

ⲠⲒϪⲰⲘ ⲈⲐⲞⲨⲀⲂ

ϮⲆⲒⲀⲐⲎⲔⲎ ⲘⲂⲈⲢⲒ

ϮϨⲞⲨⲒⲦ ⲚⲦⲞⲒ

ⲠⲒⲆ ⲘⲈⲨⲀⲄⲄⲈⲖⲒⲞⲚ

الكتاب المقدس

العهد الجديد

الجزء الاول

البشائر الاربع

Ⲁⲩⲧⲟⲛϥ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀Ⲑⲙⲉⲧⲟⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ
ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁ̅ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲓ̅ⲑ̅ ⲡⲁⲡⲁ ⲙ̀ⲡⲓϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̅ⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ

Ⲛⲓⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲱⲃ ⲛⲉⲙ Ϯⲙⲉⲧⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲉⲟⲓ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀Ϯⲫⲱⲟⲩⲧⲥ

طبع في عهد قداسة البابا المعظم الأنبا يوأنس التاسع عشر بابا الكرازة المرقسية

مطبعة التوفيق القبطية بالقاهرة




ⲀⲚⲞⲔ ⲠⲈ ⲠⲒ Ⲁ
ⲀⲚⲞⲔ ⲠⲈ ⲠⲒ Ⲱ
ⲒⲎⲤ ⲬⲤ
ⲪⲤ ⲚⲤ

ⲠⲒⲤⲀϪⲒ Ⲛ̀ⲦⲈ ϮⲐⲰⲞⲨⲦⲤ

Ⲧⲉⲛϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧ-
ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϫⲱⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧ-
ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϫⲓⲛϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ .

Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲥ : ⲧⲉⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓϭⲓϣϣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ ⲁ̀ϣⲁⲓ : ⲛ̀-
ϩⲟⲩⲟ̀ ⲇⲉ ⲛⲓⲣⲉⲙ̀ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲉⲑⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓϫⲱⲙ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲣⲉⲙ̀ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ
ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϫⲓⲛⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲉ̀ϯⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲣⲁⲃⲟⲥ : ϫⲉ ⲁⲩϭⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩ ⲃ̅ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ ⲛ̀-
ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲙ̀ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲃⲁⲕⲓ ϩⲱⲧⲉ
ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̅ⲃ̅ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲁϩϯ : ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲗⲱⲓϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣ-
ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϣⲁⲕϫⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲁⲓⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀-
ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ϣⲁⲧⲉ̀ⲣⲉϥⲣⲁⲕϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϫⲓⲛⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲛⲁϣϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲁϩϯ
ⲉⲧⲥⲟⲩⲃⲏⲧ : ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲛⲛⲁⲩ ϫⲉ ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲧⲁⲗⲣⲉ ⲛⲓⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ϩⲏⲧ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲓϣϣⲱⲟⲩ ⲉⲧⲗⲟⲃϣ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲉϥϧⲟⲩϧⲉⲧ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲁ̀ϩⲱⲣ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲉ̀ⲁⲛⲃⲟⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀-
ϯⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲣⲁⲃⲟⲥ ⲉⲥϯⲙⲁϯ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲙ̀ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲛ̀ϣⲟⲩⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲥ .

Ⲁⲛⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁϩ ⲁ̅ⲭ̅ⲗ̅ⲏ̅ ⲙ̀ⲙⲣ̅ = ⲁ̅ϣ̅ⲕ̅ⲃ̅
ⲛ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲁⲛⲥⲟⲩⲧⲉⲛⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲥ̀ϧⲉ ⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲫⲱⲣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲧϯ-
ⲧⲟⲓⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ϫⲱⲙ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲭ̀ⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲧⲧⲏⲃ : ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲛⲧⲱϣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁⲩ ⲕ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ
ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲕⲁⲧⲁ Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲛ .

Ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉϫⲉ ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲛ̀ϩⲁⲧ ⲛ̀ⲛⲁϣⲧ ⲁϥⲧⲁϩⲟⲛ ⲁⲛⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲡⲓϩⲱϣ
ϣⲁ ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲁⲧⲱⲙⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲑⲱⲟⲩⲧⲥ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲏⲃ Ⲥⲓⲙⲱⲛ Ⲥⲓⲗⲗⲏⲗⲓⲥ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲓⲗⲏⲃ Ⲃⲁϩⲛⲓ
ⲃⲉⲕ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲛⲍⲏⲃ ⲛ̀ⲣⲉⲙ̀ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥϯⲧⲟⲧϥ
ⲛⲉⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲓⲛⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ϯⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲣⲁⲃⲟⲥ .

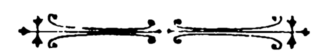
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁϩ ⲁ̅ⲭ̅ⲛ̅ ⲙ̀ ⲙ̅ⲣ̅ = ⲁ̅ ϣ̅ⲗ̅ⲇ̅ ⲛ̀ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϭ̀ⲓϣϣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ̀ⲩⲗⲟⲗ ⲉⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲛⲭⲁϩⲉⲑⲏⲛ ⲉ̀Ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉϥϯϫⲟⲙ ⲛⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭ̀ⲓⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϫⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲟⲕϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲱⲃϣ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϯϧⲁⲉ̀ ⲉ̀ⲉⲣ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϯⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ⲛ̀ⲣⲱⲟⲩϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

Ⲧⲉⲛⲧⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀Ⲫϯ ϫⲉ ⲁϥϯⲧⲟⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ⲛⲉⲙ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϣⲁⲩⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱϯ ⲥⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲑⲟ ⲧⲏⲣϥ .

ⲠⲒⲀⲚⲬⲰⲬ ⲚⲒⲢⲀⲦⲰⲘⲒ Ⲛ̀ϮⲐⲰⲞⲨⲦⲤ

Ϩⲁⲛⲓ ⲛ Ⲅⲉⲣⲅⲓⲥ : Ⲁ̀ⲍⲏⲍ Ⲑⲉⲟ̀ⲇⲱⲣⲟⲥ : Ϣⲉⲛⲟⲩϯ ⲁⲃⲇ ⲉⲗ . Ⲥⲁⲓⲉⲇ : Ⲣⲁⲩⲉⲃ Ⲁ̀ⲧⲏⲁ̀



كلمة اللجنة

حمداً لمن فدانا بدم ابنه الكريم . وهدانا بتعاليم انجيله إلى الطريق القويم ، أما بعد — فقد أظهر الكثيرون رغبة لا سيما الأقباط في الحصول على الكتاب المقدس باللغة القبطية ، مع ترجمته ترجمة عربية صحيحة تتفق مع النص القبطي ، الذي عرف بدقته وضبطه فقد نقل عن اليونانية في القرن الثاني المسيحي إبّان ازدهار اللغتين اليونانية والقبطية في هذه البلاد . وقد أتقن التكلم بها معظم الأهلين في جو خالٍ من الآراء المذهبية ، التي كانت فيما بعد عاملاً كبيراً في تشتت أفكار المترجمين ، حتى انك لترى بعض المترجمين يكاد يكون مفسراً أكثر منه مترجماً ، إذ تأثر بالآراء المذهبية فأخذ يعزز رأيه الخاص . لذلك رأينا لزاماً علينا أن نحقق الآمال التي تجيش في صدور الكثيرين من المحققين والعلماء ، باخراج هذه الكنوز الدفينة ، وأردفناها بترجمة عربية صحيحة تتمشى مع روح اللغة القبطية الرشيدة .

وقد بدأنا درس هذا المشروع الجليل في سنة ١٦٣٨ ش ١٩٢٢ م فضبطنا بعض الفصول وقيدنـــا شواردها مستعينين على ذلك بعدة نسخ خطية ومطبوعة . وقد أصدرنا آنئذ زهاء اثنين وعشرين أصحاحاً من بشارة القديس متى .

ونظراً لظروف مالية ملحة أوقفنا العمل مؤقتاً ثم أصبنا بانتقال المرحوم الأستاذ سمعان سايدس أحد أعضاء اللجنة . كما انتقل أيضاً المرحوم الأستاذ الكبير صاحب العزة وهبي بك مدير المدارس القبطية الأسبق الذي كان يساعد اللجنة في مراجعة النصوص العربية

وفي سنة ١٦٥٠ ش ١٩٣٤ م تجددت رغبات الشعب فطابقت ميولنا في إظهار هذا المشروع الخطير فاستأنفنا العمل معتمدين على الله نستمد منه العون والارشاد للسير فيه حتى النهاية .

ولا يفوتنا أن نذكر مع الشكر جميع الغيورين الذين أمدونا بالمساعدة لتنفيذ هذا المشروع . غير ناسين ما لمطبعة التوفيق القبطية بمصر من الجهود فى طبع هذا الجزء

أما ميزات الكتاب فهي : —

أولاً — كثرة المراجع التي استعين بها وهي عدة نسخ خطية ومطبوعة قبطية وعربية وغيرها يرجع تاريخ بعضها إلى سنة ٩٠٠ ش وقد وجدت هذه المصادر النفيسة بالدار البطريركية ودير أبي سيفين

ثانياً — ذكر حواش تبين القراءات في شتى التراجم

ثالثاً — ضبط الترجمة العربية بما يتفق وروح اللغة القبطية تماماً مع الرجوع إلى ترجمات الأقدمين من آباء الكنيسة لا سيما الأراخنة الأفاضل أولاد العسال

رابعاً — تقسيم الأناجيل إلى فصول كبيرة وصغيرة كما وضعها الأبوان الفاضلان القديسان امونيوس واوسانيوس في القرن الثالث المسيحي وأقرتها الكنيسة . فالفصول الكبيرة عبارة عن أصحاحات والصغيرة عبارة عن شواهد انجيلية (اتفاق البشيرين) تجمعها عشرة قوانين :

القانون الأول ⲁ اتفق فيه متى ومرقس ولوقا ويوحنا
« الثاني ⲃ « « متى ومرقس ولوقا
« الثالث ⲅ « « متى ولوقا ويوحنا
« الرابع ⲇ « « متى ومرقس ويوحنا
« الخامس ⲉ « « متى ولوقا
« السادس ⲋ « « متى ومرقس
« السابع ⲍ « « متى ويوحنا
« الثامن ⲏ « « مرقس ولوقا
« التاسع ⲑ « « لوقا ويوحنا
« العاشر ⲓ ما انفرد به كل بشير

وإننا نختم كلمتنا بحمد الله وشكره على ما أولانا من عون ونعم . سائلينه جلت قدرته أن يبارك على هذا المشروع وكل مشروع يعمل على نشر كلمة الخلاص في العالم أجمع ؟

رئيس اللجنة — أعضاء اللجنة

حبيب جرجس — عزيز نادرس — شنوده عبد السيد — راغب عطيه

مدير المدرسة الاكليريكية — مدرس اللغة القبطية — مدرس اللغة القبطية — مدرس الدين

بالمدرسة الاكليريكية

القاهرة فى هاتور سنة ١٦٥٢ ش — ديسمبر سنة ١٩٣٥ م

بيان الاختصارات الموجودة بحواشي الكتاب

عس . نسخة اولاد العســـال
بي . نسخة بيروت
لند . نسخة لندن
يس . نسخة اليسوعيين
رو . طبعة رومية
ف . طبعة فارس الشدياق
لا . النسخة اللاتينية
كا . نسخة القبط الكاثوليك
ح . حاشية
س . سرياني
ق . قبطي
ب . بعض النسخ
ع . عبراني
ي . يوناني
قز . قرئت
ز . زيدت
ت . تركت
ق ف . قبطي فقط
غ ت . تركت في اغلب النسخ
(...) ما بين القوسين لا اصل له في النص القبطي

ⲁⲑ مقطوعة من كلمة Ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ اسم ناسخ النسخة وهو اثناسيوس الأبو تيجي . تاريخ نسخها سنة ٩٠٠ للشهداء ولهذه النسخة أهمية عظمى لمتانتها ودقتها وخلوها من أغلاط الناسخ مما يدل على أنه كان عالماً ضليماً فى اللغة القبطية

ⲑⲱ مقطوعة من كلمة Ⲑⲱⲙⲁⲥ اسم الناسخ . تاريخ نسخها سنة ١٠٤٣ للشهداء ولها ميزة خاصة وهي ورود كلمات قبطية بدلاً من كلمات يونانية وردت في بعض النسخ مما يدل على أن ناسخها كان متبحراً فى اللغة القبطية

ⲡⲉⲧ مقطوعة من كلمة Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ اسم الناسخ

ⲁⲧⲥ مقطوعة من كلمة Ⲁⲧⲥⲱⲟⲩⲛ غير معروف اسم ناسخها

ⲣⲁ مقطوعة من كلمة Ⲣⲁⲫⲁⲏⲗ اسم الناسخ

ⲕ مقطوعة من كلمة Ⲕⲁⲧⲁⲙⲉⲣⲟⲥ قطمارس طبعة المرحوم اقلاديوس بك لبيب

ⲕⲁ مقطوعة من كلمة Ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲥ نسخة طبعة القبط الكاثوليك

ⲣⲃ مقطوعة من كلمة Ⲣⲓϫⲁⲣⲇ Ⲃⲁⲧⲟⲥ ريجارد واطس وهي نسخة مطبوعة (قبطياً وعربياً) بلندن

ⲃⲃ مقطوعة من كلمة Ⲃⲓⲗⲓⲁⲙ Ⲃⲁⲧⲟⲥ وليم واطس وهي نسخة مطبوعة (قبطياً وعربياً) بلندن

ⲅϩ مقطوعة من كلمة Ⲇⲟⲣϫ Ϩⲟⲣⲛⲁⲣ جورج هورنر وهي نسخة مطبوعة بلندن

ⲅⲉ مقطوعة من كلمة Ⲅⲉⲟⲣⲅⲓⲟⲥ جرجس فضل الله اسم ناسخ نسخة قديمة العهد

ⲇⲁ مقطوعة من كلمة Ⲇⲁⲧⲓⲁ وهي نسخة مطبوعة قبطياً ولاتينياً

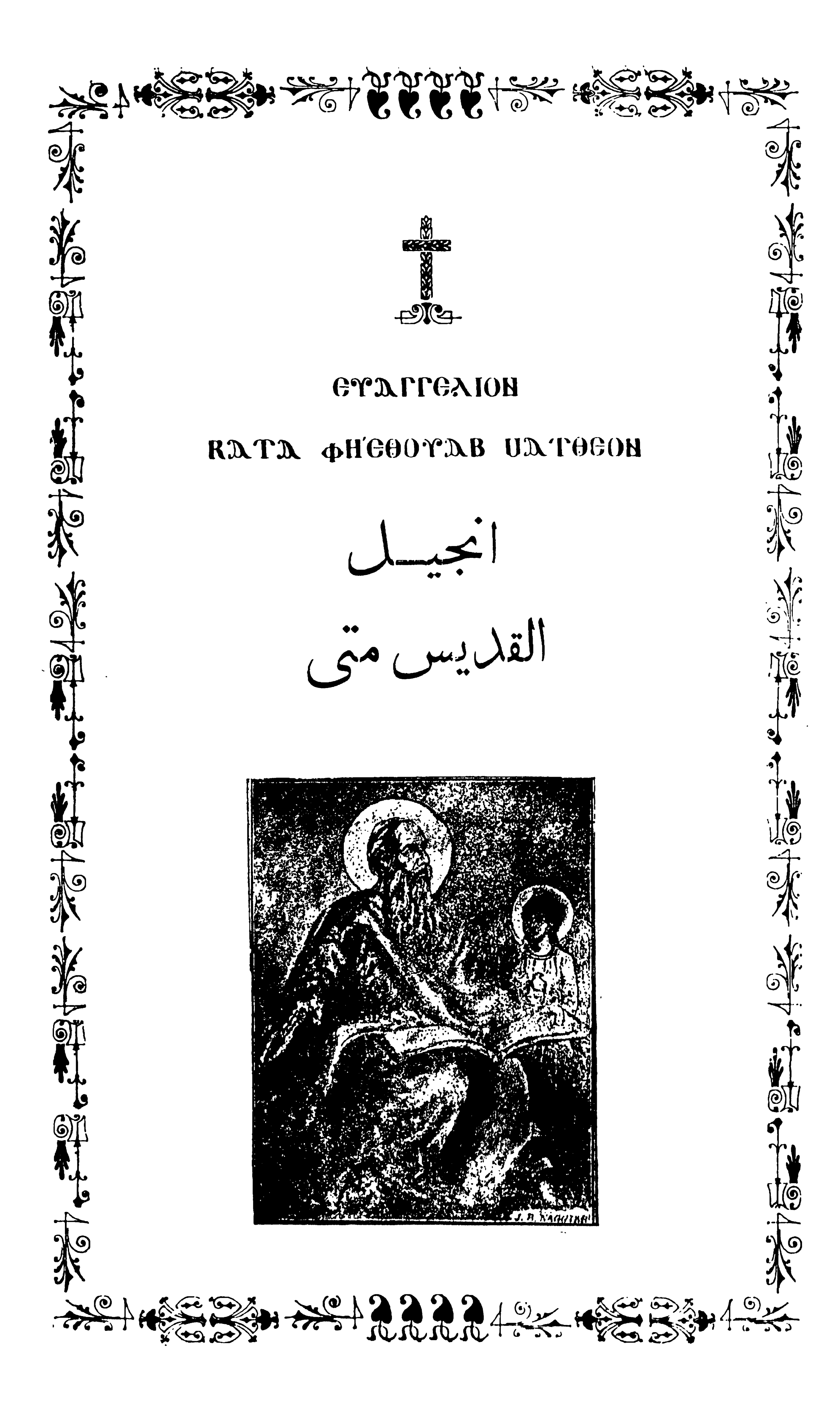
ⲥⲓⲇ مقطوعة من كلمة Ⲥⲓⲇϩⲟⲙ اسم مرمم نسخة قديمة العهد يرجع تاريخها إلى سنة ١٠٠٧ للشهداء وجـــدت بالدار البطريركية

هذا بخلاف عدة نسخ اخرى خطية غير معروف أسماء ناسخيها

(ملاحظة) — ورد في لو ص ٢٠ : ٤٠ كلمة يستجروا وصحتها ليجسروا

صفحة من نسخة أثناسيوس الأبوتيجي كتبت سنة ٩٠٠ للشهداء   (انظر الاختصارات)

صفحة من نسخة توماس كتبت سنة ١٠٤٣ للشهداء بدير أبي السيفين (انظر الاختصار)



ⲈⲨⲀⲄⲄⲈⲖⲒⲞⲚ

ⲔⲀⲦⲀ ⲪⲎⲈⲐⲞⲨⲀⲂ ⲘⲀⲦⲐⲈⲞⲚ

انجيل

القديس متى

Ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲛ[1]

إنجيل متى[1]

Ⲕⲉⲫ. ⲁ̅.

الأصحاح الأول

ⲁ̅. Ⲡ̀ϫⲱⲙ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[2] Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ.

١. كتاب ميلاد يسوع المسيح ابن داود ابن ابرهيم .

ⲃ̅. Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲓⲥⲁⲁⲕ: Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲓⲁⲕⲱⲃ: Ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ.

٢. فابرهيم ولد اسحق. واسحق ولد يعقوب. ويعقوب ولد يهوذا وأخوته

ⲅ̅. Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲫⲁⲣⲉⲥ ⲛⲉⲙ Ⲍⲁⲣⲁϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲑⲁⲙⲁⲣ: Ⲫⲁⲣⲉⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲉⲥⲣⲱⲙ: Ⲉⲥⲣⲱⲙ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲁ̀ⲣⲁⲙ.

٣. ويهوذا ولد فارص وزارح من ثامار. وفارص ولد حصرون. وحصرون ولد أرام.

ⲇ̅. Ⲁ̀ⲣⲁⲙ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲁ̀ⲙⲓⲛⲁⲇⲁⲃ: Ⲁⲙⲓⲛⲁⲇⲁⲃ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲛⲁⲥⲥⲱⲛ: Ⲛⲁⲥⲥⲱⲛ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲥⲁⲗⲙⲱⲛ.

٤. وأرام ولد عميناداب. وعميناداب ولد نحشون. ونحشون ولد سلمون.

ⲉ̅. Ⲥⲁⲗⲙⲱⲛ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲃⲟⲉⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲣⲏⲭⲁⲃ[3]: Ⲃⲟⲉⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲓⲱⲃⲏⲇ[4] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲣⲟⲩⲑ[5]: Ⲓⲱⲃⲏⲇ[4] ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲓⲉⲥⲥⲉ.

٥. وسلمون ولد بوعز من راحاب. وبوعز ولد عوبيد من راعوث.(٢) وعوبيد ولد يسى.

ⲋ̅. Ⲓⲉⲥⲥⲉ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ[6]: Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑⲁ Ⲟⲩⲣⲓⲁⲥ.

٦. ويسى ولد داود الملك. وداود(٣) ولد سليمان(٤) من التي لأوريا.

ⲍ̅. Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲣⲟⲃⲟⲁⲙ: Ⲣⲟⲃⲟⲁⲙ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲁ̀ⲃⲓⲁ: Ⲁ̀ⲃⲓⲁ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲁⲥⲁⲫ.

٧. وسليمان ولد رحبعام. ورحبعام ولد أبيا. وأبيا ولد آسا.

ⲏ̅. Ⲁ̀ⲥⲁⲫ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲓⲱⲥⲁⲫⲁⲧ: Ⲓⲱⲥⲁⲫⲁⲧ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲓⲱⲣⲁⲙ: Ⲓⲱⲣⲁⲙ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲟ̀ⲍⲓⲁⲥ.

٨ وآسا ولد يهوشافاط. ويهوشافاط ولد يورام. ويورام ولد عزيا.

---

(١) ز ⲁⲑ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ و ق ⲁⲧⲥ ⲍⲱⲛⲏⲥ Ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲛ و ق ⲡⲉⲧ ⲕⲁⲧⲁ Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲛ. Ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ
(٢) ⲃⲃ و ⲁⲧⲥ ⲣⲁ و ⲁⲑ و ⲣⲃ ق ⲛ̀. (٣) ى وح ϩⲉ ق ⲃ Ⲣⲁⲭⲁⲃ
(٤) ب Ⲓⲟⲩⲃⲏⲇ (٥) ت .. ϩⲉ ح ⲉ̀ⲃⲟⲗ = (٦) ت ϩⲉ ح =

(١) ق انجيل أي بشارة حسب متى ز. ب القديس قر. ب انجيل الحيوة حسب متى. و ب انجيل متي (٢) ع وى روث. (٣) ز الملك (٤) ع شلومو

ⲑ̅. Ⲟⲍⲓⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲓⲱⲁⲑⲁⲙ : Ⲓⲱⲁⲑⲁⲙ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲁⲭⲁⲍ : Ⲁⲭⲁⲍ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲉⲍⲉⲕⲓⲁⲥ .

ⲓ̅. Ⲉⲍⲉⲕⲓⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ : Ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲁⲙⲱⲥ : Ⲁⲙⲱⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲓⲱⲥⲓⲁⲥ.

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲓⲱⲥⲓⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲓⲉⲭⲟⲛⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ ϩⲓ ⲡⲓⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ .

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ Ⲓⲉⲭⲟⲛⲓⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲥⲁⲗⲁⲑⲓⲏⲗ : Ⲥⲁⲗⲁⲑⲓⲏⲗ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲍⲟⲣⲟⲃⲁⲃⲉⲗ .

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲍⲟⲣⲟⲃⲁⲃⲉⲗ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲁⲃⲓⲟⲩⲇ : Ⲁⲃⲓⲟⲩⲇ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲉⲗⲓⲁⲕⲓⲙ : Ⲉⲗⲓⲁⲕⲓⲙ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲁⲍⲱⲣ .

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲁⲍⲱⲣ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲥⲁⲇⲱⲕ : Ⲥⲁⲇⲱⲕ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲁⲭⲓⲙ : Ⲁⲭⲓⲙ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲉⲗⲓⲟⲩⲇ .

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲉⲗⲓⲟⲩⲇ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲉⲗⲉⲁⲍⲁⲣ : Ⲉⲗⲉⲁⲍⲁⲣ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲙⲁⲧⲑⲁⲛ : Ⲙⲁⲧⲑⲁⲛ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲓⲁⲕⲱⲃ .

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡ̀ϩⲁⲓ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲁⲥ [1] Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ .

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲭⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϣⲁ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲓ̅ⲇ̅ ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉⲛ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ϣⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲓ̅ⲇ̅ ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ϣⲁ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲇ̅ ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ .

---

(1) ⲃ ⲣ و ϩ ⲅ و ⲥⲧⲁ قر ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲁⲥⲥ .

٩ . وعزّيا ولد يوثام . ويوثام ولد آحاز . وآحاز ولد حزقيا .

١٠ . وحزقيا ولد منسى . ومنسى ولد آمون . وآمون ولد يوشيا .

١١ . ويوشيا ولد [1] يكنيا وأخوته في سبي بابل .

١٢ . ومن بعد سبي بابل يكنيا ولد شألتئيل . وشألتئيل ولد زربّابل .

١٣ . وزربابل ولد أبيهود وأبيهود ولد أليـاقيم . وأليـاقيم ولد عازور .

١٤ . وعازور ولد صادوق . وصادوق ولد أخيم . وأخيم ولد أليود

١٥ . وأليود ولد أليعازر . وأليعازر ولد متان . ومتان ولد يعقوب .

١٦ . ويعقوب ولد يوسف رجل [2] مريم التي ولدت [3] يسوع المدعو بالمسيح .

١٧ . فكل الأجيال من إبرهيم الى داود اربعة عشر جيلاً . ومن داود الى سبي بابل اربعة عشر جيلاً . ومن سبي بابل الى المسيح اربعة عشر جيلاً .

---

(١) ي . ز يواقيم ويواقيم ولد

(٢) او خطيب

(٣) ي ولد منها أو المولود منها

ⲃ̅

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲡϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲇⲉ[1] ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉ ⲟⲩⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉ[2] : ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲡ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲁⲩϫⲉⲙⲥ ⲉⲥⲙ̀ⲃⲟⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲇⲉ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϥⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ[3] ⲉ̀ⲁⲓⲥ ⲛ̀ⲥⲣⲁϩ ⲁϥⲥⲟϭⲛⲓ ⲉ̀ⲭⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲭⲱⲡ.

ⲕ̅. Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀Ⲓⲱⲥⲏⲫ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ: Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲉ̀ϣⲉⲡ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲧⲉⲕⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ: Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉⲥⲛⲁⲙⲁⲥϥ[4] ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉ.

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲉⲥⲉ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ[5] ⲉⲕⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅: ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ.

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣϥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲕ̅ⲅ̅. Ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲥⲉ̀ⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ[5] ⲉⲥⲉ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ: Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ϫⲉ Ⲫϯ ⲛⲉⲙⲁⲛ.

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲛⲕⲟⲧ ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲁϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲡ

١٨ . أما ولادة يسوع المسيح فكانت هكذا . لما خطبت مريم أمه ليوسف فقبل أن يتمارفا (١) وجدت حبلى من الروح (٢) القدس.

١٩ . وكان يوسف رجلها باراً. فلم يرد أن يشهرها فارتأى (٣) تخليتها سراً .

٢٠ . وفيما هو مفكر في ذلك اذ تراءى ليوسف ملاك الرب في حلم قائلاً . يا يوسف ابن داود لا تخف أن تأخذ (٤) مريم امرأتك. لأن الذي تلده هو من الروح القدس (٢).

٢١ . فستلد ابناً وتدعو اسمه يسوع . لأنه هو الذي سيخلص شعبه من خطاياهم .

٢٢ . وكان هذا كله ليتم ما قاله الرب بالنبي القائل .

٢٣ . ها إن العذراء تحبل وتلد ابناً ويدعى اسمه عمانوئيل . الذي تفسيره الله معنا .

٢٤ . فلما نهض يوسف من النوم فعل كما أمره ملاك الرب . وأخذ (٥) مريم

---

(١) ϩ ⲅ ت (٢) ϩ ⲅ و ⲃ ⲣ و ⲁⲧⲥ ت
(٣) ⲕ قر .. ⲙ̀ⲡⲉϥ (٤) ⲕ و ⲁⲑ و ⲡ ⲅ قر .. ⲉ̀ⲧⲁⲥⲛⲁ
(٥) ⲣⲃ و ⲣⲁ و ⲁⲧⲥ و ⲅϩ ت

(١) أو يعرفا بعضهما بعضاً (٢) ى ق روح قدوس (٣) أو فشاور نفسه في (٤) أو تقبل (٥) أو وقبل اليه.

Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲩⲱⲛⲥ ϣⲁⲧⲉⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲓϣⲏⲣⲓ (1) ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ (2) ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.

Ⲕⲉⲫ. ⲃ̅

ⲁ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (3) ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ (4) ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀: ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ: ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ϩⲁⲛⲙⲁⲅⲟⲥ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁ ⲛⲉⲓⲉⲃⲧ ⲉ̀Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲃ̅. Ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ: ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲡⲉϥⲥⲓⲟⲩ ⲥⲁ ⲛⲉⲓⲉⲃⲧ ⲟⲩⲟϩ (5) ⲁⲛⲓ̀ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲅ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲁϥϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛⲉⲙ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙⲁϥ.

ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ (6) ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲙⲉⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲱⲛ (7).

ⲉ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀: ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

ⲋ̅. Ϫⲉ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲑⲟ (8) ϩⲱⲓ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀Ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲛ̀ⲑⲟ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲉⲧϩⲩⲅⲉⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁ: ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϩⲩ-

(١) بي ⲧⲟⲛ ⲩⲓⲟⲛ و ⲧⲟⲛ ⲩⲓⲟⲛ ⲁⲩⲧⲏⲥ ⲧⲟⲛ ⲡⲣⲱⲧⲟⲕⲟⲛ
(٢) ك و ح . ϩ . ج قر .. ⲁⲩ (٣) ⲛⲉⲧ و ⲛ ⲥ ج Ⲡⲭ̅ⲥ̅
(٤) ب قر . Ⲃⲉⲑⲗⲉⲉⲙ (٥) ت . ب .
(٦) ك و ⲃ ⲃ و ⲛⲉⲧ قر . . ⲁϥ
(٧) ك ⲁ ⲋ و ⲛⲉⲧ و ⲥⲛ قر ⲑⲱⲛ و ϩ و ⲥ و ⲣⲁ قر ⲥⲉⲑⲱⲛ
(٨) ك ⲁ قر ⲛⲑⲟⲕ (خطأ)

امرأته .

٢٥. ولم يعرفها حتى ولدت الابن (١) ودعا اسمه يسوع .

الأصحاح الثاني

١. ولما ولد يسوع في بيت لحم اليهودية . في أيام هيرودس الملك . اذا مجوس من المشرق قد جاءوا الى أورشليم قائلين .

٢. أين هو المولود ملك اليهود . لأننا رأينا نجمه في المشرق . فأتينا لنسجد له .

٣. فلما سمع هيرودس الملك اضطرب وجميع أورشليم معه .

٤. فجمع كل رؤساء الكهنة وكتبة الشعب وسألهم أين يولد المسيح .

٥. فقالوا له في بيت لحم اليهودية . لأنه هكذا مكتوب بالنبي .

٦. وأنت يا بيت لحم أرض يهوذا . لست الصغرى في ولايات (٢) يهوذا . لأنه منك يخرج مدبر

(١) ب ي الابن وب ابنها البكر
(٢) ي ولاة

ⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ .

ⲍ̅. Ⲧⲟⲧⲉ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲭⲱⲡ ⲁϥϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ .

ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ϣⲓⲛⲓ ⲁⲕⲣⲓⲃⲱⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ : ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲉⲙϥ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲓ̀ ϩⲱ ⲛ̀ⲧⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

ⲑ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲥⲁ ⲡⲉⲓⲉⲃⲧ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ϣⲁⲧⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲓ̅. Ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲁⲩⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ .

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀(1) ⲉ̀ⲡⲓⲏⲓ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲁ̀ϩⲱⲣ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲇⲱⲣⲟⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲁⲗ .

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲕⲟⲧⲟⲩ ϩⲁ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ:(2) ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲕⲉⲙⲱⲓⲧ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲭⲱⲣⲁ.

ⲇ̅

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲇⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀Ⲓⲱⲥⲏⲫ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲁ̀ⲗⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲱⲧ ⲉ̀Ⲭⲏⲙⲓ : ⲟⲩⲟϩ ϣⲱⲡⲓ

يرعى شعبي إسرائيل .

٧ . حينئذٍ دعا هيرودس المجوس سراً وتحقق منهم زمان النجم الذي ظهر .

٨ . ثم أرسلهم الى بيت لحم قائلاً اذهبوا وابحثوا بالتدقيق عن الصبي . وإذا وجدتموه فأخبروني لآتي أنا ايضاً وأسجد له .

٩ . فلما سمعوا من الملك(1) مضوا . فاذا النجم الذي رأوه في المشرق يتقدمهم حتى جاء ووقف فوق الموضع الذي كان فيه الصبي .(2)

١٠ . فلما رأوا النجم فرحوا فرحاً عظيماً جداً .

١١ . وأتوا الى البيت فرأوا الصبي مع مريم أمه . فخروا وسجدوا له . ثم فتحوا كنوزهم وقدموا له قرابين(3) ذهباً ولباناً ومراً .

١٢ . ثم إذ أوحي اليهم في حلم أن لا يرجعوا الى هيرودس . ذهبوا في طريق أخرى الى كورتهم .

١٣ . فلما انصرفوا إذا ملاك الرب قد تراءى ليوسف في حلم . قائلاً . قم فخذ الصبي وأمه واهرب الى مصر . وكن

---

(١) ⲑⲉⲱ ⲇⲉ و ϩ ⲅ ⲍ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ .

(٢) ⲕ و ⲃ ⲃ و ⲡⲉⲧ ⲍ ⲁ̀ⲗⲗⲁ

(١) او فاذ عنوا للملك . . (٢) او حيث وضع الصبي (٣) او هدايا

ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϣⲁϯϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ: ϥⲛⲁⲕⲱϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟϥ.

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀Ⲭⲏⲙⲓ.

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ϣⲁ ⲧ̀ϧⲁⲉ̀ ⲛ̀Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ[1]: ϫⲉ ⲁⲓⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲭⲏⲙⲓ.

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲧⲟⲧⲉ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲩⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ ⲁϥⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥϭ̀ⲓⲏ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲃ̅ ϯ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ: ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϥϧⲉⲧϧⲱⲧϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ.

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̀Ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲓ̅ⲏ̅. Ϫⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲁⲩⲥⲟⲑⲙⲉⲥ ϧⲉⲛ Ⲣⲁⲙⲁ ⲟⲩⲣⲓⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲉϩⲡⲓ ⲉ̀ⲡⲁϣⲱϥ[2]: Ⲣⲁⲭⲏ̀ⲗ ⲉⲥⲣⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲉϣⲟⲡ[3] ⲁⲛ.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀Ⲓⲱⲥⲏⲫ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩⲓ ϧⲉⲛ Ⲭⲏⲙⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲕ̅. Ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ

هناك حتى أقول لك لأن هيرودس مزمع أن يطلب الصبي ليهلكه.

١٤. فقام وأخذ الصبي وأمه ليلاً. وانطلق الى مصر

١٥. وكان هناك الى وفاة[1] هيرودس. ليتم ما قاله الرب بالنبي القائل. من مصر دعوت ابني.

١٦. حينئذ لما رأى هيرودس أن المجوس قد سخروا به غضب جداً. فأرسل وقتل جميع الصبية الذين في بيت لحم وفي كل تخومها من ابن سنتين فما دون. بحسب الزمان الذي تحققه من المجوس.

١٧. حينئذ تم ما قيل بأرميا النبي القائل.

١٨. صوت سمع في الرامة بكاء وعويل كثير. راحيل تبكي بنيها. وقد أبت أن تتعزى لأنهم ليسوا بموجودين[2].

١٩. فلما مات هيرودس. إذا بملاك الرب قد تراءى ليوسف في حلم بمصر قائلاً.

٢٠. قم فخذ الصبي وأمه

(١) ⲁⲑ و ⲣⲁ و ⲣⲃ و ⲁⲧⲥ ت (٢) ϩ ⲥ ت ⲟⲩⲣⲓⲙⲓ الخ.
(٣) ت ب ⲛ

(١) او آخرة

(٢) أو لأنهم لا يوجدون

ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲡⲒⲥ̅ⲗ̅ : ⲁⲩⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲯⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ.

ⲕⲁ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ[1] ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲡⲒⲥ̅ⲗ̅.

ⲕⲃ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ϫⲉ Ⲁⲣⲭⲏⲗⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀[2] ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲁϥⲉⲣϩⲟϯ ⲉ̀ϣⲉ ⲉ̀ⲙⲁⲩ : ⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀.

ⲕⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ Ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ : ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[3] ϫⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲚⲁⲍⲁⲣⲉⲑ.

Ⲕⲉⲫ. ⲅ̅

ⲉ̅

ⲁ̅. Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓ̀ⲉϩⲟⲟⲩ[4] ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲁⲩ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀.

ⲃ̅. Ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲁⲥϧⲱⲛⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

ⲅ̅. Ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ[5] ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̀Ⲏⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲱϣ[6] ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ϫⲉ ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲛⲙⲟϣⲓ[7].

(1) ⲁⲑ و ⲣⲁ و ⲁⲧⲥ و ⲡⲉⲧ ت ⲉⲧ (2) ⲕ و ⲃⲃ
و ⲡⲉⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ (3) ϩ ⲅ و ⲃ ⲣ ق.. ⲛ̀ⲛⲉϥ. (4) ϩ ⲅ و ⲣⲃ
و ⲁⲧⲥ و ⲣⲁ ق ⲇⲉ ⲛⲓ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ϧⲉⲛ (5) ϩ ⲅ ت
(6) ϩⲅ ق.. ⲙⲫⲏ (7) ϩⲅ و ⲡⲉⲧ ق.. ⲛⲛⲉϥ.

واذهب الى أرض إسرائيل فانه قد مات الذين يطلبون نفس الصبي.

٢١. فقام وأخذ الصبي وأمه وجاء[1] الى أرض إسرائيل.

٢٢. ولما سمع أن أرشيلاوس يملك على اليهودية عوض هيرودس أبيه. خاف أن يذهب الى هناك. وإذ أوحي اليه في حلم مضى الى نواحي الجليل

٢٣. فأتى وسكن في مدينة تدعى ناصرة. لكي يتم ما قيل بالأنبياء أنه سيدعى ناصرياً.

الأصحاح الثالث

١. وفي تلك الأيام جاء يوحنا المعمدان يكرز في برية اليهودية.

٢. قائلاً توبوا لأنه قد اقترب ملكوت السموات.

٣. فأن هذا هو الذي قيل عنه باشعياء النبي القائل: صوت[2] الصارخ في البرية أعدوا طريق الرب. قوّموا[3] سبله

(١) أو ودخل
(٢) أو الصوت الصارخ
(٣) او سهلوا.

ⲇ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉ ⲧⲉϥϩⲉⲃⲥⲱ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϩⲁⲛϥⲱⲓ ⲛ̀ϫⲁⲙⲟⲩⲗ[1] ⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟϫϧ ⲛ̀ϣⲁⲣ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉϥϯⲡⲓ : ⲧⲉϥϧ̀ⲣⲉ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩϣ̀ϫⲉ ⲧⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲕⲟⲓ .

٤. ويوحنا هذا كان لباسه من وبر الابل وعلى حقويه منطقة من جلد. وكان طعامه جراداً وعسلاً برياً.

ⲉ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ ⲡⲉ[2] ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁ Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲙ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲉⲣⲓ-ⲭⲱⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲒⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ .

٥. وكان يخرج اليه حينئذ أهل أورشليم وكل اليهودية. وجميع كورة[1] الاردن.

ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϭⲓⲱⲙⲥ[3] ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲒⲟⲣ-ⲇⲁⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲓⲁⲣⲟ ⲉⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

٦. فيعتمدون[2] منه في نهر الأردن معترفين بخطاياهم.

ⲍ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ[4] ⲉ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓ-ⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲤⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲁϥ : ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[5] ⲛⲓⲁ̀ϫⲱ ⲛⲓⲙ ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀-ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ .

٧. ولما رأى كثيرين من الفريسيين والصدوقيين يأتون الى معموديته. قال لهم يا أولاد الأفاعي. من أراكم[3] أن تهربوا من الغضب الآتي.

ⲏ̅. Ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ ⲉϥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ϯ-ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ̀.

٨. فاصنعوا إذاً ثمرة تليق بالتوبة.

ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ : ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀-ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲱⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ[6] ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ .

٩. ولا تفكروا أن تقولوا في نفوسكم إن ابرهيم لأبانا[4] لأني أقول لكم إن الله قادر أن يقيم من هذه الحجارة ابناء لابرهيم.

ⲓ̅. Ϩⲏⲇⲏ ⲇⲉ ⲡⲓⲕⲉⲗⲉⲃⲓⲛ ϥⲭⲏ ϧⲁ ⲑⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲛ : ϣⲏⲛ ⲟⲩⲛ[7] ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲛϥⲛⲁⲉⲛ-ⲟⲩⲧⲁϩ[8] ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ[9] ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲥⲉⲛⲁⲕⲟⲣϫϥ ⲛ̀ⲥⲉ-ϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ .

١٠. فقد وضعت الفاس[5] على أصل الشجر. فكل شجرة لا تأتي بثمر جيد تقطع وتلقى في النار.

---

(١) ع ب ق ⲛ̀ϭⲁⲙⲟⲩⲗ (٢) ت ر ب (٣) ع ب ق ⲁⲧ.. (٤) ت ر ا (٥) ع ب ق ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ (٦) ع ب ق ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲉⲥ (٧) ⲛⲉⲧ و ع ب ت (٨) ب ر و ⲁⲧⲥ (٩) ع ب ق ... ⲉⲧⲉϥⲛⲁ = (٩) ق ب ⲥⲉⲛⲁⲛⲉϥ

(١) أي بقعة (٢) أو كانوا يعتمدون (٣) أو أعلمكم (٤) أو عندنا أبونا ابرهيم. (٥) أو وها الفاس موضوعة

ⲓⲁ / ⲁ

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ̀ : ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲓ ϥϫⲟⲣ (1) ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲟⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϯⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲁⲛ ⲉ̀ϥⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲑⲱⲟⲩⲓ̀ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉϥⲉ̀ⲱⲙⲥ (2) ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ.

١١ . لأني أعمدكم بماء للتوبة . وأما من يأتي بعدي فهو أقوى مني الذي لست أهلاً أن أحمل حذاءه . هو سيعمدكم بالروح القدس(1) ونار .

ⲓⲃ / ⲉ

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ (3) ⲡⲉϥϧⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ϥⲛⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲡⲉϥϭ̀ⲗⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲑⲱⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ϯⲁ̀ⲡⲟⲑⲏⲕⲏ : ⲡⲓⲧⲟϩ ⲇⲉ ϥⲛⲁⲣⲟⲕϩϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲁⲧϭ̀ⲉⲛⲟ (4).

١٢ . الذي رفشه في يده وسينقي بيدره ويجمع قمحه الى المخزن.(2) وأما التبن فسيحرقه بنار لا تطفأ .

ⲅ / ⲓⲅ / ⲓ

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲒⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ϩⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉⲑⲣⲉϥϭⲓⲱⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ⲧⲟⲧϥ (5).

١٣ . حينئذٍ جاء يسوع من الجليل الى الأردن الى يوحنا ليعتمد منه

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲣⲭⲣⲓⲁ̀ (6) ⲉ̀ϭⲓⲱⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲭ̀ⲛⲏⲟⲩ (7) ϩⲁⲣⲟⲓ.

١٤ . أما يوحنا فكان يمنعه قائلاً . أنا المحتاج أن أعتمد منك وأنت تأتي اليّ .

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ (8) ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲭⲁⲥ ϯⲛⲟⲩ : ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ϫⲉⲕ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲭⲁϥ.

١٥ . فأجاب يسوع وقال له دع(3) الآن . لأنه هكذا يليق بنا أن نكمل كل بر . حينئذٍ سمح(4) له .

ⲕⲁ / ⲁ

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲉⲧⲁϥⲱⲙⲥ (9) ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ (10) : ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ (11)

١٦ . فلما اعتمد يسوع صعد للوقت من الماء . وإذا السموات قد انفتحت له . فرأى روح الله

(١) ⲑⲱ و ⲃ ⲃ و ⲉ ⲅ ⲉ قر . . ⲉϥ ح = و ⲕ ⲁ قر ⲫ خطأ
(٢) ⲕ ⲣⲃ و ⲃⲃ و ح ⲉϩ قر ⲉϥⲉ̀ⲱⲙⲥ (٣) ⲉϩ قر ⲫⲏ ⲇⲉ
(٤) ⲡⲉⲧ و ⲣⲁ قر ⲛ̀ⲁⲧϭ̀ⲛⲟ (٥) ⲃⲃ و ⲣⲃ و ⲇⲉ
و ⲡⲉⲧ و ⲉϩ قر . . ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ح = و ⲁⲧⲥ ت ⲉ̀ⲃⲟⲗ
(٦) ⲁⲧⲥ و ⲣⲁ و ⲡⲉⲧ و ⲣⲃ و ⲉϩ قر . . ⲉⲧ ⲉⲣ (٧) ⲣⲁ
و ⲣⲃ و ⲁⲧⲥ و ⲉϩ قر . . ⲉⲑ ح = (٨) ⲣⲃ ت (٩) ح
ⲉϩ قر . . ⲉⲧⲁϥϭⲓ (١٠) ح ⲉϩ قر . . ⲟⲩ (١١) ⲣⲃ
و ⲃⲃ و ح ⲉϩ قر . . ⲉⲛⲓ

(١) ق و ي روح قدس
(٢) أو الهري
(٣) أو اترك
(٤) ق وي تركه

ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ.

الله نازلاً مثل حمامة . مقبلاً عليه .

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲉ̀ⲧⲁⲓϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

١٧ . وإذا صوت قد حدث من السموات قائلاً . هذا هو ابني الحبيب(١) الذي به سررت .

ⲍ̅

Ⲕⲉⲫ. ⲇ̅.

الأصحاح الرابع

ⲓⲉ ⲃ̅

ⲁ̅. Ⲧⲟⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁ̀ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲗϥ ⲉ̀ⲡϣⲁϥⲉ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲉ (1) ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

١ . حينئذٍ أصعد الروح يسوع الى البرية ليجربه إبليس

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ⲙ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲙ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲉ̀ⲡϧⲁⲉ̀ ⲇⲉ (2) ⲁϥϩⲕⲟ.

٢ . ولما صام أربعين نهاراً وأربعين ليلة جاع(٢) أخيراً

ⲓⲁ ⲉ̅

ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧϭⲱⲛⲧ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲁ̀ϫⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓⲱ̀ⲛⲓ (3) ⲉⲣⲱⲓⲕ.

٣ . فجاء المجرب وقال له إن كنت أنت ابن الله فقل أن تصير هذه الحجارة خبزاً

ⲇ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲥ̀ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲱⲛϧ ⲉ̀ϫⲱⲓⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ: ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀Ⲫϯ.

٤ . فأجاب وقال له مكتوب ليس بالخبز وحده يحيا الانسان . بل بكل كلمة تخرج من فم الله .

ⲉ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲟⲗϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲉⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ (4).

٥ . حينئذٍ أخذه إبليس الى المدينة المقدسة وأوقفه على جناح الهيكل .

ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ϩⲓⲧⲕ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲁⲓ: ⲥⲉⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϥⲛⲁϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ (5) ⲛ̀ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϥⲓⲧⲕ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲕϭⲓϭⲣⲟⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕϭⲁⲗⲟϫ. (6)

٦ . وقال له إن كنت أنت ابن الله فاطرح نفسك من هنا الى اسفل . لأنه مكتوب أنه يوصي ملائكته بك(٣) فيحملونك على أيديهم لئلا تصدم بحجر رجلك

(1) ⲡⲉⲧ ق ⲛ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲥⲏϫⲓⲛ (2) ϩ ⲅ ⲥ ح =
(3) ح ϩ ⲅ ق .. ⲛⲁⲓ خطا ⲛ̀ⲧⲁⲓ (4) ϩ ⲅ ق ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ خطا ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ
(5) ϩ ⲅ ق .. ⲛ ح = (6) ⲃ ⲣ ق ⲕⲁⲗⲁⲩϫ خطا ⲛ̀ⲧⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ

(١) ف حبيبي
(٢) او فصام . . وجاع
(٣) أو من أجلك

ⲍ̅. Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ϫⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲥ̀ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ.

٧. فأجابه يسوع قائلاً. مكتوب أيضاً لا تجرب الرب الهك .

ⲏ̅. Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲟⲗϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲙⲟϥ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ.

٨. ثم أصعده (١) إبليس أيضاً على جبل عالٍ جداً. وأراه جميع ممالك العالم ومجدها .

ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϯⲛⲁⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲕ : ⲁⲕϣⲁⲛϩⲓⲧⲕ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲓ.

٩. وقال له أعطيك هذه بأسرها . إن خررت وسجدت لي

ⲓ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ : ⲥ̀ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ ⲡⲉⲧⲉⲕⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲡⲉⲧⲉⲕϣⲉⲙϣⲏⲧϥ(1).

١٠. حينئذ قال له يسوع اذهب ياشيطان . لأنه مكتوب للرب الهك تسجد(٢) وإياه وحده تعبد .

ⲓ̅ⲍ̅ ⲁ̅ Ⲏ̅ ⲓ̅ⲏ̅ ⲇ̅ ⲓ̅ⲑ̅ ⲅ̅

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲭⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϩⲁⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁⲩⲓ̀ ⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

١١. حينئذ تركه إبليس وإذا ملائكة قد جاءت وخدمته.

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ(2) Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁⲩϯ ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀.

١٢. ولما سمع يسوع أن يوحنا قد أسلم انصرف الى الجليل .

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲱ ⲛ̀Ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ Ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ : ⲉⲑⲛⲉⲧ ϩⲓⲥⲕⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲓϭⲓⲏ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲍⲁⲃⲟⲩⲗⲱⲛ ⲛⲉⲙ Ⲛⲉⲫⲑⲁⲗⲓⲙ(3).

١٣. وترك الناصرة وأتى فسكن في كفرناحوم. التي على ساحل البحر في تخوم زبولون ونفتاليم(٣)

ⲓ̅ⲇ̅. Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̀Ⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ(4) ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

١٤. لكي يتم ما قيل باشعياء النبي القائل .

ⲓ̅ⲉ̅. Ϫⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀Ⲍⲁⲃⲟⲩⲗⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀Ⲛⲉⲫⲑⲁⲗⲓⲙ(5) : ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ϩⲓⲙⲏⲣ ⲙ̀-

١٥. أرض زبولون وأرض نفتاليم . طريق البحر عبر

(1) ⲉ ⲁ و ϩ ⲅⲉ قر .. ⲡⲉⲧⲉⲕⲉ ح = و ⲡⲉⲧ و ⲃ ⲃ قر .. ⲡⲉⲉ̀ⲧⲉⲕ (2) ϩⲅⲉ ت و ح = (3) ب قر Ⲉⲫⲑⲁⲗⲓⲙ .. Ⲉ̀ⲥ .. و ب Ⲓⲉ .. (4) ϩⲅⲉ و ⲡⲉⲧ قر .. Ⲏ̀ⲥⲁⲓⲁⲥ (5) ϩⲅⲉ ز ⲟⲩⲟϩ

(١) أو حمله (٢) ق الرب الهك هو الذي تسجد له (٣) ع نفتالي

ⲡⲓⲒⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ.

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲭⲁⲕⲓ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ϯⲭⲱⲣⲁ ⲛⲉⲙ ϯϧⲏⲓⲃⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥϣⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ.

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲱⲥ: ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲁⲥϧⲱⲛⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲥⲕⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ: ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲥⲟⲛ ⲃ̅ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲉⲩϩⲓ ϣⲛⲉ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ: ⲛⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟ̀ϩⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲟ̀ϩⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁϩⲉ ⲣⲱⲙⲓ.

ⲕ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣⲛⲏⲟⲩ[1] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ.

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ[2] ⲉ̀ⲧϩⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲕⲉⲥⲟⲛ ⲃ̅. Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ: ⲉⲩϩⲓ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲛⲉⲙ Ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ ⲡⲟⲩⲓⲱⲧ ⲉⲩⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲛⲉⲙ Ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ ⲡⲟⲩⲓⲱⲧ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ.

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ: ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ:

(1) ⲕ̅ⲃ̅ ق . . ⲛⲏⲓ

(2) ⲙ̅ⲑ̅ و ح ⲕ̅ⲃ̅ ق . . ⲉ̀ⲧⲁⲩ

الأردن جليل الامم .

١٦ . الشعب الجالس في الظلمة أبصر نوراً عظيماً . والجالسون في كورة وظلال الموت أشرق عليهم[1] نور .

١٧ . من ذلك الزمان ابتدأ يسوع يكرز ويقول . توبوا لأنه قد اقترب ملكوت السموات .

١٨ . وفيما هو سائر على ساحل[2] بحر الجليل . نظر أخوين سمعان الذي يدعى بطرس واندراوس أخاه يلقيان شبكة في البحر . لأنهما كانا صيادين

١٩ . فقال لهما تعاليا اتبعاني فأجعلكما صيادي الناس .

٢٠ . فتركا في الحال شباكهما وتبعاه .

٢١ . ثم اجتاز من هناك فنظر أخوين آخرين . يعقوب بن زبدي ويوحنا أخاه . في السفينة مع زبدي أبيهما يصلحان شباكهما فدعاهما .

٢٢ . فغادرا في الحال السفينة وزبدي أباهما وتبعاه .

٢٣ . وكان يسوع يطوف في كل الجليل يعلم في مجامعهم ويكرز ببشارة الملكوت

(١) ق لهم

(٢) ~~ادخل~~

Margin: ⲕ̅ / ⲁ̅ ; ⲕ̅ⲁ̅ / ⲃ̅ ; ⲕ̅ⲃ̅ / ⲁ̅ ; ⲑ̅ / ⲕ̅ⲅ̅ / ⲁ̅

ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ϣⲱⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ.

ويشفي كل مرض وكل ضعف(١) في الشعب .

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲏ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲤⲩⲣⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲉⲙⲕⲏⲟⲩⲧ (1) ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϣⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ: ⲛⲏ̀ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϣⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

٢٤ . فذاع خبره في جميع سوريا . فقدموا اليه جميع المتألمين(٢) بأمراض وأوجاع متنوعة(٣). والمجانين والمترين في رؤوس الاهلة والمخلعين فشفاهم .

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲏϯ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲙ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϩⲓⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓ-Ⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ.

٢٥ . فتبعته جموع كثيرة من الجليل والعشر المدن وأورشليم واليهودية وعبر الأردن.

Ⲕⲉⲫ. ⲉ̅

الأصحاح الخامس

ⲕⲇ / ⲅ — ⲁ̅. Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲏϣ(2) ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

١ . فلما أبصر(٤) الجموع صعد الى الجبل . وعند ما جلس تقدم اليه تلاميذه .

ⲕⲉ / ⲉ — ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ (3) ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲛⲁϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

٢ . ففتح فاه وعلمهم قائلا

ⲕⲁ / ⲉ — ⲅ̅. Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ϧⲉⲛ(4) ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅: ϫⲉ ⲑⲱⲟⲩ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

٣ . طوبى للمساكين بالروح . لأن لهم ملكوت السموات .

ⲕⲋ / ⲓ — ⲇ̅. Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲏⲃⲓ(5) ϯⲛⲟⲩ: ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲉⲧⲟⲩⲛⲁϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

٤ . طوبى للحزانى(٥) الآن . لأنهم يتعزون.(٦)

ⲕⲏ / ⲓ — ⲉ̅. Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ: ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲡⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.

٥ . طوبى للودعاء . لأنهم يرثون الأرض .

ⲕⲑ / ⲓ — ⲋ̅. Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲟⲕⲉⲣ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲟ̀ⲃⲓ

٦ . طوبى للجياع والعطاش

---

(١) ϩⲉⲙ قر . . ϩⲉⲙ ح = ⲉⲧⲧ (٢) ⲣⲁ و ح ϩⲉⲙ قر . . ⲉⲡⲓ
(٣) ⲁⲧⲥ و ⲣⲁ و ح ϩⲉⲙ ت - ⲧ - ⲉⲧ (٤) ب قر . . ⲛⲓ
(٥) ⲁⲧⲥ و ⲣⲁ ت - ⲉⲣ -

(١) أو علة أو وجع (٢) أو المعذبين
(٣) أو بأمراضهم وأوجاعهم على انواع كثيرة (٤) يس . ز يسوع
(٥) او للنائحين (٦) أو يسأل عنهم

ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲉⲑⲛⲁⲥⲓ .

الى البر . لأنهم يشبعون .

ⲍ̅. Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲁⲏⲧ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲉⲧ-ⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲓ [1] ⲛⲱⲟⲩ.

٧ . طوبى للرحماء . لأنهم يرحمون.

ⲏ̅. Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲉⲑⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲫϯ [2].

٨ . طوبى للنقية قلوبهم. [1] لأنهم يعاينون الله .

ⲑ̅. Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ϫⲉ ⲛ̀-ⲑⲱⲟⲩ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲙⲟⲩϯ [3] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀-ⲧⲉ Ⲫϯ.

٩ . طوبى اصانعي السلام . لأنهم يدعون أبناء الله .

ⲓ̅. Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲁⲩϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲑ-ⲃⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ϫⲉ ⲑⲱⲟⲩ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ .

١٠ . طوبى للمطاردين من أجل البر . لأن لهم ملكوت السموات .

ⲗ
ⲉ

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϣⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϫⲉ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲩϫⲉ ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧ .

١١ . طوبى لكم إذا طردوكم وعيروكم . وقالوا فيكم من أجلي كل شر كاذبين .

ⲗⲁ
ⲃ̅

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲉⲗⲏⲗ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲃⲉⲭⲉ ⲟⲩ-ⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲁⲩ-ϭⲟϫⲓ [4] ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲛⲁⲩϧⲁϫⲱⲧⲉⲛ [5].

١٢.افرحوا وتهللوا لأن أجركم عظيم في السموات . لأنهم هكذا طردوا الانبياء الذين كانوا [2] قبلكم.

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲡ̀ϩⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲙⲟⲩ ⲗ̀ⲱϥ ⲁⲩⲛⲁⲙⲟⲗϩϥ [6] ⲛ̀ⲟⲩ : ⲙ̀-ⲡⲁϥϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ [7] ϫⲉ ⲉ̀ϩⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲉϩⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

١٣ . أنتم ملح الارض . فاذا فسد الملح فبماذا يملح . لا يصلح [3] بعد لشيء الا لأن يطرح خارجاً وتدوسه الناس

ⲗⲃ
ⲃ̅

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲭⲱⲡ ⲉⲥⲭⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ .

١٤ . أنتم نور العالم . لا يمكن أن تخفى مدينة كائنة على جبل.

---

(١) ⲁⲧⲥ و ⲣⲁ و ح ⲅϩ ت -ⲛⲁ- (٢) ⲣⲃ و ح ⲅϩ ق .. ⲙ̀

خطأ (٣) ⲁⲧⲥ و ⲅϩ ت -ⲛⲁ- (٤) ⲑ ⲁ و ح ⲅϩ ق .. ⲛⲁⲩ

(٥) ⲣⲃ و ⲕⲁ ق .. ⲉ̀ⲛⲁⲩⲓ̀ و ⲁⲧⲥ و ح ⲅϩ ق .. ⲉⲧϧⲁ

(٦) ⲛⲥⲧ و ح ⲅϩ ق .. ⲉⲩ (٧) ⲁⲧⲥ و ⲣⲍ و ⲣⲁ ق .. ϣ̀ⲙ̀ⲡⲉϥ

(١) او للقديسين بقلبهم

(٢) ز قد أتوا

(٣) ق لا قوة له

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩϭⲉⲣⲉ ⲟⲩϧⲏⲃⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲭⲁϥ ϧⲁ ⲟⲩⲙⲉⲛⲧ : ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϣⲁⲩⲭⲁϥ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ̀ : ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ.

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ[1] : ⲟⲩⲟϩ[2] ⲛ̀ⲥⲉϯⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

ⲓ̅ ⲗ̅ⲋ̅ ⲓ̅

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲉⲗ[3] ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲓⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲛⲉⲧⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲟⲩ[4] ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϫⲟⲕⲟⲩ.

ⲗ̅ⲇ̅ ⲉ̅

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲅⲁⲣ[5] ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ[6] ϣⲁⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲥⲓⲛⲓ : ⲟⲩⲓⲱⲧⲁ ⲛⲉⲙ[7] ⲟⲩϣⲱⲗϩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ : ϣⲁⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ.

ⲗ̅ⲉ̅ ⲓ̅

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲫⲏ ⲟⲩⲛ ⲉⲑⲛⲁⲃⲉⲗ ⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ : ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲁ̀ⲓⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ : ⲫⲁⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ[8] ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

ⲕ̅. Ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ[9] ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ : ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉϣⲧⲉⲙ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲑⲁ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ : ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

١٥ .ولا يوقدون سراجاً ويضعونه تحت مكيال (١). بل يضعونه على المنارة فيضيء لكل من في البيت

١٦ . هكذا فليضيء نوركم قدام الناس . لكي يروا أعمالكم الصالحة . فيمجدوا أباكم الذي في السموات .

١٧ . لا تظنوا أني جئت لأنقض الناموس أو الأنبياء . ما جئت لأنقض بل لأكمل (٢).

١٨ . فاني الحق أقول لكم الى أن تزول السماء والارض . لا تزول (٣) نقطة او حرف من الناموس حتى يحدث ذلك كله

١٩ . فمن ينقض إحدى هذه الوصايا الصغرى ويعلم الناس هكذا . يدعى صغيراً (٤) في ملكوت السموات . وأما الذي يعمل ويعلم . فهذا يدعى عظيماً في ملكوت السموات .

٢٠ . فاني أقول لكم . إنه إن لم يزد بركم على ما للكتبة والفريسيين . فلا تدخلوا ملكوت السموات

---

(١) ⲁⲑ قر .. ⲉ̀ⲛⲁ (٢) ⲡⲉⲧ و ⲣⲁ و ⲁⲧⲥ و ⲅⲉ ت ح =
(٣) ⲣⲃ و ⲅⲉ ح قر ⲉ̀ⲃⲏⲗ (٤) ⲃⲃ قر ⲃⲟⲗⲟⲩ خطأ و ⲣⲃ
و ⲅⲉ ت ⲉ̀ⲃⲟⲗ و ح = (٥) ⲣⲁ و ⲁⲧⲥ ت (٦) ⲣⲁ ت
(٧) ⲃⲃ قر ⲓⲉ (٨) ⲅⲉ ⲥ قر .. ⲟⲩ و ح = (٩) ⲣⲁ و ⲁⲧⲥ ت

(١) أو مد
(٢) اولا نقضها بل لأكملها
(٣) ي و ق يوتا
(٤) ي حقيراً

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲁⲩϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕϧⲱⲧⲉⲃ : ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁϧⲱⲧⲉⲃ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲟⲭⲟⲥ ⲉ̀ϯⲕ̀ⲣⲓⲥⲓⲥ.[1]

٢١ . قد سمعتم أنه قيل للأولين لا تقتل . ومن قتل يكون مستوجباً للقضاء[1].

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ : ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϫⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ϩⲓⲕⲏ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲟⲭⲟⲥ ⲉ̀ϯⲕ̀ⲣⲓⲥⲓⲥ : ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ϫⲉ ⲣⲁⲕⲁ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲟⲭⲟⲥ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁⲛϯϩⲁⲛ : ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ϫⲉ ⲛⲓⲥⲟϫ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲟⲭⲟⲥ ⲉ̀ϯⲅⲉⲉⲛⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ.

٢٢ . وأما أنا فأقول لكم . إن كل من يغضب على أخيه باطلاً يكون مستوجباً للقضاء . ومن قال لأخيه رقا[2] يكون مستوجباً للمجمع[3] . ومن قال لأخيه يا أحمق يكون مستوجباً نار جهنم

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲉϣⲱⲡ ⲟⲩⲛ ⲭ̀ⲛⲁⲓⲛⲓ[2] ⲙ̀ⲡⲉⲕⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉⲣ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲣⲓⲕⲓ ⲟⲩⲧⲱⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ.

٢٣ . فاذا قدمت قربانك على المذبح . وتذكرت هناك أن بينك وبين أخيك موجدة[4]

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲇⲱⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ϩⲱⲧⲡ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ[3].

٢٤ . فاترك قربانك هناك قدام المذبح . واذهب أولاً اصطلح مع أخيك . وحينئذ تعال وقدم قربانك

ⲗⲁ
ⲉ̅

ⲕ̅ⲉ̅. Ϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲕⲁϯ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲁⲛⲧⲓⲇⲓⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ ϩⲟⲥ[4] ⲉⲕⲭⲏ[5] ⲛⲉⲙⲁϥ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ : ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲛⲧⲓⲇⲓⲕⲟⲥ ⲧⲏⲓⲕ ⲉ̀ⲡⲓⲕ̀ⲣⲓⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕ̀ⲣⲓⲧⲏⲥ ⲧⲏⲓⲕ ⲉ̀ⲡⲓϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ[6] ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧⲕ ⲉ̀ⲡⲓ̀ϣⲧⲉⲕⲟ.

٢٥ . كن متفاهماً[5] مع خصمك سريعاً ما دمت معه في الطريق . لئلا يسلمك الخصم الى القاضي ويسلمك القاضي الى الشرطي فتلقى في السجن .

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϣⲁⲧⲉⲕϯ ⲛ̀ϯϧⲁⲉ̀[7] ⲛ̀ⲧⲉⲃⲓ.

٢٦. الحق أقول لك إنك لا تخرج من هناك حتى تؤدي الفلس الأخير.

---

(١) ح ϩⲉ قر . . ⲛ (٢) ⲃⲃ و ⲡⲉⲧ قر . . ⲁⲕϣⲁⲛⲓⲛⲓ (٣) ⲣⲁ و ⲁⲧⲥ ت (٤) ϩⲉ و ⲃⲃ و ⲡⲉⲧ ϩⲱⲥ قر خطأ (٥) ϩⲉ قر ⲉϥⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁⲕ ح = (٦) ب قر ϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ وقا . قر ϩⲩⲡⲉⲣⲓⲧⲏⲥ (٧) ϩⲉ قر ⲛ̀ϯϧⲁⲛ و ⲃ ⲣ قر ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ و ح ϩⲉ قر ⲛ̀ϯϧⲁⲏ

(١) حكم . دينونة . يوم الدين (٢) ع و س أي باطل او فارغ او سفيه ٢ صم ٦ : ٢٠ ع س قدر وهي كلمة تقال للتحقير (٣) او مجلس الحكم أي السنهدرين (٤) او خطأ او [illegible] او خلافاً او لوماً . ع س ان اخاك واجد عليك [illegible] ان اخاك عنده شيء عليك
(٥) ق، حسن الفهم

ⲗⲍ / ⲓ

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ[1] ϫⲉ ⲁⲩϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲉⲟⲥ[2] ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲣⲛⲱⲓⲕ.

٢٧ . قد سمعتم أنه قيل للقدماء لا تزن .

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϫⲟⲩϣⲧ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲥ: ⲁϥⲕⲏⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ.

٢٨ . وأما أنا فأقول لكم إن كل من ينظر الى امرأة ليشتهيها فقد زنى [1] بها في قلبه .

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲓⲥϫⲉ[3] ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ[4] ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲫⲟⲣⲕϥ ϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲕ: ⲥ̀ⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲙⲉⲗⲟⲥ ⲧⲁⲕⲟ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϯⲅⲉⲉⲛⲛⲁ.

٢٩ . فان أعثرتك عينك اليمنى فاقلعها وألقها عنك . لأنه خير لك أن يهلك أحد أعضائك. ولا يذهب جسدك كله الى جهنم .

ⲗ̅. Ⲟⲩⲟϩ Ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲛ̀ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϫⲟϫⲥ ϩⲓⲧⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲕ: ⲥ̀ⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲙⲉⲗⲟⲥ ⲧⲁⲕⲟ: ⲟⲩⲟϩ[5] ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϯⲅⲉⲉⲛⲛⲁ.

٣٠ . وإن أعثرتك يدك اليمنى فاقطعها وألقها عنك . لأنه خير لك أن يهلك أحد أعضائك ولا يذهب جسدك كله الى جهنم .

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲁⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϩⲓ[6] ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲁⲣⲉϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ϧⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲓ ⲛⲁⲥ.

٣١ . قيل إن من يطلق امرأته فليعطها كتاب طلاق .

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ: ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϩⲓ ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϣⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ̀: ⲁϥⲉ̀ⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ϫ̀ⲫⲉ ⲛⲱⲓⲕ: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ⲉⲑⲏⲉⲧϩⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ.

٣٢ . وأما أنا فأقول لكم إن من يطلق امرأته بغير علة [2] زنى. فقد جعلها تزني . ومن يتزوج بمطلقة يزني .

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲁⲩϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲉⲟⲥ: ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲱⲣⲕ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ: ⲉⲕⲉ̀ϯ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲁ̀ⲛⲁⲩϣ[7] ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.

٣٣ . وأيضاً سمعتم ما قيل للأولين لا تحنث [3] . وأوف [4] للرب أقسامك .

---

(١) ⲣⲃ و ⲡⲉⲧ و ⲃ ⲃ و ϩⲅ قر . . ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ ح =

(٢) ب . ت .   (٣) ⲡⲉⲧ و ⲃ ⲃ و ح ϩⲅ ⲓ ⲇⲉ

(٤) ⲡⲉⲧ و ⲣⲃ و ⲃ ⲃ و ح ϩⲅ قر ⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲓⲛ

(٥) ⲁⲧⲥ و ⲣⲁ ت   (٦) ⲁⲧⲥ و ⲣⲁ ت — ⲛⲁ —

(٧) ⲁⲑ و ⲃ ⲃ قر ⲛ̀ⲛⲉⲕⲁ̀ⲛⲁϣ

---

(١) ق أتم زناه

(٢) ي و ق أو كلمة

(٣) أو تحلف كذباً

(٤) ق بل توفي

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲱⲣⲕ ϩⲟⲗⲱⲥ : ⲙ̀ⲡⲉⲣⲱⲣⲕ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ϫⲉ ⲡⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲉ.	٣٤. أما أنا فأقول لكم لا تحلفوا البتة. فلا تحلفوا بالسماء لأنها عرش الله.
ⲗ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ϫⲉ ⲫ̀ⲙⲁⲛ̀ⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲡⲉ: ⲟⲩⲇⲉ Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ϫⲉ ⲑ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲧⲉ.	٣٥. ولا بالأرض لأنها موطئ قدميه. ولا بأورشليم لأنها مدينة الملك العظيم.
ⲗ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲱⲣⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲁ̀ⲫⲉ : ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲉⲣ ⲟⲩⲕⲁⲛ ⲛ̀ϥⲱⲓ[1] ⲛ̀ⲟⲩⲱⲃϣ ⲓⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲭⲁⲙⲉ.	٣٦. ولا تحلف برأسك لأنك لا تقدر أن تصنع شعرة واحدة بيضاء أو سوداء.
ⲗ̅ⲍ̅. Ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ϫⲉ ⲉⲣ ⲟⲩⲁ̀ϩⲁ ⲁ̀ϩⲁ: ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ : ⲡ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲉ[2].	٣٧. فليكن كلامكم نعم نعم. لا لا. وما زاد على ذلك فهو من الشرير.
ⲗ̅ⲏ̅. Ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲁⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲃⲁⲗ ϧⲁ[3] ⲟⲩⲃⲁⲗ : ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲛⲁϫϩⲓ ϧⲁ ⲟⲩⲛⲁϫϩⲓ.	٣٨. سمعتم أنه قيل عين بعين. وسن بسن.
ⲗ̅ⲑ̅. Ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩⲣⲉⲛ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ : ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩⲣ ⲛⲁⲕ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲟⲩⲟ̀ϫⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲫⲱⲛϩ ϯⲭⲉϯ ⲉⲣⲟϥ.	٣٩. وأما أنا فأقول لكم لا تقاوموا الشر[1]. بل من لطمك على خدك الأيمن فحول له الآخر.
ⲙ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϭⲓϩⲁⲛ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲉ̀ⲉ̀ⲗ ⲧⲉⲕϣ̀ⲑⲏⲛ : ⲭⲁ ⲡⲉⲕⲉⲣϣⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲁⲓ.	٤٠. ومن أراد أن يقاضيك[2] ليأخذ ثوبك فاترك له[3] رداءك.
ⲙ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϭⲓⲧⲕ ⲛ̀ϫⲃⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲓⲗⲓⲟⲛ: ⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ⲃ̅	٤١. ومن سخرك ميلاً. فامض معه اثنين
ⲙ̅ⲃ̅. (4) Ⲫⲏⲉⲧⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲙⲟⲓ ⲛⲁϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁⲥⲑⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	٤٢. من سألك فأعطه. ومن أراد أن يقترض منك فلا ترده.

Ⲓ̅ ⲗ̅ⲏ̅ ⲉ̅

(١) ⲧⲁⲥ و ⲣⲁ وⲑⲉⲁ و ٣ ٤ قر . . ٨ ح =
(٢) ⲧⲟⲩ و ٤ ٣ قر ⲛⲉ ح = (٣) ⲛⲉⲧ ح و ٤ ٣
(٤) ⲕ و ⲃ ⲃ ز ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ قر

(١) أو الشرير
(٢) أو ينازعك رو يداينك
(٣) أو لهذا

ⲗ̅ⲑ̅ ⲓ̅

ⲙ̅ⲅ̅. Ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲁⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲕⲉ̀ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲕϣ̀ⲫⲏⲣ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲙⲉⲥⲧⲉ ⲡⲉⲕϫⲁϫⲓ.

ⲙ̅ ⲉ̅

ⲙ̅ⲇ̅. Ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ[1] ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲁϫⲓ: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉⲧⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ[2]: ⲟⲩⲟϩ ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭ̀ⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

ⲙ̅ⲁ̅ ⲉ̅

ⲙ̅ⲉ̅. Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀: ϫⲉ ϥ̀ⲑⲣⲟ[3] ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲏ ϣⲁⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲙⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲙⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ: ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟ̀ϫⲓ.

ⲙ̅ⲋ̅. Ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲏⲉⲑⲙⲉⲓ[4] ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ: ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲃⲉⲭⲉ: ⲛⲓⲕⲉⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ[5] ϩⲱⲟⲩ ϣⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.

ⲙ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲉⲛⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ̀[6] ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲛⲓⲕⲉⲉⲑⲛⲓⲕⲟⲥ ϩⲱⲟⲩ ϣⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.

ⲙ̅ⲏ̅. Ϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

٤٣ . قد سمعتم أنه قيل تحب صديقك . (١)وتبغض عدوك .

٤٤ . وأما أنا فأقول لكم أحبوا أعداءكم . باركوا لاعنيكم(٢)(٣) وصلوا عن الذين(٤) يطردونكم .

٤٥ . لكي تكونوا بني أبيكم الذي في السموات . فانه يشرق شمسه على الأشرار والصالحين . ويمطر على الأبرار والظالمين .

٤٦ . فانكم إن أحببتم الذين يحبونكم فما هو أجركم . إذ العشارون أيضاً يفعلون كذلك .

٤٧ . وإن سلمتم على إخوتكم فقط فأي فضل تفعلون . إذ الوثنيون(٥) أيضاً يفعلون كذلك.

٤٨ . فكونوا اذاً أنتم كاملين كما أن أباكم الذي في السموات كامل .

Ⲕⲉⲫ. ⲋ̅.

الأصحاح السادس .

ⲓ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲃ̅ ⲅ̅

ⲁ̅. Ⲙⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲁⲓϥ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ: ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲃⲉⲭⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ.

ⲃ̅. Ⲉϣⲱⲡ ⲟⲩⲛ ⲉⲕⲛⲁⲓ̀ⲣⲓ[7] ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲧⲁⲛ ϧⲁϫⲱⲕ: ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ

١ . احذروا ألا تصنعوا صدقتكم (٦) قدام الناس لكي ينظروكم. وإلا فليس لكم أجر عند أبيكم الذي في السموات .

٢ . فاذا صنعت رحمة (٧) فلا تصوت قدامك بالبوق . كما يعمل

(١) ϩ ⲅ ت (٢) ⲣⲃ و ϩⲅ ت ⲥ̀ⲙⲟⲩ الخ وح =
(٣) ϩⲅ قر .. ⲉϥ (٤) ⲕ ز .. ⲛ̀ (٥) ب قر – ⲁ – عوض ⲧ
(٦) ⲁⲧⲥ و ⲑⲱ و ⲣⲃ و ⲅⲉ وح ϩⲅ قر .. ⲙ̀ⲡⲉⲧ
(٧) ⲣⲁ و ⲁⲧⲥ قر .. ⲭ̀ⲛⲁ

(١) اوقريبك ى حبيبك (٢) يس ت باركوا الخ (٣) ب ى ز وأحسنوا الى مبغضيكم (٤) ب ى ز يسيئون اليكم (٥) ي العشارون (٦) ي أو رحمتكم (٧) او صدقة

ⲛⲓϣⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲟⲣⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁⲩⲕⲏⲛ ⲉⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲃⲉⲭⲉ .

ⲅ̄ . Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲉⲕⲛⲁⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ : ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ[1] ⲧⲉⲕϫⲁϭⲏ ⲉ̀ⲙⲓ[2] ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉ[3] ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

ⲇ̄ . Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲉⲑⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛⲁⲕ .

ⲉ̄ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓϣⲟ̀ⲃⲓ : ϫⲉ ϣⲁⲩⲙⲉⲓ ⲛ̀ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲗⲁⲕϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϣ̀ⲑⲉⲉϩ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲱⲃϩ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟ̀ⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁⲩⲕⲏⲛ ⲉⲩϭⲓ[4] ⲙ̀ⲡⲟⲩⲃⲉⲭⲉ .

ⲋ̄ . Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲉⲕⲛⲁⲧⲱⲃϩ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲧⲁⲙⲓⲟⲛ ⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲟⲩⲟϩ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ϧⲉⲛ[5] ⲡⲉⲧϩⲏⲡ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲉⲑⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛⲁⲕ .

ⲙⲥ ⲉ̄

ⲍ̄ . Ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲱⲃϩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲓⲕⲟⲥ : ⲥⲉⲙⲉⲩⲓ̀ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ .

ⲏ̄ . Ⲙ̀ⲡⲉⲣⲓ̀ⲛⲓ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲃϩϥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ .

ⲑ̄ . Ⲧⲱⲃϩ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓ̀ⲣⲏϯ : Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ

---

(١) ⲁⲑ و ⲑⲱ و ⲃⲃ و ⲣⲃ ز ⲭⲁ (٢) ⲁⲑ و ⲑⲱ و ⲃⲃ
و ⲣⲃ ز . . ⲥ (٣) ⲣⲁ و ⲁⲧⲥ ت (٤) ح ⲉϩ ق . . ⲁⲧ
(٥) ⲣⲃ و ⲣⲁ و ⲁⲧⲉ ق ⲉⲧϧⲉⲛ

المراؤون في الجامع والأسواق لكي يمجدهم الناس . الحق أقول لكم إنهم قد استوفوا أجرهم [1]

٣ . وأما أنت فمتى صنعت رحمة [2] . فلا تجعل شمالك تعلم ما تفعله يمينك .

٤ . لتكون رحمتك [3] في الخفاء وأبوك الذي يرى في الخفاء . يجازيك [4] .

٥ . وإذا صليتم فلا تكونوا كالمرائين . فإنهم يحبون القيام في الجامع وفي زوايا الشوارع مصلين ليظهروا للناس . الحق أقول لكم إنهم قد استوفوا أجرهم [1] .

٦ . وأما أنت فإذا صليت فادخل مخدعك واغلق عليك بابك وصل لأبيك في الخفاء . وأبوك الذي يرى في الخفاء يجازيك . [4]

٧ . وإذا صليتم فلا تكرروا الكلام [5] كالوثنيين . لأنهم يظنون أنه بكثرة كلامهم يستجاب لهم .

٨ . فلا تتشبهوا إذاً بهم . لأن أباكم يعرف ما تحتاجون إليه قبل أن تسألوه عنه .

٩ . فصلوا أنتم هكذا . أبانا

---

(١) أو قد أخذوا أجرهم (٢) أو صدقة
(٣) أو صدقتك في [illegible] (٤) [illegible]
علانية (٥) في [illegible] أو تهذروا

ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ : ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ .

ⲓ̅ . Ⲙⲁⲣⲉⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ : ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ .

ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲡⲉⲛⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲥϯ ⲙⲏⲓϥ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ .

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲭⲁ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲟⲛ[1] ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ϩⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣ ⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ : ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲑⲱⲕ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ϯϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ[2] : ⲁ̀ⲙⲏⲛ .

ⲙⲇ ⲁ̅

ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲡ̀ⲧⲱⲙⲁ : ⲉϥⲉ̀ⲭⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲡ̀ⲧⲱⲙⲁ.

ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲡ̀ⲧⲱⲙⲁ : ⲟⲩⲇⲉ[3] ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ϥ̀ⲛⲁⲭⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲡ̀ⲧⲱⲙⲁ .

ⲙⲉ ⲓ̅

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓϣⲟⲃⲓ ⲉ̀ϣⲁⲩ̀ⲱⲕⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲟ[4] : ϣⲁⲩⲧⲁⲕⲉ ⲛⲟⲩϩⲟ ⲅⲁⲣ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁⲩⲕⲏⲛ ⲉⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲃⲉⲭⲉ

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲉⲕ̀ⲉⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ[5] ⲑⲱϩⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲁ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲁ ⲡⲉⲕϩⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

ⲓ̅ⲏ̅ . Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲕⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ : ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ[6] ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲉⲧ-

الذي في السموات. ليتقدس اسمك.

١٠ . ليأتِ ملكوتك . لتكن مشيئتك كما في السماء كذلك (١) على الأرض .

١١ خبزنا الذي (٢) للغد أعطه لنا اليوم.

١٢. واغفر لنا ما علينا (٣) كما نغفر نحن أيضاً لمن لنا عليهم . (٤)

١٣. ولا تدخلنا في تجربة . لكن نجنا من الشرير . لأن لك الملك والقوة والمجد الى الابد . (٥) آمين .

١٤ . فان تغفروا للناس زلاتهم يغفر لكم أبوكم السماوي زلاتكم .

١٥ . وإن لم تغفروا للناس زلاتهم فلا يغفر لكم أبوكم زلاتكم .

١٦ . ومتى صمتم فلا تكونوا كالمرائين الذين يعبسون وجوههم. فانهم يغيرون (٦) وجوههم ليظهروا للناس صائمين. الحق أقول لكم إنهم قد استوفوا أجرهم .

١٧ . أما أنت فاذا صمت فادهن رأسك واغسل وجهك .

١٨ . لكي لا تظهر للناس صائماً . بل لأبيك الذي في الخفاء

---

(١) ⲣⲃ و ⲣⲁ و ⲁⲧⲥ و ϩⲅ قر. . ⲡⲉⲧ و ح =
(٢) ⲣⲃ و ⲃⲃ و ⲕ و ϩⲅ ت ⲑⲱⲕ الخ و ح = (٣) ⲡⲉⲧ و ϩⲅ ت و ح = (٤) ب قر. . ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲟ
(٥) ⲁⲧⲥ و ⲣⲁ و ⲣⲃ و ϩⲅ ت – ⲉ̀ – (٦) ⲡⲉⲧ و ⲣⲁ قر. . ⲥ

(١) أو أيضاً أو . و (٢) ي للغد او لليوم التالي او اليومي أو الكافي للغذاء (٣) ي المطلوب منا أو ديننا (٤) ى للمديونين الينا (٥) ب ق و يس ورو ت لان لك الخ (٦) ى و ق يفسدون او يتلفون

ⲓ̅ⲃ̅ ⲙⲁ ⲉ̅	ϩⲏⲡ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲉⲑⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ ⲉϥⲉϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲛⲁⲕ .	فأبوك الذي يرى في الخفاء يجازيك [1] .
	ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲙⲡⲉⲣϩⲓⲟⲩⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛϩⲁⲛⲁϩⲱⲣ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲡⲓⲙⲁ ⲉϣⲁⲣⲉ ϯϩⲟⲗⲓ ⲛⲉⲙ ϯϫⲟⲗⲓ ⲧⲁⲕⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲥⲟⲛⲓ ϩⲓϣⲁⲧⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲟⲩⲕⲟⲗⲡⲟⲩ .	١٩ . لاتكنزوا لكم كنوزاً على الارض. حيث يفسد السوس [2] والآكلة [3] . وحيث ينقب السارقون ويسرقون .
	ⲕ̅ . Ϩⲓⲟⲩⲓ ⲇⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛϩⲁⲛⲁϩⲱⲣ ⲛϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ : ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲙⲡⲁⲣⲉ ϩⲟⲗⲓ ⲟⲩⲇⲉ ϫⲟⲗⲓ ⲧⲁⲕⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲡⲁⲣⲉ ⲛⲓⲥⲟⲛⲓ ϩⲓϣⲁⲧⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲟⲩⲕⲟⲗⲡⲟⲩ .	٢٠ . بل اكنزوا لكم كنوزاً في السماء. حيث لا يفسدها سوس ولا آكلة . ولا ينقب السارقون فيسرقون .
	ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲡⲓⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲕⲁϩⲟ[1] ⲙⲙⲟϥ : ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲙⲙⲁⲩ ⲛϫⲉ ⲡⲉⲕⲕⲉϩⲏⲧ[2] .	٢١ . لأنه حيث يكون كنزك [4] هناك يكون قلبك أيضاً . [5]
ⲙⲋ ⲉ̅	ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲡϧⲏⲃⲥ ⲙⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲡⲉ ⲡⲓⲃⲁⲗ : ⲉϣⲱⲡ ⲟⲩⲛ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲟⲩϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ [3] ⲡⲉ : ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛⲟⲩⲱⲓⲛⲓ .	٢٢ . سراج الجسد هو العين. فان كانت عينك بسيطة. فجسدك كله يكون نيراً .
	ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲟⲩⲥⲁⲙⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲉ : ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛⲭⲁⲕⲓ : Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲧⲉ ⲛϧⲏⲧⲕ ⲟⲩⲭⲁⲕⲓ ⲡⲉ : ϫⲉ ⲁⲩⲏⲣ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲡⲉ[4] ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ .	٢٣ . وإن كانت عينك شريرة. فجسدك كله يكون مظلماً . فان كان النور الذي فيك ظلاماً . فكم بالحري يكون الظلام .
ⲙⲏ ⲉ̅	ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲙⲙⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲛⲧⲉ ϩⲗⲓ ⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲃ̅ : ϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲧⲉϥⲙⲉⲥⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲉϥⲙⲉⲛⲣⲉ ⲟⲩⲁⲓ : ϫⲉ ⲛⲧⲉϥϣⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲉϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓⲛ ⲙⲡⲓⲕⲉⲧ : ⲙⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲉⲣⲃⲱⲕ ⲙⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲙⲱⲛⲁ .	٢٤ . لايستطيع أحد أن يعبد [6] ربين . لأنه إما أن يبغض الواحد ويحب الآخر. أو يقبل [7] الواحد ويرفض [8] الآخر. لا تستطيعون أن تعبدوا الله والمال .

(١) ه و م و ح ع ج ق ر . . ⲡⲉⲧⲉⲛ ⲁⲧⲥ ⲣⲁ ⲁⲑ

(٢) ه و ح ع ج ق ر . . ⲡⲉⲧⲉⲛ ⲁⲧⲥ ⲣⲁ ⲁⲑ

(٣) ب ت — ع —

(٤) ⲣⲃ و ⲃⲃ و ⲡⲉⲧ و ع ج ت و ح =

(١) ب ي ز علانية (٢) أو العثة

(٣) أو الأرضة (٤) ب ي و ب ق كنزكم (٥) ب ي . و ب ق قلبكم

(٦) أو يخدم (٧) أو ينصر

(٨) أو يحتقر

ⲙⲑ ⲉ̅

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ: ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ: ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ ⲓⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟϥ: ⲟⲩⲇⲉ ϧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲙⲁ[1] ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲏⲓϥ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ: ⲙⲏ ϯⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲟⲧ ⲁⲛ ⲉ̀ϯ ⲉ̀ϧⲣⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ϯϩⲉⲃⲥⲱ.

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲙⲁⲓⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ: ϫⲉ ⲥⲉⲥⲓϯ[2] ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲥⲉⲱⲥϧ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ̀[3] ⲁⲛ ⲉ̀ⲁ̀ⲡⲟⲑⲏⲕⲏ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉϥϣⲁⲛϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ: ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉⲑⲟⲩⲟⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲛⲓⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲧϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ[4]: ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲧⲁⲗⲉ ⲟⲩⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ϣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲁⲓⲏ.

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲉⲃⲥⲱ: ⲙⲁⲓⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩ̀ⲣⲏⲣⲓ[5] ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲟⲓ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲥⲉⲁⲓⲁⲓ: ⲛ̀ⲥⲉϧⲟⲥⲓ[6] ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲓⲟⲡⲏ ⲁⲛ.

ⲕ̅ⲑ̅. ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ: ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ: ⲙ̀ⲡⲉϥϯϩⲓⲱⲧϥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.

ⲗ̅. Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲡⲓⲥⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲟⲓ ϥ̀ϣⲟⲡ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲣⲁⲥϯ ϣⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϯⲣⲓⲣ: Ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϥ̀ϯϩⲉⲃⲥⲱ[7] ϩⲓⲱⲧϥ: ⲓⲉ ⲁⲩⲏⲣ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁ ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲛⲁϩϯ.

---

(١) ⲁⲧⲥ و ⲁⲑ و ⲣⲃ و ⲣⲁ و ⲥϩ قر . . ح ⲡⲉⲧⲉⲛ =
(٢) ب . قر . . ⲛ̀ⲥⲉ (٣) ح ⲥϩ قر ⲥⲉⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
(٤) ⲁⲑ و ح ⲥϩ قر . . ⲉϥϥⲓ
(٥) ⲃⲃ و ح ⲥϩ قر . . ⲉ̀ⲛⲓ (٦) ح ⲥϩ قر ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣϩⲱⲃ
(٧) ⲁⲑ و ح ⲥϩ قر . . ϣⲁϥϯ

٢٥ . فلهذا أقول لكم لا تهتموا لنفوسكم (١) . بما تأكلون أو بما تشربون . ولا لأجسادكم بما تلبسون. أليست النفس أفضل من الطعام . والجسد أفضل من اللباس .

٢٦ . تأملوا طيور السماء . فانها لا تزرع ولا تحصد ولا تخزن(٢) في أهراء . وأبوكم الذي في السموات يقوتها(٣). ألستم أنتم بالحري أفضل منها .

٢٧ . فمن منكم إذا اهتم. يقدر أن يزيد على قامته ذراعاً واحدة (٤)

٢٨ . ولماذا تهتمون باللباس . تأملوا زنابق(٥) الحقل كيف تنمو . لا تتعب (٦) ولا تغزل (٧)

٢٩ . وأقول لكم . إنه ولا سليمان في كل مجده كان يلبس كواحدة منها .

٣٠. فان كان عشب الحقل الذي(٨) يوجد اليوم ويطرح غداً في التنور. يلبسه الله هكذا. فكم بالحري أنتم ياقليلي الايمان.

---

(١) ى = بي لحياتكم (٢) ب ق و ي تجمع (٣) أو يموها
(٤) ق ز طولاً (٥) أو زهور
(٦) ب ق تشتغل (٧) أو تصطنع
(٨) ق ت

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ[1] ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲏⲓϥ ϩⲓⲱ̀ⲧⲉⲛ.

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲓⲉⲑⲛⲓⲕⲟⲥ ⲥⲉⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ: ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲕⲱϯ ⲇⲉ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲁ̀ϩⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ.

ⲓ̅ⲅ̅

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ⲣⲁⲥϯ: ⲣⲁⲥϯ ⲅⲁⲣ ⲉϥⲉ̀ϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ: ⲕⲏⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉϥⲕⲁⲕⲓⲁ̀[2].

Ⲕⲉⲫ. ⲍ̅.

ⲛ ⲃ̅

ⲁ̅. Ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϩⲁⲡ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣ̀ⲧⲉⲙϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ.

ⲃ̅. Ⲡⲓϩⲁⲡ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲁⲩⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ: ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲩⲛⲁϣⲓ[3] ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲛⲁ ⲉ̅

ⲅ̅. Ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲭ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓϫⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ: ⲡⲓⲥⲟⲓ ⲇⲉ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲕ̀ϯⲛⲓⲁⲧⲕ[4] ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ.

ⲇ̅. Ⲓⲉ ⲡⲱⲥ ⲭ̀ⲛⲁϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ: ϫⲉ ⲭⲁⲧ ⲛ̀ⲧⲁϩⲓ ⲡⲓϫⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ: ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲓⲥⲟⲓ ϥ̀ⲭⲏ[5] ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ.

٣١ . فلا تهتموا قائلين ماذا نأكل أو ماذا نشرب أو ماذا نلبس .

٣٢ . فان هذه كلها تنشدها الأمم . وأبوكم يعرف أنكم تحتاجون الى هذه كلها .

٣٣ . فاطلبوا أولاً ملكوته[1] وبره . وهذه كلها يزيدها لكم .

٣٤ . ولا تهتموا للغد . فان الغد يهتم بشأنه[2] . يكفي كل يوم شره .

الأصحاح السابع

١ . لا تدينوا لئلا تدانوا .

٢ . لأنه بالدينونة التي تدينون بها[3] تدانون . وبالكيل الذي به تكيلون يكال لكم .

٣ . لمَ تنظر القذى في عين أخيك. وأما الخشبة التي في عينك فلا تفطن لها .

٤ . أم كيف تقول لأخيك دعني أخرج القذى من عينك . وهاهي الخشبة في عينك .

---

(١) ⲁⲑ و ح ϩⲅ قر . . ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲛ (٢) ⲁⲧⲥ و ⲣⲁ و ح ϩⲅ قر . . ⲛ̀ⲧⲉϥ (٣) ⲣⲃ و ⲃⲃ ⲡⲉⲧ و ح ϩ ⲅ قر . . ⲉⲩ
(٤) ⲁⲑ و ⲁⲧⲥ و ⲣⲁ قر . . ⲛ̀ⲕϯ و ح ϩ ⲅ قر . . ⲛ̀ⲭ
(٥) ⲃⲃ و ⲁⲧⲥ و ح ϩ ⲅ قر . . ⲉϥ

(١) ى ملكوت الله
(٢) أو يهتم بنفسه وحده
(٣) أو تعطونها

ⲉ̅. Ⲡⲓϣⲟⲃⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲥⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ: ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲕⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲓ ⲡⲓϫⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲫ̀ⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ.

٥ . يا مرائي أخرج الخشبة من عينك أولاً . وحينئذ تبصر(١) أن تخرج القذى من عين أخيك .

ⲗⲃ / ⲓ

ⲋ̅. Ⲙ̀ⲡⲉⲣϯ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩϩⲱⲣ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲛⲁⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϣⲁⲩ: ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉϩⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲫⲉϧ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

٦ . لا تعطوا القدس للكلاب . ولا تلقوا جواهركم(٢) أمام الخنازير . لئلا تدوسها بأرجلها وترجع فتمزقكم .

ⲗⲅ / ⲉ

ⲍ̅. Ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ: ⲕⲱϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϫⲓⲙⲓ: ⲕⲱⲗϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲛⲁⲟⲩⲱⲛ (ⲉⲩⲉⲁⲟⲩⲱⲛ) ⲛⲱⲧⲉⲛ.

٧ . اسألوا تعطوا . اطلبوا تجدوا . اقرعوا يفتح لكم .

ⲏ̅. Ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ϣⲁϥϭⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲕⲱϯ ϣⲁϥϫⲓⲙⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲕⲱⲗϩ ϣⲁⲩⲟⲩⲱⲛ(1) ⲛⲁϥ.

٨ . لأن كل من يسأل ينال . ومن يطلب يجد . ومن يقرع يفتح له .

ⲑ̅. Ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲛⲁ̀ⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ: ⲙⲏ ϥ̀ⲛⲁϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲱ̀ⲛⲓ.

٩ . أم أي إنسان منكم يسأله ابنه خبزاً .(٣) فيعطيه حجراً .

ⲓ̅. Ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲉⲃⲧ: ⲙⲏ ϥ̀ⲛⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϥ ⲛⲁϥ.

١٠ . أو يسأله سمكة . فيعطيه حية .(٣)

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲁⲙⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ: ⲓⲉ ⲁⲩⲏⲣ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

١١ . فاذا كنتم وأنتم أشرار تعرفون أن تعطوا ابناءكم العطايا الجيدة(٤) . فكم بالحري أبوكم الذي في السموات يمنح الصالحات للذين يسألونه .

ⲗⲇ / ⲉ

ⲓ̅ⲃ̅. Ϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲁϣ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛⲱⲟⲩ ϩⲱⲧⲉⲛ: ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

١٢ . فكل ما تريدون أن يفعله الناس بكم . فاعملوه أنتم أيضاً بهم . فان هذا هو الناموس والانبياء .

ⲒⲄ

ⲗⲉ / ⲉ

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲡⲩⲗⲏ

١٣ . ادخلوا من الباب

---

(١) ⲣⲁ وح ϩⲉ قر . . ϣⲁⲩⲁ̀

(١) يجوز جيداً (٢) أو لآلئكم
(٣) قد أداة استفهام (٤) والحسنة

ⲉⲧϫⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲟⲩϣⲱϣ[1] ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲩⲗⲏ ⲟⲩⲟϩ ϥⲟⲩⲉⲥⲉⲥⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧϭⲓ ⲉ̀ⲡⲧⲁⲕⲟ: ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲟϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ

ⲓⲇ̅. Ϫⲉ ⲥϫⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲩⲗⲏ ⲟⲩⲟϩ ϥϩⲉϫϩⲱϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϫⲉⲙϥ.[2]

ⲗⲁ / ⲓ

ⲓⲉ̅. Ⲁⲣⲉϩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ: ⲛⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ[3] ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲉⲃⲥⲱ ⲛ̀ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ: ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲁⲛⲟⲩⲱⲛϣ ⲛ̀ⲣⲉϥϩⲱⲗⲉⲙ ⲛⲉ.

ⲗⲋ / ⲉ

ⲓⲋ̅. Ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ[4] ⲙⲏⲧⲓ ϣⲁⲩⲥⲉⲕ ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ϩⲁⲛϣⲟⲛϯ: ⲓⲉ ϣⲁⲩⲥⲉⲕ ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲛⲓⲥⲉⲣⲟϫⲓ.

ⲓⲍ̅. Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϣ̀ϣⲏⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϣⲁϥⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ[5] ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲡⲓϣ̀ϣⲏⲛ ⲇⲉ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϣⲁϥⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲗⲏ / ⲉ

ⲓⲏ̅. Ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲟⲩϣ̀ϣⲏⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲧⲁϩ ⲉϥϩⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩϣ̀ϣⲏⲛ ⲉϥϩⲱⲟⲩ[6] ⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ[5].

ⲓⲑ̅. Ϣ̀ϣⲏⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲓⲣⲓ[7] ⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲥⲉⲛⲁⲕⲟⲣϫϥ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ.

ⲕ̅. Ϩⲁⲣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ.

ⲗⲑ / ⲋ

ⲕⲁ̅. Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲛ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ: ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲛⲁⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-

---

(١) ب قر .. ⲥⲥ خطأ (٢) ب قر .. ⲡⲉⲑⲛⲁ (٣) ⲃⲃ قر .. ϧⲁ
خطأ (٤) ح ⲃⲅ قر .. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟⲩ (٥) ⲃⲃ، ⲣⲃ قر ..
ⲥⲑ (٦) ⲁⲑ و ح ⲅ ⲅ قر .. ⲉⲧ (٧) ⲡⲉⲧ، ⲁⲧⲥ، ⲣⲁ، ⲃⲃ
ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁ .. قر

الضيق. فان(١) الباب واسع والطريق المؤدي الى الهلاك رحب. وكثيرون هم الذين يدخلون منه.

١٤ . لأنه ما أضيق الباب وأحرج الطريق المؤدي الى الحيوة. وقليلون هم الذين يجدونه.

١٥ . فاحذروا من الانبياء الكذبة. الذين يأتونكم بلباس الحملان وهم في الباطن(٢) ذئاب خاطفة.

١٦ . من ثمارهم تعرفونهم. هل يجتنى من الشوك عنب أو من العوسج تين.

١٧ . هكذا كل شجرة صالحة تخرج ثمراً جيداً. أما الشجرة الرديئة فتخرج ثمراً رديئاً.

(١٨) لا يتأتى أن تثمر شجرة صالحة(٣) ثمراً رديئاً. ولا أن تثمر شجرة خبيثة ثمراً جيداً.

١٩ . فكل شجرة لا تثمر ثمراً جيداً. تقطع وتلقى في النار.

(٢٠) فاذن من ثمارهم تعرفونهم.

(٢١) ليس كل قائل لي يارب يارب يدخل ملكوت

---

(١) او واسع الباب ورحب الطريق.

(٢) ن وداخلهم

(٣) او جيدة

ⲫⲛⲟⲩ̀ϯ : ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧ̀ⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲧϦⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ.

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲉⲩⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ Ϧⲉⲛ ⲡⲓ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ̀ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ : ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲏ Ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲁⲛ[1] ⲁⲛⲉⲣ̀ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ Ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲁⲛϩⲓ ⲇⲉⲙⲱⲛ ̀ⲉⲃⲟⲗ : ⲟⲩⲟϩ Ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲁⲛ̀ⲓ̀ⲣⲓ ̀ⲛⲟⲩⲙⲏϣ ̀ⲛϫⲟⲙ.

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲓ̀ⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲱⲟⲩ ̀ⲉⲃⲟⲗ : ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲩⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ̀ⲉⲛⲉϩ : ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ̀ⲉⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲓ ⲛⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ̀ⲛⲧⲉ ϯ̀ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓ̀ⲁ.

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲛ[2] ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ̀ⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥ̀ⲓ̀ⲣⲓ ̀ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲓ̀ⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲛϥ ̀ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ̀ⲛⲥⲁⲃⲉ ⲫ̀ⲏ̀ⲉⲧⲁϥⲕⲱⲧ ̀ⲙⲡⲉϥⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲡⲉⲧⲣⲁ.

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ̀ⲓ ̀ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ̀ⲛϫⲉ ⲡⲓⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ : ⲁⲩ̀ⲓ ̀ⲛϫⲉ ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩⲛⲓϥⲓ ̀ⲛϫⲉ ⲛⲓⲑⲏⲟⲩ[3] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲱⲗϩ ̀ⲉⲡⲏⲓ[4] ̀ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ̀ⲙⲡⲉϥϩⲉⲓ : ⲛⲁⲣⲉ ⲧⲉϥⲥⲉⲛϯ ⲅⲁⲣ ⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲡⲉ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲡⲉⲧⲣⲁ

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ[5] ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ̀ⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥ̀ⲓ̀ⲣⲓ ̀ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ : ⲉⲓ̀ⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲛϥ ̀ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ̀ⲛⲥⲟϫ : ⲫⲁⲓ ̀ⲉⲧⲁϥⲕⲱⲧ ̀ⲙⲡⲉϥⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϣⲱ.

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ̀ⲓ ̀ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ̀ⲛϫⲉ ⲡⲓⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ[6] ⲁⲩ̀ⲓ ̀ⲛϫⲉ ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ : ⲁⲩⲛⲓϥⲓ ̀ⲛϫⲉ ⲛⲓⲑⲏⲟⲩ : ⲁⲩⲕⲱⲗϩ ̀ⲉⲡⲏⲓ ̀ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥϩⲉⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ.

السموات . بل الذي يعمل إرادة أبي الذي في السموات .

٢٢. فان كثيرين سيقولون لي في ذلك اليوم . يارب يارب أليس باسمك تنبأنا . وباسمك أخرجنا شياطين . وباسمك صنعنا قوات كثيرة .

٢٣. فحينئذ أصرح لهم اني لم اعرفكم قط . اذهبوا عني يا فاعلي الاثم .

٢٤. فكل من يسمع كلامي هذا ويعمل به . أشبهه برجل عاقل بنى بيته على الصخرة .

٢٥. فنزل المطر وجرت[1] الأنهار وهبت الرياح . وصدمت ذلك البيت فلم يسقط لأن اساسه كان ثابتاً[2] على الصخرة .

٢٦. وكل من يسمع كلامي هذا ولا يعمل به . أشبهه برجل جاهل بنى بيته على الرمل .

٢٧. فنزل المطر وجرت[1] الانهار وهبت الرياح . وصدمت ذلك البيت . فسقط وكان سقوطه عظيماً .

---

(١) ⲕ و ⲃ ⲃ و ⲡⲉⲧ و ⲣⲁ و ⲁⲧⲥ ت (٢) ⲁⲧⲥ ت

(٣) ϩⲟ ت ⲁⲩⲛⲓϥⲓ ̀ⲛϫⲉ ⲛⲓⲑⲏⲟⲩ (٤) ب قر . ⲙⲓ

(٥) ⲁⲧⲥ و ⲣⲁ و ⲡ ت (٦) ب ز ⲟⲩⲟϩ

(١) ق أتت أو اقبلت

(٢) يس ت

ⲝ̅ⲃ̅ / ⲃ

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉⲕ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ[1] ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲥ̀ⲃⲱ.

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲛⲁϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲅⲁⲣ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲉϥⲉⲣϣⲓϣⲓ[2] ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲥⲁϧ.

٢٨ . ولما أكمل يسوع هذا الكلام كله (١) . بهت الجموع من تعليمه .

٢٩ . لأنه كان يعلمهم كمن له سلطان لا مثل كتبتهم (٢) .

Ⲕⲉⲫ ⲏ̅

الأصحاح الثامن

ⲒⲀ

ⲁ̅. Ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ[3] ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ.

ⲝ̅ⲅ̅ / ⲃ

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲕⲁⲕⲥⲉϩⲧ ⲁϥⲓ ϩⲁⲣⲟϥ: ⲉϥⲟⲩⲱϣⲧ[4] ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕϣⲁⲛⲟⲩⲱϣ ⲟⲩⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲟⲓ.

ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϭⲓⲛⲉⲙⲁϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ϯⲟⲩⲱϣ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ: ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲥⲉϩⲧ.

ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ: ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲟⲥ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ: ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲉ̀ⲣⲟⲕ: ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲇⲱⲣⲟⲛ[5] ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ[6] ⲉ̀ⲧⲁ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ.

ⲒⲈ

ⲝ̅ⲇ̅ / ⲅ

ⲉ̅. Ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀Ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ ⲁϥⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉϥϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲋ̅. Ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲁⲗⲟⲩ ⲣⲁϧⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ[7] ⲉϥϣⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϯϩⲉⲙⲕⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ.

ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ: ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

١ . ولما نزل من الجبل تبعته جموع كثيرة .

٢ . وإذا أبرص قد جاء إليه . ساجداً له وقائلاً . يارب ان شئت تقدر أن تطهرني .

٣ . فمد (٣) يده ولمسه قائلاً أريد فاطهر . وللوقت طهر برصه

٤ . فقال له يسوع . أنظر لا تقل لأحد . لكن امض فأر نفسك للكاهن . وقدم القربان (٤) كما أمر به موسى شهادة لهم .

٥ . ولما دخل (٣) كفرناحوم جاء إليه قائد مائة يسأله .

٦ . قائلاً يارب ان فتاي ملقى في بيتي مخلع (٥) ومعذب جداً .

٧ . فقال له يسوع . أنا آت لأشفيه .

---

(١) ⲁⲑ و ⲣⲃ و ϩⲅ ت ح = (٢) ⲣⲁ و ϫⲛⲉⲧ ⲙⲙⲁⲩ

(٣) ⲁⲧⲥ و ⲣⲁ و قر ϩⲓⲉⲃⲟⲗ (٤) ϩⲅⲥ قر .. ⲁϥ

(٥) ⲣⲁ و ⲣⲃ و ⲁⲧⲥ و ϩⲅ قر .. ⲡⲉⲕ (٦) ⲣⲃ و ϩⲅ ت ح =

(٧) قر ⲡⲏⲓ

(١) ب ت

(٢) يس ور . ز والفريسيين

(٣) ي ز يسوع (٤) ب قربانك

(٥) يس معذب بعذاب شديد

ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϯⲙ̀ⲡϣⲁ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲁ ⲑⲟⲩⲁϩⲥⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲏⲓ : ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲁ̀ϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲁ̀ⲗⲟⲩ.

ⲑ̅. Ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϩⲱ ⲉϥⲭⲏ ϧⲁ ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲙⲁⲧⲟⲓ ϧⲁⲣⲁⲧ : ⲁⲓϣⲁⲛϫⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ϣⲁϥϣⲉⲛⲁϥ : ⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ϣⲁϥⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲃⲱⲕ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓ ⲫⲁⲓ ϣⲁϥⲁⲓϥ.

ⲓ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ : ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲓϫⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲙⲁⲓⲏ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ϩ̀ⲗⲓ ϧⲉⲛ Ⲡⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅.

ⲝⲉ / ⲉ

ⲓ̅ⲁ̅. Ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲉⲩⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁⲛⲉⲓⲉⲃⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲙⲉⲛⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲣⲟⲑⲃⲟⲩ ⲛⲉⲙ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲓ̀ⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉⲩⲉ̀ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ : ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲓⲙⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲁϫϩⲓ.

ⲝⲁ / ⲉ

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲛⲁϩϯ[1] ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲒⲈ

ⲝⲍ / ⲃ

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲧⲉϥϣⲱⲙⲓ ⲉⲥⲣⲁϧⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥϧⲏⲙ[2].

ⲓ̅ⲉ̅ : Ⲟⲩⲟϩ[3] ⲁϥϭⲓⲛⲉⲙ ⲧⲉⲥϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁⲥ

(١) ⲣⲁ و ⲡⲉⲧ و ⲁⲧⲥ وح ع ⲥ قر.. ⲉ̀ⲧⲉⲕ (٢) ب قر.. ⲁⲥ

(٣) ⲣⲁ و ⲁⲧⲥ و ⲣⲋ و ⲣϩ ت ح =

٨ . فأجاب قائد المائة وقال . يارب لست مستحقاً أن تدخل تحت سقف بيتي(١) . لكن قل كلمة(٢) فقط فيبرأ فتاي .

٩ . لأني أنا ايضاً إنسان تحت سلطان لي جند تحت يدي. إذا قلت لهذا اذهب فيذهب. ولآخر إئت فيأتي . ولعبدي افعل هذا فيفعل .

١٠. فلما سمع يسوع تعجب وقال للذين يتبعونه . الحق أقول لكم اني لم أجد إيماناً بهذا المقدار في أحد من إسرائيل .

١١ . واني أقول لكم ان كثيرين سيأتون من المشارق والمغارب . ويتكئون مع إبرهيم واسحق ويعقوب في ملكوت السموات .

١٢ . وأما بنو الملكوت فيطرحون في الظلمة الخارجية . حيث يكون البكاء وصرير الاسنان .

١٣ ثم قال يسوع لقائد المائة اذهب كما آمنت يكون لك . فبرأ غلامه في تلك الساعة .

١٤ ولما دخل يسوع الى بيت بطرس رأى حماته مطروحة ومحمومة

١٥. فلمس يدها ففارقتها الحمى

(١) يس و بي تحت سقفي

(٢) ق فه بالكلمة

ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ̀ϧⲙⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲁⲥϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

ⲓⲋ̅. Ⲉⲧⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲓ̀ϧ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧϩⲉⲙⲕⲏⲟⲩⲧ ⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲓⲍ̅. Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̀Ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϭ̀ⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲱⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲁϩⲓ.

ⲝⲏ
ⲉ

ⲓⲏ̅. Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲧⲕⲱϯ[1] ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲙⲏⲣ.

ⲓⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥⲁϧ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲉ̀ⲫⲙⲁ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁϣⲉⲛⲁⲕ[2] ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲕ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲓⲃⲁϣⲟⲣ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ⲃⲏⲃ ⲙ̀ⲙⲁⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ⲙⲁⲛⲟⲩⲱϩ[3]: Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲉⲕ ϫⲱϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲕⲁ̅. Ⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ: ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲁϣⲉⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲑⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ.

ⲕⲃ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲭⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲙⲁⲣⲟⲩⲑⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ.

ⲝⲑ
ⲃ

ⲕⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ:

ⲕⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲟⲙⲙⲉⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ: ϩⲱⲥⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲱⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲱⲃⲥ[4]

(1) ⲡⲥⲧ ق . : ⲉⲧϩⲓ (2) ⲉⲧϩ ق . ⲉ̀ⲧⲁⲕϣⲉⲛⲁⲕ =
(3) ب ق ⲙⲁⲛⲟⲩⲱϩ (4) ⲁ ⲣ ق . . ⲛ̀ⲧⲟⲩ

وقامت وخدمتهم .

١٦. ولما كان المساء قدموا اليه كثيرين بهم شياطين فكان يخرج الارواح بالكلمة وأبرأ جميع المرضى

١٧. ليتم ما قيل باشعياء النبي القائل . هو أخذ امراضنا وحمل اسقامنا .

١٨. فلما رأى يسوع الجموع المحيطة به أمر أن يذهبوا الى العبر .

١٩. فتقدم اليه كاتب وقال له يامعلم أتبعك حيثما تذهب .

٢٠. فقال له يسوع إن للثعالب أوجرة . ولطيور السماء أوكار وأما ابن الانسان فليس له مكان يسند فيه[1] رأسه .

٢١. وقال له آخر من تلاميذه . يارب إئذن لي[2] أولاً أن أذهب وأدفن أبي .

٢٢. فقال له يسوع . اتبعني ودع الموتى يدفنون موتاهم .

٢٣. ولما ركب السفينة تبعه تلاميذه .

٢٤. وإذا اضطراب عظيم حدث في البحر . حتى غشيت الأمواج

(١) أو يميل اليه
(٢) أو اعطني سلطاناً

ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲓ: Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ ⲡⲉ (1).

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ̀ⲓ ⲁⲩⲛⲉϩⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ϫⲉ (2) ⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲁⲕⲟ.

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ: ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲟⲗϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲁ ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲛⲁϩϯ: ⲧⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲑⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲟⲙ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲁⲙⲏ.

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ (3) ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲟⲩ ⲁ̀ϣⲡⲏⲣⲏϯ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ: ϫⲉ ⲛⲓⲑⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁϥ.

ⲒⲎ ⲕ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥ̀ⲓ ⲉ̀ⲙⲏⲣ ⲉ̀ⲧⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲄⲉⲣⲅⲉⲥⲏⲛⲟⲥ (4): ⲁⲩ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲣⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲃ̅ ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲓϫ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ: ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ: ϩⲱⲥⲇⲉ (5) ⲛ̀ⲧⲉ ϣ̀ⲧⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ ϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ (6) ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲕ̅ⲑ̅: Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲩⲱϣ (7) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ϧⲟⲕ ⲛⲉⲙⲁⲛ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕ̀ⲓ ⲙ̀ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧϩⲉⲙⲕⲟⲛ (8) ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲛⲟⲩ (9) ϣⲱⲡⲓ.

ⲗ̅. Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲟ̀ϩⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲣⲓⲣ ⲉⲩⲟϣ ⲉⲩⲟⲩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲙⲟⲛⲓ.

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲛⲓϫ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ (10) ⲉⲩϫⲱ

السفينة . وكان هو نائماً .

٢٥ . فتقدموا اليه وأيقظوه قائلين . يارب نجنا فإننا سنهلك .

٢٦ . فقال لهم لماذا انتم مرتاعون يا قليلي الايمان . وحينئذ قام وانتهر الرياح والبحر . فحدث هدوء عظيم .

٢٧ . فتعجب الناس قائلين اي انسان هذا (١) . فان الرياح والبحر تطيعه .

٢٨ ولما جاء الى العبر الى بقعة الجرجسيين . استقبله مجنونان خارجان من القبور هائجين (٢) جداً حتى أنه لم يستطع أحد أن يجتاز من تلك الطريق .

٢٩ فصرخا قائلين . ما لك ولنا يا يسوع ابن الله . أجئت الى هنا لتعذبنا (٣) قبل أن يحل الوقت (٤)

٣٠ وكان على البعد منهم قطيع خنازير كثيرة ترعى

٣١ فطلب اليه الشياطين قائلين

---

(١) ⲁⲑ ت (٢) ⲣⲃ وⲃⲃ وⲁⲑ وⲉⲱ وϩ وⲅ وت ح =
(٣) ⲑ:ⲱ وϩ وⲅ قر ⲁⲩⲉⲣ (٤) ب قر ⲛⲓⲄⲉⲣⲅⲉⲥⲉⲛⲟⲥ
وϩ ⲅ ت ⲛⲓ (٥) ⲃ ⲃ و ⲡⲉⲧ و ⲣⲃ قر ϩⲱⲥⲧⲉ (٦) ⲑ:ⲱ قر
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ (٧) ⲁⲧⲥ و ⲣⲁ قر ⲛⲁⲩⲱϣ (٨) ⲃⲃ و ⲁⲧⲥ
وⲡⲉⲧ و ⲣⲁ و ⲣⲃ و ϩ و ⲅ قر ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟⲛ ح = (٩) ⲃ.ⲃ
وⲁⲧⲥ و ⲡⲉⲧ و ⲣⲁ و ⲣⲃ و ϩ ⲅ قر ⲡⲉⲛⲥⲛⲟⲩ ح =
(١٠) ⲑⲱ و ⲡⲉⲧ و ت

(١) أو كيف هذا أو ما نوع هذا
(٢) أو شريرين
(٣) ب لتهلكنا
(٤) ب وقتنا

ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲭ̀ⲛⲁϩⲓⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲟⲩⲟⲣⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲟ̀ϩⲓ ⲛ̀ⲣⲓⲣ .

ⲗ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ : ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲉ̀ϣⲁⲩ : ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲓⲟ̀ϩⲓ ⲧⲏⲣϥ[1] ⲛ̀ⲣⲓⲣ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲟⲓ[2] ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓϫⲁϫⲣⲓⲙ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ[3] ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ : ⲟⲩⲟϩ[4] ⲁⲩⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ.

ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲩⲫⲱⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏⲉⲧⲉ ⲛⲓϧ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ .

ⲗ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲧⲏⲣⲥ ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲩϯϩⲟ[5] ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϭⲓⲏ.

ان كنت تخرجنا . فأرسلنا[1] لندخل قطيع الخنازير

٣٢ . فقال لهم اذهبوا . فلما خرجوا دخلوا في الخنازير . واذا قطيع الخنازير[2] كله وثب من الجرف الى البحر . ومات في المياه

٣٣. اما الرعاة[3] فهربوا ومضوا الى المدينة. واخبروا[4] عن كل شيء وعن[5] المجنونين

٣٤. واذا بالمدينة كلها قد خرجت لملاقاة يسوع . ولما ابصروه طلبوا اليه ان ينتقل من تخومهم .

Ⲕⲉⲫ . ⲑ̅ .

الاصحاح التاسع

ΙΘ

ⲟ / ⲁ

ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲙⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ[6] ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲉϥⲃⲁⲕⲓ .

ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ[7] ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥϣⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ[8] ⲉϥϣ̀ⲧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩϭ̀ⲗⲟϫ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧϣⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ϫⲉ ϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ : ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ : ϫⲉ ⲫⲁⲓ ϫⲉⲟⲩⲁ̀ .

ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ .

١ . فركب السفينة وجاء الى العبر[6] ودخل مدينته .

٢. واذا مخلّع قدموه اليه مطروحاً على سرير[7] . فلما رأى يسوع ايمانهم . قال للمخلع . ثق يا بنيّ مغفورة لك خطاياك .

٣ . واذا بقوم من الكتبة قالوا في نفوسهم . ان هذا يجدف

٤ . فاطلع يسوع افكارهم وقال . لماذا تخامر الشر قلوبكم .

---

(١) ⲣⲃ و ⲃⲃ ق ⲛ̀ⲣⲓⲣ ⲧⲏⲣϥ (٢) ⲣⲁϩⲁⲧⲥ و ⲡⲥⲧ ق ⲟⲩⲟⲓ
(٣) ⲑⲱ ق ϧⲉⲛ (٤) ⲉ̀ⲑⲱ ت (٥) ⲑⲁⲟⲩϩ ح ⲉϩ ق .. ⲁⲩ
(٦) ب ت (٧) ⲃⲃ و ⲣⲃ ق .. ⲛⲁⲩ و ϩⲉ ق .. ⲥⲧⲁⲩ
(٨) ⲃⲃ و ⲣⲃ و ⲑⲁⲓ و ϩⲉ و ⲧⲥ ز ϩⲟⲩⲟ

(١) بي فأذن لنا ان نذهب الى ح=
(٢) ب ي ت (٣) ق رعاتها (٤) ق وأخبروهم (٥) بي ز امر (٦) بي ق ر واجتاز وجاء الى (٧) بي فراش

ⲉ̅. Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲙⲟⲧⲉⲛ ⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ ⲥⲉ-
ⲭⲏ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ϣⲁⲛ ⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ.

ⲋ̅. Ϩⲓⲛⲁ ⲇⲉ[1] ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ[2] ⲡ̀-
ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲭⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ: ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧϣⲏⲗ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕ̀ϭⲗⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϣⲉ-
ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲏⲓ.

ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲏⲓ.

ⲏ̅. Ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ: ⲟⲩ-
ⲟϩ ⲁⲩϯⲱ̀ⲟⲩ[3] ⲙ̀Ⲫϯ[4] ⲫⲏ̀ⲉⲧⲁϥϯⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀-
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

Ⲓⲑ

ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲓⲛⲓⲱ̀ⲟⲩ[5] ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅:
ⲟⲁ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲟⲩⲧⲉⲗⲱⲛⲓⲟⲛ ⲉ̀-
ⲃ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲟ-
ϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ.

ⲟⲃ ⲓ̅. Ⲉϥⲣⲱⲧⲉⲃ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀Ⲥⲓⲙⲱⲛ: ⲓⲥ ϩⲁⲛ-
ⲃ ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ[6] ϩⲁⲛⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲁⲩⲓ̀ ⲁⲩ-
ⲣⲟⲑⲃⲟⲩ ⲛⲉⲙ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲁⲩ-
ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ: ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲉϥⲟⲩⲱⲙ[7] ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ.

٥. أيهما أيسر أن يقال مغفورة لك خطاياك. أم أن يقال قم وامش.

٦. ولكي تعلموا أن لابن الانسان سلطاناً على الأرض أن يغفر الخطايا. حينئذ قال للمخلع. قم فاحمل سريرك واذهب الى بيتك.

٧. فقام وذهب الى بيته.

٨. فلما رأى الجموع ذلك[1] خافوا[2] ومجدوا الله الذي أعطى الناس سلطاناً مثل هذا.

٩. وفيما يسوع مجتاز من هناك. رأى انساناً جالساً عند مكان الجباية اسمه متى. فقال له اتبعني فقام وتبعه.

١٠. وبينما هو متكئ في بيت[3] سمعان. اذ جاء خطاة كثيرون[4] وعشارون واتكأوا مع يسوع وتلاميذه.

١١. فلما نظر الفريسيون قالوا لتلاميذه. لماذا يأكل معلمكم مع العشارين والخطاة.

---

(١) ⲁⲑ و ⲁⲧⲥ و ⲣⲁ ت (٢) ⲁⲑ قر ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ (٣) ⲑⲱ
و ⲡⲉⲧ و ⲃⲋ قر .. ⲛⲁⲩ (٤) ⲁⲑ قر .. ⲉ̀ (٥) ⲡⲉⲧ و ⲁⲧⲥ
و ⲑⲱ و ϩ ⲥ قر .. ⲁϥ ح = (٦) ϩⲥⲧ ϩⲁⲛⲙⲏϣⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ
ⲛⲉⲙ ح = (٧) ب قر .. ϥ̀

(١) ز . عر
(٢) بي تعجبوا ح خشوا
(٣) بي ويس في البيت —
(٤) ب ت حطاة كثيرون و

ⲟⲩ̅ ⲃ̅

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧϫⲟⲣ ⲥⲉⲉⲣⲭⲣⲓⲁ̀ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏⲓⲛ : ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏⲉⲑⲙⲟⲕϩ[1].

١٢ . فلما سمع يسوع. قال لهم لا يحتاج الاقوياء [1] الى طبيب. بل المتألمون . [2]

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ : ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲡⲉϯⲟⲩⲁϣϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲁⲛ : ⲛⲉⲧⲁⲓ̀ⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲁϩⲉⲙ ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ : ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ̀[2] .

١٣ . فاذهبوا وتعلموا ما هو. إني أريد رحمة لا ذبيحة. لأني ما جئت لأدعو الابرار . بل الخطاة الى التوبة [3] .

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ : ⲛⲉⲕⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ[3] ⲁⲛ .

١٤ . حينئذ تقدم اليه تلاميذ يوحنا قائلين . لماذا نصوم نحن والفريسيون كثيراً. وأما تلاميذك فلا يصومون .

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ ⲉ̀ⲉⲣϩⲏⲃⲓ : ϩⲟⲥ[4] ⲉϥⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ : ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ϣⲱⲡ [5] ⲁⲩϣⲁⲛⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ: ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ.

١٥. فقال لهم يسوع هل يستطيع بنو العرس أن ينوحوا ما دام العروس معهم . لكن تأتي أيام فاذا رفع العروس عنهم فحينئذ يصومون .

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ[6] ⲉⲗ ⲟⲩⲧⲱⲓⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ : ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲓⲧⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲫⲉⲗϫⲓ ⲛ̀ϩⲃⲟⲥ [7] ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲥ : ϣⲁⲥⲱ̀ⲗⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲡⲓϩⲃⲟⲥ[7] : ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲫⲱϧ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ .

١٦ . ليس أحد يأخذ رقعة جديدة [4] ويجعلها في ثوب بال عتيق. لأنها تأخذ من الثوب ملأها فيصير الخرق اسوأ [5] .

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧϩⲓ ⲏⲣⲡ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲉ̀ⲁⲥⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲥ : ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲁⲥⲕⲟⲥ ⲫⲱϧ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲫⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲁⲥⲕⲟⲥ ⲧⲁⲕⲟ :

١٧ . ولا تجعل خمر جديدة في زقاق عتيق . لئلا تنشق الزقاق فتراق الخمر وتتلف الزقاق

---

(١) ب قر . . ⲛⲏⲉⲧ (٢) ⲑⲱ و ⲡⲉⲧ ت (٣) ⲡⲉⲧϩⲁⲑ و قر . . ⲛⲥⲉ (٤) ب ϩⲱⲥ (٥) ⲃⲃ و ⲣⲃ ز ⲇⲉ (٦) ⲁⲑ و ⲑⲱ ز ⲇⲉ (٧) ⲃⲃ و ⲣⲃ و ⲁⲧⲥ و ⲣⲁ و ⲡⲉⲧ قر ϩⲃⲱⲥ . .

(١) ب ي وس الاصحاء (٢) او الضعفاء ي المرضى وي س ذوو الاسقام (٣) ب ت الى التوبة (٤) ي. غير مقصورة او خام (٥) ي أردأ ورو أ كبر

ⲁⲗⲗⲁ ϣⲁⲩϩⲓⲏⲣⲡ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲉ̀ⲁⲥⲕⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲩϥⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ.

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲓⲥ ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁϥⲓ̀ ⲉϥⲟⲩⲱϣⲧ[1] ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲁ̀ⲧⲁϣⲉⲣⲓ ⲙⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ : ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲭⲁ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱⲥ[2] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ⲱⲛϧ.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

ⲕ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡ̀ⲥⲛⲟϥ ϣⲁⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ : ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲥϭⲓⲛⲉⲙ ⲡ̀ϣⲧⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲃⲟⲥ[3].

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲛⲁⲥϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ: ϫⲉ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲁⲓϣⲁⲛϭⲓⲛⲉⲙ ⲡ̀ϣⲧⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲃⲟⲥ: ϯⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ.

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ : ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ ⲧⲁϣⲉⲣⲓ ⲡⲉⲛⲁϩϯ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ : ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲣⲉϥϫⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲩϣⲧⲉⲣⲑⲱⲣ.

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲛⲁϥϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲙ̀ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲥⲉⲛⲕⲟⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ.

ⲕ̅ⲉ̅. Ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲓ[4] ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

(١) ب : ⲁϥ (٢) K و ⲃⲃ و ⲣⲃ قر .. ϩⲓ

(٢) K و ⲃ ⲃ و ⲣⲃ و ⲡⲉⲥ قر ⲉ̀ϩⲃⲱⲥ ..

(٤) ب ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲓ

لكن تجعل الخمر الجديدة في زقاق جديدة فيحفظان بعضهما (١) .

١٨ . وفيما هو يكلمهم بهذا اذ جاء رئيس فسجد له قائلا . قد ماتت الآن ابنتي . ولكن تعال وضع يدك عليها فتحيا .

١٩ . فقام يسوع وتبعه هو وتلاميذه .

٢٠ . واذا امرأة بها نزف دم منذ اثنتي عشرة سنة . جاءت من خلفه ومست هدب (٢) ثوبه .

٢١ . لأنها كانت تقول في نفسها . اني ان مسست فقط هدب (٢) ثوبه أبرأ (٣) .

٢٢ . فالتفت يسوع وبصر بها . فقال لها ثقي يا ابنتي ايمانك قد أنقذك (٤) . فعافيت المرأة من تلك الساعة .

٢٣ . ولما دخل يسوع بيت الرئيس . رأى الزمارين والجموع يضجون .

٢٤ . فقال تنحوا . لان الصبية لم تمت لكنها نائمة . فكانوا يضحكون منه .

٢٥ . فلما أخرج الجمع

(١) أو فيحملان بعضهما وفي ويس فتحفظ جميعاً . (٢) او طرف

(٣) أو أنقذ او اخلص

(٤) أو شفاك

ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲥϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲁ̀ⲗⲟⲩ.

ⲕⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲧⲉⲥⲥ̀ⲙⲏ ϣⲉⲛⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.

RA

ⲕⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅: ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲃ̅ ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ.

ⲟⲉ — ⲓ

ⲕⲏ̅. ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲏⲓ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲉⲣ ⲫⲁⲓ: ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲥⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲕⲑ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϭⲓⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲗ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅: ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲙⲓ.

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲁⲩⲥⲉⲣ ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ:

RB

ⲗ̅ⲃ̅ Ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ: ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ.

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲓ ⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϧⲉⲛ Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ:

دخل وأمسك بيدها فقامت الصبية .

٢٦ . فذاع خبرها في تلك الأرض كلها .

٢٧ . وفيما كان يسوع خارجاً من هناك . تبعه أعميان يصرخان قائلين . ارحمنا يا ابن داود .

٢٨ . فلما دخل البيت تقدم اليه الأعميان . فقال لهما يسوع أتؤمنان أني قادر أن أفعل هذا . قالا له نعم يارب .

٢٩ . حينئذٍ لمس أعينهما قائلاً ليكن لكما حسب ايمانكما .

٣٠ . فانفتحت أعينهما . وأمرهما يسوع قائلاً . احذرا (١) أن تعلما أحداً بذلك (٢).

٣١ . أما هما فلما خرجا . اذاعا خبره في تلك الأرض كلها .

٣٢ . وفيما هو خارج (٣) من هناك قدموا اليه أخرس به شيطان .

٣٣ . فلما أخرج الشيطان تكلم الأخرس. فتعجب الجموع قائلين لم يظهر قط مثل هذا في إسرائيل .

(٣٤) . أما الفريسيون فكانوا يقولون انه برئيس الشياطين يخرج الشياطين

---

(١) ق وي انظرا (٢) ز ٠ عر

(٣) بس وبعد خروجهما وني وفيما هما خارجان

ⲟⲁ ⲃ

ⲗ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲛⲓⲃⲁⲕⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϯⲙⲓ : ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ : ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ϣⲱⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

٣٥ . وكان يسوع يطوف المدن كلها والقرى . يعلم في مجامعهم . ويكرز ببشارة الملكوت . ويبرئ كل مرض وكل ضعف(١) .

ⲔⲄ ⲟⲍ ⲁ

ⲗ̅ⲋ̅ Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲏϣ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲛⲁⲩⲥⲟⲣⲉⲙ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲣⲱϫⲡ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ .

٣٦ . فلما رأى (٢) الجموع تحنن عليهم . لأنهم كانوا ضالين (٣) ومطروحين كخراف لا راعي لها .

ⲟⲏ ⲉ

ⲗ̅ⲍ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ϫⲉ ⲡⲓⲱⲥϧ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ : ⲛⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲇⲉ ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉ .

٣٧ . حينئذٍ قال لتلاميذه إن الحصاد كثير . وأما العمال فقليلون .

ⲗ̅ⲏ̅ . Ⲧⲱⲃϩ ⲟⲩⲛ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲥϧ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲉϥⲱⲥϧ .

٣٨ . فاطلبوا اذن من رب الحصاد . أن يرسل عمالاً لحصاده .

Ⲕⲉⲫ ⲓ̅

الاصحاح العاشر

ⲟⲑ ⲃ

ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲓ̅ⲃ̅ (1) ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲁϥϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ϩⲱⲥⲧⲉ(2) ⲉ̀ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ϣⲱⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

١ . فدعا تلاميذه الاثني عشر . وأعطاهم سلطاناً على الارواح النجسة لكي يخرجوها ويبرئوا كل مرض وكل ضعف .

ⲡ ⲃ

ⲃ̅ . Ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ : ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲡⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲁⲛ̀ⲇⲣⲉⲁⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ : Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ .

٢ . أما اسماء الاثني عشر رسولاً فهي . الأول سمعان الذي يدعى بطرس واندراوس أخوه . يعقوب ابن زبدي ويوحنا اخوه .

ⲅ̅ . Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲃⲁⲣⲑⲟⲗⲟⲙⲉⲟⲥ : Ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ : Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲁⲗⲫⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲑⲁⲇⲇⲉⲟⲥ .

٣ . فيلبس وبرثولماوس . توما ومتى العشار . يعقوب بن حلفا وتداوس(٤) .

ⲇ̅ . Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲔⲁⲛⲁⲛⲉⲟⲥ(3) ⲛⲉⲙ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲓ-

٤ . سمعان القانوي . ويهوذا

---

(١) ϩ ⲥ قر . . ⲉ̀ⲛⲓ ح ==(٢) ⲡⲉⲧ قر . . ϩⲱⲥⲇⲉ

(٣) ب ⲡⲓⲔⲁⲛⲁⲛⲛⲉⲟⲥ

(١) بي زفي الشعب (٢) يس ز يسوع (٣) ي مهملين يس معذبين بي منزعجين (٤) س و بي و يس لباوس الملقب تداوس

ⲥ̀ⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲧⲏⲓϥ[1].

ⲡⲁ / ⲓ

ⲉ̅. Ⲛⲁⲓ ⲓ̅ⲃ̅[2] ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲉ ⲉ̀ⲫⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ: ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲤⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ.

ⲋ̅. Ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ϩⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲒⲥ̅ⲗ̅.

ⲡⲃ / ⲃ

ⲍ̅. Ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ϩⲓⲱⲓϣ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲁⲥϧⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ.

ⲏ̅. Ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲫⲁϧⲣⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ: ⲛⲏⲉⲧⲙⲱⲟⲩⲧ ⲙⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲟⲩ: ⲛⲓⲕⲁⲕⲥⲉϩⲧ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ: ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ:

ⲑ̅. Ⲙⲡⲉⲣϫⲁ ⲛⲟⲩⲃ ⲛⲱⲧⲉⲛ: ⲟⲩⲇⲉ ϩⲁⲧ ⲟⲩⲇⲉ ϩⲟⲙⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲟϫϧ.

ⲓ̅. Ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲏⲣⲁ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓ ⲫⲙⲱⲓⲧ: ⲟⲩⲇⲉ ϣⲑⲏⲛ ⲃ̅ϯ: ⲟⲩⲇⲉ ⲑⲱⲟⲩⲓ ⲟⲩⲇⲉ ϣ̀ⲃⲱⲧ[3]: ⲡⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲅⲁⲣ ϥⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϧⲣⲉ.

ⲡⲉ / ⲃ

ⲓ̅ⲁ̅. Ϯⲃⲁⲕⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲓⲉ ⲡⲓϯⲙⲓ: ϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ: ⲟⲩⲟϩ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϣⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ[4]

ⲡⲇ / ⲉ

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲏⲓ ⲙⲁⲧⲁⲓⲉ ⲙⲟⲩϯ ⲛⲁϥ.

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲏⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ: ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ϥⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲁⲛ

الأسخريوطي الذي أسلمه .

٥ . هؤلاء الاثنا عشر أرسلهم يسوع وأوصاهم قائلاً الى طريق الامم لا تذهبوا . ومدينة للسامريين لا تدخلوا .

٦ . بل انطلقوا بالحري الى خراف بيت إسرائيل الضالة .

٧ . وفيما أنتم ذاهبون اكرزوا قائلين . قد اقترب ملكوت السموات .

٨ . اشفوا المرضى . أقيموا الموتى . طهروا البرص . أخرجوا الشياطين . مجاناً أخذتم مجاناً أعطوا .

٩ . لا تدخروا ذهباً ولا فضة ولا نحاساً في مناطقكم .

١٠ . ولا مزوداً للطريق ولا ثوبين ولا حذاء ولا عصاً[1]. لان الفاعل مستحق طعامه .

١١ . وأية مدينة او قرية دخلتموها . فابحثوا فيها عمن هو مستحق . والبثوا هناك حتى تخرجوا .

١٢ . واذا دخلتم البيت فسلموا عليه[2] .

١٣ . فان كان البيت مستحقاً سلامكم فيحل عليه . وان كان

---

(١) ⲕ و ⲃ ⲃ و ⲑⲱ . . قر ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ . (٢) ⲣⲃ
(٣) ⲁⲧⲥ و قر ϣⲃⲟϯⲣ باجمع ; ⲛⲓ ح = . . وع ٥ قر
(٤) ⲁⲑ و ⲑⲱ ت

(١) ب عصياً
(٢) ق فاسئلوه الدعاء او السلام بيز قائلين السلام لهذا البيت

ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲥⲉ̀ⲕⲟⲧⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ .

ⲡⲉ / ⲁ — ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲛϥ̀ⲛⲁϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲉⲛϥ̀ⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ(1) ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ : ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲓⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲓⲉ ⲡⲓϯⲙⲓ : ⲛⲉϩ ⲡ̀ϣⲱⲓϣ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ(2) ϫⲉ ⲉⲩⲉ̀ϯⲁ̀ⲥⲟ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀Ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ⲛⲉⲙ Ⲅⲟⲙⲟⲣⲣⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕ̀ⲣⲓⲥⲓⲥ : ⲉϩⲟⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ .

ⲡⲋ / ⲉ — ⲓ̅ⲋ̅ . Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲱⲛϣ : ϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓϩⲟϥ(3) : ⲁ̀ⲕⲉⲣⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓϭ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ .

ⲡⲍ / ⲁ — ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲙⲁϩⲉⲛⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲥⲉⲛⲁϯ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲛϯϩⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ.

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲉⲩⲉ̀ⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧ : ⲉⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ .

ⲡⲏ / ⲃ — ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲩϣⲁⲛϯ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϫⲉ ⲛⲱⲥ ⲓⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ : ⲥⲉⲛⲁϯ ⲅⲁⲣ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ(4) ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

غير مستحق فسلامكم يرجع اليكم.

١٤. ومن لا يقبلكم ولا يسمع كلامكم . فاذا خرجتم من ذلك البيت أو من تلك المدينة أو القرية . فانفضوا غبار أرجلكم .

١٥. الحق أقول لكم إنه(١) سيراف بأرض سدوم وعمورة في يوم الدين . أكثر من تلك المدينة .

١٦ . هأنذا أرسلكم كخراف وسط ذئاب . فكونوا حكماء كالحيات وودعاء كالحمام .

١٧. فاحذروا من الناس. لأنهم سيسلمونكم الى مجالس(٢) ويجلدونكم في مجامعهم .

١٨ . ويقدمونكم للملوك والولاة من أجلي . شهادة لهم وللامم(٣) .

١٩ . فاذا سلموكم فلا تهتموا كيف أو بما تقولون . لأنكم ستعطون في تلك الساعة(٤) ما تتكلمون به.

---

(١) ϩⲅ ت ⲁⲛ سهواً (٢) ϩⲅ ت
(٣) ϩ ⲅ قر ⲡⲛⲓϩⲱϥ (٤) ⲣϧ و ⲑⲱ و ϩⲅ قر
ح ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ =

(١) يس اخف حالة وبي حالة اكثر احتمالاً ولند سيكون تخفيف
(٢) عس مجالس الحكم ويس محافل ولند الشورى
(٣) او عليهم وعلى الامم
(٤) ب اليوم

ⲕ̅ . Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉⲑⲛⲁⲥⲁϫⲓ : ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲛⲁⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲇⲉ ⲉϥⲉ̀ϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲛ ⲉ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲓⲱⲧ ⲉϥⲉ̀ϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲓⲟϯ ⲉⲩⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲟⲩ .(1)

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ : ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲉ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ϣⲁⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲫⲁⲓ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ.

ⲕ̅ⲅ̅ Ⲉ̀ϣⲱⲛ ⲇⲉ ⲁⲩϣⲁⲛϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲃⲁⲕⲓ ⲫⲱⲧ ⲉⲕⲉⲟⲩⲓ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲫⲟϩ ⲉ̀ⲙⲉϣⲧ ⲛⲓⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϣⲁⲧⲉϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ .

ⲡⲑ / ⲓ

ⲔⲆ

ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉϥⲟⲩⲟⲧ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ : ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲃⲱⲕ(2) ⲉϥⲟⲩⲟⲧ ⲉ̀ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ .

ϥ / ⲅ

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲕⲏⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ · ⲓⲥϫⲉ ⲡⲓⲛⲉⲃⲓⲛⲓ ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲃⲉⲗⲍⲉⲃⲟⲩⲗ : ⲡⲟⲥⲱ(3) ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲉϥⲣⲉⲙⲛⲏⲓ

ϥⲁ / ⲓ

ⲕ̅ⲋ̅ . Ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲟⲩⲛ ϧⲁⲧⲟⲩϩⲏ · ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧϩⲟⲃⲥ(4) ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϥ̀ⲛⲁϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ : ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ .

ϥⲃ / ⲃ

ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲫⲏⲉ̀ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲭⲁⲕⲓ ⲁ̀ϫⲟϥ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁϣϫ ϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲉⲛⲉⲫⲱⲣ .

ϥⲅ / ⲉ

٢٠. لأنكم لستم أنتم المتكلمين. بل روح أبيكم المتكلم فيكم .

٢١. فسيسلم الأخ أخاه (١) الى الموت والأب ابنه (١) ويقوم الابناء على آبائهم ويقتلونهم.

٢٢. وتكونون مبغضين (٢) من الكل من أجل اسمي . واما الذي يصبر الى المنتهى فهذا يخلص .

٢٣ . فاذا طردوكم (٣) من هذه المدينة فاهربوا الى أخرى . الحق أقول لكم انكم لا تطوفون (٤) مدن إسرائيل حتى يأتي ابن الانسان .

٢٤ . ليس تلميذ أفضل من معلمه. ولا عبد أفضل من سيده .

٢٥. حسب التلميذ أن يكون كمعلمه والعبد كسيده. فان كانوا قد دعوا رب البيت بعلزبول. فكم بالحري أهل بيته .

٢٦ . فلا تخافوهم اذن. لأنه ليس مكتوم الا ويعلن . ولا خفي الا ويعلم به.

٢٧ . الذي أقوله لكم في الظلمة قولوه في النور. وما تسمعونه بآذانكم نادوا به على السطوح .

(1) ⲧ ⲁⲧⲥ — ⲉⲧ (2) ⲧ ⲣⲁ ⲁⲑⲓⲁⲧⲥ — ⲟⲩ
(3) ب قر ⲡⲱⲥⲟ وشنا ⲡⲱⲥⲱ (4) ب قر ⲡⲉⲧϩⲱⲃⲥ

(١) ق ترك الضمير (٢) أو وسيبغضكم الجميع (٣) أو اضطهدوكم (٤) عس تبلغوا تطواف في تكملون يس تتمون لند تتقصون

ⲕⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲙⲁ: ⲧⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉⲥ: ⲁ̀ⲣⲓϩⲟϯ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϯⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲅⲉⲉⲛⲛⲁ.

ⲕⲑ̅. Ⲙⲏ ϭⲁϫ ⲃ̅ ⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲩϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲟⲩⲧⲉⲃⲓ[1]: ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲁⲧϭⲛⲉ[2] ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ[3] ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

ⲗ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛⲓⲕⲉϥⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲫⲉ ⲥⲉⲏⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ϥⲁ / ⲃ

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲟⲩⲛ: ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϭⲁϫ.

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ: ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϩⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁϫⲟⲗⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ: ϯⲛⲁϫⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

ⲢⲈ ϥⲉ / ⲉ

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲓ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ: ⲛⲉⲧⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲥⲏϥⲓ.

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲁⲓⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲫⲉⲣϫ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ: ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϣⲉⲣⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲥⲙⲁⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϣⲉⲗⲉⲧ ⲉ̀ⲧⲉⲥϣⲱⲙⲓ.

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉ ⲛⲉϥⲣⲉⲙ̀ⲛⲏⲓ.

٢٨. ولا تخافوا ممن يقتل جسدكم. وأما نفسكم فلا يستطيع أن يقتلها. بل خافوا بالحري ممن يقدر أن يهلك النفس والجسد (١) في جهنم.

٢٩. أليس عصفوران يباعان بفلس (٢). وواحد منهما لا يسقط على الأرض بدون إرادة أبيكم الذي في السموات (٣).

٣٠. وأما أنتم فشعور رؤوسكم جميعها محصاة.

٣١. فلا تخافوا إذاً. لأنكم أفضل من عصافير كثيرة.

٣٢. فكل من يعترف بي أمام الناس. أعترف أنا أيضاً به أمام أبي الذي في السموات.

٣٣. ومن ينكرني أمام الناس. أنكره أنا أيضاً أمام أبي الذي في السموات.

٣٤. لا تظنوا إني جئت لألقي سلاماً على الأرض. ما جئت لألقي سلاماً (٤). بل سيفاً (٥).

٣٥. لاني جئت لأفرق الانسان عن أبيه. والابنة عن أمها. والكنة (٦) عن حماتها.

٣٦. وأعداء الانسان أهل بيته.

---

(١) ي ⲁⲥⲥⲁⲣⲓⲟⲩ (٢) ب ⲁϭⲛⲉ
(٣) ب ت — ⲙ̀

(١) بي ولند زكايهما (٢) ي اساريون ويساوي ١٥ بارة (٣) ب ي ت الذي في السموات (٤) س صلحاً (٥) س حرباً (٦) أو العروسة

ϥⲁ/ⲉ ⲗ̅ⲍ̅. Ⲫⲏⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲓⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲟⲓ ϥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲓⲉ ⲧⲉϥϣⲉⲣⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲟⲓ ϥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲛ·

٣٧ . من أحب أباه او أمه أكثر مني فلا يستحقني . ومن أحب ابنه او ابنته أكثر مني فلا يستحقني .

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲛ̀ϥⲛⲁ̀ⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ: ϥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲛ.

٣٨ . ومن لا يحمل صليبه ويتبعني . فلا يستحقني .

ϥⲋ/ⲅ ⲗ̅ⲑ̅. Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲕⲟⲥ: ⲫⲏ ⲇⲉ [1] ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲉϥⲉ̀ϫⲉⲙⲥ.

٣٩ . من وجد نفسه يهلكها[1] . ومن يهلك [2] نفسه من أجلي يجدها .

ϥⲏ/ⲁ ⲙ̅. Ⲫⲏⲉⲧϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁϥϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁϥϣⲱⲡ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.

٤٠ . من يقبلكم فقد قبلني . ومن يقبلني فقد قبل الذي أرسلني .

ϥⲑ/ⲓ ⲙ̅ⲁ̅. Ⲫⲏⲉⲧϣⲱⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ: ⲉϥⲉ̀ϭⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲃⲉⲭⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧϣⲱⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉϥⲉ̀ϭⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲃⲉⲭⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲑ̀ⲙⲏⲓ.

٤١ . من قبل نبياً باسم نبي . فأجر نبي يأخذ . ومن قبل باراً باسم بار . فأجر بار يأخذ .

ⲣ/ⲁ ⲙ̅ⲃ̅ Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲧⲥⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲕⲟⲩϫⲓ: ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲱϫ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲃⲉⲭⲉ.

٤٢ . ومن سقى أحد هؤلاء الصغار . كأس ماء بارد فقط باسم تلميذ . فالحق أقول لكم إنه لا يضيع أجره .

ⲔⲈⲪ. ⲒⲀ.

الأصحاح الحادي عشر

RƐ ⲣⲁ/ⲓ ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲕⲏⲛ ⲉϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲧϥ[2] ⲙ̀ⲡⲉϥⲓ̅ⲃ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ: ⲁϥⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ [3] ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲃⲁⲕⲓ.

١ . وحدث إنه [3] لما كمل يسوع أمره لتلاميذه الاثني عشر . انتقل من هناك يعلم ويكرز في مدنهم .

ⲣⲃ/ⲉ ⲃ̅. Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉϥⲭⲏ ϧⲉⲛ

٢ . فلما سمع يوحنا وهو في

---

(١) ب ت (٢) ب .. ⲛ̀ و ب ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ
(٣) ⲁⲑ و ⲁⲧⲥ و ⲣⲁ و ق ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ

(١) أو يضيعها (٢) أو يضيع (٣) بي وبس ت حدث إنه

ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ︦ⲥ︦ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ ⲃ︦ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

ⲅ︦. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϣⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ.

ⲇ︦ Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ︦ⲥ︦ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉ̀ⲛⲏ̀ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏ̀ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲉ︦. Ϫⲉ ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ : ⲛⲓϭⲁⲗⲉⲩ ⲥⲉⲙⲟϣⲓ : ⲛⲓⲕⲁⲕⲥⲉϩⲧ ⲥⲉⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ : ⲛⲓⲕⲟⲩⲣ ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ : ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲥⲉⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ : ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲥⲉϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲟⲩ.

ⲋ︦. Ⲟⲩⲟϩ ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲛ̀ϥⲛⲁⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲁⲛ [1] ⲛ̀ϧⲏⲧ.

ⲍ︦. Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲩⲛⲁϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ︦ⲥ︦ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲑⲃⲉ̀ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϫⲉ : ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡϣⲁϥⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩ : ⲉ̀ⲟⲩⲕⲁϣ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲕⲓⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲏ︦. Ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩ: ⲉ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϫⲏ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϭⲓϩⲃⲱⲥ ⲛ̀ϫⲁⲛⲏ [1] : ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲛⲁ ⲛⲓϩⲃⲱⲥ ⲛ̀ϫⲁⲛⲏ [2] ⲥⲉϫⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲏ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ.

ⲑ︦. Ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ : ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲁ̀ϩⲁ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀ [3] ⲉ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ [4] ⲡⲉ [5].

ⲓ︦. Ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ : ϫⲉ

ⲣⲥ ⲃ

السجن بأعمال المسيح .أرسل اثنين من تلاميذه.

٣ . وقال [1] له أأنت هو الآتي. أم ننتظر آخر .

٤ . فأجاب يسوع وقال لهما . اذهبا وأخبرا يوحنا بما تنظران وتسمعان .

٥ . العمي يبصرون . والعرج يمشون . والبرص يطهرون . والصم يسمعون .والموتى يقومون. والمساكين يبشرون .

٦ . وطوبى لمن لا يشك في .

٧ . فلما ذهب هذان ابتدأ يسوع يقول للجموع عن يوحنا . ماذا خرجتم الى البرية لتنظروا . أقصبة تحركها الريح .

٨ . بل ماذا خرجتم لتنظروا . أإنساناً في ثياب ناعمة . ها هم ذوو الثياب الناعمة في بيوت الملوك .

٩ . بل لماذا خرجتم . ألتنظروا نبياً . نعم أقول لكم إنه أفضل من نبي .

١٠ لأن هذا هو المكتوب عنه.

(١) ϩ϶ ت خطأ ح = (٢) ب ⲛ̀ϫⲁⲛⲉ
(٣) ϩ϶ ت -ⲟⲩ (٤) ب . . ⲙ̀ⲡ
(٥) ب ت

(١) يس يقولان
(٢) ي خرجتم تنظرون نبياً

ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ [1] ⲙ̀ⲡⲁⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϧⲁϫⲱⲕ: ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲥⲟⲃϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ [2].

هأنذا أرسل ملاكي قدامك. [1] فيمهد [2] طريقك أمامك.

ⲣⲇ / ⲉ

ⲓⲁ. Ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ: ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲱⲛϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲓⲥⲓ [3] ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲁϥ ⲉ̀Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ: ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ [4] ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ.

١١. الحق أقول لكم إنه لم يقم في مواليد النساء أعظم من يوحنا المعمدان. ولكن الأصغر [3] في ملكوت السموات أعظم منه.

ⲣⲉ / ⲉ

ⲓⲃ. Ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ [5] ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲛⲟⲩ: ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲥⲉϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲣⲉϥϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲉⲧϩⲱⲗⲉⲙ [6] ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

١٢. ومن أيام يوحنا المعمدان الى الآن. ملكوت السموات يؤخذ غصباً والغاصبون يختطفونه.

ⲣⲋ / ⲓ

ⲓⲅ. Ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ϣⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ.

١٣. لأن جميع الأنبياء والناموس تنبأوا الى يوحنا.

ⲓⲇ. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϣⲟⲡϥ ⲛ̀ⲑⲟϥ [7] ⲡⲉ [7] Ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ.

١٤. فإن شئتم أن تقبلوه. فهو إيليا المزمع أن يأتي [4].

ⲓⲉ. Ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ.

١٥. من له أذنان للسمع فليسمع.

ⲣⲍ / ⲉ

ⲓⲋ. Ⲁⲓⲛⲁⲧⲉⲛⲑⲱⲛ ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀ [8] ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲓⲙ: ⲥⲟ̀ⲛⲓ [9] ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲟⲣⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲙⲟⲩϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ.

١٦. فبمن أشبه هذا الجيل. يشبه صبياناً جلوساً في الأسواق ينادي بعضهم [5] بعضاً.

ⲓⲍ. Ⲉ̀ⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛϫⲱ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϭⲟⲥϫⲉⲥ: ⲁⲛⲣⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲉϩⲡⲓ.

١٧. قائلين زمرنا لكم فلم ترقصوا. نحنا لكم فلم تنحبوا [6].

---

(١) ϣⲱ قر ϯⲛⲁⲧⲁⲟⲩⲟ̀ (٢) ϩⲅ ت ح = (٣) ⲣⲃ و ح
ϩⲅ قر ⲛⲓⲙⲓⲛⲙⲓⲥⲓ (٤) ك ت (٥) غ ت
(٦) ب .. ⲡⲉⲧ و ب .. ⲛⲏⲉⲧ (٧) ك ت سهواً
(٨) ⲑⲱ ز .. ⲉ̀ (٩) ب .. ⲉⲥ

(١) ي امام وجهك (٢) رو يسهل (٣) او الصغير عنه (٤) او الآتي (٥) ي وب س ينادون اصحابهم (٦) او تبكوا لند = رو [illegible] ح ب س وبي تلطموا

ⲓⲏ. Ⲁϥⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ[1] ⲛ̀ϥⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϥⲥⲱ[2] ⲁⲛ: ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ.

ⲓⲑ. Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲱ: ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲁⲧⲏⲣⲡ[3]: ⲡ̀ϣⲫⲏⲣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲉ̀ⲙⲁⲓⲟ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀.

ⲣⲏ / ⲉ

ⲕ. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϩⲓⲭⲟϩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲃⲁⲕⲓ: ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁ ⲡ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲟⲙ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ.

ⲕⲁ. Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲉ Ⲭⲟⲣⲁⲍⲓⲛ[4]: ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲉ Ⲃⲏⲑⲥⲁⲓⲇⲁ[5]: ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲉ ⲁ̀ ⲛⲁⲓϫⲟⲙ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ Ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲤⲓⲇⲱⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ: ⲛⲉ ⲓⲥⲉ̀ⲛⲉⲓ ⲡⲉ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲕ[6] ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲉⲣⲙⲓ.

ⲕⲃ. Ⲡⲗⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ: ϫⲉ Ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲤⲓⲇⲱⲛ ⲉⲩⲉ̀ϯⲁ̀ⲥⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕ̀ⲣⲓⲥⲓⲥ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲱⲧⲉⲛ.

ⲕⲅ. Ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲑⲟ ϩⲱⲓ Ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ: ⲙⲏ ⲧⲉⲣⲁⲥϭⲓⲥⲓ ϣⲁ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲫⲉ: ⲉⲧⲉ̀ⲑⲉⲃⲓⲟ̀ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ· ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲉ ϧⲉⲛ Ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲓϫⲟⲙ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ: ⲛⲉ ⲓⲥϫⲉⲕ[7]

ⲣⲃ / ⲓ

١٨ . لانه جاء يوحنا لا يأكل ولا يشرب(١) . فقالوا إن به شيطاناً .

١٩ . وجاء ابن الانسان يأكل ويشرب . فقالوا هـوذا إنسان أكول وشريب خمر خليل للعشارين والخطاة . والحكمة تبررت(٢) من أعمالها(٣) .

٢٠ . حينئذ بدأ يوبخ(٤) المدن التي حدثت بها أكثر قواته ولم تتب .

٢١ . الويل لك يا كورزين . الويل لك يا بيت صيدا . لأنه لو حدثت في صور وصيدون القوات التي حدثت فيكما . لتابتا قديماً في المسوح والرماد .

٢٢ . لكني أقول لكم إن صور وصيدون سيرأف بهما(٥) في يوم الدين أكثر منكما .

٢٣ . وأنت يا كفرناحوم هل ترتفعين(٦) الى السماء فسيهبط(٧) بك الى الهاوية(٨) . لأنه لو حدثت في سدوم هذه القوات التي حدثت

(١) ⲟⲩⲟϩ ز ⲉⲱ (٢) ب ت (٣) ب ⲛ̀ⲥⲉⲛⲏⲣⲡ
(٤) ب Ⲭⲱⲣⲁⲍⲓⲛ . (٥) ب Ⲃⲏⲇⲥⲁⲓⲇⲁ.
(٦) ⲃ ⲃ و ⲣⲃ ق ⲟⲩⲥⲱⲕ (٧) ⲉⲱ ق ⲛⲉⲓⲥⲛⲉⲓ

(١) ب ز خمراً (٢) او تبرأت او تزكت او عدلت (٣) ب ي و س = و ب بنيها (٤) او يعير رو يعير (٥) ع س تكونان اروح منهما اي هما أوفر طاقة (٦) رو = بي ولندا المرتفعة (٧) او ستذلين (٨) او الجحيم

ⲥⲉϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲟⲟⲩ.

ⲕⲇ. Ⲡⲗⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ: ϫⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀Ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ⲉⲩⲉ̀ϯⲁ̀ⲥⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕ̀ⲣⲓⲥⲓⲥ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲟ.

ⲕⲉ. Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ: ϫⲉ ϯⲟⲩⲱⲛϩ[1] ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ Ⲫⲓⲱⲧ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ: ϫⲉ ⲁⲕϩⲉⲡ[2] ⲛⲁⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲁⲧϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϭⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀.

ⲕⲋ. Ⲁ̀ϩⲁ Ⲫⲓⲱⲧ: ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓϯⲙⲁϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ.

ⲕⲍ. Ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁ̀ Ⲫⲓⲱⲧ ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲟⲧ: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀Ⲫⲓⲱⲧ. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ: ⲛⲉⲙ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉϩⲛⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ϭⲱⲣⲡ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲕⲏ. Ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϧⲟⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲟⲛⲧ ϧⲁ ⲛⲟⲩⲉⲧⲫⲱⲟⲩⲓ̀: ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁϯⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲕⲑ. Ⲁ̀ⲗⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ: ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲉⲙ̀ⲣⲁⲩϣ ⲟⲩⲟϩ ϯⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲏⲧ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛ̀ⲯⲩⲭⲏ.

ⲗ̅. Ⲡⲁⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲅⲁⲣ ϥϩⲟⲗϫ: ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲉⲧⲫⲱ ⲁⲥⲓⲱⲟⲩ.

فيك لبقيت [١] الى اليوم .

٢٤ . لكني أقول لكم . إن أرض سدوم سيراف بها في يوم الدين أكثر منك .

٢٥ . وفي ذلك الوقت أجاب يسوع وقال . أشكرك [٢] أيها الآب رب السماء والأرض . لأنك أخفيت هذه عن الحكماء والفهماء وأعلنتها للأطفال .

٢٦ . نعم أيها الآب . لأن هذه هي المسرة التي صارت أمامك [٣] .

٢٧ . كل شيء أعطانيه الآب . وليس أحد يعرف الابن الا الآب . ولا أحد يعرف الآب الا الابن . ومن يريد الابن أن يعلن له .

٢٨ . تعالوا الي يا جميع المتعبين والثقلين بأحمالهم . [٤] وأنا أريحكم .

٢٩ . احملوا نيري عليكم وتعلموا مني . لأني وديع ومتواضع القلب . تجدوا راحة لنفوسكم .

٣٠ . لأن نيري لطيف [٥] وحملي خفيف .

(١) ϯⲛⲁ . . ق ⲡⲉⲧ و ⲇⲑ
(٢) ⲃ ⲃ و ⲕ و ⲑ:ⲩ و ⲡⲉⲧ ق ⲁⲕϩⲏⲡ

(١) أو لكانت تبقى رو ويس ثبتت
(٢) او اعترف لك (٣) لند ويس لأنه هكذا حسن لديك (٤) يس والثقلين ف لند والحاملين (٥) او لذيذ اوطيب لند تـ بي هبن يس اين

Ⲕⲉⲫ ⲓ̅ⲃ̅

ⲢⲐ

ⲁ̅. Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲟⲩϯ : ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲁⲩϩⲕⲟ ⲡⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲥⲱⲗⲡ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓϧⲉⲙⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ(1) .

ⲣⲓⲇ ⲃ̅

ⲃ̅. Ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ : ϫⲉ ⲓⲥ ⲛⲉⲕⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲥⲉⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲁⲓϥ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ .

ⲣⲓⲉ ⲓ̅

ⲅ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲱϣ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲁⲓϥ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲕⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ .

ⲇ̅. Ⲡⲱⲥ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡ̀ⲣⲟⲑⲉⲥⲓⲥ ⲁϥⲟⲩⲟ̀ⲙⲟⲩ(2) : ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲥⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛⲁϥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲏⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ : ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ.

ⲉ̅. Ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲱϣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ(3) ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲥⲉⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲟⲃⲓ ϭⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ .

ⲋ̅. Ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲓⲥ ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ .

ⲍ̅. Ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ : ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲡⲉ(4) ϯⲟⲩⲁϣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲁⲛ : ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲑⲛⲟⲃⲓ(5) .

ⲏ̅. Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ .

(١) ب . . ⲉⲩ (٢) ⲃⲃ و ⲣⲃ قر ⲁϥⲟⲩⲱ̀ⲙⲟⲩ خطأ
(٣) ⲃ ⲣ قر ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ (٤) ϩ ⲅ ت
(٥) ϩ ⲅ قر . . ⲉⲛⲓⲁⲧ

الأصحاح الثاني عشر

١ . وفي ذلك الوقت ذهب يسوع في السبت بين الزروع. فجاع تلاميذه وابتدأوا يقطفون السنابل ويأكلون .

٢ . فلما نظر الفريسيون قالوا له . هوذا تلاميذك يفعلون ما لا يحل فعله في السبت .

٣ . فقال لهم . أما قرأتم ما فعله داود حين جاع هو (١) والذين معه .

٤ . كيف دخل بيت الله وأكل خبز التقدمة . الذي لا يحل له الأكل منه ولا للذين معه . الا للكهنة وحدهم .

٥ . أوما قرأتم في الناموس (٢) أن الكهنة في السبوت (٣) يدنسون السبت في الهيكل . ولا إثم عليهم (٤) .

٦ . لكن أقول لكم إن ههنا أعظم من الهيكل .

٧ . ولو كنتم تعلمون ما هو : إني (٥) أريد رحمة لا ذبيحة . لما كنتم تحكمون على الأبرياء .

٨ . لأن رب السبت هو ابن الانسان .

(١) قت (٢) ع التوراة (٣) بي السبت (٤) بي وهم ابرياء
(٥) قت

ⲗ̅ ⲣⲓⲁ ⲃ

ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ.

ⲓ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲧⲉϥϫⲓϫ ϣⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲁⲛ ⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ: ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ[1] ⲟⲩⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ[2] ⲙ̀ⲙⲁⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ϩⲉⲓ ⲉ̀ⲟⲩϣⲓⲕ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ: ⲙⲏ ⲛ̀ϥⲛⲁⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ.

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲓⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲧ ⲉ̀ⲟⲩⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲩⲏⲣ: ϩⲱⲥⲧⲉ ⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ.

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϯⲭⲉϯ.

ⲣⲓⲋ ⲁ

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ[3] ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ϧⲁⲣⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲁⲕⲟϥ.

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲁϥⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲁ̀ϩⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲣⲓⲏ ⲓ

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲟ̀ⲩⲧⲉⲙⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲓ̅ⲍ̅. Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̀Ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

٩ . ولما انتقل من هناك دخل في مجمعهم .

١٠ . واذا رجل[1] يده يابسة . فسألوه قائلين هل يحل الابراء في السبت[2] . لكي يشتكوا منه .

١١ . فقال لهم . أي انسان منكم يكون له خروف[3]. فان سقط هذا في السبت في حفرة . أفلا يمسكه ويقيمه .

١٢ . فكم[4] يكون الانسان أفضل من الخروف. فاذن يحل فعل الخير في السبوت .

١٣ . حينئذ قال للرجل امدد يدك . فمدها فصحت[5] كالأخرى .

١٤ . فلما خرج الفريسيون تشاوروا عليه لكي يهلكوه .

١٥ . فعلم يسوع وانتقل من هناك . وتبعته جموع كثيرة فشفاهم جميعاً .

١٦ . وأمرهم بأن لا يظهروه .

١٧ . لكي يتم ما قيل باشعياء النبي القائل .

---

(١) ⲛⲉⲧ ز ⲧⲁϥ . . و ⲣⲁ ز ⲛ̀ⲧⲁϥ . .
(٢) ⲣⲁ و ⲛⲉⲧ ز . . ⲛ̀
(٣) ⲣⲁ و ⲥⲉϩ ت

(١) س ز هناك (٢) ب ورو السبوت (٣) لذ ورو . ز واحد (٤) روز بالحري (٥) = س رو صحت سوية ب ز س و لذ فعادت صحيحة

ⲓⲏ. Ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲁⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲓ̀ⲣⲁⲛⲁϥ: ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ: ⲉⲓⲉ̀ⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲁ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϩⲓϫⲱϥ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲙⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲩϩⲁⲡ.

ⲓⲑ. Ⲙ̀ⲡⲉϥⲱ̀ϭⲛⲏⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲗⲁⲧⲓⲁ̀.

ⲕ. Ⲟⲩⲕⲁϣ ⲉϥϧⲉⲙϧⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲕⲁϣϥ: ⲟⲩⲟϩ (1) ⲟⲩⲥⲟⲗ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲭⲣⲉⲙⲧⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥϭⲉⲛⲟϥ: ϣⲁⲧⲉϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓϩⲁⲡ(2) ⲉⲩϭ̀ⲣⲟ.

ⲕⲁ. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ.

ⲗⲇ ⲕⲃ. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲉⲃⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟ ⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ. (ⲣⲓⲑ / ⲉ)

ⲕⲅ. Ⲁⲩⲧⲱⲙⲧ(3) ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ(4) ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ: ⲟⲩⲟϩ(5) ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ. (ⲣⲕ / ⲍ)

ⲕⲇ. Ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ: ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ⲫⲁⲓ ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϩⲗⲓ: ⲉ̀ⲃⲏⲗ ϧⲉⲛ Ⲃⲉⲗⲍⲉⲃⲟⲩⲗ ⲡ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ. (ⲣⲕⲁ / ⲃ)

ⲕⲉ. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ(6) ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅(7) ⲉ̀ⲡⲟⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ

(1) ⲣⲃ و ⲡⲉⲧ و ⲣⲁ و ϩ ⲥ ت (2) ⲣⲃ قر. ⲉ̀ⲛ (3) ب ⲧⲟⲙⲧ. (4) ⲣⲁ وⲑⲱ و ⲣⲃ و ϩ ⲥ ت (5) ⲣⲃ و ϩ ⲥ ت ح = (6) ح عس ⲉ̀ⲙⲓ (7) غ ت ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅

١٨. هوذا فتاي الذي أرضاني(١). حبيبي الذي سرت به نفسي. أضع روحي عليه فيخبر الأمم بالحكم(٢).

١٩. لا يخاصم(٣) ولا يصيح. ولا يسمع أحد في الشوارع صوته.

٢٠. قصبة مرضوضة لا يكسر. وفتيلة(٤) مدخنة لا يطفي. حتى يخرج الحكم(٥) الى النصرة.

٢١. وعلى اسمه تتوكل الأمم.

٢٢. حينئذ أحضر اليه أعمى به شيطان(٦) وهو أخرس فشفاه حتى إن الأخرس(٧) تكلم وأبصر.

٢٣. فبهتت الجموع بأسرها(٨). وقالوا أليس هذا هو ابن داود.

٢٤. فلما سمع الفريسيون قالوا. إن هذا لا يخرج الشياطين(٩). إلا ببعلزبول رئيس الشياطين.

٢٥. فاستطلع(١٠) يسوع(١١)

(١) عس ارتضيت لفدا تنخبت و بي ويس ورو اخترته (٢) بي بالحق (٣) او يماري (٤) اوسراجاً يس ورو كتاناً ولند زبالة (٥) بي الحق (٦) أو مجنون (٧) ي وس الاعمى الاخرس (٨) ب ت (٩) قز بشيء (١٠) ب علم (١١) غ ت

ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ: ϫⲉ ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲥϣⲁⲛⲫⲱϣ ⲉ̀ϩⲣⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ϣⲁⲥϣⲱϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲓⲉ ⲏⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩϣⲁⲛⲫⲱϣ ⲉ̀ϩⲣⲁⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲩϣⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ.

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲡⲉⲧϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲓⲉ ⲁϥⲫⲱϣ ⲉ̀ϩⲣⲁϥ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲁ̀ϣⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ.

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧⲉⲛ Ⲃⲉⲗⲍⲉⲃⲟⲩⲗ ϯϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲓⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲙ: ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ.

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ϩⲁⲣⲁ ⲁⲥⲫⲟϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲓⲉ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲱⲗⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ: ⲁϥϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲣⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲱⲗⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲏⲓ.

ⲗ̅. Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϥⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁⲛ ⲁϥϯⲟⲩⲃⲏⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϥⲉⲣⲥⲩⲛⲁⲅⲉⲥⲑⲉ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁⲛ ϥ̀ϫⲱⲣ (١) ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ: ϫⲉ ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲉ̀ⲭⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ: ⲡⲓϫⲉⲟⲩⲁ̀ (٢) ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ (٣) ⲛ̀ⲛⲟⲩⲭⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϫⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ

أفكارهم وقال لهم . كل مملكة إذا انقسمت على ذاتها تخرب . وكل مدينة أو بيت إذا أنقسما على ذاتهما فلن يثبتا (١) .

٢٦ . فإن كان الشيطان هو الذي يخرج الشيطان فقد انقسم على ذاته . فكيف إذاً تثبت مملكته .

٢٧ . وإن كنت أنا ببعلزبول أخرج الشياطين . فأبناؤكم بمن يخرجون . فلهذا يكونون قضاة عليكم .

٢٨ . وإن كنت أنا بروح الله أخرج الشياطين . فقد اقترب منكم (٢) ملكوت الله .

٢٩ . أم كيف يستطيع أحد أن يدخل بيت القوي وينهب أمتعته . إن لم يربط القوي أولاً وحينئذ ينهب بيته .

٣٠ . من ليس معي فهو ضدي (٣) . ومن لا يجمع معي فهو يفرق (٤) .

٣١ . من أجل هذا أقول لكم . إن كل خطيئة وكل تجديف يغفر للناس . وأما التجديف على (٥) الروح القدس (٦) فلن يغفر (٧) .

٣٢ . ومن قال كلمة على ابن

---

(١) ق . . ⲁϥ (٢) ق ⲑⲱ ⲡⲓⲟⲩⲁ̀
(٣) ⲣⲃ ت

(١) أو يقوما (٢) او اقبل عليكم
(٣) ي = ق فقد ضاددني (٤) او يفرق عني س يبدد (٥) أو الخاص ب
(٦) ب ق و ي ت (٧) ن و ب ي ز للناس

ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉ̀ϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁϫⲱ ϧⲁ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛⲛⲟⲩϫⲱ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ .

الانسان يغفر له . وأمـا من قال على الروح القدس فلا يغفر له. لا في هذا الدهر[1] ولا في الآتي .

ⲣⲕⲁ ⲓ ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲓⲉ ⲁ̀ⲣⲓ ⲡⲓϣ̀ϣⲏⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ : ⲓⲉ ⲁ̀ⲣⲓ ⲡⲓϣ̀ϣⲏⲛ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ : ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲧⲁϩ ϣⲁⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ϣⲏⲛ .

٣٣ . فاجعلوا[2] الشجرة جيدة وثمرتها جيدة أو اجعلوا[2] الشجرة رديئة وثمرتها رديئة. لأن من الثمرة تعرف الشجرة .

ⲗ̅ⲇ̅ . Ⲛⲓⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ϫⲱ : ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲉ̀ⲣⲉ- ⲧⲉⲛϩⲱⲟⲩ . ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲓϩⲏⲧ ϣⲁⲣⲉ ⲣⲕⲉ ⲉ ⲡⲓⲣⲱ[1] ⲥⲁϫⲓ .

٣٤ . يأولاد الأفاعي . كيف تقدرون أن تتكلموا بالصالحات وأنتم أشرار. لأنه من فضلة[3] القلب يتكلم الفم .

ⲗ̅ⲉ̅ . Ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲁ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ϣⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲁ̀ϩⲟ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϣⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

٣٥. الانسان الصالح من كنزه[4] الصالح يخرج الصلاح. والانسان الشرير من كنزه الشرير يخرج الشر .

ⲣⲕⲁ ⲓ ⲗ̅ⲋ̅ . Ϯϫⲱ ⲇⲉ[2] ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁϫⲟⲧⲟⲩ : ⲥⲉⲛⲁϮ[3] ⲗⲟⲅⲟⲥ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ϯⲕ̀ⲣⲓⲥⲓⲥ .

٣٦ . لكن أقول لكم إن كل كلمة باطلة[5] يقولها الناس يعطون عنها جواباً في يوم الدين .

ⲗ̅ⲍ̅ . Ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲉⲕⲉ̀ⲙⲁⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲉⲩⲉ̀Ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ .

٣٧ . لأنه من كلامك تتبرأ[6] . ومن كلامك يحكم عليك[7] .

ⲀⲂ ⲣⲕⲍ ⲉ ⲗ̅ⲏ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϮⲥ̀ⲃⲱ[4] ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ .

٣٨ . حينئذ أجابه قوم من الكتبة والفريسيين قائلين . يامعلم نريد أن نرى منك آية .

---

(١) ب ⲡⲓⲣⲟ (٢) ب ت (٣) ⲁⲑ و ⲑⲱ و ك م ⲣⲁ قر ⲉⲩⲉ̀Ϯ (٤) ق ر ⲅ ⲁ .. ⲡ̀ⲣⲉϥ خطأ

(١) في العالم (٢) يسر إما أن تجعلوا (٣) او فيض او زيادة (٤) بي كنز قلبه (٥) أو بطالة او فارغة (٦) او تتبرر او تتزكى (٧) او تدان

ⲫⲕⲏ / ⲉ̅

ⲗ̅ⲑ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ: ϫⲉ ⲡⲓϫⲱⲟⲩ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ ϥ̀ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲱⲛⲁ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

ⲙ̅. Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀Ⲓⲱⲛⲁ ⲉ̀ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲛⲉϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲏⲧⲟⲥ ⲛ̀ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϫⲱⲣϩ: ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϫⲱⲣϩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ.

ⲙ̅ⲁ̅. Ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲛⲓⲛⲉⲩⲏ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲕ̀ⲣⲓⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲉ̀ⲡⲓϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲱⲛⲁ: ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀Ⲓⲱⲛⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ.

ⲙ̅ⲃ̅. Ⲧⲟⲩⲣⲱ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲥⲁⲣⲏⲥ ⲉⲥⲉ̀ⲧⲱⲛⲥ ϧⲉⲛ ϯⲕ̀ⲣⲓⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ϫⲉ ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲁⲧ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϯⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ.

ⲫⲕⲑ / ⲉ̅

ⲙ̅ⲅ̅. Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ: ϣⲁϥϣⲉⲛⲁϥ[1] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[2] ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲁ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲙⲁⲛⲉⲙⲧⲟⲛ[3] ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁϥϫⲓⲙⲓ[4].

ⲙ̅ⲇ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ϣⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲏⲓ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉⲙϥ ⲉϥⲉ̀ⲣϣⲟⲩⲧ ⲉϥⲥⲁⲣϩ[5] ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲉⲗⲥⲱⲗ.

٣٩. فأجاب وقال لهم. إن الجيل الشرير الفاسق يطالب آية. ولا تعطى له آية الا آية يونان النبي.

٤٠. لأنه كما كان يونان في بطن الحوت ثلاثة أيام[1] وثلاث ليالٍ. هكذا أيضاً يكون ابن الانسان في قلب الأرض ثلاثة أيام وثلاث ليالٍ.

٤١. رجال نينوى يقومون في الدين مع هذا الجيل ويدينونه[2]. لأنهم تابوا بانذار يونان. وهوذا أعظم[3] من يونان ههنا.

٤٢. ملكة التيمن[4] تقوم في الدين مع هذا الجيل وتدينه[5]. لأنها جاءت من أقاصي الأرض لتسمع حكمة سليمان. وهوذا أعظم[3] من سليمان ههنا.

٤٣. فاذا خرج الروح النجس من الانسان. يذهب[6] الى أماكن بلا ماء يطلب راحة فلا يجد.

٤٤. حينئذٍ يقول أرجع الى بيتي[7] الذي خرجت منه. فاذا جاء يجده فارغاً مكنوساً مزيناً.

---

(١) ح عس ϣⲁϥⲕⲱϯ (٢) ⲑⲱ ت (٣) ϩ ⲅ
قر.. ⲙⲁⲛⲙ̀ (٤) ⲁⲑ و ⲂⲂ و ⲕ و ⲡⲉⲧ قر.. ⲙ̀ⲡⲉϥ
(٥) ⲑⲱ قر ⲥⲁϩⲉⲣ و ⲂⲂ و ⲕ وب ⲥ̀ⲣⲁϩ

(١) ح عس أنهر.
(٢) أو نحكون عليه (٣) أو أفضل (٤) س أي الجنوب (٥) أو تحكم عليه (٦) ب يطوف (٧) ق ز الموضع

ⲙⲉ. Ⲧⲟⲧⲉ ϣⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ⲕⲉ ⲍ ⲙ̀ⲡⲛⲁ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲟϥ: ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲓ̀ [1] ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ: ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓϧⲁⲉⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲧ̀ϩⲟ[2] ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲛⲉϥϩⲟⲩⲁϯ: ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓϫⲱⲟⲩ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ.

٤٥ . فيذهب حينئذ ويأخذ معه سبعة أرواح أخر شر منه . فيأتي ويسكن [١] هناك . فتصير أواخر ذلك الانسان شراً من أوائله . هكذا يكون لهذا الجيل الشرير .

ρλ
ⲉ

ⲙⲋ. Ϩⲱⲥⲧⲉ[3] ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲏϣ: ⲓⲥ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲉⲩⲕⲱϯ [4] ⲛ̀ⲥⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ.

٤٦ . وفيما هو يكلم الجموع . إذا أمه وإخوته قد وقفوا خارجاً يطلبون أن يكلموه .

ⲙⲍ. Ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ [5] ⲛⲁϥ: ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲉⲩⲕⲱϯ [6] ⲛ̀ⲥⲱⲕ.

٤٧ . فقال له واحد من التلاميذ [٢] . هوذا أمك وإخوتك [٣] خارجاً يطلبونك [٤] .

ⲙⲏ. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ: ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲁⲩ ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲛⲉ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ.

٤٨ . فأجاب وقال للقائل له . من هي أمي ومن هم إخوتي .

ⲙⲑ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲟⲩⲧⲉⲛ [7] ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ: ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲧⲁⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ.

٤٩ . ثم مد [٥] يده نحو تلاميذه وقال . هؤلاء هم أمي وإخوتي .

ⲛ. Ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲡⲉⲧⲉϩⲛⲉ [8] ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀: ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲥⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲁⲙⲁⲩ.

٥٠ . لأن كل من يصنع إرادة أبي الذي في السموات . هو أخي وأختي وأمي .

Ⲕⲉⲫ. ⲓⲅ.

الأصحاح الثالث عشر

ⲀⲄ
ρλⲁ
ⲉ

ⲁ. Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ [9] ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ: ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏⲥ ⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲥⲕⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ.

١ . وفي ذلك اليوم خرج يسوع من البيت . وجلس الى جانب البحر .

---

(١) ⲑⲱ و ⲣⲁ ⲍ ⲟⲩⲟϩ (٢) ϩ قر ⲓϲ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ح =
(٣) ب ϩⲱⲥⲇⲉ (٤) ⲑⲱ و ⲑⲁ و ⲣϩ و ϩⲥ ⲍ ⲛ̀ⲥⲁ
ح = (٥) ⲣϩ قر . . ⲛ̀ⲛⲉϥ (٦) ⲣϩ و ⲑⲱ
و ⲡⲉⲧ قر . . ⲥⲉ (٧) غ . . ⲁϥ (٨) ب ز ⲑⲱ
(٩) ϩⲥ ت ح =

(١) يس ورو يأتون ويسكنون (٢) قف و ب تلاميذه (٣) ي ز واقفون (٤) يس وبي والند يطلبون ان يكلموك (٥) يس ورو وعس اوما ب

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ [1] ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ: ⲡⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ.

ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲥⲓϯ ⲉ̀ⲥⲓϯ.

ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲟ̀ⲣⲉϥⲥⲓϯ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲉ̀ⲥⲕⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ [2] ⲟⲩⲟϩ [3] ⲁⲩⲟⲩⲟ̀ⲙⲟⲩ.

ⲉ̅. Ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁ [4] ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲁ: ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣⲱⲕ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲣⲱⲧ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ϣⲱⲕ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲋ̅. Ⲉⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏ ⲇⲉ [5] ϣⲁⲓ ⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲩⲙⲁ: ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩϣⲱⲟⲩⲓ̀.

ⲍ̅. Ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲥⲟⲩⲣⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲥⲁ ⲡ̀ϣⲱⲓ [6] ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲟⲩⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ [7] ⲁⲩⲥⲟϫϩⲟⲩ.

ⲏ̅. Ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲟⲩⲧⲁϩ: ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲁϥⲉⲣ ⲣ̅: ⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣ ⲝ̅: ⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣ ⲗ̅.

ⲑ̅. Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ.

ⲓ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ: ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲕ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ.

---

(١) ⲑⲱ ز ⲟⲩⲟϩ (٢) ب ز ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ (٣) ب ت
(٤) ب ⲡⲓⲙⲁ (٥) ت ⲣⲁ (٦) ⲇⲁⲑ و ⲉⲑⲱ و ⲡⲉⲧ,ⲣⲁ
(٧) ب ت ⲁⲩⲣⲱⲧ قر

٢ . فاجتمع إليه جمٌ غفير حتى إنه ركب السفينة وجلس . وكان الجمع كله واقفاً على شاطىء البحر [1].

٣ . فكلمهم كثيراً بأمثال قائلاً . هوذا الزارع قد خرج ليزرع .

٤ . وفيما هو يزرع سقط بعض على جانب [2] الطريق . فجاءت الطيور [3] وأكلته .

٥ . وسقط بعض آخر على الأماكن المحجرة . حيث لا تربة عميقة [4] له . فنبت للحال إذ لم يكن له عمق أرض .

٦ . فلما أشرقت الشمس احترق . وإذ لم يكن له أصل يبس .

٧ . وسقط بعض آخر على الشوك . فطلع [5] الشوك وخنقه .

٨ . وسقط آخر على الأرض الجيدة فأعطى ثمراً . واحد مئة وآخر ستين . وآخر ثلاثين .

٩ . من له أذنان للسمع فليسمع .

١٠ . فتقدم إليه تلاميذه وقالوا له . لماذا تكلمهم بأمثال .

---

(١) ق على البحر رو وبي على الشاطيء يس على شاطيء البحر
(٢) ق ف (٣) ب طيور السماء
(٤) يس تراب كثير بي تربة كثيرة لندثري كثير (٥) ب فنبت

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲥⲧⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ : ⲛⲏ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲏⲓⲥ ⲛⲱⲟⲩ.

ⲣⲗⲃ ⲉ̅ ⲓ̅ⲃ̅. Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲉⲩⲉ̀ϯ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉⲩⲉ̀ⲟⲗϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ.

ⲣⲗⲅ ⲁ̅ ⲓ̅ⲅ̅. Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ : ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲁϯ ⲁⲛ (1).

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲏ̀ⲥⲁⲏⲁⲥ ⲑⲏⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩ̀ⲥⲙⲏ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲁϯ : ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ.

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲁϥⲟⲩⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲣⲟϣ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲁϣϫ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲁϣϫ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲁϯ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲟⲩϫⲱⲟⲩ.

ⲣⲗⲇ ⲉ̅ ⲓ̅ⲋ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲃⲁⲗ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲩ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁϣϫ ϫⲉ ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ.

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ (2) ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ : ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲁⲩⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ.

(١) ϩ ⲧ ⲥ ⲋ ≐ (٢) ب ز ⲅⲁⲣ

١١ . فأجاب وقال (١) لأنكم أنتم قد أعطيتم (٢) معرفة أسرار ملكوت السموات . وأما أولئك فلم يعطوا .

١٢ . لأن من له يعطى ويزاد . ومن ليس له فالذي عنده يؤخذ منه .

١٣ . من أجل هذا أكلمهم بأمثال . لأنهم مبصرين لا يبصرون . وسامعين لا يسمعون ولا يفقهون .

١٤ . اتمم عليهم نبوة إشعياء القائلة . تسمعون سمعاً ولا تفقهون . ونظراً تنظرون ولا تبصرون .

١٥ . لأنه قد غلظ قلب هذا الشعب . وثقلت آذانهم عن السماع . وأغمضوا عيونهم لئلا يبصروا بعيونهم . ويسمعوا بآذانهم ويفقهوا بقلوبهم ويرجعوا فأشفيهم .

١٦ . أما أنتم فطوبى لعيونكم لأنها تبصر . ولآذانكم لأنها تسمع .

١٧ . (٣) الحق أقول لكم . إن كثيرين من الأنبياء والصديقين اشتهوا أن يروا ما ترون ولم يروا . وأن يسمعوا ما تسمعون ولم يسمعوا .

(١) ي ز لهم (٢) أو حظيتم بـ
(٣) ب ز لأني

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛ [1] ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϯⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧⲥⲓϯ.

١٨ . فاسمعوا أنتم إذن[١] مثل الزارع .

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϥⲕⲁϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ: ϣⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥϩⲱⲗⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁⲧϥ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ: ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁⲧϥ ⲉ̀ⲥⲕⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ.

١٩ . كل من يسمع كلمة الملكوت ولا يفهمها . يأتي الشرير ويخطف ما قد زرع في قلبه . هذا هو المزروع على جانب[٢] الطريق .

ⲕ̅. Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲁ: ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ϥ̀ϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ.

٢٠ . والمزروع على المكان المحجر . هو الذي يسمع الكلمة وحالاً يقبلها بفرح .

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ: ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲡⲉ: ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲓⲉ ⲟⲩⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ: ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ϣⲁϥⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ.

٢١ . ولكن ليس له أصل في ذاته وإنما هو الى حين . فاذا حدث ضيق أو اضطهاد[٣] من أجل الكلمة . فللحال يشك .

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲥⲟⲩⲣⲓ: ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ϯⲁ̀ⲡⲁⲧⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ϣⲁⲩⲱϫϩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ: ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲉⲣⲁⲧⲟⲩⲧⲁϩ.

٢٢ . والذي زرع على الشوك . هو الذي يسمع الكلمة وهمّ هذا الدهر[٤] وغرور الغنى يخنقان الكلمة فيه . فيصير بلا ثمرة .

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ: ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲕⲁϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ϣⲁϥϯⲟⲩⲧⲁϩ: [٢] ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛ ϣⲁϥⲉⲣ [٣] ⲣ̅: [٤] ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ϣⲁϥⲉⲣ ⲝ̅: [٤] ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ϣⲁϥⲉⲣ ⲗ̅.

٢٣ . وأما الذي سقط[٥] على الأرض الجيدة . فهو الذي يسمع الكلمة ويفهمها فيعطي ثمرة . واحد مئة . وآخر ستين . وآخر ثلاثين .

ⲇⲗ ⲣⲗⲁ ⲓ̅

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲁϥϫⲱ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲉ ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ⲥ̀ⲟⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲁϥⲥⲓⲧ ⲟⲩϫ̀ⲣⲟϫ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲓⲟϩⲓ.

٢٤ . وقدم[٦] لهم مثلاً آخر قائلاً . يشبه ملكوت السموات رجلاً زرع زرعاً جيداً في حقله .

---

(١) ⲁⲑ و ⲑⲱ ق ⲇⲉ (٢) ϩⲉ ز ⲟⲩⲟϩ ح =
(٣) ح ϩⲉ ق ⲁϥⲉⲣ (٤) ⲃⲃ و ⲡⲉⲧ ϩⲉ ز ⲕⲉ ح =

(١) ب ت (٢) أو طرد (٣) بى
العالم (٤) ى زرع (٦) او وضرب

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ: ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥϫⲁϫⲓ ⲁϥⲥⲓϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲡⲉⲛⲧⲏϫ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲩⲟ̀ ⲟⲩⲟϩ(1) ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ.

٢٥ . فلما نام الناس. جاء عدوه وزرع زؤاناً في وسط الحنطة ومضى .

ⲕ̅ⲋ̅. Ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲣⲱⲧ(٢) ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲟⲩⲟ̀ ⲟⲩⲟϩ(٣) ⲁϥϯⲟⲩⲧⲁϩ: ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲕⲉⲉⲛⲧⲏϫ.

٢٦ . فلما نبت القمح (١) وأعطى ثمراً . حينئذ ظهر الزؤان أيضاً .

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲉⲃⲓⲟϩⲓ ⲟⲩⲟϩ(٤) ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ: ϫⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲏ ⲟⲩ̀ϫⲣⲟϫ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲁⲛ(٥) ⲡⲉⲧⲁⲕⲥⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲓⲟϩⲓ: ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲕⲉⲉⲛⲧⲏϫ ⲑⲱⲛ.

٢٧ . فجاء عبيد رب الحقل (٢) وقالوا له . يا سيدنا أليس زرعاً جيداً زرعت في حقلك. فمن أين وجد هذا الزؤان.

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ: ϫⲉ ⲟⲩϫⲁϫⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉⲧⲁϥⲉⲣ ⲫⲁⲓ: ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛ(٦) ⲭⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲉⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲟⲕⲟⲩ.

٢٨ . فقال لهم إن رجلاً عدواً فعل هذا . فقالوا له (٣) أتريد أن نذهب ونجمعه .

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ: ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲕⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲛⲧⲏϫ: ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϥⲱϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲥⲟⲩⲟ̀ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.

٢٩ . فقال لا . لئلا تقلعوا الحنطة مع الزؤان وأنتم تجمعونه (٤) .

ⲗ̅. Ⲁⲗⲗⲁ ⲭⲁⲩ ⲙⲁⲣⲟⲩⲣⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ϣⲁ ⲡ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲱⲥϧ: ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲱⲥϧ ⲉⲓⲉ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓϭⲁⲓⲱⲥϧ(٧): ϫⲉ ⲥⲱⲕⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲛⲧⲏϫ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲣⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲣⲟⲕϩⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ: ⲡⲓⲥⲟⲩⲟ̀ ⲇⲉ ⲑⲟⲩⲱⲧϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲁ̀ⲡⲟⲑⲏⲕⲏ.

٣٠ . لكن دعوهما ينميان كلاهما معاً إلى أوان الحصاد . وفي وقت الحصاد أقول للحصادين . اجمعوا أولاً الزؤان واربطوه حزماً ليحرق بالنار (٥) . وأما الحنطة فاجمعوها إلى مخزني .

ⲣⲗⲋ / ⲁ̅

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲁϥⲭⲱ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲉⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲉ̀ⲥⲟⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀: ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲫⲣⲓ ⲛ̀ϣⲉⲗⲧⲁⲙ ⲁ̀ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϭⲓⲧⲥ: ⲁϥⲥⲁⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲓⲟϩⲓ.

٣١ . وضرب (٦) لهم مثلاً آخر قائلاً (٧) . يشبه ملكوت السموات حبة خردل أخذها إنسان وزرعها في حقله .

---

(١) ⲑⲱ و ⲡⲉⲧ ت (٢) ⲑⲱ ق ⲉ̀ⲧⲁϥⲣⲱⲧ ⲇⲉ (٣) ⲑⲱ
(٤) ⲁⲑ و ⲑⲱ ت (٥) ⲁⲑ و ⲣⲁ و ⲁⲧⲥ و ⲡⲉⲧ ت ⲡⲉⲧ و ت
(٦) ⲁⲑ و ⲑⲱ ت (٧) ⲣⲁ و ⲁⲧⲥ ق .. ⲛ̀ⲛⲓϭⲁⲩ

(١) س ودرو العشب يس ولند النبت بي النبات (٢) ي وس البيت (٣) ي فقال عبيده (٤) يس ز أيضاً (٥) ق ف (٦) بي وقال (٧) بي ت

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲑⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲙⲉⲛ ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲧⲉ ⲛⲓϫ̀ⲣⲟϫ ⲧⲏⲣⲟⲩ[1]: ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲥϣⲁⲛⲁⲓⲁⲓ ⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲟ̀ϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲟⲩϣ̀ϣⲏⲛ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲩⲱϩ[2] ⲉ̀ϫⲉⲛ[3] ⲛⲉⲥϫⲁⲗ.

٣٢ . وهي أصغر البـذور بأسرها[1]. أما إذا نمت فتصير أكبر البقول. ثم تكون شجرة حتى إن جميع طيور السماء تأتي وتـأوي إلى[2] أغصانها .

ⲣⲗⲏ / ⲉ̅

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲕⲉ ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ: ⲥ̀ⲟⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩϣⲉⲙⲏⲣ ⲉ̀ⲁⲟⲩ̀ⲥϩⲓⲙⲓ ϭ̀ⲓⲧϥ: ⲁⲥⲭⲟⲡϥ ϧⲉⲛ ⲅ̅ ⲛ̀ϣⲓ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲧ ϣⲁⲧⲉ ⲡⲓϣⲱϯ[4] ⲧⲏⲣϥ ϭ̀ⲓϣⲉⲙⲏⲣ.

٣٣ . وقال لهم مثلاً آخر يشبه ملكوت السموات خميرة أخذتهـا امرأة وخبأتها في ثلاثة أكيال دقيق حتى اختمر العجين[3] كله .

ⲣⲗⲑ / ⲁ̅

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁ̀ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ: ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ[5].

٣٤ . فهذه جميعها قالها يسوع للجموع بأمثال . وبـدون مثل لم يكن يكلمهم .

ⲣⲙ / ⲓ̅

ⲗ̅ⲉ̅. Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲱ̀ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧ̀ⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

٣٥ . لكي يتم ما قيل بالنبي القائـل . سأفتح بأمثـال فمي وأنطق بمكتومات منـذ انشـاء العالم .

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲭⲁ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩϫⲱ̀ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲃⲉⲗ ϯⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲧⲏϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓⲟϩⲓ.

٣٦ . حينئذ صرف[4] الجموع ودخل البيت . فتقدم اليه تلاميذه قائلين . فسر لنا مثـل زوان الحقل .

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲥⲓϯ ⲙ̀ⲡⲓϫ̀ⲣⲟϫ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ: ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ.

٣٧ . فأجاب وقال إن الذي زرع الزرع الجيد . هو ابن الانسان .

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲡⲓⲓⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ: ⲡⲓϫ̀ⲣⲟϫ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ: ⲛⲓⲉⲛⲧⲏϫ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ.

٣٨ . والحقل هو العالم . والزرع الجيد هم[5] بنو الملكوت . والزوان هم[5] بنو الشرير .

ⲗ̅ⲑ̅. Ⲡⲓϫⲁϫⲓ ⲇⲉ[6] ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲁⲧⲟⲩ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ

٣٩ . والعدو الذي زرعه هو ابليس

---

(١) ⲑⲱ ت (٢) ⲃⲃ، ⲡⲉⲧ ق ⲉⲣϧⲏⲃⲓ . .
(٣) ⲡⲉⲧ ق ⲛ̀ⲥⲁ (٤) ⲑⲱ، ⲁⲧⲥ ق ⲡⲓⲟⲩⲱϣⲉⲙ
(٥) ⲧⲉⲥ ت (٦) ⲑⲱ ت

(١) ب ت (٢) ب تستظل في
(٣) ق ف (٤) بي ز يسوع
(٥) بي و يس هو

ⲡⲉ: ⲡⲓⲱⲥϧ ⲇⲉ ⲑ̀ϧⲁⲉ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ̀ⲉⲛⲉϩ ⲧⲉ: ⲛⲓ-
ϭⲁⲓⲱⲥϧ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.

ⲙ̅. Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ϣⲁⲩⲥⲱⲕⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲛⲧⲏϫ[1] ⲛ̀-
ϣⲟⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲣⲟⲕϩⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ: ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑ̀ϧⲁⲉ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ̀ⲉⲛⲉϩ.

ⲙ̅ⲁ̅. Ⲉ̀ⲣⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲟⲩⲟ̀[2] ⲛ̀-
ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲱⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧ-
ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓ̀ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀-
ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀.

ⲙ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϯϩⲣⲱ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ:
ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲓⲙⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲉⲣ-
ⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲁϫϩⲓ.

ⲙ̅ⲅ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲓⲱⲧ: ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲟⲩ-
ⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ.

ⲖⲐ

ⲙ̅ⲇ̅. Ⲥⲟ̀ⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀
ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ϩⲟ ⲉϥⲭⲏⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲟϩⲓ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ϫⲉⲙϥ ⲁϥⲭⲟⲡϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲁϣⲓ ⲁϥϣⲉ-
ⲛⲁϥ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡ ⲙ̀-
ⲡⲓⲓⲟϩⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲙ̅ⲉ̅. Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲥⲟ̀ⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲫⲏⲟⲩⲓ̀: ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲉϣⲱⲧ[3] ⲉϥⲕⲱϯ[4] ⲛ̀ⲥⲁ ϩⲁⲛⲁ̀ⲛⲁ-
ⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲩ.

ⲙ̅ⲋ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲛⲁⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲁϣⲉ-
ⲛ̀ⲥⲟⲩⲉⲛϥ: ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩ-
ⲟϩ[5] ⲁϥϣⲟⲡϥ.

ⲙ̅ⲍ̅. Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲥⲟ̀ⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ

(١) ب . . ⲉ̀ⲛⲓ (٢) ⲥⲉ ت _ ⲉϥⲉ̀ (٣) ⲑⲱ و ⲡⲉⲧ قر
ⲛ̀ϣⲱⲧ (٤) ⲁⲧⲥ قر . . ⲉⲧ (٥) بت

والحصاد هو منتهى العالم .
والحصادون هم الملائكة .

٤٠ . فكما يجمع[1] الزوان أولاً[2]
ويحرق بالنار . هكذا يكون في
منتهى هذا الدهر .

٤١ . يرسل ابن الانسان
ملائكته . فيجمعون من
ملكته كل الشكوك وفاعلي
الاثم .

٤٢ . ويلقون بهم في أتون النار .
هناك[3] يكون البكاء وصرير
الأسنان .

٤٣ . حينئذ يضيء الأبرار مثل
الشمس في ملكوت أبيهم . من له
أذنان للسمع فليسمع .

٤٤ . يشبه[4] ملكوت السموات
كنزاً مخفى في حقل . وجده رجل
فأخفاه . ومن الفرح مضى وباع
كل[5] ماله واشترى ذلك
الحقل .

٤٥ . أيضاً يشبه ملكوت السموات
رجلاً تاجراً يطلب لآلئ[6]
حسنة .

٤٦ . فلما وجد لؤلؤة[7] كثيرة
الثمن . مضى وباع كل ماله
واشتراها .

٤٧ . أيضاً يشبه ملكوت

(١) او يلتقط (٢) ق ف (٣) او وحيث
فيه (٤) بي ولتك ومن ايضاً (٥) ق ت
(٦) او جواهر (٧) او جوهرة

ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲅⲏⲛⲏ (1) ⲉ̀ⲁⲩϩⲓⲧⲥ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

السموات شبكة طرحت في البحر فجمعت من كل نوع .

ⲙⲏ̅. Ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲥⲙⲟϩ ⲁⲩⲥⲟⲕⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲭ̀ⲣⲟ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ ⲁⲩⲥⲱⲕⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲟⲕⲓ: ⲛⲏⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

٤٨ . فلما امتلأت أطلعوها الى الشاطيء وجلسوا وجمعوا الجياد في أوعية وأما الرديئة فرموا بها خارجاً .

ⲙⲑ̅. Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ϧⲁⲉ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉ̀ⲛⲉϩ: ⲉⲩⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲫⲱⲣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲙ̀ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ.

٤٩ . هكذا يكون في انقضاء هذا (١) الدهر (٢) . يخرج الملائكة ويفرزون الأشرار من بين الأخيار .

ⲛ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯϩ̀ⲣⲱ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ (2): ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲓⲙⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲁϫϩⲓ.

٥٠ . ويلقون بهم في أتون النار (٣) . هناك (٤) يكون البكاء وصرير الأسنان .

ⲛⲁ̅. (3) Ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲁϯ (4) ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ (5) ϫⲉ ⲁ̀ϩⲁ Ⲡⲟ̅ⲥ̅.

٥١ . (٥) أفهمتم هذا كله . فقالوا له نعم يارب .

ⲛⲃ̅. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲥⲁϧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲁϥϭⲓⲥ̀ⲃⲱ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀: ϥ̀ⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲃⲓⲟϩⲓ ⲫⲏⲉⲧϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲁ̀ϩⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛⲃⲉⲣⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲁ̀ⲡⲁⲥ.

٥٢ . فقال لهم من أجل هذا كل كاتب تعلم في ملكوت السموات . يشبه رجلاً رب حقل (٦) يخرج من كنزه جدداً وعتقاء .

ⲗⲉ ⲣⲙⲁ ⲁ̅

ⲛⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥϫⲱⲕ (6) ⲛ̀ⲛⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲁϥⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

٥٣ . وحدث (٧) لما أكمل يسوع هذه الأمثال انتقل من هناك .

ⲛⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲉϥⲃⲁⲕⲓ ⲛⲁϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ: ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϫⲟⲥ: ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁ ⲫⲁⲓ ϫⲉⲙ ⲧⲁⲓⲥ̀ⲃⲱ ⲑⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓϫⲟⲙ.

٥٤ . ولما جاء الى وطنه (٨) كان يعلمهم في مجامعهم . حتى بهتوا وقالوا من أين لهذا هاته الحكمة وهذه القوات .

ⲛⲉ̅. Ⲙⲏ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲙϣⲉ: ⲙⲏ

٥٥ . أليس هذا ابن النجار .

---

(١) ϩⲥ ق ⲛⲓⲥⲁⲅⲏⲛⲏ . . . و ⲁⲧⲥ و ⲑⲱ ق ⲛⲓⲥⲁⲅⲏⲛⲏ .. (٢) ⲑⲱ
ز ϩⲟⲙⲟⲑⲉ (٣) ⲁⲧⲥϫⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ
(٤) ⲁⲧⲥ ق .. ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ (٥) ⲉⲉ ب (٦) ⲡⲉⲧ و ⲃⲃ
ق .. ⲉϥ

(١) قف (٢) بي ولهذا العالم (٣) بز التقدة (٤) او حيث فيه (٥) ب زفقال لهم يسوع (٦) بي بيت (٧) بي ويس ت حدث (٨) اومدينته

ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲁⲛ ⲧⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ[1] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ Ⲓⲁⲕⲱ-ⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲥⲏ[2] ⲛⲉⲙ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ.

ⲛ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥⲥⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲥϩⲓⲙⲓ ⲙⲏ ⲥⲉⲭⲏ ϩⲁ-ⲣⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲛ: ⲉ̀ⲧⲁ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛ ϫⲉⲙ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲑⲱⲛ.

ⲣⲙⲃ ⲁ̅

ⲛ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣ̀ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ: Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟ-ⲫⲏⲧⲏⲥ[3] ⲉϥϣⲏϣ ϧⲉⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲁ: ⲉ̀ⲃⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ.

ⲛ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ.

ⲔⲈⲪ. ⲒⲆ.

ⲗⲍ ⲣⲙⲅ ⲃ̅

ⲁ̅. Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥ-ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡⲓⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉ̀ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅.

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁ̀ⲗⲱⲟⲩ̀ⲓ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ: ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲥⲉⲉⲣ-ϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

ⲣⲙⲇ ⲃ̅

ⲅ̅. Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟⲩ-ⲟϩ[4] ⲁϥⲥⲟⲛϩϥ[5] ⲁϥⲭⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ: ⲉⲑⲃⲉ Ⲏ̀-ⲣⲱⲇⲓⲁⲥ ⲧ̀ⲥϩⲓⲙⲓ ⲙ̀Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ.

ⲇ̅. Ⲛⲁϥϫⲱ ⲅⲁⲣ[6] ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϫⲉ ⲥ̀ϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ⲉ̀ϭ̀ⲓⲧⲥ.

ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱϣ[7] ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲉⲣϩⲟϯ

أليست أمه [1] مريم وإخوته يعقوب ويوسي[2] وسمعان ويهوذا.

٥٦ . أوليست أخواته جميعهن عندنا . فمن أين لهذا هذه كلها .

٥٧ . وكانوا يشكون فيه . فقال لهم يسوع لا يهان نبي [3] في مكان ما [4] الا في وطنه وبيته .

٥٨ . ولم يصنع هنالك قوات كثيرة لعدم إيمانهم .

الأصحاح الرابع عشر

١ . وفي ذلك الوقت سمع هيرودس رئيس الربع بخبر يسوع .

٢ . فقال لغلمانه هذا هو يوحنا المعمدان . قد قام من الأموات . ولذلك تعمل به القوات .

٣. فان هيرودس كان قد أمسك يوحنا وأوثقه وألقاه في السجن . من أجل هيروديا إمرأة فيلبس[5] أخيه.

٤ . لأن يوحنا كان يقول له . لا يحل لك أن تأخذها [6] .

٥. فأراد[7] أن يقتله لكنه خاف

---

(١) ⲁⲧⲥ ق ⲥⲉ (٢) Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ق Ⲓⲱⲥⲏⲥ و ⲡⲉⲧ ϩⲉⲱ ⲁⲑ
ق Ⲓⲱⲥⲏⲫ (٣) ⲥⲉ ت -ⲟⲩ (٤) ⲡⲉⲧ و ⲑⲉⲱ ت (٥) ⲁⲧⲥ
ز ⲟⲩⲟϩ (٦) ⲁⲧⲥ ت (٧) غ .. ⲉϥ

(١) ي زتدعى (٢) ب يوسف (٣) ي لا يكون نبي غير مكرم (٤) ق ف في مكان ما (٥) يست (٦) ي تصير لك (٧) غ وفيما هو يريد

ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ϫⲉ ⲛⲁⲩϫⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲡⲉ [1] ϩⲱⲥ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ·

ⲋ̅. Ⲉⲧⲁ ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ἡⲣⲱⲇⲏⲥ: ⲁⲥϭⲟⲥϫⲉⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϯϣⲉⲣⲓ ⲛ̀Ἡⲣⲱⲇⲓⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲣⲁⲛⲁϥ ⲛ̀Ἡⲣⲱⲇⲏⲥ.

ⲍ̅. ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲛⲁϣ ⲉϥⲉⲣⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ: ⲉ̀ϯ ⲛⲁⲥ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲥⲛⲁⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲏ̅. Ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲁ̀ ⲧⲉⲥⲙⲁⲩ ⲧ̀ⲥⲁⲃⲟⲥ ⲡⲉϫⲁⲥ: ϫⲉ ⲙⲁ ⲧ̀ⲁ̀ⲫⲉ ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲏⲓ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ ϩⲓ ⲟⲩⲃⲓⲛⲁⲝ.

ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲕⲁϩ: ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲁⲧϣ[2] ⲇⲉ: ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙⲁϥ: ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲏⲓⲥ.

ⲓ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲁϥⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲧ̀ⲁ̀ⲫⲉ ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ.

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛⲥ ϩⲓ ⲡⲓⲃⲓⲛⲁⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲏⲓⲥ ⲛ̀ϯⲁ̀ⲗⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ϯⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲧⲏⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲙⲁⲩ.

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲉⲗ ϯϣⲟⲗϩⲥ ⲁⲩⲑⲟⲙⲥⲥ[3]: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϩⲓ ⲟⲩϫⲟⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲁⲩⲟⲩⲁ̀ϩⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲱϥ: ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲃⲁⲕⲓ.

ⲣⲙⲁ ⲋ

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ [4] ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.

ⲁⲏ ⲣⲙⲍ ⲁ

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲉⲧⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ

من الجمع [١] لأنه كان عندهم مثل نبي .

٦ . ولما كان يوم مولد هيرودس . رقصت إبنة هيروديا في الوسط . فسرت [٢] هيرودس .

٧ . فلهذا تعهد بقسم [٣] أن يعطيها ما تطلب .

٨ . وإذ لقنتها أمها . قالت أعطني [٤] رأس يوحنا المعمدان في طبق .

٩ . فاغتم الملك ولكن من أجل الأقسام والمتكئين معه أمر أن تعطاه .

١٠ . فأرسل واحتز رأس يوحنا في السجن .

١١ . فأحضر [٥] في الطبق ودفع الى الصبية وأعطته الصبية [٦] لأمها .

١٢ . فجاء تلاميذه وحملوا الجسد ودفنوه . ثم أتوا وأخبروا يسوع .

١٣ . فلما سمع يسوع انصرف من هناك في سفينة إلى موضع قفر [٧] . فسمع الجموع وتبعوه مشاة من المدن .

١٤ . فلما خرج [٨] أبصر جمعاً كثيراً . فتحنن عليهم وشفى مرضاهم .

١٥ . ولما كان المساء تقدم اليه

---

(١) بت (٢) ص ⲑⲱ و ق ⲁⲧⲥⲱⲡⲉⲧ ⲁⲑ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲁϣ (٣) ⲑⲱ
و ق ⲡⲉⲧ ⲁⲩⲑⲟⲙⲥϥ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ (٤) ب .. ⲛ̀ .. وب ⲉ̀ⲛⲉⲧ

(١) بي الشعب (٢) او أرضت أو اعجبت (٣) أو أقسم واعداً (٤) ي ز هوهنا (٥) ي وس ز رأسه (٦) ق ف (٧) ي ر منفرداً (٨) ي ز يسوع

ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲟⲩϣⲁϥⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲛⲁⲩ ⲁϥⲥⲓⲛⲓ:ⲭⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ[1]ⲟⲩⲛ[2] ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓϯⲙⲓ : ⲛ̀ⲥⲉϣⲱⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛϧⲣⲏⲟⲩⲓ ⲛⲱⲟⲩ .

تلاميذه قائلين إن الوضع قفر وقد مضى الوقت . فاصرف الجموع ليذهبوا الى القرى ويبتاعوا لهم طعاماً .

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ [3] ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ̀ ⲁⲛ[4]ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ :ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲙ .

١٦ . فقال لهم [1]لاحاجة لأن يذهبوا . أعطوهم أنتم ليأكلوا .

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ : ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲉ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲃⲧ ⲃ̅ .

١٧ . فقالوا له ليس عندنا ههنا . إلا خمسة أرغفة وسمكتان.

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓ .

١٨ . فقال لهم إئتوني بها ههنا .

ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲑⲣⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲣⲱⲧⲉⲃ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲓⲙ [5]: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲉⲃⲧ ⲃ̅ : ⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫⲁϣⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲛⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲁⲩϯ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ .

١٩ . وأمر أن يتكيء الجموع على العشب[2]. ثم أخذ الارغفة الخمسة والسمكتين. ورفع نظره نحو السماء وباركها وكسرها[3] وأعطى الخبز للتلاميذ وناول التلاميذ الجموع .

ⲕ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲥⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲗ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲗⲁⲕϩ [6] ⲁⲩⲙⲁϩ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲕⲟⲧ ⲉⲩⲙⲉϩ .

٢٠ . فأكلوا كلهم وشبعوا. ثم رفعوا فضلة الكسر فملأت[4] إثنتي عشرة قفة مملوءة .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛⲁⲩⲉⲣ ⲉ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲥ̀ϩⲓⲟⲙⲓ .

٢١ . وكان الآكلون نحو خمسة آلاف رجل ماعدا الأولاد والنساء.

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲛⲁⲅⲕⲁⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲥⲱⲕ ϧⲁϫⲱϥ ⲉ̀ⲙⲏⲣ : ϣⲁⲧⲉϥⲭⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ [7] ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

ⲗ̅ⲑ̅ ⲣⲙ̅ⲏ̅ ⲁ̅

٢٢ . وللوقت ألزم تلاميذه أن يركبوا السفينة ويسبقوه الى العبر حتى يصرف الجموع .

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲭⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ :ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲥⲁ̀ⲡ̀ⲥⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ :

ⲣⲙ̅ⲑ̅ ⲃ̅

٢٣ . ولما صرف الجموع صعد على الجبل منفرداً .

(١) ⲑⲟ و ⲁⲧⲥ و ⲃⲃ قر . . ⲡⲓ (٢) ⲧ ⲥⲉ (٣) ت ⲥⲉ ت
(٤) ⲡⲉⲧ و ⲱⲑ ز ϩⲓⲛⲁ (٥) ⲡⲉⲧ قر ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
(٦) ⲡⲉⲧ قر ⲛⲓⲫⲁϣⲓ (٧) ⲑⲟ و ⲃ ⲃ قر . . ⲡⲓ

(١) ي ز يسوع (٢) ب الارض
(٣) او قسمها (٤) ق ف

ⲣⲛ
ⲇ

ⲉⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ * ⲉ̀ⲧⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉⲛⲁϥⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲕⲇ. Ⲡⲓϫⲟⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲁϥⲟⲩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛⲁⲩ ⲕⲉ ⲛ̀ⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ : ⲉⲩϯⲧⲟⲩⲃⲏϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϫⲟⲗ : ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϯⲟⲩⲃⲏϥ ⲡⲉ.

ⲕⲉ. Ϧⲉⲛ ϯⲙⲁϩⲇ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ : ⲁϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉϥⲙⲟϣⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ :

ⲕⲋ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉϥⲙⲟϣⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ : ⲁⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲟⲩϩⲟⲣⲧϥ ⲡⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯϩⲟϯ ⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲣⲛⲁ
ⲓ

ⲕⲍ. Ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ.

ⲕⲏ. Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ : ϫⲉ Ⲡⲁ̀ⲟ̅ⲥ̅ (1) ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ : ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲓ̀ ϣⲁⲣⲟⲕ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ :

ⲕⲑ. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗϩⲓ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ: ⲁϥⲙⲟϣⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲓ̀ ϩⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.

ⲗ. Ⲉϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ ⲁϥⲉⲣϩⲟϯ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϣⲱⲙⲥ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁϩⲙⲉⲧ.

ⲗⲁ. Ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲇⲉ ⲁ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ : ϫⲉ ⲫⲁ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲛⲁϩϯ : ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲕⲉⲣϩⲏⲧ ⲃ̅.

(١) ⲥⲉ و ⲃⲃ ق Ⲡⲟ̅ⲥ̅

ليصلي * ولما صار المساء كان وحده هناك.

٢٤. وأما السفينة فكانت قد بعدت عن البر (١) نحو خمس وعشرين غلوة (٢). وكانت تقاومها (٣) الأمواج لأن الريح كانت مضادة لها (٤).

٢٥. وفي الهزيع الرابع (٥) من الليل. مضى اليهم (٦) ماشياً على البحر.

٢٦. ولما رآه تلاميذه (٧) ماشياً على البحر. اضطربوا قائلين إنه خيال. ومن الخوف صرخوا.

٢٧. وللوقت كلمهم قائلاً. تشجعوا أنا هو لا تخافوا.

٢٨. فأجاب بطرس وقال له. يارب إن كنت أنت هو. فمرني أن آتي اليك على المياه.

٢٩. فقال له تعال. فنزل بطرس من السفينة ومشى على المياه آتياً الى يسوع.

٣٠. واذ رأى الريح (٨) خاف. ولما بدأ يغرق صرخ قائلاً يارب نجني.

٣١. فللحال مدّ يسوع يده وأمسكه. وقال له لماذا شككت يا قليل الإيمان.

(١) ب ي فكانت في وسط البحر وكانت
(٢) ب ي عن البر غلوات كثيرة
(٣) بي ورو معذبة من يس تكدها ولند تنقلب من (٤) او مضادة (٥) اوالهجعة الرابعة (٦) ي ز يسوع
(٧) يس رأوه (٨) ي ز عاصفة

ⲣ̅ⲡ̅ⲃ̅ ⲁ̅ — ⲗ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲁϥϩⲉⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ.

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ϩⲓ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ.

ⲣ̅ⲡ̅ⲅ̅ ⲃ̅ — ⲗ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣϫⲓⲛⲓⲟⲣ ⲉ̀ⲙⲏⲣ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲅⲉⲛⲛⲏⲍⲁⲣⲉⲑ (1).

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ: ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϯϩⲉⲙⲕⲏⲟⲩⲧ.

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲉϭⲓⲛⲉⲙ ⲛ̀ϣⲧⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩ̀ⲃⲟⲥ (2): ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩϭⲓ ⲁⲩⲛⲟϩⲉⲙ.

Ⲕⲉⲫ ⲓ̅ⲉ̅

Ⲙ ⲣ̅ⲡ̅ⲇ̅ ⲁ̅ — ⲁ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲁϧ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲃ̅. Ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲛⲉⲕⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲥⲉⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲃⲉⲛⲓⲛ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ: ⲛ̀ⲥⲉⲉ̀ⲓⲱⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲩⲛⲁⲟⲩⲉⲙ ⲱⲓⲕ.

ⲅ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ: ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲃⲉⲛⲓⲛ ⲛ̀ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ (3) ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ.

ⲇ̅. Ⲫϯ ⲅⲁⲣ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲓⲉ̀ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϫⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉϥϩⲱⲟⲩ

Ⲅⲉⲛⲛⲉⲍⲁⲣⲉⲑ ق ⲁⲑ و Ⲅⲉⲛⲛⲏⲍⲁⲣⲏⲑ ق ⲃⲃ (١)

ϩⲃⲱⲥ ق ⲃⲃ و ⲑⲱ ⲁⲑ (٢) Ⲅⲉⲛⲛⲏⲥⲁⲣⲉⲑ ق ⲑⲱ ..

ⲛⲛⲓ .. ق ⲉⲉ (٣)

٣٢. ولما ركب(١) السفينة سكنت الريح.

٣٣. فسجد(٢) الذين كانوا في السفينة له قائلين. حقاً إنك أنت ابن الله.

٣٤. ولما عبروا جاءوا إلى أرض جنيسارت.

٣٥. فعرفه رجال ذلك المكان. وأرسلوا الى تلك البقعة بأسرها. وقدموا إليه جميع المرضى.

٣٦. وطلبوا اليه أن يلمسوا هدب ثوبه فقط. فكل الذين لمسوه شفوا(٣).

الأصحاح الخامس عشر

١. حينئذٍ جاء الى يسوع من أورشليم فريسيون وكتبة قائلين.

٢. لماذا يتعدى تلاميذك سنن(٤) الشيوخ. لأنهم لا يغسلون أيديهم حينما يأكلون خبزاً.

٣. فقال(٥) لهم ولماذا أنتم أيضاً تتعدون وصية(٦) الله من أجل سنتكم(٧).

٤. لأن الله قال(٨) أكرم أباك وأمك ومن قال كلمة رديئة في أبيه(٩)

(١) ي ركبا (٢) ي فجاء وسجد (٣) أو خلصوا (٤) لند ويس ورو سنة وبي تقليد (٥) ي فأجاب وقال (٦) بوصايا (٧) بي تقليدكم (٨) بي اوصى ورو ولند أمر (٩) اومن يشتم اويلعن أباه

ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲉϥⲉ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ.

ⲉ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲓⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ: ϫⲉ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀ ⲉ̀[1] ⲭ̀ⲛⲁϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧ: ⲛ̀ⲛⲉϥⲧⲁⲓⲉ̀ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ.

ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲣϥ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ.

ⲍ̅. Ⲛⲓϣⲟⲃⲓ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ϧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ Ⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲏ̅. Ϫⲉ ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉⲣⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ: ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲇⲉ ϥ̀ⲟⲩⲏⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ.

ⲑ̅. Ⲉⲩⲉⲣⲥⲉⲃⲏⲥⲉⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲫ̀ⲗⲏⲟⲩ: ⲉⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ.

ⲓ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ: ϫⲉ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁϯ.

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲉ[2] ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲥⲱϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲫⲁⲓ ⲡⲉⲧⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ.

ⲣⲛⲉ ⲓ̅

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ: ϫⲉ ⲕ̀ⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲁⲩⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ.

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲱ̀ϣⲏⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ϭ̀ⲱⲟⲩ: ⲥⲉⲛⲁⲕⲟⲣϫⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲓ.

(١) غ ت — ⲉ̀ (٢) ه و ⲁⲑ و ⲑⲱ و ⲡⲉⲧⲛ ϣⲉ —

وأمه يموت موتاً [١].

٥. وأما أنتم فتقولون من قال لأبيه أو أمه. إن قرباناً هو الذي [٢] تنتفع به مني فلا يكرم أباه وأمه [٣].

٦. فقد أبطلتم كلام [٤] الله من أجل سنتكم [٥].

٧. أيها المراؤون حسناً تنبأ عنكم إشعياء النبي قائلاً.

٨. هذا الشعب [٦] يكرمني بشفتيه. وأما قلبه فبعيد عني [٧].

٩. فهم يعبدونني باطلاً. إذ يعلمون تعاليم هي وصايا الناس.

١٠. ثم دعا الجمع وقال لهم اسمعوا وافهموا.

١١. ليس ما يدخل فم الانسان ينجسه. بل ما يخرج من الفم هو الذي ينجس الانسان.

١٢. حينئذ جاء اليه تلاميذه وقالوا له. أتعلم أن الفريسيين لما سمعوا هذا الكلام شكوا [٨].

١٣. فأجاب وقال كل غرس لم يغرسه أبي الذي في السموات. يقلع [٩] من أصوله [١٠].

(١) يسوعس يقتل قتلاً (٢) هو الذي غ ت (٣) بي اوأمه (٤) ي وصية (٥) بي تقليدكم ب ي قرابينكم وس نوافلكم (٦) ب ي ز يقترب إليّ بفمه (٧) بي ورو ز بعيداً وس جداً (٨) بي نفروا ولند تأذوا (٩) لند يستأصل (١٠) مع اصوله ق ف

ⲫⲗⲁ ⲉ̅

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲭⲁⲩ ϩⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲛⲉ ϭⲁⲩⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ: ⲁ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ ⲅⲁⲣ ⲉϥϭⲓⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϫⲱϥ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ ϣⲁⲩϩⲉⲓ ⲉ̀ⲟⲩϣⲓⲕ ⲙ̀ⲡ̅ⲃ̅.

١٤. دعوهم. هم عميان قادة عميان. وإذا كان [1] أعمى يقود أعمى يسقطان كلاهما في حفرة.

ⲫⲡⲍ ⲁ̅

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ: ϫⲉ ⲃⲉⲗ ϯⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

١٥. فأجاب بطرس وقال له فسر لنا [2] المثل.

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ: ϫⲉ ⲁⲕⲙⲏⲛ[1] ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁⲧⲕⲁϯ.

١٦. فقال [3] لهم وهل أنتم أيضاً الى الآن غير فاهمين.

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϣⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ: ϣⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϯⲛⲉϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁⲛϩⲉⲙⲥⲓ.

١٧. أما تعلمون [4] أن كل ما يدخل فم الانسان [5] يمضي الى الجوف [6] ويندفع الى المخرج [7].

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲏⲧ: ⲛⲁⲓ ⲡⲉⲧⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ.

١٨. وأما ما يخرج من الفم فمن القلب يصدر. فذلك الذي ينجس الانسان.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲉ̀ϣⲁⲩⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ: ⲛⲓϧⲱⲧⲉⲃ ⲛⲓⲙⲉⲧⲛⲱⲓⲕ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲓⲁ̀ ⲛⲓϭⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛⲓⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⲛⲓϫⲉⲟⲩⲁ̀.

١٩. لأنه من القلب تصدر الأفكار الشريرة. القتل الزنى الفسق [8] السرقة شهادة الزور التجديف.

ⲕ̅. Ⲛⲁⲓ ⲡⲉⲧⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ: ⲡⲓⲟⲩⲱⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϣⲉⲛ̀[2] ⲓⲁ ⲧⲟⲧ[3] ⲛ̀ϥⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ.

٢٠. هذه هي التي تنجس الانسان. وأما الأكل بأيد غير مغسولة فلا ينجس الانسان.

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧ̀Ⲥⲓⲇⲱⲛ.

٢١. ثم خرج يسوع من هناك ومضى الى نواحي صور وصيدون.

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀Ⲭⲁⲛⲁⲛⲉⲁ̀[4] ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϭⲓⲏ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ: ⲟⲩⲟϩ[5] ⲛⲁⲥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ϧⲁⲣⲟⲓ Ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ: ⲧⲁϣⲉⲣⲓ ⲧ̀ϩⲉⲙⲕⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁⲥ.

٢٢. وإذا بامرأة كنعانية خرجت من تلك التخوم. وكانت تصرخ قائلة ارحمني يارب يا ابن داود. ابنتي معذبة إذ بها شيطان [9].

---

(1) ƀƀ ق ⲁⲕⲙⲉⲛ (2) ⲑⲱ و ⲡⲉⲧ — ت — ⲉ — (3) ⲇⲑ و ⲡⲉⲧ و ⲑⲱ ق ⲧⲟⲧⲕ (4) ⲡⲉⲧ و ⲑⲱ ق Ⲭⲁⲛⲁⲛⲉⲟⲥ (5) ⲇⲑ ت

(١) ق لأنه ربما (٢) ي ز هذا (٣) ي ز يسوع (٤) بي ز بعد (٥) ب ي الفم — (٦) او البطن (٧) او المقعدة (٨) يس ودو الفجور (٩) دوز ردي ء وبي ابنتي مجنونة جداً

ⲣⲗⲏ ⲉ̅

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲭⲁ ⲧⲁⲓⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲥ̀ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏⲛ.

٢٣ فلم يجبها بكلمة. فأتى تلاميذه وسألوه قائلين. اصرف هذه المرأة (١) لأنها تصيح في إثرنا.

ⲣⲗⲑ ⲁ̅

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ϩⲁ ϩⲗⲓ: ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.

٢٤. فأجاب وقال لم أرسل لأحد (٢). إلا إلى خراف بيت إسرائيل الضالة.

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲛⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲥⲓ̀ ⲁⲥⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

٢٥. فجاءت وسجدت له قائلة. يا رب أعني.

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ: ϫⲉ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲗ ⲡ̀ⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩϩⲱⲣ (١).

٢٦. فأجاب وقال ليس حسناً أن يؤخذ خبز البنين ليعطى (٣) للكلاب.

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲛⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲥ ϫⲉ ⲥⲉ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅: ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲕⲉⲟⲩϩⲱⲣ ⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲗⲉϥⲗⲓϥⲓ: ⲛⲏⲉ̀ϣⲁⲩϩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ϯⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϭ̀ⲓⲥⲉⲩ.

٢٧. فقالت نعم يارب. فان الكلاب أيضاً تأكل من الفتات الساقط من مائدة أربابها.

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ: ϫⲉ ⲱ̀ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲁϩϯ: ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉⲟⲩⲁϣϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲥϣⲉⲣⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.

٢٨. حينئذٍ أجاب يسوع وقال لها يا امرأة عظيم إيمانك. فليكن لك ما تريدين. فشفيت ابنتها من تلك الساعة.

Ⲙⲃ ⲣⲝ ⲁ̅

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ (٢) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲥⲕⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ (٣) ⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ.

٢٩. ثم انتقل يسوع من هناك وجاء الى جانب بحر الجليل. وصعد الى جبل وجلس هناك.

ⲗ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ: ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛϭ̀ⲁⲗⲉⲩ (٤) ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲟⲩⲣ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲁϭ̀ⲉⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ:

٣٠. فجاءت اليه جموع كثيرة معهم عرج وعمي (٤) وصم (٥) وعسم وآخرون كثيرون.

---

(١) ⲁⲑ قر.. ⲉⲛⲓ (٢) ⲡⲉⲧ ت - ⲉⲧ (٣) ⲁⲑ ت
(٤) ⲑⲱ، ⲡⲉⲧ ت - ϩⲁⲛ

(١) بي اصرفها - (٢) ق ف (٣) ب ي ويطرح به (٤) لند بكم وبي ويس خرس (٥) بي شل ويس ممو هون

ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲁ (١) ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ .

ⲗ̅ⲁ̅ . Ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ (٢) ⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ : ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲉ̀ⲃⲱⲟⲩ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲁⲗⲉⲩ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲟⲩⲣ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲫϯ ⲙ̀Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ .

ⲘⲄ

ⲗ̅ⲃ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ (٣) ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ ϯϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁ ⲡⲁⲓⲙⲏϣ (٤) ϫⲉ ⲓⲥ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲥⲉⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛⲉⲙⲏⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ : ⲟⲩⲟϩ ϯⲟⲩⲱϣ (٥) ⲁⲛ ⲉ̀ⲭⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϣⲉⲛⲟⲩⲱⲙ (٦) ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ .

ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ϫⲉ ⲁⲛⲛⲁϫⲉⲙ ⲧⲁⲓⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲑⲱⲛ (٧) ϩⲓ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ : ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲥⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲙⲏϣ .

ⲗ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲍ̅ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲃⲧ .

ⲗ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲑⲣⲟⲩⲣⲱⲧⲉⲃ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ .

ⲗ̅ⲋ̅ . Ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲃⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁϥⲫⲁϣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲁⲩϯ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ .

ⲗ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲥⲓ : ⲟⲩⲟϩ (٨) ⲁⲩⲉⲗ ⲡ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲗⲁⲕϩ ⲁⲩⲙⲁϩ ⲛ̀ⲍ̅ ⲙ̀ⲃⲓⲣ .

(١) ⲑⲱ و ⲡⲉⲧ ق ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ (٢) ⲡⲉⲧ و ⲑⲱ ق . . ⲡⲓ
(٣) ⲃⲃ ق ⲟⲩⲃⲉ (٤) ⲁⲑ ق . . ⲡⲓ (٥) ق . . ⲛ̀ϯ
(٦) ⲑⲱ ق . . ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϣⲛ (٧) ب ز . . ⲛ̀ (٨) ⲣⲁ و ⲥⲉ ت

وطرحوهم عند قدميه (١) فشفاهم .

٣١ . حتى تعجب الجموع . إذ رأوا الخرس يتكلمون والعرج يمشون والعميان يبصرون والصم يسمعون (٢) ومجدوا اله اسرائيل .

٣٢ . ودعا يسوع تلاميذه وقال لهم (٣) . إني أشفق على هذا الجمع . اذ لهم ثلاثة أيام يمكثون معي ههنا (٤) . وليس لهم ما يأكلون . ولست أريد أن أصرفهم بلا أكل (٥) لئلا يخوروا في الطريق .

٣٣ . فقال (٦) التلاميذ (٧) من أين نجد خبزاً بهذا المقدار . في هذا المكان القفر . حتى يشبع هذا الجمع .

٣٤ . فقال لهم يسوع كم عندكم من الخبز . فقالوا سبعة وقليل من (٨) السمك .

٣٥ . فأمر الجمع أن يتكئوا على الأرض .

٣٦ . وأخذ الأرغفة السبعة والسمك . وباركها وكسرها وأعطاها للتلاميذ . وناول التلاميذ الجموع .

٣٧ . فأكلوا جميعاً وشبعوا ثم رفعوا فضلات الكسر فملأت سبعة سلال .

(١) بي ورو قدمي يسوع (٢) رو ولند وبي والشل يصحون ورو والصم يبرأون (٣) قف (٤) يس ت ولندوبي الآن (٥) أوصائمين
(٦) ي ز له (٧) ي تلاميذه
(٨) بي ولند ز صغار

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲧⲟⲩⲱⲙ ⲛⲁⲩⲉⲣ ⲇ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ: ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ.

ⲘⲀ ⲣⲝⲁ ⲇ ⲗ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲭⲁ ⲛⲓⲙⲏϣ(1) ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲁϥⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ(2) ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲓϭ̀ϫⲓϫ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲙⲁⲥⲇⲁⲗⲁⲛ(3).

٣٨. وكان الآكلون نحو أربعة آلاف رجل. ماعدا الأولاد والنساء.

٣٩. ثم صرف الجموع وركب السفينة وجاء إلى تخوم مجدل.

Ⲕⲉⲫ. ⲓ̅ⲋ̅.

الأصحاح السادس عشر

ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲤⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ⲉⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ.

ⲣⲝⲃ ⲉ̅ ⲃ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ(4) ϫⲉ(5) ⲉ̀ϣⲱⲡ(5) ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ(6) ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲥ(7): ϫⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩϫⲁⲙⲏ ⲉⲥⲉ̀ⲑⲣⲟϣⲣⲉϣ(8).

ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ(9) ϩⲁⲛⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲥ: ϫⲉ ⲫⲟⲟⲩ ⲧ̀ⲫⲣⲱ: ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲣⲟϣⲣⲉϣ ⲛ̀(10) ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲛⲟⲫⲟⲥ(11) ⲛⲓϣⲟⲃⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲥⲟⲙⲥ(12) ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ(13) ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ(14) ⲙ̀ⲡⲁⲓⲥⲏⲟⲩ ⲫⲁⲓ(15) ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ(16) ⲁⲛ.

ⲣⲝⲅ ⲁ̅ ⲇ̅. Ϫⲉ ⲡⲓϫⲱⲟⲩ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ ϥ̀ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲱⲛⲁ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲭⲁⲩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ.

ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲙⲏⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ: ⲁⲩⲉⲣⲡⲱⲃϣ ⲉ̀ϣⲉⲡ(17) ⲱⲓⲕ ⲛⲱⲟⲩ.

١. وأتى الفريسيون والصدوقيون يجربونه. فسألوه أن يريهم آية من السماء.

٢. فأجاب وقال لهم(1). إذا جاء المساء. تقولون إن السماء صحو إذ أنها محمرة.

٣. وفي الصباح تقولون إن اليوم شتاء لاحمرار السماء بعبوسة(2). يامراؤون تعرفون أن تميزوا(3) السماء وأما علامة(4) هذا الزمان(5) فلا تعرفونها.

٤. الجيل الشرير الفاسق يطلب آية. ولا تعطى له آية الا آية يونان النبي. ثم تركهم ومضى.

٥. ولما جاء تلاميذه الى العبر. نسوا أن يأخذوا(6) خبزاً لهم.

---

(١) ⲁⲑ و ⲥⲉ و ⲁⲧⲥ قر . . ⲡⲓ (٢) ⲁⲑ و ⲁⲧⲥ ت (٣) ⲁⲧⲥ و ⲥⲉ قر Ⲙⲁⲥⲇⲁⲗⲟⲛ (٤) ⲁⲑ و ⲑⲱ و ⲡⲉⲧ ت ما بعدها الى آخر ع ٣ وح ⲡⲉⲧ = (٥) ⲃⲃ وح ⲁⲧⲥ ت (٦) ح ⲁⲧⲥ ت - ⲁ̀ - (٧) ح ⲁⲧⲥ قر ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲱ . . (٨) ⲥⲉ و ⲃⲃ قر ⲉⲑⲣⲉϣⲣⲱϣ (٩) ⲁⲧⲥ ز ⲛ̀ (١٠) ح ⲁⲧⲥ قر ⲛ̀ⲧⲉ (١١) ⲥⲥ قر . . ⲡⲓ وح ⲁⲧⲥ قر . . ⲡⲉⲥ (١٢) ح ⲁⲧⲥ قر . . ⲛ̀ (١٣) ⲥⲉ - ت ⲉ̀ (١٤) قر ⲥⲉ ح ⲁⲧⲥ قر ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ (١٥) ⲥⲥ وح ⲁⲧⲥ ت (١٦) ⲥⲉ وح ⲁⲧⲥ قر ⲙ̀ⲙⲟⲥ (١٧) ب..ⲛ̀

(١) ب ت ما بعدها الى آخر ع ٣ (٢) ب بعبوستها (٣) ق تلاحظوا او تنتبهوا الى ي ز وجه (٤) ب سلامة (٥) ب ي علامات او آيات الازمنة (٦) او يبتاعوا

ⲣⲝⲇ
ⲃ̅

ⲋ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ(1) ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϩⲑⲏⲛⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡ̀ϣⲉⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲤⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ.

ⲣⲝⲉ
ⲁ̅

ⲍ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭⲓ ⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙⲁⲛ.

ⲏ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲁ ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ(2) ⲛ̀ⲛⲁϩϯ: ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲱⲓⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲑ̅. Ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ̀ ⲁⲛ: ⲙ̀ⲡⲓⲉ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̅ ⲛ̀ϣⲟ: ϫⲉ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̀ⲕⲟⲧ.

ⲓ̅. Ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̀ϣⲟ: ϫⲉ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲟⲩⲏⲣ ⲙ̀ⲃⲓⲣ.

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲡⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲁϯ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ(3): ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡ̀ϣⲉⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲤⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ.

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲕⲁϯ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ(4) ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲛ: ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡ̀ϣⲉⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲱⲓⲕ(5): ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲤⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ.

ⲙⲝ
ⲣⲝⲁ
ⲇ̅

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲔⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀(6) ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ(7): ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ: ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ(8) ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ.

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ: ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ(9)

٦ . فقال لهم يسوع انظروا. واحذروا من خمير الفريسيين والصدوقيين.

٧. فطفقوا يفكرون في نفوسهم قائلين. إننا لم نأخذ معنا خبزاً.

٨. فلما علم يسوع قال لهم. لماذا تفكرون في نفوسكم ياقليلي الايمان أنه لا خبز عندكم (١).

٩. أفلا تعلمون حتى الآن. ولا تذكرون الأرغفة الخمسة للخمسة الآلاف وكم قفة أخذتم.

١٠. ولا السبعة الأرغفة للأربعة الآلاف وكم سلا أخذتم.

١١. فكيف لا تفقهون إني ما قلت لكم عن الخبز. أن احذروا من خمير الفريسيين والصدوقيين.

١٢. حينئذٍ فهموا أنه لم يقل لهم. احذروا من خمير الخبز ولكن من تعليم الفريسيين والصدوقيين.

١٣. ولما جاء يسوع الى نواحي قيصرية فيلبس سأل تلاميذه عما يقول الناس (٢) من هو ابن الانسان (٢).

١٤. فقالوا. إن قوماً يقولون إنه يوحنا المعمدان وآخرون

---

(١) ب ت (٢) ⲁⲑ و ⲡⲉⲧ و ⲁⲧⲥ قر . . ⲡⲓ (٣) ⲑⲱ و ⲧⲉ و ⲡⲉⲧ – ت ⲡⲓ (٤) ⲃⲃ و ⲣⲁ وⲁⲧⲥ قر . . ⲛⲉⲉ (٥) ب.. ⲡⲓ (٦) ⲧⲉ و ⲑⲱ ت – ϯ (٧) ⲁⲑ و ⲑⲱ و ⲡⲉⲧ و ⲧⲉ و ⲃⲃ قر Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲉ (٨) ⲧⲉ ت ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉ الخ (٩) ⲣⲁ و ⲁⲧⲥ ت

(١) بي انكم لم تأخذوا خبزاً

(٢) عما يقول الناس ب ت

(٢) ب ي الناس اني أنا

ϫⲉ Ἠλιας ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ϫⲉ Ἰⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ : ⲓⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ .

ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ .

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ[1] ⲛ̀ϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ .

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ : ϫⲉ ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲕ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲃⲁⲣ Ⲓⲱⲛⲁ : ϫⲉ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲉⲙ ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲁⲛ ⲁϥϭ̀ⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲉ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ .

ⲣ̅ⲝ̅ⲍ̅ / ⲓ̅

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ : ⲉⲓⲉ̀ⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲡⲉ̀ⲧⲣⲁ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲥ .

ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϯ[2] ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲛⲓϣⲟϣⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ[3] ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ : ⲟⲩⲟϩ[4] ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲕⲛⲁⲥⲟⲛϩϥ[5] ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲥⲟⲛϩ[6] ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲕⲛⲁⲃⲟⲗϥ[7] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[8] ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲃⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ .

ⲕ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ[9] ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉ̀ϣⲧⲉⲙϫⲟⲥ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ .

ⲣ̅ⲝ̅ⲏ̅ / ⲃ̅

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅[10] ⲉ̀ⲧⲁⲙⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ϫⲉ ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭ̀ⲓ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ .

إنه إيليا وآخرون إنه إرميا أو واحد من الأنبياء .

١٥ . فقال لهم وأنتم من تقولون إني أنا .

١٦ . فأجاب سمعان بطرس وقال . أنت هو المسيح ابن الله الحي .

١٧ . فأجاب يسوع وقال له طوبى لك ياسمعان بن يونا إن لحماً ودماً لم يعلن لك هذا[1]. لكن أبي الذي في السموات .

١٨ . أما أنا فأقول لك أنت بطرس . وعلى هذه الصخرة سأبني كنيستي . وأبواب الجحيم لن تقوى عليها .

١٩ . وسأعطيك مفاتيح ملكوت السموات . فما[2] ربطه على الأرض يكون مربوطاً في السموات . وما حله على الأرض يكون محلولاً في السموات .

٢٠ . حينئذ أوصى تلاميذه أن لا يقولوا لأحد إنه هو[3] يسوع المسيح

٢١ . ومن ذلك الوقت ابتدأ يسوع المسيح[4] أن يخبر تلاميذه . أنه ينبغي أن يذهب الى أورشليم . ويتألم كثيراً من الشيوخ ورؤساء الكهنة والكتبة . ويقتل وبعد ثلاثة أيام[5] يقوم .

---

(١) ب ت (٢) ب ق ⲉⲓⲉ̀ϯ ϫⲉ (٣) ب ⲛ̀
(٤) ب ت (٥) ق ⲁⲧⲥ، ⲣⲁ .. ⲫⲏⲉⲧⲁⲕ
(٦) ⲂⲂ ز ϥ .. (٧) ق ⲁⲑ .. ⲫⲏⲉⲧⲁⲕ (٨) ⲂⲂ ت
(٩) ق ⲥⲉ .. ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥ (١٠) ت ⲥⲉ

(١) بي ت (٢) بي ويس فكلما
(٣) يس وبي ت (٤) ب ت (٥) بي
ويس ولند ورو وفي اليوم الثالث

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲁϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲉ̀ⲗⲉⲱⲥ ⲛⲁⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ[1].

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ: ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏⲓ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ: ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲭ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲁ Ⲫ̅ⲧ̅ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

ⲣⲟ / ⲃ̅ ⲕ̅ⲇ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ: ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲙⲁⲣⲉϥϫⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉϥⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ[2] ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ.

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲕⲟⲥ: ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲉϥⲉ̀ϫⲉⲙⲥ.

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁϫⲉⲙϩⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲁϥϣⲁⲛϫⲉⲙϩⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϯⲟ̀ⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲧ̀ϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ.

ⲣⲟⲁ / ⲓ ⲕ̅ⲍ̅. Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ ϥⲛⲁϯ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀.

ⲣⲟⲃ / ⲃ̅ ⲕ̅ⲏ̅. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ: ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲁⲛ ϣⲁⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ.

ⲔⲈⲪ. ⲒⲌ.

ⲘⲈ ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲋ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ: ⲁ̀[3] Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲗ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ:

٢٢ . مسك به بطرس وابتدأ ينتهره قائلاً . حاشاك يارب أن يحدث لك هذا .

٢٣ . فقال (١) لبطرس تخلف عني يا شيطان . أنت عثرة لي لأنك لاتفكر (٢) في ما لله بل في ما للناس .

٢٤ . حينئذ قال يسوع لتلاميذه . من أراد أن يتبعني فلينكر نفسه . ويحمل صليبه ويتبعني .

٢٥ . لأن من أراد أن يخلص نفسه يهلكها . ومن أهلك نفسه من أجلي يجدها .

٢٦ . لأنه بماذا ينتفع الانسان لو ربح العالم كله وخسر نفسه . أو ماذا يعطي الانسان فداء عن نفسه .

٢٧ . لأن ابن الانسان سوف يأتي في مجد أبيه مع ملائكته . وحينئذ يجازي كل واحد حسب أعماله .

٢٨ . الحق أقول لكم إن قوماً (٣) من القيام ههنا . لا يذوقون الموت حتى يروا ابن الانسان آتياً في مجد أبيه (٤) .

الأصحاح السابع عشر

١ . وبعد ستة أيام أخذ يسوع بطرس ويعقوب ويوحنا أخاه

(١) ⲃⲃ و ⲑⲱ و ⲅⲉ و ⲡⲉⲧ قر ⲙ̀ⲙⲟⲕ

(٢) ⲑⲱ و ⲡⲉⲧ و ⲅⲉ قر . . ⲉⲗ ⲡⲉϥ . .

(٣) ⲅⲉ و ⲃⲃ قر ⲉ̀ⲧⲁ

(١) ي فالتفت وقال

(٢) ي . تهتم (٣) ي ت

(٤) ي في ملكوته

ⲁϥϭⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲥⲁⲡ̀ⲥⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ.

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲟⲃⲧϥ ⲛ̀ⲭⲉⲣⲉⲃ[1] ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ: ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲡⲉϥϩⲟ ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏ: ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲱⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲟⲩⲃⲁϣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ [2].

ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ Ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ.

ⲇ̅. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ[3] ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ Ⲡ⳪[4] ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ: ⲭⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ: ⲟⲩⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲓ ⲙ̀Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲓ ⲛ̀Ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ.

ⲉ̅. Ϩⲟⲧⲉ[5] ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲓⲥ ⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁⲥⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯϭⲏⲡⲓ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ.

ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲟ[6] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ.

ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥϭⲓⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ.

ⲏ̅. Ⲉ̀ⲧⲁⲩϥⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ϩⲗⲓ: ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ.

ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁⲙⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲡⲓϩⲟⲣⲁⲙⲁ: ϣⲁⲧⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.

(١) ب قر ⲛ̀ϧⲉⲣⲉⲃ (٢) ⲑⲱ قر ⲭ̀ⲓⲱⲛ .. (٣) ت
(٤) ⲑⲱ قر Ⲡ⳪ (٥) ⲉⲱ قر ϩⲱⲥⲇⲉ و ⲃⲃ قر ،
ϩⲱⲥⲧⲉ (٦) ⲃⲃ قر ϩⲟ ⲛⲟⲩ

وصعد بهم الى جبل عال منفردين .

٢. وتجلى[1] أمامهم وأضاء وجهه كالشمس وابيضت ثيابه مثل النور[2] .

٣. وإذا موسى وايليا قد ظهرا له[3] يتحدثان معه .

٤. فطفق بطرس يقول ليسوع يا رب حسن لنا[4] ان نكون ههنا . أنشاء أن نصنع هنا ثلاث مظال . واحدة لك وواحدة لموسى وواحدة لايليا .

٥. وفيما هو يتكلم إذا سحابة نيرة ظللتهم . وصوت من السحابة يقول . هذا هو ابني الحبيب الذي سرت به نفسي[5] له اسمعوا .

٦. ولما سمع التلاميذ سقطوا على اوجههم وخافوا جداً .

٧. فدنا منهم[6] يسوع ولمسهم . وقال قوموا ولا تخافوا .

٨. فرفعوا أعينهم ولم يروا أحداً إلا يسوع وحده .

٩. وفيما هم نازلون من الجبل أوصاهم يسوع قائلاً . لا تعلموا أحداً بهذا المنظر حتى يقوم ابن الانسان من الأموات .

(١) أو تغيرت هيئته (٢) ب الثلج (٣) ي لهم (٤) ي ت
(٥) ي سررت به (٦) ي ولند ت

ⲣⲟⲥ ⲁ̅

ⲓ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲥⲉϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ἠλⲓⲁⲥ ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ.

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ Ἠλⲓⲁⲥ ⲙⲉⲛ ϥ̀ⲛⲏⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

ⲓ̅ⲃ̅. Ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ Ἠλⲓⲁⲥ ϩⲏⲇⲏ ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ: ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉϩⲛⲱⲟⲩ: ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ϥ̀ⲛⲁϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ.

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲕⲁϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ: ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ.

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ (1) ϩⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲁϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ.

ⲘⲈ ⲣⲟⲇ ⲃ̅

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ(2) ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ(3) ⲛⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ: ϫⲉ ϥⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲧϩⲉⲙⲕⲏⲟⲩⲧ(4) ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ: ⲟⲩⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ϣⲁϥϩⲉⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ϣⲁϥϩⲉⲓ ⲉ̀ⲫ̀ⲙⲱⲟⲩ.

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲉⲛϥ ϩⲁ ⲛⲉⲕⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ(5) ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲡⲉϫⲁϥ: ϫⲉ ⲱ̀ ⲡⲓϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲫⲱ̀ⲛϩ: ϣⲁ ⲑⲛⲁⲩ ϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ϣⲁ ⲑⲛⲁⲩ ϯⲛⲁⲱ̀ⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ: ⲁ̀ⲛⲓⲧϥ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓ.

(١) ⲑⲱ قر ⲁ̀ⲓ̀ (٢) ب ت (٣) ⲑⲱ و ⲡⲉⲧ و ⲃⲃ ت

(٤) ⲃⲃ قر.. ⲉϥ (٥) ⲑⲱ و ⲡⲉⲧ ت

١٠ . وسأله تلاميذه قائلين. لماذا يقول الكتبة إن ايليا هو الذي(١) يأتي أولاً .

١١ .فأجاب (٢) وقال(٣) إن إيليا يأتي(٤) ويعلمكم بكل(٥) شيء .

١٢ . ولكني أقول لكم إن إيليا قد أتى ولم يعرفوه. بل عملوا به كل ما أرادوا . كذلك ابن الانسان أيضاً سوف يتألم منهم .

١٣ .حينئذٍ فهم تلاميذه(٦) أنه قال لهم عن يوحنا المعمدان .

١٤ . ولما جاءوا (٧) الى الجمع تقدم اليه رجل وجثا على ركبتيه(٨) .

١٥ .وقال يا رب ارحم ابني. فانه يصرع في رؤوس الأهلة(٨) ويتألم شديداً. لأنه مراراً كثيرة يقع في النار ومراراً كثيرة(٩) يقع في الماء

١٦. وقدمته الى تلاميذك فلم يقدروا أن يشفوه .

١٧ . حينئذ أجاب يسوع وقال أيها الجيل غير المؤمن والملتوي. إلى متى أكون معكم وإلى متى احتملكم . قدموه اليّ ههنا

(١) بي ويس ورو . ينبغي أن
(٢) بي ورو. ز يسوع (٣) رو ويس زلهم (٤) بي ز أولاً (٥) ي ويردلكم كل (٦) ي التلاميذ (٧) ب ي جاء يسوع (٨) بي ت في رؤوس الاهلة ولند يصرع بالقمر (٩) ي لانه كثيراً . . وكثيراً

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϧ̅: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲡ̀ⲥⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ: ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ϩⲓⲧϥ (1) ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲣⲟⲉ ⲉ̅

ⲕ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲛⲁϩϯ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲅⲁⲣ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲫ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϣⲉⲗⲧⲁⲙ: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲧⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲁⲓ ⲉ̀ⲙ̀ⲛⲏ(2) ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉⲣⲁⲧϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲅⲉⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ (3).

Ⲙⲍ ⲣⲟⲁ ⲃ̅

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲉⲧⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ: ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲱⲛϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ.

ⲘⲎ ⲣⲟⲋ ⲓ̅

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀Ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ: ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧϭⲓ ⲕⲓϯ ϩⲁ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ: ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲉϥϯ̀ⲥⲃⲱ ϥ̀ϯ (4) ⲕⲓϯ ⲁⲛ.

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲥⲉ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ

(١) ⲃⲃ و ⲑⲱ قر.. ⲉ (٢) ⲃⲃ قر ⲉ̀ⲙ̀ⲛⲁⲓ (٣) ⲑⲱ ت كل الآية (٤) ⲑⲱ و ⲡⲉⲧ قر ⲛ̀ϯ

١٨ . فانتهره يسوع فخرج منه الشيطان. وشفي الغلام من تلك الساعة .

١٩ . حينئذ أتى التلاميذ الى يسوع على انفراد. وقالوا له(1) لماذا لم نستطع نحن أن نخرجه .

٢٠ . فقال لهم(2) لقلة إيمانكم. فاني الحق أقول لكم لو كان لكم إيمان مثل حبة خردل. لقلتم لهذا الجبل انتقل من هنا إلى هناك فينتقل. ولا يكون شيء عسيراً عليكم .

٢١ . وأما هذا الجنس فلا يخرج(3) الا بالصلاة والصوم(4) .

٢٢ . وفيما هم راجعون الى(5) الجليل قال لهم يسوع . إن ابن الانسان سوف يسلم الى أيدي الناس.

٢٣ . فيقتلونه وبعد ثلاثة أيام(6) يقوم . فحزنوا جداً .

٢٤ . ولما جاءوا الى كفرناحوم. تقدم الذين يأخذون الدرهمين(6) إلى بطرس. وقالوا له أما يوفي معلمكم الدرهمين(7) .

٢٥ . فقال بلى . ولما دخل

(١) ب ي ت (٢) ي ز يسوع (٣) ق ز بشيء. (٤) ب ت كل الآية (٥) ي وكانوا يترددون في (٦) ي ويقتلونه وفي اليوم الثالث (٧) أو الجزية

ⲉⲛⲏⲓ ⲁ̀ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲟⲩⲡⲉⲧⲉⲕⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ Ⲥⲓⲙⲱⲛ : ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲁⲩϭⲓ[1]ⲧⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙ ⲓⲉ ⲕⲏⲛⲥⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ϣⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ .

ⲕ̅ⲋ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ : ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ : ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϩⲁⲣⲁ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ϩⲁⲛⲣⲉⲙϩⲉⲩ ⲛⲉ .

ⲕ̅ⲍ̅ . Ϩⲓⲛⲁ ⲇⲉ[2] ⲛ̀ⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲓⲛ [3] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲱⲓⲙⲓ[4]: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲧⲉⲃⲧ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ ⲉⲑⲛⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲁ̀ⲗⲓⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϣⲁⲛⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲉⲕⲉ̀ϫⲓⲙⲓ ⲥⲁⲑⲉⲣⲓ [5] ⲁ̀ⲗⲓⲧⲥ ⲙⲏⲓⲥ ⲛⲱⲟⲩ [6] ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ .

Ⲕⲉⲫ . ⲓ̅ⲏ̅ .

Ⲙⲑ ⲣⲟⲛ ⲃ̅

ⲁ̅ . Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲁ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ .

ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ : ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ .

ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ[7] ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ : ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ : ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ .

ⲇ̅ . Ⲫⲏ ⲟⲩⲛ ⲉⲑⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲟϥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ : ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ

(١) ⲃⲃ و ⲥⲉ قر .. ⲉⲩ (٢) ب ت
(٣) ⲑⲱ و ⲡⲉⲧ قر ⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ..
(٤) ⲡⲉⲧ قر ϩⲱⲓⲙⲓ (٥) ⲃ ⲃ قر ⲥ̀ⲧⲁⲑⲉⲣⲓ وب ⲥ̀ⲧⲁⲑⲓⲣⲁ (٦) ⲑⲱ ت (٧) ب ت

البيت سبقه يسوع قائلاً . ماذا تظن ياسمعان. ممن يأخذ ملوك الأرض الجباية أو الجزية . أمن البنين[1] أم من الأجانب .

٢٦ . فقال[2] من الأجانب. ولما قال من الاجانب [3] . أجـابه يسـوع . إذن البنون أحرار .

٢٧ . ولكن لئلا نشككهم إمضِ الى البحر وألق صنارتك[4]. وأول سمكة تطلع خذها وإذا فتحت فاها تجد إستاراً[5]. فخذه وأعطهم عني وعنك .

الأصحاح الثامن عشر

١ . وفي تلك الساعة جاء التلاميذ الى يسوع. قائلين من هو العظيم[6] في ملكوت السموات .

٢ . فدعا[7] صبياً وأقامه في وسطهم .

٣ . وقال الحق أقول لكم. إن لم ترجعوا وتصيروا مثل هذا الصبي[8] فلا تدخلون ملكوت السموات .

٤ . فمن وضع نفسه مثل هـذا الصبي[8] فهو العظيم في ملكوت

(١) ي بنيهم (٢) ب ي ز بطرس (٣) ي ت ولما الخ (٤) ي صنارة (٥) ي استاتيرا وتساوي ٤ دراهم (٦) ب ي الاعظم ٧ ب ي ز يسوع (٨) ي مثل الصبيان

ⲛ̀ⲫⲏⲟⲩⲓ̀ .

ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϣⲉⲡ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉϥϣⲱⲡ[1] ⲙ̀ⲙⲟⲓ .

ⲣⲟⲑ ⲃ̅

ⲋ̅. Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ : ⲥⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉϣ ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲗⲟⲛ[2] ⲉ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲙⲥϥ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ .

ⲍ̅. Ⲟⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ : ⲁ̀ⲛⲁⲅⲕⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ : ⲡ̀ⲗⲏⲛ ⲟⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲛⲁ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ .

ⲣⲡ ⲁ̅

ⲏ̅. Ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲓⲉ ⲧⲉⲕϭⲁⲗⲟϫ ⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϫⲟϫⲟⲩ ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲕ : ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ϭⲁⲗⲉ ⲓⲉ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ϭⲁϫⲏ:[3] ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϫⲓϫ ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲓⲉ ϭⲁⲗⲟϫ ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧⲕ ⲉ̀ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ .

ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲟⲩ̀ⲓⲛⲁⲙ ⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲫⲟⲣⲕϥ ϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲕ : ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲉ̀ⲟⲩⲃⲁⲗ ⲡⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲓⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲃⲁⲗ ⲃ̅ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧⲕ ⲉ̀ϯⲅⲉⲉⲛⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ .

ⲣⲡⲁ ⲓ̅

ⲓ̅. Ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲕⲁⲧⲁ̀ⲫⲣⲟⲛⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲕⲟⲩϫⲓ : ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ .

(١) ⲁⲑ قر . ⲡⲉⲧⲁϥ (٢) ⲃⲃ قر ⲙ̀ⲙⲟⲩⲗⲱⲛ
(٣) ⲃⲃ قر ϫⲁϭⲏ و ⲅⲉ قر ϫⲁϭⲉ

السموات .

٥ . ومن قبل صبياً[1] مثل هذا باسمي فقد قبلني .

٦ . ومن يشكك أحد هؤلاء الصغار المؤمنين بي . فخير له أن يعلق حجر رحى في عنقه ويغرق في[2] البحر .

٧ . ويل للعالم من الشكوك . لأنه لا بدّ من أن تأتي الشكوك . ولكن ويل للانسان الذي تأتي الشكوك من قبله .

٨ . فان شككتك يدك أو رجلك فاقطعها وألقها عنك . لأنه خير لك أن تدخل الحيوة وأنت أعرج أو أقطع[3] . من أن يكون لك يدان أو رجلان وتلقى في النار الأبدية .

٩ . وان شككتك عينك اليمنى[4] فاقلعها وألقها عنك . لأنه خير لك أن تدخل الحياة وأنت أعور[5] . من أن يكون لك عينان وتلقى في جهنم النار .

١٠ . فانظروا أن لا تحتقروا أحد هؤلاء الصغار . لأني أقول لكم إن ملائكتهم في السموات كل حين ينظرون وجه أبي الذي في السموات .

(١) ي ز واحداً (٢) ي ز لجة
(٣) أو اعسم ب أشول
(٤) ب ي ت (٥) أو بعين

Ⲛ
ⲣⲡⲃ
ⲉ

ⲓⲁ. Ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲓ ⲛϫⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ: ⲉ̀ⲕⲱϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ[1].

ⲓⲃ. Ⲟⲩ ϫⲉ[2] ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲣ̅ ⲛ̀ⲉⲥⲱⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉϥⲭⲁ[3] ⲡⲓ ϥ̅ⲑ̅ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲛⲁϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲣⲉⲙ.

ⲓⲅ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲑⲣⲉϥϫⲉⲙϥ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϣⲁϥⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲡⲓ ϥ̅ⲑ̅ ⲉⲧⲉ[4] ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲣⲉⲙ ⲁⲛ.

ⲓⲇ. Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲁⲕⲟ.

ⲣⲡⲅ
ⲉ

ⲓⲉ. Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ: ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁϩⲱϥ ⲟⲩⲧⲱⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ: ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲉⲕⲉ̀ϫⲉⲙϩⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ.

ⲣⲡⲇ
ⲓ

ⲓⲋ. Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ϭⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲓⲉ ⲕⲉⲃ̅ ⲛⲉⲙⲁⲕ: ϩⲓⲛⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲃ̅ ⲓⲉ ⲅ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ.

ⲓⲍ. Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀: ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀: ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲑⲛⲓⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ.

ⲣⲡⲉ
ⲋ

ⲓⲏ. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟⲛϩⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲥⲟⲛϩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲃⲟⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

(١) هذه الآية تركت في ⲁⲑ و ⲑⲱ، ⲡⲉⲧ، ⲑⲱ (٢) ⲁⲑ، ⲡⲉⲧ، ⲣⲁ و قر ⲇⲉ (٣) غ قر.. ⲙ̀ⲡⲁϥ (٤) ب ز.. ⲛⲏ

١١. لأن ابن الانسان أيضاً قد جاء ليطلب ويخلص الضالين [1].

١٢. ماذا تظنون إن كان لانسان مئة خروف وضل واحد منها. أفلا يترك التسعة والتسعين على الجبال [2] ويذهب ليطلب الضال.

١٣. وإن اتفق أن يجده. فالحق أقول لكم إنه يفرح به أكثر من التسعة والتسعين التي لم تضل.

١٤. هكذا ليست مشيئة أبي [3] الذي في السموات أن يهلك أحد هؤلاء الصغار.

١٥. وإن أخطأ اليك أخوك. فاذهب وحدك وعاتبه بينك [4] وبينه. فان سمع منك فقد ربحت أخاك.

١٦. وان لم يسمع منك [5]. فخذ معك أيضاً واحداً أو اثنين. لكي تقوم كل كلمة على فم شاهدين او ثلاثة.

١٧. وان لم يسمع منهم فقل للكنيسة. وان لم يسمع من الكنيسة فليكن عندك كوثني وعشار.

١٨. الحق أقول لكم إن ما [6] تربطونه على الأرض يكون مربوطاً [7] في السموات [1]. وما [6] تحلونه على

(١) بي من هالك (٢) ي الجبال (٣) بي ابيكم (٤) او واصرف ما بينك (٥) بي ت (٦) ب س من (٧) أو التي تربطونها.. تكون مربوطة (٨) ي السماء

ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲃⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ .

ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲡⲁⲗⲓⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ : ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲃ̅ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϯⲙⲁϯ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲉⲥ-ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ .

ⲣⲡⲁ
ⲓ̅

ⲕ̅ . Ⲡⲓⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲃ̅ ⲓⲉ ⲅ̅ ⲉⲣⲥⲩⲛⲁⲅⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ : ϯⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀-ⲧⲁⲭⲱ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ : ϣⲁ ⲍ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ .

ⲣⲡⲋ
ⲉ̅

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ϫⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ(1) ϫⲉ ⲍ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ : ⲁⲗⲗⲁ ⲍ̅ ⲛ̀ⲟ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ .

ⲏⲇ

ⲕ̅ⲅ̅ . ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲥ̀ⲟⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ : ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϥⲓⲱⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ .

ⲣⲡⲏ
ⲓ̅

ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ϥⲓⲱⲡ : ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϫⲓⲛϭⲱⲣ ⲉ̀ⲣⲟϥ .

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲁϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ : ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲧⲁϥ ⲟⲩ-ⲟϩ ⲉ̀ⲧⲟⲃⲟⲩ .

ⲕ̅ⲋ̅ . Ⲉⲧⲁϥϩⲓⲧϥ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲱⲟⲩⲛϩⲏⲧ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲧⲟⲃⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲧⲏⲣⲟⲩ

ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲉⲧⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲁϥⲭⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲏⲣϥ

(١) ب قر ⲁⲛ بعد ⲛ̀ⲥⲟⲡ

الارض يكون محلولا(1) في السموات

١٩ . وأقول لكم أيضاً . إن اتفق اثنان منكم على الارض في أي شيء يطلبانه. فانه يكون لهما من قبل أبي الذي في السموات .

٢٠ . لأنه حيثما اجتمع اثنان او ثلاثة باسمي فهناك اكون في وسطهم

٢١. حينئذ تقدم اليه بطرس وقال له(2) يارب. إلى كم مرة يخطيء إليّ أخي فاغفر له . أإلى سبع مرات .

٢٢.فقال له يسوع. لا أقول لك(3) الى سبع مرات بل الى سبع سبعين مرة

٢٣ . لذلك يشبه ملكوت السموات إنساناً ملكاً أراد أن يحاسب عبيده .

٢٤ . فلما بدأ يحاسب قدم اليه واحد عليه وزنات كثيرة(4) .

٢٥ . واذا لم يكن له ما يوفي . أمر سيده أن يباع هو وامرأته وبنوه وكل ماله ويفي .

٢٦ . فخر ذلك العبد وسجد له : قائلاً ياسيد تمهل عليّ فأوفيك الجميع.

٢٧ . فتحنن سيد ذلك العبد وأطلقه وترك له كل(5) الدين .

(١) أو التي تحلونها .. تكون محلولة
(٢) بي ت (٣) ب اقول لك لا (٤) ب
ي ربوات وزنات وب ي و س
عشرة الآف وزنة (٥) بي و لندن ت

ⲁϥⲭⲁϥ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲧⲉ̀ⲙ̀ⲙⲁⲩ: ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲣ̅ ⲛ̀ⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲱϫϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲙⲁ ⲡⲉⲧⲉⲣⲟⲕ.

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲓⲧϥ[1] ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲛⲁϥϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ[2] ⲱ̀ⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲧⲟⲃⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲗ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ: ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ϣⲁⲧⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲣⲟϥ.

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲁ̀ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲡⲟⲩⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ.

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁ̀ ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ: ϫⲉ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲧⲏⲣϥ ⲁⲓⲭⲁϥ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ϫⲉ ⲁⲕϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲛⲁⲥⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲛⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲉⲕϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲃⲱⲕ: ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥϯϩⲉⲙⲕⲟ: ϣⲁⲧⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲣⲟϥ ⲧⲏⲣϥ.

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛⲁⲁⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ: ⲁ̀ⲣⲉϣⲧⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ.

(1) ⲑⲱ قر ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ (2) ⲑⲱ ز ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅

الذي عليه (١) .

٢٨ . ولما خرج ذلك العبد. وجد أحد رفقائه من العبيد وكان مديناً له بمائة دينار . فأمسكه وخنقه قائلاً . أوفني مالي عليك .

٢٩ . فخر العبد رفيقه وتوسل اليه قائلاً . (٢) تمهل عليّ فأوفيك الجميع .

٣٠ . فلم يرد . بل مضى وألقاه في السجن حتى يفي ما عليه (٣).

٣١ . فلما نظر العبيد رفقاؤه ما كان حزنوا جداً . فأتوا وأخبروا سيدهم بكل ما حدث .

٣٢ . حينئذٍ دعاه سيده وقال له . أيها العبد الشرير اني تركت لك كل ما عليك . لأنك طلبت الي .

٣٣ . أفما كان ينبغي لك أن ترحم العبد رفيقك . كما رحمتك .

٣٤ . وغضب سيده وسلمه الى المعذبين . حتى يفي كل ما عليه .

٣٥ . هكذا يصنع بكم أبي الذي في السموات . إن لم يغفر كل واحد لأخيه من كل قلبه (٤) .

(١) ق وكل ما عليه تركه له (٢) ب ز ياسيد (٣) ع يفي الدين (٤) ب ز زلاته ورو هفواته

ⲔⲈⲪ. ⲒⲐ̅.

ⲚⲂ ⲣⲡⲑ ⲁ̅

ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉⲕ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ[1] ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲁϥⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲓϭⲓⲏ́ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀: ϩⲓⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲒⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ.

ⲚⲄ

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲁ̀ϩⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲁⲛ ⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ϩⲓ ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

ⲇ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ: ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲱϣ ϫⲉ[2] ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲟⲩϩⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲡⲉⲧⲁϥⲥⲟⲛⲧⲟⲩ.

ⲉ̅ Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ: ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲭⲁ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲟⲙϥ ⲉ̀ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲃ̅ ⲉⲩⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ.

ⲋ̅. Ϩⲱⲥⲧⲉ ⲃ̅ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲉ: ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲧⲉ: ⲫⲏ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲫ̅ϯ̅ ⲧⲟⲙϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲫⲟⲣϫϥ.

ⲍ̅. Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ: ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲁ̀ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ϯ ⲥ̀ϧⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲏ̅. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲛⲁϣⲧϩⲏⲧ: ⲁ̀ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϩⲓ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲓⲟⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.

ⲣϥ ⲃ̅

ⲑ̅. Ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ: ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϩⲓ ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϣⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ̀: ⲁϥⲑ̀ⲣⲟ

(١) ⲛⲉⲧ ز ⲧⲏⲣⲟⲩ (٢) ⲂⲂ و ⲑⲱ ت .

الأصحاح التاسع عشر

١ . ولما أتم يسوع هذا الكلام . انتقل من الجليل وجاء الى تخوم اليهودية . في[1] عبر الأردن .

٢ . فتبعته جموع كثيرة فشفاهم هناك .

٣ . وجاء اليه فريسيون ليجربوه قائلين . هل يحل للانسان أن يطلق امرأته لكل ذنب[2] .

٤ . فأجاب وقال لهم . أما قرأتم أنه من البدء خلقهما ذكراً وأنثى .

٥ . وقال . من أجل هذا يترك الرجل أباه وأمه ويلتصق بامرأته . ويصير الاثنان جسداً واحداً .

٦ . فليسا هما اثنين بعد بل جسد واحد . والذي جمعه الله لا يفرقه إنسان .

٧ . فقالوا له إذاً لماذا أوصى موسى أن يعطى كتاب طلاق فيطلقن .

٨ . فقال لهم من أجل قساوة قلوبكم أذن موسى أن تطلقوا نساءكم ولكن من البدء لم يكن هكذا .

٩ . أما أنا فأقول لكم إن من يطلق امرأته بغير علة[3] الزنى

(١) ب من (٢) ع علة . سبب (٣) أو كلمة

ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ϫⲫⲉ ⲛⲱⲓⲕ : ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ⲑⲏⲉⲧ-ϩⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ .

ⲣϥⲁ ⲓ̅ ⲓ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ : ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉ ⲧ̀ⲉⲧⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ : ⲥ̀ⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ϭⲓ .

ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲱⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲥⲧⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ .

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲥⲓⲟⲩⲣ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲁⲩⲙⲁⲥⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑ̀ⲛⲉϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲟⲩⲙⲁⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲕⲉⲥⲓⲟⲩⲣ ⲉ̀ⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲟⲩⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲕⲉⲥⲓⲟⲩⲣ ⲉ̀ⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲟⲩⲣ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲫⲏ̀ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡ .

ⲚⲆ ⲣϥⲃ ⲃ̅ ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ : ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲱⲟⲩ .

ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲭⲁ ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ : ⲛⲓⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲑⲱⲟⲩ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ .

ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲭⲁ ϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ : ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ .

ⲣϥⲅ ⲃ̅ ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲁⲓ ⲁϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ : ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲟⲩ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉ̀ϯⲛⲁⲁⲓϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ .

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲕ̀ϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ : ⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ

يجعلها تزني [١] ومن يتزوج بمطلقة يزني .

١٠ . فقال له تلاميذه اذا كان هكذا أمر [٢] الرجل مع المرأة. فخير (له) [٣] أن لا يتزوج .

١١ . فقال لهم ليس الجميع يقبلون هذا الكلام . إلاّ الذين أعطي لهم .

١٢ . لأنه يوجد خصيان ولدوا هكذا من بطون أمهاتهم . ويوجد خصيان خصاهم الناس . ويوجد خصيان خصوا أنفسهم من أجل ملكوت السموات . فمن استطاع أن يقبل فليقبل . [٤]

١٣ . حينئذٍ قدم اليه أولاد لكي يضع يديه عليهم ويصلي . فانتهرهم التلاميذ .

١٤ . فقال لهم يسوع دعوا الأولاد ولا تمنعوهم من أن يأتوا اليّ . لأن لمثل هؤلاء ملكوت السموات .

١٥ . فوضع يديه عليهم ومضى من هناك .

١٦ . وإذا بواحد جاء اليه وقال له أيها المعلم الصالح . أي صلاح أعمل لأرث الحياة الأبدية.

١٧ . فقال له لماذا تسألني عن الصلاح [٥] لأن الصالح واحد

(١) ب ي الزنى يزني (٢) أو علة (٣) بي فلا يوافق ان يتزوج (٤) او يحتمل فليحتمل (٥) ب ي لماذا تدعوني صالحاً

ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ Ⲫϯ : ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲭⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ .

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁϣ ⲛⲉ : Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕϧⲱⲧⲉⲃ : ⲙ̀ⲡⲉⲕⲉⲣⲛⲱⲓⲕ : ⲙ̀ⲡⲉⲕϭ̀ⲓⲟⲩ̀ⲓ : ⲙ̀ⲡⲉⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲩϫ .

ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲙⲁⲧⲁⲓⲉ̀ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲕϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲏϯ .

ⲕ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲛⲁϥ : ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲓⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲟⲩ : ⲟⲩ ⲟⲛ ⲡⲉ ϯϣⲁⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

ⲣϥⲇ ⲃ ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲭⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉⲣ ⲟⲩⲧⲉⲗⲓⲟⲥ : ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲙⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲛⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϫ̀ⲫⲟ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ϩⲟ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲁϩⲕ ⲛ̀ⲥⲱⲓ .

ⲣϥⲉ ⲃ ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲙⲟⲕϩ : ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩ .

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲥ̀ⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ .

ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲡⲁⲗⲓⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ: ϫⲉ ⲥⲙⲟⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϫⲁⲙⲟⲩⲗ ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲑⲟⲩⲁⲑⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲁ̀ⲛⲉⲱⲣⲡ : ⲓⲉ ⲟⲩⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ .

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲉⲣ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ̀ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ .

وهو الله (١) . ولكن إن كنت تريد أن تدخل الحيوة فاحفظ الوصايا

١٨ . فقال له وما هي . فقال له يسوع . لا تقتل . لا تزن . لا تسرق . لا تشهد زوراً .

١٩ . أكرم أباك وأمك . وأحب رفيقك كنفسك .

٢٠ . فقال له الشاب هذه كلها حفظتها منذ حداثتي (٢) . فماذا يعوزني بعد .

٢١ . فأجابه يسوع إن كنت تريد أن تكون كاملاً . فاذهب وبع الذي لك وهبه المساكين . لتقتني لك كنزاً في السماء . وتعال اتبعني .

٢٢ . فلما سمع الشاب الكلمة مضى حزيناً . لأنه كان ذا مال كثير .

٢٣ . فقال يسوع لتلاميذه . الحق أقول لكم إنه يعسر دخول غني في ملكوت السموات .

٢٤ . وأقول لكم أيضاً إنه يسهل دخول جمل في ثقب ابرة . من أن يدخل غني في ملكوت الله (٣) .

٢٥ . فلما سمع التلاميذ تعجبوا جداً . قائلين فمن يا ترى الذي يستطيع أن يخلص .

(١) ب يت وهو الله (٢) ب يت منذ حداثتي (٣) يس السموات

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲉⲧⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϫⲟⲙ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ : ⲛ̀ⲧⲉⲛ Ⲫϯ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ̀ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

٢٦ . فنظر(١) يسوع وقال لهم. هـذا غير مستطاع عند الناس . أما عند الله فكل شيء مستطاع .

ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ : ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁⲛⲭⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲩⲁϩⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲱⲕ : ⲟⲩ ϩⲁⲣⲁ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ .

٢٧ . حينئذٍ أجاب بطرس وقال له . هوذا نحن قد تركنا كل شيء وتبعناك. فماذا عسى أن (٢) يكون لنا .

ⲣϥⲁ ⲓ̅

ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏ̀ⲉⲧⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ : ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲁ̀ϩⲉⲙⲥⲱⲛⲧ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ* ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ̀ϩⲉⲙⲥⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲱⲧⲉⲛ ϩⲓ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ϯ ⲓ̅ⲃ̅ ⲙ̀ⲫⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ .

ⲣϥⲍ ⲉ̅

٢٨ . فقال لهم يسوع الحق أقول لكم . انكم أنتم الذين تبعتموني في التجديد (٣) متى جلس ابن الانسان على عرش مجده . تجلسون أنتم أيضاً على إثني عشر كرسياً وتدينون أسباط إسرائيل الاثني عشر .

ⲣϥⲏ ⲃ̅

ⲕ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲭⲁ ⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲓⲉ ⲥⲱⲛⲓ ⲓⲉ ⲓⲱⲧ ⲓⲉ ⲙⲁⲩ ⲓⲉ ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲓⲉ ϣⲏⲣⲓ (1) ⲓⲉ ⲓⲟϩⲓ ⲓⲉ ⲏⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ : ⲉϥⲉ̀ϭⲓ ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲣ̅ ⲛ̀ⲕⲱⲃ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲉϥⲉⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

٢٩ . وكل من ترك أخاً أو أختاً أو أباً أو أماً أو إمرأة أو ابناً أو حقلاً أو بيتاً من أجل اسمي. فسيأخذ مائة ضعف ويرث الحيوة الأبدية .

ⲣϥⲑ ⲃ̅

ⲗ̅ . Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉⲩⲛⲁⲉⲣϧⲁ̀ⲉ : ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛϧⲁⲉⲩ ⲉⲩⲛⲁⲉⲣϣⲟⲣⲡ .

٣٠ . لأن كثيرين أولين سيكونون آخرين. وآخرين سيكونون أولين.

ⲔⲈⲪ . Ⲕ̅ .

الاصحاح العشرون

ⲚⲈ ⲥ ⲓ̅

ⲁ̅ . Ⲥⲟⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲃⲓⲟϩⲓ : ⲉⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ̀ ⲉⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ .

١ . يشبه ملكوت السموات رجلاً رب حقل (٢) خرج في الصباح ليستأجر فعلة لكرمه .

---

(١) ⲃⲃ ز ⲓⲉ ϣⲉⲣⲓ

(١) ب ي ز اليهم (٢) ب ي ت عسى أن (٣) ق الخليقة الجديدة بس في جيل التجديد (٤) ي بيت

ⲃ̅. Ⲁϥⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲉ̀ϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⲉ̀ⲫⲟⲩⲁⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ .

٢ . فاتفق مع الفعلة أن يعطي كل واحد ديناراً في اليوم . وأرسلهم الى كرمه .

ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁϫⲡ ⲅ̅: ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓ ϯⲁ̀ⲅⲟⲣⲁ ⲉⲩⲕⲟⲣϥ .

(٣) . ثم خرج نحو الساعة الثالثة . فنظر آخرين واقفين في السوق بطالين .

ⲇ̅. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲥⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ϯⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ .

٤ . فقال للآخرين[١] امضوا أنتم أيضاً الى الكرم . وما تستحقونه أعطيه لكم فمضوا .

ⲉ̅. Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁϫⲡ ⲋ̅ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁϫⲡ ⲑ̅ : ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ .

٥ . وخرج أيضاً في نحو الساعة السادسة ونحو الساعة التاسعة . وفعل أيضاً كذلك .

ⲋ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁϫⲡ ⲓ̅ⲁ̅ ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ϧⲟⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲟⲣϥ.

٦ . ثم خرج نحو الساعة الحادية عشرة فوجد آخرين واقفين . فقال لهم ما بالكم قياماً ههنا كل النهار بطالين .

ⲍ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ[1] ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲧⲁϩⲟⲛ ⲉ̀ⲫ̀ⲃⲉⲭⲉ : ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ : ⲟⲩⲟϩ[2] ⲫⲏⲉⲧⲥⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ϯⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ .

٧ . فقالوا له إنه لم يستأجرنا أحد . فقال لهم امضوا أنتم أيضاً الى الكرم . وما تستحقونه أعطيه لكم .

ⲏ̅. Ⲉ̀ⲧⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲡⲉϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉ̀ⲡⲓⲧ̀ⲣⲟⲡⲟⲥ : ϫⲉ ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲙⲁ ⲛⲟⲩⲃⲉⲭⲉ ⲛⲱⲟⲩ : ⲉ̀ⲁⲕⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛⲓϧⲁⲉⲩ ϣⲁ ⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ .

٨ . فلما كان المساء قال رب الكرم لوكيله . ادع الفعلة وأعطهم أجرتهم مبتدئاً من الآخرين الى الأولين .

ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁ ϯⲁϫⲡ ⲓ̅ⲁ̅ : ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⲉ̀ⲫⲟⲩⲁⲓ .

٩ . فجاء أصحاب الساعة الحادية عشرة . وأخذ كل واحد ديناراً .

ⲓ̅. Ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ

١٠ فلما جاء الأولون ظنوا

(١) غ . ت   (٢) ⲑⲱ و ⲁⲑ ت

(١) ب س وب ت ورو أولئك

ⲥⲉⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⲉ̀ⲫⲟⲩⲁⲓ .

ⲓⲁ . Ⲉⲧⲁⲩϭⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲛⲉⲃⲓⲟϩⲓ .

ⲓⲃ . Ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲛⲁⲓϧⲁⲉⲩ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲡⲉⲧⲁⲩⲁⲓⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲩⲥⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϥⲁⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲃⲁⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁⲩⲥⲱⲛ .

ⲓⲅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲡⲁϣ̀ⲫⲏⲣ ϯϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲁⲛ : ⲙⲏ ⲟⲩⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲁⲓⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ .

ⲓⲇ . Ϭⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲉⲫⲱⲕ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ : ϯⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉ̀ϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓϧⲁⲉ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲏϯ .

ⲓⲉ . Ϣⲁⲛⲥ̀ϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲣ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲓ̀ : ϣⲁⲛ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϥϩⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ .

ⲖⲈ ⲥⲁ ⲃ

ⲓⲋ . Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲓϧⲁⲉⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣϧⲁⲉ̀ : ϩⲁⲛⲙⲏϣ [1] ⲛⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ : ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉⲧⲥⲱⲧⲡ .

ⲓⲍ . Ⲉϥⲛⲁϣⲉⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ : ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲟⲩⲧⲱϥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ .

ⲓⲏ . Ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉⲛⲁⲛ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ : ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ .

ⲓⲑ . Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ

(١) ⲇⲉ و ⲑⲱ ⲧ . . ⲟⲩⲟϩ

إنهم سيأخذون أكثر . فأخذ كل واحد منهم أيضاً ديناراً .

١١ . وفيما هم يأخذون تذمروا على رب الحقل [1] .

١٢ . قائلين . هؤلاء الآخرون عملوا ساعة واحدة . وقد ساويتهم بنا نحن الذين تحملوا ثقل النهار وحرّه .

١٣ . فأجاب وقال لواحد منهم . ياصاحب ماظلمتك . أليس على دينار اتفقت معك [2] .

١٤ . خذ الذي لك واذهب . فاني أريد أن أعطي هذا الآخير مثلك

١٥ . أو ما يحق لي أن أفعل ما أريد بمالي . أم عينك شريرة . لأني أنا صالح .

١٦ . هكذا يكون الآخرون أولين والأولون آخرين . لأن المدعوين كثيرون والمختارين قليلون .

١٧ . وبينما كان صاعداً الى أورشليم . أخذ الأثني عشر [3] معه على خلوة . وقال لهم في الطريق .

١٨ . ها نحن صاعدون الى أورشليم . وابن الانسان سيسلم الى أيدي [4] رؤساء الكهنة والكتبة . فيحكمون عليه بالموت .

١٩ . ويسلمونه الى الأمم

(١) ي وس البيت
(٢) ي اتفقت معي ولن ورو شارطتني (٣) ي ز تلميذاً (٤) ي ت

ⲉ̀ⲡⲥⲱϧⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲥⲉⲁϣϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉϥⲉⲧⲱⲛϥ .

ليستهزئوا به ويجلدوه ويصلبوه. وبعد ثلاثة أيام يقوم .

ⲕ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲥⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲓ : ⲉⲥⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲃ .

ⲚⲌ
ⲥⲃ
—
ⲁ

٢٠. حينئذ أتت اليه أم ابني زبدي مع ابنيها . ساجدة له وطالبة منه شيئاً .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲟⲩⲁϣϥ : ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ϫⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲃ̅ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲛⲉⲙ[1] ⲟⲩⲁⲓ ⲥⲁ ⲧⲉⲕϫⲁϭⲏ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ .

٢١ . فقال لها ماذا تريدين . فقالت له قل أن يجلس ابناي . أحدهما عن يمينك والآخر عن يسارك في ملكوتك .

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ : ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲥⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲉ̀ϯⲛⲁⲥⲟϥ : ⲟⲩⲟϩ[2] ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲉ̀ϯⲛⲁⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ[3] : ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ .

٢٢ . فأجاب يسوع وقال لسما تعلمان ماتطلبان . أتستطيعان أن تشربا الكأس التي سأشربها . وأن تصطبغا بالصبغة التي سأصطبغ بها[1] قالا له نستطيع .

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲥⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲉ̀ϩⲉⲙⲥⲓ ⲇⲉ ⲥⲁⲧⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲧⲁϫⲁϭⲏ ⲫⲱⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲏⲓϥ : ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁ ⲛⲏ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ.

٢٣ . فقال لهما يسوع أما الكأس فستشربانها وبالصبغة[2] ستصطبغان[3] وأما الجلوس عن يميني ويساري فليس لي أن أعطيه إلا للذين أعد لهم من قبل أبي الذي في السموات[4]

ⲥⲅ
—
ⲃ

ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲕⲉ ⲓ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲁⲩⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ[4] ⲡⲓⲥⲟⲛ ⲃ̅ .

٢٤ . فلما سمع العشرة التلاميذ[5] تذمروا من أجل[6] الأخوين .

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩⲕⲉⲛⲓϣϯ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ .

٢٥ . فدعاهم يسوع وقال لهم . أنتم تعلمون أن رؤساء الأمم يسودونهم . وعظماءهم يتسلطون عليهم .

---

(١) ϦϦ قر ⲟⲩⲟϩ و ⲑⲱ و ⲡⲉⲧ ت (٢) ⲁⲑ ت ⲟⲩⲟϩ الى ⲑⲏⲛⲟⲩ (٣) ⲑⲱ ت ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲥ (٤) ⲁⲑ قر ⲉ̀ϫⲉⲛ

(١) ب ي ت وأن تصطبغا الخ
(٢) ب ي ز التي اصطبغ بها
(٣) ب ي ت وبالصبغة الخ
(٤) ب ي ت الذي الخ (٥) ع ت
(٦) ب على

ⲕⲋ. Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ: ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉⲣ ⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ: ⲉϥⲉ̀ⲉⲣ ⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲕⲍ. Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉⲣ ϩⲟⲩⲓⲧ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ: ⲉϥⲉ̀ⲉⲣ ⲃⲱⲕ ⲛⲱⲧⲉⲛ

ⲥⲇ ⲕⲏ. Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲇ ⲛⲉⲧⲁϥⲓ̀ [1] ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉⲙϣⲏⲧϥ: ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲥⲱϯ [2] ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ.

ⲚⲎ ⲕⲑ. ⲉϥⲛⲏⲟⲩ [3] ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲓⲉⲣⲓⲭⲱ: ⲥⲉ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ.

ⲃ ⲗ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲃ̅ ⲛⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ [4] ⲉⲥⲕⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ: ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥⲓⲛⲓ ⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ϧⲁⲣⲟⲛ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ.

ⲗⲁ̅. ⲡⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲭⲁⲣⲱⲟⲩ: ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲟⲩ̀ⲟ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ϧⲁⲣⲟⲛ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ.

ⲗⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ: ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁϣϥ ⲛ̀ⲧⲁⲁ̀ⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲗⲅ̅. Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ.

ⲗⲇ̅. ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥϭⲓⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ: [5] ⲥⲁⲧⲟⲩⲧⲟⲩ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲁ̀ϩⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲱϥ.

ⲚⲐ
Ⲕⲉⲫ. ⲕⲁ̅.

ⲥⲁ ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩϧⲱⲛⲧ ⲉ̀Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅: ⲁⲩⲓ̀ ⲃ̅ ⲉ̀Ⲃⲏⲑⲫⲁⲅⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲓⲧ:

٢٦ . فلا يكون فيكم هكذا . بل من أراد أن يكون فيكم عظيماً فليكن خادماً لكم .

٢٧ . ومن أراد أن يكون فيكم اولاً . فليكن لكم عبداً .

٢٨ . كما ان ابن الانسان لم يأت ليُخدَم . بل ليَخدُم وليبذل نفسه فداء عن كثيرين .

٢٩ . وفيما هو خارج[1] من أريحا تبعه جمع كثير .

٣٠ . واذا اعميان كانا جالسين بجانب الطريق . فلما سمعا أن يسوع مجتاز صرخا قائلين . ارحمنا يا ربّ يا يسوع[2] ابن داود .

٣١ . فانتهرهما الجمع لكي يصمتا . فازدادا صياحاً قائلين ارحمنا يا ربنا يا ابن داود .

٣٢ . فوقف يسوع ودعاهما وقال لهما . ماذا تريدان أن افعل بكما .

٣٣ . قالا له يا ربّنا أن تفتح أعيننا .

٣٤ . فتحنن يسوع ولمس أعينهما وللوقت أبصرا وتبعاه[3] .

الأصحاح الحادي والعشرون

١ . ولما اقتربوا من اورشليم وجاءوا الى بيت فاجي عند جبل الزيتون

(١) ⲑⲱ ز ⲥⲁⲣ (٢) ⲑⲁⲉ ق ⲉ̀ⲥⲱϯ (٣) ⲑⲁⲉ ق.. ⲉⲩ (٤) ⲑⲱ ز ⲛⲉⲓ (٥) ب ز ⲟⲩⲟϩ

(١) ب هم خارجون (٢) ق فقط (٣) يس ت

ⲧⲟⲧⲉ ⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲃ̅. | حينئذٍ أرسل يسوع تلميذين .

ⲃ̅. Ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲡⲁⲓϯⲙⲓ ⲉⲧϫⲏ ⲙⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲑⲟ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϫⲓⲙⲓ ⲛⲟⲩⲉⲱ ⲉⲥⲥⲟⲛϩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲏϫ ⲛⲉⲙⲁⲥ: ⲃⲟⲗⲟⲩ ⲁⲛⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ. | ٢ . قائلاً لهما اذهبا الى هذه القرية التي أمامكما . فتجدان[1] أتاناً مربوطة ومعها جحش. فحلاهما وأتياني بهما .

ⲅ̅. Ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ: ⲁϫⲟⲥ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲙⲙⲱⲟⲩ: ϥⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ. | ٣ . وان تكلم معكما أحد . فقولا الرب محتاج اليهما فللوقت يرسلهما .

ⲥϛ ϛ̅

ⲇ̅. Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ: ⲛϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ. | ٤ . فكان هذا[2] لكي يتم ما قيل بالنبي القائل .

ⲉ̅. Ϫⲉ ⲁϫⲟⲥ ⲛⲧϣⲉⲣⲓ ⲛⲤⲓⲱⲛ: ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ[1] ⲓⲥ ⲡⲉⲟⲩⲣⲟ ϥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉ ⲉⲟⲩⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲡⲉ: ⲉϥⲧⲁⲗⲏⲟⲩⲧ ⲉⲟⲩⲉⲱ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲏϫ ⲛϣⲏⲣⲓ ⲛⲟⲩⲉⲱ. | ٥ . قولوا لابنة صهيون. هوذا ملكك يأتيك وديعاً. راكباً أتاناً وجحشاً ابن أتان .

ⲥⲏ ⲃ̅

ⲋ̅. Ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓⲣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ. | ٦ . فلما ذهب التلميذان. أنفذا ما أمرهما به يسوع .

ⲍ̅. Ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛϯⲉⲱ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲏϫ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲗⲟ ⲛⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲣⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ . | ٧ . وأحضرا الأتان والجحش . ووضعا ثيابهما فوقهما وأجلساه عليهما .

ⲏ̅. Ⲡϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ⲛⲛⲓⲙⲏϣ ⲁⲩⲫⲱⲣϣ ⲛⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ: ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲕⲱⲣϫ ⲛϩⲁⲛϫⲁⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲛⲓϣϣⲏⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲫⲟⲣϣⲟⲩ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ. | ٨ . وفرش اكثر الجموع ثيابهم في الطريق . وآخرون قطعوا أغصاناً من الأشجار وفرشوها في الطريق .

ⲥⲑ ⲁ̅

ⲑ̅. Ⲛⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ϧⲁϫⲱϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛⲥⲱϥ : ⲛⲁⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲆⲁⲩⲓⲇ: ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙⲠⲟ̅ⲥ̅: ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ . | ٩ . فكان الجموع الذين يسيرون قدامه والذين يسيرون خلفه. يصرخون قائلين . هوشعنا يا ابن داود . مبارك الآتي باسم الرب . هوشعنا في الأعالي .

ⲥⲓ ⲓ̅

ⲓ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲒ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲁⲥⲙⲟⲛⲙⲉⲛ | ١٠ . ولما دخل اورشليم ارتجت

(١) ⲑⲱ و ⲁⲑ و ⲥⲉ و ⲥⲉ ت | (١) ي ز الوقت (٢) ي زكله

ⲛ̀ϫⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ.

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲛⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲣⲉⲙⲚⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ.

ⲥⲓⲁ
ⲁ

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲡ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲕⲉⲣⲙⲁ ⲁϥⲫⲟⲛϫⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲑⲉⲇⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧϯ ⲛ̀ϭ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲥ̀ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ: ϫⲉ ⲡⲁⲏⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ: ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲛ̀ⲭⲱⲡ ⲛ̀ⲥⲟⲛⲓ.

ⲥⲓⲃ
ⲓ

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϭⲁⲗⲉⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲥⲓⲅ
ⲉ

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲉ̀ⲛⲓϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉⲧⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲱ̀ⲥⲁⲛⲛⲁ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ: ⲁⲩⲭ̀ⲣⲉⲙⲣⲉⲙ.

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲕ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ: Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲉ: ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲛⲉϩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ: ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ[1] ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲉⲙϭ̀ⲓ ⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ.

ⲍ

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲭⲁⲩ ⲁϥⲓ̀ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀Ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ̀: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲥⲓⲇ
ⲃ

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲉ̀ⲧⲁ ⲧⲟⲟⲩⲓ̀ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲁϥϩⲕⲟ.

(1) ⲱⲑ قر . . . ⲛ̀ⲛⲓ

المدينة كلها قائلة من هذا .

١١ . فقال الجموع هذا هو يسوع النبيّ الذي من ناصرة الجليل .

١٢ . ودخل يسوع الهيكل(١) وأخرج كل الذين يبيعون ويشترون في الهيكل . وقلب موائد الصيارفة وكراسي باعة الحمام .

١٣ . وقال لهم مكتوب بيتي بيت صلاة يدعى . وأنتم جعلتموه مغارة لصوص .

١٤ . وتقدم اليه في الهيكل عميان وعرج فشفاهم .

١٥ . فلما نظر رؤساء الكهنة والكتبة العجائب التي صنعها . والأولاد يصرخون في الهيكل ويقولون هوشعنا(٢) يا ابن داود . تذمروا .

١٦ . وقالوا له أما تسمع ما يقوله هؤلاء . فقال لهم يسوع نعم . أما قرأتم قط في الكتب(٣) أن من افواه الأطفال والرضع أعددت تسبيحاً .

١٧ . ثم تركهم وخرج خارج المدينة الى بيت عنيا وبات هناك .

١٨ . وبينما كان عائداً في الصباح الى المدينة جاع .

(١) ي هيكل الله (٢) ع يارب خلصنا
(٣) ي ت في الكتب

ⲓⲑ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ: ⲟⲩⲟϩ[1] ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ ϩⲓⲱⲧⲥ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ϩⲁⲛϫⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ: ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲟⲩⲧⲁϩ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ[2] ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.

١٩. فأبصر شجرة تين في الطريق. وجاء اليها فلم يجد فيها شيئاً الا ورقاً فقط. فقال لها لا يخرج منك ثمر الى الأبد. فيبست التينة من تلك الساعة.

ⲕ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁⲩⲉⲣ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ[3] ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲁ̀ ⲧⲁⲓⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ϣⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ.

٢٠. ولما نظر التلاميذ (ذلك) تعجبوا قائلين. كيف يبست التينة في الحال.

ⲥⲓⲉ
ⲁ

ⲕⲁ. Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ: ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲙⲁⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣϩⲏⲧ ⲃ: ⲙ̀ⲫⲁ ⲧⲁⲓⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ: ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲧⲱⲟⲩ: ϫⲉ ϥⲓⲧⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ.

٢١. فأجاب يسوع وقال لهم الحق أقول لكم ان كان عندكم ايمان ولا ترتابون. فلا تصنعون ما (حدث) لهذه التينة فقط. بل اذا قلتم لهذا الجبل انتقل وامض الى[1] البحر فيكون.

ⲥⲓⲁ
ⲇ

ⲕⲃ. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ: ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϭⲓⲧⲟⲩ.

٢٢. وكل ما تطلبونه في الصلوة مؤمنين تنالونه.

ϩⲁ
ⲥⲓⲋ
ⲃ

ⲕⲅ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ: ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ[4] ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲁⲕⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲁⲕ.

٢٣. ولما دخل الهيكل تقدم اليه رؤساء الكهنة وشيوخ الشعب وهو يعلم قائلين. بأي سلطان صنعت هذا ومن أعطاك هذا السلطان.

ⲕⲇ. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ: ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲱ ⲉ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ: ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁⲓⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ.

٢٤. فأجاب يسوع وقال لهم. وأنا أيضاً أسألكم كلمة. فان أنبأتموني عنها انبأتكم أنا ايضاً بأي سلطان فعلت هذا.

---

(١) ⲑⲱ ت (٢) ⲑⲱ ق ⲛ̀ (٣) ⲑⲱ و ⲥⲉ ق .. ⲁⲧ
(٤) ⲑⲱ ت .. ⲛ̀ⲧⲉ

(١) [illegible] = [illegible] انتقل واهبط في [illegible] انتقل وارتم في [illegible] انتقل واطرح في

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲡⲉ: ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲡⲉ ϣⲁⲛ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ: ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲡⲉ: ϥ̀ⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ [1] ⲉ̀ⲣⲟϥ .	٢٥ . من اين كانت معمودية يوحنا . أمن السماء أم من الناس . ففكروا في نفوسهم قائلين اذا قلنا من السماء . يقول لنا ولماذا لم تؤمنوا به .
ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲛϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ: ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ: Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ϩⲱⲥ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ .	٢٦ . واذا قلنا من الناس . نخاف من الجمع لأن يوحنا عندهم كنبي .
ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ: ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛ̀ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ: ϫⲉ ⲁⲓⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ.	٢٧ . فأجابوا وقالوا ليسوع لا نعلم. فقال لهم وأنا ايضاً لا انبئكم بأي سلطان صنعت هذا .
ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ϣⲏⲣⲓ ⲃ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲩ: ⲁϥⲓ̀ ϩⲁ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲁ̀ⲣⲓϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ .	٢٨ . ماذا تظنون . كان لانسان ابنان. فجاء الى الأول وقال له يا بني امض اليوم واعمل في كرمي .
ⲕ̅ⲑ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲉⲛⲁϥ.	٢٩ . فاجاب وقال هأنذا يا سيدي ولم يمض .
ⲗ̅ . Ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ϩⲁ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲃ̅ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ: ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ϯⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ: ⲉ̀ⲛ̀ϧⲁ̀ⲉ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲉⲙϩⲑⲏϥ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ.	٣٠ . فجاء الى الثاني وقال له أيضاً هكذا. فأجاب وقال لا أريد ولكنه اخيراً ندم ومضى [1] .
ⲗ̅ⲁ̅ . Ⲛⲓⲙ [2] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲃ̅ ⲁϥⲉⲣ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ: ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲓϧⲁ̀ⲉ ⲡⲉ: ⲡⲉϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ: ϫⲉ ⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̅ϯ̅ .	٣١ . فمن من الاثنين عمل ارادة أبيه . قالوا الأخير . فقال لهم يسوع الحق أقول لكم ان العشارين والزناة سيسبقونكم الى ملكوت الله .
ⲗ̅ⲃ̅ . Ⲁϥⲓ̀ ⲅⲁⲣ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲁⲩ-	٣٢ . لأنه قد جاءكم يوحنا في سبيل الحق فلم تؤمنوا به . وأما العشارون والزناة

Margin: ϩ̅ⲃ̅ ⲥⲓⲏ ⲅ̅

(١) ب ق . ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛ (٢) ⲑⲱ ؛ ⲟⲩⲛ

(١) ي و س قدم فيها الذي لم يرد ثم ندم عن الذي قال هأنذا

ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ[1] ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲉⲙ ϩⲑⲏⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲝⲅ ⲗ̅ⲅ̅. Ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲕⲉ ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ: ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲃⲓⲟϩⲓ ⲉ̀ⲁϥϭⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲕⲧⲟ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲕ[2] ⲛ̀ⲟⲩϩⲣⲱⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲩⲣⲅⲟⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲓⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲉⲙⲙⲟ.

ⲥⲓⲉ ⲋ

ⲗ̅ⲇ̅. Ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲧⲁϩ: ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ϩⲁ ⲛⲓⲟⲩⲓⲏ ⲉ̀ϭⲓ[3] ⲛ̀ⲛⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ.

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲛⲓⲟⲩⲓⲏ ϭⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ: ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲉϥ: ⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ[4].

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲩⲟϣ ⲉ̀ⲛⲓϩⲟⲩⲁ̀ϯ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲉ̀ⲛ̀ϧⲁⲉ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϣ̀ϥⲓⲧ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲁϣⲏⲣⲓ.

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲛⲓⲟⲩⲓⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡϣⲏⲣⲓ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ: ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ: ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀.

ⲗ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲓⲧϥ ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲉϥ.

ⲙ̅. Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲟⲩⲛ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ: ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲁⲓϥ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲓⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.

فآمنوا به . وأنتم اذ رأيتم (ذلك) لم تندموا اخيراً حتى تؤمنوا به .

٣٣ . اسمعوا مثلاً آخر . كان انسان ربّ حقل[1] غرس كرماً . فأحاطه بسياج . وحفر فيه معصرة وبنى فيه برجا وسلمه الى كرامين وسافر .

٣٤ . ولما قرب أوان الثمر أرسل عبيده الى الكرامين ليأخذ أثماره .

٣٥ . فأخذ الكرامون عبيده . جلدوا بعضاً وقتلوا بعضاً ورجموا بعضاً .

٣٦ . ثم أرسل عبيداً آخرين أكثر من الأولين . فصنعوا بهم كذلك .

٣٧ . وأخيراً أرسل اليهم ابنه قائلاً انهم يهابون[2] ابني .

٣٨ . فلما رأى الكرامون الابن قالوا فيما بينهم هذا هو الوارث . فتعالوا نقتله ونأخذ ميراثه .

٣٩ . فأخذوه وأخرجوه خارج الكرم وقتلوه .

٤٠ . فمتى جاء ربّ الكرم ماذا يفعل بأولئك الكرامين .

---

(١) ⲑⲱ قر . . ⲉⲧⲁ (٢) ⲑⲱ قر ϣⲱⲕⲓ . .

(٣) ⲑⲱ قر ⲑⲣⲟⲩϭⲓ (٤) غ قر ⲉ̀ⲣⲟϥ

(١) اي بيت

(٢) او يستحيون من

ⲙ̄ⲁ̄. Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲓⲕⲁⲕⲱⲥ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲕⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲁⲕⲱⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲉϥⲉ̀ⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲟⲩⲓⲏⲓ: ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϯ ⲛ̀ⲛⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥⲏⲟⲩ.

٤١ . فقالوا له انه بالردي يهلك (أولئك) الأردياء . ويسلم الكرم الى كرامين آخرين يؤدون له أثماره في حينها .

ⲙ̄ⲃ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̄ⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲛⲉϩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ: ϫⲉ ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲟϣϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲕⲟϯ ⲫⲁⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲱϫ ⲛ̀ⲗⲁⲕϩ: ⲉ̀ⲧⲁ ⲫⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲡⲟ̄ⲥ ⲟⲩⲟϩ ϥⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ.

٤٢ . فقال لهم يسوع أما قرأتم قط في الكتب . ان الحجر الذي رذله البناؤون قد صار رأس الزاوية . من قبل الرب كان هذا وهو عجيب في عيوننا .

ⲙ̄ⲅ̄. Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ: ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉⲩⲉ̀ⲟⲗⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲏⲓⲥ ⲛ̀ⲕⲉ ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲥⲟⲩⲧⲁϩ.

٤٣ . ولذلك اقول لكم . ان ملكوت الله ينزع منكم ويسلم لأمة أخرى تصنع أثماره .

ⲙ̄ⲇ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲉϥⲉ̀ⲗⲁⲥϥ. ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲉϥⲛ̄ⲧⲁϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲉϥⲉ̀ϣⲁϣϥ (1) ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

٤٤ . فمن سقط على هذا الحجر يترضرض . ومن يسقط هو عليه يسحقه (١) .

ⲥⲕ ⲁ̄

ⲙ̄ⲉ̄. Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉ̀ⲛⲉϥⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ: ⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ.

٤٥ . فلما سمع رؤساء الكهنة والفريسيون أمثاله . علموا انه تكلم عليهم .

ⲙ̄ⲋ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲉ̀ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ: ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ: ϫⲉ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲡⲉ ϩⲱⲥ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

٤٦ . واذ كانوا يطلبون أن يمسكوه . خافوا من الجمع لأنه كان عندهم كنبي .

Ⲕⲉⲫ. ⲕ̄ⲃ̄.

الأصحاح الثاني والعشرون

ⳤⲇ ⲥⲕⲁ ⲉ̄

ⲁ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̄ⲥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

١ . ثم اجابهم يسوع ايضاً . بأمثال قائلا .

ⲃ̄. Ⲥⲟⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀: ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲡ ⲉ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ.

٢ . يشبه ملكوت السموات . انساناً ملكاً صنع عرساً لابنه .

ⲅ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ (2) ⲛ̀ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲏⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓϩⲟⲡ: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲓ.

٣ . وأرسل عبيده ليدعوا المدعوين الى العرس . فلم يريدوا أن يأتوا .

---

(1) ب قر ⲉϥⲉⲕⲁϣϥ (2) ⲑⲱ قر ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟ

(١) ب يكسره

ⲇ︦. Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ: ϫⲉ ⲓⲥ [1] ⲡⲁⲁ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲛ ⲁⲓⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ: ⲛⲁⲙⲁⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϣⲁⲛⲉⲧϣ ⲥⲉϣⲁⲧ: ⲥⲉⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲓϩⲟⲡ.

ⲉ︦. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲁ̀ⲙⲉⲗⲏⲥ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲓⲟϩⲓ: ⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲉϥⲓⲉⲃϣⲱⲧ.

ⲋ︦. Ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ: ⲁⲩϣⲟϣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲟⲩ.

ⲍ︦. Ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁϥϫⲱⲛⲧ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲁϥⲣⲟⲕϩⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ.

ⲏ︦. Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ: ϫⲉ ⲡⲓϩⲟⲡ ⲙⲉⲛ ⲉϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ: ⲛⲏⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ ⲇⲉ ⲛⲁⲧⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲁⲛ ⲡⲉ.

ⲑ︦. Ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁⲛⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ̀ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉⲙⲟⲩ ⲑⲁϩⲙⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲓϩⲟⲡ.

ⲓ︦. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ: ⲉ̀ [2] ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲉⲙⲟⲩ ⲛⲏⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ.

ⲥⲕⲃ ⲓ︦ ⲓ︦ⲁ︦. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ: ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧϩⲉⲃⲥⲱ ⲙ̀ⲡⲓϩⲟⲡ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⲁⲛ.

ⲓ︦ⲃ︦. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁϣⲫⲏⲣ: ⲡⲱⲥ ⲁⲕⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲙ̀ⲛⲁⲓ [3] ⲛ̀ⲧϩⲉⲃⲥⲱ ⲙ̀ⲡⲓϩⲟⲡ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧⲕ ⲁⲛ: ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁ̀ ⲣⲱϥ ⲑⲱⲙ.

(١) ⲑⲱ ت (٢) ⲃ.ⲃ ق ϩⲓ (٣) ⲁⲑ و ⲑⲱ ق ⲉ̀ⲙ̀ⲛⲁⲓ ⲃ.ⲃ ق ⲛⲉⲙ̀ⲛⲁⲓ

٤ . فأرسل ايضاً عبيداً آخرين قائلاً قولوا للمدعوين . ها أنذا[1] قد أعددت غدائي وقد ذبحت عجولي ومسمناتي . وكل شيء معد . فهلموا الى العرس .

٥ . اما هم فتهاونوا ومضوا . واحد الى حقله وآخر الى تجارته .

٦ . وقبض الباقون على عبيده وأهانوهم وقتلوهم .

٧ . فلما سمع الملك غضب . وأرسل جنده فأهلك أولئك القتلة وأحرق مدينتهم بالنار[2] .

٨ . حينئذٍ قال لعبيده أما العرس فمعد . وأما المدعوون فلم يكونوا مستحقين .

٩ . فاذهبوا الى مفارق الطرق . وادعوا كل من وجدتموه الى العرس .

١٠ . فخرج أولئك العبيد الى الطرق وجمعوا كل الذين وجدوهم من الأشرار والأخيار . فامتلأ العرس بالمتكئين .

١١ فلما دخل الملك لينظر المتكئين . رأى هناك رجلاً ليس عليه لباس العرس .

١٢ . فقال له يا صاح . كيف دخلت الى هنا وليس عليك لباس العرس . فسكت .

(١) ب ت

(٢) ق فقط

ⲓⲅ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ [1] ϫⲉ ⲥⲱⲛϩ [2] ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲣⲁⲧϥ : ϩⲓⲧϥ ⲉⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲓⲙⲓ ⲛⲁ-ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-ⲛⲁϫϩⲓ.

١٣ . حينئذ قال الملك للخدام أوثقوا يديه ورجليه واطرحوه في الظلمة الخارجية هناك يكون البكاء وصرير الأسنان .

ⲓⲇ̅. Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ [3] ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ : ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲛⲓⲥⲱⲧⲡ.

١٤ . لأن كثيرين يدعون والمختارون قليلون [1] .

ⲍⲉ
ⲥⲕⲃ
ⲃ

ⲓⲉ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩϣⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ϧⲁⲣⲟϥ [4] ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϫⲟⲣϫϥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ.

١٥ . حينئذ ذهب الفريسيون وتشاوروا عليه لكي يصطادوه بكلمة .

ⲓⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ [5] ϩⲁⲣⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲎⲣⲱⲇⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲧⲉⲛ̀ⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲑ̀ⲙⲏⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲕ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ [6] ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥ̀ⲉⲣⲙⲉⲗⲓⲛ [7] ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ : ⲛ̀ⲕϫⲟⲩϣⲧ ⲅⲁⲣ [8] ⲁⲛ ⲉ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ.

١٦ . فأرسلوا اليه تلاميذهم مع الهيرودسيين قائلين يا معلم نعلم انك حق وتعلم طريق الله بالحق ولا تبالي أحداً لأنك لا تنظر الى وجه انسان .

ⲓⲍ̅. Ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲉⲧⲉⲕⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲟϥ : ⲥ̀ϣⲉ ⲉ̀ϯϩⲱϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ϣⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

١٧ . فقل لنا ماذا تظن أيجوز أن تعطى الجزية للملك أم لا [2] .

ⲓⲏ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲙⲓ ⲇⲉ [9] ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲟⲩⲙⲉⲧ-ⲥⲁⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ : ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛⲓϣⲟⲃⲓ.

١٨ . فلما علم يسوع خبثهم قال لماذا تجربونني يا مراؤون .

ⲓⲑ̅. Ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲫⲛⲟⲙⲓⲥⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲏⲛⲥⲟⲥ: ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲑⲉⲣⲓ.

١٩ . أروني صورة دينار الجزية فقدموا اليه ديناراً .

ⲕ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲧⲁⲓϩⲓⲕⲱⲛ ⲑⲁ ⲛⲓⲙ ⲧⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲥϧⲁⲓ.

٢٠ . فقال لهم يسوع [3] لمن هذه الصورة والكتابة .

ⲕⲁ̅. Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲁ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉ : ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ : ⲙⲁ ⲛⲁ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁ ⲛⲁ Ⲫϯ ⲙ̀Ⲫϯ.

٢١ . قالوا له هي للملك : حينئذ قال لهم أعطوا ما للملك للملك [4] وما لله لله .

---

(١) ⲑⲱ ق .. ⲡⲛⲉϥ (٢) ⲣⲃ ، ⲕⲁ ، ⲥⲇⲁ ق ⲥⲟⲛϩ (٣) ب ق ϩⲁⲛ ⲙⲏϣ (٤) ب ق ϩⲁⲣⲟϥ (٥) ⲑⲱ ق ⲛⲛⲓ (٦) ب ق ⲉⲕϯ... (٧) ⲑⲱ ق ⲥⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲥⲉⲑ (٨) ⲑⲱ ت (٩) ⲣⲃ ق ϫⲉ

(١) ب ق وقليلين ينتخبون (٢) [illegible] ق لقيصر (٣) ب ت (٤) ب وبس ق لقيصر لقيصر

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲭⲁϥ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ.

٢٢ . فلما سمعوا تعجبوا وتركوه وذهبوا .

ⲍ̅ϥ̅

ⲕ̅ⲅ̅. Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ[1] ⲉ̀ⲧⲉ̀ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲤⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ⲛⲏⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛϥ.

٢٣ . وفي ذلك اليوم أتى اليه صدوقيون الذين يقولون ليس قيامة وسألوه .

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲁ̀ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲟⲩϫ̀ⲣⲟϫ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ.

٢٤ . قائلين يا معلم قال لنا[1] موسى إن مات أحد ولا ولد له فليتزوج أخوه امرأته ليقيم نسلاً لأخيه .

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲍ̅ ⲇⲉ[2] ⲛ̀ⲥⲟⲛ ϧⲁⲧⲟⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ϫ̀ⲣⲟϫ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲭⲁ ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ.

٢٥ . فكان عندنا سبعة اخوة تزوج الأول ومات واذ لم يكن له نسل ترك امرأته لأخيه .

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲓⲙⲁϩ̅ⲃ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁϩ̅ⲅ̅ ϣⲁ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲍ̅.

٢٦ . وكذلك أيضاً[2] الثاني والثالث الى السابع .

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲉ̀ⲡ̀ϧⲁⲉ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲕⲉⲥ̀ϩⲓⲙⲓ.

٢٧ . وآخر الكل ماتت المرأة أيضاً .

ⲕ̅ⲏ̅. Ϧⲉⲛ ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲟⲩⲛ ⲁⲥⲛⲁⲉⲣ̀ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲍ̅: ⲁⲩϭⲓⲧⲥ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

٢٨ ففي القيامة لمن من السبعة تكون زوجة . لأن الجميع اتخذوها .

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲣⲉⲙ[3]: ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲟⲩⲇⲉ ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.

٢٩ . فأجاب يسوع وقال لهم تضلون اذ لا تعرفون الكتب ولا قوة الله .

ⲗ̅. Ϧⲉⲛ ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩϭⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩϭⲓⲧⲟⲩ: ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲛⲁⲉⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ.[4]

٣٠ لأنهم في القيامة لا يتزوجون ولا يتزوجون[3] بل يصيرون كملائكة الله في السماء .

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲉⲑⲃⲉ ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ: ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲱϣ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ

٣١ . وأما من أجل قيامة الأموات أفما قرأتم ما قيل لكم

---

(١) ⲁⲑ ت (٢) ب ت ، ⲣⲃ ، ⲇⲇ ، ⲕⲁ ز ⲟⲩⲛ

(٣) ⲁⲑ ز ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲣⲉⲙ (٤) ⲁⲑ ت ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ

(١) بي ويس ت (٢) بي ويس ت

(٣) بي ويس قر يزوجون ولا يزوجون

ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲫϯ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ .

من قبل الله القائل .

ⲗ̅ⲃ̅. Ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲙ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲫϯ ⲛ̀Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ Ⲫϯ ⲛ̀Ⲓⲁⲕⲱⲃ : Ⲫϯ ⲫⲁ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ : ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁ ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ ⲡⲉ .

٣٢. أنا إله إبراهيم وإله إسحق وإله يعقوب . ليس الله إله أموات بل هو إله أحياء .

ⲝ̅ⲍ̅ ⲥⲕⲁ / ⲁ

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ[1] ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉϥ ⲥ̀ⲃⲱ .

٣٣. فلما سمع الجموع بهتوا من تعليمه .

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲁϥⲉⲱⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲤⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲩⲙⲁ .

٣٤. فالفريسيون لما سمعوا انه أبكم الصدوقيين اجتمعوا معاً .

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ ⲡⲉ ⲉϥϭ̀ⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

٣٥. وسأله واحد منهم وهو ناموسي مجرباً إياه .

ⲗ̅ⲋ̅. Ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲁϣ ⲧⲉ ϯⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ[2] ⲡ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ .

٣٦. وقال يا معلم أية وصية هي العظمى في الناموس.

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲕⲉⲙⲉⲛⲣⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲚⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ : ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲙⲉⲩⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ .

٣٧. أما هو فقال له تحب الرب الهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل أفكارك .[1]

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲛⲓϣϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ.

٣٨ هذه هي عظمى الوصايا وأولاها[2]

ⲗ̅ⲑ̅. Ϯⲙⲁϩ ⲃ̅ϯ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲑⲁⲓ : ⲉⲕⲉ̀ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲕϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲏϯ .

٣٩. والثانية التي تشبهها[3] أن تحب قريبك كنفسك.

ⲙ̅. Ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲃ̅ ϯ[3]: ⲡ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ[4] ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲁⲩⲁ̀ϣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ .

٤٠. بهاتين الوصيتين تعلق[4] الناموس كله والانبياء.

ⲝ̅ⲏ̅ ⲥⲕⲉ / ⲃ

ⲙ̅ⲁ̅. Ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲁϥϣⲉⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ .

٤١. ولما اجتمع الفريسيون معاً سألهم يسوع .

ⲙ̅ⲃ̅. Ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ[5] ϫⲉ ⲟⲩⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϫⲉ[6] ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙ ⲡⲉ : ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲉ :

٤٢ قائلاً ماذا تظنون في المسيح ابن من هو. قالوا له ابن داود .

ⲙ̅ⲅ̅. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲛ

٤٣ قال لهم يسوع[5] فكيف

---

(١) ⲡⲃ ، ⲇⲁ ، ⲓⲕⲁ (٢) ϫⲉ ⲁⲑ قر (٣) ϧⲉⲛ ⲕⲁ قر ⲉ̀ⲛⲁⲩϯ
(٤) خطأ ⲇⲁ ، ⲕⲁ ت (٥) ⲉⲱ ، ⲇⲁ ، ⲕⲁ ت (٦) ⲕⲁ ، ⲇⲁ ،
ⲉⲱ ت

(١) بي قر فكرك (٢) بي قر هذه هي الوصية الاولى والعظمى (٣) بي قر والثانية مثلها (٤) بي قر يتعلق (٥) بي ويس ت

Δαυιδ ϧεν πιπν̄ᾱ : ⲉϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲁϭⲟⲓⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ .	يدعوه داود بالروح ربي[1] قائلاً .
μ̄δ̄ . Ϫⲉ ⲡⲉϫⲉ Π̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲙ̀ⲡⲁ̄ⲟ̄ⲥ̄ ϫⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ϣⲁϯⲭⲱ[1] ⲛ̀ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ .	٤٤. قال الرب لربي اجلس عن يميني حتى أضع أعداءك تحت قدميك[2]
μ̄ε̄ . Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ Δαυιδ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[2] ⲉϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲁϭⲟⲓⲥ : ⲡⲱⲥ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲡⲉ .	٤٥. فان كان داود بالروح[3] يدعوه ربي فكيف يكون ابنه .
μ̄ς̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ[3] ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ : ϣⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉ̀ϣⲉⲛϥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ .	٤٦. فلم يستطع أحد أن يجيبه بكلمة ولم يجسر أحد أن يسأله من ذلك اليوم .[4]

Κεφ κ̄γ̄ . — الأصحاح الثالث والعشرون

ζ̄θ̄ ⲥⲕⲋ / ⲅ

ᾱ . Ⲧⲟⲧⲉ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ .	١. حينئذ خاطب يسوع الجموع وتلاميذه .
β̄ . Ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓΦⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ[4], ϯⲕⲁⲑⲉⲇⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ .	٢. قائلاً على كرسي موسى جلس الكتبة والفريسيون .
γ̄. Ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ: ⲙ̀ⲡⲉⲣⲓ̀ⲣⲓ ⲇⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲥⲉϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲓ̀ⲣⲓ[5] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ .	٣. فكل ما قالوه لكم فافعلوه واحفظوه[5] ولا تعملوا مثل أعمالهم لأنهم يقولون ولا يفعلون.
δ̄. Ⲥⲉⲙⲟⲩⲣ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲧϥⲁⲓ ⲉⲩϩⲟⲣϣ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲧⲁⲗⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲑⲛⲁϩⲃⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ . ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲉⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲕⲓⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲏⲃ .	٤. يحزمون أحمالاً ثقيلة عسرة الحمل ويحملونها على أكتاف الناس وهم لا يريدون أن يحركوها بأصبعهم.
ε̄ . Ⲛⲟⲩϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲫⲩⲗⲁⲕⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[6] ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲉ̀ⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲧⲁϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ ⲉ̀ϣⲓⲁⲓ .	٥. وكل أعمالهم يعملونها لكي يراهم الناس فيعرضون عصائبهم ويطولون أطراف ثيابهم .
ς̄ . Ⲥⲉⲙⲉⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲛⲣⲱⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ	٦. ويحبون أوائل المتكآت في

ⲥⲕⲏ / ⲉ — ⲥⲕⲑ / ⲃ

(1) ⲑⲱ قر ... ϯⲭⲁ ⲛⲉⲕ (2) ي ، ⲑⲱ ، ت (3) ب قر (4) ⲟⲩⲇⲉ (4) ⲑⲱ ، ⲑⲁ ، قر ϩⲓ (5) ⲑⲱ قر ⲥⲉⲣⲁ (6) ⲇⲁ ⲥⲕⲁ ، ⲣⲃ قر ... ⲛⲟⲩ

(١) بي قر رباً وبس ربه (٢) بي وبس قر موطئاً لقدميك (٣) بي وبس ت (٤) بي وبس زالبتة (٥) قر فاحفظوه واعملوا به

ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲛ̀ϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲛⲓⲕⲁⲑⲉⲇⲣⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ.

ⲍ̅. Ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲟⲣⲁ ⲟⲩⲟϩ[1] ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ.

ⲏ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛ̀ⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ : ⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ: ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛ ⲥⲛⲏⲟⲩ.

ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲟⲩϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲓⲱⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ.

ⲓ̅. Ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛ̀ⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ[2] ⲟⲩⲃⲉ ⲕⲁϧ ⲛⲱⲧⲉⲛ: ⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲕⲁϧ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲇⲉ[3] ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϥⲉⲉⲣⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁϭⲁⲥϥ ⲥⲉⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲟϥ ⲥⲉⲛⲁϭⲁⲥϥ.

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲓϣⲟⲃⲓ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲏⲓ[4] ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲭⲏⲣⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲱⲓϫⲓ[5] ⲉⲥⲟⲩⲏⲟⲩ ⲉⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ[6]: ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓ ⲛⲟⲩϩⲁⲡ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ.[7]

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲓϣⲟⲃⲓ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲟⲑⲙ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲁⲛ : ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲉ̀ⲓ̀ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ[8].

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ

في الولائم وصدور المجالس على الارائك [1] في الجامع .

٧ . والتحيات في الأسواق وأن يدعوهم الناس معلمين .

٨ . فأما أنتم فلا تُدعوا معلمين فان معلمكم واحد [2] وأنتم جميعاً اخوة .

٩ . ولا تدعو لكم أباً على الارض فان أباكم واحد الذي في السموات .

١٠ ولا تدعوا لكم مدبراً [3] فان واحداً هو مدبركم المسيح .

١١ . والعظيم فيكم يكون خادماً لكم .

١٢ . فمن يرفع نفسه يتضع ومن يضع نفسه يرتفع .

١٣ . [4] ويل لكم أيها الكتبة والفريسيون المراءون لأنكم تأكلون بيوت الأرامل بعلة تطويل صلواتكم من أجل هذا ستنالون دينونة أعظم .

١٤ . [4] ويل لكم أيها الكتبة والفريسيون المراءون لأنكم تغلقون ملكوت السموات قدام الناس . فلا أنتم تدخلون . ولا تدعون الآتين يدخلون .

١٥ . ويل لكم أيها الكتبة والفريسيون

---

(١) ب ت (٢) ⲑⲱⲥ ق ... ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲟⲩϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲇⲑ ؛ ق ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲟⲩϯ ⲉ ، (٣) ⲑⲱⲥ (٤) ⲑⲁⲇ ق ... ⲛ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲛⲏⲓ ، (٥) ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲉⲑⲙⲏⲛ ق ⲇⲑ (٦) ⲧⲉⲧⲉⲛ ق ⲇⲑ ... ق ⲕⲁ ، ⲇⲁ ، ⲣⲃ ، ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲁⲡ ق ⲇⲑ (٧) ... ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ، ⲣⲃ ، ⲕⲁ ، ⲇⲁ (٨) ⲉϩⲟⲩⲟ

(١) ت على الارائك (٢) ني ز المسيح (٣) ق مدبراً (٤) ... ورد هنا ... كل ... في محل الاخرى

ⲛⲓϣⲟϭⲓ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧϣⲟⲩⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲁⲙⲓⲟ̀ (١) ⲛ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲥⲏ̀ⲗⲩⲧⲟⲥ (٢) : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ : ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲅⲉⲛⲛⲁ ⲉϥⲕⲏⲃ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ .

المراءون لأنكم تجوبون البحر والبر لتوجدوا دخيلاً واحداً.(١) ومتى حصل صيرتموه ابناً لجهنم مضاعفاً أكثر منكم .

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓϭⲁⲩⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲛⲏⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ϩ̀ⲗⲓ ⲡⲉ (٣) : ⲫⲏ ⲇⲉ (٤) ⲉⲑⲛⲁⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ·

١٦ . ويل لكم أيها القادة العميان القائلون من حلف بالهيكل فليس بشيء ومن حلف بذهب الهيكل يطالب(٢) .

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲛⲓⲥⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ (٥) ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ : ⲡⲓⲛⲟⲩⲃ ⲡⲉ ϣⲁⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲩⲃ .

١٧ . أيها الجهال والعميان أيما أعظم . الذهب أم الهيكل الذي يقدس الذهب .

ⲓ̅ⲏ̅· Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ϩ̀ⲗⲓ ⲡⲉ : ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲉⲧⲭⲏ ϩⲓϫⲱϥ ⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ .

١٨ . ومن حلف بالمذبح فليس بشيء ولكن من حلف بالقربان الذي فوقه يطالب(٢) .

ⲓ̅ⲑ̅· Ⲛⲓⲥⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲃⲉ̀ⲗⲗⲉ ⲁϣ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲡⲉ ϣⲁⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀.

١٩ . أيها الجهال(٣) والعميان أيما أعظم القربان أم المذبح الذي يقدس القربان.

ⲕ̅ . Ⲫⲏ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲱⲣⲕ (٦) ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ : ⲁϥⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ϩⲱⲃ (٧) ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲭⲏ ϩⲓϫⲱϥ .

٢٠ . فمن حلف بالمذبح فقد حلف به وبكل ما عليه .

ⲕ̅ⲁ̅·Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲱⲣⲕ (٨) ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ : ⲁϥⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ .

٢١ . ومن حلف بالهيكل فقد حلف به وبالحال فيه .

ⲕ̅ⲃ̅· Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲱⲣⲕ ⲛ̀ⲧⲫⲉ (٩) : ⲁϥⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲡⲓ̀ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲱϥ.

٢٢ . ومن حلف بالسماء فقد حلف بعرش الله وبالجالس(٤) عليه .

ⲥⲗⲇ / ⲉ

ⲕ̅ⲅ̅· Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲓϣⲟϭⲓ : ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϯ ⲙ̀ⲫⲣⲉⲙⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ϭⲓⲛ-ⲛ̀ⲥⲉⲑⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲁⲡⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ

٢٣ . ويل لكم أيها الكتبة والفريسيون المراءون . لأنكم تعشرون النعنع والشبث والكمون.

---

(١) ⲕⲁ ، ⲁⲁ ، ⲣⲃ قر (٢) ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ ⲁⲑ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، قر ⲛ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲥⲏ̀ⲗⲩⲧⲟⲛ (٣) ⲁⲁ ، ⲣⲃ ، ⲕⲁ ، قر ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲡⲉ... (٤) ⲁⲑ ت (٥) ب قر ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉⲧ (٦) ⲁⲑ قر ... ⲉⲑⲛⲁ (٧) ب قر ⲟⲩⲟⲛ (٨) ⲁⲑ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁ (٩) ⲁⲁ ، ⲕⲁ ، ... قر ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ...

(١) ق ت (٢) ق يكون عليه دين (٣) يس ت (٤) عس وبالمستوي

ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲟⲣϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ : ⲡⲓϩⲁⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲁϩϯ : ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲥ ⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ : ⲛⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ[1] ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲭⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

وتركتم ثقال[1] الناموس. العدل والرحمة والايمان . كان ينبغي أن تعملوا هذه ولا تتركوا تلك .

ⲥⲗⲉ / ⲓ

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲛⲓϭⲁⲩⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲛⲏⲉⲧⲥⲱϥ ⲛ̀ϯϣⲟⲗⲙⲉⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲟⲙⲕ[2] ⲙ̀ⲡⲓϫⲁⲙⲟⲩⲗ.

٢٤. أيها القادة العميان الذين يصفون البعوضة ويبلعون الجمل.

ⲥⲗⲁ / ⲉ

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲓϣⲟⲃⲓ : ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲁⲣⲟⲯⲓⲥ : ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲱⲗⲉⲙ ⲛⲉⲙ ϭⲱϧⲉⲙ.

٢٥. ويل لكم أيها الكتبة والفريسيون المراءون لأنكم تنظفون خارج الكأس والصحفة وداخلها مملوء خطفاً ونجساً .

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲡⲓⲃⲉⲗⲗⲉ ⲙ̀ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ : ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲁⲣⲟⲯⲓⲥ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲧⲟⲩⲃⲟ.

٢٦ أيها الفريسي الأعمى نظف أولاً داخل الكأس والصحفة لكي يكون خارجها نقياً .

ⲥⲗⲋ / ⲉ

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲓϣⲟⲃⲓ : ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉⲩⲟϣϫ ⲛ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ̀ : ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲛⲉⲥⲱⲟⲩ : ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙⲉϩ ⲛ̀ⲕⲁⲥ ⲛ̀ⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙ ϭⲱϧⲉⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

٢٧ ويل لكم أيها الكتبة والفريسيون المراءون . لأنكم تشبهون قبوراً مكلسة[5]. يظهر خارجها جميلاً . أما داخلها فمملوء عظام أموات وكل نجس.

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲑⲙⲏⲓ : ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙⲉϩ ⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

٢٨. هكذا أنتم أيضاً تبدو ظواهركم للناس مثل الصديقين . وبواطنكم مملوءة رياء وكل إثم .

ⲥⲗⲏ / ⲉ

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲓϣⲟⲃⲓ : ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲏⲃ[3] ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ.

٢٩. ويل لكم أيها الكتبة والفريسيون المراءون . لأنكم تبنون قبور الأنبياء وتزينون مدافن الأبرار.

ⲗ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲉ ⲁⲛⲭⲏ[4] ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲁⲛⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ : ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

٣٠. وتقولون لو كنا في أيام آبائنا لما شاركناهم في دم الأنبياء.

(١) ب قر ϩⲟⲣϣ (٢) ب قر ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲱⲙⲕ (٣) ⲑⲱ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲛ̀ⲛⲓⲃⲏ (٤) ب قر ⲉⲛⲁⲛⲭⲏ

ⲗ̅ⲁ̅. Ϩⲱⲥⲧⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲁⲩϧⲱⲧⲉⲃ[1] ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ

٣١. فأنتم تشهدون على أنفسكم أنكم بنو قتلة الأنبياء.

ⲥⲗⲑ / ⲓ

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϫⲉⲕ ⲡ̀ϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

٣٢. فكملوا أنتم أيضاً مكيال آبائكم.

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲛⲓϩⲟϥ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ϫⲱ: ⲡⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ̀ϣ̀ⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲕ̀ⲣⲓⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲉⲉⲛⲛⲁ.

٣٣. أيها الحيات أولاد الأفاعي. كيف تهربون من دينونة جهنم.

ⲥⲙ / ⲉ

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ[2] ⲛ̀ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲁϧ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϧⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ϩⲟⲧⲟ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲓϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲉⲣⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ· ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲁⲕⲓ.

٣٤. من أجل هذا ها أنا أرسل اليكم أنبياء وحكماء وكتبة فمنهم من تقتلون وتصلبون. ومنهم من تجلدون في مجامعكم وتطاردون من مدينة الى مدينة.

ⲗ̅ⲉ̅. Ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲉⲧⲁⲩⲫⲟⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ: ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲛⲟϥ ⲛ̀Ⲁⲃⲉⲗ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ϣⲁ ⲡ̀ⲥⲛⲟϥ ⲛ̀Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲃⲁⲣⲁⲭⲓⲁⲥ ⲫⲏⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲟⲩⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ.

٣٥ لكي يأتي عليكم كل دم بار سفك على الأرض من دم هابيل الصديق الى دم زكريا بن براشيا. الذي قتلتموه بين الهيكل والمذبح.

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲓ[3] ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀.

٣٦. الحق أقول لكم ان هذه كلها تأتي على هذا الجيل.

ⲥⲙⲁ / ⲉ

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲛⲉⲧϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϩⲓⲱⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲥ: ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲁⲓⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲟⲩⲏⲧ ⲛⲉϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲗⲏⲧ ⲉϣⲁϥⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲁ ⲛⲉϥⲧⲉⲛϩ: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ.

٣٧. يا أورشليم يا أورشليم يا قاتلة الانبياء وراجمة المرسلين اليها كم مرة[1] أردت أن أجمع بنيك كما يجمع الطائر[2] فراخه تحت جناحيه فلم تريدوا.

ⲗ̅ⲏ̅. Ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲁⲭⲱ[4] ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲏⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϥϣⲱϥ[5].

٣٨. ها أنا ذا أترك لكم بيتكم خراباً[3]

ⲗ̅ⲑ̅. Ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ϥ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.

٣٩. واني أقول لكم أنكم من الآن لا تروني حتى تقولوا مبارك الآتي باسم الرب.

---

(١) ⲁⲑ قر ⲧⲉ (٢) ب قر ϧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ (٣) ⲁⲑ ⲕⲁ ⲣⲃ قر ⲛⲏⲟⲩ (٤) ب قر ⲭⲁ ب ت

(١) ق مرارا كثيرة

(٢) بي ديس الدجاجة

(٣) ب ي ت

ⲟ̅ⲁ̅
ⲥⲙⲃ
ⲃ

Ⲕⲉⲫ ⲕ̅ⲇ̅.

ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ(1) ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ: ⲉⲩⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲛⲓⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ.

ⲃ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲭⲁ ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲃⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ.

ⲥⲙⲅ
ⲃ

ⲅ̅. Ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲇⲉ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲓⲧ ⲁⲩⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲥⲁ̀ⲡⲥⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲑⲛⲁⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϫⲓⲛⲓ̀ ⲛⲉⲙ ϯϧⲁⲉ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ: ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲥⲉⲣⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

ⲉ̅. Ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ(2) Ⲡⲭ̅ⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲉⲣⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ.

ⲋ̅. Ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ϩⲁⲛⲃⲱⲧⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲃⲱⲧⲥ: ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ϩⲱϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ: ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ϯϧⲁⲉ̀ ϣⲱⲡⲓ.

ⲍ̅. Ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲅⲁⲣ(3) ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲕⲟ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁ.

ⲏ̅. Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲁⲕϩⲓ ⲛⲉ.

(١) ⲁⲑ ت (٢) ⲁⲑ ت (٣) ⲇⲁ ، ⲑⲱ ، ⲣⲃ ، ⲕⲁ ت

الأصحاح الرابع والعشرون

١ . ثم خرج يسوع من الهيكل وكان منطلقاً فتقدم إليه تلاميذه . يرونه أبنية الهيكل .

٢ . أما هو فأجاب وقال لهم (١) أما تنظرون هذه كلها . الحق أقول لكم إنه لا يترك حجر على حجر ههنا إلا وينقض .

٣ . وفيما هو جالس على جبل الزيتون . دنا إليه تلاميذه على انفراد (٢) قائلين . قل لنا متى يكون هذا . وما هي علامة مجيئك وانقضاء هذا (٣) الدهر .

٤ . فأجاب يسوع وقال لهم احذروا لا يضلنكم أحد .

٥ . فإن كثيرين سيأتون باسمي . قائلين . أنا هو المسيح . فيضلون كثيرين .

٦ . وستسمعون بحروب وأخبار حروب . انظروا لا ترتاعوا فإنه لابد أن تكون . (٤) لكن لا يكون المنتهى بعد .

٧ . لأنه تقوم أمة على أمة ومملكة على مملكة وتحدث زلازل ومجاعات وأوبئة في أماكن .

٨ . وهذه كلها بداية المخاض (٥)

(١) بج ص فقال لهم يسوع (٢) أو في خلوة (٣) ب وبس ت هذا (٤) ب وبس ز هذه كلها (٥) أوالا وجاع

ⲥⲙⲇ / ⲇ

ⲑ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲩⲉϯ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡϩⲟϫϩⲉϫ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϧⲉⲧⲉⲃ[1] ⲑⲏⲛⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ.

٩ . حينئذ يوثقونكم في ضيق ويقتلونكم . وتكونون مبغضين من جميع الأمم من أجل اسمي .

ⲥⲙⲉ / ⲓ

ⲓ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ϫⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲉⲥⲧⲉ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ.

١٠ . وحينئذ يشك كثيرون ويسلمون بعضهم بعضاً . ويبغضون بعضهم بعضاً .

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⲉⲩⲉⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲥⲉⲣⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ.

١١ . ويقوم أنبياء كذبة كثيرون فيضلون كثيرين .

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ: ⲧ̀ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲥⲉϩⲣⲟϣ[2].

١٢ . ولكثرة الإثم تبرد[1] المحبة من كثيرين .

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲫⲏ ⲇⲉ[3] ⲉⲑⲛⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ.[4]

١٣ . ومن يصبر الى المنتهى فهذا يخلص .

ⲥⲙⲁ / ⲁ

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ϧⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲥⲉ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯϧⲁⲉ.

١٤ . وسيكرز ببشارة الملكوت هذه في كل المسكونة شهادة لجميع الأمم . وحينئذ يأتي المنتهى .

ⲥⲙⲍ / ⲁ

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅: ⲫⲏⲉⲧⲱϣ ⲙⲁⲣⲉϥⲕⲁϯ

١٥ . فاذا رأيتم رجسة الخراب[2] التي قال عنها دانيال النبي قائمة في المكان المقدس . فليفهم القارئ .

ⲥⲙⲏ / ⲃ

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲙⲁⲣⲟⲩⲫⲱⲧ ϩⲓϫⲉⲛ[5] ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ.

١٦ . حينئذ فليهرب الذين في اليهودية الى الجبال .

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲭⲏ ϩⲓϫⲉⲛ[6] ⲡ̀ϫⲉⲛⲉⲫⲱⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲛ̀ⲑⲣⲉϥⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲉⲗ ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲏⲓ.

١٧ . والذي على السطح لا ينزل ليأخذ ما في بيته .

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲕⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛ̀ⲑⲣⲉϥⲕⲟⲧϥ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ ⲉⲉⲗ ⲡⲉϥϩⲃⲟⲥ[7].

١٨ . والذي في الحقل لا يرجع الى ورائه ليأخذ ثوبه .

ⲥⲙⲑ / ⲃ

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲃⲟⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϯϭⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉ̀ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

١٩ . وويل للحبالى والمرضعات في تلك الأيام .

ⲥⲛ / ⲁ

ⲕ̅. Ⲧⲱⲃϩ ⲇⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥ̀ϣⲧⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛ-

٢٠ . وصلوا لكيلا يكون

(1) ق ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر .. ⲉⲩⲉϧⲟⲧⲉⲃ (2) ب قر ... (3) ب ت (4) ⲇⲁ قر ... (5) ... (6) ⲑⲱ قر ⲇⲁ (7) ⲣⲃ ، ⲇⲁ ، ⲕⲁ قر ... ϩⲃⲱⲥ

(1) ق تثقل وعس تضمحل (2) ب قر وبس الخراب

ⲫⲱⲧ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲫⲣⲱ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ.

ⲥⲗⲁ / ⲃ

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϩⲟϫϩⲉϫ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲏϯ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϣⲁ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲟⲛ.

ⲥⲗⲃ / ⲁ

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲏⲗϫⲉ ⲁ̀ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲣⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲁⲩⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ[1] ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲥⲱⲧⲡ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲣⲕⲟⲩϫⲓ.

ⲥⲗⲅ / ⲃ

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲓⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲁⲓ ⲓⲉ ϥ̀ⲧⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲉⲛϩⲟⲧⲟⲩ.

ⲥⲗⲇ / ⲁ

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲉⲩⲉ̀ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ϩⲱⲥⲧⲉ[2] ⲉ̀ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲥⲱⲧⲡ.

ⲥⲗⲉ / ⲉ

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲓⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲟⲩⲛ ⲁⲩϣⲁⲛϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉϥϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉϥϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲁⲙⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲉⲛϩⲟⲧⲟⲩ.

ⲥⲗⲋ / ⲉ

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⲉ̀ϣⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁ ⲛⲉⲓⲉⲃⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲥⲁ ⲡⲉⲙⲉⲛⲧ: ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲓ̀ ⲙ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ.

ⲥⲗⲍ / ⲉ

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ ϯϣⲟⲗϩⲥ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϣⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁ̀ϧⲱⲙ[3].

ⲥⲗⲏ / ⲃ

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲇⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓϩⲟϫϩⲉϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲫ̀ⲣⲏ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲭⲁⲕⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲓⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲓⲛⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ϩⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲉⲕⲓⲙ.

هربكم في شتاء ولا في سبت .

٢١ · لأنه يكون في ذلك الزمان ضيق عظيم لم يكن مثله منذ ابتداء العالم الى الآن ولن يكون أيضاً · (١)

٢٢ · ولو لم تقصر تلك الأيام لما كان يخلص كل ذي جسد · ولكن من أجل المختارين تقصر تلك الأيام ·

٢٣ · حينئذ إن قال لكم أحد هوذا المسيح هنا أو هناك فلا تصدقوا ·

٢٤ · لأنه سيقوم مسحاء كذبة وأنبياء كذبة ويعطون آيات عظيمة وعجائب حتى يضلوا أصفيائي أيضاً لو أمكن ·

٢٥ · ها أنا قد سبقت نقلت لكم

٢٦ · فان قالوا لكم ها هو في البرية فلا تخرجوا · ها هو في المخادع فلا تصدقوا ·

٢٧ · لأنه كما أن البرق يخرج من المشارق ويظهر نحو المغارب فهكذا يكون مجيء ابن الانسان · (٢)

٢٨ · وحيث تكون الجثة فهناك تجتمع النسور ·

٢٩ · وللوقت بعد ضيق تلك الأيام تظلم الشمس · ولا يعطي القمر ضوءه · وتتساقط النجوم من السماء · وقوات السموات تتزعزع ·

---

(1) ⲥⲉⲱ ⲥⲣⲃ ⲕⲁ .. ق ⲛⲛⲟⲩ ⲇⲁⲓ ق ⲛⲁⲩⲛⲟϩⲉⲙ

(2) ⲁⲑ ق ϩⲱⲥⲇⲉ (3) ⲁⲑ ق ⲛⲓⲕⲉ

(١) بي وبى وإبى ت أيضاً (٢) ق فهذا هو مثل مجيء ابن الانسان

ⲥⲛⲑ
ⲃ

ⲗ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲉϥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏⲛⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ: ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲩⲉⲛⲉϩⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ(1) ⲛⲓϭⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲱⲟⲩ.

٣٠ . وحينئذ تظهر علامة ابن الانسان في السماء . فتنوح جميع قبائل الأرض . ويرون ابن الانسان آتياً على سحب السماء مع قوة (١) ومجد عظيم .

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲏⲟⲩ: ⲓⲥϫⲉⲛ ⲁⲩⲣⲏϫⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫⲟⲩ.

٣١ . ويرسل ملائكته بصوت بوق عظيم . فيجمعون مختاريه من الرياح الأربع . من أقاصي السموات إلى أقاصيها .

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲉⲙⲓ ⲉ̀ϯⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ: ⲉϣⲱⲡ ϩⲏⲇⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲥⲕⲗⲁⲇ ϭ̀ⲗⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲥϫⲱⲃⲓ ϯⲟⲩⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ϥϧⲉⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϣⲱⲙ.

٣٢ . فمن شجرة التين تعلموا المثل . فانها إذا لانت أغصانها . وأخرجت أوراقها . تعلمون أن الصيف قريب .

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ: ⲉϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲁ̀ⲣⲓⲉⲙⲓ ϫⲉ ϥϧⲉⲛⲧ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ.

٣٣ . هكذا أنتم أيضاً . إذا رأيتم هذه كلها . فاعلموا أنه قريب على الأبواب .

ⲟⲃ

ⲥⲝ
ⲁ

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲥⲓⲛⲓ ϣⲁⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ.

٣٤ . الحق أقول لكم إنه لا يمضي هذا الجيل حتى تكون هذه كلها

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛⲁⲥⲓⲛⲓ(2): ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲥⲓⲛⲓ.

٣٥ . السماء والأرض تزولان وكلامي لا يزول .

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ: ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ: ⲉ̀ⲃⲏⲗ(3) ⲉ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ.

٣٦ . وأما ذلك اليوم وتلك الساعة . فلا يعلمهما أحد ولا ملائكة السموات . إلا الآب وحده .

ⲥⲝⲁ
ⲉ

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲛⲱⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲙ̀Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ.

٣٧ . وكما (كانت) أيام نوح . كذلك يكون ظهور (٢) ابن الانسان .

---

(١) ب ق ϩⲓϫⲉⲛ (٢) ق ⲥⲉⲛⲁⲥⲓⲛⲓ (٣) ق ⲁⲗⲗⲁ

(١) بي وبس وكا ق بقوة
(٢) بي وبس وكا . ق مجيء

ⲗⲏ. Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲛⲁⲩϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧϧⲁϫⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ : ⲉⲩⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥⲱ ⲉⲩϭⲓ ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϭⲓ ϩⲁⲓ : ϣⲁ ⲡⲓ-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲛⲱⲉ ϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲗⲑ. Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ϣⲁⲧⲉϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ-ⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲗ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲓ ⲙ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ.

ⲥⲝⲃ / ⲉ

ⲙ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲃ̅ ⲉⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲕⲟⲓ : ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲩⲉⲟⲗϥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲭⲁϥ.

ⲙ̅ⲁ̅. Ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲉⲩⲛⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲩⲛⲓ : ⲟⲩⲓ ⲉⲩⲉⲟⲗⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲭⲁⲥ.

ⲥⲝⲅ / ⲁ

ⲙ̅ⲃ̅. Ⲣⲱⲓⲥ ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ : ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ.

ⲥⲝⲇ / ⲃ

ⲙ̅ⲅ̅. Ⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ[1] ⲡⲓⲛⲉⲃⲏⲓ[2] ⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲥⲟⲛⲓ ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲁϥⲛⲁⲣⲱⲓⲥ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲭⲁϥ[3] ⲉ̀ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲏⲓ.[4]

ⲙ̅ⲇ̅. Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϩⲱⲧⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲉ-ⲧⲉⲛⲥⲉⲃⲧⲱⲧ : ϫⲉ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ-ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ : ⲁ̀ⲣⲉ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.

ⲥⲝⲉ / ⲉ

ⲙ̅ⲉ̅. Ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲁ ⲡⲉ ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲭⲁϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉ̀ϯ ⲛⲱⲟⲩ[5] ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲣⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲏⲓⲥ.

ⲥⲝⲁ / ⲉ

ⲙ̅ⲋ̅. Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉⲙϥ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.

٣٨ . فانهم كما كانوا في الأيام التي قبل الطوفان . يأكلون ويشربون ويتزوجون ويزوجون[1] الى اليوم الذي دخل فيه نوح الفلك .

٣٩ . ولم يعلموا حتى جاء الطوفان وأخذ الجميع فهكذا[2] يكون مجيء ابن الانسان .

٤٠ . حينئذ يكون اثنان في الحقل فيؤخذ الواحد ويترك الآخر .

٤١ . واثنتان تطحنان على رحى فتؤخذ الواحدة وتترك الاخرى .

٤٢ . فاسهروا إذن لأنكم لا تعلمون في أية ساعة يأتي ربكم .

٤٣ . واعلموا هذا أنه لو علم رب البيت في أية ساعة يأتي السارق لسهر لكيلا يدع بيته ينهب .

٤٤ . لذلك كونوا أنتم أيضاً مستعدين لأنه في ساعة لا تعلمونها يأتي ابن الانسان .

٤٥ . من ترى[3] العبد الأمين الحكيم الذي يجعله سيده على عبيده ليعطيهم طعامهم في حينه .

٤٦ . طوبى لذلك العبد الذي اذا جاء سيده يجده يفعل هكذا .

---

(١) ب ق ⲛⲁⲣⲉ (٢) ⲑⲱ ق ⲡⲓⲛⲏⲃⲏⲓ (٣) ⲇⲁ ، ⲑⲱ ، ⲣⲃ ، ⲕⲁ ⲭⲁⲧ (٤) ⲑⲱ ق ⲡⲉϥⲏⲓ ⲉ̀ϭⲓ (٥) ب جاءت بعد ϧⲣⲉ

(١) بي وبس ق ويزوجون
(٢) بي ق كذلك ايضاً
(٣) بي ق فمن هو

ⲥ̅ⲍ̅ⲍ̅ / ⲉ

ⲙ̅ⲍ̅. Ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ: ϫⲉ ϥⲛⲁⲭⲁϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲁϥ ⲧⲏⲣϥ.

٤٧ . الحق أقول لكم، إنه يجعله على كل ماله .

ⲙ̅ⲏ̅. Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ: ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲱⲥⲕ.

٤٨ . فان قال ذلك العبد الردي، في قلبه إن سيدي يبطي،(١).

ⲙ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϩⲓⲟⲩ̀ⲓ ⲉ̀ⲛⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ (١) ⲛ̀ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲑⲁϧⲓ.

٤٩ . فيبتدي، يضرب رفقاءه العبيد ويأكل ويشرب مع السكيرين .

ⲛ̅. Ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲟⲩϣⲧ ϧⲁϫⲱϥ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ.

٥٠ . يأتي سيد ذلك العبد في اليوم الذي لا يتوقعه والساعة التي لا يعرفها .

ⲛ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲫⲟⲣϫϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲭⲱ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲟⲃⲓ: ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲓⲙⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲁϫϩⲓ.

٥١ . فيشقه من وسطه (٢) ويجعل نصيبه مع المرائين هناك يكون البكاء وصرير الأسنان .

ⲟ̅ⲍ̅

ⲥ̅ⲍ̅ⲏ̅ / ⲓ

Ⲕⲉⲫ. ⲕ̅ⲉ̅

الأصحاح الخامس والعشرون

ⲁ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲥⲟⲛⲓ ⲓ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛⲏ̀ⲉⲧⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲗⲁⲙⲡⲁⲥ: ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲣⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ.

١ . حينئذ يشبه ملكوت السموات عشر عذارى أخذن مصابيحهن وخرجن لاستقبال العروس .

ⲃ̅. Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲉ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲟϫ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲉ̅ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲏ (٢)

٢ . خمس منهن كن جاهلات وخمس حكيات .(٣)

ⲅ̅. Ⲛⲓⲥⲟϫ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲗⲁⲙⲡⲁⲥ: ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲗ ⲛⲉϩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.

٣ . فأخذت الجاهلات . مصابيحهن ولم يأخذن معهن زيتاً .

ⲇ̅. Ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ (٣) ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲗ ⲛⲉϩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲟⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲗⲁⲙⲡⲁⲥ (٤).

٤ . وأما الحكيمات فأخذن زيتاً في آنيتهن مع مصابيحهن .

ⲉ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲱⲥⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲛⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ ⲁⲩϩⲓⲛⲓⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ.

٥ . ولما أبطأ العروس نعسن كلهن ونمن .

ⲋ̅. Ⲉ̀ⲧⲁ ϯⲫⲁϣⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ϣⲱⲡⲓ

٦ . ولما انتصف الليل

---

(١) ⲑⲱ قر ϣ̀ⲫⲉⲣ

(٢) ب قر ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ

(٣) ⲑⲱ و ⲕⲁ و ⲣⲃ قر ⲛ̀ⲓⲥⲁⲃⲏ و ⲃ̀ ⲛⲓⲥⲁⲃⲉ

(٤) ⲕ قر ⲛⲟⲩϧⲏⲃⲥ

(١) في ويس وكاز في قدومه .

(٢) في . ت من وسطه .

(٣) في قدت حكيات على جاهلات

ⲁⲩⲟⲩϧⲣⲱⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ : ϫⲉ ⲓⲥ ⲡⲓⲛⲁⲩϣⲉⲗⲉⲧ ⲁϥⲓ : [1] ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲣⲁϥ.

صار صراخ هوذا العروس قد أقبل فقمن [1] وأخرجن للقائه .

ⲍ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲗⲁⲙⲡⲁⲥ.

٧ . حينئذ قامت أولئك العذارى جميعاً وزيّن مصابيحهن .

ⲏ̅. Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲥⲟϫ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ ϫⲉ ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲉϩ : ⲙ̀ⲙⲟⲛ [2] ⲛⲉⲛⲗⲁⲙⲡⲁⲥ [3] ⲛⲁϭⲉⲛⲟ.

٨ . فقالت الجاهلات للحكيمات . أعطيننا من زيتكن فان مصابيحنا تنطفيء .

ⲑ̅. Ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲣⲁϣⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ : ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ [4] ⲙ̀ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ϩⲁ ⲛⲏⲉⲧϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ϣⲱⲡ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

٩ . فأجابت الحكيمات قائلات . لعله لا يكفينا وإياكن . فاذهبن بالحري [2] الى الباعة وابتعن لكنّ .

ⲓ̅. Ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡ : ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲛⲁⲩϣⲉⲗⲉⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓϩⲟⲡ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲟ.

١٠ . فلما ذهبن ليبتعن جاء العروس والمستعدات دخلن معه الى العرس . وأغلق الباب .

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲉ̀ⲛ̀ϧⲁⲉ ⲇⲉ ⲁⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲉⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲛ.

١١ . وأخيراً جاءت بقية العذارى قائلات . ربنا ربنا [3] افتح لنا .

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ.

١٢ . أما هو [4] فأجاب وقال الحق أقول لكنّ اني لا أعرفكن .

ⲟ̅ⲇ̅
ⲥ̅ⲍ̅ⲑ̅
ⲃ̅

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲣⲱⲓⲥ ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ.

١٣ . فاسهروا إذن لأنكم لا تعرفون اليوم ولا الساعة . [5]

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲁϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲉⲙⲙⲟ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲉϥⲉⲃⲓⲁⲓⲕ : ⲟⲩⲟϩ [6] ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲁϥ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ.

١٤ . كمثل انسان مسافر دعا عبيده . [6] وسلم اليهم ماله .

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲉ̅ ⲛ̀ϫⲓⲛϭⲱⲣ :

١٥ . فأعطى واحداً خمس وزنات

(١) ب . ت ⲁϥⲓ (٢) ب ق ر ϫⲉ بدل ⲙ̀ⲙⲟⲛ (٣) ك ق ر ⲛⲉⲛϧⲏⲃⲥ (٤) ت ⲁⲑ (٥) ب ت

(١) ب ت فقمن (٢) ب ق بالأحرى ... (٣) ق يا رب يا رب (٤) ب ت
(٥) ب ي عس ق التي يأتي فيها ابن الانسان (٦) عس ق الخواص
(٧) ⲁⲕⲧⲓⲛⲧⲟⲩ

ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲃ̄ : ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ : ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϥϫⲟⲙ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉⲡϣⲉⲙⲙⲟ .

ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̅ ⲛ̀ϫⲓⲛϭⲱⲣ : ⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲫⲉ ⲕⲉ ⲉ̅ .

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓ ⲃ̅ ⲁϥϫⲫⲉ ⲕⲉ ⲃ̅ .

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ : ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲁϥϣⲱⲕⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁϩⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲱⲡ ⲙ̀ⲡⲓϩⲁⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ .

ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ . ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϥⲓⲱⲡ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ .

ⲕ̅ . Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓ ⲉ̅ ⲛ̀ϫⲓⲛϭⲱⲣ : ⲁϥⲉⲛ ⲕⲉ ⲉ̅ ⲛ̀ϫⲓⲛϭⲱⲣ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̅ ⲛ̀ϫⲓⲛϭⲱⲣ ⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ : ⲓⲥ ⲕⲉ ⲉ̅ ⲛ̀ϫⲓⲛϭⲱⲣ ⲁⲓϫⲫⲱⲟⲩ .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ : ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲁⲕϣⲱⲡⲓ (1) ⲉⲕⲉⲛϩⲟⲧ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ : ⲉⲓⲉⲭⲁⲕ ϩⲓϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ : ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲟ̅ⲥ̅ .

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓϫⲓⲛϭⲱⲣ ⲃ̅ : ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ϫⲓⲛϭⲱⲣ ⲃ̅ ⲡⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ (2) ⲛⲏⲓ ⲓⲥ ⲕⲉ ⲃ̅ ⲁⲓϫⲫⲱⲟⲩ .

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ : ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲁⲕϣⲱⲡⲓ (3) ⲉⲕⲉⲛϩⲟⲧ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲉⲓⲉⲭⲁⲕ ϩⲓϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ : ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲣⲁϣⲓ

(١) ⲉⲑ و ⲇⲁ و ⲣⲃ ت ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ور ⲁⲕⲉⲛϩⲟⲧ
(٢) ب ر ⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ (٣) ⲇⲉ ث

وأعطى آخر وزنتين وآخر وزنة . كل واحد على قدر طاقته وسافر (1) .

١٦ . فمضى الذي أخذ الخمس الوزنات . وتاجر (2) بها فربح خمساً (3) أخر .

١٧ . وكذلك أيضاً الذي أخذ الاثنتين ربح اثنتين أخريين .

١٨ . أما الذي أخذ الواحدة فمضى وحفر في الأرض . وأخفى فضة سيده .

١٩ . وبعد زمن طويل . أتى سيد أولئك العبيد وحاسبهم .

٢٠ . فجاء الذي أخذ الخمس الوزنات وقدم خمساً أخر قائلاً ياسيدي خمس وزنات سلمت اليّ . وهاهي خمس وزنات أخرى ربحتها .

٢١ . فقال له سيده . نعماً أيها العبد الصالح الأمين . بما أنك كنت أميناً على القليل . فسأقيمك على الكثير . ادخل الى فرح سيدك .

٢٢ . وجاء الذي أخذ الوزنتين وقال ياسيد وزنتين سلمتني وهاتان وزنتان أخريان ربحتهما (4) .

٢٣ . فقال له سيده نعماً أيها العبد الصالح الأمين . بما أنك كنت أميناً على القليل . فسأقيمك على الكثير ادخل الى فرح

(١) ب ز الوقت (٢) او تعامل وعس وعمل (٣) ب ز وزنات (٤) بي ز فوتهما

ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲟ̅ⲥ̅ .

ⲕⲇ̅ . Ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ϩⲱϥ[1] ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓϫⲓⲛϭⲱⲣ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲁϣⲧ : ⲉⲕⲱⲥϧ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲁⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲑⲱⲟⲩϯ[2] ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕϫⲟⲣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲕⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲉⲣϩⲟϯ : ⲁⲓϣⲉⲛⲏⲓ ⲁⲓⲭⲱⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲕϫⲓⲛϭⲱⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲓⲥ ⲡⲉⲧⲉⲫⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲟⲧ.

ⲕⲋ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϭⲉⲗⲗⲉ : ⲓⲥϫⲉ ⲕⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ϣⲁⲓⲱⲥϧ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲓⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲕⲍ̅ . Ⲛⲁⲥⲙ̀ⲡϣⲁ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ϯ ⲙ̀ⲡⲁϩⲁⲧ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲓⲧⲏⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ̀ ⲛⲁⲓⲛⲁϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲫⲱⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲏⲥⲓ.

ⲕⲏ̅ . Ⲁ̀ⲗⲓⲟⲩ̀ⲓ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓϫⲓⲛϭⲱⲣ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲫⲁⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲏⲓϥ ⲙ̀ⲫⲁ ⲡⲓ ⲓ̅ ⲛ̀ϫⲓⲛϭⲱⲣ.

ⲥⲟⲁ / ⲃ

ⲕⲑ̅ . Ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲉⲩⲉ̀ϯ ⲛⲁϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲣϩⲟⲩ̀ⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲁϥ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉⲩⲉ̀ⲟⲗϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ .

ⲥⲟⲃ / ⲉ

ⲗ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲧϣⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ : ϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ : ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲓⲙⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲁϫϩⲓ .

سيدك .

٢٤ . ثم جاء أيضاً الذي أخذ الوزنة (١) وقال يا سيد علمت أنك انسان قاس تحصد الذي لم تزرعه وتجمع الذي لم تفرقه (٢) .

٢٥. فخفت ومضيت فخبأت وزنتك في الأرض وها هوذا مالك عندي (٣)

٢٦ . فأجاب سيده وقال له أيها العبد الشرير الكسلان . اذ علمت أني أحصد الذي لم أزرعه وأجمع الذي لم أفرقه .

٢٧ . فكان ينبغي أن تسلم فضتي الى الصيارفة حتى اذا ماجئت آخذ الذي لي مع ربحه. (٤)

٢٨. خذوا منه الوزنة وأعطوها لصاحب (٥) العشر الوزنات .

٢٩ . لأن كل من له يعطى ويزداد . ومن ليس له فالذي عنده يؤخذ منه (٦)

٣٠ . وذلك (٧) العبد البطال (٨) اطرحوه الى الظلمة الخارجية . حيث يكون البكاء وصرير الأسنان .

(١) ⲁⲑ ت (٢) ⲑⲱ قر .. ⲕ̀

(١) بي ز. الواحدة (٢) بي ويس قر تبذر (٣) بي ت ويس قر عندك (٤) أو ربا (٥) بي قر الذي له ويس قر الذي معه (٦) يس قر ومن ليس له يؤخذ منه ما يتوهم انه له (٧) بي ويش ت (٨) ق غير النافع

ϪⲈ

ⲤⲞⲨ
ⲓ

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲩ[1] ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ : ⲧⲟⲧⲉ ⲉϥⲉϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ.

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲑⲱⲟⲩϯ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ[2] ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲫⲟⲣϫⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉϣⲁϥⲫⲱⲣϫ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ[3] ⲛ̀ⲛⲓⲃⲁⲉⲙⲡⲓ.

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲉϥⲉ̀ⲭⲁⲩ ⲥⲁⲧⲉϥⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ : ⲛⲓⲃⲁⲉⲙⲡⲓ ⲇⲉ ⲥⲁⲧⲉϥϫⲁϭⲏ.

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲉϥⲉ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲥⲁⲧⲉϥⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ : ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛⲏⲉⲧⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ : ⲁ̀ⲣⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉⲑⲛⲉⲧⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲁⲓϩⲕⲟ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲟϩ[4] ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲉⲙⲙⲟⲓ : ⲁⲓⲓⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ[4] ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲥⲟⲓ : ⲛⲁⲓⲟⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲟⲩⲟϩ[4] ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ[5] ϣⲟⲡⲧ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ.

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲛⲁⲓⲃⲏϣ ⲟⲩⲟϩ[4] ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲟⲃⲥⲧ : ⲛⲁⲓϣⲱⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲉⲙⲡⲁϣⲓⲛⲓ : ⲛⲁⲓⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ[4] ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ϣⲁⲣⲟⲓ.

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲑⲛⲁⲩ ⲉⲕϩⲟⲕⲉⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲧⲉⲙⲙⲟⲕ ⲓⲉ ⲉⲕⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲧⲥⲟⲕ.

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲓⲉ ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲑⲛⲁⲩ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϣⲟⲡⲕ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲓⲉ ⲉⲕⲃⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϩⲟⲃⲥⲕ.

ⲗ̅ⲑ̅. Ⲓⲉ ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲑⲛⲁⲩ ⲉⲕϣⲱⲛⲓ ⲓⲉ ⲉ̀ⲕⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲓ̀ ϣⲁⲣⲟⲕ.

(١) ب ت ⲉⲑⲩ (٢) ⲣⲃ، ⲕ، ⲕⲁ تر ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
(٣) ب ت (٤) ب ت (٥) ب تر . ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ

٣١ . ومتى جاء ابن الانسان في مجده ومعه جميع الملائكة الأطهار [1]. فحينئذ يجلس على عرش مجده.

٣٢ . ويجمعون[2] أمامه كل الأمم فيفرز بعضهم من بعض كما يفرز الراعي الخراف من وسط[3] الجداء.

٣٣ . ويقيم الخراف عن يمينه والجداء عن يساره.

٣٤ . حينئذ يقول الملك للذين عن يمينه تعالوا اليّ[4] يا مباركي أبي رثوا الملك المعد لكم منذ انشاء العالم.

٣٥ . لأني جعت فأطعمتموني . عطشت فسقيتموني . كنت غريباً فآويتموني .

٣٦ . عرياناً فكسوتموني . كنت مريضاً فزرتموني ومحبوساً فأتيتم اليّ .

٣٧ . حينئذ يجيبه الصديقون قائلين . ربنا متى رأيناك جائعاً فأطعمناك أو عطشان فسقيناك .

٣٨ . أو متى رأيناك غريباً فآويناك أو عرياناً فكسوناك .

٣٩ . أو متى رأيناك مريضاً أو محبوساً فأتينا اليك .

(١) ليس وكا . ت (٢) ب تر ويجتمع
(٣) ب ت
(٤) ب ت اليّ

ⲙ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲉϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲫⲟⲥⲟⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ [1] ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ .

ⲙ̅ⲁ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲉϥⲉ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲧⲥⲁⲧⲉϥϫⲁϭⲏ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲓ ⲛⲏⲉⲧ̀ⲥϩⲟⲩⲟⲣⲧ ⲉ̀ⲡⲓ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲫⲏⲉⲧⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲇⲓ̀ⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ .

ⲙ̅ⲃ̅ . Ⲁⲓϩⲕⲟ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲉⲙⲙⲟⲓ : ⲁⲓ̀ⲓⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲧ̀ⲥⲟⲓ .

ⲙ̅ⲅ̅ . Ⲛⲁⲓⲟⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ : ⲛⲁⲓⲃⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲟⲃⲥⲧ : ⲛⲁⲓϣⲱⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ[2] ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲉⲙⲡⲁϣⲓⲛⲓ : ⲛⲁⲓⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓ̀ϣⲧⲉⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ[2] ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ϣⲁⲣⲟⲓ .

ⲙ̅ⲇ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲑⲛⲁⲩ ⲉⲕϩⲟⲕⲉⲣ ⲓⲉ ⲉⲕⲟ̀ⲃⲓ ⲓⲉ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲓⲉ ⲉⲕⲃⲏϣ ⲓⲉ ⲉⲕϣⲱⲛⲓ ⲓⲉ ⲉⲕⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓ̀ϣⲧⲉⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛϣⲉⲙϣⲏⲧⲕ .

ⲙ̅ⲉ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲫⲟⲥⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ .

ⲙ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲕⲟⲗⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲛⲓ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲇⲉ ⲉⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ .

٤٠ · فيجيب الملك ويقول لهم الحق أقول لكم إنكم فعلتموه بأحد اخوتي هؤلاء الصغار فبي فعلتم .

٤١ . ثم يقول للأشرار الذين عن يساره . اذهبوا عني يا ملاعين الى النار الأبدية المعدّة لابليس وملائكته .

٤٢ . لأني جعت فلم تطعموني . عطشت فلم تسقوني .

٤٣ . كنت غريباً فلم تأووني . عرياناً فلم تكسوني . كنت مريضاً [١] فلم تزوروني ومحبوساً فلم تأتوا اليّ .

٤٤ . حينئذ يجيبون هم أيضاً قائلين . ربنا متى رأيناك جائعاً أو عطشان أو غريباً أوعرياناً أو مريضاً أو محبوساً ولم نخدمك .

٤٥ . حينئذ يجيبهم قائلاً الحق أقول لكم إنكم لم تفعلوه بأحد هؤلاء الصغار فبي لم تفعلوا .

٤٦ فيذهب هؤلاء الى العذاب الأبدي والصديقون الى الحياة الأبدية .

---

(١) ب قر. ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ (٢) ب ت

(١) بجويس وكاقر وكنت مريضاً ومحبوساً فلم تزوروني .

ⲓⲋ̅ ⲥⲟⲇ ⲁ

Ⲕⲉⲫ ⲕ̅ⲋ̅

ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉⲕ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

ⲃ̅. Ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲃ̅ (1) ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ: ⲟⲩⲟϩ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉⲑⲣⲟⲩⲁϣϥ.

ⲥⲟⲉ / ⲁ̅

ⲅ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ: ⲫⲏⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ (2) ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ.

ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ.

ⲉ̅. Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ (3) ⲡⲉ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛ ⲉⲣⲉⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡϣⲁⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲟⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ.

ⲟⲍ ⲥⲟⲁ / ⲁ

ⲋ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉϥⲭⲏ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲕⲁⲕⲥⲉϩⲧ.

ⲍ̅. Ⲁⲥⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲟⲕⲓ ⲛ̀ⲥⲟϫⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲥ ⲉ̀ⲛⲁϣⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲉⲛϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϫⲟϣϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲁ̀ⲫⲉ ⲉϥⲣⲱⲧⲉⲃ.

ⲏ̅. Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲡⲁⲓⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩ ⲡⲉ.

ⲥⲟⲍ / ⲇ

ⲑ̅. Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ (4) ⲉ̀ϯ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ.

ⲓ̅. Ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ: ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲓ ϩϧⲓⲥⲓ ⲉ̀ϯⲥϩⲓⲙⲓ (1) ⲟⲩϩⲱⲃ

الأصحاح السادس والعشرون

١ . ولما أكمل يسوع هذه الأقوال كلها . قال لتلاميذه .

٢ . تعلمون أنه بعد يومين يكون الفصح . وابن الانسان يسلم (1) ليصلب .

٣ . حينئذ اجتمع رؤساء الكهنة (2) وشيوخ الشعب في دار رئيس الكهنة الذي يدعى قيافا .

٤ . فتشاوروا لكي يمسكوا يسوع بمكر ويقتلوه .

٥ . وكانوا يقولون لا يكون هذا في العيد لئلا يحدث شغب في الشعب .

٦ . وبينما كان يسوع في بيت عنيا في منزل سمعان الأبرص .

٧ . جاءت اليه امرأة ومعها قارورة طيب كثير الثمن وسكبته على رأسه وهو متكئ .

٨ . فلما رأى التلاميذ (ذلك) تذمروا قائلين ما (3) هذا الاتلاف

٩ . فانه قد كان يمكن أن يباع هذا (4) بكثير (5) ويعطى للمساكين .

١٠ . فعلم يسوع وقال لهم لماذا تتعبون المرأة فانها قد عملت

---

(١) ب قر ⲕⲉⲉϩⲟⲟⲩ ⲃ̅ (٢) ب قر ⲫⲏⲉⲧⲟⲩ
(٣) ب ز ⲇⲉ (٤) ب ت

(١) ك . من الكل (٢) ب ورو ز والكتبة (٣) قر لماذا (٤) ب ز الطيب (٥) ب س وكا قر بثمن كثير .

ⲥⲟⲍ / ⲁ

ⲅⲁⲣ (٢) ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲡⲉⲧⲁⲥⲁⲓϥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

بي عملاً حسناً.

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲅⲁⲣ ⲥⲉ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

١١. لان المساكين معكم في كل حين. أما أنا فلست معكم في كل حين.

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲁⲥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲑⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲥⲟϫⲉⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲕⲟⲥⲧ.

١٢. وهذه انما ألقت هذا الطيب على جسدي لتكفيني (١).

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲫ̀ⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ: ⲉⲩⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ϩⲱϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ ⲧⲁⲓⲥϩⲓⲙⲓ ⲁⲓϥ ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛⲁⲥ.

١٣. الحق أقول لكم إنه حيثما يكرز بهذا الانجيل في العالم كله يخبر أيضاً (٢) بما عملته هذه المرأة تذكاراً لها.

ⲥⲟⲏ / ⲃ

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲓⲒⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ ϩⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ.

١٤. حينئذ ذهب واحد من الاثني عشر الذي يدعى يهوذا الاسخريوطي الى رؤساء الكهنة.

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ: ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ: ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲩϯ ⲛⲁϥ ⲙ̀ ⲗ̅ ⲛ̀ϩⲁⲧ.

١٥. وقال لهم ماذا (٣) تعطوني وأنا أسلمه اليكم. أما هم فتعاهدوا معه أن يعطوه ثلاثين من الفضة (٤).

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲉⲩⲕⲉⲣⲓⲁ̀: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲟⲩ.

١٦. ومن ذلك الوقت كان يتحين فرصة ليسلمه اليهم.

ОН

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧⲕⲱⲃ: ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲕⲟⲩⲱϣ ⲉⲥⲉⲃⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲛⲁⲕ ⲑⲱⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲙϥ.

١٧. وفي أول أيام الفطير جاء الى يسوع تلاميذه قائلين أين تريد أن نعد لك الفصح لتأكل.

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲃⲁⲕⲓ ϩⲁ ⲡⲁⲫ̀ⲙⲁⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ϫⲉ (٣) ⲡⲁⲥⲏⲟⲩ ⲁϥϧⲱⲛⲧ: ⲁⲓⲛⲁⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲡⲁⲥⲭⲁ̀ ϧⲁⲧⲟⲧⲕ ⲛⲉⲙ

١٨. أما هو (٥) فقال اذهبوا الى هذه (٦) المدينة الى فلان وقولوا له قال المعلم إن وقتي قد قرب وعندك أصنع فصحي مع

---

(١) ب قر .. ⲉ̀ⲧⲁⲓ (٢) ب ت ⲅⲁⲣ
(٣) ⲣⲃ ، ⲑⲁⲓ قر الخ ⲁ̀ ⲡⲁⲥⲏⲟⲩ ⲁϥ

(١) بي وعص قر لدفني (٢) بي ويس وكا. ت (٣) بي ويس ز تريدون أن . (٤) ب فقرروا له ثلاثين الخ. (٥) بي ويس وكا. ت (٦) ب ت هذه

Coptic	Arabic
ⲛⲁⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.	تلاميذي.
ⲓⲑ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲓⲏⲥ ϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲟⲃϯ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ.	١٩ . ففعل التلاميذ كما قال لهم يسوع وأعدّوا الفصح .
ⲕ. Ⲉⲧⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥⲣⲱⲧⲉⲃ ⲡⲉ[1] ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ⲓⲃ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.	٢٠ . فلما كان المساء اتكأ مع الاثني عشر تلميذاً[1].
ⲕⲁ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲟⲩⲱⲙ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲡⲉⲑⲛⲁⲧⲏⲓⲧ.	٢١ وفيما هم يأكلون قال لهم الحق أقول لكم. إن واحداً منكم سيسلمني
ⲕⲃ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲙⲟⲕϩ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ: ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲏⲧⲓ[2] ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅.[3]	٢٢. فحزنوا جداً وبدأ كل واحد منهم يقول ألعلي انا هو يارب .
ⲕⲅ. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲉⲛ[4] ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϩⲓ[5] ⲡⲓⲃⲓⲛⲁϫ: ⲫⲁⲓ ⲡⲉⲑⲛⲁⲧⲏⲓⲧ.	٢٣ . فأجاب وقال الذي يغمس يده معي في الصحفة فهذا يسلمني.
ⲕⲇ. Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙⲉⲛ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ϥⲛⲁϣⲉⲛⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ: ⲟⲩⲟⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲛⲁϯ ⲙ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ: ⲛⲉ[6] ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲁⲥϥ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.	٢٤. وابن الانسان ماض كما هو مكتوب عنه. فويل لذلك الرجل الذي به يسلم ابن الانسان. لقد كان خيراً لذلك الرجل لو لم يولد .
ⲕⲉ. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲏⲧⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ: ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲕϫⲟⲥ.	٢٥ . فأجاب يهوذا المزمع أن يسلمه وقال له ألعلي أنا هو يا معلم قال له أنت قلت .
ⲕⲋ. Ⲉⲩⲟⲩⲱⲙ ⲇⲉ ⲁϥϭⲓ ⲛⲟⲩⲱⲓⲕ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁϥⲫⲁϣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ: ϫⲉ ϭⲓ ⲟⲩⲟⲙ: ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ.	٢٦ . وفيما هم يأكلون أخذ يسوع خبزاً وباركه وقسمه [2] وناول تلاميذه وقال خذوا كلوا فان هذا هو جسدي.
ⲕⲍ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲛⲟⲩⲁ̀ⲫⲟⲧ: ⲟⲩⲟϩ	٢٧ . ثم أخذ كأساً

Margin: ⲥⲟⲑ/ⲁ; ⲥⲡ/ⲁ; ⲥⲡⲁ/ⲃ; ⲥⲡⲃ/ⲁ; ⲥⲡⲅ/ⲓ; ⲟⲑ; ⲥⲡⲇ/ⲁ

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̀ⲉⲱ ⲓ̀ⲥⲁⲓⲕⲁⲓⲣⲓ (٣) ⲙⲏϯ ب ز (٢) ت ⲁⲑ (١) (٤) ب ز ⲥⲉⲃ (٥) ⲁⲑ ز ϧⲉⲛ (٦) ب ت

(١) بي ت تلميذاً
(٢) بي وبس ز وكسره

ⲉⲧⲁϥϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ : ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϭⲓ ⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

وشكر وأعطاهم قائلاً اشربوا من هذه كلكم .

ⲕⲏ̅. Ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲫⲟⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉ̀ⲡⲭⲓⲛⲭⲁ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

٢٨ . وان هذا هو دمي للعهد الجديد الذي يسفك عن كثيرين لمغفرة خطاياهم [١] .

ⲕⲑ̅. Ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲥⲱ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲃⲱ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲗⲓ ϣⲁ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲧⲏ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲓϣⲁⲛⲥⲟϥ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ.

٢٩ . وأقول لكم إنني من الآن لا أشرب من نتاج [٢] هذه الكرمة [٣] الى ذلك اليوم حينما أشربه معكم جديداً في ملكوت أبي .

ⲥⲡⲁ / ⲁ

ⲗ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲙⲟⲩ ⲁⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲓⲧ.

٣٠ . ثم سبحوا [٤] وخرجوا الى جبل الزيتون .

ⲥⲡⲍ / ⲇ

ⲗⲁ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉϫⲱⲣϩ : ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲉⲓⲉⲓⲛⲓ ⲛⲟⲩⲉⲣϧⲟⲧ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟϩⲓ.

ⲥⲡⲏ / ⲁ

٣١ . حينئذ قال لهم يسوع كلكم تشكون فيَّ في هذه الليلة . لأنه مكتوب إني أضرب الراعي فتتفرق خراف الرعية .

ⲥⲡⲟ / ⲁ

ⲗⲃ̅. Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲓⲧⲱⲛⲧ ⲇⲉ ϯⲛⲁⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ.

٣٢ . ومن بعد قيامتي أسبقكم الى الجليل .

ⲗⲅ̅. Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ[1] ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ

٣٣ . فأجاب بطرس وقال له إن شكَّ فيك الجميع . فأنا لا أشك .

ⲥϥⲕ / ⲁ

ⲗⲇ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉϫⲱⲣϩ : ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩϯ : ⲭⲛⲁϫⲟⲗⲧ[2] ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ.

٣٤ . قال له يسوع الحق أقول لك (إنك) في هذه الليلة قبل أن يصيح ديك تنكرني ثلاث مرات .

ⲗⲉ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲕⲁⲛ ⲁⲥϣⲁⲛⲫⲟϩ

٣٥ . قال له بطرس لو

(١) ب ت (٢) قر ⲑⲱ ... ⲉⲕⲉ

(١) بي ويس وكا قر لمغفرة الخطايا
(٢) بس وكا قر عصير (٣) ب قر نتاج الكرمة هذه (٤) عس قر باركوا

ⲛ̀ⲧⲁⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁⲕ : ⲛ̀ⲛⲁϫⲟⲗⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ[1] ⲧⲏⲣⲟⲩ.[2]

ⲥϥⲁ / ⲁ — ⲥϥⲃ / ⲁ

ⲗ̅ⲋ̅ Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲟⲩⲓⲟϩⲓ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲅⲉⲑⲥⲏⲙⲁⲛⲓ[3]. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲙⲁ ϣⲁ ϯϣⲉⲗⲏⲓ ϣⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲱⲃϩ.

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲗ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲃ̅ ⲛ̀Ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ[4] ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲉⲣϣ̀ⲗⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ.

ⲥϥⲅ / ⲇ

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲙⲟⲕϩⲉⲛϩⲏⲧ ϣⲁ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ : ⲟϩⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲱⲓⲥ ⲛⲉⲙⲏⲓ.

ⲥϥⲇ / ⲃ — ⲥϥⲉ / ⲁ

ⲗ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲉⲛϥ ⲉ̀ⲧϩⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟ ⲉϥⲧⲱⲃϩ[5] ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ : ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲁⲓ ⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲥⲉⲛⲧ : ⲡ̀ⲗⲏⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϩⲛⲏⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ : ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲑⲟⲕ.

ⲥϥⲋ / ⲃ

ⲙ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ϩⲁ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁϥϫⲉⲙⲟⲩ ⲉⲩⲉⲛⲕⲟⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ : ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲓⲥ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ

ⲥϥⲍ / ⲇ

ⲙ̅ⲁ̅. Ⲣⲱⲓⲥ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲱⲃϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ : ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙⲉⲛ ϥ̀ⲣⲱⲟⲩⲧ : ϯⲥⲁⲣⲝ ⲇⲉ ⲟⲩⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲧⲉ.

ⲥϥⲏ / ⲁ

ⲙ̅ⲃ̅. Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ[6] ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲁϥⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲁϩ ⲥⲟⲡ ⲃ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲓⲥϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ[7] ⲡⲁⲓ ⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲥⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲟϥ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ ϣⲱⲡⲓ.

اضطررت أن أموت معك لا أنكرك وهكذا قال جميع التلاميذ أيضاً[1]

٣٦ . حينئذ جاء[2] الى حقل[3] يسمى جثسيماني وقال لتلاميذه اجلسوا ههنا حتى أمضي لأصلي هناك

٣٧ . وأخذ معه بطرس وابني زبدي وابتدأ يحزن ويكتئب .

٣٨ . حينئذ قال لهم إن نفسي حزينة حتى الموت . امكثوا ههنا واسهروا معي .

٣٩ . ثم ابتعد[4] قليلاً وخرّ على وجهه يصلي قائلاً يا أبتِ إن كان ممكناً فلتعبر عني هذه الكأس . لكن ليس كمشيئتي أنا بل كمشيئتك أنت .

٤٠ . ثم جاء الى تلاميذه فوجدهم نياماً . فقال لبطرس أهكذا لم تقدروا أن تسهروا معي ساعة[5] .

٤١ . فاسهروا وصلوا لئلا تدخلوا في تجربة أما الروح فنشيط وأما الجسد فضعيف .

٤٢ . ثم مضى أيضاً وصلى ثانية قائلاً يا أبتِ إن كان لا يمكن أن تعبر عني هذه الكأس إلا أن أشربها فلتكن مشيئتك .

---

(١) ب قر ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (٢) ب ت (٣) ب قر.. ⲥⲏⲑ..
(٤) ب قر بدلا عن ⲟⲩⲟϩ ⲇⲉ (٥) ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ... ⲕⲁϩ ⲇⲁ
ⲣ̅ⲃ̅ قر.. ⲁϥ (٦) ⲑⲉ ⲟⲛ (٧) ⲑⲱ قر ⲉⲑⲣⲉ

(١) ب ت أيضاً (٢) بي وبس ز يسوع (٣) بي وبس قر ضيعة وكا قر قرية (٤) بي قر تقدم (٥) بي وكا ز واحدة

ⲙ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲟⲛ ϩⲁ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁϥϫⲉⲙⲟⲩ ⲉⲩⲉⲛⲕⲟⲧ : ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲅⲁⲣ ϩⲟⲣϣ ⲡⲉ.

ⲥϥⲑ / ⲇ

ⲙ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁⲩ ⲟⲛ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲁϥⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲫⲙⲁϩ ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲣⲱ ⲟⲛ .

ⲙ̅ⲉ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲓ ϩⲁ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲉⲛⲕⲟⲧ ϫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ : ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲥϧⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ[1] .

ⲙ̅ⲋ̅ . Ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲛ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲧⲏⲓϥ .

ⲟⲑ

ⲧ / ⲁ

ⲙ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲓ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲓⲥ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲁϥⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲏϥⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ϣⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ .

ⲧⲁ / ⲃ

ⲙ̅ⲏ̅ . Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲁϥϯ ⲛⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲏⲉϯⲛⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩⲫⲓ ⲉ̀ⲣⲱϥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲙ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲓ ϩⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲫⲓ[2] ⲉ̀ⲣⲱϥ.

ⲛ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁϣ̀ⲫⲏⲣ ⲫⲏⲉⲧⲁⲕⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ : ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲉⲛ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

٤٣. وجاء أيضاً الى تلاميذه[1] فوجدهم نياماً لأن أعينهم كانت مثقلة.

٤٤. فتركهم أيضاً ومضى وصلى ثالثة قائلاً هذا الكلام بعينه[2].

٤٥ . حينئذ جاء الى تلاميذه وقال لهم ناموا الآن واستريحوا ها قد اقتربت الساعة وابن الانسان يسلم الى أيدي الخطاة .

٤٦ . قوموا ننطلق هوذا الذي يسلمني قد اقترب .

٤٧ . وفيما هو يتكلم اذا يهوذا واحد من الاثني عشر قد أقبل ومعه جمع كثير بسيوف وعصي من عند رؤساء الكهنة وشيوخ الشعب

٤٨. وكان المزمع أن يسلمه[3] قد أعطاهم علامة قائلاً الذي أقبّله هو هو فأمسكوه .

٤٩ . وللوقت تقدم إلى يسوع وقال له سلام يا معلم وقبّله[4].

٥٠. فقال له يسوع يا صاح (أهذا) الذي جئت من أجله[5] حينئذ ألقوا[6] أيديهم على يسوع وأمسكوه

(١) ب قر ... ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥ (٢) ⲁⲑ قر ⲁϥϯⲫⲓ

(١) لند قر التلاميذ • رو وبى وبس ت (٢) بس وكا ولند قر قائلاً كلامه الاول (٣) قر والذي أسلمه (٤) أو . قبل فاه (٥) بي قر لماذا جئت ورو وي وعس ت اداة الاستفهام و ب قر ألهذا جئت (٦) ب قر حينئذ تقدموا وألقوا

ⲛ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲭⲏ ⲛⲉⲙ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϣⲉⲗⲉⲙ ⲧⲉϥⲥⲏϥⲓ ⲟⲩⲟϩ(1) ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲁϥϫⲉϫ ⲡⲉϥⲙⲁϣϫ ⲛ̀ⲟⲩ̀ⲓⲛⲁⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲛ̅ⲃ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅(2) ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϯⲥⲏϥⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲙⲁ: ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩϭⲓⲥⲏϥⲓ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲕⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯⲥⲏϥⲓ.

ⲛ̅ⲅ̅. Ⲓⲉ ⲁⲕⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲣⲉϩⲟⲩⲟ ⲉ̀ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲗⲉⲅⲉⲱⲛ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲓ̀ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ϯⲛⲟⲩ.

ⲛ̅ⲇ̅. Ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉⲧⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ.

ⲛ̅ⲉ̅. Ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲥⲟⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲏϥⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲃⲟϯ ⲉ̀ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲙⲏ ⲛⲁⲓϩⲉⲙⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲓϯⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ.

ⲛ̅ⲁ̅. Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣϥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ: ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲭⲁϥ ⲁⲩⲫⲱⲧ.

ⲛ̅ⲍ̅. Ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲉⲛϥ ϩⲁ Ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ: ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ.

ⲛ̅ⲏ̅. Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲡⲉ ϩⲓ ⲫ̀ⲟⲩⲉⲓ ϣⲁ ϯⲁⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓϫⲱⲕ.

٥١ . واذا واحد من الذين كانوا مع يسوع مد يده واستل سيفه وضرب عبد رئيس الكهنة فقطع أذنه اليمنى(1) .

٥٢ . حينئذ قال له يسوع رد السيف الى مكانه(2) لأن كل الذين يأخذون بالسيف فبالسيف يهلكون

٥٣ أو ظننت أني لا أستطيع أن أطلب الى أبي فيقدم لي الآن هنا(3) أكثر من اثني عشر جيشاً من الملائكة

٥٤ . فكيف تكمل الكتب . انه هكذا ينبغي أن يكون .

٥٥ . وفي تلك الساعة قال يسوع للجموع كأنما الى لص خرجتم بسيوف وعصي لتمسكوني أما كنت أجلس كل يوم في الهيكل أعلم فلم تمسكوني .

٥٦ . وهذا كله كان لتتم كتب الأنبياء . حينئذ تركه التلاميذ كلهم وهربوا .

٥٧ . أما هم فأمسكوا(4) يسوع وقدموه إلى قيافا رئيس الكهنة حيث اجتمع الكتبة والشيوخ .

٥٨ . وكان بطرس يتبعه من بعيد إلى دار رئيس الكهنة فدخل وجلس مع الخدام ليرى النهاية .

(١) ⲁⲟ ت (٢) ⲁⲑ ز ⲟⲩⲛ

(١) بي ورو ويس ت اليمنى
(٢) لند ورو ويس قر غمده .
(٣) ب ت هنا (٤) ب قر والذين أمسكوا

ⲛ̅ⲑ̅. Ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁⲛϯϩⲁⲡ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ϧⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ.

ⲝ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ: ⲉ̀ⲡ̀ϧⲁⲉ̀ ⲇⲉ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲃ̅.

ⲝ̅ⲁ̅. Ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ ⲫⲁⲓ ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲉⲗ[1] ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲕⲟⲧϥ ϧⲉⲛ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ.

ⲝ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ: ϫⲉ ⲛ̀ⲕⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲁⲣⲟⲕ.

ⲝ̅ⲅ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥϫⲱ ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϯⲧⲁⲣⲕⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲛ[2] ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ.

ⲝ̅ⲇ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲕϫⲟⲥ: ⲡ̀ⲗⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲛ̀ϯϫⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓϭⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ.

ⲝ̅ⲉ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲁϥⲫⲱϧ ⲛ̀ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲱⲥ: ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥϫⲉⲟⲩⲁ̀: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ ⲁⲛ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ: ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓϫⲉⲟⲩⲁ̀.

ⲝ̅ⲋ̅. Ⲟⲩ[3] ⲡⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲟϥ: ⲛ-

(1) ⲉⲱ قر ⲉ̀ⲃⲏⲗ (2) ⲁⲑ ت ⲁⲛ (3) ⲁⲑ ز ϫⲉ

٥٩ .وكان رؤساء الكهنة (١) وكل المحفل يطلبون شهادة زور على يسوع لكي يقتلوه .

٦٠ .فلم يجدوا مع أنه جاء شهود زور كثيرون (٢) وأخيراً تقدم اثنان (٣) .

٦١ . قائلين قد قال هذا إني أقدر أن أنقض هيكل الله وفي ثلاثة أيام أبنيه .

٦٢ .فقام رئيس الكهنة وقال له أما تجيب بشيء . ماذا يشهد به هذان عليك :

٦٣ .أما يسوع فكان صامتاً . فقال له رئيس الكهنة أستحلفك (٤) بالله الحي أن تقول لنا هل أنت المسيح ابن الله الحي. (٥)

٦٤ . قال له يسوع أنت قلت . وأيضاً أقول لكم من الآن ترون ابن الانسان جالساً عن يمين القوة وآتياً على سحاب السماء .

٦٥ . فشق رئيس الكهنة حينئذ ثيابه قائلاً قد جدف . ما حاجتنا بعد إلى شهود . ها قد سمعتم الآن (٦) التجديف (٧)

٦٦ . ماذا ترون أما هم

(١) رو و بي ز والشيوخ (٢) بي ولند ز فلم يجدوا (٣) بي ويس قر شاهدا زور (٤) قر أقسم عليك (٥) لند ويس وبي ت الحي . (٦) لند وبي ويس ت الآن (٧) بي ويس ورو ولند قر تجديفه

ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ̀ϥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀-ⲫⲙⲟⲩ.

ⲧⲓⲅ / ⲁ

ⲝ̅ⲍ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩϩⲓⲑⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲕⲟⲩⲣ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲝ̅ⲏ̅. Ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛⲁⲛ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲕ.

ⲧⲓⲇ / ⲁ

ⲝ̅ⲑ̅. Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ[1] ⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϯⲁⲩⲗⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲙ̀ⲃⲱⲕⲓ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϩⲱⲕ ⲛⲁⲕⲭⲏ ⲛⲉⲙ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲓⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ.

ⲟ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥϫⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ̀ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ϯⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ.

ⲧⲓⲉ / ⲁ

ⲟ̅ⲁ̅. Ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲡⲓ̀ϣⲑⲟⲙ ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲕⲉⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲭⲏ ⲙ̀-ⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲛⲁϥⲭⲏ[2] ⲛⲉⲙ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓ-Ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲟⲥ[3]

ⲟ̅ⲃ̅. Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥϫⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-ⲁ̀ⲛⲁϣ ϫⲉ ⲛ̀ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ[4] ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ[5].

ⲟ̅ⲅ̅. Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ-ⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ : ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲙ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲁ-ⲫⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲱⲕ ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲕϫⲓⲛⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲱⲛϩ ̀ⲙⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲟ̅ⲇ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ̀ⲛⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲑⲉⲙⲁⲧⲓⲍⲓⲛ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲱⲣⲕ ϫⲉ ⲛ̀ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ̀ⲙⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ̀ⲁ ⲟⲩ̀ⲁⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩϯ.

ⲧⲓⲋ / ⲃ

ⲟ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ̀ⲁ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓ-

(١) ⲁⲑ ت ⲇⲉ (٢) ⲁⲑ قر ⲁϥⲭⲏ (٣) ب قر ⲡⲓⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ
(٤) ⲁⲑ ت ⲁⲛ (٥) ⲁⲑ قر ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ

فأجابوا وقالوا إنه لمستوجب الموت ·

٦٧ · حينئذ بصقوا في وجهه وصفعوه وضربوه (١) ·

٦٨ · قائلين تنبأ لنا أيها المسيح من الذي ضربك ·

٦٩ · أما بطرس فكان جالساً خارجاً في الدار فجاءت إليه جارية قائلة وأنت أيضاً (٢) كنت مع يسوع الجليلي ·

٧٠ · فأنكر قدام الجميع (٣) قائلاً لست أدري ما تقولين ·

٧١ · ثم خرج الى الدهليز (٤) فرأته أخرى (٥) وقالت الذين هناك هذا أيضاً (٦) كان مع يسوع الناصري ·

٧٢ · فأنكر أيضاً بقسم إني لست أعرف هذا (٧) الرجل

٧٣ · وبعد قليل جاء القيام وقالوا لبطرس حقاً أنت أيضاً منهم فان لهجتك (٨) تظهرك ·

٧٤ · فابتدأ حينئذ يلعن ويحلف أني لا أعرف هذا الرجل وللوقت صاح الديك ·

٧٥ · فتذكر بطرس الكلام

(١) بي ويس واند قر ولكموه وآخرون لطموه (٢) يس وبي ورو ت أيضاً (٣) اندورو قر الجمع (٤) او الباب (٥) يس وكا قر جارية أخرى (٦) بي ورو ت أيضاً (٧) ب ت هذا (٨) بي اند ك ورو وعس وكا واند قر كلامك

ⲡⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲟϥ[1] ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩϯ ⲭ̀ⲛⲁϫⲟⲗⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲣⲓⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲓⲙⲓ ⲉϥⲉⲛϣⲁϣⲓ.

الذي قاله له يسوع إنك قبل أن يصيح الديك تنكرني ثلاث مرات فخرج[1] وبكى بكاء مراً.

ⲡⲁ

ⲧⲓⲍ / ⲃ

ⲧⲓⲏ / ⲁ

ⲧⲓⲑ / ⲓ

Ⲕⲉⲫ ⲕ̅ⲍ̅

الأصحاح السابع والعشرون

ⲁ̅. Ⲉⲧⲁ ⲧⲟⲟⲩⲓ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ϧⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ.

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲟⲛϩϥ ⲁⲩⲟⲗϥ ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲙ̀Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ.

ⲅ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲉⲙϩⲑⲏϥ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϯⲗ̅ ⲛ̀ϩⲁⲧ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ.

ⲇ̅. Ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϫⲉ[2] ⲁⲓϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ : ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ[3] ϫⲉ ⲁ̀ϧⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲕⲉ̀ⲣⲱϣⲓ.

ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲃⲟⲣⲃⲉⲣ ⲛ̀ⲛⲓϩⲁⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲁϥⲥϫϩϥ.

ⲋ̅. Ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩϭⲓ[4] ⲛ̀ⲛⲓϩⲁⲧ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉ̀ⲥϣⲉ ⲁⲛ ⲉ̀ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲣⲃⲁⲛⲟⲛ ϫⲉ ⲧ̀ⲧⲓⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ⲡⲉ.[5]

ⲍ̅. Ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲇⲉ ⲁⲩϣⲱⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲟϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲉⲣⲁⲙⲉⲩⲥ ⲉⲩⲙⲁⲛⲑⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲛⲓϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ.

ⲏ̅. Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲟϩⲓ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ : ϫⲉ ⲡⲓⲓⲟϩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ : ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲟⲟⲩ.

١ . ولما كان الصباح تشاور جميع رؤساء الكهنة وشيوخ الشعب على يسوع ليقتلوه .

٢ . فأوثقوه وأخذوه وأسلموه الى بيلاطس[2] الوالي.

٣ . حينئذ لما رأى يهوذا الذي أسلمه أنه قد دين ندم ورد الثلاثين من الفضة الى رؤساء الكهنة والشيوخ .

٤ . قائلاً قد أخطأت اذ سلمت دماً بريئاً فقالوا له ما شأننا نحن[3] أنت تبصر .

٥ . فطرح الفضة في الهيكل ثم مضى خنق نفسه .

٦ . فأخذ رؤساء الكهنة الفضة وقالوا لا يحل أن نلقيها في بيت القربان[4] لأنها ثمن دم.

٧ . فتشاوروا واشتروا بها حقل الفخاري مقبرة للغرباء .

٨ . لهذا سمي ذلك الحقل حقل الدم الى اليوم[5] .

---

(١) ⲁⲑ وقر ϫⲟⲥ (٢) ⲑⲱ ت ϫⲉ وقر ⲉⲁⲓϯ (٣) ⲁⲑ ت ⲛⲁϥ
(٤) ⲁⲑ قر ⲁⲩϭⲓ (٥) ⲑⲱ قر ⲧⲉ

(١) ب زه الى الخارج (٢) بي ويس ولندز البنطي (٣) او ماذا علينا (٤) بي قر الخزانة وح =(٥) بي قر هذا اليوم

ⲑ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̀Ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ϯ̅ⲗ̅ ⲛ̀ϩⲁⲧ ⲧ̀ⲧⲓⲙⲏ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲧⲓⲙⲏ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ .

٩ . حينئذ تم ما قيل بارمياء النبي القائل أخذوا الثلاثين من الفضة ثمن الثمن الذي ثمنه بنو إسرائيل .

ⲓ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ϧⲁ ⲡⲓⲓⲟϩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲣⲁⲙⲉⲩⲥ : ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ .

١٠ . ودفعوها عن حقل الفخاري كما أمرني الرب .

ⲧⲕ / ⲁ

ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ : Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ .

١١ . فوقف يسوع أمام الوالي فسأله الوالي قائلاً أأنت هو ملك اليهود . فقال (له) يسوع أنت تقول .(١)

ⲧⲕⲁ / ⲁ

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲉ̀ⲣⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ[1] ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ . ⲙ̀ⲡⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϩⲗⲓ.

١٢ . وفيما كان رؤساء الكهنة والشيوخ يشتكون عليه لم يجب بشيء .

ⲓ̅ⲅ̅ Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ ϫⲉ ⲥⲉⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲣ .

١٣ . حينئذ قال له بيلاطس أما تسمع كم يشهدون عليك(٢)

ⲡⲃ

ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲃⲉ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ .

١٤ . فلم يجبه عن أي كلمة حتى تعجب الوالي جداً .

ⲧⲕⲃ / ⲃ

ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ϣⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲧ̀ⲕⲁϩⲥ ⲙ̀ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲧⲉ ⲉ̀ⲭⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲫⲏⲉ̀ϣⲁⲩⲟⲩⲁϣϥ .

١٥ . وكانت عادة الوالي في كل عيد أن يطلق للجمع واحداً من الأسرى من أرادوه .

ⲧⲕⲅ / ⲁ

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲉϥⲥⲟⲛϩ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲁⲩ : ⲉⲩⲥⲟⲛⲓ ⲡⲉ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ .

١٦ . وكان لهم(٣) في ذلك الوقت أسير وهو لص(٤) يسمى باراباس .

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲟⲩⲛ ⲉⲩⲙⲁ ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ[1] ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁϣϥ[2]

١٧ . فلما اجتمعوا معاً قال لهم بيلاطس من تريدون أن أطلق

---

(١) ويثو.. ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲟⲩ (٢) ⲁⲑ ت (٣) ⲁⲁⲓⲕⲁ ؛ ⲣⲃ ق ر ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣϥ ؛ ⲁⲑ ؛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ق ر

(١) رو واند ويس وكا قر قلت (٢) اند وكا ويس قر يشهدون به عليك (٣) يس قر عنده (٤) بي ورو ويس قر أسير مشهور

ⲛ̀ⲧⲁⲭⲁϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : Ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ ϣⲁⲛ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ .

ⲓ̅ⲏ̅ Ⲛⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲫⲑⲟⲛⲟⲥ .

ⲧⲕⲇ / ⲓ

ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲇⲉ ϩⲓ ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ ⲁⲥⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉⲧⲧⲏ : ⲁⲓϣⲉⲡ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉϫⲱⲣϩ ϧⲉⲛ ⲣⲁⲥⲟⲩⲓ .

ⲧⲕⲉ / ⲇ

ⲕ̅ . Ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲁⲩⲑⲉⲧϩⲑⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ[1] ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀Ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ: Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲁⲕⲟϥ .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ[2] ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ : ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁϣϥ ⲛ̀ⲧⲁⲭⲁϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲃ̅[3] ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ Ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ .

ⲧⲕⲁ / ⲇ

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁⲁⲓϥ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲟⲩⲁϣϥ .

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ : ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲟⲩ̀ⲟ ⲛⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϣϥ .

ⲧⲕⲍ / ⲅ

ⲕ̅ⲇ̅ Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ϫⲉ ϥⲛⲁϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲁⲛ : ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲟⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲁϥⲓⲁ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ϯⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡ̀ⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲱϣⲓ .

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉϥⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ[4] ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ .

لكم أباراباس أم يسوع الذي يدعى المسيح .

١٨ . لأنه كان يعلم أنهم إنما أسلموه حسداً .

١٩ وفيما هو جالس على كرسي الولاية أرسلت إليه امرأته قائلة لاتصنع شيئاً بذاك البار . فاني تألمت كثيراً هذه الليلة[1] في الحلم من أجله

٢٠ . أما رؤساء الكهنة والشيوخ فأقنعوا الجموع أن يطلبوا باراباس ويهلكوا يسوع .

٢١ . فأجاب الوالي وقال لهم من من الاثنين تريدون أن أطلق لكم . أما هم فقالوا باراباس .

٢٢ قال لهم بيلاطس فماذا أصنع بيسوع الذي يدعى المسيح . فقالوا كلهم ليصلب .

٢٣ . قال لهم الوالي وأي شر عمل . فازدادوا صياحاً قائلين اصلبه .

٢٤ . فلما رأى بيلاطس أنه لا يربح شيئاً بل بالحري يحدث اضطراب . أخذ ماء وغسل يديه قدام الجمع قائلا إني بريء من دم هذا البار فأبصروا أنتم .

٢٥ . فأجاب جميع الشعب وقالوا دمه علينا وعلى أولادنا

(١) ⲑⲱ ، ⲣⲃ̅ ، قر ... ⲙ̀ⲡⲓ (٢) ⲇⲉ ز ⲛⲱⲟⲩ

(٣) ⲑⲱ ، ⲇⲁ ، قر ⲡⲓⲃ̅ ، ⲣⲍ ، ⲕⲁ قر ⲡⲓⲃ̅ خطأ

(٤) ⲁⲑ ت ⲉ̀ϫⲉⲛ

(١) ل بي قر اليوم

ⲧⲕⲏ
ⲁ

ⲕⲋ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲭⲁ Ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲫⲣⲁⲅⲉⲗⲗⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉⲑⲣⲟⲩⲁϣϥ .

ⲧⲕⲑ
ⲁ

ⲕ̅ⲍ̅ Ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲁⲩⲉⲗ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲣⲉⲧⲱⲣⲓⲟⲛ [1] ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϯⲥⲡⲓⲣⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ .

ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲃⲁϣϥ ⲁⲩϯ ⲛⲟⲩ̀ⲭⲗⲁⲙⲓⲥ ⲛ̀ⲕⲟⲕⲕⲟⲥ ϩⲓⲱⲧϥ .

ⲕ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲛⲧ ⲛⲟⲩ̀ⲭⲗⲟⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲣⲓ : ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲁ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲭⲱ ⲛⲟⲩⲕⲁϣ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛ̀ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲕⲉⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ⲉⲩⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ .

ⲗ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲓⲑⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟ ⲁⲩⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϣ ⲟⲩⲟϩ [2] ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲁ̀ⲫⲉ .

ⲧⲗ
ⲁ

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲱ̀ ⲉⲩⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲩⲃⲁϣϥ ⲛ̀ϯⲭⲗⲁⲙⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛ̀ⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ ϩⲓⲱⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲗϥ ⲉⲑⲣⲟⲩⲁϣϥ .

ⲧⲗⲁ
ⲁ

ⲗ̅ⲃ̅ . Ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀Ⲕⲩⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ : ⲫⲁⲓ ⲁⲩϭⲓⲧϥ ⲛ̀ⲭⲃⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲗ ⲡⲉϥ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ.

ⲧⲗⲃ
ⲁ

ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ [3] ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲅⲟⲗⲅⲟⲑⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕ̀ⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ⲡⲉ

ⲧⲗⲅ
ⲁ

ⲗ̅ⲇ̅ . Ⲁⲩϯ ⲛⲟⲩⲏⲣⲡ ⲛⲁϥ ⲉϥⲙⲟⲩϫⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉⲛϣⲁϣⲓ [4] ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲥⲱ

ⲧⲗⲇ
ⲁ

ⲗ̅ⲉ̅ . Ⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ ⲇⲉ ⲁⲩⲫⲱϣ ⲛ̀ⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ ⲉ̀ϩⲣⲁⲓ ⲉⲁⲩϩⲓⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ [5] .

(1) ب قر ⲉⲡⲓ̀ⲡⲣⲟⲧⲱⲣⲓⲟⲛ (٢) ت ⲁⲑ ⲟⲩⲟϩ
(٣) ⲱⲑ قر ⲉⲧⲙⲟⲩϯ (٤) ب قر ⲟⲩϣⲁϣⲓ (٥) ⲕⲁ ز ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲁⲩⲫⲱϣ ⲛ̀ⲛⲁϩⲃⲱⲥ ⲉ̀ϩⲣⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁϩⲉⲃⲥⲱ ⲁⲩϩⲓⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲥ .

٢٦ . عندئذ أطلق لهم باراباس. أما يسوع فجلده وأسلمه ليصلب.

٢٧ . حينئذ أخذ جند الوالي يسوع الى دار الولاية وجمعوا عليه كل الكتيبة .

٢٨ . ثم عروه وألبسوه رداءً أحمر .

٢٩ . وضفروا إكليلاً من شوك ووضعوه على رأسه . وجعلوا قصبة في يمينه وكانوا يجثون على ركبهم [1] قدامه هازئين به قائلين السلام يا ملك اليهود .

٣٠ . وبصقوا في وجهه وأخذوا القصبة وضربوا (بها) رأسه .

٣١ . فلما هزأوا به نزعوا عنه الرداء وألبسوه ثيابه وأخذوه ليصلب

٣٢ . وفيما هم خارجون وجدوا رجلاً قيروانياً اسمه سمعان فسخروه ليحمل صليبه .

٣٣ . ولما أتوا الى مكان يسمى جلجثة [2] أي موضع الجمجمة .

٣٤ . أعطوه خمراً [3] ممزوجة بمر [4] فذاق ولم يرد أن يشرب .

٣٥ . ولما صلبوه اقتسموا ثيابه بينهم [5] مقترعين عليها [6] .

(١) بيت على ركبهم (٢) قر الجلجلة (٣) بي ورو ولند قر خلاً (٤) بي ز ليشرب (٥) بيت بينهم (٦) غ ز لكي يتم ما قيل بالنبي اقتسموا ثيابي بينهم وعلى لباسي اقترعوا (وبي) وضعتها بين قوسين دلالة على عدم وجودها في أقدم النسخ

ⲧⲗⲉ / ⲁ

ⲗⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ ⲉⲩⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲗⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥ̀ϧⲉ ⲧⲉϥⲉ̀ⲧⲓⲁ̀ ⲥⲁ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲫⲉ: ⲉⲥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϫⲉ (ⲪⲀⲒ ⲠⲈ (1) Ⲡ̀ⲞⲨⲢⲞ ⲚⲦⲈ Ⲛ̀ⲒⲞⲨⲆⲀⲒ).

ⲧⲗⲁ / ⲁ

ⲧⲗⲋ / ⲁ

ⲗⲏ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲉϣ (2) ⲕⲉ ⲥⲟⲛⲓ ⲃ̅ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲁⲓ ⲥⲁⲧⲉϥⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲥⲁⲧⲉϥϫⲁϭⲏ.

ⲗⲑ̅. Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲛⲁⲩϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲩⲕⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁ̀ⲫⲉ.

ⲙ̅. Ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲃⲉⲗ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲟⲧϥ ϧⲉⲛ ϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲁϩⲙⲉⲕ: ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲡⲓϣⲉ.

ⲧⲗⲏ / ⲃ

ⲙⲁ̅. Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲩⲥⲱⲃⲓ (3) ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲙⲃ̅. Ϫⲉ ⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲭ̀ⲱⲟⲩⲛⲓ: ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉϥ: ⲓⲥϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲡⲉ ⲙⲁⲣⲉϥⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ϯⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩ ⲡⲓϣⲉ (4) ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲧⲗⲑ / ⲃ

ⲙⲅ̅. Ⲓⲥϫⲉ (5) ϩⲟⲛϥ ⲭⲏ ⲉ̀Ⲫϯ ⲙⲁⲣⲉϥⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲓⲥϫⲉ ϯⲛⲟⲩ (6) ϥⲟⲩⲁϣϥ: ⲁϥϫⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ.

ⲧⲙ / ⲃ

ⲙⲇ̅. Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲣⲉ (7) ⲛⲓⲕⲉⲥⲟⲛⲓ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲁ̀ϣⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲩϯϣⲟϭⲛⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ. (8)

ⲙⲉ̅. Ⲓⲥϫⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁϫⲡ ⲋ̅ ⲁ̀ ⲟⲩⲭⲁⲕⲓ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ϣⲁ ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁϫⲡ ⲑ̅ ϯ. (9)

٣٦ . ثم جلسوا يحرسونه هناك .

٣٧ . وكتبوا علته فوق رأسه مرقومة هكذا : (هذا هو (١) ملك اليهود)

٣٨ . حينئذ صلبوا معه لصين واحداً عن يمينه وواحداً عن يساره .

٣٩ . وكان المجتازون يفترون عليه ويهزون رؤوسهم .

٤٠ . قائلين يا ناقض هيكل الله وبانيه في ثلاثة أيام خلص نفسك . إن كنت أنت ابن الله فانزل عن الصليب .

٤١ . وكذلك رؤساء الكهنة والكتبة والشيوخ (٢) كانوا يهزأون به قائلين .

٤٢ . خلص آخرين . ولم يقدر أن يخلص نفسه . إن كان هو ملك إسرائيل فلينزل الآن عن الصليب (٣) فنؤمن به .

٤٣ . إن كان متكلاً على الله فلينجه الآن إن كان يريده (٤) لأنه قال أنا ابن الله .

٤٤ . وبهذا كان اللصان اللذان صلبا معه يعيرانه .

٤٥ . ومن وقت الساعة السادسة كانت ظلمة على الأرض كلها الى الساعة التاسعة .

---

(١) ب.ز Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (٢) ب قر ⲁⲩⲁϣ ، ب قر .. ⲛ ⲁⲩⲓϣⲓ
(٣) ب قر.. ⲁⲩⲥⲱⲃⲓ (٤) ب قر ⲡⲓⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ (٥) ب.ز ⲗⲉⲓ
(٦) ب ت ϯⲛⲟⲩ و ب قر قبل ⲓⲥϫⲉ (٧) ب قر ⲥⲛⲁⲣⲉ
(٨) قر ⲁⲑ ⲛⲁϥ (٩) ⲯⲓⲧ,قر,ⲣⲋ,ⲕⲁ,ⲇⲁ

(١) ب ز يسوع (٢) رو ز والفريسيون (٣) عس ورو ز لنرى (٤) لند ويس قر ان رضي عنه ورو قر يحبه .

ⲙ̅ⲋ̅. Ⲉⲧⲁ ⲫⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁϫⲡ ⲯⲓⲧ (1) ϣⲱⲡⲓ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲗⲱⲓ̀ ⲉ̀ⲗⲱⲓ̀ ⲗⲉⲙⲁ ⲥⲁⲃⲁⲭⲑⲁⲛⲓ: ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲁⲚⲟⲩϯ ⲡⲁⲚⲟⲩϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲕⲭⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲱⲕ.

٤٦. ونحو الساعة التاسعة صرخ يسوع بصوت عظيم قائلاً إيلي إيلي لما شبقتني أي إلهي إلهي لماذا تركتني.

ⲙ̅ⲍ̅. Ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲟⲩⲃⲉ Ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ.

٤٧. فقوم من الواقفين هناك لما سمعوا قالوا إنه نادى ايليا .

ⲙ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥϭⲟϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ: ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲫⲟⲅⲅⲟⲥ ⲁϥⲙⲁϩⲥ ⲛ̀ϩⲉⲙϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲟⲕⲥⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲕⲁϣ ⲁϥⲧ̀ⲥⲟϥ.

٤٨ . وللوقت أسرع واحد منهم وأخذ اسفنجة وملأها خلاً وجعلها على قصبة وسقاه .

ⲙ̅ⲑ̅. Ⲡⲥⲉⲡⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲭⲁϥ (2) ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ϫⲉ ϥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁϩⲙⲉϥ.

٤٩ . أما الباقون فقالوا دعه لنرى هل يأتي إيليا ليخلصه.

ⲛ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲱϣ (3) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧⲣⲱⲟⲩ (4) ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅.

٥٠ . أما يسوع فصرخ أيضاً بصوت عظيم وأسلم الروح .

ⲛ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲁϥⲫⲱϧ (5) ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛ̀ϣⲱⲓ (6) ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲁϥⲉⲣ ⲃ̅: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲁϥⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ (7) ⲛⲓⲡⲉⲧⲣⲁ ⲁⲩⲫⲱϫⲓ.

٥١ . وإذا حجاب(١) الهيكل قد انشق من فوق الى أسفل وصار اثنين. والأرض تزلزلت والصخور تشققت.

ⲛ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ.

٥٢ والقبور تفتحت وقام كثير من أجساد القديسين الراقدين .

ⲛ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲉϥⲧⲱⲛϥ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲂⲁⲕⲓ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉⲟⲩⲙⲏϣ.

٥٣ . وخرجوا من القبور بعد قيامته(٢) ودخلوا المدينة المقدسة وظهروا لكثيرين .

ⲛ̅ⲇ̅. Ⲡⲓⲉ̀ⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲧⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲁ̀ⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲉⲙⲁϣⲱ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ

٥٤ . وأما قائد المائة والذين يحرسون يسوع فلما رأوا الزلزلة وما حدث خافوا جداً وقالوا

(1) ⲇⲁ ، ⲕⲁ ، ⲣⲍ قر ⲯⲓⲧ (2) ⲁⲑ قر ⲭⲁⲥ
(3) ب قر ... ⲁϥ (4) ب ز ⲟⲩⲟϩ (5) ب قر ⲁϥⲫⲱϫⲓ
(6) بقر ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ (7) ب ت ⲟⲩⲟϩ

(١) ب قر ستر حجاب
(٢) ب قر قيامهم

ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲛⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ.

حقاً كان هذا ابن الله .

ⲧⲙⲍ / ⲁ

ⲛ̅ⲉ̅. Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲓⲟⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ(1) ⲉⲩⲛⲁⲩ ϩⲓ ⲫ̀ⲟⲩⲉⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲟϣⲓ (2) ⲛ̀ⲥⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲉⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

٥٥ .وكان هناك نساء كثيرات ينظرن من بعيد وهن اللواتي كن يتبعن يسوع من الجليل ويخدمنه .

ⲛ̅ⲋ̅. Ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲣⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ ϯⲘⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑⲁ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲛⲉⲙ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ.

٥٦ . وبينهن مريم المجدلية ومريم أم يعقوب وأم يوسي (١) وأم ابني زبدي.

ⲧⲙⲏ / ⲁ

ⲛ̅ⲍ̅. Ⲉⲧⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲁⲣⲓⲙⲁⲑⲉⲁⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲓⲱⲥⲏⲫ : ⲫⲁⲓ ϩⲱϥ ⲁϥⲉⲣⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅.

٥٧ . فلما كان المساء جاء رجل غني من الرامة اسمه يوسف وكان هو أيضاً قد تتلمذ ليسوع.

ⲛ̅ⲏ̅. Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ (3) ϩⲁ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲁϥⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲧⲟⲧⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲧⲏⲓϥ.

٥٨. فهذا تقدم الى بيلاطس وطلب جسد يسوع . فأمر حينئذ بيلاطس أن يعطاه.

ⲧⲙⲑ / ⲁ

ⲛ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲥⲏⲫ:(4) ⲁϥⲕⲟⲩⲗⲱⲗϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲛⲧⲱ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ.

٥٩ . فأخذ يوسف الجسد ولفه في كتان نقي.

ⲝ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙ̀ϩⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲟⲕϥ (5) ϧⲉⲛ ϯⲡⲉⲧⲣⲁ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲕⲉⲣⲕⲉⲣ ⲛⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲱⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ : ⲁϥϩⲱⲗ.

٦٠ . ووضعه في قبره الجديد الذي نحته في الصخرة. ثم دحرج حجراً كبيراً على باب القبر ومضى .

ⲧⲛ / ⲁ

ⲝ̅ⲁ̅. Ⲛⲁⲥⲭⲏ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲘⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ.

٦١ . وكانت هناك مريم المجدلية ومريم الأخرى جالستين تجاه القبر .

ⲧⲛⲁ / ⲓ

ⲝ̅ⲃ̅. Ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϯⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ ⲧⲉ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϩⲁ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ.

٦٢. وفي الغد الذي بعد الاستعداد (٢) اجتمع رؤساء الكهنة والفريسيون الى بيلاطس.

ⲝ̅ⲅ̅. Ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲛⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲁ̀ ⲡⲓⲡ̀ⲗⲁⲛⲟⲥ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϫⲟⲥ ⲉⲧⲓ ⲉϥⲟⲛϧ ϫⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϯⲛⲁⲧⲱⲛⲧ.

٦٣. قائلين ياسيدنا . إنّا تذكرنا أن ذلك المضل قال وهو حي إني بعد ثلاثة أيام أقوم .

---

(١) ب ز ⲡⲉ (٢) ب قر ... ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁⲩ (٣) ب قر ⲁϥⲓ (٤) ب ز ⲟⲩⲟϩ (٥) قر ⲁϩⲑ ..... ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥ

(١) بي وبس قر ومريم أم يعقوب ويوسي (٢) أو الجمعة

ⲝ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲭⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ϣⲁ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ: ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲗϥ ⲛ̀ϭⲓⲟⲩⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϧⲁⲉ ⲙ̀ⲡ̀ⲗⲁⲛⲏ ⲧϩⲟ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ϯϩⲟⲩⲓ̀ϯ.

ⲝ̅ⲉ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ (1) ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩⲥⲧⲱⲇⲓⲁ̀ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲟϥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲝ̅ⲋ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲁⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉ̀ⲁⲩⲧⲟⲃϥ (2) ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲟⲩⲥⲧⲱⲇⲓⲁ̀.

٦٤ . فمر أن يضبط القبر الى اليوم الثالث لئلا يأتي تلاميذه (١) ويسرقوه ويقولوا للشعب إنه قام من الأموات فتكون الضلالة الأخيرة شراً علينا (٢) من الأولى

٦٥ . فقال لهم بيلاطس عندكم حراس . فاذهبوا واضبطوه كما تعرفون .

٦٦ . أما هم فمضوا وأحكموا القبر وختموه مع الحراس (٣)

ⲔⲈⲪ. ⲔⲎ̅

الأصحاح الثامن والعشرون

ⲠⲈ
ⲧⲛⲃ
ⲁ

ⲁ̅. Ⲣⲟⲩϩⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲧⲟⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁⲥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲘⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ (3) ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ.

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲓ: ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲕⲉⲣⲕⲉⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ (4) ϩⲓϫⲱϥ.

ⲅ̅. Ⲡⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲥⲟⲩⲱⲃϣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲓⲱⲛ.

١. وفي عشية السبوت (٤) عند فجر الأحد من السبوت. جاءت مريم المجدلية ومريم الأخرى لتنظرا القبر.

٢. واذا زلزلة عظيمة قد حدثت. لأن ملاك الرب نزل من السماء (٥) ودحرج الحجر عن باب القبر (٦) وجلس عليه .

٣ . وكان منظره كالبرق ولباسه أبيض كالثلج .

---

(١) ب ت ⲇⲉ (٢) ب قر ⲁⲩⲧⲟⲃϥ (٣) بقر ⲕⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ (٤) ⲁⲑ قر ⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ

(١) بي ولند زليلا (٢) ق ف علينا (٣) ب قر وضبطوا القبر بالحراس وختموا الحجر (٤) بي قر وبعد السبت وح =(٥) بي ويس ولند ز وجاء (٦) بي ويس ولند قر عن الباب و ت القبر

ⲧⲛ̅ⲅ / ⲃ

ⲇ̅. Ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϩⲟϯ ⲁⲩⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲁ̀ⲣⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ.

ⲉ̅. Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ : ϯⲉ̀ⲙⲓ ⲅⲁⲣ ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ (١) ⲛ̀ⲥⲱϥ.

ⲋ̅. ⲛ̀ϥⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲅⲁⲣ(٢) ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ : ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁϥⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ (٣) ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ϥⲛⲁⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ (٤) ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲓⲥ (٥) ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲧⲛ̅ⲇ / ⲃ

ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ : ⲛⲁⲩϭⲟϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲙⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ (٥) ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲣⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉⲧⲉ : ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲓ̅. ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ : ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ ⲛⲁ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲩ (٦) ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲧⲛⲉ / ⲓ

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲓⲥ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲟⲩⲥⲧⲱⲇⲓⲁ̀ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ.

٤ . فمن روعته ارتعد الحراس وصاروا كأموات .

٥. فأجاب الملاك وقال للنسوة (١) لاتخفن أنتن لأني أعلم أنكن تطلبن يسوع الذي صلب .

٦. ليس هو ههنا بل قد قام كما قال . تعالين وانظرن المكان الذي كان (٢) موضوعاً فيه.

٧. فبسرعة اذهبن وقلن لتلاميذه إنه قد قام من الأموات وها هو يسبقكم الى الجليل . هناك ترونه ها أنا قد قلت لكن .

٨. فلما ذهبن مسرعات من القبر في خوف وفرح عظيم ساعيات ليخبرن تلاميذه .

٩. (٣) واذا يسوع لاقاهن وقال . سلام . أما هن (٤) فأمسكن بقدميه وسجدن له .

١٠. حينئذ قال لهن يسوع لاتخفن . اذهبن وأعلمن اخوتي أن يذهبوا الى الجليل وهناك يرونني .

١١. وفيما هن ذاهبات جاء قوم من الحراس الى المدينة وأخبروا رؤساء الكهنة بكل ما حدث .

---

(١) ب قر . . . ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛ . . . وب قر . . . ⲫⲏⲉⲧⲉⲧⲉⲛ (٢) ب ت ⲅⲁⲣ (٣) قر ⲁⲑ ⲭⲱⲗⲉⲙ (٤) ⲣⲋ ، ⲇⲁ ، ⲕⲁ ، ⲑⲱ قر . . . . ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ (٥) ب ت ⲓⲥ (٦) ب قر ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ

(١) ب أورد الخطاب كله بصيغة المثنى (٢) ب ز الرب (٣) زب واند بورو بع وفيما هما منطلقتان لتخبرا تلاميذه . (٤) ب ز تقدمن

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ (١) ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ (٢) ⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ: ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲁⲧ ⲉⲩⲙ̀ⲡϣⲁ ⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ.

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲓ̀ (٣) ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲁⲩⲟ̀ⲗϥ ⲛ̀ϭⲓⲟⲩⲓ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲛⲉⲛⲕⲟⲧ.

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲛⲉ̀ⲑⲉⲧ̀ϩⲉⲛϥ(٤) ⲁ̀ⲛⲟⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲉ̀ⲉⲣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲧⲣⲱⲟⲩϣ.

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲛⲓϩⲁⲧ ⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲥⲁⲃⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲥⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲟⲟⲩ.

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲡⲓ ⲓ̅ⲁ̅ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉ̀ⲁ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϯϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲩϭⲓⲥⲁⲛⲥ.

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ (٥) ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲩϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛ (٦) ⲙⲁⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ(٧) ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.

ⲕ̅. Ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲓϩⲉⲛϩⲉⲛ (٨) ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲭⲏ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲁ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ: Ⲁ̀ⲙⲏⲛ. (٩)

١٢. فاجتمعوا بالشيوخ وتشاوروا وأخذوا فضة فيه وأعطوها للجند .

١٣. قائلين قولوا إن تلاميذه أتوا ليلاً وسرقوه ونحن نيام.

١٤. واذا سمع الوالي هذا الكلام أقنعناه نحن وجعلناكم مطمئنين.

١٥. أماهم فأخذوا الفضة وفعلوا كما علموهم. وذاع هذا القول عند اليهود الى هذا اليوم.

١٦. وأما الأحد عشر تلميذاً فمضوا الى الجليل الى الجبل الذي عينه (١) لهم يسوع.

١٧. فلما رأوه سجدوا له أما بعضهم فشك.

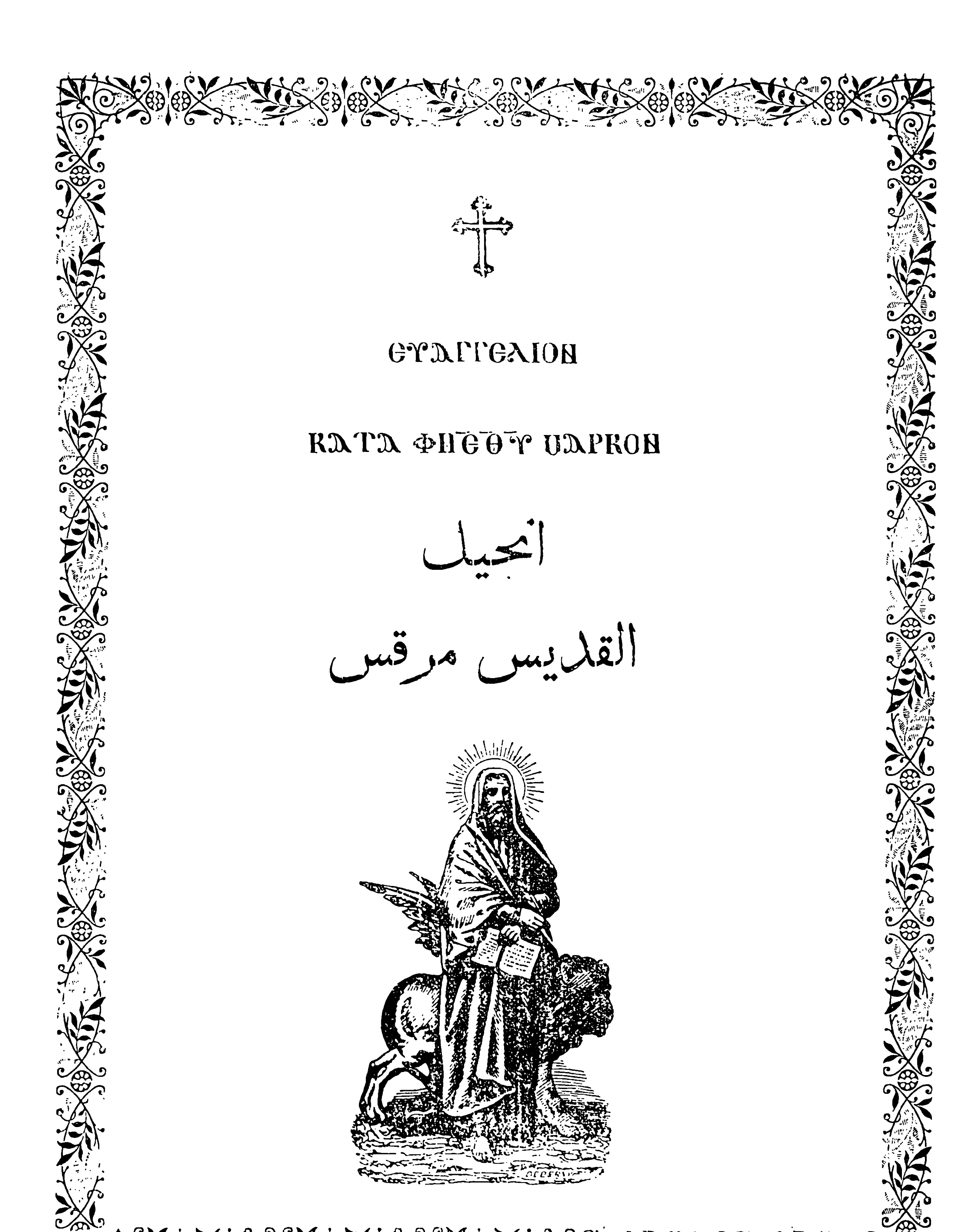
١٨. وجاء يسوع وخاطبهم قائلاً دفع اليَّ كل سلطان في السماء وعلى الأرض .

١٩. فاذهبوا وعلموا (٢) جميع الأمم وعمدوهم باسم الآب والابن والروح القدس.

٢٠. وعلموهم أن يحفظوا جميع ما أوصيتكم به وها أنا معكم كل الأيام الى انقضاء الدهور (٣) آمين .

(١) ب قر ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ (٢) ب ز ⲟⲩⲟϩ (٣) ب ق ... (٤) ت ق ⲉⲛⲉⲑⲏⲧ ... (٥) ⲉⲧⲁϥⲓ قر ⲁⲛⲟⲕ (٦) ب ت و ب قر ⲇⲉ (٧) ب قر ⲥ (٨) ب قر ϩⲟⲛϩⲉⲛ (٩) بت ⲁⲙⲏⲛ

(١) ب قر حيث أمرهم
(٢) ب قر تلمذوا
(٣) عس زكاها


ⲈⲨⲀⲄⲄⲈⲖⲒⲞⲚ
ⲔⲀⲦⲀ ⲪⲎⲈ̅Ⲑ̅Ⲩ ⲘⲀⲢⲔⲞⲚ
انجيل
القديس مرقس

ⲈⲨⲀⲄⲄⲈⲖⲒⲞⲚ ⲔⲀⲦⲀ ⲘⲀⲢⲔⲞⲚ

انجيـــل مرقس

ⲔⲈⲪ. ⲁ̅

ⲁ̅. Ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ.

ⲃ̅. Ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ Ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ (1) ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϧⲁⲧ̀ϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ(2)ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲥⲟⲃϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϫⲱⲕ.

ⲅ̅. Ⲡ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ϫⲉ ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲛ-(3) ⲙⲟϣⲓ.

ⲇ̅. Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲱ (4) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ.

ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ (5) ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲭⲱⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϭⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲒⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲓⲁⲣⲟ ⲉⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲁⲣⲉ ϩⲁⲛϥⲱⲓ ⲛ̀ϫⲁⲙⲟⲩⲗ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟϫϧ ⲛ̀ϣⲁⲣ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϥϯⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲟⲩⲉⲙ (6) ϣ̀ϫⲉ ⲡⲉ (7) ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲕⲟⲓ.

ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϩⲓⲱⲓϣ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧϫⲟⲣ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲟⲓ (8) ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲛ̀ϯⲙ̀ⲡϣⲁ ⲁⲛ ⲉ̀ϫⲟⲃⲉⲧ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲟⲩⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲥⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲑⲱⲟⲩⲓ.

الأصحاح الأول

١ بدء انجيل يسوع المسيح ابن الله .

٢ كما هو مكتوب باشعياء النبي ها أنا أرسل ملاكي أمام وجهك الذي يهيء طريقك قدامك .

٣ صوت الصارخ في البرية أعدوا طريق الرب قوموا سبله .

٤ كان يوحنا المعمدان(٢) في البرية ويكرز بمعمودية التوبة لمغفرة الخطايا .

٥ وكان يخرج اليه أهل كورة (٣) اليهودية كلها وجميع أهل أورشليم . وكانوا يعتمدون منه في نهر الأردن معترفين بخطاياهم .

٦ وكان لباس يوحنا من وبر الابل ومتمنطقاً بمنطقة جلد على حقويه . وكان يأكل جراداً وعسل البر .

٧ وكان يكرز قائلاً . يأتي بعدي من هو أقوى مني الذي لست أهلاً أن أنحني لأحل سير حذائه.

---

(١) ب ت ⲁ̀ⲛⲟⲕ (٢) ⲥⲉⲥⲁⲑ ت ϧⲁⲧ̀ϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ
(٣) ⲁⲑ قر ⲙⲁⲙ̀ⲙⲟϣⲓ (٤) ⲑⲱ قر ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲱ (٥) بز ⲡⲉ (٦) ⲁⲑ ، ⲥⲥ قر ⲛⲁϥⲟⲩⲱⲙ (٧) ب ت (٨) ⲃⲃ قر ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲣⲟⲓ

(١) ب قر « في الأنبياء »
(٢) ب قر يعمد
(٣) أي بقعة .

ⲏ̅. Ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϯⲱⲙⲥ[1] ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉϥⲛⲁⲉⲙⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ.	٨. أنا عمدتكم بماء وأما هو فسيعمدكم بروح القدس.
ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲒⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ[2] ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ.	٩ . وحدث في تلك الأيام أن جاء يسوع من ناصرة الجليل واعتمد في الأردن من يوحنا.
ⲓ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ[3] ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲁⲩⲫⲱϧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅[4] ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ϩⲓϫⲱϥ.[5]	١٠ . فللوقت وهو صاعد من الماء رأى السموات قد انشقت والروح مثل حمامة نازلاً واستقر عليه.[1]
ⲓ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ[6] ⲉ̀ⲧⲁⲓϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.[7]	١١ . وكان صوت من السموات أنت ابني حبيبي[2] الذي به[3] سررت.
ⲓ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁ̀ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ·	١٢ . وللوقت أخرجه الروح الى البرية.
ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲡⲉ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲛ̀ⲙ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲙ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲉⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ[8]: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.	١٣ . وكان في البرية أربعين يوماً وأربعين ليلة يجرب من الشيطان.[4] وكان مع الوحوش والملائكة تخدمه.
ⲓ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑⲣⲟⲩϯ ⲛ̀Ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ[1] ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̅ϯ̅.	١٤ . وبعد ما أسلم يوحنا جاء يسوع الى الجليل يكرز بانجيل ملكوت الله.
ⲓ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	١٥ . قائلاً قد كمل

Margin notes: ⲉ/ⲁ ; ٥/١ ; B ; ⲁ/ⲃ ; ف٢ ; ٦/٢ ; ⲍ/ⲁ ; ⲏ/ⲇ ; ⲑ/ⲁ ; ٧/٦ ; ٨/٤ ; ٩/٦

(1) ب قر ⲉ̀ⲧⲁⲓϯⲱⲙⲥ (2) ⲡⲉⲧ ، ⲃⲃ ز ⲛ̀ⲓⲁⲣⲟ (3) ب قر . . ⲛⲓ ز (4) ⲑⲉ، ⲁⲑ ز ⲉ̀ϫⲱϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲁϥⲓ̀ (5) ⲥⲉ ت الخ (6) ⲥⲉ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ قر ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ (7) ⲡⲉⲧ،ⲁⲑ قر ⲉϥⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ قر ⲥⲉ ، ⲁⲑ (8) ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⲛ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ و ⲃⲃقر ⲛ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ فقط سهواً (9) ⲑⲱ ، ⲣⲃ، ⲇⲁ ت ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ

(1) بت واستقر عليه (2) ب قر الحبيب (3) ب قر بك (4) ب قر يجربه الشيطان

ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϧⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲁ̀ⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ (1) ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.

ⲓ / ⲃ

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ(2) ⲉ̀ⲥⲕⲉⲛ(3) ⲫⲓⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙ Ⲁⲛⲇ̀ⲣⲉⲁⲥ ⲡ̀ⲥⲟⲛ ⲛ̀Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲉⲩϩⲓⲱ̀ϣⲛⲉ ⲛ̀ⲥⲓϯ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ ϫⲉ(4) ⲟⲩⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟ̀ϩⲓ ⲛⲉ.

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ (5) (6) ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣ ⲑⲏⲛⲟⲩ(7) ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟ̀ϩⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁϩⲉⲣⲱⲙⲓ.

ⲓⲁ / ⲁ

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲭⲁ ⲛⲟⲩϣⲛⲏⲟⲩ (8) ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ (9) ⲁⲩⲙⲟϣⲓ (10) ⲛ̀ⲥⲱϥ.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲉⲧϩⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ (11) ⲉⲩϩⲓ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲉⲩⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣⲛⲏⲟⲩ. (8)

ⲓⲃ / ⲏ

ⲕ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲭⲁ ⲡⲟⲩⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ Ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ ϩⲓ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲓⲥⲑⲱⲧⲏⲥ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ. (12)

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀Ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ (13) ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ (14) ⲛⲁϥϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ. (15)

الزمان واقترب ملكوت الله فتوبوا وآمنوا بالانجيل .

١٠ / ٢

١٦ . وفيما هو مجتاز عند بحر الجليل رأى سمعان واندراوس أخا سمعان (١) يلقيان شبكة في البحر لأنهما كانا صيادين .

١٧ . فقال لهما يسوع تعاليا اتبعاني (٢) فأصيركما صيادي الناس .

١٨ . فللوقت تركا شباكهما وتبعاه .

١١ / ٦

١٩ . ثم اجتاز متقدماً قليلاً. فرأى يعقوب بن زبدي. ويوحنا أخاه وهما أيضاً في السفينة يصلحان شباكهما (٣).

١٢ / ٨

٢٠ . وللوقت دعاهما فتركا أباهما زبدي في السفينة مع الأجراء وذهبا وتبعاه . (٤)

٢١. ثم دخلوا كفرناحوم وللوقت دخل المجمع في السبت وكان يعلم. (٥)

ⲉ̀ⲃⲟⲗ فقط وبدون ⲉϥⲥⲓⲛⲓ ⲑⲉⲱ قر(٣)ⲉ̀ ⲁⲑ، (٢)ⲉ̀ⲡⲉⲧ (١)

ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏ (٥)ب قر ت ⲉⲱ (٤) ϩⲁϫⲉⲉ قر ، ⲇⲁ (٣)

ⲛ̀ⲧⲁⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ قر ⲉⲱ (٧) ⲟⲩⲟϩ ب ز (٦)

(٨) ب قر . . . ⲛⲓϣ̀ (٩) ب قر بعد ⲟⲩⲟϩ (١٠) ب قر

ⲥⲣⲃ ⲁⲑ، (١٣)ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏϥ ب قر(١٢)ب ت(١١) ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ

ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ب ت(١٤) ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ قر ⲇⲁ، ⲥⲉ

ⲛⲓ.... ب قر(١٥) ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉ

(١) غ قر واندراوس أخاه.

(٢) رو قر ورائي وبي قر هلم ورائي (٣) بي وبس قر الشباك

(٤) ب قر وراءه

(٥) يس قر يعلمهم

ⲓⲉ / ⲃ / Ⲅ / ⲓⲇ / ⲏ

١٣ / ٢ / ف ٣ / ١٤ / ٨

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉϥ̀ⲥⲃⲱ ⲛⲁϥϯ_ⲥ̀ⲃⲱ ⲅⲁⲣ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ [1] ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ [2] ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϧ [3].

٢٢ . فبهتوا من تعليمه لأنه كان يعلمهم كمن له السلطان وليس كالكتبة .

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ [4] ⲉϥϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

٢٣ . وللوقت كان في المجمع [1] رجل به روح نجس فصرخ .

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ϧⲟⲕ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϩⲱⲕ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲣⲉⲙⲚⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟⲛ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲡⲓ̀ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.

٢٤ . قائلا مالك ولنا [2] يا يسوع الناصري أجئت لتهلكنا إننا نعرفك [3] من أنت قدوس الله. [4]

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲑⲱⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

٢٥ . فانتهره يسوع قائلاً اخرس واخرج منه .

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣ̀ⲧⲉⲣⲑⲱⲣϥ [5] ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱϣ [5] ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁϥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ.

٢٦ . فصرعه الروح النجس وصاح بصوت عظيم وخرج منه .

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲧⲏ̀ⲣⲟⲩ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲕⲱϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩ̀ⲉⲣⲏⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩ̀ⲥⲃⲱ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲧⲉ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ϥ̀ⲟⲩⲁϩ_ⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁϥ. [6]

٢٧ . فذعروا [5] جميعهم حتى سأل بعضهم بعضاً قائلين ماهذا إنه تعليم جديد [6] لأنه بسلطان يأمر الأرواح النجسة فتطيعه .

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲧⲉϥ̀ⲥⲙⲏ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲥⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ [7] ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉ̀ⲁ.

٢٨ . وذاع خبره للوقت في كل مكان من كورة الجليل كلها .

---

(١) ب ت ⲛⲉ (٢) ب قر ... ⲡⲉϥ (٣) ب قر ... ⲛ̀ⲛⲟⲩ
(٤) ب قر ⲧⲟⲩ (٥) ب .قر .... ⲉ̀ⲧⲁϥ (٦) قر ⲁⲑ ⲛ̀ⲥⲱϥ
(٧) قر ⲑⲱ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲓ

(١) ب قر جميعهم (٢) يس قر مالنا ولك وبي آه ما لنا ولك ولند ما بالك معنا (٣) بي ولند ويس قر انا أعرفك (٤) ب قر يا قدوس الله (٥) بي . فتحيروا . ولند ورو فبهتوا (٦) ب قر . ما هذا ماهو هذا التعليم الجديد

λ ف ٤

ιε / ⲃ ١٥ / ٢

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ[1] ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲁⲩⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ[2] ⲉⲡⲏⲓ ⲛ̀Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙ Ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲉⲣⲉ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ.

٢٩ . وللوقت لما خرجوا من الجمع دخلوا بيت سمعان واندراوس ومعهم يعقوب ويوحنا

ⲗ̅. Ⲧϣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲛⲁⲥⲉⲛⲕⲟⲧ ⲡⲉ ⲉⲥϧⲏⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ.

٣٠ . وكانت حماة سمعان مضطجعة محمومة فللوقت أخبروه عنها .

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲥ ⲉⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲥϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϧⲙⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ [3]ⲛⲁⲥϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ.[4]

٣١ . فدنا وأقامها ممسكاً بيدها فتركتها الحمى (١) وصارت تخدمهم .

ιⲁ / ⲏ ١٦ / ٨

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲉⲧⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ϩⲱⲧⲉ ⲉⲧⲁ ⲫⲣⲏ ϩⲱⲧⲡ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛⲁϥ[5] ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧϩⲉⲙⲕⲏⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.

٣٢ . ولما صار المساء اذ غربت الشمس (٢) قدموا اليه كل المعذبين (٣) والمجانين. الذين بهم الشياطين

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲧⲏⲣⲥ ⲁⲥⲑⲱⲟⲩϯ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲡⲓⲣⲟ.[6]

٣٣ . واجتمعت المدينة كلها على الباب.

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ[7] ⲉⲟⲩⲙⲏϣ ⲉⲧⲧϩⲉⲙⲕⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϣⲱⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ[8] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲥⲁϫⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ: ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ.

٣٤ . فشفى كثيرين من المعذبين بأمراض مختلفة . وأخرج شياطين كثيرين ولم يدع الشياطين يتكلمون لأنهم عرفوه أنه هو المسيح (٤).

ιⲍ / ⲏ ١٧ / ٨

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲧⲟⲟⲩⲓ ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ ⲉⲙⲁϣⲱ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ[9] ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

٣٥ . وفي الصبح باكراً جداً قام وخرج ومضى الى موضع مقفر وكان يصلي هناك .

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ.

٣٦ . فسارع اليه سمعان والذين معه .

---

(١) ب قر ⲥⲁⲧⲟⲧϥ (٢) ب ت ⲉϧⲟⲩⲛ (٣) ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲡⲉⲧ (٤) ب ت ⲡⲉ (٥) ب قر ϩⲁⲣⲟϥ (٦) ب قر ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲧⲏⲣⲥ ⲑⲟⲩⲏⲧ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲟ (٧) ب قر ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟ (٨) ب قر ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ (٩) ب ت ⲟⲩⲟϩ

(١) عس وبي ولند ز حالاً
(٢) لند ت عند غروب الشمس
(٣) أو السقماء (٤) بي ولند ويس ت إنه هو المسيح

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲉⲙϥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲥⲉⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲟⲛ ⲉ̀ⲕⲉ ⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲓⲕⲱⲙⲟⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧϦⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲛ[1] ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲁⲩ. ϩⲱⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲁⲓϩⲱⲃ.

ⲗ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ Ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ[2] Ϧⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲙ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲕⲁⲕⲥⲉϩⲧ ⲉϥϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅. [3] ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲛⲟⲩⲱϣ[4] ⲟⲩⲟⲛ̀ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲟⲓ.

ⲙ̅ⲁ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ[5] ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ Ϧⲁⲣⲟϥ[6] ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϭⲓⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϯⲟⲩⲱϣ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ.

ⲙ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁ̀ ⲡⲓⲥⲉϩⲧ ϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲱⲧϥ[7] ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟ.

ⲙ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲣⲉⲙⲣⲱⲙϥ ⲉ̀Ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ[8] ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲙ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲟⲥ ⲛ̀ϩⲗⲓ[9] ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉ̀Ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲧⲟⲩⲃⲟ ⲫⲏⲉⲧⲁ Ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ[10] ⲛⲱⲟⲩ.

ⲙ̅ⲉ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲥⲉⲣ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

٣٧. ولما وجدوه قالوا له إن الكل يطلبونك.

٣٨. فقال لهم لنذهب الى مكان آخر (١) من المدن القريبة منا لأكرز هناك أيضاً لأني لهذا العمل خرجت

٣٩. وأقبل يكرز في مجامعهم في كل الجليـــل ويخرج الشياطين .

١٨ / ٢ — ١٨ / ٢

٤٠. فأتى اليه أبرص يطلب اليه جاثيـــاً قائلاً له يارب (٢) إن شئت تقدر أن تطهرني .

٤١. فتحنن عليه يسوع ومـدّ يده ولمســه وقال له أريد فاطهر.

٤٢. (٣) فذهب عنه البرص حالاً وطهر .

٤٣. فانتهره وصرفه للوقت .

٤٤. وقال لـه انظر لا تقل لأحد . بل امض وأر نفسك للكاهن وقدم عن تطهيرك القربان (٤) الذي أمر به موسى شهادة لهم .

١٩ / ١٠ — ١٩ / ١٠

٤٥. أما هو فخرج وابتدأ يكرز كثيراً ويذيع الخبر (٥) حتى

---

(١) ب ت ⲉ̀ⲣⲟⲛ (٢) ب قر ...ⲛⲓ (٣) ب قر Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ (٤) ب قر ⲛ̀ⲧⲉⲕⲟⲩⲱϣ (٥) ب ت Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ (٦) ب قر Ϧⲁⲣⲟϥ و ب ت ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ Ϧⲁⲣⲟϥ (٧) ب قر ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲉϩⲧ (٨) ب قر ⲉ̀ϫⲱϥ (٩) ب ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁⲙⲉ (١٠) ب قر ⲉⲩⲙⲉⲑⲣⲉ

(١) ب ت الى مكان آخر (٢) بي ويس ت يارب (٣) بي ويس قر فللوقت وهو يتكلم (٤) بي واند ويس ت القربان و ب قر قربانك (٥) أو الكلام

ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ⲓ̀ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲁⲕⲓ[1] ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲁⲛϣⲱⲓ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ[2] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

أنه لم يستطع أن يدخل مدينة ظاهراً بل كان خارجاً في مواضع مقفرة وكانوا[1] يأتون اليه من كل مكان.

ⲉ̅ ⲕ/ⲁ — ف ٥ ٢٠/١

ⲔⲈⲪ. Ⲃ̅ — الأصحاح الثاني

ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀Ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲉϥⲭⲏ[3] ϧⲉⲛ ⲟⲩⲏⲓ.

١. وبعد أيام دخل كفر ناحوم فسمع أنه في بيت.

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ⲙⲁⲩ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ̀ϣⲧⲉⲙ[4] ⲡⲓⲙⲁ ϣⲱⲡ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲡⲓⲣⲟ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ[5] ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ.

٢. فاجتمع هناك كثيرون حتى لم يعد يسع البيت ولا ما حول الباب فكان يخاطبهم بالكلمة.

ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥϣⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϥⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ[6] ⲛ̀ϫⲉ[7] ⲇ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ.

٣. فقدموا اليه مخلعاً يحمله أربعة رجال[2].

ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲉⲛϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉⲫⲱⲣ[8] ⲁⲩϭⲱⲣⲡ ⲛ̀ϯⲟⲩⲁϩⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲁϥⲭⲏ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[9] ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲕⲓ ⲁⲩⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲓϭⲗⲟϫ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲫⲏⲉⲛⲁⲣⲉ ⲫⲏⲉⲧϣⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲛⲕⲟⲧ ϩⲓⲱⲧϥ.

٤. واذ لم يقدروا أن يدخلوا به من أجل الجمع صعدوا على السطح[3] وكشفوا سقف البيت[4] الذي كانوا فيه. ولما نقبوا دلوا السرير الذي كان المخلع مضطجعاً عليه.

ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧϣⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ[10] ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

٥. فلما رأى يسوع إيمانهم قال للمخلع يا بني مغفورة لك خطاياك.

ⲋ̅. Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁϧ

٦. وكان قوم من الكتبة

---

(١) بقر ⲛⲁϥⲭⲏ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲁ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ (٢) ⲉ̀ⲧϯⲃⲁⲕⲓ (٣) بقر ⲉϥϧⲉⲛ ϧⲟⲩⲛ و ب ⲉϥⲉⲛϧⲟⲩⲛ (٤) بقر ⲉϥⲛⲏ ϧⲟⲩⲛ ⲁⲑ ، ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩϭⲗⲟϫ (٦) ⲁ ... بقر (٥) ⲛ̀ⲧⲉϥ . حاشية (٧) ب بدل ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ (٨) ب ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁϥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ (٩) ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉⲫⲱⲣ (١٠) ⲡⲉⲧ ⲫⲣⲱⲙⲓ

(١) يس ز الناس (٢) لند و بي و يس ث رجال (٣) ب ت صعدوا على السطح (٤) بي و يس ت البيت

ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ.

ⲍ̅. (1) Ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲫⲁⲓ (2) ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϫⲉⲟⲩⲁ̀ (3) ⲛⲓⲙ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ̀ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲭⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲛⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ Ⲫϯ. (4)

ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁ̀ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ (5) ϫⲉ ⲥⲉⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ: ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲕ-ⲙⲉⲕ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ (6).

ⲑ̅. Ⲟⲩ ⲡⲉⲑⲙⲟⲧⲉⲛ (7) ⲉ̀ϫⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧϣⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁⲛ ⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ (8) ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϭ̀ⲗⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ.

ⲓ̅. Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲡ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ (9) ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲭⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧϣⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲓ̅ⲁ̅. Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲧⲱⲛⲕ ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϭ̀ⲗⲟϫ ⲟⲩⲟϩ (10) ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲏⲓ.

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲧⲱⲛϥ (11) ⲁϥⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϭ̀ⲗⲟϫ ⲟⲩⲟϩ (10) ⲁϥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲱⲥⲧⲉ (12) ⲛ̀ⲥⲟⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲟⲩϯⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲛⲉϩ. (13)

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ (14) ⲫⲓⲟⲙ

ϥ ز ⲑⲱ(٣) ⲥⲁϫⲓ ز ⲁⲑⲓⲡⲉⲧ(٢)ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉⲱ(١)
Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ قر ب (٥) ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀Ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ قر ب(٤)
قر ⲑⲱ(٩) ⲟⲩⲟϩ ز ب(٨) ⲉⲑⲙⲟⲧⲉⲛ قر ب(٧) ⲡⲉⲧⲉⲛ قر ⲑⲱ(٦)
ب ت (١٠) ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ قر ⲑⲱ (١١) ⲟⲩⲟϩ
ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ قر ب (١٣) ϩⲱⲥⲇⲉ قر ب (١٢)
ⲉⲥⲕⲉⲛ قر ب (١٤)

هناك جالسين يفكرون في قلوبهم .

٧ . لماذا يجدف (١) هذا هكذا . فمن يقدر أن يغفر خطايا إلا الله الواحد(٢) وحده.

٨ . فللوقت علم يسوع بروحه أنهم يفكرون هكذا في أنفسهم فقال لهم . لماذا تفكرون بهذا في قلوبكم.

٩. أيما أيسر أن يقال للمخلع مغفورة لك خطاياك أم أن يقال قم واحمل سريرك وامش.

١٠ . (٣) ولكي تعلموا أن لابن الانسان السلطان على الأرض أن يغفر الخطايا . ثم قال للمخلع.

١١. أما(٤) أنت فلك أقول قم احمل سريرك واذهب الى بيتك.

١٢ . وللوقت قام وحمل سريره وخرج أمام الكل حتى تعجب الجميع ومجدوا الله قائلين . لم نر أحداً مثل هذا قط.

١٣. ثم خرج أيضاً الى(٥) البحر

(١) ب قر يتكلم مجدفاً
(٢) ب ت الواحد
(٣) بي ويس ز لكن
(٤) او أنت هو
(٥) ب زشاطيء

ف ٦
٢١/٢

ⲉ̅
ⲕⲁ/ⲃ

ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ[1] ϩⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ.

وكان كل الجمع يأتي اليه فكان يعلمهم .

ⲓⲇ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲓⲛⲓ ⲱⲟⲩ[2] ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲖⲉⲩⲓ ⲛⲧⲉ Ⲁⲗⲫⲉⲟⲥ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ ⲛⲥⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛⲥⲱϥ·

١٤. وفيما هو مجتاز رأى لاوي بن حلفا جالساً عند مكان الجباية فقال له اتبعني فقام وتبعه .

ⲕⲃ / ⲃ — ٢٢ / ٢

ⲓⲉ· Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ[3] ⲉϥⲣⲱⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ[4] ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲩⲣⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙ Ⲓⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙⲙⲁⲩ ⲡⲉ.[5]

١٥. وفيما هو متكيء في بيته كان كثيرون من العشارين والخطاة متكئين مع يسوع وتلاميذه لأنهم كانوا كثيرين هناك.

ⲓⲋ. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛⲥⲱϥ ⲡⲉ ⲛϫⲉ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ϫⲉ ϥⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ϥⲥⲱ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ.

١٦ وكان قد تبعه الكتبة والفريسيون فلما رأوا أنه يأكل مع العشارين والخطاة قالوا لتلاميذه لماذا يأكل معلمكم ويشرب مع العشارين والخطاة.

ⲕⲅ / ⲃ — ٢٣ / ٢

ⲓⲍ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛϫⲉ Ⲓⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲉⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲛϫⲉ ⲛⲏⲉⲧϫⲟⲣ ⲙⲡⲓⲥⲏⲓⲛⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏⲉⲑⲙⲟⲕϩ[6]: ⲛⲉⲧⲁⲓⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲑⲁϩⲉⲙ ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ.[7]

١٧ . فلما سمع يسوع قال لهم لايحتاج الأقوياء (١) الى الطبيب بل المتألمون (٢) لأني ماجئت لأدعو الأبرار بل الخطاة الى التوبة(٣).

ⲓⲏ. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲧⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ[8] ⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ϩⲁⲣⲟϥ[9] ⲡⲉϫⲱⲟⲩ[10] ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ[11] ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲧⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ[8] ⲥⲉⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛⲉⲕⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ[12] ⲇⲉ ⲥⲉⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲁⲛ.

١٨ . وكان تلاميذ يوحنا والفريسيون (٤) يصومون فجاءوا اليه (٥) وقالوا له لماذا يصوم تلاميذ يوحنا والفريسيون (٤) وأما تلاميذك فلا يصومون.

---

(١) ب ت ⲉ (٢) ⲱ ق ⲁϥⲥⲓⲛⲓ (٣) ب قر ⲁϥϣⲱⲡⲓ (٤) ⲱ ت و ز ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲟϣ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ق ⲱ (٥) ⲟⲩⲟϩ (٦) ب قر .. ⲑⲱ ⲁⲇⲁ ⲣⲃ ، ⲁⲑ (٧) ⲛⲏⲉⲧ ت (٨) ب قر ⲉⲧϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ق ⲱ (١٠) ϩⲁⲣⲟϥ بت (٩) ⲛⲁ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ (١١) ب ت (١٢) ب قر ⲛⲟⲧⲕ

(١) ب ى وس الاصحاء
(٢) أو الضعفاء وبى المرضى ويس ذوو الأسقام
(٣) ب ت الى التوبة
(٤) ب قر والفريسين
(٥) ب ت اليه

ⲓⲑ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ[1] ⲛϫⲉ Ⲓⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲏ[2] ⲟⲩⲟⲛϣϫⲟⲙ[3] ⲛⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ ⲉⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ϩⲟⲥ ⲉϥⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛϫⲉ ⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ[4] ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲟⲥ ⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲙⲙⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙⲙⲱⲟⲩ[5] ⲉⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ.

١٩ . فأجاب يسوع وقال لهم . هل يستطيع بنو العرس أن يصوموا والعروس معهم . ما دام العـروس معهم لا يستطيعون أن يصوموا .

ⲕ. Ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲛϫⲉ ϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲩϣⲁⲛⲱⲗⲓ ⲙⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ ⲛⲧⲟⲧⲟⲩ ⲧⲟⲧⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ.

٢٠. ولكن تأتي أيام حين يرفع العروس عنهم فحينئذ يصومون في تلك الأيام.

ⲕⲁ. Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙⲡⲁⲣⲉ ϩⲗⲓ ⲑⲉⲣⲡ[6] ⲟⲩⲧⲱⲓⲥ ⲙⲃⲉⲣⲓ ⲉⲟⲩϩⲃⲱⲥ ⲛⲁⲡⲁⲥ ⲙⲙⲟⲛ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲃⲉⲣⲓ ⲉⲗ ⲡⲓⲙⲟϩ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲡⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲫⲱϧ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲛϩⲟⲩⲟ.[7]

٢١. فانه ليس أحد يخيط رقعة جديدة في ثوب بال وإلا فالجديد يأخذ ملء القديم فيصير الخرق أردأ .

ⲕⲃ. Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲡⲁⲧϩⲓ[8] ⲏⲣⲡ ⲙⲃⲉⲣⲓ ⲉⲁⲥⲕⲟⲥ ⲛⲁⲡⲁⲥ ⲙⲙⲟⲛ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲫⲉϧ[9] ⲛⲓⲁⲥⲕⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲧⲁⲕⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲥⲕⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ϣⲁⲩϩⲓ[10] ⲏⲣⲡ ⲙⲃⲉⲣⲓ ⲉⲁⲥⲕⲟⲥ ⲙⲃⲉⲣⲓ.

٢٢. ولا يصب[1] خمر جديدة في زقاق عتيقة لئلا تشق الخمر[2] الزقاق فتتلف الخمر مع الزقاق لكن توضع الخمر الجديدة في زقاق جديدة.

ⲕⲅ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁϥⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ[11] ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛⲛⲓⲣⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉϥⲉϫ ϧⲉⲙⲥ.[12]

٢٣. وحدث فيما هو سائر في السبت بين الزروع أن بدأ تلاميذه وهم سائرون في الطريق يقطفون السنابل .

KΔ / ⲃ — ٢٤ / ٢

ⲕⲇ. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ[13] ϫⲉ ⲁⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲟⲩⲓⲣⲓ ⲙⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲙⲡⲉⲧⲥϣⲉ[14] ⲛⲁⲓϥ ⲁⲛ.

٢٤ . فقال له الفريسيون . انظر. لماذا يفعلون في السبوت[3] ما لا يحل فعله .

---

(١) ⲡⲉⲧ قر ⲡⲉϫⲉ (٢) ب قر ⲙⲏⲧⲓ (٣) ب ز ⲑⲣⲉ (٤) ⲁⲑ ز ϩⲟⲥⲟⲛ (٥) ⲡⲉⲧ ت ⲙⲙⲱⲟⲩ (٦) ب قر ⲓϩ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲛϩⲟⲩⲟ ϣⲱⲡⲓ قر ⲑⲱ ، ⲡⲉⲧ (٧) ⲑⲉⲣⲡ بدلاً عن ⲫⲱϧ ⲛ .. قر ⲑⲱ (٩) ⲙⲡⲁⲣⲉ ϩⲗⲓ ⲓϩ قر ⲑⲱ (٨) (١٠) ب قر ⲉϣⲁⲩϩⲓ (١١) ب ... قر ⲛⲓ (١٢) ⲛⲓ ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲉϥⲉϫ خطأ و ب قر ... ⲛⲓ ⲛⲛⲓϧⲉⲙⲥ ⲉⲫⲱⲛ ⲛⲛⲓ و ب قر ... ⲛⲓ ⲉϥⲉϫ و ب قر بدلاً عن ϥ ⲫ (١٣) ⲑⲱ ، ⲡⲉⲧ قر ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲉ ⲛϫⲉ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ (١٤) ب قر ⲛⲥϣⲉ

(١) بي و يس قر وليس أحد يجعل (٢) بي ويس وعس ز الجديدة (٣) ب قر السبت

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲛⲉϩ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣ ⲭⲣⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲕⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ.

٢٥ . فقال لهم أما قرأتم قط ما فعله داود حين احتاج وجاع هو والذين معه .

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲡⲱⲥ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲛ̀Ⲁⲃⲓⲁ̀ⲑⲁⲣ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡ̀ⲣⲟⲑⲉⲥⲓⲥ ⲁϥⲟⲩⲟ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲁⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

٢٦. كيف دخل بيت الله في عهد أبياثار رئيس الكهنة وأكل خبز التقدمة الذي لايحل أكله الاللكهنة فقط وأعطى الآخرين الذين كانوا معه هناك .

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ (1) ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ.

٢٧ . ثم قال لهم إن السبت جعل لأجل الانسان وما الانسان لأجل السبت .

ⲕ̅ⲏ̅. Ϩⲱⲥⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲡⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ.

٢٨. إذن ابن الانسان هو (١) رب السبت .

ⲍ ⲕⲉ/ⲃ ف ٧ ٢٥/٢

ⲔⲈⲪ. Ⲅ̅ — الأصحاح الثالث

ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲟⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ⲧⲉϥϫⲓϫ ϣⲟⲩ̀ⲱⲟⲩ.

١. ودخل أيضاً في مجمعهم وكان هناك رجل يده يابسة .

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯ ⲛ̀ϩⲑⲏⲟⲩ (2) ⲛⲁϥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲁⲛ ϥ̀ⲛⲁⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ (3) ⲉ̀ⲣⲟϥ.

٢ . فصاروا يراقبونه هل يشفيه في السبت (٢) لكي يشتكوا عليه .

ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉ (4) ⲧⲉϥϫⲓϫ ϣⲟⲩ̀ⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ϧⲉⲛ (5) ⲑ̀ⲙⲏϯ.

٣ . فقال للرجل اليابسة يده قم في الوسط .

ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲥϣⲉ ⲛ̀ⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ϣⲁⲛ ⲉⲉⲣⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲥ ϣⲁⲛ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉⲥ: ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲭⲁⲣⲱⲟⲩ.

٤. ثم قال لهم. أيحل فعل الخير في السبوت أم فعل الشر أن تخلص نفس أم أن تقتل. أما هم فسكتوا.

ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲃⲟⲛ

٥. فنظر اليهم بغيظ

(١) ⲑⲱ قر ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ (٢) ⲡⲉⲧ ، ⲑⲱ قر
(٣) ⲛⲁⲩϯⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲡⲉⲧ ... قر ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣ (٤) ب قر ⲉ̀ⲣⲉ
(٥) ب قر ⲉ̀

(١) يس وبي ز . أيضاً .
(٢) ق · السبوت

ⲉϥⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛⲥ ⲁⲥⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥϫⲓϫ·

ⲕⲁ̅ / ⲇ

ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ (1) ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲎ̀ⲣⲱⲇⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ ϧⲁⲣⲟϥ ϩⲓⲛⲁ (2) ⲛ̀ⲧⲟⲩⲧⲁⲕⲟϥ.

ⲕⲍ̅ / ⲁ

ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ (3) Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲉⲣⲁ̀ⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲥⲕⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲕⲟⲗⲟⲩⲑⲓⲛ (4) ⲛⲉⲙ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀. (5)

ⲏ̅. Ⲛⲉⲙ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲙ (6) ϯⲊⲩⲇⲟⲩⲙⲉⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϩⲓⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲒⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲕⲉⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲁ Ⲧ̀ⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧ̀Ⲥⲓⲇⲱⲛ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁϥⲓ̀ⲣⲓ (7) ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ: ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ.

ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϫⲟⲓ ⲙⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙϩⲉϫϩⲱϫϥ.

ⲕⲏ̅ / ⲏ

ⲓ̅. Ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ (8) ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϫⲱϥ (9) ⲛ̀ⲧⲟⲩϭⲓⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ (10) ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲝ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϣⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲁⲣⲁⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ.

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ (11) ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ

حزيناً على غلاظة قلوبهم وقال للرجل مدّ يدك . فمدّها . فصحت يده.

٢٦ / ٤

٦. فللوقت خرج الفريسيون (١) وتآمروا مع الهيرودسيين عليه لكي يهلكوه.

٢٧ / ١

٧. فانصرف يسوع مع تلاميذه الى البحر وتبعه جمع كثير من الجليل ومن اليهودية .

٨. ومن أورشليم ومن أدومية ومن عبر الأردن وجمع آخر كثير من أهل صور وصيداء وقد سمعوا بما كان يصنعه. فأتوا اليه .

٩. فقال لتلاميذه أن تلازمه سفينة (٢) لسبب الجمع كي لا يزحموه .

٢٨ / ٨

١٠. لأنه كان قد شفى كثيرين حتى كانوا يتهافتون عليه ليلمسه كل من به داء .

١١. والأرواح النجسة حينما نظرته خرت له وكانت تصرخ قائلة إنك أنت ابن الله .

١٢. وانتهرهم (٣) كثيراً

---

(١) ⲑⲱ قر ⲛⲓⲥⲟϭⲛⲓ (٢) ⲁⲩϯⲛ̀ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲑⲱ قر ϩⲟⲡⲱⲥ
(٣) ⲁⲑ قر ⲇⲉ بدلا عن ⲟⲩⲟϩ بعد Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (٤) ⲥⲉ ، ⲁⲑ
ت ⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲕⲟⲗⲟⲩⲑⲓⲛ (٥) ⲑⲱ ت ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ (٦) ⲑⲱ
ز ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ (٧) ⲁⲑ قر ⲉ̀ⲛⲏⲉⲧⲉϥⲓ̀ⲣⲓ (٨) ⲁⲑ قر
ⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ (٩) ⲁⲑ قدمت هنا ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
(١٠) ⲁⲑ قر ⲉ̀ⲣⲉ (١١) ⲁⲑ قر ⲛⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ

(١) ب قر رؤساء الكهنة
(٢) بي ولند ز صغيرة
(٣) بي قر وأوصاهم ولند يخرج عليهم

H — ⲕ̅ⲑ̅ / ⲃ

ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣⲧⲉⲙⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲁ̀ϣⲟⲩ(1) ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ.(2)

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁϥϯⲣⲉⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ (3) ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟ̀ϩⲓ (4)ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ϩⲓⲱⲓϣ.

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ(5) ⲉ̀ⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ϣⲱⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ(6) ⲉ̀ϩⲓ ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

λ / ⲃ

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲁⲛ (7) ⲉ̀Ⲥⲓⲙⲱⲛ ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ.

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲡ̀ⲥⲟⲛ ⲛ̀Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ Ⲃⲟⲁ̀ⲛⲉⲣⲅⲉⲥ(8) ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ.

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲁⲛⲇ̀ⲣⲉⲁⲥ(1) ⲛⲉⲙ Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ Ⲃⲁⲣⲑⲟⲗⲟⲙⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲗⲫⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲑⲁⲇⲇⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲔⲁⲛⲁⲛⲉⲟⲥ.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲛⲉⲙ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲓⲒⲥⲕⲁⲣⲓⲱ̀ⲧⲏⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥ-ⲧⲏⲓϥ.

ⲗ̅ⲁ̅ / ⲅ

ⲕ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ (10) ⲉ̀ⲟⲩⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲱⲟⲩϯ ⲟⲛ(11) ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-

ف ٨ — ٢٩ / ٢

كي لا يظهروه .

١٣ . ثم صعد الى الجبـل ودعا الذين أرادهم فذهبـوا اليه .

١٤. واصطنع اثني عشر دعاهم الرسل (١) ليقيـوا معـه وليرسلهم للكرازة .

١٥ . ومنحهم السلطان على شفاء الأمراض وإخراج الشياطين

٣٠ / ٢

١٦ . وأعطى سمعان اسم بطرس .

١٧ . (٢) ويعقوب بن زبدي ويوحنـا أخا يعقوب وأعطاهما اسم بوانرجس أي ابني الرعد .

١٨ . واندراوس وفيلبس وبرتولماوس ومتى وتوما ويعقوب ابن حلفا وتداوس وسمعان القانوي

١٩ . ويهوذا الاسخريوطي الذي أسلمه .

٣١ / ١٠

٢٠. ثم دخلوا بيتاً (٣) واجتمع أيضاً الجمع حتى لم يقدروا ولا أن

ت ⲁⲑ (٢) ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁϥ .. قر ⲁⲑ ، ⲅⲉ (١)
قر(٤)ⲁⲑ ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ قر(٣)ⲁⲑ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ قر ⲁⲑ (٥) ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ
ⲉ̀ⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ϣⲱⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ت ⲁⲑ ، ⲅⲉ ، ⲑⲙ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ(٦)
ق ⲁⲑ ، ⲅⲉ (٨) ⲁϥϯⲣⲁⲛ قر ⲁⲑ (٧)
قر ب (١٠) ⲛⲉⲙ و ت ⲟⲩⲟϩ ز ⲁⲑ (٩) Ⲃⲟⲁ̀ⲛⲏⲣⲅⲉⲥ
ⲟⲛ ت ب (١١) ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ

(١) بي ويس ولند ت دعاهم الرسل

(٢) يس فقط ز وبعده

(٣) بي ولند ألحقت «ثم دخلوا بيتاً» با ية ١٩

ⲙ̀ⲡⲉⲙϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲟⲩⲇⲉ [1] ⲉ̀ⲟⲩⲉⲙ [2] ⲱⲓⲕ.

ⲕⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ [3] ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ_ⲛⲟⲩϥ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ [4] ϫⲉ ⲁ̀ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲥⲓϩⲓ.

ⲕⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲁⲩϫⲱ[5] ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲃⲉⲗⲍⲉⲃⲟⲩⲗ ⲉⲑ[6] ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ [7] ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲕⲅ̅: Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ̀ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϩⲓ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲫⲱϣ ⲉ̀ϩⲣⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧ_ⲟⲩⲣⲟ [8] ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲕⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲫⲱϣ ⲉ̀ϩⲣⲁϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ̀ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲉ_ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ [9] ⲓⲥϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲡⲉⲧⲁϥ_ⲧⲱⲛϥ [10] ⲉ̀ϫⲱϥ ⲙ̀ⲙⲓⲛⲙ̀ⲙⲟϥ [11] ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ̀ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ_ⲧⲉϥ ⲟⲩϫⲱⲕ. [12]

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲛ̀ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ̀ϩⲗⲓ ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲱⲗⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲉϥ̀ⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲏⲗ

يأكلوا خبزاً .

٢١. ولماسمع ذووه [1] خرجوا ليمسكوه لأنهم كانوا يقولون إنه شارد العقل [2] .

٢٢. وكان الكتبة الذين أتوا [3] من أورشليم يقولون إن معه بعلزبول [4] وبرئيس الشياطين يخرج الشياطين .

٢٣. فدعاهم وقال لهم بأمثال كيف يقدر شيطان أن يخرج شيطاناً .

٢٤. وإن انقسمت مملكة على ذاتها لا تقدر تلك المملكة أن تثبت .

٢٥. وإن انقسم بيت على ذاته لا يقدر ذلك البيت أن يثبت .

٢٦. وإن قام الشيطان على نفسه وانقسم لا يقدر أن يثبت بل يكون له انقضاء .

٢٧. بل لا يستطيع أحد أن يدخل بيت القوي ليسلبه آنيته [5]

λβ/β — ٣٢/٢

λγ/β — ٣٣/٢

(١) ب ت ⲟⲩⲇⲉ (٢) ⲁⲑ قر ... ⲡ̀ (٣) ب قر ⲇⲉ بدل ⲟⲩⲟϩ (٤) ب ت ⲡⲉ (٥) ⲑⲱ ت ⲛⲁⲩ (٦) ب قر ⲉⲧⲭⲏ بدل ⲉⲑ (٧) ب قر ⲉϥ (٨) تقدم الفاعل في بعض النسخ (٩) ⲅⲉ ت ⲟⲩⲟϩ (١٠) ب ز ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ (١١) ب ت (١٢) ب قر ⲟⲩⲟⲛ ϫⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲁϥ

(١) ب قر أقرباؤه و ب . أصحابه وب اخوانه

(٢) قر مختل . ساه . ذاهل العقل

(٣) ب قر نزلوا

(٤) ب قر بعلزبوب

(٥) ب قر أمتعته

ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲣⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲱⲗⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲏⲓ.

ⲗ̅ⲇ̅ / ⲃ

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲭⲁⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.[1]

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲫⲏ ⲇⲉ[2] ⲉⲑⲛⲁϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲁϥ[3] ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁⲗⲗⲁ ϥⲟⲓ ⲛ̀ⲉⲛⲟⲭⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ[4] ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ.

ⲗ̅. Ϫⲉ[5] ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ.

ⲗ̅ⲉ̅ / ⲃ

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲟϥ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲕⲱϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲓⲥ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲕ.

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ.

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲕⲱϯ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲓⲥ ⲧⲁⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ.

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ[6] ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣ[7] ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲉ Ⲫ̅ϯ̅ : ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲥⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲙⲁⲩ.

إن لم يربط القوي أولاً وحينئذ ينهب بيته .

٣٤ / ٢

٢٨. الحق أقول لكم إن كل الأشياء [1] تغفر لبني البشر جميع الخطايا والتجاديف التي يجدفونها

٢٩. ولكن من يجدف على الروح القدس فليس له مغفرة الى الابد بل هو مستوجب دينونة أبدية

٣٠. لأنهم كانوا يقولون إن معه روحاً نجساً .

٣٥ / ٢

٣١. ثم جاءت أمه وإخوته[2] فوقفوا خارجاً وأرسلوا اليه يدعونه .

٣٢. وكان الجمع جلوساً حوله . فقالوا له . ها هي أمك وإخوتك خارجاً يطلبونك .

٣٣. فأجابهم قائلاً من أمي وإخوتي .

٣٤. ثم نظر الى الجالسين حوله وقال ها أمي وإخوتي .

٣٥. لأن كل من يصنع مشيئة الله . فهذا هو أخي وأختي وأمي .

---

(١) ⲁⲑ ق ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩⲉ̀ⲭⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ (٢) ب ز ⲛ̀ⲑⲟϥ (٣) ⲁⲑ ق ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ (٤) ب ق ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲃⲓ (٥) ⲁⲑ ز ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲛⲓ (٦) ب ت ⲅⲁⲣ (٧) ب ق ... ⲙ ⲛⲓⲣⲓ

(١) ب ت إن كل الأشياء .
(٢) بي ولند وكا . قدمت إخوته على أمه

θ
λα
β

ف ٩
٣٦
٢

ⲔⲈⲪ. Ⲇ

الأصحاح الرابع

ⲁ. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲉ̀ⲥ̀ⲕⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲱⲟⲩϯ[1] ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲗⲏⲓ[2] ⲉ̀ⲡϫⲟⲓ[3] ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ[4] ϩⲓ ⲡⲓ̀ⲭⲣⲟ.

١. وابتدأ أيضاً يعلم بجانب البحر فاجتمع اليه جمع غفير حتى أنه ركب [١] السفينة وجلس في البحر وكان الجمع كله عند البحر على الأرض .

ⲃ. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ[5] ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥ̀ⲥⲃⲱ.

٢. فكان يعلمهم [٢] كثيراً بأمثـــال . وقال لهم في تعليمه .

ⲅ. Ϫⲉ ⲥⲱⲧⲉⲙ : ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲥⲓϯ[6] ⲉ̀ⲥⲓϯ.[7]

٣. اسمعوا . هوذا الزارع قد خرج ليزرع.[٣]

ⲇ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛ̀ⲑⲣⲉϥⲥⲓϯ[8] ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲁϥϩⲉⲓ ⲉⲥⲕⲉⲛ[9] ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ[10] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲁⲩⲟⲩⲟⲙϥ.

٤. وفيما هو يزرع سقط بعض على جانب [٤] الطريق فجاءت الطيور [٥] وأكلته .

ⲉ. Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁϥϩⲉⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲁ[11] ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ[12] ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ[13] ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲣⲱⲧ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥϣⲱⲕ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

٥. وسقط آخر على موضع[٦] محجر حيث لم تكن له تربة كثيرة [٧] فنبت حالاً إذ لم يكن لأرضه عمق .

ⲋ. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲏ ⲁϥⲉⲣ-

٦. فلما أشرقت الشمس

---

(١) ب قر ... ⲁⲧ (٢) ⲁⲑ قر ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲗϥ (٣) ⲁⲑ قر
ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓϫⲟⲓ (٤) ⲣⲃ ، ⲇⲁ ، ⲑⲱ ، ⲥⲉ ت
ⲁⲑ (٥) ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ
قر . . . ⲛ̀ⲟⲩ (٦) ب قر ... ⲫⲏⲉⲧ (٧) ب ت ⲉ̀ⲥⲓϯ
(٨) ⲁⲑ ت ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛ̀ⲑⲣⲉϥⲥⲓϯ
(٩) ⲣⲃ ، ⲕⲁ ، ⲃⲃ قر ⲉⲥϫⲉⲛ خطأ (١٠) ⲁⲑ ز ϩⲓⲙⲱⲓⲧ
(١١) ب قر ... ⲙ̀ⲙⲁ (١٢) ⲥⲥ قر ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
(١٣) ب قر ⲙ̀ⲙⲁⲩ

(١) بي قر . دخل
(٢) يس ز . أشياء
(٣) ب ت . ليزرع
(٤) ق ف جانب
(٥) بي ويس ولندقر طيور السماء
(٦) كاويس قر أرض
(٧) يس قر تراب كثير

ⲕⲁⲧⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ [1] ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲁϥϣⲱⲟⲩⲓ̀.

احترق. وإذ لم يكن له أصل يبس.

ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁϥϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲥⲟⲩⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ [2] ⲛⲓⲥⲟⲩⲣⲓ ⲁⲩⲟϫϩϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϯⲟⲩⲧⲁϩ.

٧. وسقط آخر على الشوك فطلع الشوك وخنقه فلم يعط ثمراً.

ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲕⲉ ⲟⲩⲟⲛ [3] ⲁⲩϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲟⲩⲧⲁϩ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ [4] ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲁϥⲉⲣⲉⲧⲉⲑⲉⲛⲓⲛ [5] ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲁⲓ ⲁϥⲉⲛ ⲗ̅ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ [6] ⲝ̅ ⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲣ̅. [7]

٨. وسقط آخر على الأرض الجيدة فأعطى ثمراً ارتفع وأزهر. فأثمر [1] واحد ثلاثين وآخر ستين وآخر مائة.

ⲗ̅ⲍ̅ / ⲁ̅ — ٣٧ / ١

ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ.

٩. ثم قال لهم من له أذنان للسمع فليسمع.

ⲓ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ.

١٠. ولما كان وحده سأله الذين حوله مع الاثني عشر عن الأمثال. [2]

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ [8] ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲥⲧⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ [9] ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲛⲏ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ ϣⲁⲣⲉ ⲡ̀ⲧⲏⲣϥ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ.

١١. فقال لهم إنكم أنتم قد أُعطيتم [3] معرفة أسرار ملكوت الله. أما الذين هم من خارج فبأمثال يكون لهم كل شيء.

ⲓ̅ⲃ̅. Ϩⲓⲛⲁ ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣ̀ⲧⲉⲙⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲕⲁϯ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ [10] ⲛ̀ⲧⲟⲩⲭⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

١٢. لكي ينظروا نظراً ولا يروا ويسمعوا سمعاً ولا يفهموا لئلا يرجعوا [4] فيُغفر لهم [5]

ⲗ̅ⲏ̅ / ⲃ̅ — ٣٨ / ٢

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ [11]

١٣. ثم قال لهم. أما

---

(١) ⲁⲑ ت ⲉⲑⲃⲉ (٢) ⲣⲃ ، ⲇⲁ ، ⲥⲉ ، قر ⲛⲉϫⲉⲛ خطأ (٣) ⲁⲑ قر ⲛⲓⲭⲱⲟⲩⲛ (٤) ⲁⲑ قر ⲉⲩ (٥) ب قر ⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲑⲏⲛⲓⲛ (٦) وردت بعلامة المفعول في بعض النسخ (٧) ⲁⲑ ت (٨) ب. قر ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ (٩) ب. قر ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ب ت (١٠) ⲛⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲧⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ (١١) ⲁⲑ قر ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ

(١) بي قر فأتى بـ...ولند قر وجاء بثمر تام زائد فحمل بعضه ثلاثين ضعفاً الخ
(٢) بي ويس ولند قر المثل
(٣) أوحظيتم بـ
(٤) يس قر يتوبوا
(٥) ب ز خطاياهم

ⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲓⲕⲉⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ[1] ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟⲩⲱ̀ⲛⲟⲩ [2].

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲫⲏⲉⲧⲥⲓϯ ⲁϥⲥⲓϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ.

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲛⲏⲉⲧϩⲓ[3]ⲉ̀ⲥⲕⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ[4]: ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲓϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ[5] ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲇⲉ ϣⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ [6] ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁⲧϥ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ.[7]

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲟⲛ[8] ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩ_ⲥⲁⲧⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁ [9] ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛⲏⲉⲧⲉ [10] ⲁⲩϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϣⲁⲩϭⲓⲧϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ.

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ⲛⲉ: ⲓⲧⲁ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ϣⲱⲡⲓ ⲓⲉ ⲟⲩⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ϣⲁⲩⲉⲣ_ⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ.[11]

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲕⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁⲧⲟⲩ[12] ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲥⲟⲩⲣⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ϯⲁ̀ⲡⲁⲧⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲕⲉⲥⲱϫⲡ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲥⲉⲱϫϩ ⲙ̀ⲡⲓ_ⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲉⲣⲁⲧⲟⲩⲧⲁϩ[13].

تعلمون هذا المثل فكيف تعرفون سائر الأمثال .

١٤. الزارع زرع الكلمة.

١٥ . وهؤلاء الذين على جانب [1] الطريق هم حيث زرعت الكلمة وحينما يسمعون يأتي الشيطان للوقت وينزع الكلمة التي زرعت في قلوبهم.

١٦. وهكذا أيضاً الذين زرعوا على الأماكن الحجرة فهؤلاء هم الذين اذا سمعوا الكلمة يقبلونها[2] بفرح

١٧. وليس[3] فيهم أصل بل هم الى حين . فاذا وقع ضيق أو اضطهاد [4] من أجل الكلمة فللوقت يشكون . [5]

١٨. والآخرون الذين كانوا قد زرعوا على الشوك هم هؤلاء الذين يسمعون الكلمة.

١٩ . وهموم هذا الدهر وخداع الغنى وشهوات الأشياء الأخرى التي يسمعون فيها [6] تخنق الكلمة فتصير بلا ثمر .

---

(١) ب ت ⲕⲉ (٢) قر ⲁⲑ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲙⲓ .. (٣) ⲁⲑ
قر ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁⲧⲟⲩ (٤) ⲁⲑ ز ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ
(٥) ⲁⲑ قر ⲥⲁⲧ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ (٦) ب قر ⲉⲗ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ . . .
(٧) ب قر ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ (٨) ب قر ⲟⲩⲟⲛ (٩) ب قر ⲙⲙⲁ ⲡⲓⲙⲁ
(١٠) ب قر ⲁⲑ ϣⲁⲩⲭⲁ ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (١١) قر ⲁⲑ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ
(١٢) ⲁⲑ قر الخ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁⲧⲟⲩ ⲛⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲛⲁⲓⲛⲉ
(١٣) ⲁⲑ قر ⲛⲁⲧⲟⲩⲧⲁϩ ϥⲟⲓ

(١) ق ف جانب
(٢) ب ز للوقت
(٣) ب ز . لها
(٤) لند قر . طرد
(٥) أو يعثرون ولند قر يتأذون
(٦) ب قر . تدخل بدلا من التي يسمعون فيها

ⲕ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁⲧⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲁⲩϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ(1) ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϣⲁⲩϣⲟⲡϥ (2) ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲩϯ (2) ⲟⲩⲧⲁϩ : ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲗ̅ (3) ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲝ̅ (3) ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲣ̅. (4)

٢٠. والذين زرعوا على الأرض الجيدة هم الذين إذا سمعوا الكلمة يقبلونها ويثمرون واحد ثلاثين(١) وآخر ستين وآخر مائة.

٣٩/٢

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲏⲧⲓ ϣⲁⲩϭⲉⲣⲉ ⲟⲩϦⲏⲃⲥ (5) ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲭⲁϥ Ϧⲁ ⲡⲓⲙⲉⲛⲧ (6) (7) ⲓⲉ Ϧⲁ ⲡⲓϭ̀ⲗⲟϫ ⲟⲩⲭⲓ ϩⲓⲛⲁ(8) ⲛ̀ⲥⲉⲭⲁϥ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ̀.

٢١. ثم قال لهم هل يوقد(٢) سراج ليوضع تحت المكيال أو تحت السرير. أليس ليوضع على المنارة.

٤٠/٢

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ ⲁϥϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥϩⲏⲡ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ (9).

٢٢. لأنه ليس خفي لا يظهر ولا (شيء) كان مستوراً إلا ويشهر.

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ.

٢٣. من له أذنان (٣) للسمع فليسمع.

٤١/٢

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ : Ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩⲛⲁϣⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲧⲟⲩϩⲟ ⲛⲱⲧⲉⲛ Ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ.(10)

٢٤. وقال لهم أيضاً انظروا(٤) ماذا تسمعون. بالكيل الذي به تكيلون يكال لكم ويزاد لكم أيها السامعون(٥).

٤٢/٢

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲉⲩⲉ̀ϯ (11) ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲁϥ(12) ⲟⲩⲟϩ(13) ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ_

٢٥. لأن من له يعطى ومن ليس له فالذي

---

(1) ⲁⲑ قر ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ (2) ب قر ⲁⲩ . . . بدلاً عن ϣⲁⲩ (3) ب ت ⲛ̀ (4) ⲁⲑ قر ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲁϥϯ ⲗ̅ ⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϯ ⲝ̅ ⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϯ ⲣ̅. (5) ⲡⲉⲧ قر ⲡⲓϦⲏⲃⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϣⲁϥⲓ̀ (6) ب قر ⲟⲩⲙⲉⲛⲧ (7) ⲁⲑ قر ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ Ϧⲓ ⲓⲉ (8) ⲁⲑ قر ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲙⲏ (9) ⲁⲑ قر ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ⲫⲏⲉⲧϩⲏⲡ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥϩⲏⲡ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ⲫⲟⲩⲱⲛϩ ب قر ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ (10) ب ت Ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ (11) ⲁⲑ قر ϣⲁϥϯ (12) ب قر ⲙ̀ⲙⲟⲛ̀ⲧⲁϥ (13) ب ت ⲟⲩⲟϩ

(١) لند ز ضعفاً
(٢) لند ويس و ⲡⲉⲧ قر هل يؤتى بسراج
(٣) أو اذن
(٤) ب قر تبصروا
(٥) ب ت أيها السامعون

ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ϣⲁⲩⲟⲗϥ (١) ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ.

عنده ينزع منه .

ⲕⲁ. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ (٢) ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ (٣) ⲙ̀ⲡⲉϥϭ̀ⲣⲟϫ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.

٢٦ . وقال مَثَل ملكوت الله كمثل إنسان يلقي بذاره على الأرض.

ⲕⲍ. Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲛⲕⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ (٤) ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓϭ̀ⲣⲟϫ ⲑⲏⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥϣⲓ̀ⲏ ϩⲱⲥ ⲛ̀ϥⲉⲙⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ⲑⲟϥ.

٢٧ . وينام ويقوم ليلاً ونهاراً والزرع ينمو ويطول.(١) وهو لا يعلم.

ⲕⲏ. Ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ϯⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲓⲙ ⲓ̀ⲧⲁ ⲟⲩϧⲉⲙⲥ ⲓ̀ⲧⲁ ϣⲁϥⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓϧⲉⲙⲥ. (٥)

٢٨ . لأن الأرض من ذاتها تعطي ثمراً. أولاً عشباً ثم سنبلاً ثم يمتلىء ما في السنبل.(٢)

ⲕⲑ. Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲫⲟϩ (٦) ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲧⲁϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ϣⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲥϧ ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲱⲥϧ.

٢٩ . فاذا نضج (٣) الثمر فللوقت يرسل المنجل لأن الحصاد قد حان.

Ⲗ. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲛⲁⲧⲉⲛⲑⲱⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉ̀ⲟⲩ ⲓⲉ ⲁⲛⲛⲁⲭⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ.

٣٠ . وقال بماذا نشبه ملكوت الله أو أي مثل نضربه له .

ⲖⲀ. Ϧⲁⲥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲫ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϣⲉⲗⲧⲁⲙ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲁⲩϣⲁⲛⲥⲁⲧⲥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲉ (٧) ⲉ̀ⲛⲓϭ̀ⲣⲱϫ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏⲉⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.

٣١ . إنه كحبة الخردل التي اذا زرعت في الأرض فهي أصغر جميع البزور التي على الأرض.

ⲖⲂ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲁⲧⲥ ϣⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲛⲓⲟⲩⲟ̀ϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ

٣٢ . فاذا زرعت ترتفع وتصير أكبر البقول جميعها

---

(١) ب قر ⲉⲧⲉ̀ⲟⲗϥ (٢) ⲁⲑ ز ⲛ̀ⲱⲟⲩ (٣) ⲁⲑ قر ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲑ قر (٤) ب قر.. ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲓϯ (٥) ⲁⲑ ϣⲁϥ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ϯⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ϣⲁϥⲉⲣⲥⲓⲙ ⲓ̀ⲧⲁ ϣⲁϥⲉⲣϧⲉⲙⲥ ⲓ̀ⲧⲁ ϣⲁϥⲉⲣⲥⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉϥⲫⲟϩ (٦) ⲁⲑ قر ⲉϥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϧⲉⲙⲥ (٧) ب قر ⲇⲉ

(١) كا ولندقر ينبت وينمو (٢) بي ويس وكا ولند قر ثم الحنطة ممتلئة في السنبل (٣) ب قر أدرك وب . انتهى وعس. بلغ

ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲥⲓⲣⲓ[1] ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲁⲗ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲱϩ ϧⲁ ⲧⲉⲥϧⲏⲓⲃⲓ.

وتصنع أغصاناً كبيرة حتى أن طيور السماء تستطيع أن تتآوى (١) تحت ظلها .

ⲙⲉ / ⲁ — ٤٥ / ٦

ⲗ̄ⲅ̄. Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲛⲁⲩϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ.[2]

٣٣ . وبأمثال كثيرة كهذه كان يخاطبهم بالكلمة حسبما كانوا يستطيعون أن يسمعوا .

ⲙⲁ / ⲓ — ٤٦ / ١٠

I — ف١٠

ⲗ̄ⲇ̄. Ⲟⲩⲟϩ [3] ϫⲱⲣⲓⲥ ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ: ⲥⲁⲡ̀ⲥⲁ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲃⲱⲗ ⲙ̀ⲡⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.[4]

٣٤ . وبغير مثل لم يكن يخاطبهم وفي الخلوة كان يفسر الكل لتلاميذه .

ⲙⲋ / ⲃ — ٤٧ / ٢

ⲗ̄ⲉ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ [5] ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲧⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ϣⲱⲡⲓ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲥⲓⲛⲓ[6] ⲉ̀ⲙⲏⲣ.

٣٥ . وفي ذلك اليـــوم لما كان المساء قال لهم لنجتز الى العبر.

ⲗ̄ⲋ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲭⲁ [7] ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲁⲩⲟⲗϥ[8] ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϩⲱϥ ϩⲓ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ[9] ϩⲁⲛⲕⲉⲉ̀ϫⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ.

٣٦ . فصرفوا الجمع وأخذوه هو معهم في السفينة . وكانت معه سفن أخرى. (٢)

ⲗ̄ⲍ̄. Ⲟⲩⲟϩ [3] ⲁ̀ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲑⲏⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϫⲟⲗ ⲛⲁⲩϩⲓ[10] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ϩⲱⲥⲧⲉ ϩⲏⲇⲏ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲟⲓ.

٣٧ . فحدثت ريح شديدة وكانت الأمواج تقع في (٣) السفينة حتى كادت السفينة (٤) تمتليء .

ⲗ̄ⲏ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ ϩⲓⲫⲁϩⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ϣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲛⲉϩⲥⲓ[11] ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ

٣٨ . وكان هو في المؤخر نائماً على وسادة فأيقظوه وقالوا

---

(١) قر ⲁⲑ ϣⲁⲥⲑⲁⲙⲓⲉ̀ (٢) ب قر ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ (٣) ب ت ⲟⲩⲟϩ (٤) ب قر الخ .. ⲛⲛⲉϥ (٥) ب قر ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ (٦) ⲁⲑ قر ⲙⲁⲣⲟⲛ (٧) ⲁⲑ قر ⲁⲩⲭⲁ (٨) ⲁⲑ قر ⲁⲩϭⲓⲧϥ (٩) ⲁⲑ قر ⲉ̀ⲣⲉ (١٠) ب قر ⲛⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ (١١) ب قر... ⲛⲁⲩ

(١) أو تسكن
(٢) ب ز صغيرة (٣) ب قر تقذف وبتضرب الى (٤) ب ت السفينة

ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲥ̀ⲉⲣⲙⲉⲗⲓⲛ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲁⲕⲟ.

له يا معلم أما تحفل أن نهلك .

ⲗ̅ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ ϫⲉ ⲭⲁⲣⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲱⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲕ (1) ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲕⲏⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲁⲙⲏ .

٣٩ . فقام وانتهر الريح وقال للبحر اسكت وابكم فسكنت الريح وصار هدوء عظيم .

ⲙ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ϧⲱⲧⲉⲛ (2) ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟϯ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲛⲁϩϯ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ .

٤٠ . ثم قال لهم ما بالكم خائفين. ليس لكم ايمان بعد(1).

ⲙ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲁ (3) ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲛⲓⲑⲏⲟⲩ (4) ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁϥ.

٤١ . فخافوا خوفاً عظيماً وقال بعضهم لبعض من ترى (2) هذا فان الرياح والبحر تطيعه.

ⲔⲈⲪ. Ⲉ̅

الأصحاح الخامس

ⲒⲆ

ن ١١

ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉ̀ⲙⲏⲣ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ (5) ⲉ̀ⲧⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲄⲉⲣⲅⲉⲥⲉⲛⲟⲥ. (6)

١ . وجاء (3) الى عبر البحر الى كورة الجرجسيين. (4)

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ (7) ⲡⲓϫⲟⲓ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩⲣⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ.

٢ . ولما خرج من السفينة استقبله للوقت من القبور إنسان به روح نجس.

ⲅ̅. Ⲫⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ (8) ⲡⲉϥⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ ϣⲟⲡ (9) ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲡⲉ (10) ⲉ̀ⲥⲟⲛϩϥ .

٣ . الذي كان مسكنه في القبور ولم يقدر أحد أن يوثقه ولا بالأغلال.

---

(1) ⲁⲑ ت ⲑⲱⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲕ (2) ب قر ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ
(3) ب قر ⲙⲙⲓⲛ ϩⲁⲣⲁ (4) ⲑⲱ، قر ⲡⲉⲧ ⲛⲓⲕⲉⲑⲏⲟⲩ
(5) ب قر ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ (6) ⲁⲑ قر ⲍⲏⲛⲟⲥ ... ⲑⲱ، ... قر ... ⲥⲏ ... ⲡⲉⲧ،
قر ... ⲍⲉ ... (7) ب قر ع ⲉ̀ⲃⲟⲗ (8) ⲡⲉⲧ، ⲁⲑ قر ⲡⲁⲣⲉ ⲫⲁⲓ
(9) ب قر ϣⲱⲡ (10) ب ت ⲡⲉ

(1) بي ولند قر كيف لا ايمان لكم ويس وكا قر بصيغة استفهام (2) بي ولند قر من هو هذا (3) بي ويس ولند قر وجاءوا (4) بي الجدريين وح =

ⲇ̅. Ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲉ ⲁⲩⲥⲟⲛϩϥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲇⲏⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱⲗⲡ ⲛ̀ⲛⲓϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϦⲟⲙϦⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡⲉⲇⲏⲥ(1) ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉⲣⲇⲁⲙⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

٤. لأنه كثيراً ما شُدّ بقيود وسلاسل فقطع عنه السلاسل وتحطمت القيود. فلم يقدر أحد أن يقمعه.

ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉϥⲭⲏ Ϧⲉⲛ ⲛⲓ̀ⲙϩⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲭⲏ Ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲉϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϣⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲱ̀ⲛⲓ.(2)

٥. وكان دائماً ليلاً ونهاراً في القبور وفي الجبال (١) يصيح ويقطع نفسه بالحجارة.

ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (3) ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲓ ⲫ̀ⲟⲩⲉⲓ ⲁϥϭⲟϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

٦. فلما رأى يسوع من بعيد ركض وسجد له.

ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ⲡⲉϫⲁϥ (4) ϫⲉ ⲁ̀Ϧⲟⲕ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϩⲱⲕ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ϯⲧⲁⲣⲕⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲙ̀Ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϭ̀ⲗⲁⲕ ⲛⲏⲓ.

٧. وصرخ بصوت عظيم وقال مالك ولي (٢) يا يسوع ابن الله العلي. أستحلفك بالله ألا تعذبني.

ⲏ̅. Ⲛⲁϥϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ.

٨. لأنه كان قد قال له اخرج أيها الروح النجس من الانسان.

ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ (5) ϫⲉ ⲗⲉⲅⲉⲱⲛ (6) ⲡⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲉⲣ ⲟⲩⲙⲏϣ.

٩. وسأله ما اسمك فقال له اسمي لجيون (٣) لأننا كثيرون.

ⲓ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ (7) ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲭⲱⲣⲁ.

١٠. وطلب اليه كثيراً ألا يرسله الى خارج الكورة.

---

(١) ⲥⲉ قر ... ⲛ̀ⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥϦⲟⲙϦⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ (٢) ب قر Ϧⲉⲛ
(٣) ⲉⲱ قر ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ خطأ (٤) ب قر ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ
(٥) ⲑⲁ ت ⲛⲁϥ (٦) ب قر ⲗⲉⲅⲓⲱⲛ (٧) ب ت ⲡⲉ

(١) بى قدم الجبال على القبور
(٢) ب قر مالي ولك
(٣) أي. جيش. جوقة. فرقة

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲉⲗⲏ ⲇⲉ ⲛ̀ⲣⲓⲣ ⲉⲥⲟϣ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲉⲥⲙⲟⲛⲓ ϦⲁⲧⲉⲛⲠⲓⲧⲱⲟⲩ.

١١ . وكان هناك قطيع كبير من الخنازير يرعى عند الجبل (١).

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ (١) ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲣⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲣⲓⲣ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲉ (٢) ⲉ̀Ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

١٢ . فطلبوا اليه (٢) قائلين . أرسلنا الى الخنازير لندخل فيها.

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲧⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀Ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲉϣⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϩⲉⲓ ⲉ̀Ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲁ̀ⲅⲉⲗⲏ Ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓϫⲁϫⲣⲓⲙ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲉⲩⲉⲣ ϣⲟ̅ⲃ̅ (٣) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱϫϩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ Ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ.

١٣ . فأذن لهم (٣) فخرجت الأرواح النجسة ودخلت في الخنازير . فارتمى القطيع من الجرف الى البحر . وكانت نحو ألفين فاختنقت في البحر .

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ (٤) ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲩⲫⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲟⲥ Ϧⲉⲛ (٥) ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ Ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲕⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ.

١٤ . فهرب الذين كانوا يرعونها وأخبروا في (٤) المدينة وفي الحقل (٥) فأتوا (٦) ليروا ما حدث.

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ (٦) ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ (٧) ⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ.

١٥ . وجاءوا الى يسوع فنظروا المجنون الذي كانت فيه الشياطين (٧) جالساً لابساً عاقلاً . فخافوا.

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ Ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲣⲓⲣ.

١٦ . فحدثهم الذين شاهدوا كيف جرى للمجنون وعن الخنازير .

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ (٨)

١٧ . فابتدأوا يطلبون اليه

---

(١) ب ت ⲡⲉ (٢) ب قر ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲉⲛⲁⲛ (٣) ⲕⲁ قر ⲃ̅ ϣⲉ خطأ (٤) ب قر ⲛ̀ⲏⲉⲛⲁⲩⲙⲟⲛⲓ (٥) ⲁⲑ قر (٦) ⲣⲋ قر... ⲡⲉϥ (٧) ب قر ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϦⲉⲛ (٨) ب قر ϩⲓⲛⲁ

(١) بي قر الجبال (٢) ب ز الشياطين (٣) ب ز يسوع للوقت (٤) ب قر من في المدينة (٥) ب قر الحقول أو الضياع (٦) بي ويس قر فخرجوا (٧) بي قر اللجيون ويس ت الذي كانت فيه الشياطين

ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲛⲟⲩⲑⲱϣ.

أن ينصرف عن تخومهم.

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲛⲁϥϯϩⲟ [1] ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ⲇⲉⲙⲱⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟ̀ϩⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ.

١٨ . ولما ركب السفينة طلب اليه الذي كان مجنوناً أن يقيم معه .

ⲙⲏ / ⲏ — ٤٨ / ٨

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲭⲁϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀Ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲏⲓ ϩⲁ ⲛⲏⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉⲧⲁ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲓ ⲛⲁⲕ.

١٩. فلم يدعه [١] . بل قال له اذهب الى بيتك والى ذويك وحدثهم بما صنع الرب بك ورحمك .

ⲕ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲱⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϩⲓⲱⲓϣ Ϧⲉⲛ ϯⲙⲏϯ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ.

٢٠ . فمضى وطفق ينادي في العشر المدن بما صنع به يسوع فكان الجميع يتعجبون .

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲙⲏⲣ Ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ ϩⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲡⲉ Ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ.

٢١. ولما أن جاء يسوع أيضاً الى العبر في السفينة اجتمع اليه جمع كثير وكان عند البحر .

ⲒⲂ — ف١٢

ⲙⲑ / ⲃ — ٤٩ / ٢

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣ_ⲭⲏⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲓⲁⲓⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁϥϩⲓⲧϥ Ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ.

٢٢ . فأتى اليه واحد من رؤساء الجمع اسمه يايرس [٢] . ولما رآه خرّ عند قدميه .

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲁϣⲉⲣⲓ[2] ⲁⲥϦⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲫⲙⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲭⲁ ⲧⲉⲕϫⲓϫ [3] ⲉ̀ϫⲱⲥ [4] ϩⲓⲛⲁ[5] ⲛ̀ⲧⲉⲥⲛⲟϩⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲱⲛϦ.

٢٣ . وسأله كثيراً قائلاً إن ابنتي مشرفة على الموت لكن تأتي[٣] وتضع يدك عليها فتنجو وتحيا.

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ [6] ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ.

٢٤. فذهب معه وتبعه جمع كثير وكانوا يزحمونه.

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ[7] ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲁⲥⲉⲣ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ Ϧⲁⲣⲟⲥ.

٢٥. واذا امرأة بها (نزف) دم[٤] منذ اثنتي عشرة سنة .

---

(١) ب ز ⲇⲉ (٢) ب ز ⲁ (٣) ب قر ⲛ̀ⲧⲉⲕⲭⲁϫⲓϫ
(٤) ب قر ϩⲓϫⲱⲥ (٥) ب قر ⲟⲩⲟϩ (٦) ⲁⲑ قر ⲛⲉⲙⲁϥ
(٧) ب ت ⲓⲥ

(١) بي ولند ز يسوع
(٢) غ ويس وكا ٠ يائير
(٣) بي ليتك تأتي ويس قر فأت ولند قر فهلم(٤) لند قر مستحاضة

II ١٣،

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ[1] ⲛ̀ⲥⲏⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϭⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲥϫⲉⲙϩⲛⲟⲩ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲁⲥϯϩⲟ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀.

٢٦ . وقد تعبت كثيراً من أطباء كثيرين وأنفقت كل مالها ولم تستفد شيئاً بل صارت الى حال أسوأ .

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲉⲧⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ ϩⲓⲫⲁϩⲟⲩ ⲁⲥϭⲓⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϩ̀ⲃⲟⲥ.

٢٧ . فاذ سمعت عن يسوع جاءت في الجمع من خلف ولمست ثوبه

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲛⲁⲥϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲕⲁⲛ ⲁⲓϣⲁⲛϭⲓⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϩ̀ⲃⲱⲥ ϯⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ.

٢٨ . لأنها كانت تقول إني إن مسست ثوبه أبرأ (١).

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ ⲁⲥϣⲟⲩⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲟⲩⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲥⲥⲛⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲉⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥⲥⲱⲙⲁ ϫⲉ ⲁⲥⲟⲩϫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϯⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲝ.

٢٩. فللوقت جف مسيل دمها وأحست في بدنها أنها قد برئت من الداء .

ⲗ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲉⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉϯϫⲟⲙ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ[2] ⲡⲉⲧⲁϥϭⲓⲛⲉⲙ ⲛⲁϩ̀ⲃⲱⲥ.

٣٠ . وفي الحال شعر يسوع في نفسه بالقوة التي خرجت منـــه فالتفت في الجمع وقال من لمس ثيابي .

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲉ [3] ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲭ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉϥϩⲟϫϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲕ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥϭⲓⲛⲉⲙⲏⲓ.

٣١ . فقال له تلاميذه أنت تنظر الجمع يزحمك وتقول من لمسني .

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲡⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲥⲉⲣ ⲫⲁⲓ.

٣٢ . فتطلع ليرى التي فعلت هذا .

ⲗ̅ⲅ̅. Ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲥⲉⲣϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥ̀ⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲉⲥⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ [4] ⲁⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϩⲓⲧⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲁⲣⲁⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϫⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲁϥ.

٣٣. فخافت المرأة وارتعدت لعلمها بما حدث لها . فجاءت وخرت له وأخبرتـه الحق كله .

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲧⲁϣⲉⲣⲓ ⲡⲉⲛⲁϩϯ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲓ ⲙⲁϣⲉⲛⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲟⲩϫⲁⲓ [5] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲧⲉⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲝ.

٣٤.أماهو(٢) فقال لها يا ابنتي إيمانك هو الذي(٣) شفاك فاذهبي بسلام وكوني معافاة من دائك .

(١) ب قر ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ (٢) ب ز ϩⲁⲣⲁ (٣) ب ت ⲡⲉⲥ
(٤) ب قر ⲛⲁⲥ (٥) ب قر ⲥⲟⲩϫⲁⲓ و ب قر ⲉ̀ⲥⲟⲧⲟⲩϫⲁⲓ

(١) أو انقذ أو أخلص
(٢) ب ت (٣) ب قر قد

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲉⲧⲓ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲁⲩ̀ⲓ ϩⲁ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁ_ⲅⲱⲅⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ ⲧⲉⲕϣⲉⲣⲓ ⲙⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ϫⲉ ⲕ̀ϯϧⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥϯ̀ⲥⲃⲱ.

٣٥ . وبينما هو يتكلم جاءوا الى رئيس الجمع[1] قائلين إن ابنتك قد ماتت فلماذا تتعب المعلم بعد .

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲩ_ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀_ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲛⲁϩϯ.

٣٦ . فلما سمع يسوع[2] الكلام الذي قيل قال لرئيس الجمع لا تخف آمن فقط .

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲭⲁ ϩ̀ⲗⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱ_ⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡ̀ⲥⲟⲛ ⲛ̀Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ.

٣٧ . ولم يَدع أحداً يتبعه إلا بطرس ويعقوب ويوحنا أخا يعقوب .

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ̀ⲓ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁⲩ[1] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩ̀ϣⲑⲉⲣⲑⲱⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲣⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩ̀ϣⲗⲏⲗⲟⲩ̀ⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ.

٣٨ . فجاءوا[1] الى بيت رئيس الجمع ورأوهم[3] مضطربين يبكون ويولولون كثيراً.

ⲗ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛ̀ϣⲑⲉⲣⲑⲱⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲣⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϯ̀ⲁⲗⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲥⲉⲛⲕⲟⲧ.

٣٩ . فدخل وقال لهم لماذا تضطربون وتبكون . لم تمت الصبية بل هي نائمة .

ⲙ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ: ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲓ ⲛ̀ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥ̀ⲱⲗⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲛ̀ϯ̀ⲁⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲥⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ϯ̀ⲁⲗⲟⲩ ⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

٤٠ . فكانوا يضحكون منه أما هو فأخرج الجميع وأخذ معه أبا الصبية وأمها والذين معه ودخل الى حيث كانت الصبية موضوعة.

ⲙ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥ̀ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧϫⲓϫ ⲛ̀ϯ̀ⲁⲗⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲧⲁⲗⲓⲑⲁ ⲕⲟⲩⲙⲓ[2] ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ϯ̀ⲁⲗⲟⲩ ⲉⲓϫⲉⲣⲟ[3] ⲧⲱⲟⲩⲛⲓ.

٤١ . وأمسك بيد الصبية وقال لها طاليثا كومي الذي تفسيره ياصبية لك أقول قومي .

---

(١) ⲡⲉⲧ ، ⲕⲁ ، ⲃⲃ قر ⲁϥⲛⲁⲩ (٢) ب قر ⲕⲟⲩⲙ
(٣) ب قر ⲁⲓϫⲉⲣⲟ و ب قر ⲉⲓϫⲉ̀ⲉⲣⲟ

(١) بي قر جاءوا من دار رئيس الجمع وح = ويس قر جاء ذوو رئيس الجمع ولند قر جاء نفر من عندالخ (٢) بي ز للوقت (٣) بي قر وجاء ... ورأى

ⲙ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲁⲗⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲟϣⲓ : ⲛⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲃ̅ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲡⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ.

٤٢ . فللوقت قامت الصبية ومشت وكانت في الثانية عشرة من عمرها فتعجبوا للوقت غاية العجب .

ⲙ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ̀ϩⲗⲓ ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩϯ ⲟⲩⲱⲙ ⲛⲁⲥ.

٤٣ . فأوصاهم كثيراً أن لا يعلم أحد بهذا وقال أن يعطوها أكلاً .

ⲔⲈⲪ. ⲋ

الاصحاح السادس

ⲛ / ⲁ — ٥٠ / ١

ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲉϥⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

١ . وخرج من هناك ودخل مدينته[١] وتبعه تلاميذه .

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏϣ[1]ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ[2]ⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁ ⲫⲁⲓ ϫⲉⲙ ⲛⲁⲓ [3] ⲑⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲥⲟⲫⲓ̀ⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲥ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓⲕⲉϫⲟⲙ [4] ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲧϣⲟⲡ [5] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉϥϫⲓϫ .

٢. ولما كان السبت ابتدأ يعلم في الجمع وكثيرون إذ سمعوا كانوا يتعجبون[٢] قائلين. من أين لهذا هذه[٣] وما هذه الحكمة التي أعطيها هذا وهذه القوات التي تجري على يديه هكذا [٤] .

ⲅ̅ Ⲙⲏ ⲫⲁⲓ [6] ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲁⲙϣⲉ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓ̀ⲁ ⲟⲩⲟϩ [7] ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲛ̀Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲥⲏ [8] ⲛⲉⲙ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲛⲉⲙ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥⲥⲱⲛⲓ [9] ⲛⲁⲩϩⲁⲙ̀ⲛⲁⲓ [10] ϩⲁⲣⲟⲛ [11] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣ̀ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ [12] .

٣ . أليس هذا هو النجار ابن مريم وأخا يعقوب ويوسي ويهوذا وسمعان . أوليست أخواته ههنا عندنا . فكانوا يشكّون فيه.

ⲛⲁ / ⲁ — ٥١ / ١

ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ

٤ . فقال لهم يسوع

(١) ب قر ⲛⲓⲙⲏϣ (٢) ب قر الخ . . . ⲉⲩ. (٣) ⲣⲃ قر ϫⲉ ⲙ̀ⲛⲁⲓ خطأ (٤) ب ت ⲕⲉ (٥) ب قر ⲉⲧϣⲟⲡ (٦) ⲑⲱ قر ⲙ̀ⲫⲁⲓ (٧) ب ت ⲟⲩⲟϩ (٨) ب قر Ⲓⲱⲥⲏⲧⲟⲥ (٩) ب ز ⲛ̀ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ (١٠) ⲑⲱ قر ⲛⲁⲩ̀ⲙ̀ⲛⲁⲓ (١١) ⲑⲱ قر ϧⲁⲣⲟⲛ (١٢) ⲁⲑ قر ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ

(١) أو وطنه (٢) يس ز من تعليمه (٣) يس ز كلها (٤) بي قر حتى تجري على يديه قوات مثل هذه ولند قر حتى أن مثل هذه الأعمال القوية تجري على يديه

ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϣⲏϣ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲓ̀ⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ.

ليس نبي يحتقر إلا في وطنه و(بين) أقربائه وبيته.

ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲓ̀ⲣⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲟⲙ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲱⲛⲓ ⲉ̀ⲁϥⲭⲁϫⲓϫ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

٥. ولم يستطع أن يصنع هناك ولا قوة واحدة غير أنه وضع يده على لفيف من المرضى [١] فشفاهم

ⲗ̅ ف ١٤

ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲙⲟⲩϣⲧ ⲛ̀ⲛⲓϯⲙⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲕⲱϯ ⲉϥϯ ⲥ̀ⲃⲱ.

٦. وعجب لعدم إيمانهم. ثم صار يطوف القرى المحيطة معلماً.

ⲃ/ⲍ — ٥٢/٢

ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲛ̀ⲃ̅ ⲃ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ·

٧. ودعا الاثني عشر وجعل يرسلهم اثنين اثنين وأعطاهم سلطاناً على الأرواح النجسة.

ⲅ/ⲍ — ٥٣/٢

ⲏ̅· Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲉⲗ ϩ̀ⲗⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϩⲓ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲟⲩϣ̀ⲃⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲟⲩⲇⲉ ⲱⲓⲕ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲏⲣⲁ ⲟⲩⲇⲉ ϩⲟⲙⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲩϫϧ.

٨. وأوصاهم ألا يحملوا معهم شيئاً في الطريق سوى عصا فقط. لا خبزاً ولا مزوداً [٢] ولا نحاساً في مناطقكم [٣].

ⲑ̅. Ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲣⲉ ϩⲁⲛⲥⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲟⲛ ⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯ ϣ̀ⲑⲏⲛ ⲃ̅ϯ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

٩. بل محتذين بنعال ولا تلبسوا ثوبين.

ⲓⲁ/ⲍ — ٥٤/٢

ⲓ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

١٠. وقال لهم حيثما دخلتم بيتاً فكونوا فيه حتى تخرجوا من هناك.

ⲓⲉ/ⲃ — ٥٥/٢

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲛ̀ϥⲛⲁϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ

١١. وكل موضع [٤] لا يقبلكم ولا يسمعون [٥] لكم

(١) بي ويس ولند قر مرضى قليلين وكا قر مرضى كثيرين (٢) بي ويس ولند قدمت المزود على الخبز (٣) ب قر مناطقهم ولند ت وبي المنطقة.

(٤) بي ولند ويس قر ومن (٥) ب قر يسمع

ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉϩ ⲡ̀ϣⲱⲓϣ ⲉⲧⲥⲁϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ: ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀Ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ⲛⲉⲙ Ⲅⲟⲙⲟⲣⲣⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕ̀ⲣⲓⲥⲓⲥ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.(1)

انفضوا وأنتم خارجون من هناك الغبار الذي تحت أرجلكم(1) شهادة لهم(2) حقاً أقول لكم إنه ستكون لسدوم(3) وعامورة راحة(4) في يوم الدين أكثر مما لتلك المدينة(5)

ⲗⲁ / ⲏ — ٥٦ / ٨

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ.

١٢ . فلما خرجوا كرزوا لكي يتوبوا .

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲱⲛⲓ ⲛⲁⲩⲑⲱϩⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ.

١٣ . وأخرجوا شياطين كثيرة ومسحوا بالزيت مرضى كثيرين فشفوهم .

ⲒⲈ — ١٥٥

ⲗⲍ / ⲃ — ٥٧ / ٢

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ: ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲥⲉⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

١٤ . فسمع هيرودس الملك(6) لأن اسمه قد ظهر(7) وقال إن يوحنا المعمدان قام من الأموات ولذلك تعمل به القوات.

ⲗⲏ / ⲃ — ٥٨ / ٢

ⲓ̅ⲉ̅. Ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ ⲡⲉ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ.

١٥ . وقال آخرون إنه إيليا وآخرون قالوا إنه نبي كأحد الأنبياء الأولين(8).

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲫⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲉⲗ ⲧⲉϥⲛⲁϩⲃⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ.

١٦ . فلما سمع هيرودس قال إن يوحنا الذي ضربت أنا عنقه هو الذي قام(9).

ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ ت ⲉⲱⲓⲁⲑ (1) ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀Ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ⲛⲉⲙ Ⲅⲟⲙⲟⲣⲣⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕ̀ⲣⲓⲥⲓⲥ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.

(1) ب قر غبار أرجلكم (2) لند وكا وبي قر عليهم وبي ح = (3) بي قر لأرض سدوم (4) بي قر حالة أكثر احتمالاً (5) يس ت. حقاً أقول لكم . . . الى آخر الآية وبي وضعتها بين قوسين (6) كا ز بخبر يسوع (7) أو أشتهر (8) بي ويس ولند ت الأولين (9) يس ولند وبي ز من الأموات

٥٩ / ١٠

ⲓⲍ̅ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲟⲛϩϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲉⲑⲃⲉ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲓⲁⲥ ⲧ̀ⲥϩⲓⲙⲓ ⲙ̀Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲛⲉ ⲁϥϭ̀ⲓⲧⲥ ⲡⲉ.

١٧. لأن هيرودس [1] كان قد [2] أمسك يوحنا وأوثقه في السجن من أجل هيروديا امرأة فيلبس أخيه لأنه كان قد تزوجها.

٦٠ / ٦

ⲓⲏ̅. Ⲛⲁϥϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛ̀Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ϫⲉ ⲥ̀ϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲧ̀ⲥϩⲓⲙⲓ[1] ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ.

١٨. لأن يوحنا كان يقول لهيرودس لا يحل لك أن تتخذ [3] امرأة أخيك.

ⲓⲑ̅· Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲓⲁⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲁⲛ ⲡⲉ·

١٩. أما هيروديا فكانت حانقة عليه تروم قتله ولم تستطع.

ⲕ̅. Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧ̀ϩⲏ ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ[2] ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϣⲟⲗϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲇⲉⲱⲥ[3] ⲛⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ.

٢٠. لأن هيرودس كان يخشى يوحنا عالماً أنه رجل بار قديس وكان يحافظ عليه ويسمع منه ويطيعه في (أمور) كثيرة وكان حزين القلب [4] وبانبساط كان يصغى اليه.

ⲕⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲉⲩⲕⲉⲣⲓⲁ̀ ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲑⲁⲙⲓⲉ̀[4] ⲟⲩⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲉ̀ⲛⲉϥⲛⲓϣϯ[5] ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲟⲩⲁ̀ϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉ̀ⲁ.

٢١. ولما كان يوم مناسب إذ صنع هيرودس في يوم [5] مولده عشاءً لعظمائه وقواد الألوف وأعيان الجليل.

ⲕⲃ̅· Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀Ⲏⲣⲱⲇⲓⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲥϭ̀ⲟⲥϫⲉⲥ ⲁⲥⲣⲁⲛⲁϥ ⲛ̀Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲇⲉ ⲛ̀ϯⲁ̀ⲗⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲁϣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲉ.

٢٢. دخلت ابنة هيروديا ورقصت فأرضت هيرودس والمتكئين معه فقال الملك للصبية سليني ما تريدين فأعطيك.

---

(١) ب ت ⲛ̀ (٢) ب قر ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ (٣) ب قر ϩⲏⲇⲏⲱⲥ أو ϩⲏⲇⲏⲟⲥ (٤) ⲁⲑ قر ⲓⲣⲓ (٥) ب قر... ⲛ̀ⲛⲉϥ

(١) بي ز نفسه (٢) ب ز أرسل (٣) ي تصير لك
(٤) بي و لند ويس ت حزين القلب
(٥) يس و بي ت يوم

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲣⲕ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉⲣⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϯⲛⲁϯ (1) ⲛⲉ ϣⲁ ⲧ̀ⲫⲁϣⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.

٢٣ . وأقسم لها أنه مهما تسألي أعطكِ حتى نصف مملكتي.

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ϯⲛⲁⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ (2) ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲥ ϫⲉ ⲧ̀ⲁⲫⲉ ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ.

٢٤ . فخرجت وقالت لأمها ماذا أطلب . أما هي فقالت رأس يوحنا المعمدان.

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲡⲟⲩⲇⲏ ϩⲁ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲁⲥⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯⲟⲩⲱϣ ϯⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕϯ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧ̀ⲁⲫⲉ ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ ϩⲓ ⲟⲩⲃⲓⲛⲁϫ.

٢٥ . فدخلت (١) بسرعة الى الملك وطلبت قائلة أريد الآن أن تعطيني رأس يوحنا المعمدان في طبق.

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲕⲁϩ : ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲁⲩϣ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϥⲟϫⲥ.

٢٦ . فاغتم الملك (٢) ومن أجل الأقسام والمتكئين معه لم يشأ أن يمانعها.

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲗⲁⲧⲱⲣ (3) ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓⲛⲓ (4) ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲫⲉ (5) ϩⲓ ⲡⲓⲃⲓⲛⲁϫ (6).

٢٧ . وللوقت أرسل الملك (٣) سيافاً وأمر أن يأتي برأسه في الطبق. (٤)

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉ (7) ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲗⲁⲧⲱⲣ ⲁϥⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁϩⲃⲓ (8) ϧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲫⲉ ϩⲓ ⲡⲓⲃⲓⲛⲁϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓⲥ ⲛ̀ϯⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ϯⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉⲛⲥ (9) ⲛ̀ⲧⲉⲥⲙⲁⲩ.

٢٨ . فمضى السياف (٥) وضرب عنقه (٦) في السجن . وأتى برأسه في الطبق وسلمه الى الصبية فدفعته الصبية الى أمها.

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ (10) ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲓ̀ ⲁⲩⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ (11) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲭⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ (12) ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ϩⲁⲩ.

٢٩ . ولما سمع تلاميذه أتوا وحملوا جسده ووضعوه في قبر.

31 ⲝ̅ⲁ̅ / ⲁ ١٦٨ ٦١ / ٦

ⲗ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ϩⲁ

٣٠ . واجتمع الرسل الى

(1) ⲡⲉⲧ ، ⲕⲁ ، ⲃⲃ قر ϯⲛⲁⲧⲏⲓϥ (2) ب ز ⲉ́
(3) ب قر ⲥ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲗⲁⲧⲱⲣ (4) ب قر ⲛ̀ⲧⲉϥⲱ̀ⲗⲓ
(5) ب قر ϩⲓ ⲡⲓⲃⲓⲛⲁϫ (6) ب ت ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁϩⲃⲓ و ب ز ⲁϥϣⲉ وبقر ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ (7) ب قر ϧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ
(8) ب قر ⲁ̀ⲫⲉ .. (9) ب قر ⲧⲏⲓⲥ (10) ب قر ⲟⲩⲟϩ قبل ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ بدل ⲇⲉ (11) ب قر.. ⲡⲓⲙⲁⲩ وبقر ⲛ̀ϯϣⲟⲗϩⲥ
(12) ب ت ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ

(١) ب ز للوقت (٢) ب ز جداً
(٣) يس ت الملك (٤) بي ولند ت في الطبق (٥) بي ولند ويس ت السياف (٦) ب قر رأسه

Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲁⲓϥ ⲛⲉⲙ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

يسوع وأخبروه بكل شيء ماعملوه وما علّموا به.

ⲃ̇ / ⲓ — ٦٢ / ١٠

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲥⲁⲡ̀ⲥⲁ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁ ⲛⲁⲩⲟϣ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲉⲙ ⲉⲩⲕⲉⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲉⲣⲡ̀ⲕⲉ ⲟⲩⲱⲙ.

٣١. فقال لهم تعالوا أنتم وحدكم الى موضع قفر واستريحوا قليلاً لأن القادمين والذاهبين كانوا كثيرين فلم يجدوا فرصة ليأكلوا

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ϩⲓ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲥⲁⲡ̀ⲥⲁ.

٣٢. فذهبوا في السفينة(١) الى موضع قفر منفردين.

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁⲩ(١) ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩϩⲏⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲟⲩ̀ⲱⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲟϫⲓ ⲉ̀ⲙⲁⲩ (٢) ⲛ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ (٣) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

٣٣. فرأوهم منطلقين وعرف كثيرون فأسرعوا الى هنـاك مشـاة من كل المـدن فسبقوهم.(٢)

ⲝⲅ / ⲁ — ٦٣ / ٦

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ.

٣٤. فلمـا خرج(٣) أبصر جمعاً كثيراً فتحنن عليهم إذ كانوا كخراف لا راعي لهـا فبدأ يعلمهم كثيراً.

ⲝⲇ / ⲁ — ٦٤ / ١

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲇⲏ ⲉ̀ⲧⲁ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ (٤) ⲡⲉ(٥) ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲟⲩϣⲁϥⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲇⲏ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲥⲥⲓⲛⲓ.

٣٥. وبعد ساعات كثيرة(٤) تقـدم اليـه تلاميـذه قائلين الموضع قفر والســاعة قــد فاتت.

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲭⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲓⲟϩⲓ(٦) ⲉⲧⲕⲱϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϯⲙⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ.

٣٦. اصرفهم ليذهبوا الى الضياع المحيطة والقرى ليبتاعوا لهم ما يأكلـون.(٥)

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ

٣٧. فأجـاب وقـال لهم

---

(١) ب قر.. ⲉⲧⲁⲩ (٢) ب قر ⲙ̀ⲙⲁⲩ (٣) ب قر ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ
(٤) ب ز ⲛⲁϥ (٥) ب ت ⲡⲉ (٦) ب قر .. ⲉ̀ⲡⲓ

(١) يس وكا قر فركبوا السفينة وانطلقوا (٢) لند وبي ز واجتمعوا اليه (٣) ب ز يسوع (٤) ق ساعة طويلة (٥) بي ولند قر ليبتاعوا لهم خبزاً اذ ليس عندهم ما يأكلون

ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲙ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉⲛⲁⲛ [1] ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲉⲡ ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲟⲩⲱⲙ.

أعطوهم أنتم ليأكلوا. فقالوا له أنمضي فنبتاع خبزاً بمائتي دينار كيما نعطيهم ليأكلوا .

ⲗⲏ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ [2] ϫⲉ ⲉ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲃⲧ ⲃ̅.

٣٨. فقال لهم كم رغيفاً عندكم. اذهبوا وانظروا. ولما علموا قالوا خمسة أرغفة [1] وسمكتان .

ⲗⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲣⲱⲧⲉⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲩⲙⲡⲟⲥⲓⲟⲛ ⲥⲩⲙⲡⲟⲥⲓⲟⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲓⲙ ⲉⲑⲟⲩⲉⲧⲟⲩⲱⲧ. [3]

٣٩. فأمرهم أن يتكئوا جميعاً فرقاً فرقاً على العشب الأخضر.

ⲙ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲣⲱⲧⲉⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁ ⲙⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲣ̅ ⲣ̅ [4] ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲛ̅ ⲛ.

٤٠. فأتكأوا جميعاً في أماكن نحو مائة مائة وخمسين خمسين .

ⲙⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓ ⲉ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲉⲃⲧ ⲃ̅ ⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫⲱϣ ⲛ̀ⲛⲓⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲭⲱ ⲛⲁϩⲣⲁⲩ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲉⲧⲉⲃⲧ ⲃ̅ ⲁϥⲫⲁϣⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

٤١. فأخذ الخمسة الأرغفة والسمكتين ونظر الى السماء وبارك ثم قسم الأرغفة وأعطى التلاميذ ليضعوا أمامهم. وقسم السمكتين أيضاً أمام الجميع .

ⲙⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲓ.

٤٢. فأكلوا جميعهم وشبعوا .

ⲙⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ ⲓⲃ̅ [5] ⲛ̀ⲕⲟⲧ ⲛ̀ⲗⲁⲕϩ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉⲧⲉⲃⲧ.

٤٣. ثم رفعوا من الكسر اثنتي عشرة قفة مملوءة ومن السمك أيضاً [2]

ⲙⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲱⲓⲕ ⲛⲁⲩⲉⲣ ⲉ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ.

٤٤. وكان الآكلون من الخبز نحو خمسة آلاف رجل .

ⲓⲍ ١٧ج

ⲙⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲛⲁⲅⲕⲁⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡϫⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲱⲕ ϧⲁϫⲱϥ ⲉ̀ⲙⲏⲣ ⲉ̀Ⲃⲏⲑⲥⲁⲓⲇⲁ [6] ϣⲁⲧⲉϥⲭⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

٤٥. وللوقت ألزم تلاميذه أن يركبوا السفينة ويسبقوه الى العبر الى بيت صيدا حتى يصرف الجمع

ⲝⲉ / ⲁ ٦٥ / ٦

(١) ⲁⲑ قر ϣⲉ ··· (٢) ب ز ر ··· (٣) ب قر ⲛⲁϥ ·· (٤) ⲉⲧⲟⲩⲉⲧ ⲁⲑ ⲑⲱ قر ⲣ̅ فقط (٥) ⲁⲑ قر ⲓⲃ̅ ⲛ̀ⲕⲉⲓ (٦) ب قر... ⲉ̀Ⲃⲏⲑ...

(١) بي ولند ويس ت أرغفة
(٢) ب ت أيضاً

ξα / β — ٦٦ / ٢

ⲙ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲡⲟⲧⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ.

٤٦. ولما ودعهم ذهب إلى الجبل ليصلي .

ξζ / ⲇ — ٦٧ / ٤

ⲙ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓϫⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛⲁϥⲭⲏ (1) ϩⲓ ⲡⲓⲭⲣⲟ.

٤٧ . ولما صار المساء كانت السفينة في وسط البحر وهو وحده على الشاطيء. (١)

ⲙ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩϯϩⲉⲙⲕⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲓⲛⲥⲱⲕ: ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϯⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩⲣⲁⲩ ⲡⲉ: ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϯⲙⲁϩ ⲇ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲁϥⲓ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉϥⲙⲟϣⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲥⲉⲛⲟⲩ ⲡⲉ.

٤٨. فلما رآهم معذبين في الجذف. إذ كانت الريح تواجههم (٢) وافاهم نحو الهزيع الرابع (٣) من الليل ماشياً على البحر وكان يريد أن يجاوزهم .

ⲙ̅ⲑ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥⲙⲟϣⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲟⲩϩⲟⲣⲧϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

٤٩ . فلما رأوه ماشياً على البحر ظنوه خيالاً فصرخوا .

ξη / ⲁ — ٦٨ / ٦

ⲛ̅. Ⲛⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ: ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ: ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ: ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ.

٥٠ لأنهم رأوه كلهم واضطربوا . فللوقت خاطبهم وقال لهم ثقوا . أنا هو . لاتخافوا .

ⲛ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲡⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.

٥١. وصعد اليهم الى السفينة فسكنت الريح . فبهتوا جداً في أنفسهم. (٤)

ⲛ̅ⲃ̅. Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲁϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲱⲓⲕ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲑⲏⲙ (2) ⲡⲉ.

٥٢. لأنهم لم يدركوا أمر الأرغفة إذ كانت قلوبهم غليظة. (٥)

ξθ / β — ٦٩ / ٢

ⲛ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϫⲓⲛⲓⲟⲣ ⲉ̀ⲡⲓⲭⲣⲟ ⲁⲩⲓ (3) ⲉ̀Ⲅⲉⲛⲛⲏⲍⲁⲣⲉⲑ (4) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟⲛⲓ.

٥٣ . فلما عبروا الى الشاطيء أتوا الى (أرض) جنيسارت وأرسوا

(١) ⲭⲏ ت ⲁⲑ (٢) ⲣⲃ ⲇⲁⲓ قر ⲑⲱⲙ (٣) بقر ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣ_ ⲉ̀ⲙⲏⲣ ⲁⲩⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲭⲣⲟ ⲉ̀Ⲅⲉⲛⲏⲍⲁⲣⲉⲑ وبقر ϫⲓⲛⲓⲟⲣ ⲉ̀ⲙⲏⲣ
(٤) ب قر ⲉ̀Ⲭⲉⲛⲏⲥⲁⲣⲏⲑ

(١) عس ز واقفاً (٢) أو من قدامهم أو تضاددهم (٣) او الهجعة الرابعة
(٤) بي واند ز وتعجبوا
(٥) أو مغلقة

ⲛ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ(1) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ.

٥٤. ولما خرجوا من السفينة في الحال عرفوه (١).

ⲛ̅ⲉ̅. (2)Ⲁⲩϭⲟϫⲓ ϧⲉⲛ ϯⲭⲱⲣⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϥⲁⲓ (3) ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲉⲙⲕⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ϩⲁⲛϭ̀ⲗⲟϫ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ (4) ϣⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲫ̀ⲙ̀ⲙⲁⲩ.(5)

٥٥. فسعوا في تلك الكورة كلها وبدأوا يحملون المعذبين (٢) على أسرة إلى حيث سمعوا أنـه هنـــاك.

ⲛ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ϣⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲛⲓϯⲙⲓ ⲓⲉ ⲛⲓⲃⲁⲕⲓ ⲓⲉ ⲛⲓⲓⲟϩⲓ ⲛⲁⲩⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ ϩⲓ (6) ⲛⲓⲁ̀ⲅⲟⲣⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲩϭⲓⲛⲉⲙ ⲛ̀ϣⲱⲧⲁⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲱⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϣⲁⲩϭⲓⲛⲉⲙⲁϥ ϣⲁⲩⲟⲩϫⲁⲓ.

٥٦. وحيثما كان يتوجه الى قرى أو مدن أو ضياع كانوا يضعون المرضى في الأسواق (٣) ويطلبون اليه أن يلمسوا ولو هدب ثيابه. وكل من لمسه بريء.

IH ο/ι

ⲔⲈⲪ. ⲋ — الأصحاح السابع

١٨ ٧٠/١٠

ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ (7) ⲛⲓⲥⲁϧ ⲉ̀ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.

١. واجتمـع اليه الفريسيون وقوم من الكتبـة الذين جاءوا من أورشليم.

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲱⲓⲕ ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲁⲧⲓⲁ ⲧⲟⲧⲟⲩ.

٢. فرأوا بعض تلاميذه يأكلون الخبز بأيـــدٍ دنسة أي غير مغسولة. (٤)

ⲅ̅. ⲚⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲁⲩϣ̀ⲧⲉⲙⲓⲁ ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ: ⲉⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ (8) ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ.

٣. لأن الفريسيين وسائر اليهود لا يأكلون ما لم يغسلوا أيديهم مراراً كثيرة (٥) متمسكين بتقليد الشيوخ

ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲩϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲙⲥⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲁ̀ⲅⲟⲣⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲟⲩⲱⲙ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ (9) ϩⲁⲛ-

٤. (٦) ومن السوق لا يأكلون إن لم يغسلوها. وأشياء أخـرى

---

(١) بت ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ (٢) بز ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ (٣) ب قر ⲛ̀ⲙ̀ϥⲁⲓ (٤) ب قر ⲉ̀ (٥) ب قر . . ⲫⲉⲙ (٦) ب قر ϧⲉⲛ (٧) ب قر ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ (٨) ب قر ⲉ̀ⲁⲩ... (٩) ب قر ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ

(١) يس ز الناس (٢) ب قر المرضى (٣) ب قر الشوارع (٤) بي ز لاموا ويس وكا لاموهم ولند عابوه (٥) بي قر باعتناء وح=

(٦) ب ز واذا جاءوا

ⲕⲉⲙⲏϣ ⲉ̀ⲁⲩϭⲓⲧⲟⲩ ⲉⲩ̀ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲁⲛⲡⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛ̀ⲁⲫⲟⲧ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲝⲉⲥⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲭⲁⲗⲕⲓⲟⲛ

كثيرة تسلموها متمسكين بها (من) غسل كؤوس وآنية[١] وقدور[٢].

ⲟⲁ / ⲁ — ٧١ / ٦

̅ⲉ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲥⲉⲙⲟϣⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϫⲓϫ ⲉⲩⲑⲱⲗⲉⲃ ⲥⲉⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ.[١]

٥. ثم سأله الفريسيون والكتبة لماذا لا يسلك تلاميذك حسب سنة الشيوخ بل بأيدٍ دنسة يأكلون الخبز.

̅ⲋ. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁϥⲉⲣ̀ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ϧⲁ ⲛⲓϣⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ: ϫⲉ ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉⲣⲧⲓⲙⲁⲛ[٢] ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ: ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲇⲉ ϥ̀ⲟⲩⲏⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ.

٦. فقال لهم حسناً تنبأ عنكم اشعياء أيها المراؤون كما هو مكتوب. هذا الشعب يكرمني بشفتيه. أما قلوبهم فبعيدة مني.

̅ⲍ. Ⲉⲩⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲫ̀ⲗⲏⲟⲩ ⲉⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ϩⲁⲛ̀ⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ.

٧. فهم يعبدونني باطلاً إذ يعلمون تعاليم (هي) وصايا الناس.

̅ⲏ. Ⲉ̀ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲁ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ: ϩⲁⲛⲡⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛ̀ⲁⲫⲟϯ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲝⲉⲥⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ.[٣]

٨. لأنكم تركتم وصية الله وتمسكتم بسنة النـاس. غسل الكؤوس والآنية[٣] وأشياء أخرى كثيرة.[٤]

̅ⲑ. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁ̀ⲑⲉⲧⲓⲛ ⲛ̀ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ.

٩. ثم قال لهم أجيداً أن ترفضوا وصيــة الله لتحفظوا سننكم.[٥]

̅ⲓ. Ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲓⲉ̀[٤] ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲥⲁϫⲓ[٥] ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲟⲩ[٦] ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩ.

١٠. لأن موسى قد قال أكرم أباك وأمك ومن يقل شراً[٦] في أبيه وأمه[٧] فليمت موتاً[٨]

---

(١) ب قر ⲛ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ (٢) قر ... ϥⲉⲣ ⲇⲑ (٣) ⲁⲑ،ⲱⲥ،ⲉⲉ،ⲃⲣ،ⲁⲇ،ⲁⲣⲡ.. ϩⲁⲛⲡⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛ̀ⲁⲫⲟϯ الى آخر الآية (٤) ب قر ⲁ̀ⲣⲓⲧⲓⲙⲁⲛ (٥) ب قر ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϫⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ (٦) ب قر ⲉϥⲉⲙⲟⲩ

(١) ب ز ونحاس (٢) ب ز وأسرة (٣) بي قر أباريق وكؤوس ويس ولند ز جرار (٤) عس ويس ولند وبي ز مثل هذه تفعلون (٥) ب قر سنتكم أو تقليدكم (٦) بي ولند قر يشتم ويس يلعن (٧) ب قر أبيه أو أمه (٨) يس قر يقتل قتلاً

ⲓⲁ̅. Ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲛⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲓⲉ[1] ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲕⲟⲣⲃⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲡⲉ ⲁⲕϣⲁⲛϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲙ̀ⲙⲟⲓ.

ⲓⲃ̅. Ⲛⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲣ ϩ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲓⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ.

ⲓⲅ̅. Ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲣϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓⲥ: ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ[2] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

ⲓⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁϯ.

ⲓⲉ̅. Ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲁⲉ̀ϧⲟⲩⲛ[3] ⲉ̀ⲣⲱϥ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲥⲟϥϥ: ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲏⲉⲧⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ.[4]

ⲓⲋ̅. Ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ.[5]

ⲓⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ϯⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ.

ⲓⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁⲧⲕⲁϯ ϩⲱⲧⲉⲛ: ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲕⲁϯ ϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ ⲉⲑⲛⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲥⲟϥϥ.

١١. وأما أنتم فتقولون إن قال إنسان لأبيه أو أمه قربان أي هدية هو الذي تنتفع به مني.

١٢. فلا تدعونه يصنع شيئاً[1] لأبيه أو أمه.

١٣. مبطلين كلام الله بسنتكم التي سلمتموها. وأشياء كثيرة تشبه هذه[2] تفعلونها.

١٤. ثم دعا الجمع[3] أيضاً[4] وقال لهم اسمعوا لي[5] وافهموا.

١٥. ما من شيء خارج الانسان إذا ما دخل فاه[6] يقدر أن ينجسه. بل ما يخرج من فم الانسان هو الذي ينجس الانسان[7]

١٦. من له أذنان للسمع فليسمع.

١٧. ولما دخل من عند الجمع الى البيت سأله تلاميذه عن المثل.

١٨. فقال لهم أفأنتم أيضاً هكذا غير فاهمين. أما تفهمون أن كل مايدخل فم الانسان من الخارج لا يمكن أن ينجسه.

ⲟⲃ / ⲁ

٧٢ / ٦

---

(١) ب قر ⲙⲙⲉ (٢) ب قر ⲓⲣⲓ.. (٣) ⲥⲉ قر ⲛⲏⲉⲧⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ (٤) ب ت ϥⲛⲁϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ (٥) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ، ⲇⲁⲓⲣⲃ ت الآية برمتها

(١) يس ز البتة وبي ز فيما بعد (٢) عس ز غير مستقيمة (٣) ب ى ز كله (٤) ب ت أيضاً (٥) ب ز كلكم (٦) بي و كا ولند قر دخل فيه ويس دخله (٧) ب ت هو الذي ينجس الانسان

ⲓ̅ⲑ̅. Ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲧⲉϥⲛⲉϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁⲛϩⲉⲙⲥⲓ : ⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲓ̀ϧⲣⲏⲟⲩ̀ⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

١٩. لأنه لايدخل الى قلبه بل الى بطنه ثم يذهب الى الخارج (وذلك) ينقي جميع الأطعمة .

ⲕ̅. Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[1] ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ.

٢٠. ثم قال إن الذي يخرج من[1] الانسان هو الذي ينجس الانسان.

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϣⲁⲩ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲓ̀ⲁ ⲛⲓϭⲓⲟⲩ̀ⲓ ⲛⲓϧⲱⲧⲉⲃ.

٢١. لأنه من الداخل من قلوب الناس تصدر الأفكار الشريرة الزنا السرقة القتل .

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲛⲓⲙⲉⲧⲛⲱⲓⲕ ⲛⲓⲙⲉⲧϭⲓ̀ⲛϫⲟⲛⲥ ⲛⲓⲙⲉⲧⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲓⲙⲉⲧⲇⲟⲗⲟⲥ ⲛⲓⲥⲱϥ ⲛⲓⲃⲁⲗ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩϫⲉⲟⲩ̀ⲁ[2] ⲟⲩϭⲓⲥⲓ̀ⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲕⲁϯ.

٢٢. الفسق[2] الاغتصاب الشر الغش العهارة عين شريرة تجديف كبرياء جهل.

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ [3] ⲥⲉⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ.

٢٣. جميع هذه شرور تنبعث من الداخل فتنجس الانسان .

ⲟ̅ⲉ̅
ⲇ

٧٣
٦

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲧⲥⲓⲇⲱⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲛⲁϥ[4] ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲏⲓ ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲙⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲭⲟⲡϥ.[5]

٢٤. ثم قام من هناك ومضى إلى نواحي صور وصيداء . ودخل بيتاً وهو لا يريد أن يعلم أحد . فلم يقدر أن يستتر .

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲑⲏⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲥϣⲉⲣⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲥ̀ⲓ̀ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲁⲥϩⲓⲧⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ[6] ϧⲁ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ.

٢٥. ولكن للوقت سمعت به إمرأة كان بابنتها روح نجس فدخلت وخرّت عند قدميه.

ⲕ̅ⲋ̅. Ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ Ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲧⲥⲩⲣⲓ̀ⲁ[7] ⲡⲉⲥⲅⲉⲛⲟⲥ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲪⲟⲓⲛⲓⲕⲏ[8] ⲡⲉ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲓ ⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ

٢٦. وكانت المرأة يونانية[3] سورية وفي جنسها فينيقية . فسألته أن يخرج الشيطان

(١) ⲣⲃ ، ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲇⲁ ، ⲍⲅⲉ ··· ⲙ̀ ⲣⲱϥ (٢) ب قر.. ⲛⲓ
(٣) ب ت ⲟⲩⲟϩ (٤) ب قر ϣⲉ···} (٥) ب قر ⲛ̀ⲱⲃϣ (٦) ⲑⲱ
قر ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ (٧) ب قر ⲛ̀Ⲥⲩⲣⲓ̀ⲁ (٨) ب ت أداة التعريف ϯ

(١) ب زفم (٢) رو ويس قر الفجور
(٣) بي قر أممية وح =

ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ [1] ⲧⲉⲥϣⲉⲣⲓ.

من ابنتها ·

ⲕⲍ. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲭⲁⲥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ : ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲅⲁⲣ [2] ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲗ ⲡ̀ⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩϩⲱⲣ.

٢٧· فقال لها [1] دعي البنين أولاً يشبعون. لأنه ليس حسناً أن يؤخذ خبز البنين ويعطى [2] للكلاب·

ⲕⲏ. Ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ [3] ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲥⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲕⲉⲟⲩϩⲱⲣ ⲥⲉⲟⲩⲱⲙ ⲥⲁϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϯⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲗⲉϥⲗⲓϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ.

٢٨· فأجـــــابت وقالت له نعم يارب والكلاب أيضاً تأكل تحت المائدة من فتات الأولاد·

ⲕⲑ. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲙⲁϣⲉⲛⲉ : ⲟⲩⲟϩ [4] ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲧⲉϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ.

٢٩· فقال لها من أجل هذه الـكلمة اذهبي. فقد خرج الشيطان من ابنتك ·

ⲗ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲥϣⲉⲛⲁⲥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲓ ⲁⲥϫⲉⲙ ϯⲁ̀ⲗⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϭⲗⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲱⲧⲥ.

٣٠· فذهبت الى بيتها ووجدت الصبية على السرير [3] وقد خرج منها الشيطان ·

ⲓⲑ ⲟⲇ ⲓ

١٩ ٧٤ ١٠

ⲗⲁ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ ⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲑⲟϣ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲥⲓⲇⲱⲛ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲟⲩⲧⲉ ⲛⲓⲑⲟϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲏϯ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ.

٣١· ثم خرج أيضاً من تخوم صور ومر في صيداء [4] إلى بحر الجليل بين تخوم المدن العشر

ⲗⲃ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲉⲃⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁϫⲓϫ ϩⲓϫⲱϥ.

٣٢· فأتوا اليه بأصم أخرس وطلبوا اليه أن يضع يده عليه ·

ⲗⲅ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲗϥ [5] ⲥⲁⲡ̀ⲥⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲁϥϩⲓ [6] ⲛⲉϥⲧⲏⲃ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲉϥⲙⲁϣϫ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲓⲑⲁϥ ⲁϥϭⲓⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲗⲁⲥ ·

٣٣· فأخذه من بين الجمع على حدة ووضع أصابعه في أذنيه وتفل ولمس لسانه ·

ⲗⲇ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧⲫⲉ ⲁϥϥⲓⲁϩⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉ̀ⲫⲫⲁⲑⲁ [7] ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ·

٣٤· ونظر الى السماء وتنهد وقال له إفثـــــا [5] أي انفتح.

---

(١) ب قر ⲛ̀ⲧⲉ (٢) ب قر ⲅⲁⲣ ⲟⲩ (٣) ب ت ⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ (٤) ب ت ⲟⲩⲟϩ (٥) ب قر ·· ⲉ̀ⲧⲁϥ (٦) ⲇⲁ قر ϩⲓ خطأ ⲁⲩϩⲓ (٧) ب قر ⲉ̀ⲡ̀ⲫⲁⲑⲁ و ب قر ⲁⲫⲫⲁⲑⲁ

(١) ب ز يسوع (٢) ب قر يلقى (٣) ب ز مضطجعة أو مطروحة ولند متكئة (٤) بي قر من تخوم صور وصيداء وجاء الى ···· الخ انفتح

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ̀ⲥⲛⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲗⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ.

٣٥. فانفتحت[١] مسامعه[٢] وانحل رباط لسانه وتكلم مستقيماً.

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-ϣ̀ⲧⲉⲙϫⲟⲥ ⲛ̀ϩⲗⲓ: ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ϩⲟⲩ̀ⲟ.

٣٦. فأوصاهم أن لا يقولوا لأحد[٣] ومع أنه أوصاهم كانوا بالحري ينادون أكثر.

ⲟⲉ / ⲏ — ٧٥ / ٨

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϩⲟⲩ̀ⲟ ⲛ̀ϩⲟⲩ̀ⲟ ⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲓⲕⲟⲩⲣ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲁϫⲓ.

٣٧. وبهتوا للغاية قائلين صنع كل شيء حسناً جعل الصم يسمعون والبكم يتكلمون.

ⲟⲁ / ⲁ — ٧٦ / ٦

R — ف ٢٠

ⲔⲈⲪ. Ⲏ̅ — الأصحاح الثامن

ⲁ̅. Ϧⲉⲛ ⲛⲓ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲛ ⲉϥϣⲟⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ ϩⲁⲣⲟϥ[١] ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁ-ⲟⲩⲟⲙϥ: ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ[٢] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ.

١. [٤]وفي تلك الأيام أيضاً[٥] إذ كان عنده[٦] جمع كثير وليس لهم ما يأكلون. دعا[٧] التلاميذ[٨] وقال لهم.

ⲃ̅. Ϫⲉ ϯϣⲉⲛϩⲏⲧ Ϧⲁ ⲡⲁⲓⲙⲏϣ ϫⲉ ⲓⲥ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲥⲉ̀ⲟϩⲓ[٣] ϩⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲟⲩ-ⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ.

٢. إني أشفق على هذا الجمع لأنهم من منذ ثلاثة أيام يمكثون معي وليس (لهم) ما يأكلون.

ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛⲭⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲏⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲟⲩⲱⲙ[٤] ⲥⲉⲛⲁⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ: ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲕⲉⲟⲩⲟⲛ[٥] ⲛ̀Ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲁⲩϩⲓ ⲫⲟⲩⲉⲓ ⲡⲉ.

٣. وإن صرفتهم الى بيوتهم بغير أكل[٩] يخورون في الطريق ومنهم قوم من بعيد.

ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ: ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲑⲱⲛ ϩⲁⲙ̀ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲥⲓ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ.

٤. فأجابه تلاميذه من أين يستطيع أحد ههنا أن يشبع هؤلاء خبزاً في البرية.

---

(١) ب ت ϩⲁⲣⲟϥ (٢) ب قر ... ⲉ̀ⲛⲉϥ (٣) ب قر ⲥⲉϩⲁⲣⲟⲓ و ب قر ⲥⲉ̀ⲟϩⲓ فقط (٤) ب قر .. ⲛ̀ⲁⲧ (٥) ⲁⲑ قر ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ

(١) ب ز فللوقت (٢) ب قر أذناه (٣) كا ز شيئاً (٤) بس ز حدث (٥) ب ت أيضاً (٦) ب ت عنده (٧) ب ز يسوع (٨) ب قر تلاميذه (٩) ب وبي ويس وكا قر صائمين

ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ: ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲍ̅.

٥.فسألهم كم من الخبز عندكم . فقالوا سبعة.

ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲣⲱⲧⲉⲃ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓ ⲍ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲁϥϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲁϥⲫⲁϣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲭⲱ ⲛⲁϩⲣⲁⲩ (1) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲭⲱ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ.

٦.فأمرهم جميعاً أن يتكئوا على الأرض . ثم أخذ السبع الخبزات وشكر وقسمها وأعطى التلاميذ ليضعوا أمامهم فوضعوا أمام الجمع .

ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲃⲧ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲛⲁϩⲣⲁⲩ.

٧.وكان عندهم أيضاً قليل من (١) السمك. فبارك وقال أن يضعوا (٢) هذا أيضاً أمامهم.

ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲓϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲗⲁⲕϩ ⲛ̀ ⲍ̅ (2) ⲙ̀ⲃⲓⲣ.

٨. فأكلوا وشبعوا. ثم رفعوا فضلات الكسر سبع سلال.

ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁⲩⲟⲩⲱⲙ (3) ⲛⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ ⲇ̅ ⲛ̀ϣⲟ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

٩. وكان الآكلون نحو أربعة آلاف . ثم صرفهم.

ⲓ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡϫⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (4) ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲇⲁⲗⲙⲁⲛⲟⲩⲑⲁ.

١٠.وللوقت ركب (٣) السفينة مع تلاميذه وجاء الى نواحي دلمانوثه (٤).

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ (5) ⲛ̀ⲕⲱϯ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲉⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

١١ . فخرج الفريسيون وبدأوا يحاورونه طالبين منه آية من السماء مجربين إياه.

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ϧⲟϥ (6) ⲡⲁⲓϫⲱⲟⲩ ϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ:

١٢ . فتنهد بروحه وقال ما بال (٥) هذا الجيل (٦) يطلب

RD   ⲟⲋ/ⲇ   ⲟⲏ/ⲁ

ف٢١   ٧٧/٤   ٧٨/٦

---

(١) بقر ϧⲁⲣⲱⲟⲩ (٢) ب ت ⲛ (٣) ب ت ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁⲩⲟⲩⲱⲙ (٤) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ت ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (٥) ب ز ⲟⲩⲟϩ (٦) قر ⲁ̀ϧⲟ ⲁⲑ

(١) بي ولند زصغار (٢) أو يقدموا (٣) بى ولند قر دخل (٤)عس قر الجدل (٥) عس ولند وبي ورو قر لماذا (٦) عس قر هذه القبيلة

ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁⲛ ⲥⲉⲛⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓϫⲱⲟⲩ.

آية . الحق أقول لكم إنه لن يعطى هذا الجيل آية.

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲭⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ [1] ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ⲙⲏⲣ.

١٣ . ثم تركهم وركب السفينة[1] ومضى الى العبر.

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲡⲱⲃϣ ⲉ̀ϭⲓⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ϩⲓ ⲡⲓϫⲟⲓ[2] ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ.

١٤ . فنسوا أن يأخذوا خبزاً ولم يكن معهم[2] في السفينة إلا رغيف واحد.

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡ̀ϣⲉⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϣⲉⲙⲏⲣ ⲛ̀Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ.

١٥ . وأوصاهم قائلاً انظروا وتحرزوا[3] من خمير الفريسيين وخمير هيرودس.

٧٩/٢ ⲟⲑ/ⲃ

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ.

١٦ . فكانوا يفكرون قائلين بعضهم لبعض إنه ليس عندهم[4] خبز.

٨٠/٦ ⲡ/ⲁ

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲱ ⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ: ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲁϯ ⲁⲛ: ϥⲑⲟⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ.

١٧ . فعلم[5] وقال لهم ما بالكم تفكرون أن ليس عندكم خبز. أحتى الآن لا تعلمون ولا تفهمون. أقلوبكم عمياء.

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ: ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲙⲁϣϫ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ[3] ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ; ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ̀ ⲁⲛ.

١٨ . ألكم[6] عيون ولا تبصرون ولكم آذان ولا تسمعون ولا تذكرون.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲙⲡⲓ ⲉ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲫⲁϣⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲉⲛ ⲡⲓ ⲉ̅ ⲛ̀ϣⲟ ϫⲉ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲗ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̀ⲕⲟⲧ ⲛ̀ⲗⲁⲕϩ ⲉⲩⲙⲉϩ: ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲓ̅ⲃ̅.

١٩ . حين قسمت الخمس الخبزات للخمسة الآلاف كم قفة مملوءة كسراً رفعتم. قالوا له اثنتي عشرة.

---

(1) ⲁⲑ، ⲑⲱ ت ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ (2) ب ت ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ϩⲓ ⲡⲓϫⲟⲓ (3) ب قر ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ

(١) يس وبي ولند ورو ز أيضاً (٢) عس ز شيء (٣) عس قر وميزوا (٤) بي ولند عندنا ويس ورو معنا وعس معهم (٥) ب ز يسوع (٦) ب قر بصيغة الاستفهام

ⲕ̅ Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓ ⲍ̅ ⲉ̀ϩⲣⲉⲛ ⲡⲓ ⲇ̅ ⲛ̀ϣⲟ ϫⲉ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲗ ⲟⲩⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲓⲣ ⲉⲧⲙⲉϩ ⲛ̀ⲗⲁⲕϩ :[1] ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲍ̅ .

٢٠ . وحين[1] السبعة[2] للأربعة الآلاف كم سلة مملوءة[3] كسراً رفعتم . قالوا له سبعاً .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲁϯ ⲁⲛ.

٢١ . فقال لهم كيف لا تفهمون[4] .

RB ⲡⲁ — ⲓ ٢٢٠ ٨١ — ١٠

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀Ⲃⲏⲑⲥⲁⲓⲇⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲛⲉⲙⲁϥ .

٢٢ .وجاءوا الى بيت صيدا. فقدموا اليه أعمى وطلبوا اليه أن يلمسه .

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲉⲗⲗⲉ ⲁϥⲉⲛϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓϯⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲓⲑⲁϥ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲁϥⲭⲁ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ·

٢٣ . فأمسك بيد الأعمى وأخرجه خارج القرية وتفل في عينيه ووضع يديه عليه وسأله ماذا تبصر[5] .

ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ϣⲏⲛ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ·

٢٤ . فلما تطلع قال إني أرى الناس كأشجار يمشون .

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲓⲧⲁ ⲟⲛ ⲁϥⲭⲁ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩϫⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲧⲏⲣϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ·

٢٥ . ثم وضع يديه على عينيه أيضاً فأبصر[6] وشفي ورأى كل شيء جلياً.

(١) ب ز ⲟⲩⲟϩ

(١) يس وكا ولند قر وإذ كسرت (٢) يس ورو وكا ز خبرات (٣) يس ورو ت مملوءة (٤) يس دبي ح ز حتى الآن (٥) بي وكا قر هل أبصر شيئاً لند ورو إن كان يبصر شيئاً (٦) يس وكا قر فبدأ يبصر وعاد صحيحاً حتى صار يبصر كل شيء جلياً .وبي قر فجعله يتطلع فعادالخ وروقر وبدأ يبصر واسترد حتى يبصر كل شيء ظاهراً

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲏⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓϯⲙⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲟⲥ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.[1]

٢٦ . فأرسله الى بيته قائلاً[1] لا تدخل القرية[2] ولا تقل لأحد فيها[3].

ف٢٣ — ٨٢/١ — ⲕ̅ⲅ̅ — ⲡ̅ⲃ̅/ⲁ

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲛⲓϯⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲉ: ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ.

٢٧ . ثم خرج يسوع وتلاميذه الى قرى قيصرية فيلبس. وفي الطريق سأل تلاميذه قائلاً لهم من تقول النـــاس إني أنا .

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲟⲥ ⲛⲁϥ : ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ : ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ϫⲉ Ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ : ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ[2] ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

٢٨ . فقالوا له .[4] يقولون إنك يوحنا المعمـدان . وآخرون إنك ايليا . وآخرون إنك أحد[5] الأنبياء .

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ[3] ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ : ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

ⲗ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣⲧⲉⲙϫⲟⲥ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ.

٢٩ . فسألهم قائلاً وأنتم تقولون من أنا . أجاب بطرس وقال أنت هو المسيح.

٣٠ . فانتهرهم[6] كيلا يقولوا لأحد عنه.

٨٣/٢ — ⲡ̅ⲉ̅/ⲃ

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ[4] ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲟϣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ[5] ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲟⲩⲟϩ

٣١ . وبدأ يعلمهم أنه ينبغي أن يتـألم ابن الانسان كثيراً ويمتهن من الشيوخ ورؤساء الكهنة والـكتبة .

(1) ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲟⲥ ⲇⲁ ت ، ⲣⲃ ، ⲑ ، ⲁⲑ (2) ب ت ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ (3) ⲇⲉ ⲁⲉ قر ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱ (4) ب ت ن ⲛ̀ (5) ب ت ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ

(١) يس ورو ز اذهب الى بيتك (٢) يس ورو قر واذا دخلت القرية (٣) ب ز شيئاً (٤) ب قر فأجابوه قائلين (٥) رو و يس قر كأحد (٦) لند قر فأوصاهم

ⲛ̀ⲧⲟⲩϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ .

ويقتل وبعد ثلاثة أيام يقوم(١)

ⲡⲇ / ⲃ

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓ́ⲁ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁ́ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲉⲣⲉ́ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲁϥ.

٣٢ . وكان يقول القول جهراً . فأمسكه بطرس وبدأ ينتهره .

٨٤ / ٢

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁϥⲉⲣⲉ́ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ : ϫⲉ ⲭ̀ⲙⲉⲩ̀ⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲁ Ⲫϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲛⲁ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

٣٣ . أما هو فالتفت ونظر الى تلاميذه وزجر بطرس وقال اذهب خلفي يا شيطان . لأنك لا تفكر(٢) فيما لله بل فيما للناس.

ⲡⲉ / ⲁ

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲓ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏⲓ (١) ⲙⲁⲣⲉϥϫⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ (٢) ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ.

٣٤ . ثم دعا الجمع وتلاميذه وقال لهم من يُرد أن يتبعني فلينكر نفسه وليحمل صليبه ويتبعني.

٨٥ / ٦

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲕⲟⲥ: ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉϥⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲥ.

٣٥.لأن من يريد أن يخلص نفسه يهلكها.ومن يهلك نفسه من أجلي ومن أجل الانجيل يخلصها.

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁϫⲉⲙϩⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥϣⲁⲛϫⲉⲙϩⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ (٣) ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ̀ⲟⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ.

٣٦ . فانه ماذا ينتفع الانسان لو ربح العالم كله وخسر نفسه .

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ.

٣٧ . أو ماذا يعطي الانسان فداءً عن نفسه.

ⲡⲁ / ⲃ

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲁϣⲓⲡⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛϩⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ : Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ϩⲱϥ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁϯϣⲓⲡⲓ

٣٨.لأن من يستحيي بأن يعترف بي وبكلامي في هذا الجيل الفاسق الخاطيء . يخزيه ابن الانسان

٨٦ / ٢

---

(١) ب قر ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲉⲓ (٢) ب ت ⲟⲩⲟϩ (٣) ⲁⲑ ت ⲧⲏⲣϥ

(١) ف قر وفي اليوم الثالث يقوم (٢) بي قر تهتم

ⲛⲁϥ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.

متى جاء في مجد أبيه مع ملائكته القديسين .

ⲡⲍ / ⲃ

٨٧ / ٢

ⲗ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲁⲛ ϣⲁⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉ̀ⲁⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ.

٣٩ . [١] وقال لهم الحق أقول لكم إن قوماً من القيام ههنــا لا يذوقون الموت حتى يعاينوا ملكوت الله آتيـــاً بقوة .

(ⲁ) ⲔⲆ (١) ف٢٤

ⲔⲈⲪ. Ⲑ

الأصحاح التاسع

ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲋ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲗⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲥⲁⲛ̀ⲥⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁ̀ⲧⲟⲩ : ⲁϥϣⲟⲃϯϥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ.

١ . وبعد ستة أيام أخذ يسوع بطرس ويعقوب ويوحنـــا فأصعدهم الى جبل عال على انفراد. وتجلى [٢] أمامهم .

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲱⲥ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲫⲟⲣϣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲓⲱⲛ [١] ⲉⲩⲟⲩⲟⲃϣ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲛⲏ̀ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁϧⲧ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ [٢] ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲃⲁϣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.

٢ . وصارت ثيابه تلمع كالثلج بيضاء جداً لا يقدر قصار على الأرض أن يبيض هكذا .

ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ Ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.

٣ . وتراءى لهم إيليا وموسى وكانا يخاطبان يسوع .

ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ [٣] ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲕⲩⲛⲏ ⲟⲩⲓ ⲛⲁⲕ ⲟⲩ̀ⲓ ⲙ̀Ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ [٤] ⲟⲩ̀ⲓ ⲛ̀Ⲏⲗⲓⲁⲥ.

٤ . حينئذ [٣] أجاب بطرس وقال ليسوع يارب جيد لنا [٤] أن نكون ههنا . فلنقم ثلاث مظال واحدة لك وواحدة لموسى وواحدة لايليا .

ⲉ̅. Ⲛⲁϥⲉⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉϥⲛⲁ̀ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲟϯ.

٥ . فانه لم يكن يدري ما يقول إذ كانوا ممتلئين رعباً .

(١) ب ز ϩⲟⲩⲟϩ (٢) ب ت ⲉⲧ (٣) ⲧⲱⲑⲉⲓ ز ϩⲓⲟⲛ̀ⲧⲉⲛ (٤) ب ت ϩⲟⲩⲟ

(١) بي وف ولند جملت هذه الآية أول ص ٩ (٢) أو تغيرت هيئته (٣) ب ت حينئذ (٤) ب ت لنا

ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲉⲥⲉⲣϦⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ϯϭⲏⲡⲓ : ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ: [1]ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲥⲱϥ .

٦. وكانت سحابة تظللهم وكان صوت من السحابة قائلاً . هـذا هو ابني الحبيب . له اسمعوا .

ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲝⲁⲡⲓⲛⲁ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ϩⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲁⲧϥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.

٧. ونظروا[1] بغتة فلم يروا أحداً إلا يسوع وحده معهم .

ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀Ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲁϫⲓ [2] Ϧⲁⲧⲉⲛ ϩⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.

٨ وفيما هم نازلون من الجبل أوصاهم ألا يخبروا أحداً بما رأوا إلا متى قام ابن الانسان من الأموات.

ⲡⲏ/ⲓ ٨٨/١٠

ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀Ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ[3] ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.

٩. فكتموا الكلام في نفوسهم سائلين بعضهم بعضاً ما هو القيام من الأموات.[٢]

ⲡⲑ/ⲁ ٨٩/٦

ⲓ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ [4] ⲛⲓⲥⲁϦ ⲥⲉϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲓ̀ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ.

١٠. وسألوه قائلين لماذا يقول الكتبة إنه ينبغي أن يأتي إيليا أولاً .

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ Ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲙⲉⲛ ϥ̀ⲛⲁⲓ̀[5] ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁⲧⲁϥⲉ[6] ϩⲱⲃ[7] ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲱⲥ ⲥ̀ⲥϦⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀Ϧⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲟϣϥ.

١١. فقال لهم إن إيليا يأتي أولاً ويرد كل شيء وكيف هو مكتوب[٣] عن ابن الانسان أن يتألم كثيراً ويهان .

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲁⲗⲗⲁ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ Ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲟⲩⲟⲩⲁϣϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ

١٢. ولكني أقول لكم إن إيليا قد جاء وقد صنعوا به[٤]

---

(١) ب قر ⲥⲉ (٢) ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ قر ... ⲛ ϫⲟⲥ (٣) ب ت (٤) ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ب ت ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ (٥) ⲑⲁⲉ قر ϥ̀ⲛⲏⲟⲩ (٦) ب قر ϥ̀ⲛⲁⲧϥⲉ (٧) ب قر ⲉ̀ϩⲱⲃ

(١) ب ز حولهم (٢) رو ويس قر . ما معنى اذا قام من بين الأموات (٣) يس وكا قر ويجرى عليه مثل ما كتب عن ابن البشر الخ و ف قر ويعلن ماهو مكتوب الخ (٤) ب ز ٠ كل

(ⲃ) ⲗ̅ⲇ̅ ⲑ/ⲁ

(ب) ف٢٤ ٩٠/١

ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲉϫⲱϥ.

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ ϩⲁ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲱϯ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲥⲁϧ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ[1] ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϭⲟϫⲓ ⲁⲩⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ.

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ ϫⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲁⲓⲉⲛ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ.

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ [2] ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲧⲁϩⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϣⲁϥⲉⲛϥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲱϥ ϫⲉϣⲥⲫⲏⲓϯ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϧⲣⲁϫⲣⲉϫ ⲛ̀ⲛⲉϥⲛⲁϫϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥϣⲱⲟⲩⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲓⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ.

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲱ ⲡⲓϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲁϩϯ ϣⲁ ⲑⲛⲁⲩ ϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ϣⲁ ⲑⲛⲁⲩ ϯⲛⲁⲉⲣⲁⲛⲁⲭⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲓⲧϥ ϩⲁⲣⲟⲓ.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛϥ ϩⲁⲣⲟϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥϣⲧⲉⲣⲑⲱⲣϥ [3] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϩⲉⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛⲁϥⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲡⲉ ⲉⲣⲉ ⲣⲱϥ ϫⲉϣⲥⲫⲏⲓϯ ⲉⲃⲟⲗ.

ما أرادوا كما هو مكتوب عنه.

١٣. ولما جاء إلى التلاميذ رأى جمعاً كثيراً حولهم وكتبة يباحثونهم.

١٤. وللوقت لما رآه [1] الجمع كله خافوا [2] وركضوا وسلموا عليه.

١٥. فسألهم[3] ماذا تطلبون منهم. [4]

ف ٩١/٢

١٦ فأجاب واحد من الجمع وقال يامعلم قد قدمت ابني اليك وبه روح أبكم.

١٧. وحيثما يدركه يصرعه فيزبد ويصرف بأسنانه وييبس. فقلت لتلاميذك أن يخرجوه فلم يقدروا.

١٨. فأجاب وقال لهم أيها الجيل غير المؤمن الى متى أكون معكم. حتى متى أحتملكم. قدموه الي.

١٩. فقدموه اليه. فلما رآه الروح صرعه الوقت [5] فوقع على الأرض يرتعد ويزبد.

---

(١) ب قر ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ (٢) ⲑⲁ ت ⲟⲩⲟϩ

(١) رو ويس وكا قر لما رأى يسوع
(٢) رو قر بهتوا وخافوا وبي قر تحيروا (٣) ف وكا ولند وبي قر فسأل الكتبة (٤) بي قر بماذا تتحاورون ولند قر عما تسائلونهم
(٥) ب قر فلما رآه للوقت صرعه الروح

ⲕ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ϫⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̀ⲭ_ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁ ⲫⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲟⲩ.

٢٠ . فسأل أباه كم من الزمان مذ أصابه هـذا . فقال منذ صباه .

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ [1] ϣⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲛⲓ_ⲭⲣⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲕⲟϥ: ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲉ̀ⲁⲕϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ϫⲱⲛ.

٢١ . ومراراً كثيرة يلقيه في النار وفي الماء ليهلكه . لكن أعنّا ما استطعت وتحنن علينا .

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲉ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲣⲟϥ[2]: ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ϩⲱⲃ[3] ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ.

٢٢ . فقال له يسوع ما هو قولك ما استطعت[1] . إن كل شيء مستطاع للمؤمن .

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲓ_ⲁ̀ⲗⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ [4] ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁϩϯ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ.

٢٣ . فصاح أبو الصبي لوقته بدموع وقال أؤمن يارب[2] فأعن عدم[3] إيماني .

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ϭⲟϫⲓ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲓⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲕⲟⲩⲣ ⲡ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ϯⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ: ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[5] ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲉ ϫⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

٢٤ . فلما رأى يسوع أن الجمع يتراكضون[4] انتهر الروح النجس قائلاً له أيها الروح الأبكم الأصم[5] أنا آمرك . اخرج منه ولا تدخله بعد .

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥ_ϣⲧⲉⲣⲑⲱⲣϥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ.

٢٥ . فصرخ وصرعه كثيراً وخرج . فصار كميت حتى أن كثيرين قالوا إنه قد مات .

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲁϥⲧⲟⲩ_ⲛⲟⲥϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ.

٢٦ . فأمسك يسوع بيده وأنهضه فقام.

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ [6] ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲓ_

٢٧ . ودخـــل البيت

(1) ⲡⲉⲧ قر ϣⲟⲡ (2) ⲑⲱ ت ⲉ̀ⲣⲟϥ (3) ب قر ⲉ
(4) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ، ت ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ
(5) ⲁⲑ قدمت ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ على الجملة التي قبلها
(6) ب ت ⲟⲩⲟϩ

(١) ب قر فقال له يسوع إن استطعت أنت أن تؤمن فكل شيء . الخ (٢) ب ت يارب (٣) ب قر ضعف وب قر قلة وعس قر عادمي الايمان (٤) ب ز اليه وب قر تكاثر الجمع (٥) ب قدمت الأصم على الأبكم

ⲛⲓ[1]ⲁ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ϣⲉⲛϥ ⲥⲁⲛⲥⲁ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲁⲛⲟⲛ ⲙⲡⲉⲛϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛϩⲓⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ.

فسأله تلاميذه على انفراد لماذا لم نقدر نحن أن نخرجه .

ⲕⲏ. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲅⲉⲛⲟⲥ ⲙⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛⲧⲉϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲗⲓ ⲉⲃⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲏⲥⲧⲓⲁ.

٢٨ . فقال لهم إن هذا الجنس لا يمكن أن يخرج بشيء إلا بالصلاة والصوم .

ⲕⲑ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲁⲩ ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉ ϩⲗⲓ ⲉⲙⲓ.

٢٩ . ولما خرج[1] من هناك اجتاز الجليل ولم يُرد أن يعلم أحد .

ⲗ. Ⲛⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙⲪⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϧⲟⲑⲃⲉϥ: ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ϥⲛⲁⲧⲱⲛϥ.

٣٠ . لأنه كان يعلم تلاميذه وكان يقول لهم إن ابن الانسان سيسلم الى أيدي الناس فيقتلونه[2] . وبعد ثلاثة أيام[3] يقوم .

ⲗⲁ. Ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲛⲁⲧⲉⲙⲓ ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲉϣⲉⲛϥ ⲡⲉ.

٣١ . أما هم فلم يفهموا القول وخافوا أن يسألوه .

ⲗⲃ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲔⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉⲣⲟϥ[2] ϩⲓ ⲫⲙⲱⲓⲧ.

٣٢ . ثم دخل[4] كفرناحوم . ولما دخل[5] البيت سألهم فيم كنتم تفكرون في الطريق .

ⲗⲅ. Ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲭⲱ ⲛⲣⲱⲟⲩ: ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ ϩⲓⲫⲙⲱⲓⲧ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ.[3]

٣٣ . فصمتوا . لأنهم كانوا يتناقشون بعضهم مع بعض في الطريق في أيهم العظيم بينهم .

ⲗⲇ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲓⲓⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲣϩⲟⲩⲓⲧ ⲉϥⲉⲉⲣϧⲁⲉ ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

٣٤ . فجلس ودعا الاثني عشر وقال لهم الذي يريد أن يكون أولاً فسيكون آخر الكل وخادماً للجميع .

(١) ب قر ... ⲉⲡⲉϥ (٢) ⲅⲉ ، ⲣⲁ ، ⲇⲁ قر ⲉⲣⲱⲟⲩ
(٣) ⲁⲑ ، ⲑⲱ قر ϯⲛⲓϣϯ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲓ ⲛⲛⲓϣϯ ⲛⲓⲙ

(١) بي ويس ولند ورو قر خرجوا . واجتازوا الخ (٢) يس وبي ورو ولند ز وبعد أن يقتل (٣) ب قر وفي اليوم الثالث (٤) ب قر جاء وب جاءوا . (٥) ب قر اذ كان في البيت وب قر اذ كانوا الخ

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ.

٣٥ . ثم أخذ ولداً وأقامه في وسطهم وأمسكه (١) وقال لهم .

ϥⲁ / ⲁ — ٩٦ / ١

ⲗ̅ⲋ̅. Ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϣⲉⲡ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉϥϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥϣⲱⲡ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ .

٣٦ . من يقبل أحد هؤلاء الأولاد كهذا باسمي فقد قبلني . ومن قبلني فليس يقبلني أنا لكنه قبل الذي أرسلني.

ϥⲋ / ⲏ — ٩٧ / ٨

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉϥϩⲓ ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲙ̀ϥⲟⲩⲉϩ (١) ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲁⲛ.

٣٧ . وقال له يوحنا يامعلم رأينا واحداً يخرج شياطين باسمك (٢) فمنعناه لأنه لا يتبعنا.

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲅⲁⲣ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ (٢) ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ϫ̀ⲱⲗⲉⲙ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟⲓ.

٣٨ . فقال له يسوع لا تمنعوه. لأنه ليس أحد يصنع قوة باسمي ويقدر سريعاً أن يقول عليّ سوءاً.

ⲗ̅ⲑ̅. Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϥϯⲟⲩⲃⲏⲛ (٣) ⲁⲛ ⲁϥϯ ⲉ̀ϫⲱⲛ.

٣٩. لأن من لا يقاومنا (٣) فقد دافع عنا.

ϥⲏ / ⲁ — ٩٨ / ٦

ⲙ̅. Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲁⲧⲥⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲃⲉⲭⲉ.

٤٠ . لأن من يسقيكم كأس ماء باسمي على أنكم للمسيح فالحق أقول لكم إنه لا يضيع أجره .

ϥⲑ / ⲃ — ٩٩ / ٢

ⲙ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁϥ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉ̀ⲉϣ (٤) ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲗⲟⲛ ⲉ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ.

٤١ . ومن يعثر أحد هؤلاء الصغار المؤمنين بي فخير له بالحري أن يعلق به (٤) حجر رحى ويطرح في البحر.

ⲣ / ⲁ — ١٠٠ / ٦

ⲙ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓ-

٤٢ . وإن أعثرتك يدك

---

(١) ب قر ⲛ̀ϥⲟⲩⲉϩ (٢) ب قر ϧⲉⲛ (٣) ب قر ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϥϯⲟⲩⲃⲏⲛ (٤) ب قر ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉϣ

(١) ب قر احتضنه (٢) بي ولند ز وهو ليس يتبعنا (٣) رو ويس وكاوف قر من ليس عليكم فهو معكم ولند وبي قر من ليس علينا فهو معنا (٤) ب قر لوطوق عنقه

ϩⲉⲥⲉⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϫⲟϫⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲕ̀ⲓⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ϫⲁϭⲏ (1) ⲓⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ϫⲓϫ ⲃ̅ ϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲕϣⲉ ⲉ̀ϯⲅⲉⲉⲛⲛⲁ ⲉ̀ⲡⲓ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲁⲧϭⲉⲛⲟ.

فاقطعها لأنه خير لك أن تدخل الحياة وأنت أعسم. من أن تكون لك يدان وتمضي الى جهنم الى النار التي لا تطفأ (١).

ⲙ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕϭⲁⲗⲟϫ ⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϫⲟϫⲥ ϩⲓⲧⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲕ̀ⲓⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ϭⲁⲗⲉ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲣⲉ(2) ⲟⲩⲟⲛ ϭⲁⲗⲟϫ ⲥⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧⲕ ⲉ̀ϯⲅⲉⲉⲛⲛⲁ.

٤٣ . وإن أعثرتك رجلك فاقطعها وألقها. فخير لك أن تدخل الحياة وأنت أعرج من أن تكون لك رجلان وتلقى في جهنم (٢).

ⲙ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲫⲟⲣⲕϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲕ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ϯ ⲉ̀ⲟⲩⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ(3) ⲉ̀ⲧⲉⲣⲟⲕ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲃⲁⲗ ⲃ̅ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧⲕ ⲉ̀ϯⲅⲉⲉⲛⲛⲁ.

٤٤ . وإن أعثرتك عينك فاقلعها . فخير لك أن تدخل ملكوت الله وأنت أعور من أن تكون لك عينان وتطرح في جهنم . (٣)

ⲙ̅ⲉ̅. Ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩϥⲉⲛⲧ ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲁϥϭⲉⲛⲟ.

٤٥ . حيث دودهم لا يموت ونارهم لا تطفأ .

ⲣⲁ / ⲓ — ١٠١ / ١٠

ⲙ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϣⲁⲩⲙⲟⲗϩϥ (4) ⲙ̀ⲡⲓ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ϣⲱⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϣⲁⲩⲙⲟⲗϩϥ (4) ϧⲉⲛ ⲡⲓ̀ϩⲙⲟⲩ (5) .

٤٦. لأن كل واحد (٤) يملح بالنار وكل ذبيحة تملح بالملح .

ⲣⲃ / ⲃ — ١٠٢ / ٢

ⲙ̅ⲍ̅. Ⲛⲁⲛⲉ ⲡⲓ̀ϩⲙⲟⲩ : ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ̀ϩⲙⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧ̀ϩⲙⲟⲩ ⲉ̀ϣⲁⲩⲙⲟⲗϩϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩ : ⲙⲁⲣⲉ ϩ̀ⲙⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϧⲉⲛ (6) ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ .

٤٧ . الملح جيد . فاذا صار الملح بلا ملوحة فبماذا يملح . فليكن فيكم ملح وسالموا بعضكم بعضاً .

ⲔⲈ — ف٢٦

ⲔⲈⲪ. Ⲓ̅

الأصحاح العاشر

ⲣⲅ / ⲁ — ١٠٣ / ٦

ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥ̀ⲓ ⲉ̀ⲛⲓ_

١ . وقام من هناك وجاء

(١) ب قر ⲉ ϭ(٢) ب قر ⲉ ϫⲁϭ ⲃ ϫⲁϭⲏ (٣) ⲉ قر ⲑⲁϫ ⲑⲱⲓ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ϣⲱⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲑⲁϫ (٥) ⲙⲟⲩⲗϩϥ (٤) ب قر ⲛ̀ⲟⲩⲁⲧϥ الى آخر الآية .. (٦) ب قر ⲛ̀

(١) ف ت التي لا تطفأ وب ز حيث دودهم لا يموت والنار لا تطفأ (٢) ب قر في النار التي لا تطفأ حيث دودهم لا يموت والنار لا تطفأ (٣) ب ز النار (٤) عس وف وكا قر شيء .

ⲑⲱϣ(1) ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲒⲟⲩⲇⲉ̀ⲁ ⲛⲉⲙ ϩⲓⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲒⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ̀ⲓ ⲟⲛ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲥⲩⲛⲏⲑⲓ̀ⲁ ⲧⲉ ⲛⲁϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲡⲉ.

الى تخوم اليهودية والى عبر الأردن فأتت اليه أيضاً جموع(1) وكان يعلمهم كعادته أيضاً .

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ̀ⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ϫⲉ ⲁⲛ ⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ(2) ⲉ̀ϩⲓ ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲉⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

٢ . فتقدم اليه فريسيون وسألوه . هل يحل لرجل أن يطلق امرأته . مجربين إياه .

ⲅ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲉⲧⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲧⲉⲛ(3) ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ.

٣ . فأجاب وقال لهم بماذا أوصاكم موسى .

ⲇ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ ⲉ̀ⲥ̀ϧⲉ ⲟⲩϫⲱⲙ ⲛ̀ⲥ̀ϧⲓ ⲛⲟⲩⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

٤ . فقالوا له موسى أذن أن يكتب كتاب طلاق وتخلى .

ⲉ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ(4) ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲛⲁϣⲧϩⲏⲧ ⲁϥⲥ̀ϧⲉ ⲧⲁⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

٥ . أما يسوع فقال لهم إنه لأجل قساوة قلوبكم كتب لكم هذه الوصية .

ⲋ̅. Ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧ̀ⲁⲣⲭⲏ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ ⲟⲩϩⲱⲟⲩⲧ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩ̀ⲥϩⲓⲙⲓ ⲡⲉⲧⲁϥⲥⲟⲛⲧⲟⲩ.

٦ . أما منذ بدء الخليقة فذكراً وأنثى خلقهما(2) .

ⲍ̅. Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲭⲁ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲟⲩⲟϩ(5) ⲉϥⲉ̀ⲧⲟⲙϥ ⲉ̀ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ.

٧ . من أجل هذا يترك الرجل أباه وأمه ويلتصق بامرأته .

ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲃ̅ ⲉⲩⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ: ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲓ(6) ⲛ̀ⲃ̅ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲧⲉ(7).

٨ . فيصير الاثنان جسداً واحداً . حتى أنهما لايكونان اثنين بل جسداً واحداً .

ⲑ̅. Ⲫⲏ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲫϯ ⲧⲟⲙϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲫⲟⲣϫϥ.

٩ وما جمعه(3) الله لايفرقه الانسان .

ⲣⲇ / ⲓ — ١٠٤ / ١٠

ⲓ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ ⲟⲛ ⲁ̀ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϣⲉⲛϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ.

١٠ . وفي البيت سأله التلاميذ(4) عن هذا.

---

(١) ب قر ⲑⲟϣ (٢) ب قر ⲉ̀... (٣) ب قر ϩⲓⲧⲉⲛ و ب ⲛ̀ⲧⲉⲛ
(٤) ⲣⲃ، ⲇⲁ قر ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ (٥) ب ت ⲟⲩⲟϩ (٦) ب ت ⲛ̀
(٧) ب قر ⲡⲉ

(١) ب قر جمع (٢) ب ز الله
(٣) أو أزوجه أو ألفه (٤) ب قر تلاميذه

ⲣⲉ/ⲃ — ١٠٥/٢

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲭⲁ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲓ ϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ ⲉϫⲱⲥ.

١١ . فقال لهم من يطلق امرأته ويتزوج أخرى فانه يزني عليها .

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ϩⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲭⲁ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲥϭⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ.

١٢ . وإن طلقت امرأة زوجها وتزوجت آخر تزني.(١)

ⲔⲌ — ف٢٧

ⲣⲁ/ⲃ — ١٠٦/٢

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛ̀ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ : ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲱⲟⲩ.

١٣ . وقدموا اليه أولاداً ليلمسهم(٢). فزجرهم التلاميذ(٣).

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲁ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲭⲁ ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ(١) ⲛ̀ⲧⲟⲩⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲑⲁ ⲛⲁⲓ(٢) ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲧⲉ(٣) ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.

١٤ . فلما رأى يسوع تألم وقال لهم دعوا الأولاد يأتون اليّ ولا تمنعوهم من الاتيان اليّ لأن لمثل هؤلاء ملكوت الله.

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉ-ⲛⲁϣⲉⲡ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲥ.

١٥ . الحق أقول لكم من لا يقبل ملكوت الله مثل ولد فلا يدخله .

ⲔⲎ — ف٢٨

ⲣⲍ/ⲃ — ١٠٧/٢

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲁϥⲭⲁ ϫⲓϫ ϩⲓϫⲱⲟⲩ.

١٦ . ثم احتضنهم وباركهم ووضع يده عليهم.(٤)

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ(٤) ⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲁϥϭⲟϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩ ⲡⲉ ϯⲛⲁⲁⲓϥ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ.

١٧ . وفيما هو خارج الي الطريق ركض واحد وجثا على ركبتيه وسأله أيها المعلم الصالح ماذا أصنع لأرث حياة أبدية .

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲭ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀Ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ.

١٨ . فقال له يسوع لماذا تقول لي الصالح . ليس أحد صالحاً الا الله وحده(٥).

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲕ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲙ̀ⲡⲉⲣϧⲱⲧⲉⲃ

١٩. الوصايا أنت تعرفها. لا تقتل

(١) ب ز ϩⲓⲛⲁ (٢) ب قر ⲛⲁⲓ فقط (٣) ب قر ⲡⲉ (٤) ب قر ⲉ̀

(١) عس قر فهي فاجرة (٢) ف ورو قر يضع يده (٣) ب قر فزجر التلاميذ مقدميهم (٤) ب قر وضع يده عليهم وباركهم (٥) بي ولند قر إلا واحد وهو الله .

ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲱⲓⲕ : ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲓⲟⲩⲓ : ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ : ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲱϫⲓ : ⲁ̀ⲣⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ.

لا تزن (١). لا تسرق . لا تشهد بالزور. لاتسلب. أكرم أباك وأمك .

ⲕ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲓⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲧ ⲁ̀ⲗⲟⲩ.

٢٠ . أما هو فقال له يامعلم هذه كلها حفظتها منذ حداثتي.

ρη / ϩ — ١٠٨ / ٢

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲭ̀ⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉⲣ ⲟⲩⲧⲉⲗⲓⲟⲥ[1] ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉⲧⲉⲕⲉⲣϧⲁⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲙⲁ ⲡⲉⲧⲉ̀ⲛⲧⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲛⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲭ̀ⲫⲟ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩ̀ⲁϩⲟ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲁϩⲕ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓ ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ.[2]

٢١ . فنظر اليه يسوع وأحبه وقال له أتريد أن تكون كاملاً (٢) يعوزك شيء واحد . أذهب وبع مالك وأعطه للفقراء فتقتني لك كنزاً في السماء وتعال اتبعني واحمل الصليب.(٣)

ρθ / ϩ — ١٠٩ / ٢

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲕⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲙⲟⲕϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲭ̀ⲫⲟ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲡⲉ.

٢٢ . فعبس للقول ومضى مغموماً (٤) لأنه كان ذا قنية (٥) كثيرة .

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲥ̀ⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲓ ⲭ̀ⲣⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.

٢٣ . فنظر يسوع (٦) وقال لتلاميذه كيف أنه يعسر على ذوي الأموال الدخول الى ملكوت الله.

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲡⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ: Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛⲁϣⲏⲣⲓ ⲡⲱⲥ ⲥⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲉ ϩ̀ⲉⲛⲟⲩ ⲭⲏ ⲉ̀ϩⲁⲛ ⲭ̀ⲣⲏⲙⲁ[3] ⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.

٢٤. فارتاع (٧) التلاميذ للكلام. فأجابهم يسوع أيضاً وقال يا بنيَّ ما أعسر على المتكلين على الأموال أن يدخلوا ملكوت الله.

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲥ̀ⲙⲟⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲙⲟⲩⲗ ⲉ̀ⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩ̀ⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲛⲉⲱⲣⲡ ⲓⲉ ⲟⲩⲣⲁⲙⲁⲟ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.

٢٥ . إن مرور جمل في ثقب إبرة لأيسر من دخول غني الى ملكوت الله .

---

(١) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ت ⲭ̀ⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉⲣ ⲟⲩⲧⲉⲗⲓⲟⲥ (٢) ⲁⲑ ⲉ̀ⲛⲓ ⲭ̀ⲣⲏⲙⲁ ب قر (٣) ⲟⲩⲟϩ ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ · ت ⲑⲱ،

(١) ب قر لا تزن . لاتقتل (٢) بي وف ورو وبس ولند ت أتريد أن تكون كاملاً (٣) رو وبس ت واحمل الصليب (٤) ب قر فاغتم أو اكتأب (٥) ب قر مال (٦) ب ز حوله (٧) ب قر فتحير وب بهت

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣⲛⲟϩⲉⲙ:

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲉⲧⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϫⲟⲙ ⲡⲉ: ⲁⲗⲗⲁ ϧⲁⲧⲉⲛ Ⲫϯ ⲁⲛ: ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲧⲏⲣϥ ϧⲁⲧⲉⲛ Ⲫϯ.

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲇⲉ [1] ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁⲛⲭⲁ ⲡ̀ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲩⲁϩⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲱⲕ.

ⲣⲓ / ⲃ — ١١٠ / ٢

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲁϥⲭⲁ ⲏⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲓⲉ ϩⲁⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲓⲉ ϩⲁⲛⲥⲱⲛⲓ ⲓⲉ ⲙⲁⲩ ⲓⲉ ⲓⲱⲧ[2] ⲓⲉ ϣⲏⲣⲓ ⲓⲉ ⲓⲟϩⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ Ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.

ⲗ̅. Ⲁϥϣ̀ⲧⲉⲙϭ̀ⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲣ̅ ⲛ̀ⲕⲱⲃ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ϯⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲏⲟⲩ ϩⲁⲛⲏⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ_ⲥⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲓⲟϯ[3] ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ_ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲓⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ⲱⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ.

ⲣⲓⲁ / ⲃ — ١١١ / ٢

ⲗ̅ⲁ̅. Ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉⲩⲉⲉⲣϧⲁⲉ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛϧⲁⲉⲩ ⲉⲩⲛⲁⲉⲣϣⲟⲣⲡ.

ⲕⲑ — ف٢٩

ⲣⲓⲃ / ⲃ — ١١٢ / ٢

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲛⲁⲩ ϩⲓ ̀ⲫⲙⲱⲓⲧ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ: ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲉⲣⲁ̀ⲕⲟⲗⲟⲩⲑⲓⲛ ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ ⲟⲛ [4] ⲙ̀ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲉⲧⲟⲧϥ ⲁϥ_ⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲉ̀ϫⲉ [5] ⲛⲱⲟⲩ[6] ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

٢٦. أما هم فازدادوا دهشاً قائلين له[1] من يقدر[2] أن يخلص

٢٧. فنظر اليهم يسوع وقال إنه عند الناس غير مستطاع . ولكن ليس عند الله . لأن الكل مستطاع عند الله .

٢٨. فبدأ بطرس يقول له ها نحن قد تركنا الكل وتبعناك.

٢٩. فقال يسوع الحق أقول لكم إنه ما من أحد ترك بيتاً أو إخوة أو أخوات أو أماً[3] أو أباً أو ابناً أو حقلاً لأجلي ولاجل الانجيل

٣٠. إلا ويأخذ مائة ضعف الآن في هذا الزمان بيوتاً وإخوة وأخوات وأمهات وآباء[4] وأبناء وحقولاً في الاضطهادات وفي الدهر الآتي حياة أبدية.

٣١. فأولون كثيرون يكونون آخرين. وآخرون يكونون أولين

٣٢. وكانوا في الطريق صاعدين الى أورشليم وكان يسوع يتقدمهم وهم خائفون وكان الذين يتبعونه[5] خائفين . فأحضر اليه الاثني عشر وبدأ يقول لهم ما سيحدث له .

---

(١) ب ت ⲇⲉ (٢) ب قر بصيغة الجمع (٣) ب ت ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲓⲟϯ ب قر ϩⲁⲛⲓⲱⲧ (٤) ب قر ⲛ̀ⲗⲁⲡⲁⲗⲓⲛ فبل ⲁϥϭⲓ (٥) ب قر ⲛ̀ϫⲉ (٦) ب قر ⲛⲱⲟⲩ في آخر الاية

(١) بى ويس وكا ولمد ورو قر بعضهم لبعض أو فيما بينهم بدلاً عن له (٢) ب ز إذن (٣) ف وبي ولند ز أو زوجة و ⲣⲃ في العربى فقط مخالفاً نسخته القبطية (٤) ب ت وأباء (٥) ب قرو فيما هم يتبعون

ⲗ̅ⲅ̅. Ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉⲛⲁⲛ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ [1] ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ.

٣٣. هانحن صاعدون إلى أورشليم وابن الانسان سيسلم الى رؤساء الكهنة والكتبة [1] فيحكمون عليه بالموت ويسلمونه الى الأمم.

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϩⲓⲟⲩⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩⲣⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϥ̀ⲛⲁⲧⲱⲛϥ.

٣٤. فيهزأون به ويبصقون عليه ويجلدونه ويقتلونه وبعد ثلاثة أيام [2] يقوم. [3]

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ϩⲁⲣⲟϥ [2] ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲃ̅ ⲛ̀Ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲁⲓϥ ⲛⲁⲛ.

٣٥. وتقدم اليه يعقوب ويوحنا ابنا زبدي قائلين له يامعلم نريد أن تصنع لنا ما نسأل.

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ [3] ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁϣϥ ⲛ̀ⲧⲁⲁⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

٣٦. فقال لهما ماذا تريدان أن أصنع لكما.

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲏⲓⲥ ⲛⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲧⲉⲕⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲁⲓ ⲥⲁⲧⲉⲕϫⲁϭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ.

٣٧. فقالا له هب لنا أن يجلس أحدنا عن يمينك والآخر عن يسارك في مجدك.

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ [4] ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ [3] ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲟⲩⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲥⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲉ̀ϯⲥⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲓⲉ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲉ̀ϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

٣٨. فقال لهما يسوع لستما تعلمان ما تطلبان. أتستطيعان أن تشربا الكأس التي أشربها أو (تصطبغا) الصبغة التي أصطبغها.

ⲗ̅ⲑ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ : Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲉ̀ϯⲥⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲥⲟϥ [5] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲉ̀ϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲉⲙⲥ [6] ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

٣٩. فقالا له نستطيع. فقال لهما يسوع أما الكأس التي أشربها فتشربانها والصبغة التي أصطبغها تصطبغانها.

ⲙ̅. Ⲡⲓϩⲉⲙⲥⲓ ⲇⲉ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲓⲉ ϫⲁϭⲏ ⲙ̀ⲫⲱⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲏⲓϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁ ⲛⲏ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲛⲱⲟⲩ.

٤٠. أما الجلوس عن يميني أو يساري فليس لي أن أعطيه بل للذين أعد لهم.

ف ٣٠ / ١١٣ / ٦ — ⲗ / ⲣ̅ⲓ̅ⲅ̅ / ⲁ

(١) ب قر ⲙ̀ⲙⲟⲩ (٢) ⲁⲑ قر ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲟϣⲓ (٣) ب قر ⲉ̀ بدل ⲡⲉ (٤) ب قر ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ (٥) ⲃⲃ قر... ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲧⲉⲛ خطأ (٦) ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲱⲙⲥ خطأ

(١) رو ز والشيوخ (٢) ب قر وفي اليوم الثالث (٣) عس قر أقوم ولند ز أيضاً

ⲣⲓⲇ
ⲃ

ⲙ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ ⲓ̅ [1] ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ·

ⲙ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛ̀ⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲛⲏⲉⲑⲙⲉⲩⲉ ⲓ ϫⲉ ⲥⲉⲟⲓ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ·

ⲙ̅ⲅ̅· Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲡⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ: ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣ [2] ⲉ̀ⲉⲣⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϥⲉⲉⲣⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲙ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲓⲧ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϥⲉⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

ⲣⲓⲉ
ⲇ
ⲗⲇ
ⲛⲓⲁ
ⲃ

ⲙ̅ⲉ̅· Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲧⲁϥⲓ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉⲙϣⲏⲧϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲧⲉϥ_ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲥⲱϯ ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ.

ⲙ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ [3] ⲉ̀Ⲓⲉⲣⲓⲭⲱ: ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲓⲉⲣⲓⲭⲱ [4] ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ Ⲃⲁⲣⲧⲓⲙⲉⲟⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲧⲓⲙⲉⲟⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ [5] ⲡⲉ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲱⲃϩ ⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲉⲥⲕⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ.

ⲙ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲣⲉⲙ_ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ⲡⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲉϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ.

ⲙ̅ⲏ̅· Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁⲣⲱϥ: ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ.

ⲙ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ_ϫⲁϥ ϫⲉ ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲓⲃⲉⲗⲗⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ ⲧⲱⲛⲕ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ.

١١٤
٢

٤١. فلما سمع العشرة بدأوا يتبرمون بسبب يعقوب ويوحنا .

٤٢. فدعاهم يسوع وقال لهم تعلمون أن الذين يظنون أنهم رؤساء الأمم هم أرباب لهم وعظماؤهم يتسلطون عليهم .

٤٣. والواقع أنه ليس فيكم هكذا . بل من يريد أن يصير فيكم عظيماً يكون لكم خادماً .

٤٤. ومن يريد أن يصير فيكم أولاً يكون عبداً للجميع .

١١٥
٤
ف٣١
١١٦
٢

٤٥. فان ابن الانسان لم يأت ليُخدم بل ليَخدم وليبذل نفسه فدية عن كثيرين .

٤٦. وجاءوا الى أريحا. وفيما هو خارج من أريحا مع تلاميذه وجمع كثير كان بارتيماوس الأعمى ابن تيماوس جالساً على الطريق يستعطي .

٤٧. فلما سمع أنه يسوع الناصري [1] طفق يصرخ قائلاً يا يسوع ابن داود ارحمني .

٤٨. فزجره كثيرون ليسكت. فكان بالحري يزداد صراخاً يا ابن داود ارحمني.

٤٩. فوقف يسوع وقال ادعوه. فدعوا الأعمى قائلين له تشدد وانهض وتعال [2] فانه يدعوك .

---

(١) ⲡⲉⲧ ⲓ̅ ⲡⲓⲕⲉ قر (٢) ب قر... ⲫⲏⲉⲑⲛⲁ (٣) ب قر ⲉⲧⲁⲩⲓ (٤) ⲁⲑ ، ⲃⲉ ، ⲣⲁ ، ⲡⲉⲧ قر ⲛⲓⲉⲣⲓⲭⲱ (٥) بت ⲉ̀ⲧ

(١) رو ويس و ف ز مقبل
(٢) بت وتعال

ⲛ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲉⲧ[1] ⲡⲉϥϩ̀ⲃⲟⲥ [2]ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϥⲟϫϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲁϥ̀ⲓ ϩⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.

ⲛ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ [3] ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲉⲧⲉⲕⲟⲩⲁϣϥ ⲛ̀ⲧⲁⲁⲓϥ ⲛⲁⲕ: ⲡⲓⲃⲉⲗⲗⲉ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲟⲩⲛⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ.

ⲛ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ: ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲕ: ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ.

٥٠. فطرح رداءه ونهض وجاء الى يسوع.[١]

٥١. فأجابه يسوع وقال ماذا تريد أن أصنع بك. فقال له الأعمى ياسيد أن أبصر.

٥٢. فقال له يسوع اذهب. إن إيمانك قد خلصك. فلوقته أبصر وتبعه[٢] في الطريق.

ⲗⲃ — ⲣⲓⲍ / ⲃ — ٣٢٠ — ١١٧ / ٢

ⲔⲈⲪ. ⲒⲀ

الأصحاح الحادي عشر

ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀Ⲓⲗⲏ̅ⲙ̅ ⲁϥ̀ⲓ ⲉ̀Ⲃⲏⲑⲫⲁⲅⲏ ⲛⲉⲙ Ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ̀[4] ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲓⲧ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ ⲃ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲓϯⲙⲓ ⲉⲧⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲑⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ[5]ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ̀ⲉϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏϫ ⲉϥⲥⲟⲛϩ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉ [6] ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲙⲁϯⲟⲩⲱ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲓⲧϥ.

ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ̀ⲓⲣⲓ [7] ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ Ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲉⲣ̀ⲭⲣⲓⲁ̀[8] ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ϥ̀ⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲙ̀ⲛⲁⲓ [9].

١. ولما قرب من أورشليم وجاء[٣] الى بيت فاجي[٤] وبيت عنيا عند جبل الزيتون أرسل اثنين من تلاميذه.

٢. وقال لهما اذهبا الى [٥] القرية التي أمامكما وحالما تدخلانها تجدان جحشاً مربوطاً وهذا لم يركب عليه أحد من الناس.[٦] فحلاه وأتيا به.

٣. فان قال لكما أحد ماذا تصنعان [٧] فقولا إن الرب يحتاج اليه. وسيرسله للوقت الى هنا.

ⲣⲓⲏ / ⲃ — ١١٨ / ٢

ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏϫ ⲉϥⲥⲟⲛϩ [10] ϧⲁⲧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲟ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓϧⲓⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲟⲩⲱ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁ-

٤. وذهبا فوجدا جحشاً مربوطاً عند باب خارج الزقاق فحلاه.

٥. فقال لهما قوم من القائمين

---

(١) ب قر ⲥⲁⲧ (٢) ب قر ⲛⲉϥ.. (٣) ⲁⲑ قر... ⲉⲧⲁϥ. (٤) ب قر ... ⲃⲏⲇ (٥) ب قر ϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ (٦) ب قر ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ و ب قر ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ (٧) ب قر... ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ.. (٨) ب قر ⲉⲧⲉⲣ.. (٩) ب قر ⲉⲙⲛⲁⲓ (١٠) ب قر ⲉϥⲥⲱⲛϩ

(١) ب قر وجاء اليه (٢) بي ولند قر تبع يسوع (٣) ب قر ولما قربوا ..وجاءوا (٤) رو ويس ت. وجاء الى بيت فاجي (٥) عس و ف ز هذه (٦) ب ز قط (٧) ب قر لماذا تفعلان هذا

ⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛ-ⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϯⲟⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏϫ.

هناك ما الذي تصنعان إذ تحلان الجحش ·

ⲋ̅. Ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥ-ϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲭⲁⲩ.

٦. فقالا لهم كما قال لهما يسوع. فتركوهما ·

ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏϫ ϩⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ ⲛⲟⲩϩ̀ⲃⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲱⲟⲩ.

٧. فأتيا بالجحش إلى يسوع وألقيا ثيابهما عليه (١) فجلس عليها

ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲁⲩⲫⲱⲣϣ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩ̀ⲃⲱⲥ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ : ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲕⲱⲣϫ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲁⲗ ⲛ̀ϣⲏⲛ (1) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲟϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲫⲱⲣϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ (2) ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ.

٨. وفرش كثيرون ثيابهم في الطريق. وآخرون قطعوا أغصان الشجر من الحقول (٢) وفرشوها في الطريق ·

ⲓ̅ⲑ̅ / ⲑ̅ — ١١٩ / ٩

ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲟϣⲓ ϩⲓⲧϩⲏ (3) ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲟϣⲓ ϩⲓ ⲫⲁϩⲟⲩ ⲛⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ: ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ (4) ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅.

٩. وكان الذين يسيرون من قدام والذين يسيرون من خلف يصرخون قائلين هوشعنا. مبارك الآتي باسم الرب (٣).

ⲓ̅. Ⲥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲇⲁⲩⲓⲇ : ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ.

١٠. مباركة مملكة أبينا داود الآتية. (٤) هوشعنا في الأعالي ·

ⲓⲕ / ⲃ — ١٢٠ / ٢

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ (5) ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀Ⲓⲗⲏⲙ̅ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲡⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ϩⲏⲇⲏ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀Ⲃⲏⲑ-ⲁⲛⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅. (6)

١١. ودخل (٥) الى أورشليم الي الهيكل ولما نظر كل شيء وقد أمست الساعة خرج إلى بيت عنيا مع الاثني عشر ·

.Γ — ف٣٣

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ (7) Ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ ⲁϥϩⲕⲟ.

١٢. وفي الغد لما خرجوا من بيت عنيا جاع.

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ (8) ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ϩⲓ ⲫⲟⲩⲉⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛϫⲱⲃⲓ ϩⲓⲱⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ϫⲉ (9) ϩⲁⲣⲁ ⲁϥⲛⲁϫⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ ϩⲓⲱⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉϫⲱⲥ

١٣. فنظر عن بعد شجرة تين بها ورق وجاء لعله يجد فيها شيئاً فلما دنا منها لم يجد شيئاً

(١) ⲛ̀ϣⲏⲛ ت ⲥⲁⲑ (٢) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲫⲱⲣϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ت ⲑⲱⲙⲁⲑ (٣) ب قر ⲉ̀ⲧϩⲏ (٤) ب قر ... ⲡⲉⲑ (٥) ب قر ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ (٦) قر ⲣ̅ⲃ̅ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ قر ⲕⲁⲥ ... ⲡⲓⲙⲉⲧ (٧) ب قر ⲉ̀ (٨) ب ت ⲟⲩⲟϩ (٩) ب قر ⲇⲉ

(١) ب قر بصيغة الجمع (٢) ب ت من الحقول (٣) يس ورو ألحقت مبارك الآتي باسم الرب بآية ١٠ (٤) لند ز باسم الرب وبي وضعتها بين قوسين (٥) ب

ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ ⲉⲃⲏⲗ ⲉ̀ϩⲁⲛϫⲱⲃⲓ: ⲛⲉ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ.

ⲓⲇ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ϩ̀ⲗⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲉⲙ (1) ⲟⲩⲧⲁϩ ϩⲓⲱϯ ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ·

ⲓⲉ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀Ⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϯ(2) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲕⲟⲗⲗⲓⲃⲓⲥⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲑⲉⲇⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧϯϭ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲥⲟⲥⲟⲩ.

ⲓⲋ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲛ ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ.

ⲓⲍ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲥ̀ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲡⲁⲏⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓϥ ⲙ̀ⲃⲏⲃ ⲛ̀ⲥⲟⲛⲓ.

ⲓⲏ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲡⲉ(3) ϫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲧⲁⲕⲟϥ ⲛⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ: ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ ⲡⲓⲙⲏⲛϣ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲥ̀ⲃⲱ.

ⲓⲑ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲟⲩϩⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥϩⲏⲗ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲃⲁⲕⲓ.

ⲕ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥⲓⲛⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲉ̀ⲁⲥϣⲟⲩⲱⲟⲩⲓ ϩⲓ ⲧⲉⲥⲛⲟⲩⲛⲓ.

ⲕⲁ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ

ⲣⲕⲁ / ⲁ — ⲣⲕⲃ / ⲁ — ⲣⲕⲅ / ⲓ

إلا ورقاً. لأنه لم يكن أوان التين ·

١٤· فأجاب (١) وقال لها لا يأكل أحد منك ثمراً بعد(٢) إلى الأبد . وكان تلاميذه يسمعون·

١٥· وجاءوا إلى أورشليم. فلما دخل (١) الهيكل شرع يخرج الذين يبيعون ويشترون في الهيكل وقلب موائد الصيارفة وكراسي باعة الحمام ·

١٦· ولم يدع أحداً ينقل متاعاً بالهيكل ·

١٧· وكان يعلم فكان يقول لهم مكتوب (٣) إن بيتي بيت صلاة يدعى لجميع الأمم وأنتم جعلتموه مغارة لصوص ·

١٨· فلما سمع رؤساء الكهنة والكتبة(٤) صاروا يتطلبون كيف يهلكونه لأنهم كانوا يخافونه إذ الجمع كله كان يتعجب من تعليمه ·

١٩· ولما كان المساء بلغ خارج المدينة ·

٢٠· وفي الصباح إذ كانوا مجتازين رأوا التينة قد يبست من أصلها ·

٢١· فتذكر بطرس وقال

١٢١ / ١ — ١٢٢ / ١ — ١٢٣ / ١٠

(١) ϫⲉⲙ قر ⲥⲉ (٢) ⲡⲉⲧ قر ⲉⲧϯ ⲛ̀ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ (٣) ب ت ⲡⲉ

(١) ب ز يسوع (٢) ب ت بعد (٣) ب قر أليس مكتوباً (٤) بي ولند قدمت الكتبة على رؤساء الكهنة

ⲗⲇ ⲣⲕⲇ / ⲁ — ف٣٤ ١٢٤ / ٦

ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲓⲥ ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕ̀ⲥ̀ϩⲟⲩⲱⲣⲥ[1] ⲁⲥϣⲱⲟⲩ̀ⲓ.

له يا سيدي ها شجرة التين التي لعنتها قد يبست.

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲭⲁ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

٢٢. فأجاب يسوع وقال لهم اجعلوا إيمان الله فيكم.

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲁⲙⲏⲛ ⲅⲁⲣ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲧⲱⲟⲩ ϫⲉ ϥⲓⲧⲕ ⲟⲩⲟϩ ϩⲓⲧⲕ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙϭⲓⲥⲁⲛⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϥ̀ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ.[2]

٢٣. لأني الحق أقول لكم إن من يقول لهذا الجبل انتقل وانطرح في البحر وهو لا يشك في قلبه بل يؤمن بأن ما يقوله يكون فانه يكون له.

ⲣⲕⲉ / ⲇ — ١٢٥ / ٤

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ[3] ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

٢٤. فلأجل هذا أقول لكم كل ما تسألونه في الصلاة فآمنوا بأنكم تنالونه فيكون لكم.

ⲣⲕⲁ / ⲁ — ١٢٦ / ٦

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ϩⲱϥ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲡ̀ⲧⲱⲙⲁ.

٢٥. وإذا قمتم للصلاة فاغفروا لمن لكم عليه. لكي يغفر لكم أيضاً أبوكم الذي في السموات زلاتكم.

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲡ̀ⲧⲱⲙⲁ.[4]

٢٦ وإن (أنتم) لم تغفروا فأبوكم الذي في السموات لا يغفر لكم زلاتكم.

ⲗⲑ ⲣⲕⲍ / ⲃ — ف٣٥ ١٢٧ / ٢

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ̀ⲓ ⲟⲛ ⲉ̀Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅: ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲁⲩ̀ⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ.

٢٧. ثم جاءوا أيضاً إلى أورشليم وفيما هو يمشي في الهيكل أقبل اليه رؤساء الكهنة والكتبة والشيوخ.

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲕ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.

٢٨. وقالوا له بأي سلطان فعلت هذا أو من [1] الذي أعطاك هذا السلطان حتى تفعل هذا.

---

(١) ب قر ⲥⲁϩⲟⲩ̀ⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲥ (٢) ⲇⲁ، ⲣⲋ ت ⲛⲁϥ (٣) ⲑⲱ قر ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ (٤) ⲁⲑ، ⲑⲱ، ⲣⲃ، ⲇⲁ ت هذه الآية برمتها.

(١) ب قر ومن

ⲕⲑ. Ⲓⲏⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ (1) ⲛⲟⲩⲱⲧ (2) : ⲁⲣⲓⲟⲩⲱ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁⲓⲓⲣⲓ ⲛⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛⲉⲣϣⲓϣⲓ.

٢٩ . فقال لهم يسوع وأنا أسألكم كلمة واحدة . فأجيبوني وأنا أيضاً أقول لكم بأي سلطان فعلت هذا .

ⲗ. Ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛⲧⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉ ⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲡⲉ ϣⲁⲛ ⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ : ⲁⲣⲓⲟⲩⲱ ⲛⲏⲓ.

٣٠. معمودية يوحنا من السماء كانت أم من الناس . أجيبوني .

ⲗⲁ. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲡⲉ ϥⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲙⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ (3) ⲉⲣⲟϥ.

٣١.فكانوا يفكرون بعضهم مع بعض قائلين إن قلنا من السماء يقول فلماذا لم تؤمنوا به .

ⲗⲃ. Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲧⲉⲛϫⲟⲥ (4) ϫⲉ ⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙⲡⲓⲙⲏϣ: ⲛⲁⲣⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲧⲟⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ (5) ⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲛⲉ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ.

٣٢. وإن قلنا بل من الناس نخاف الجمع. (1) لأن يوحنا كان عند جميعهم بالحقيقة نبياً .

ⲗⲅ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲒⲏⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ : Ⲓⲏⲥ ⲇⲉ (6) ϩⲱϥ (7) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛϯⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ (8) ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲓⲓⲣⲓ ⲛⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛⲉⲣϣⲓϣⲓ.

٣٣. فأجابوا يسوع وقالوا لا نعلم . فقال لهم يسوع ولا أنا أيضاً أقول لكم بأي سلطان صنعت هذا .

ⲗⲉ

ⲣⲕⲏ / ⲃ

ⲔⲈⲪ. ⲒⲂ

الأصحاح الثاني عشر

ف٣٦

١٢٨ / ٢

ⲁ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ (9) ⲛⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ (10) ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁϥϭⲟ (11)

١. وبدأ يقول لهم بأمثال إنسان غرس

---

(١) ب قر ...ⲛⲟⲩ ، ⲁⲑ قر ·· ⲉⲧ (٢) ⲁⲑ ت ⲛⲟⲩⲱⲧ
(٣) ب قر ⲙⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛ (٤) ⲁⲑ قر ⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟⲥ (٥) ت ⲥⲉ
ⲧⲏⲣⲟⲩ (٦) ب قر ⲟⲩⲟϩ Ⲓⲏⲥ (٧) ⲃⲃ ت ϩⲱϥ (٨) ب
قر ⲛϯⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ (٩) ب قر .... ⲉⲧⲁϥ (١٠) ⲁⲑ ،
ⲑⲱ ت ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲉ (١١) ب ت ⲉ

(١) ب قر فخافوا الشعب

ⲛ̀ⲟⲩⲓⲁϩ̀ⲁⲗⲟⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲕⲓ ⲛⲟⲩϩ̀ⲣⲱⲧ\ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲩⲣⲅⲟⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ [1] ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲓⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲉⲙⲙⲟ.

كرماً وشاد له جداراً [1] وحفر معصرة وبنى فيه برجاً وسلمه الى فلاحين [2] وسافر

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁ ⲛⲓⲟⲩⲓⲏ [2] ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲱⲕ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲓⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓⲁϩ̀ⲁⲗⲟⲗⲓ.

٢. ثم أرسل الى الفلاحين [2] عند الأوان عبداً ليأخذ من الفلاحين [2] من ثمر الكرم.

ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϭⲓⲧϥ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ.

٣. فأخذوه وضربوه [3] وأرسلوه فارغاً.

ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲟⲛ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲉⲃⲱⲕ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁⲩⲫⲟⲗϩϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲟϣϥ.

٤. فأرسل اليهم أيضاً عبداً آخر [4] فجرحوا الآخر وأهانوه.

ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϫⲉⲧ ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲉϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ [3] ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲁⲩϩⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ϫⲉ ⲁⲩϧⲱⲧⲉⲃ [4] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

٥. ثم أرسل آخر. فقتلوا الآخر. فأرسل كثيرين آخرين فرجوا [5] بعضاً وقتلوا بعضاً.

ⲋ̅. Ⲉ̀ⲧⲓ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲉ̀ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉ̀ⲡϧⲁ̀ⲉ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁ̀ϣⲫⲓⲧ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲁϣⲏⲣⲓ.

٦. وإذ كان له ابن حبيب أرسله إليهم أخيراً قائلاً إنهم يخجلون من ابني.

ⲍ̅. Ⲛⲓⲟⲩⲓⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ : ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲉⲣ [5] ⲑⲱⲛ.

٧. أما أولئك الفلاحون فقال بعضهم لبعض هذا هو الوارث. تعالوا فنقتله فيصير لنا الميراث.

ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϭⲓⲧϥ ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲁϩ̀ⲁⲗⲟⲗⲓ.

٨ فأخذوه وقتلوه وطرحوه خارج الكرم.

---

(١) ب ز ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ (٢) ⲣⲃ ، ⲇⲁ قرⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲓⲏ أخطأ (٣) ⲡⲉⲧ ، ⲁⲑ قر ⲉⲧⲟϣ ϩⲁⲛⲕⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲉⲙ بدلاً من ⲛⲁⲧ .... ب قر (٤) ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ (٥) ⲉⲣ ⲥⲉⲉ

(١) ب قر وحوطه بسياج
(٢) ب قر. كرامين و ب. فعلة
(٣) ب قر جلدوه وعس قر امتهنوه
(٤) بي قر. فرجوه وشجوه وأرسلوه مهاناً (٥) بي ويس قر جلدوا وفورو قر ضربوا

ⲑ̄. Ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉϥⲛⲁⲁⲓϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲁϩ ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ: ϥ̀ⲛⲁ̀ⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲓⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ.	٩. فماذا يفعل رب الكرم. يأتي ويهلك الفلاحين ويعطي الكرم لآخرين.
ⲓ̄. Ⲟⲩⲇⲉ ⲧⲁⲓⲥ̀ⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲟϣϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲕⲱⲧ ⲫⲁⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲱϫ ⲛ̀ⲗⲁⲕϩ.	١٠. أما قرأتم هذا المكتوب إن الحجر الذي رفضه البناؤون هذا صار رأس الزاوية.
ⲓ̄ⲁ̄. Ⲉⲧⲁ [1] ⲫⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲟϩ ϥⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ.	١١. كان هذا من قبل الرب وهو عجيب في أعيننا.
ⲓ̄ⲃ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲉⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ [2] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁ̀ⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ: ⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲉ ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ: [3] ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲭⲁϥ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ.	١٢. فطلبوا أن يمسكوه فخافوا الجمع. لأنهم علموا أنه قال هذا المثل من أجلهم [1] فتركوه ومضوا.
ⲓ̄ⲅ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲪⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ Ⲏⲣⲱⲇⲓⲁⲛⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲟⲣϫϥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ.	١٣. ثم أرسلوا إليه قوماً من الفريسيين والهيرودسيين لكي يصطادوه بكلمة.
ⲓ̄ⲇ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲣⲙⲉⲗⲓⲛ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ϧⲁ ϩ̀ⲗⲓ ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲕ̀ϫⲟⲩϣⲧ ⲉϩⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲕ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̄ϯ̄ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ϯϩⲱϯ [4] ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ϣⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ: ⲛ̀ⲧⲉⲛϯ ϣⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛ̀ϣⲧⲉⲙϯ. [5]	١٤. فلما جاءوا قالوا له يا معلم نعلم أنك محق ولا تبالي أحداً لأنك لا تنظر الى وجوه الناس بل تعلّم طريق الله بالحق. أيجوز أن تعطى الجزية للملك [2] أم لا. نعطي أم لا نعطي.
ⲓ̄ⲉ̄. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲓ: ⲁ̀ⲛⲓⲟⲩⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ.	١٥. وإذ هو عارف رياءهم قال لهم لماذا تجربونني. إيتوني بدينار لأنظره.
ⲓ̄ⲋ̄. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲓⲛⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲑⲁ ⲛⲓⲙ ⲧⲉ ⲧⲁⲓϩⲓⲕⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲓⲉⲡⲓⲥ̀ⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ: ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲁ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉ.	١٦. فقدموا. فقال لهم لمن هذه الصورة وهذه الكتابة. فقالوا له هما للملك. [2]

(١) ب ت ⲉⲧⲁ (٢) ب ت ⲡⲉ (٣) ب ق ⲟⲩⲃⲏⲟⲩ (٤) ق ⲡⲉⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯϩⲱϯ (٥) ب ت ⲥⲉ ϯ

(١) أو عليهم (٢) ب ق لقيصر

Margin: ⲣⲕⲑ / ⲁ; ⲗⲍ; ⲣⲗ / ⲃ; ١٢٩ / ١; ٢٧٧; ١٣٠ / ٢

H

ⲓⲍ. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲙⲏⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁ Ⲫϯ ⲙⲏⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀Ⲫϯ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ (1) ⲉ̀ϫⲱϥ ⲡⲉ.

ⲓⲏ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛ Ⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ⲛⲏⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ϣⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲓⲑ. Ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲁϥⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥ-ⲥⲉϫⲡ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙⲭⲁ ϣⲏⲣⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ϭⲓ ⲛ̀ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲟⲩϫⲣⲟϫ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ.

ⲕ. Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲍ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲟⲛ ϧⲁⲧⲟⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ϭⲓ̀ⲥϩⲓⲙⲓ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲭⲁ ϫ̀ⲣⲟϫ.

ⲕⲁ. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲃ ⲁϥϭⲓⲧⲥ (2) ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲭⲁ ϫ̀ⲣⲟϫ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲅ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ.

ⲕⲃ. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲍ : ⲙ̀ⲡⲟⲩⲭⲁ ϫ̀ⲣⲟϫ: ⲉ̀ⲡ̀ϧⲁⲉ̀ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲕⲉ-ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ.

ⲕⲅ. Ϧⲉⲛ ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲇⲉ ⲁⲥⲛⲁⲉⲣⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ: ⲡⲓⲍ ⲅⲁⲣ ⲁⲩϭⲓⲧⲥ (2) ⲉⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ.

ⲕⲇ. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏⲥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱ̀ⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ (3) ⲟⲩⲇⲉ ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.

ⲕⲉ. Ϩⲟⲧⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲩϣⲁⲛⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ (4) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ

(1) ⲧⲏⲣⲟⲩϫⲡⲉⲧ (2) ب قر ⲁϥϭⲓⲥ (3) ⲣ̀ϣ قر ⲉϯ...
، ⲗⲁ قر ... ⲛ̀ϯ... (4) ب قر ⲁⲩϣⲁⲛⲧⲱⲟⲩⲛ

ف٣٨

١٧. (١) فقال لهم أعطوا ما للملك للملك وما لله لله . فتعجبوا منه ·

١٨. ثم وافاه صدوقيون الذين يقولون بأنه لا تكون قيامة وسألوه قائلين.

١٩. يا معلم كتب لنا موسى إن مات لأحد أخ وترك امرأة ولم يخلف ولداً أن يأخذ أخوه المرأة ويقيم نسلاً لأخيه .

٢٠ فكان عندنا (٢) سبعة إخوة وأخذ الأول امرأة ومات ولم يترك نسلاً .

٢١. فأخذها الثاني ومات ولم يترك نسلاً . وهكذا الثالث أيضاً.

٢٢. والسابع (٣) ولم يتركوا نسلاً . وآخر الكل ماتت المرأة أيضاً .

٢٣. ففي القيامة (٤) لمن منهم تكون زوجة لأن السبعة اتخذوها زوجة .

٢٤. فقال لهم يسوع (٥) ألستم لهذا تضلون إذ لا تعرفون الكتب (٦) ولا قوة الله .

٢٥. لأنهم متى قاموا من

(١) ب ز فأجاب يسوع (٢) ب ت عندنا (٣) ف قر إلى السابع وب قر فأخذها السبعة (٤) ي ويس ولند ورو ز متى قاموا (٥) ب قر فأجاب يسوع وقال. (٦) عس قر الكتاب

ⲛⲛⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩϭⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩϭⲓⲧⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲛⲁⲉⲣ [1] ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ [2] ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ.

الأموات لا يتزوجون ولا يتزوجن بل يصيرون كالملائكة في السموات.

ⲕⲋ. Ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲇⲉ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲱϣ ϧⲉⲛ [3] ⲡ̀ϫⲱⲙ [4] ⲙ̀Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲱⲥ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫϯ [5] ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ̀ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲛ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲫϯ ⲛ̀Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ Ⲫϯ ⲛ̀Ⲓⲁⲕⲱⲃ.

٢٦ وأما من جهة الأموات أنهم يقومون أفما قرأتم في كتاب موسى كيف خاطبه الله على العليقة [1] قائلاً أنا إله إبراهيم وإله إسحق وإله يعقوب.

ⲕⲍ. Ⲫϯ ⲫⲁ ⲛⲓⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁ ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ ⲡⲉ [6] : ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲣⲉⲙ ̀ⲉⲙⲁϣⲱ.

٢٧. الله ليس إله أموات بل إله أحياء. فأنتم تضلون كثيراً.

ⲕⲏ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϧ ̀ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ̀ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲉϥⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁϥ̀ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲁϥϣⲉⲛϥ ϫⲉ ⲁϣ ⲧⲉ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲧⲟⲓ ̀ⲛϣⲟⲣⲡ ̀ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

٢٨. فجاء إليه [2] واحد من الكتبة وقد سمعهم يتباحثون وعلم أنه أجابهم حسناً وسأله ما هي الوصية التي هي أولى الكل.

ⲕⲑ. Ⲁϥ̀ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏⲥ ϫⲉ ϯϣⲟⲣⲡ ⲧⲉ ⲑⲁⲓ : ⲥⲱⲧⲉⲙ Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ : ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲚⲟⲩϯ ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ.

٢٩. فأجاب يسوع إن الأولى [3] هي هذه. اسمع يا إسرائيل. الرب إلهك [4] رب واحد.

ⲗ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉⲙⲉⲛⲣⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲚⲟⲩϯ ̀ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲙ ̀ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ̀ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲙⲉⲩ̀ⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ̀ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ : [7] ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ̀ⲛϩⲟⲩⲓϯ.

٣٠. وتحب الرب إلهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل أفكارك ومن كل قوتك. هذه هي الوصية الأولى.

ⲗⲁ. Ϯⲙⲁϩ ⲃϯ ⲧⲉ ⲑⲁⲓ ϫⲉ ⲉⲕ̀ⲉⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲕϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲏϯ : ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲥⲟⲓ ̀ⲛⲛⲓϣϯ ̀ⲉⲛⲁⲓ.

٣١. والثانية هي هذه تحب قريبك كنفسك. لا وصية أخرى أعظم من هاتين.

ⲗⲃ. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁϧ ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ

٣٢. فقال له الكاتب حسناً

(1) بت ⲛⲁⲉⲣ (2) بقر ⲛϩⲁⲛ... (3) بقر ϩⲓ (4) ب قر ⲑⲁⲓ ⲧⲉ بت (5) ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ بت (6) ⲛϫⲉ Ⲫϯ ب ت (7) ⲡⲉ بت ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ

(1) أو العوسجة (2) بي ويس ولندت اليه (3) ب. قر أول كل الوصايا (4) بي ويس قر الهنا

ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁⲕϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟϥ ·

يامعلم . بالحق قلت إن الله واحد وليس آخر سواه .

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ[1] ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϫⲟⲙ[2] ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲕⲁϯ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲕϣⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲏϯ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲛⲓϭ̀ⲗⲓⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ .

٣٣. ومحبته من كل قلبك ومن كل قوتك ومن كل فهمك[1] ومحبة قريبك[2] هما أعظم من جميع المحرقات والذبائح .

ⲗ̅ⲇ̅· Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲭ̀ⲟⲩ̀ⲏⲟⲩ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ : ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉ̀ϣⲉⲛϥ ϫⲉ.

٣٤. فلما رآه يسوع قد أجاب بعقل قال له لست بعيداً من ملكوت الله . ولم يجسر أحد أن يسأله بعد .

ⲣ̅ⲗ̅ⲅ̅ / ⲃ — Ⲙ — ⲙ̅ⲗ̅ⲇ̅ / ⲃ

١٣٣ / ٢ — ف٤٠ — ١٣٤ / ٢

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩ̀ⲱ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲥⲉϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲁϧ ϫⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲉ.

٣٥. ثم أجاب يسوع وقال وهو يعلم في الهيكل كيف يقول الكتبة إن المسيح هو ابن داود .

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲁϥϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ϫⲉ : ⲡⲉϫⲉ Ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲧⲁⲟⲩ̀ⲓⲛⲁⲙ ϣⲁ ϯⲭⲁ ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ·

٣٦. وداود نفسه قال بروح القدس . قال الرب لربي اجلس عن يميني حتى أضع أعداءك تحت قدميك .

ⲗ̅ⲍ̅· Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲑⲱⲛ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲡⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲧⲟϣ ⲛⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲛⲇⲉⲱⲥ·

٣٧. فداود نفسه يقول عنه إنه الرب. فمن أين هو ابنه. وكان الجمع الكثير يسمعه بسرور .

ⲣ̅ⲗ̅ⲉ̅ / ⲃ — ١٣٥ / ٢

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓ̀ⲁⲅⲟⲣⲁ.

٣٨. وقال في تعليمه احذروا من الكتبة والذين[3] يرغبون في المشي بالحلل والتحيات في الأسواق.

ⲗ̅ⲑ̅ . Ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲛϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ[3] ⲛⲓⲕⲁⲑⲉⲇⲣⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲟⲣⲡ

٣٩. والمجالس الأولى على الأرائك[4] في المجامع والمتكآت

---

(١) ب قر ⲡⲓϩⲏⲧ (٢) قر ⲥⲉ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ (٣) ⲡⲉⲧ قر ϩⲓ

(١) ب ز ومن كل نفسك (٢) لنذ قر الجار (٣) ب ت واو العطف (٤) ب ت على الأرائك

ⲣⲗⲁ / ⲏ

ⲙ̀ⲙⲁⲛⲣⲱⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ .

ⲙ̅. Ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲭⲏⲣⲁ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲱⲓϫⲓ ⲉⲥⲟⲩⲏⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ: ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲛⲟⲩϩⲟⲩⲟ ϩⲁⲡ.

ⲘⲀ

ⲙ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ (1) ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲅⲁⲍⲟⲫⲩⲗⲁⲕⲓⲟⲛ ⲛⲁϥⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲡⲓⲙⲏϣ ϥⲓ ϩⲟⲙⲧ ⲉ̀ⲡⲓⲅⲁⲍⲟⲫⲩⲗⲁⲕⲓⲟⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ ⲛⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ.

ⲙ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲭⲏⲣⲁ ⲛ̀ϩⲏⲕⲓ ⲁⲥϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲃⲓ ⲃ̅ϯ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲕⲟⲇⲣⲁⲛⲧⲏⲥ(2) ⲡⲉ.

ⲙ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲧⲁⲓⲭⲏⲣⲁ ⲛ̀ϩⲏⲕⲓ ⲁⲥϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲏ(3) ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲅⲁⲍⲟⲫⲩⲗⲁⲕⲓⲟⲛ.

ⲙ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲑⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲥⲉⲣϧⲁⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲱⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲥ ⲁⲥϩⲓⲧⲟⲩ : ⲡⲉⲥⲱⲛϧ ⲧⲏⲣϥ.

الأولى في الولائم .

١٣٦ / ٨

٤٠ · الذين يأكلون بيوت الأرامل بعلة تطويل صلواتهم . فهؤلاء سيأخذون دينونة أعظم.

ف٤١

٤١. وجلس (١) تجاه الخزانة ونظر كيف يلقي الجمع نحاساً في الخزانة · وكان أغنياء كثيرون يلقون كثيراً ·

٤٢· وجاءت أرملة مسكينة وألقت فلسين (٢) أي ربع (٣) .

٤٣. فدعا تلاميذه وقال لهم الحق أقول لكم إن هذه الأرملة المسكينة قد ألقت أكثر من جميع الذين ألقوا في الخزانة.

٤٤· لأن الجميع ألقوا مما فضل عنهم . أما هذه فمن عوزها ألقت كل ما عندها · كل معيشتها ·

ⲔⲈⲪ. ⲒⲄ

الأصحاح الثالث عشر

ⲣⲗⲋ / ⲃ

١٣٧ / ٢

ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲭ̀ⲛⲁⲩ ϫⲉ ϩⲁⲛⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲛⲉ ⲛⲁⲓⲱⲛⲓ (4) ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲕⲱⲧ ⲛⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ .(5)

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲭ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲕⲱⲧ : ⲛ̀ⲛⲟⲩⲭⲁ ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲃⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ.

١· وبينما هو خارج من الهيكل قال له واحد من تلاميذه يامعلم أنتظر · ما هذه الحجارة وما هذه الأبنية ·

٢· فقال له يسوع أترى هذه الحجارة العظيمة . لا يترك حجر على حجر ههنا إلا وينقض.

---

(1) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (2) ب ق ⲟⲩⲕⲟⲇⲣⲁⲧⲏⲥ (3) ⲡⲉⲧ ق ⲛⲁⲓ (4) ب ق ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲛⲉ ϩⲁⲛⲱⲛⲓ (5) ⲣⲁ ت ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ

(١) ب ز يسوع (٢) فلسين = أربع بارات تقريباً (٣) ف ز ليس لهاسواها

ⲓ̅ⲃ̅ ⲗ̅ⲏ̅ / ⲍ

ف٤٢ ١٣٨ / ٣

ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲥⲁⲡ̀ⲥⲁ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ Ⲁⲛ̀ⲇⲣⲉⲁⲥ.

٠٣ وبينما هو جالس على جبل الزيتون تجاه الهيكل سأله بطرس ويعقوب ويوحنـــــا واندراوس على انفراد٠

ⲇ̅. Ϫⲉ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲑⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲟⲩ̀ⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

٠٤ قل لنـــا متى تكون هذه [1] وما العلامة إذا أزمعت جميعها أن تتم. [2]

ⲉ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛ̀ⲑⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲥⲉⲣⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

٠٥ فبدأ يسوع يقول لهم انظروا لا يضلنـكم أحد٠

ⲋ̅. Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲥⲉⲣⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ.

٠٦ لأن كثيرين سيأتون باسمي قائلين إني أنا هو المسيح [3] ويضلون كثيرين٠

ⲍ̅. Ϩⲟⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϩⲁⲛⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲣ̀ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ: ϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ :ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲱⲕ.

٠٧ فاذا سمعتم بحروب وأخبار حروب فلا ترتاعوا. فلا بد أن تكون٠ ولكن ليس المنتهى بعد٠

ⲏ̅. Ⲉϥⲉ̀ⲧⲱⲛϥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁⲙⲁ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲱⲛ:ϩⲏ ⲛⲛⲓⲛⲁⲕϩⲓ ⲡⲉ ⲛⲁⲓ.

٠٨ لأنه ستقوم أمة على أمة ومملـكة على مملـكة وتحدث زلازل في أماكن [4] وتكون مجاعات [5] وهذه بداية المخاض [6]

ⲗ̅ⲑ̅ / ⲁ

١٣٩ / ١

ⲑ̅. Ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ : ⲥⲉⲛⲁϯ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲛϯϩⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲧⲛⲁⲅⲱⲅⲏ [1] ⲥⲉⲛⲁϩⲓⲟⲩ̀ⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲧⲁϩⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲉⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ.

٠٩ فانظروا لأنفسكم٠ لأنهم سيسلمونكم الى محاكم وستضربون في مجامع وتوقفون أمام ولاة وملوك [7] من أجلي شهادة لهم. [8]

(١) ب قر ⲛⲓⲥⲧⲛⲁⲅⲱⲅⲏ

(١) ف ز الأشياء (٢) ف قر وما العلامة الدالة على كمال ذلك (٣) ب ت المسيح (٤) يس ولند ز شتى (٥) بى ولند و ف ز واضطرابات (٦) لند قر الأحزان (٧) كات ملوك (٨) لند ورو قر عليهم

ρⲙ / ⲁ	ⲓ̄. Ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : Ϩⲱϯ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.	١٠ ولجميع الأمم ٠ (١) ينبغي أن يكرز أولاً بالانجيل (٢)	١٤ / ٦
ρⲙⲁ / ⲃ	ⲓⲁ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲩϯ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲉⲣⲓⲙⲛⲟⲩϣ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛ-ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉⲑⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲠⲛⲁ̄ ⲉⲑ̄ⲩ̄ ⲡⲉ.	١١٠ فاذا قدموكم مسلمين إياكم فلا تهتموا من قبل بماذا تتكلمون ٠ بل ماتعطونه في تلك الساعة فهذا ماتتكلمون به ٠ فانكم لستم أنتم المتكلمين بل الروح القدس ٠	١٤١ / ٢
	ⲓⲃ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲥⲟⲛ ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲉ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲓⲱⲧ ⲉϥⲉϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲓⲟϯ [1] ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϧⲟⲑⲃⲟⲩ.	١٢. فأخ سيسلم أخاً الى الموت وأب يسلم ابناً . وأبناء سيقومون على والديهم ويقتلونهم ٠	
	ⲓⲅ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ: ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁ̀ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ·	١٣. وتكونون مبغضين من الجميع من أجل اسمي. والذي يصبر الى المنتهى فهذا يخلص ٠	
ρⲙⲃ / ⲁ	ⲓⲇ̄. Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲱϥ ⲉⲧⲁⲩϫⲟϥ ϧⲉⲛ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ [2] ⲉϥ-ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧ ⲥϣⲉ ⲁⲛ: ⲫⲏⲉⲧⲱϣ ⲙⲁⲣⲉϥ-ⲕⲁϯ : ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ [3] ϯⲒⲟⲩⲇⲉ̀ⲁ ⲙⲁⲣⲟⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ·	١٤٠ فمتى رأيتم رجسة الخراب المقول عنها في دانيال النبي (٣) قائمة حيث لا ينبغي. فليفهم القاريء . فحينئذٍ ليهرب الذين في اليهودية الى الجبال .	١٤٢ / ٦
ρⲙⲅ / ⲃ			١٤٣ / ٢
	ⲓⲉ̄. Ⲫⲏⲉⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ϫⲉⲛⲉⲫⲱⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲃⲉⲣⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲃⲉⲣⲉϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲉⲗ [4] ϩⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲏⲓ.	١٥٠ والذي على السطح فلا ينزل ولا يدخل ليأخذ شيئاً من بيته ٠	
ρⲙⲇ / ⲃ	ⲓⲋ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲕⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲃⲉⲣⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ ⲉ̀ⲉⲗ ⲡⲉϥϩⲃⲱⲥ. [5]	١٦. والذي في الحقل فلا يرجع الى الوراء ليأخذ ثوبه ٠	١٤٤ / ٢
	ⲓⲍ̄. Ⲟⲩⲟⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲃⲟⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϯϭⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ·	١٧٠ وويل للحبالى والمرضعات في تلك الأيام ٠	
ρⲙⲉ / ⲁ	ⲓⲏ̄. Ⲁⲣⲓⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙ-	١٨٠ صلوا لكي لا يكون	١٤٥ / ٦

(١) ب قر ϩⲁⲛⲓⲟϯ (٢) ب ت ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ϧⲉⲛ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ (٣) ب قر ⲛⲏⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ (٤) ه قر ⲁⲑ ⲉ̀ⲉⲛ (٥) ب قر ⲡⲉϥϩⲃⲟⲥ

(١) هذا الترتيب وفق النص القبطي
(٢) ب قر · ينبغي أن .. في جميع الأمم
(٣) يس ور وت المقول عنها في دانيال النبي

ⲣ̄ⲙ̄ⲁ̄ / ⲃ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲫⲣⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲫⲱⲧ.[1] — ١٤٦ / ٢ هربكم في شتاء ·

ⲓ̄ⲑ̄. Ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲏϯ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲟⲛⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫϯ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲟⲛ[2].

١٩. لأن تلك الأيام ستكون ضيقاً لم يكن مثله منذ ابتداء الخليقة التي خلقها الله الى الآن ولن يكون أيضاً[1]

ⲣ̄ⲙ̄ⲍ̄ / ⲁ ⲕ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲉ Ⲡ̀ⲟ̄ⲥ̄ ⲉⲣⲉ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲣⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲁⲩⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲥⲱⲧⲡ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲟⲧⲡⲟⲩ ⲁϥϫⲉϫⲃ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ·

١٤٧ / ٦ ٢٠. ولو لم يقصر الرب تلك الأيام لما كان يخلص جسد ما ولكن لأجل المختارين الذين اختارهم قصر الأيام.

ⲣ̄ⲙ̄ⲏ̄ / ⲃ ⲕ̄ⲁ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲓⲥ Ⲡⲭ̄ⲥ̄ ϩⲁⲙ̀ⲛⲁⲓ ⲓⲉ ϩⲁⲙ̀ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲛⲁϩϯ.

١٤٨ / ٢ ٢١. فان قال لكم أحد هوذا المسيح هنا أو هناك فلا تصدقوا ·

ⲣ̄ⲙ̄ⲑ̄ / ⲁ ⲕ̄ⲃ̄. Ⲉⲩⲉⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲭ̄ⲥ̄ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲥⲱⲣⲉⲙ ⲁⲩϣⲁⲛϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲥⲱⲧⲡ.[3]

١٤٩ / ٦ ٢٢. لأنه سيقوم مسحاء كذبة وأنبياء كذبة ويعطون آيات وعجائب[2] لكي يضلوا إن أمكن المختارين أيضاً ·

ⲕ̄ⲅ̄. Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲁⲓⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

٢٣. فانظروا أنتم فقد سبقت وقلت لكم كل شيء ·

ⲣ̄ⲛ̄ / ⲃ ⲕ̄ⲇ̄. Ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓϩⲟϫϩⲉϫ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲓⲣⲏ ⲉϥⲉⲉⲣⲭⲁⲕⲓ[4] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲓⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.

١٥٠ / ٢ ٢٤. لكن في تلك الأيام بعد ذلك الضيق تظلم الشمس ولا يعطي القمر ضوءه ·

ⲕ̄ⲉ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⲉⲧⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲩϩⲓ ⲱⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲉⲩⲉⲕⲓⲙ.

٢٥. وتتساقط النجوم من السماء وقوات[3] السموات تتزعزع ·

ⲣ̄ⲛ̄ⲁ̄ / ⲃ ⲕ̄ⲋ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϭⲏⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲟⲩ.[5]

١٥١ / ٢ ٢٦. وحينئذ ينظرون ابن الانسان آتياً في سحب مع قوة عظيمة ومجد ·

ⲕ̄ⲍ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ ϥⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓϥⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲁⲩⲣⲏϫϥ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ·

٢٧. وحينئذ يرسل ملائكته ويجمع مختاريه من الرياح الأربع من أقاصي الأرض الى أقاصي السماء.[1]

---

(١) ⲁⲑ ق ϩⲓⲛⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲫⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ (٢) ⲑⲱ ت ⲟⲛ (٣) ⲁⲑ ق ... ⲉ̀ⲛⲓⲕⲉ ϧⲉⲛ ϯⲫⲣⲱ (٤) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ق... ⲉϥⲛⲁⲉⲣ (٥) ⲡⲉⲧ ق ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲟⲩⲛⲓϣϯ

(١) ب ت أيضاً (٢) ب ق علامات وآيات (٣) عس ق جنود وب ق والقوات التي في (٤) ف ق الى أقاصي الأرض

	ⲕ̅ⲏ̅. Ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ϯⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ : ⲉ̀ϣⲱⲡ ϩⲏⲇⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲥϫⲁⲗ ϭ̀ⲗⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲥϩⲓ ϫⲱⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ[1] ϫⲉ ϥϧⲉⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϣⲱⲙ.	٢٨ . فمن شجرة التين تعلّموا المثل . فانها إذا لانت أغصانها وأخرجت أوراقها تعلمون أن الصيف قريب.
	ⲕ̅ⲑ̅. Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ϥϧⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ.	٢٩ . هكذا أنتم أيضاً إذا رأيتم هذه[1] قد صارت فاعلموا أنه قريب على الأبواب.
	ⲗ̅. Ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲥⲓⲛⲓ ϣⲁⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ.	٣٠ . الحق أقول لكم إنه لا يمضي هذا الجيل حتى تكون هذه كلها.
ⲘⲄ / ⲣ̅ⲛ̅ⲃ̅ / ⲁ̅	ⲗ̅ⲁ̅. Ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲁⲥⲓⲛⲓ[2] ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲥⲓⲛⲓ.	٣١ . السماء والأرض تزولان وكلامي لا يزول. ٤٣٠ / ١٥١ / ٦
	ⲗ̅ⲃ̅. Ⲑⲉⲃⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ[3] ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[4] ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ[5] ⲧⲫⲉ ⲟⲩⲇⲉ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀Ⲫⲓⲱⲧ.	٣٢ . وأما ذلك اليوم وتلك الساعة فلا يعلمهما أحد ولا الملائكة الذين في السماء ولا الابن الا الآب.
ⲣ̅ⲛ̅ⲅ̅ / ⲁ̅	ⲗ̅ⲅ̅. Ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲣⲱⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϫⲉ ⲑ̀ⲛⲁⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ.	٣٣ . انظروا . اسهروا وصلوا لأنكم لا تعرفون متى يكون الوقت. ١٥٢ / ٦
ⲣ̅ⲛ̅ⲇ̅ / ⲃ̅ / ⲣ̅ⲛ̅ⲉ̅ / ⲃ̅	ⲗ̅ⲇ̅. Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲁⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲉ̀ⲁϥⲭⲱ[6] ⲙ̀ⲡⲉϥⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ : ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲱⲃ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ⲛⲟⲩⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲣⲱⲓⲥ.	٣٤ . كمثل إنسان مسافر قد ترك بيته وأعطى عبيده السلطان. كل واحد عمله . وأوصى البواب أن يسهر. ١٥٣ / ٢ / ١٥٤ / ٢
	ⲗ̅ⲉ̅. Ⲣⲱⲓⲥ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲏⲓ ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲛⲁⲩ ⲓⲉ ϩⲁⲛ ⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ ⲓⲉ ⲧ̀ⲫⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲓⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩϯ[7] ⲓⲉ ϩⲁⲛ ⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ.	٣٥ . فاسهروا إذن لأنكم لا تعلمون متى يأتي رب البيت أمساءً أم نصف الليل أم صياح الديك أم صباحاً.
	ⲗ̅ⲋ̅. Ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ⲛⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ	٣٦ . لئلا يأتي بغتة

(١) ثو قر ⲛⲓⲉ̀ⲙⲓ (٢) ب قر ϣⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ (٣) ثو، ⲁⲑ ⲥⲉⲛⲁⲥⲓⲛⲓ قر ⲓⲉ ثو، ⲁⲑ ⲓⲉ (٤) ثو، ⲁⲑ ت ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ (٥) ب ت ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ و ب قر ⲛ̀ⲧⲉ (٦) ب قر ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲱ (٧) ثو، ⲁⲑ قر ⲛⲁⲙⲟⲩϯ.

(١) بي ز الأشياء

ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛ̀ⲕⲟⲧ. | فيجدكم نياماً .

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲡⲉϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲣⲱⲓⲥ. | ٣٧. وما أقوله لكم أقوله للجميع اسهروا .

ⲔⲈⲪ. ⲒⲆ — الأصحاح الرابع عشر

ⲁ̅. Ⲛⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲧϣⲉⲙⲏⲣ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉϩⲟⲟⲩ ⲃ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲟⲩϧⲟⲑⲃⲉϥ. | ١. وكان الفصح والفطير بعد يومين . وكان رؤساء الكهنة والكتبة يطلبون كيف يمسكونه بمكر ليقتلوه.

ⲃ̅. Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲅⲁⲣ[1] ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉⲣⲉⲛⲁⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲁⲓ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ. | ٢. وكانوا يقولون لا يكون (هذا) في العيد لئلا يحدث شغب في الشعب .

ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ[2] ⲉϥⲭⲏ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲕⲁⲕⲥⲉϩⲧ ⲉϥⲣⲱⲧⲉⲃ ⲁⲥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲟⲕⲓ ⲛ̀ⲥⲟϫⲉⲛ ⲛⲁⲣⲇⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲓⲕⲏ ⲉ̀ⲛⲁϣⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛϥ ⲉ̀ⲁⲥϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲟⲕⲓ ⲉ̀ⲁⲥϫⲟⲩϣϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲁ̀ⲫⲉ. | ٣. وبينما هو في بيت عنيا في منزل سمعان الأبرص متكئاً جاءت امرأة ومعها قارورة طيب ناردين خالص [1] كثير الثمن فكسرت القارورة وسكبته على رأسه .

ⲇ̅. Ⲛⲁⲣⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ[3] ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁ̀ ⲡⲁⲓⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲥⲟϫⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ. | ٤. وكان قوم قد تذمروا فيما بينهم قائلين لمَ كان إتلاف هذا الطيب .

ⲉ̅. Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ̀ϣϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϯ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧ̅ ⲛ̀ⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ[4] ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲡⲉ. | ٥. فانه قد كان يمكن أن يباع هذا بأكثر من ثلثمائة دينار ويعطى للمساكين. وكانوا حانقين عليها. [2]

ⲋ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅[5] ϫⲉ ⲭⲁⲥ ⲁ̀ϧⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϯϧⲓⲥⲓ ⲛⲁⲥ ⲟⲩϩⲱⲃ[6] ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲁⲥⲉⲣϩⲱⲃ[7] ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϧⲏⲧ. | ٦. فقال يسوع دعوها . ما بالكم تتعبونها . نعمَ العمل الذي عملته بي.

ⲍ̅. Ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲥⲉⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲟⲩⲟⲛ̀ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ | ٧. فان المساكين معكم في كل حين وإذا أردتم أمكنكم

---

(1) ب ت ⲅⲁⲣ (2) ب قر Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ (3) ب ت ⲛ̀ⲧⲟⲩ ... ب قر ... ⲉ بدل ... ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ (4) ب قر (5) ⲉ̀ⲧⲁⲥ ... ب قر ... (7) ⲅⲁⲣ ز ⲃ.ⲃ (6) Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ

(1) أو نقي (2) ب قر ينتهرونها وب يعنفونها

ⲉ̀ⲉⲣ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯⲛⲉ-ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

ⲏ. Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲥϭⲓⲧϥ ⲁⲥⲁⲓϥ ⲁⲥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲁϩⲥ[1] ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲥⲟϫⲉⲛ[2] ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲕⲟⲥⲧ.

ⲑ. Ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲫⲏ ϩⲱϥ ⲉⲧⲁ ⲑⲁⲓ ⲁⲓϥ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ ⲛⲁⲥ.

ⲓ. Ⲟⲩⲟϩ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲓⲓ̀ⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ϩⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥ-ⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲟⲩ.

ⲓⲁ. Ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲩⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲉ̀ϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲩⲕⲉⲣⲓ̀ⲁ.

ⲓⲃ. Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ[3] ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧϣⲉⲙⲏⲣ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲩϣⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲁⲕⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲉ ⲉ̀ⲑⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲟⲃϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ.

ⲓⲅ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲃ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏ-ⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϯ-ⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲉⲣⲁ̀ⲡⲁⲛⲧⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϥⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ.

ⲓⲇ. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉϥⲛⲁϣⲉ[4] ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲉⲃⲏⲓ ϫⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

ⲓⲉ. Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ[5] ⲉ̀ϥⲛⲁⲧⲁⲙⲉ[6] ⲑⲏⲛⲟⲩ

(١) ب قر ... ⲛ̀ⲑⲱϩⲥ ⲙ̀ (٢) ب قر ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟϫⲉⲛ (٣) ب ت ϧⲉⲛ (٤) ب قر ... ϣⲉⲛⲁϥ (٥) ب ت ⲛ̀ⲑⲟϥ (٦) ⲑⲱ قر ϥⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ

أن تعملوا بهم خيراً كل حين[1]. وأما أنا فلست معكم في كل حين.

٨. وما نالته[2] قد فعلته إذ سبقت فدهنت جسدي بهذا الطيب لتكفيني

٩. الحق أقول لكم إنه حيثما يكرز بهذا الانجيل في العالم كله يخبر أيضاً بما عملته هذه تذكاراً لها.

١٠. ثم إن يهوذا الاسخريوطي أحد الاثني عشر ذهب الى رؤساء الكهنة لكي يسلمه إليهم.

١١. فلما سمعوا فرحوا وأعطوه[3] فضة. فكان يلتمس كيف يسلمه في فرصة[4].

١٢. وفي أول أيام الفطير إذ كانوا يذبحون الفصح قال له تلاميذه أين تريد أن نمضي ونعدّ[5] لتأكل الفصح.

١٣. فأرسل اثنين من تلاميذه وقال لهما. اذهبا الى المدينة فسيلقاكما رجل حامل جرة ماء. اتبعاه.

١٤. وحيثما يدخل فقولا لرب البيت قال المعلم أين موضع الراحة حيث آكل الفصح مع تلاميذي.

١٥. فهو يريكما

(١) ب ت كل حين (٢) ب قر الذي كان لها (٣) ب قر وعدوه بأن يعطوه (٤) عس قر بحيلة (٥) رو ز لك

ⲡⲉ / ⲃ ⲩⲉ ١٦ / ٢ ٤٥٠

ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲁ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲉϥⲫⲟⲣϣ ⲉϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ[1] ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ [2]ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ.

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲁϥⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅.

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲉⲧⲣⲱⲧⲉⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲟⲩⲱⲙ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲡⲉⲑⲛⲁⲧⲏⲓⲧ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙⲏⲓ.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲙⲏⲧⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ.

ⲕ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ: ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲉⲛ[3] ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯϫⲏ.

ⲕ̅ⲁ̅. Ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙⲉⲛ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ϥ̀ⲛⲁϣⲉⲛⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ: ⲟⲩⲟⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲛⲁϯ ⲙ̀Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ: ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲁⲥϥ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ[4] ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ[5] ⲁϥⲫⲁϣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϭⲓ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ.

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲁϥϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ[6] ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲫⲟⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ.

ⲣⲝⲁ/ⲇ · ⲣⲝⲃ/ⲁ · ⲣⲝⲅ/ⲃ · ⲣⲝⲇ/ⲁ Ⲙⲑ · ⲣⲝⲉ/ⲁ · ⲣⲝⲋ/ⲃ

علية (١) كبيرة مفروشة مهيأة فأعدا لنا هناك .

١٦. فخرج التلميذان (٢) وأتيا إلى المدينة فوجدا كما قال لهما . وأعدا الفصح.

١٧. ولما صار المساء جاء مع الاثني عشر .

١٨. وفيما هم متكئون يأكلون قال يسوع الحق أقول لكم إن واحداً منكم سيسلمني أيها الآكلون معي (٣).

١٩. فبدأوا يحزنون ويقولون له واحداً فواحداً ألعلي أناهو (٤).

٢٠. فقال لهم . واحد من الاثني عشر الذي يغمس يده معي في الصحفة .

٢١. وإن ابن الانسان يمضي كما هو مكتوب عنه . فويل لذلك الرجل الذي به يسلم ابن الانسان. خير لذلك الرجل لو لم يولد.

٢٢. وفيما هم يأكلون أخذ يسوع خبزاً وباركه وقسمه وناولهم وقال خذوا هذا هو جسدي .

٢٣. ثم أخذ كأساً وشكر وأعطاهم فشربوا منها كلهم .

٢٤. وقال لهم هذا هو دمي للعهد الجديد الذي يسفك عن كثيرين لمغفرة خطاياهم (٥).

١٦١/٤ · ١٦٢/١ · ١٦٣/٢ · ١٦٤/٦ · ف٤٦ · ١٦٥/١ · ١٦٦/٢

---

(١) ب قر ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (٢) ⲟⲩⲟϩ ت ⲣⲋ ، ⲇⲁ (٣) ب قر ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲥⲉⲃ (٤) ب قر ⲁϥϭⲓ (٥) ب ت ⲉ̀ⲣⲟϥ (٦) ⲇⲑ ، ⲑⲱ ، ⲣⲋ ، ⲇⲁ ت ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ

(١) ب قر غرفة (٢) ب قر تلميذاه (٣) ب قر وهو الذي يأكل معي (٤) بي ز وآخر هل أنا . (٥) ب ت لمغفرة خطاياهم

ⲕⲉ. Ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲃⲱ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ϣⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲧⲏ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲓϣⲁⲛⲥⲟϥ [1] ⲉϥⲟⲓ [2] ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.

٢٥. الحق أقول لكم إني لا أشرب من نتاج[1] هذه الكرمة إلى ذلك اليوم[2] حينما أشربه جديداً في ملكوت الله .

ⲕⲁ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲙⲟⲩ [3] ⲁⲩⲓ̀ [4] ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲓⲧ.

٢٦. ثم سبحوا[3] وخرجوا الى جبل الزيتون.

ⲕⲍ. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣ̀ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ [5] ⲛ̀ϧⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ [6] : ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲥ̀ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ.

٢٧. فقال لهم يسوع إنكم جميعكم تشكّون في[4] في هذه الليلة . لأنه مكتوب إني أضرب الراعي فتتفرق الخراف.

ⲕⲏ. Ⲁⲗⲗⲁ [7] ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲓⲧⲱⲛⲧ ϯⲛⲁⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉ̀ⲁ.

٢٨. لكن بعد قيامتي أسبقكم إلى الجليل .

ⲕⲑ. Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲕⲁⲛⲁⲩϣⲁⲛⲉⲣ̀ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ.

٢٩. فقال له بطرس إن شكّ فيك الجميع فأنا لا (أشك).

ⲗ. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩϯ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲃ : ⲭ̀ⲛⲁϫⲟⲗⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ.

٣٠. فقال له يسوع الحق أقول لك . إنك اليوم في هذه الليلة قبل أن يصيح الديك مرتين تنكرني[5] ثلاث مرات .

ⲗⲁ. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ [8] ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ ϫⲉ ⲕⲁⲛ ⲁⲥϣⲁⲛⲫⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲛ̀ⲛⲁϫⲟⲗⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

٣١. أما هو فقال[6] بافراط لئن اضطررت أن أموت معك فلن أجحدك . وكذلك أيضاً كانوا يقولون أجمعون.

ⲗⲃ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉⲩⲓⲟϩⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲅⲉⲑⲥⲏⲙⲁⲛⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲁⲙⲛⲁⲓ ϩⲟⲥ [9] ϯⲉⲣ̀ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ.

٣٢. وجاءوا الى ضيعة[7] اسمها جثسيماني فقال لتلاميذه امكثوا ههنا حتى أصلي .

ⲗⲅ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲗⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲙ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ

٣٣ : وأخذ معه بطرس

Margin: ⲙⲍ / ⲣⲝⲍ / ⲁ — ⲣⲝⲏ / ⲇ — ⲣⲝⲑ / ⲁ — ⲣⲟ / ⲁ — ⲣⲟⲁ / ⲁ — ⲙⲏ / ⲣⲟⲃ / ⲁ — ⲣⲟⲅ / ⲁ; ٤٧ / ١٦٧ / ٦ — ١٦٨ / ٤ — ١٦٩ / ٦ — ١٧٠ / ١ — ١٧١ / ١ — ٤٨ / ١٧٢ / ١ — ١٧٣ / ٦

(1) ⲡⲉⲧ ز (2) ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ب ت (3) ⲉϥⲟⲓ ⲇⲁ . ⲁⲑ (4) ⲁⲑ قر ⲁϥⲓ (5) ⲑⲱ قر بصيغة المفرد ، ⲑⲱ ، ⲁⲑ ، ⲣⲁ (6) ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ت ⲑⲱ ، ⲁⲑ ت ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ (7) ⲁⲑ قر ⲟⲩⲟϩ (8) ⲁⲑ قر ⲁϥⲥⲁϫⲓ (9) ⲁⲑ قر ϩⲱⲥ

(1) ب قر عصير (2) عس ز الآتي (3) عس قر باركوا (4) لندقر تتأذون بي (5) ف قر تكفر بي (6) رو وف قر فقال بطرس (7) لندقر موضع وعس حقل

Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁ̅ ⲟⲩⲟϩ [1] ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲟⲩⲟϩ [1] ⲛ̀ⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ.

ويعقوب ويوحنا وبدأ يرتاع ويحزن.

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲙⲟⲕϩ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ [2] ⲉ̀ⲫⲙⲟⲩ: ⲟ̀ϩⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲱⲓⲥ.

٣٤. فقال لهم إن نفسي لحزينة[1] حتى الموت. امكثوا ههنا واسهروا

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲧϩⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲁϥϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ.

٣٥. ثم تقدم قليلاً وخر على الأرض وكان يصلي لكي تعبر عنه الساعة إن كان ممكناً.

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲁⲃⲃⲁ Ⲫⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ϩⲱⲃ [3] ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲁⲧⲟⲧⲕ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲁⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϩⲛⲏⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲑⲟⲕ.

٣٦. وكان يقول يا أبا الآب كل شيء مستطاع لديك. فأجز عني هذه الكأس. لكن ليس كارادتي أنا بل كارادتك أنت.

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲁϥϫⲉⲙⲟⲩ ⲉⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲉⲕⲉⲛⲕⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕ̀ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲓⲥ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ.

٣٧. ثم جاء فوجدهم نياماً فقال لبطرس أنت نائم يا سمعان. أولم تقدر أن تسهر معي[2] ساعة[3].

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲣⲱⲓⲥ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ: ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲙⲉⲛ ϥ̀ⲣⲱⲟⲩⲧ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲇⲉ ⲟⲩⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲧⲉ.

٣٨. فاسهروا وصلوا لئلا تدخلوا في تجربة. أما الروح فنشيط وأما الجسد فضعيف.

ⲗ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲛⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲁϥϫⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲣⲱ ⲟⲛ.

٣٩. ثم مضى أيضاً وصلى وقال هذا الكلام بعينه.

ⲙ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲟⲛ ⲁϥϫⲉⲙⲟⲩ ⲉⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲅⲁⲣ ϩⲟⲣϣ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁϥ.

٤٠. ثم جاء أيضاً فوجدهم نياماً لأن أعينهم كانت منقلة ولم يدروا ماذا يجيبونه.

ⲙ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁϩ ̅ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲕⲟⲧ ϫⲉ: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲥⲟⲩⲱ̀ ⲁⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲥⲉⲛⲁϯ ⲙ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ.

٤١. ثم جاء المرة الثالثة وقال لهم ناموا الآن واستريحوا. قضي الأمر وأتت الساعة وها هوذا ابن الانسان يسلم الى أيدي الخطاة

ⲙ̅ⲃ̅ Ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲛ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲧⲏⲓⲧ.

٤٢. قوموا ننطلق. فها هوذا الذي سيسلمني قد قرب.

---

(1) ⲑⲁ ق ⲛⲉⲙ (2) ق ⲡⲉⲧ (3) ⲑⲁ ق ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩⲱⲃ

(1) بي ولند ز جداً (٢) ب ت معي (٣) ب ز واحدة

Margin (left): ⲗ̅ⲇ̅/ⲇ; ⲗ̅ⲉ̅/ⲅ; ⲗ̅ⲋ̅/ⲁ; ⲗ̅ⲍ̅/ⲃ; ⲗ̅ⲏ̅/ⲇ; ⲗ̅ⲑ̅/ⲁ; ⲣⲡ/ⲇ

Margin (right): ١٧٤/٤; ١٧٥/٢; ١٧٦/١; ١٧٧/٢; ١٧٨/٤; ١٧٩/٦; ١٨٠/٤

Ⲙⲑ ف ٤٩

ⲣⲡⲁ / ⲁ — ١٨١ / ١

ⲙ̅ⲅ̅ . Ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲧⲓ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲏϥⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ.

ⲣⲡⲃ / ⲃ — ١٨٢ / ٢

ⲙ̅ⲇ̅. Ⲛⲉ ⲁϥϯ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ϯⲛⲁϯ ⲛⲟⲩⲫⲓ ⲉ̀ⲣⲱϥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ϭⲓⲧϥ ⲁⲥⲫⲁⲗⲱⲥ

ⲙ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲫⲓ(1) ⲉ̀ⲣⲱϥ.

ⲣⲡⲅ / ⲁ

ⲙ̅ⲋ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲙ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲁϥⲑⲉⲕⲉⲙ ϯⲥⲏϥⲓ ⲉⲁϥϯ ⲛⲟⲩϣⲁϣ ⲙ̀ⲫⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲁϣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲣⲡⲇ / ⲁ — ١٨٣ / ١

ⲙ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ(2) ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ(3) ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲥⲟⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲏϥⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲉ ⲉ̀ⲧⲁϩⲟⲓ.

ⲙ̅ⲑ̅. Ⲛⲁⲓⲭⲏ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ(4) ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲉⲓϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ.

ⲣⲡⲉ / ⲁ — ١٨٤ / ١ — ١٨٥ / ٦

ⲛ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲭⲁϥ ⲁⲩⲫⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲣⲡⲋ / ⲓ — ١٨٦ / ١٠

ⲛ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲉϥϫⲏⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲓⲛⲇⲱⲛⲓⲟⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲃⲱϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲛ̅ⲃ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ϯⲥⲓⲛⲇⲱⲛⲓⲟⲛ ⲁϥⲫⲱⲧ

٤٣ . وللوقت بينما هو يتكلم أقبل يهوذا(١) أحد الاثني عشر ومعه جمع بسيوف وعصي من عند رؤساء الكهنة والشيوخ والكتبة

٤٤ . وكان مسلمه قد أعطاهم علامة قائلاً الذي أقبله(٢) هو هو فأمسكوه وخذوه في حيطة (٣) .

٤٥ . وللوقت جاء ودنا منه وقال(٤) ياسيدي (٥) وقبّله(٢) .

٤٦ . فألقوا أيديهم عليه وأمسكوه.

٤٧ . فاستل واحد من الواقفين السيف وضرب عبد رئيس الكهنة فصلم أذنه .

٤٨ . فأجاب يسوع وقال لهم كأنما الى لص خرجتم بسيوف وعصي لتقبضوا علي .

٤٩ . كل يوم كنت عندكم أعلم في الهيكل ولم تمسكوني . ولكن لكي تتم الكتب.

٥٠ . فتركه الجميع(٦) وهربوا

٥١ . وكان يتبعه شاب مرتدياً إزاراً على عريه فأمسكوه . (٧)

٥٢ . فترك الازار وهرب(٨)

(١) ه قر ⲁϥϯ ⲛⲟⲩⲫⲓ (٢) ب قر .... ⲉ̀ⲧⲁϥ (٣) ه قر ϩⲱⲥ (٤) ب ت ⲡⲉ

(١) يس ورو ز الاسخريوطي (٢) أو أقبل فاه (٣) رو قر باجتهاد (٤) يس ورو ز السلام (٥) ب كر ياسيدي (٦) ب قر حينئذ تركه تلاميذه جميعهم (٧) ب ز الشبان (٨) ب ز منهم

	ⲉϥⲃⲏϣ.	عارياً.	
ⲡ̅ⲋ̅ ⲁ	ⲛ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϩⲁ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ Ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩⲧ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ-ⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ[1] ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ.	٥٣. فأخذوا يسوع الى رئيس الكهنة قيافا(١) واجتمع اليه رؤساء الكهنة والشيوخ والكتبة.	١٨٧ ١
ⲡ̅ⲏ̅ ⲇ	ⲛ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲡⲉ ϩⲓ ⲫⲟⲩⲉⲓ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ϩⲉⲙⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲩⲡⲉⲣⲓⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲧ̀ϧⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.	٥٤. وكان بطرس يتبعه من بعيد الى داخل دار رئيس الكهنة وجالس الخدام عند الضوء (٢) يصطلي.	١٨٨ ٤
ⲡ̅ⲑ̅ ⲃ	ⲛ̅ⲉ̅. Ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁⲛϯϩⲁⲡ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡ-ϫⲓⲛϧⲟⲑⲃⲉϥ [2] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲁⲛ.[3]	٥٥. أما رؤساء الكهنة وجميع مجلس الحكم فكانوا يلتمسون شهادة على يسوع لقتله فلم يجدوا.	١٨٩ ٢
	ⲛ̅ⲋ̅. Ⲛⲁⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ϧⲁⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲛ̀ϩⲩⲥⲟⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲟⲩ-ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ.	٥٦. فان كثيرين كانوا يشهدون عليه زوراً ولم تتفق شهاداتهم.	
ⲣ̅ϥ̅ ⲁ	ⲛ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲁⲩⲉⲣ-ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ϧⲁⲣⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	٥٧. ثم قام قوم وشهدوا عليه زوراً قائلين.	١٩٠ ٦
	ⲛ̅ⲏ̅. Ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲃⲉⲗ ⲡⲁⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲁⲓⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲁⲑ-ⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲓϫ ϯⲛⲁⲕⲟⲧϥ.	٥٨. إنا سمعناه يقول إني أنقض هذا الهيكل المصنوع بالأيدي وفي ثلاثة أيام أبني آخر غير مصنوع بأيدٍ.	
	ⲛ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲁⲥⲟⲓ ⲛ̀ϩⲩⲥⲟⲥ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ.	٥٩. وما في هذا كانت شهادتهم لتتفق.	
	ⲝ̅. Ⲟⲩⲟϩ[4] ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲉ̀ⲑⲙⲏϯ[5] ⲁϥϣⲉⲛ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲕⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ[6] ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲁⲛ : ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲕ.	٦٠. فقام رئيس الكهنة في الوسط وسأل يسوع قائلاً هلا تجيب بشيء. فان هؤلاء يشهدون عليك (٣)	
	ⲝ̅ⲁ̅. Ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϩⲗⲓ : ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲁ̀ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ϣⲉⲛϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲏⲉⲧ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ.	٦١. أما هو فكان صامتاً ولم يجب بشيء. فسأله رئيس الكهنة أيضاً وقال له أأنت هو المسيح ابن (٤) المبارك.	

---

(١) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ت Ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩⲧ (٢) ب قر ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ .. ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲟⲩ (٣) ب ز ⲡⲉ (٤) ب قر ⲧⲟⲧⲉ (٥) ب قر ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ (٦) ب قر ⲛⲕⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ

(١) بي ورو ويس ولد ت قيافا (٢) ب قر النار (٣) ب قر ماذا يشهد به هؤلاء عليك (٤) ب ز الله

ⲝⲃ · Ⲓⲏⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲛⲁⲩ ⲉⲠϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲛ̀ϯϫⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ·

ⲝⲅ · Ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲁϥⲫⲉϧ ⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ ⲭⲣⲓⲁ̀[1] ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ.

ⲝⲇ . Ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓϫⲉⲟⲩⲁ̀: ⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ϥⲟⲓ ⲛ̀ⲉⲛⲟⲭⲟⲥ ⲉ̀ⲫⲙⲟⲩ .

ⲝⲉ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉϩⲓⲑⲁϥ ϧⲉⲛ ϩ̀ⲣⲁϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲉϩⲱⲃⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉϯⲕⲉϩ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϯⲛⲟⲩ Ⲡⲭⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲁⲩϭⲓⲧϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲗⲱϫ.

ⲝⲋ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ [2] ϧⲉⲛ ϯⲁⲩⲗⲏ ⲁⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲱⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ·

ⲝⲍ · Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉⲠⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉϥⲧ̀ϧⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϩⲱⲕ ⲛⲁⲕⲭⲏ ⲛⲉⲙ Ⲓⲏⲥ ⲡⲓⲚⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ.

ⲝⲏ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ϯⲉⲙⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲩⲗⲏ .

ⲝⲑ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲃⲱⲕⲓ [3]

٦٢ . فقال له يسوع أنا هو . ولسوف ترون ابن الانسان جالساً عن يمين القوة [1] وآتياً وسحاب السماء .

٦٣ . فمزق رئيس الكهنة ثيابه وقال ما أيضاً حاجتكم [2] الى شهود

٦٤ . قد سمعتم التجديف . فما رأيكم . [3] فحكم عليه الجميع بأنه مستوجب الموت .

٦٥ . فبدأ قوم يبصقون عليه ويغطون وجهه ويلطمونه ويقولون له تنبأ لنا من الذي لطمك الآن أيها المسيح [4] وتناوله الخدام باللطم .

٦٦ . وبينما كان بطرس في أسفل الدارجاءت إحدى جواري رئيس الكهنة .

٦٧ . فلما رأت بطرس يصطلي تفرست فيه وقالت له . أنت أيضاً كنت مع يسوع الناصري .

٦٨ . فأنكر قائلاً لست أدري ولا أعرف ما تقولين أنت وخرج الى موضع خارج الدار [5] .

٦٩ . فأبصرته الجارية [6]

ⲣϥⲁ / ⲁ — ١٩١ / ١

ⲣϥⲃ / ⲁ — ١٩٢ / ٦

ⲣϥⲅ / ⲃ — ١٩٣ / ٢

ⲣϥⲇ / ⲁ — ١٩٤ / ١

Ⲛ — فـ ٥٠

ⲣϥⲉ / ⲁ — ١٩٥ / ١

ⲣϥⲁ / ⲁ — ١٩٦ / ١

---

(١) ب قر . . . ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ (٢) ب قر ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ (٣) ⲁⲑ قر ⲕⲉⲃⲱⲕⲓ ، ⲃ · ⲃ قر ϯⲕⲉⲃⲱⲕⲓ ، ⲇⲁ ، ⲣⲁ قر ϯⲕⲉϯ

(١) يس ورو قر قوة الله (٢) ب قر حاجتنا و ب قر بالنفي (٣) أو ما الظاهر لكم (٤) ب ت لنا من الذي لطمك الآن أيها المسيح . (٥) ب ز فصاح الديك (٦) ب قر جارية أخرى و ب ز مرة أخرى

ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ .

وقالت للواقفين إن هذا منهم .

ⲟ̄ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲁϥϫⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲛⲏⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲉϥⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲁϫⲓ (1) .

٧٠ . فأنكر أيضاً وبعد قليل قال الواقفون أيضاً لبطرس حقاً أنت منهم لأنك جليلي وكلامك يشبه كلامهم . (١)

ⲟ̄ⲁ̄ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲉⲣ̀ⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁⲧⲓⲍⲓⲛ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲱⲣⲕ ϫⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

٧١ . فبدأ يلعن ويحلف إني لا أعرف هذا الرجل الذي تقولون عنه .

ⲟ̄ⲃ̄ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ̀ⲁⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙ̀ⲫⲙⲁϩ ⲥⲟⲡ ⲃ̄ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲓⲏ̄ⲥ ϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲟⲩ̀ⲁⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩϯ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲃ̄ ⲭ̀ⲛⲁϫⲟⲗⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲅ̄ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲣⲓⲙⲓ .

٧٢ . وصاح الديك للمرة الثانية . فتذكر بطرس الكلام كما قال يسوع له إنك قبل أن يصيح الديك مرتين تنكرني ثلاث مرات وشرع يبكي .

ⲣ̄ϥ̄ⲍ̄ / ⲃ — ١٩٧ / ٢

ⲔⲈⲪ. ⲒⲈ — الأصحاح الخامس عشر

ⲣ̄ϥ̄ⲏ̄ / ⲃ — ١٩٨ / ٢

ⲁ̄ . Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ϯϩⲁⲡ ⲧⲏⲣϥ ⲁⲩⲥⲱⲛϩ ⲛ̀Ⲓⲏ̄ⲥ ⲁⲩϭⲓⲧϥ ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲙ̀Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ .

١ . وللوقت في الصباح تشاور رؤساء الكهنة مع الشيوخ والكتبة وجميع مجلس القضاء (٢) تشاوراً وأوثقوا يسوع وأخذوه فأسلموه (٣) الى بيلاطس .

ⲣ̄ϥ̄ⲑ̄ / ⲁ — ١٩٩ / ١

ⲥ̄ / ⲁ — ٢٠٠ / ١

ⲃ̄ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ (2) ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ .

٢ . فسأله بيلاطس أأنت هو ملك اليهود فأجابه وقال أنت تقول .

ⲥ̄ⲁ̄ / ⲇ — ٢٠١ / ٤

ⲅ̄ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ϧⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ .

٣ . وكان رؤساء الكهنة يشكونه كثيراً .

ⲇ̄ . Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲕⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲁⲩ

٤ . ثم سأله أيضاً بيلاطس قائلاً أما تجيب بشيء انظر

. . . . . .

(١) ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲉϥⲟⲛⲓ ⲉ̄ ⲇ ⲁ ، ⲑ ⲩ ، ⲁ ⲑ ، ⲣ ⲍ (١) ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲁϫⲓ وب قر الآية بصيغة الغائب (٢) ب قر ⲉ̀ⲧⲁϥ

(١) رو ويس ت وكلامك يشبه كلامهم (٢) س المحفل أو الجماعة (٣) رو ت فأسلموه

ϫⲉ ⲥⲉⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉⲣⲟⲕ ⲛⲟⲩⲏⲣ .

ⲉ . Ⲓⲏⲥ ⲇⲉ ⲙⲡⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱ (١) ⲛϩⲗⲓ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲧⲉϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ .

ⲋ . Ⲕⲁⲧⲁ ⲡϣⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲭⲱ ⲛⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲥⲟⲛϩ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙⲙⲟϥ .

ⲍ . Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ ⲛⲁϥⲥⲱⲛϩ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲧⲓⲣⲓ ⲛⲟⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛⲏⲉⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛⲟⲩϧⲱⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ .

ⲏ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲛϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲛⲁϥⲓⲣⲓ ⲛⲱⲟⲩ .

ⲑ . Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲛⲧⲁⲭⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ .

ⲓ . Ⲛⲁϥⲉⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ (٢) ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲫⲑⲟⲛⲟⲥ .

ⲓⲁ . Ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲕⲓⲙ (٣) ⲉⲡⲓⲙⲏϣ ϩⲓⲛⲁ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲧⲉϥⲭⲁ Ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ .

ⲓⲃ . Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲡⲉϯⲛⲁⲁⲓϥ ⲙⲫⲏⲉⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ .

ⲓⲅ . Ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲁⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁϣϥ .

ⲓⲇ . Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ : ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ

(١) ⲇⲑ ق ⲙⲡⲉϥϫⲉ (٢) ت p.ⲃ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ
(٣) ب ق . . . ⲙ

كم يشكونك(١) .

٥ . أما يسوع فلم(٢) يجب بشيء حتى تعجب بيلاطس .

٦. وكان يطلق لهم أسيراً في كل عيد من طلبوه .

٧. وكان المدعو باراباس(٣) موثقاً مع مثيري الفتنة الذين ارتكبوا القتل في الفتنة .

٨. فلما صعد(٤) الجمع طفقوا يطلبون مثل ما كان يفعل لهم(٥) .

٩. فأجابهم بيلاطس قائلاً أتريدون أن أطلق لكم ملك اليهود .

١٠ . لأنه كان يعلم أن رؤساء الكهنة إنما أسلموه حسداً .

١١. أما رؤساء الكهنة فهيجوا الجمع ليطلق لهم بالحري باراباس(٣) .

١٢. فأجاب بيلاطس أيضاً وقال لهم إذن ماذا أفعل بمن تقولون عنه إنه ملك اليهود. (٦)

١٣. فصاحوا أيضا اصلبه .

١٤. فقال لهم بيلاطس أي شر عمل . أما هم فازدادوا

(١) بي ورو قر كم يشهدون عليك ولند ماذا يشهدون عليك به (٢) يس ز يعد (٣) س ابن أبّا (٤) لند وبي قر فصرخ وبي ح=(٥)ب ز دائماً (٦)يس ورو قر ماذا اصنع بملك اليهود

ⲥⲃ/ⲃ ⲥⲅ/ⲇ ⲥⲇ/ⲁ ⲥⲉ/ⲁ

٢٠٢/٢ ٢٠٣/٤ ٢٠٤/١ ٢٠٥/١

ⲥⲁ / ⲁ	ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲛⲁⲧⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁϣϥ .	صياحاً اصلبه .	٢٠٦ / ١
	ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉⲣⲡⲉⲧⲉϩⲛⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲁϥⲭⲁ Ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϯ	١٥. أما بيلاطس وهو يريد أن ينفذ مشيئة الجمع فأطلق لهم باراباس	
ⲥⲍ / ⲁ	ⲇⲉ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲉⲣⲫⲣⲁⲅⲉⲗⲗⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲁϣϥ	وأسلم يسوع ليجلد[1] كي يصلب .	٢٠٧ / ٤
	ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲇⲉ ⲁⲩϭⲓⲧϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲁⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲧⲱⲣⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ϯⲥⲡⲓⲣⲁ [1] ⲧⲏⲣⲥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ .	١٦. فذهب به الجند الى داخل دار الولاية واستدعوا عليه كل الكتيبة .	
	ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯϩⲓⲱⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲃⲱⲥ ⲛ̀ϭⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲣⲓ ⲁⲩⲭ̀ⲁϥ ϩⲓϫⲱϥ .	١٧. وألبسوه أرجوانا وضفروا إكليلاً من شوك ووضعوه عليه.[2]	
	ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ .	١٨. وبدأوا يسلمون عليه قائلين السلام يا ملك اليهود.	
	ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲁⲫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲑⲁϥ [2] ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲕⲉⲗⲓ ⲉⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ .	١٩. وكانوا يضربون رأسه بقصبة ويبصقون في وجهه [3] ويجثون على ركبهم ساجدين له .	
ⲥⲏ / ⲁ	ⲕ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲩⲃⲁϣϥ ⲙ̀ⲡⲓϩ̀ⲃⲱⲥ ⲛ̀ϭⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲱⲥ ϩⲓⲱⲧϥ	٢٠. وبعد ما هزأوا به نزعوا عنه الثوب الأرجواني وألبسوه ثيابه	٢٠٨ / ٦
ⲥⲑ / ⲁ	ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲁϣϥ .	ثم أخرجوه ليصلب .	٢٠٩ / ١
	ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲭ̀ⲃⲁ ⲉϥⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲔⲩⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲕⲟⲓ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀Ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲣⲟⲩⲫⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ .	٢١. فسخروا واحداً كان مجتازاً آتياً من الحقل وهو سمعان القيرواني أبو الاسكندر وروفس ليحمل صليبه .	
ⲥⲓ / ⲁ	ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ [3] Ⲅⲟⲗⲅⲟⲑⲁ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲔⲣⲁⲛⲓⲟⲛ .	٢٢. وأتوا به الى موضع الجلجثة[4] هذا الذي تفسيره موضع الجمجمة.	٢١٠ / ١
ⲥⲓⲁ / ⲁ	ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲣⲡ ⲉϥⲙⲟⲩϫⲧ	٢٣. وأعطوه خمراً ممزوجة	٢١١ / ٦

(١) وردت ϯⲥⲡⲓⲣⲁ في بعض النسخ (٢) ب ق ⲛⲁⲩϩⲓⲑⲁϥ (٣) وردت ϫⲉ في بعض النسخ

(١) بي وپس ولند قر بعد ماجلده (٢) س قر على رأسه وبي وكالوه به (٣) ب قر يبصقون عليه (٤) ب قر الجلجاه.

ⲥⲓⲃ / ⲁ — ٢١٢ / ١

ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲁϣⲓ : ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϭⲓⲧϥ ·

بعر[١]. فلم يأخذها .

ⲥⲓⲅ / ⲓ — ٢١٣ / ١٠

ⲕⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲁϣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲫⲱϣ ⲛ̀ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲱⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁⲓ ⲉ̀ⲁⲩϩⲓⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁⲟⲗⲟⲩ .

٢٤. ثم صلبوه واقتسموا ثيابه بينهم مقترعين عليها من يأخذها .

ⲥⲓⲇ / ⲁ — ٢٤١ / ١

ⲕⲉ̅ . Ⲛⲉ ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁϫⲡ ⲅ̅ϯ[1] ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲁϣϥ .

٢٥. وكان وقت الساعة الثالثة فصلبوه .

ⲚⲆ — ف٥١

ⲕⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϯⲉⲡⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲉ̀ⲧⲓⲁ ⲛⲁⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲡⲉ ϫⲉ Ⲡ̀ⲞⲨⲢⲞ Ⲛ̀ⲦⲈ ⲚⲒⲞⲨⲆⲀⲒ.

٢٦. وكان عنوان علته مكتوباً (ملك اليهود)

ⲥⲓⲉ / ⲁ — ٢١٥ / ١

ⲕⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲁϣ ⲕⲉ ⲥⲟⲛⲓ ⲃ̅ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲁⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲁⲓ ⲥⲁϫⲁϭⲏ ⲙ̀ⲙⲟϥ ·

٢٧. وصلبوا معه لصين واحداً عن يمينه وآخر عن يساره

ⲥⲓⲋ / ⲏ — ٢١٦ / ٨

ⲕⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲉ ⲁⲩⲟⲡϥ[2] ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ·

٢٨. فتم الكتاب القائل وأحصي مع الأثمة .

ⲥⲓⲍ / ⲋ — ٢١٧ / ٦

ⲕⲑ̅ · Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲛⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲛⲁⲩϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲩⲕⲓⲙ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲁ̀ⲫⲏⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲃⲉⲗ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲛⲁⲕⲟⲧϥ ϧⲉⲛ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ .

٢٩. وكان المجتازون يفترون عليه ويهزون رؤوسهم قائلين ياناقض الهيكل وبانيه في ثلاثة أيام .

ⲗ̅ . Ⲛⲁϩⲙⲉⲕ ⲉ̀ⲁⲕⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ·

٣٠. خلص نفسك وانزل عن الصليب .

ⲥⲓⲏ / ⲃ — ٢١٨ / ٢

ⲗⲁ̅ · Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲓⲕⲉⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲁⲩⲥⲱⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ[3] ⲙ̀ⲙⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲛⲁϩⲙⲉϥ .

٣١. وكذلك رؤساء الكهنة كانوا يهزأون فيما بينهم مع الكتبة قائلين خلص آخرين ولم يقدر أن يخلص نفسه .

ⲥⲓⲑ / ⲃ — ٢١٩ / ٢

ⲗⲃ̅ · Ⲓⲥϫⲉ[4] Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅ ⲡⲉ ⲙⲁⲣⲉϥⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ϯⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲁ̀ϣⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛⲁⲩϯϣⲱϣ ⲛⲁϥ .

٣٢. إن كان هو[٢] المسيح ملك إسرائيل فلينزل الآن عن الصليب لنرى ونؤمن. واللذان صلبا معه كانا يعيرانه[٣] .

ⲥⲕ / ⲃ — ٢٢٠ / ٢

ⲗⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁ ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁϫⲡ ⲋ̅ ϣⲱⲡⲓ ⲁ̀ ⲟⲩⲭⲁⲕⲓ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ϣⲁ ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁϫⲡ ⲑ̅ϯ .

٣٣. ولما كان وقت الساعة السادسة صارت ظلمة على الأرض كلها الى وقت الساعة التاسعة .

---

(١) ب ت علامة تأنيث العدد (٢) ب قر ⲁⲩⲟⲡⲧ و ب تقدم الفاعل الفعل (٣) ب ت ⲟⲩⲟϩ (٤) ب ت ⲓⲥϫⲉ

(١) ب ز ليشرب (٢) ب ت إن كان هو (٣) ب ز أيضا

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁϫⲡ ⲑ̅ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ϫⲉ ⲉ̀ⲗⲱⲓ̀ ⲉ̀ⲗⲱⲓ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲙⲁ ⲥⲁⲃⲁⲭⲑⲁⲛⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲱ̀ϩⲉⲙ ⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲕⲭⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲱⲕ.

٣٤. وفي وقت الساعه التاسعه صرخ يسوع بصوت عظيم قائلا الوي الوي لما شبقتني(١) الذي تفسيره إلهي إلهي لماذا تركتني.

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀Ⲏⲗⲓⲁⲥ.

٣٥. فقوم من الواقفين لما سمعوا قالوا انظروا(٢) إنه نادى إيليا.

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲟϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲁϥⲙⲁϩ ⲟⲩⲥ̀ⲫⲟⲅⲅⲟⲥ ⲛ̀ϩⲉⲙϫ ⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϣ ⲁϥⲧ̀ⲥⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲭⲁϥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ϫⲉ Ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ ⲛⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲛϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ.

٣٦. فأسرع واحد وملأ اسفنجة خلاً وجعلها على قصبة وسقاه وهو يقول دعوه لنرى هل يأتي إيليا لينزله.

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅.

٣٧. فنادى يسوع بصوت عظيم وأسلم الروح.

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲁϥⲫⲱϧ ϧⲉⲛ ⲃ̅ ⲓⲥϫⲉⲛ (١) ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ.

٣٨. وانشق حجاب(٣) الهيكل الى اثنين من فوق الى أسفل.

ⲗ̅ⲑ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ(٢) ⲫⲏⲉⲧⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ϫⲉ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲓ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲡⲉ.

٣٩. ولما رأى قائد المائة الواقف مقابله أنه قد(٤) أسلم الروح قال حقاً كان هذا الانسان ابن الله.

ⲙ̅. Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲕⲉϩⲓⲟⲙⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉⲩⲛⲁⲩ ϩⲓ ⲫⲟⲩⲉⲓ ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ Ⲙⲁⲣⲓ̀ⲁ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ ϯⲘⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀Ⲓⲱⲥⲏⲧⲟⲥ (٣) ⲛⲉⲙ Ⲥⲁⲗⲱⲙⲏ.

٤٠. وكان أيضاً نساء ينظرن من بعيد منهن مريم المجدليه ومريم أم يعقوب الصغير وأم(٥) يوسي وسالومة.

ⲙ̅ⲁ̅. Ⲛⲁⲓ (٤) ⲉ̀ⲛⲁⲩⲟⲩⲉϩ ⲛ̀ⲥⲱϥ ϩⲟⲧⲉ ⲉϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉ̀ⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ ⲉ̀ⲁⲩⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.

٤١. اللواتي كن يتبعنه(٦) إذ كان في الجليل وكن يخدمنه مع أخر كثيرات اللواتي صعدن معه الى أورشليم.

---

(١) ب ز ⲉ̅ خطأ (٢) ⲁⲑ قر ⲡⲓⲕⲧⲛⲧⲏⲣⲓⲟⲛ (٣) قرأت Ⲓⲱⲥⲏ في بعض النسخ (٤) قرأت ⲛⲏ في بعض النسخ

(١) س الوهي الوهي لماشبقتني (٢) ب ت انظروا (٣) أو ستر (٤) ب ز صرخ هكذا (٥) بي ت أم (٦) لند قر بصيغة المثنى

ⲥⲕⲋ / ⲁ — ٢٢٧ / ١

ⲙⲃ . Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲇⲏ ⲉ̀ⲧⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲇⲏ ⲛⲉ ϯⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϧⲁϫⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ .

٤٢. ولما كان المساء إذ كان الاستعداد[1] أي ما قبل السبت .

ⲙⲅ . Ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲁ̀ⲣⲓⲙⲁⲑⲉⲁⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲉⲩⲥ̀ⲭⲏⲙⲱⲛ ⲡⲉ ⲙ̀ⲃⲟⲩⲗⲉⲩⲧⲏⲥ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲛⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ̀ⲧϩⲏ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲁϥⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϩⲁ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀Ⲓⲏⲥ .

٤٣. إذ جاء يوسف الذي من الرامة مشير شريف[2] وكان هو أيضاً منتظراً ملكوت الله فتجاسر ودخل الى بيلاطس فطلب جسد يسوع .

ⲙⲇ . Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ϫⲉ ϩⲏⲇⲏ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲓⲉ̀ⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲁϥϣⲉⲛϥ ϫⲉ ⲁⲛ ⲁϥⲟⲩⲱ ⲁϥⲙⲟⲩ .

٤٤. أما بيلاطس فعجب من أنه قد مات[3] فدعا قائد المائة وسأله هل[4] مات وانتهى[5] .

ⲙⲉ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏⲥ ⲛ̀Ⲓⲱⲥⲏⲫ .

٤٥. ولما علم من قائد المائة أعطى يوسف جسد يسوع[6]

ⲥⲕⲏ / ⲁ — ٢٢٩ / ٦

ⲙⲋ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲡ ⲟⲩϣⲉⲛⲧⲱ ⲁϥⲉⲛϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲁϥⲕⲟⲩⲗⲱⲗϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲛⲧⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ϩⲁⲩ ⲫⲏⲉⲧϣⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲕⲉⲣⲕⲉⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛⲓ [1] ϩⲓ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ .

٤٦. فاشترى[7] كتاناً ثم أنزله ولفه في الكتان ووضعه في قبر منحوت في صخرة ودحرج حجراً على باب القبر .

ⲥⲕⲑ / ⲁ — ٢٢٨ / ١

ⲙⲍ . Ⲙⲁⲣⲓ̀ⲁ ⲇⲉ ϯⲘⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲣⲓ̀ⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲱⲥⲏⲧⲟⲥ ⲛⲁⲩⲛⲁⲩ ⲡⲉ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲭⲁϥ ⲑⲱⲛ .

٤٧. وكانت مريم المجدلية ومريم أم يوسي تنظران أين وضع .

ⲔⲈⲪ . ⲒⲤ — الأصحاح السادس عشر

ⲥⲗ / ⲏ — ٢٣٠ / ٨

ⲁ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ

١. فلما كان[8] السبت

---

(١) ب ز ⲉ̀ⲃⲟⲗ

(١) أي الجمعة (٢) أي حسن الزي أو اليسار (٣) بي ويس ز هكذا سريعا (٤) بي ولند ز له زمان (٥) غ ت (٦) ب ت يسوع (٧) يس ز يوسف (٨) بي ولند ويس قـر في أول الاسبوع .

Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲘⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲥⲁⲗⲱⲙⲏ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲁⲩϣⲱⲡ [1] ⲛ̀ϩⲁⲛⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲑⲁϩⲥϥ .

ⲂⲖ
ⲥⲗⲁ
ⲁ

ف ٥٤
٢٣١
١

ⲃ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲙ̀ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉ̀ⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏ ϣⲁⲓ .

ⲅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁⲥ̀ⲕⲉⲣⲕⲉⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ .

ⲇ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲱⲛⲓ ϫⲉ ⲁⲩⲥ̀ⲕⲉⲣⲕⲱⲣϥ ⲛⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲡⲉ .

ⲉ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲉϥϫⲏⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲧⲟⲗⲏ ⲉⲥⲟⲩⲱⲃϣ [2] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ .

ⲥⲗⲃ
ⲃ

ⲋ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ : Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲡⲓⲣⲉⲙⲚⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲁϣϥ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϥϩⲁ ⲙ̀ⲛⲁⲓ ⲁⲛ ⲓⲥ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲭⲁϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

٢٣٢
٢

ⲍ . Ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲉ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ϥⲛⲁⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ .

ⲥⲗⲅ
ⲃ

ⲏ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ [3] ⲁⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲛⲉ ⲁ̀ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲅⲁⲣ ⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲱⲙⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉ ϩ̀ⲗⲓ

(١) ب قر ⲁⲩϣⲉⲛ (٢) ⲁⲑ قر ⲟⲩⲱⲃϣ (٣) ب ت ⲛ̀ⲟⲩⲱⲃϣ ⲟⲩⲟϩ

مضت[١] مريم المجدلية ومريم أم يعقوب وسالومة واشترين طيباً ليأتين فيضمخنه[٢].

٢. وباكراً جداً في الأحد من السبوت[٣] أتين الى القبر إذ طلعت الشمس.

٣. وكن يقلن فيما بينهن من يدحرج لنا الحجر عن باب القبر.

٤. وتطلعن فرأين الحجر قد دحرج لأنه كان عظيماً جداً.

٥. ولما دخلن القبر رأين شاباً جالساً عن اليمين مرتدياً حلة بيضاء فخفن.

٦. فقال لهن لا تخفن. يسوع الناصري المصلوب الذي تطلبنه قد قام. ليس هو ههنا. هوذا الموضع الذي وضعوه فيه.

٧. لكن اذهبن وقلن لتلاميذه ولبطرس إنه سيسبقكم الى الجليل هناك ترونه كما قال لكم.

٢٣٣
٢

٨. فخرجن[٤] وهربن من القبر لأن رعدة وحيرة أخذتاهن[٥] فلم يقلن لأحد

(١) ب ت مضت (٢) أو فيدهنه ورو ويس قر ليطيبن يسوع وف ليطيبن القبر (٣) بي ولند ويس قر في أول الاسبوع (٤) لند وبي ز سريعاً (٥) أو أدركتاهن .

ⲥⲗⲁ / ⲓ

ϩⲗⲓ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ .

ⲑ̅ . Ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ ⲉ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ (1) ϯⲘⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁϥϩⲓ ⲡⲓ ⲍ̅ ⲛ̀ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲱⲧⲥ .

ⲥⲗⲉ / ⲃ

ⲓ̅ . Ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ (2) ⲁⲥϣⲉⲛⲁⲥ ⲁⲥϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁⲩϣⲱⲡⲓ (3) ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲩⲉⲣϩⲏⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲣⲓⲙⲓ .

ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ϥⲟⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲛⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲡⲉ .

ⲥⲗⲁ / ⲓ

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛⲁⲣⲉ ⲃ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ (4) ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ϩⲓ ⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲙⲟⲣⲫⲏ ϧⲉⲛ ϯⲕⲟⲓ .

ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ : ⲁⲩϫⲟⲥ ⲛⲛⲓⲥⲱϫⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ .

ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲉ̀ⲡ̀ϧⲁⲉ̀ ⲇⲉ ⲉⲩⲣⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏⲧ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯϣⲱϣ ⲛⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲛⲁϣⲧϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ (5) ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ (6) .

ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ (7) ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ (8) ⲧⲏⲣϥ .

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ⲉϥⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲥⲉⲛⲁϯ-

---

٢٣٤ / ١٠

شيئاً لأنهن كن خائفات .

٩. ولما قام باكراً في اليوم الأول من السبوت(١) ظهر أولاً لمريم المجدلية التي أخرج منها سبعة شياطين .

٢٣٥ / ٢

١٠. وتلك ذهبت وقالت للذين كانوا معه وهم ينوحون ويبكون .

١١. فلما سمعوا أنه حي وأنها قد أبصرته صاروا غير مصدقين .

٢٣٦ / ١٠

١٢. وبعد ذلك أيضاً(٢) إذ كان اثنان منهم يسيران في طريق ظهر لهما بهيئة أخرى في الحقل(٣)

١٣. فمضى هذان الآخران فقالا للبقية فلم يصدقوا هذين أيضاً .

١٤. وأخيراً ظهر للأحد عشر تلميذاً وهم متكئون ووبخ عدم إيمانهم وقساوة قلوبهم لأنهم لم يصدقوا الذين كانوا رأوه قد قام(٤) .

١٥. وقال لهم اذهبوا الى العالم(٥) وبأي حال(٦) اكرزوا بالأنجيل للخليقة كلها.

١٦ . من آمن واعتمد خلص ومن لم يؤمن

---

(١) ب قر ... ⲙ (٢) ب قر ⲑⲁⲓ (٣) ب قر ... ⲉⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩ
(٤) ب ز ⲡⲉ (٥) ب قر ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲱⲙ ،
(٦) ⲟⲩⲟϩ ت ⲡⲉⲧ ، ⲕⲁ ⲡⲉⲧ ، ⲃ ⲃ ز ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
(٧) ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ قر ⲡⲉⲧ (٨) ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ قر ⲡⲉⲧ ϧⲉⲛ .
ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ

(١) لند ويس وكا وبي قر في أول الأسبوع وروو ف قر أحد السبوت
(٢) ب ت أيضا (٣) بي ويس قر البرية ورو قرية ولند الكورة
(٤) رو وكا وف ز من الأموات
(٥) ب ز أجمع (٦) ب ت بأي حال

ϩⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲛⲁⲓⲙⲏⲛⲓⲛ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ: ⲉⲧⲉϩⲓ ϩⲁⲛⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲗⲁⲥ.

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛϩⲟϥ ⲉⲧⲉϥⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ[1] ⲉ̀ⲛⲟⲩϫⲓϫ[2] ⲕⲁⲛ ⲁⲩϣⲁⲛⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲛⲭⲁⲓ ⲉ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉⲣⲃⲗⲁⲡⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲟⲩϫⲁⲓ.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑⲣⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲁⲩⲟⲗϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̀Ⲫ︦ϯ︦.[3]

ⲕ̅. Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ[4] ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲣⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲏⲛⲓⲛ ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ[5] ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

يدان .

١٧ . وهذه الآيات ستتبع المؤمنين باسمي . يخرجون شياطين ويتكلمون بلغات[1] .

١٨ . ويحملون حيات بأيديهم وإن أكلوا[2] شيئاً مميتاً فلا يضرهم ويضعون أيديهم على المرضى فيبرأون .

١٩ . ومن بعد ما كلمهم الرب يسوع ارتفع إلى السماء وجلس عن يمين الله .

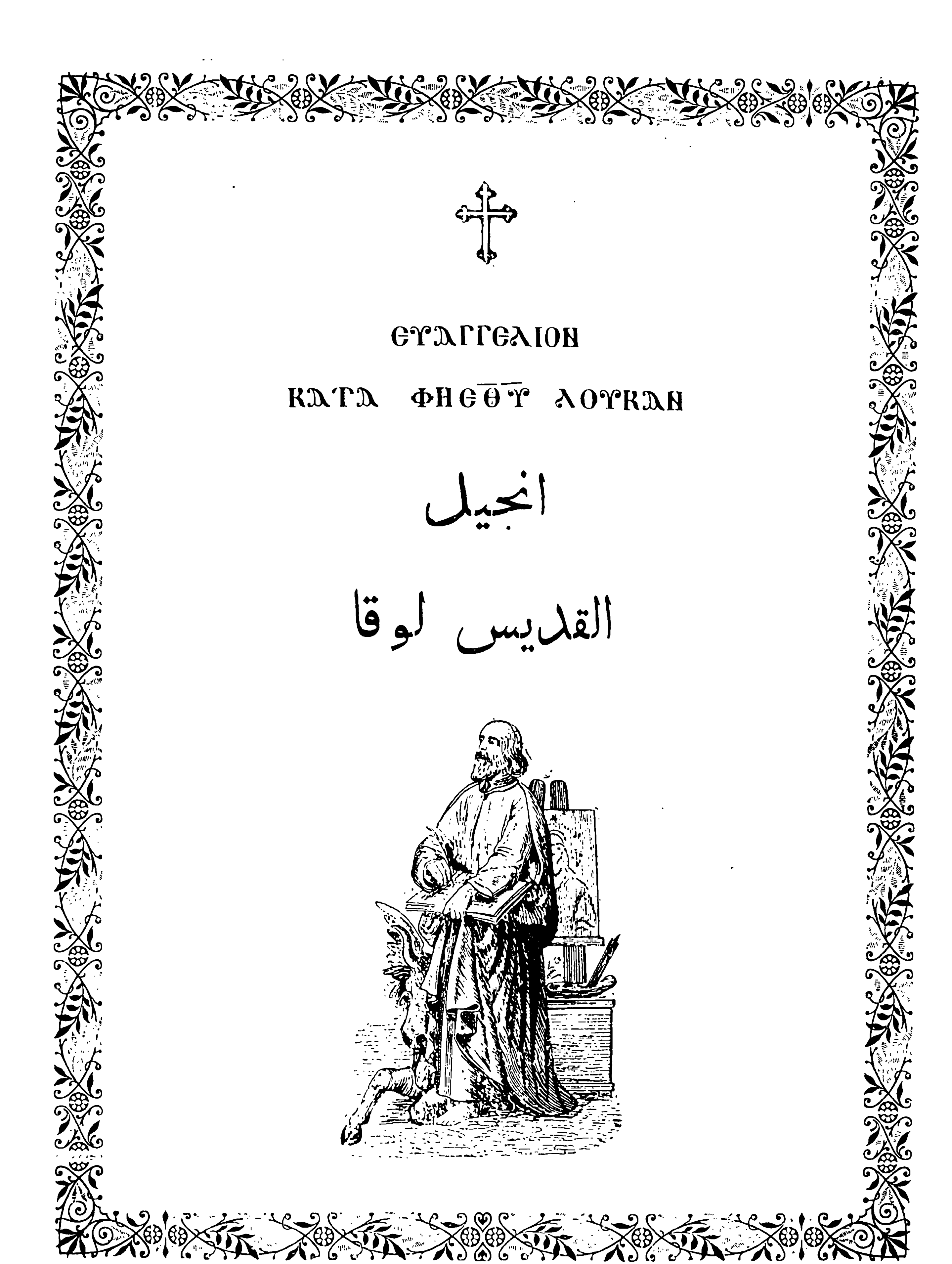
٢٠ . أما أولئك فخرجوا وكرزوا في كل مكان وكان الرب يعمل معهم ويثبت الكلام بالآيات التي تتبعهم إلى أبد الآباد[3] [4] آمين .

---

(١) ب قر ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ (٢) ب قر ... ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩ (٣) ب قر ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ (٤) ب قر ... ⲁⲩ (٥) ب ز ⲧⲏⲣⲟⲩ

(١) ب ز جديدة (٢) ي ورو ويس والند وف قر شربوا (٣) ب ت إلى أبد الآباد (٤) عس زكاها

Ⲁϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ︦ϯ︦: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.



ⲈⲨⲀⲄⲄⲈⲖⲒⲞⲚ

ⲔⲀⲦⲀ ⲪⲎⲈⲐ̅ⲞⲨ̅ ⲖⲞⲨⲔⲀⲚ

انجيل

القديس لوقا

ⲈⲨⲀⲄⲄⲈⲖⲒⲞⲚ ⲔⲀⲦⲀ ⲖⲞⲨⲔⲀⲚ

انجيــل لوقا

ⲔⲈⲪ . Ⲁ̅

الاصحاح الاول

ⲁ̅ . Ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲥϧⲉ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩ̀ⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ .

١ . من أجل أن كثيرين قد شرعوا في تدوين أقوال بشأن الاعمال التي أكملت فينا [١].

ⲃ̅ . Ⲕⲁⲧⲁ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩϯ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ .

٢ . كما سلمها إلينا الأولون الذين عاينوا وكانوا خداماً للكلمة .

ⲅ̅ . Ⲁⲥⲣⲁⲛⲏⲓ ϩⲱ ⲉ̀ⲁⲓⲙⲟϣⲓ [١] ⲛ̀ⲥⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ [٢] ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲉ̀ⲥϧⲁⲓ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲧⲉ [٣] Ⲑⲉⲟ̀ⲫⲓⲗⲉ .

٣ . استحسنت أنا أيضاً إذ قد تتبعت كل شيء من البداية بتحقيق أن أكتب إليك [٢] أيها العزيز ثاوفيلس .

ⲇ̅ . Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲑⲏⲕⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ .

٤ . لتعرف قوة الكلام الذي وعظت به .

Ⲁ̅ ⲁ̅ / ⲓ̅ — ف ١ / ١ / ١٠

ⲉ̅ . Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲟⲩⲏⲃ ⲇⲉ [٤] ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲟⲩ [٥] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁ̀ⲃⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ [٦] ⲡⲉ Ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ .

٥ . كان في أيام هيرودس ملك اليهودية كاهن اسمه زكريا من أيام خدمة [٣] أبيا وكانت امرأته من بنات هرون واسمها أليصابات.

ⲋ̅ . Ⲛⲉ ϩⲁⲛⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡ̄ⲃ̄ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲁ̀ⲣⲓⲕⲓ .

٦ . وكان كلاهما بارين أمام الله سالكين في جميع الوصايا وحقوق الرب بغير لوم .

ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲧϭ̀ⲣⲏⲛ ⲧⲉ [١] Ⲉ̀ⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ

٧ . ولم يكن لهما ولد لأن أليصابت كانت عاقراً وكانا كلاهما

....

(١) ⲑⲱ قر ⲉ̀ⲙⲟϣⲓ (٢) ⲇⲁ ، ⲣⲃ ، ⲁⲑ ت ـ ⲓⲥ
ϫⲉⲛ ϩⲏ (٣) ⲁⲑ قر ⲕ̀ⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ (٤) ب ز ⲡⲉ (٥) ب
ت ⲉ̇ⲟⲩ (٦) ب ت ⲉ̀ (٧) ⲕⲁ قر ⲛ̇ⲧⲉ ، ⲕ قر ⲛ̀ϫⲉ

(١) ب قر المتيقنة عندنا
و ح : (٢) لند وبي ويس
ورو ز على التوالي (٣) بي ويس
قر فرقة ولند قر من ذوي نوبة
ورو قر من خدمة آل

ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲁⲩⲁⲓⲁⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲃ̅ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ.

ⲏ̅ · Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ ϧⲉⲛ ϯⲧⲁⲝⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀Ⲫϯ.

ⲑ̅. Ⲕⲁⲧⲁ ϯⲕⲁϩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ ⲁ̀ ⲡⲓϫⲱⲡ ⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲉⲛ ⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ (1) ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.

ⲓ̅ · Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲁⲩⲧⲱⲃϩ (2) ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ·

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ.

ⲓ̅ⲃ̅ · Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲁϥϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϩⲟϯ ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ.

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲧⲱⲃϩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲕⲥ̀ϩⲓⲙⲓ Ⲉ̀ⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲉⲥⲉ̀ⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ (3) ⲉⲥⲉ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ.

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ.

ⲓ̅ⲉ̅ · Ϥ̀ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲏⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲓⲕⲧⲣⲁ (4) ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉϥϧⲉⲛ ⲑⲛⲉϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ.

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲑⲣⲉ (5) ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲡ̅Ⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅ ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲟⲩⲛⲟⲩϯ.

متقدمين في أيامهما .

٨ . وبينما كان يكهن في رتبة أيام خدمته أمام الله .

٩ . كعادة الكهنوت وقعت عليه القرعة أن يرفع البخور فدخل هيكل الرب .

١٠ . وكان كل جمهور الشعب يصلي خارجاً وقت البخور .

١١ . فظهر له ملاك الرب واقفاً عن يمين مذبح البخور .

١٢ . فلما رآه زكريا اضطرب وغشيه خوف .

١٣ . فقال له الملاك لاتخف يا زكريا فان طلبتك قد سمعت وامرأتك أليصابات ستحبل (١) وتلد لك ابناً وتدعو اسمه يوحنا .

١٤ . ويكون لك فرح (٢) وابتهاج وكثيرون بمولده يفرحون .

١٥ . لأنه يكون عظيماً أمام الرب وخمراً ومسكراً لا يشرب ويمتلىء من روح القدس وهو في بطن أمه .

١٦ . ويرد كثيرين من بني إسرائيل إلى الرب إلههم .

(١) ب قر ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ (٢) ⲁⲑ ت ⲛⲁⲩ (٣) ⲁⲑ ت ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ⲉⲣⲃⲟⲕⲓ (٤) ب قر ⲟⲩⲥⲓⲕⲉⲣⲁ (٥) ⲕⲁ ، ⲕ ⲃⲃ قر ... ⲉϥⲛⲁ

(١) ف ورو وبس وبي والدت ستحبل (٢) ف ز عظيم .

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϥ̀ⲛⲁⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲓ ϧⲁϫⲱϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ Ἡⲗⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲕⲉⲧ ⲡ̀ϩⲏⲧ [١] ⲛ̀ϩⲁⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ - ⲑ̀ⲙⲏⲓ [٢] ⲉ̀ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲁⲧⲉ̀ⲙⲁⲓⲟϥ .

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ϯⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩϧⲉⲗⲗⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲥϩⲓⲙⲓ ⲁⲥⲁⲓⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥⲉϩⲟⲟⲩ .

ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲫⲏⲉⲧⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀Ⲫ̅ϯ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲛⲁⲓ .

ⲕ̅ . Ⲟⲩⲟϩ [٣] ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉⲕⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲭⲱ ⲛ̀ⲣⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ϣⲁ ⲡⲓⲉϩⲟ̀ⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲫⲙⲁ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥⲏⲟⲩ .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ ⲛ̀Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣ̀ϣⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲁϥⲱⲥⲕ ⲛ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ .

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁϥϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ [٤] ϫⲉ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ [٥] ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲁϥϭⲱⲣⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ [٦] ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲉⲃⲟ .

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲏⲓ .

١٧ · ويتقدم أمامه بروح وبقوة إيليا ليرد قلوب الآباء الى بنيهم والعاصين الى فكر الأبرار كي يعد للرب شعباً مبرراً [١] .

١٨. فقال زكريا للملاك بم أعلم هذا لأني أنا شيخ وامرأتي قد تقدمت في أيامها .

١٩ · فأجاب الملاك وقال له أنا جبرائيل الواقف أمام الله وأرسلت لأكلمك وأبشرك بهذا .

٢٠ . وها أنت تكون صامتاً فلا تستطيع الكلام إلى اليوم الذي يكون فيه هذا لأنك لم تؤمن بأقوالي هذه التي ستتم في حينها ·

٢١ . وكان كل [٢] الشعب ينتظر زكريا وكان متعجباً من إبطائه في الهيكل ·

٢٢ . فلما خرج لم يستطع أن يكلمهم فعلموا أنه رأى في الهيكل رؤيا فكان يومىء إليهم وظل صامتاً .

٢٣ . ولما كملت أيام خدمته مضى إلى بيته ·

---

(١) ⲁⲑ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ، ⲑⲱ قر ⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲉ ⲡ̀ϩⲏⲧ (٢) ⲑⲱ قر ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ (٣) ⲁⲑ ت ⲟⲩⲟϩ (٤) ⲃ ⲃ ، ⲕⲁ ، ⲕ ، قر ⲛⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ (٥) ب قر . . . ⲡⲉⲉ̀ⲧⲁϥ (٦) ⲃ ⲃ ، ⲕⲁ ، ⲕ ز ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ

(١) بي واسند قر مستعداً ورو ويس قر كاملاً وكاوف مستقيماً (٢) ب ت كل

ⲕⲇ. Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲥⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥϩⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲉ̅ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

٢٤. وبعد تلك الأيام حبلت أليصابات امرأته وأخفت نفسها (١) خمسة أشهر قائلة .

ⲕⲉ. Ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉⲧⲁ (١) Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲓϥ ⲛⲏⲓ (٢) ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ (٣) ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲁϣⲱϣ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

٢٥. إنه هكذا صنع بي الرب في الأيام التي نظر فيها اليّ لينزع عاري بين الناس .

B　ف ٢

ⲕⲋ. Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁϩ̅ⲋ̅ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ (٤) Ⲫ̀ϯ ⲉⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ.

٢٦. وفي الشهر السادس أرسل جبرائيل الملاك من قبل الله إلى مدينة من الجليل اسمها ناصرة .

ⲕⲍ. Ϩⲁ ⲟⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲁⲩϣⲱⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲡⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀.

٢٧. إلى عذراء مخطوبة لرجل اسمه يوسف من بيت داود واسم العذراء مريم .

ⲕⲏ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϩⲁⲣⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ (٥) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲉ ⲧⲉ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ (٦).

٢٨. فلما دخل إليها الملاك قال لها سلام (٢) يا ممتلئة نعمة (٣) الرب معك مباركة أنت في النساء (٤) .

ⲕⲑ. Ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ (٧) ⲁⲥϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲁϣ̀ⲡⲣⲏϯ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ.

٢٩. فلما رأته اضطربت من كلامه وفكرت ماعسى أن يكون هذا السلام .

ⲗ. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲁ̀ⲣⲉϫⲓⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ϧⲁⲧⲉⲛ (٨) ⲙ̀Ⲫ̀ϯ.

٣٠. فقال لها الملاك لا تخافي يا مريم فانك قد وجدت نعمة عند الله .

ⲗⲁ. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲧⲉⲣⲁⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ

٣١. وها أنت ستحبلين

---

(١) ⲁⲑ، ⲕⲁ، ⲕ قر ⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲉ (٢) ⲕⲁ، ⲃ·ⲃ·ⲕ، ز
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ (٣) ⲁⲑ ت ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ (٤) ⲣⲃ، ⲇⲁ قر ⲉ̀ⲃⲟⲗ
(٥) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ، ⲇⲁ ، ⲣⲋ ت ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ
(٦) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ، ⲇⲁ ، ⲣⲃ ت ⲛ̀ⲑⲟ ⲧⲉ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ
ϧⲉⲛ ϩⲓⲟ̀ⲙⲓ (٧) ب ت ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲧⲁⲥⲛⲁⲩ (٨) ب قر ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ

(١) ف وبي ح قر حبلها (٢) ب ز لك (٣) بي ولند قر أيتها المنعم عليها (٤) عس أشار الى عدم وجود مباركة أنت في النساء في النص القبطي .

ⲛ̀ⲧⲉⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲙⲟⲩϯ [1] ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ Ⲓⲏⲥ.

ⲗⲃ. Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ [2] ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫ̅ϯ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ.

ⲗⲅ. Ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀Ⲓⲁⲕⲱⲃ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ϧⲁⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.

ⲗⲇ. Ⲡⲉϫⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲫⲁⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ [3] ⲉ̀ⲡⲓⲇⲏ ⲛ̀ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲁⲓ ⲁⲛ.

ⲗⲉ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲉϥⲉ̀ⲓ [4] ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲉⲙⲁⲥϥ [5] ϥ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̅ϯ̅.

ⲗⲋ. Ⲟⲩⲟϩ [6] ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ Ⲉ̀ⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲧⲉⲥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲁⲥⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ϩⲱⲥ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲉⲧϧⲉⲗⲗⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲥⲙⲁϩ ⲋ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲡⲉ ⲑⲏⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ϯⲁⲧϭ̀ⲣⲏⲛ.

ⲗⲍ. Ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϫⲟⲙ ϧⲁⲧⲉⲛ Ⲫ̅ϯ̅.

ⲗⲏ. Ⲡⲉϫⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ [7] ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ [8] ⲓⲥ ϯⲃⲱⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.

وتلدين ابنا وتدعين اسمه يسوع .

٣٢ . وهذا يكون عظيماً وابن العلي يدعى ويعطيه الرب الاله كرسي داود أبيه .

٣٣ . ويملك على بيت يعقوب الى الأبد [1] ولا يكون لملكه انقضاء .

٣٤ . فقالت مريم للملاك كيف يكون لي هذا وأنا لا أعرف رجلاً .

٣٥ . فأجاب الملاك وقال لها روح القدس يحل عليك وقوة العلي تظللك . لهذا فالمولود منك قدوس وابن الله [2] يدعى .

٣٦ . وها أليصابات نسيبتك قد حبلت هي أيضاً بابن في شيخوختها وهذا هو الشهر السادس لتلك التي تدعى عاقراً .

٣٧ . لأنه ما من قول [3] لدى الله غير ممكن .

٣٨ . فقالت مريم للملاك [4] ها (أنا) أمة الرب فليكن لي كقولك . فانصرف عنها الملاك .

ⲃ/ⲉ   ٢/٥

---

(١) قر ⲁⲑ ، ⲛ̀ⲧⲉⲙⲟⲩϯ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر . . . (٢) ⲉⲧⲉ ⲑⲱ قر ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ (٣) ب قر ⲙ̀ⲙⲟⲓ (٤) ب قر ϥ̀ⲛⲁⲓ (٥) ب قر ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲙⲁⲥϥ (٦) ⲑ ت ⲁⲑ (٧) ⲟⲩⲟϩ ⲑⲱ ت ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ (٨) ب ت ϩⲏⲡⲡⲉ

(١) رو ويس ألحقت ويملك على بيت يعقوب الى الأبد بآية ٣٢ (٢) عس قر العلي (٣) ب قر شيء أو أمر (٤) يس ولند ورو وبي ت الملاك .

Ⲅ ف ٣

ⲗ̅ⲑ̅. Ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲥϣⲉⲛⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲏⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁ.

٣٩ . فقامت مريم في تلك الأيام وذهبت مسرعة الى الجبال الى مدينة من يهوذا (١) .

ⲙ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲉⲛⲁⲥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲛ̀Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ (1) ⲁⲥⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀Ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ.

٤٠ . ودخلت بيت زكريا وسلّمت على أليصابات .

ⲙ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ Ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲉ̀ⲡⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲁϥⲕⲓⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲛⲉϫⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ϫⲉ Ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ.

٤١ . فلما سمعت أليصابات سلام مريم ارتكض الجنين في بطنها . وامتلأت أليصابات من روح القدس .

ⲙ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲱϣ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ.

٤٢ . وصاحت بصوت عظيم وقالت مباركة أنت في النساء ومباركة ثمرة بطنك .

ⲙ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ (1) ⲫⲁⲓ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲡ̅ⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ.

٤٣ . أنّى لي هذا أن تأتي أم ربي إليّ .

ⲙ̅ⲇ̅. Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲙⲁϣϫ ⲁϥⲕⲓⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲛⲉϫⲓ.

٤٤ . فانه مذ صار صوت سلامك في أذني ارتكض الجنين بابتهاج في بطني .

ⲙ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲥ ⲛ̀ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲥⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ(2) ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.

٤٥ . فطوبى للتي آمنت أن يتم ما قيل لها من قبل الرب .

ⲙ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ϫⲉ ⲁ̀ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅. (3)

٤٦ . فقالت مريم تعظم نفسي الرب .

ⲙ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲡⲁⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ Ⲫ̅ϯ̅ ⲡⲁⲥⲱⲧⲏⲣ.

٤٧ . وتبتهج روحي بالله مخلصي .

ⲙ̅ⲏ̅. Ϫⲉ ⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲃⲱⲕⲓ: ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

٤٨ . لأنه نظر الى اتضاع أمته . فها منذ الآن جميع الأجيال تطوبني .

ⲙ̅ⲑ̅. Ϫⲉ ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧϫⲟⲣ ⲟⲩⲟϩ ϥⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ.

٤٩ . لأن القدير صنع بي عظائم وقدوس اسمه .

---

(١) ب ت ⲟⲩⲟϩ (٢) ⲁⲑ قر ⲛⲉⲙⲁⲥ (٣) ⲁⲑ قر ϧⲉⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅

(١) ب قر مدينة يهوذا وبي ح=

Coptic	Arabic
ⲛ̅. Ⲟⲩⲟϩ [1] ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ϩⲁⲛϫⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ.	٥٠ . ورحمته إلى أجيال فأجيال للذين يتقونه .
ⲛ̅ⲁ̅. Ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϫ̀ⲫⲟⲓ : ⲁϥϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓϭ̀ⲁⲥⲓϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ.	٥١ . صنع عزاً بساعده . شتت المتكبرين بفكر قلوبهم .
ⲛ̅ⲃ̅. Ⲁϥⲣⲱϧⲧ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲱⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ϩⲁⲛⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭ̀ⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ.	٥٢ . أنزل الأقوياء عن الكراسي ورفع المتضعين .
ⲛ̅ⲅ̅. Ⲛⲏⲉⲧϩⲟⲕⲉⲣ ⲁϥⲑ̀ⲣⲟⲩⲥⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϣⲟⲩⲓⲧ.	٥٣ . أشبع الجياع خيرات وصرف الأغنياء فارغين .
ⲛ̅ⲇ̅. Ⲁϥϯⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅ ⲡⲉϥⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉⲉⲣ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲁⲓ.	٥٤ . عضد إسرائيل فتاه ليذكر رحمته .
ⲛ̅ⲉ̅. Ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϫ̀ⲣⲟϫ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.	٥٥ . كما كلم آباءنا إبراهيم ونسله الى الأبد .
ⲛ̅ⲋ̅. Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲛⲁⲩ ⲅ̅ [2] ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲕⲟⲧⲥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲓ.	٥٦ . ومكثت مريم معها نحو ثلاثة أشهر ثم عادت إلى بيتها .
ⲗ ⲛ̅ⲍ̅. Ⲁ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲉⲑⲣⲉⲥⲙⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ.	٥٧ . وتم زمان أليصابات لتلد فولدت ابناً . ف ٤
ⲛ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲕⲱϯ [3] ⲙ̀ⲡⲉⲥⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ϫⲉ ⲁ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ [4] ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲡⲉ.	٥٨ . وسمع جيرانها وأنسباؤها أن الرب قد عظم رحمته لها ففرحوا معها .
ⲛ̅ⲑ̅. Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩⲏ̅ ⲁⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ.	٥٩ . وحدث في اليوم الثامن أنهم جاءوا ليختنوا الطفل وأسموه زكريا باسم أبيه .
ⲝ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ [5] ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲁⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ [6] ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ.	٦٠ . فأجابت أمه وقالت كلا بل ادعوا اسمه يوحنا .
ⲝ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲓⲁ̀ ⲉⲧⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ [7] ⲡⲁⲓⲣⲁⲛ.	٦١ . فقالوا لها لا أحد في عشيرتك يدعى بهذا الاسم .
ⲝ̅ⲃ̅. Ⲁⲩϭ̀ⲱⲣⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ϫⲉ ⲁⲕⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ.	٦٢ . ثم أوماوا إلى أبيه ماذا تريد أن تسميه .

(١) ب ت ⲟⲩⲟϩ (٢) ⲉⲱ ، ⲇⲁ ، ⲣⲃ قر ⲛ̅ⲅ̅ (٣) ⲃⲃ
قر ⲕⲁ ، ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛⲡ̀ⲕⲱϯ (٤) ⲇⲁⲑ قر ⲛ̀ⲛⲓϣϯ (٥) ⲇⲁⲑ قر ⲉⲧⲁⲥ..
(٦) ⲇⲁⲑ ، ⲉⲱ قر ⲉ̀ⲣⲟϥ (٧) ⲇⲁⲑ ، ⲇⲁ ، ⲣⲃ قر ⲙ̀ ، ⲉⲱ ، قر ⲉ̀_

ⲝⲅ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲓⲛⲁⲝⲓⲥ ⲁϥⲥϧⲁⲓ (1) ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ.

ⲝⲇ. Ⲁ ⲣⲱϥ ⲇⲉ ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ϯϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲗⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ ⲉϥⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲫϯ.

ⲝⲉ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϩⲟϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲱϯ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓ ⲛⲓⲙⲁⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁ. (2)

ⲝⲋ. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ (3) ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ϩⲁⲣⲁ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ: ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲣⲉ ⲧ̀ϫⲓϫ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲉ.

ⲝⲍ. Ⲟⲩⲟϩ Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲁϥⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩ Ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲝⲏ. Ϫⲉ (4) ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ ⲙ̀Ⲡ̅Ⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅ ϫⲉ ⲁϥϫⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ (5) ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ.

ⲝⲑ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲟⲩⲧⲁⲡ ⲛ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲉϥⲁ̀ⲗⲟⲩ.

ⲟ. Ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉⲛⲉϩ.

ⲟⲁ. Ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

ⲟⲃ. Ⲉ̀ⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉϥⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

ⲟⲅ. Ⲡⲓⲁ̀ⲛⲁϣ ⲉⲧⲁϥⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲏⲓⲥ (6) ⲛⲁⲛ.

ⲟⲇ. Ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣϩⲟϯ ⲉ̀ⲁⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲧⲉ (7) ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ ⲉ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

٦٣ . فطلب لوحاً وكتب قائلاً إن يوحنا هو اسمه . فعجبوا جميعاً.

٦٤ . وانفتح بغتة (١) فمه ولسانه وتكلم مباركاً الله .

٦٥ . وصار خوف على جميع جيرانهم . وتحدثوا بكل هذه الأقوال(٢) في جميع جبال يهوذا .

٦٦ . وكان السامعون جميعهم يفكرون في قلوبهم قائلين تُرى ما عسى أن يكون هذا الصبي . لأن يد الرب كانت معه .

٦٧ . وامتلأ زكريا أبوه من روح القدس وتنبأ قائلاً .

٦٨ . مبارك الرب إله إسرائيل لأنه افتقد شعبه وصنع له خلاصاً .

٦٩ . وأقام لنا قرن خلاص من بيت داود فتاه .

٧٠. كما تكلم من أفواه أنبيائه القديسين منذ الدهر .

٧١ . خلاص من أعدائنا ومن أيدي جميع مبغضينا .

٧٢ . ليصنع رحمة مع آبائنا ويذكر عهده القدس .

٧٣. القسم الذي أقسم به لابراهيم أبينا أن يعطينا (٣).

٧٤. أن ننجو بلا خوف من أيدي أعدائنا لنعبده (٤)

---

(١) ϩⲓⲱⲧⲥ ز كا ، ك ، ⲃⲃ (٢) ب قر ϯⲒⲟⲩⲇⲁ (٣) ب ت ⲡⲉ (٤) ب ت ϫⲉ (٥) ب ت ⲟⲩⲟϩ (٦) ⲁⲑ قر ـ ⲉ̀ⲓ ϫⲓⲛⲧⲏⲓϥ (٧) ⲁⲑ قر ، ⲉⲱ ت ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ

(١) ب قر في الحال (٢) ب قر الأمور
(٣) بي ألحقت أن يعطينا بآية ٧٤
(٤) كاويس قر.. فنعبده بلا خوف

ⲟⲉ̅. ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲟⲋ̅. [1] Ⲛⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϫⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ [2] ⲭ̀ⲛⲁⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲛⲉϥⲙⲱⲓⲧ.

ⲟⲍ̅. Ⲉϯ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ. [3]

ⲟⲏ̅. Ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲚⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉϥⲛⲁϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲛⲁⲧⲟⲗⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ϭⲓⲥⲓ.

ⲟⲑ̅. Ⲉ̀ⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲭⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ϯϧⲏⲓⲃⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉ̀ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ.

ⲡ̅. Ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲁⲓⲁⲓ [4] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲡⲉ ϩⲓ ⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ ϣⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲡ̀Ⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅ [5].

ⲔⲈⲪ. Ⲃ̅

ⲁ̅. Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϩⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ Ⲁⲩⲅⲟⲩⲥⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ ϯⲣⲉⲛⲥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲥϧⲁⲓ.

ⲃ̅. Ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲡⲟⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓ̀ϯ ⲉ̀ⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ϯⲤⲩⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲕⲩⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ.

ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ [6] ⲉ̀ⲥϧⲉ ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲉϥⲃⲁⲕⲓ.

ⲇ̅. Ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲕⲉⲒⲱⲥⲏⲫ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ϫⲉ Ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲉ̀ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲉⲧⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉϫⲉ ⲟⲩ [7] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲑⲙⲉⲧⲓⲱⲧ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲉ.

٧٥. بطهارة وبر قدامه جميع أيامنا (١).

٧٦. وأنت أيها الصبي نبيّ العلي تُدعى لأنك تتقدم أمام (٢) الرب لتعد طرقه .

٧٧. لتعطي شعبه علم الخلاص بمغفرة خطاياهم .

٧٨. من أجل تحنن رحمة إلهنا هذه التي بها يتعهدنا لأنه مشرق من العلاء .

٧٩. ليضيء للجالسين في الظلمة وظلال الموت لتستقيم أرجلنا في طريق السلام.

٨٠. أما الصبي فكان ينمو ويعتز بالروح وكان في البراري إلى يوم ظهوره لاسرائيل .

الأصحاح الثاني

١. وحدث في تلك الأيام أن صدر أمر من الملك أوغسطس بأن تكتتب (٣) جميع المسكونة .

٢. وهذا الاكتتاب الأول جرى (٤) إذ كان كيرينيوس والياً على سوريا.

٣. فمضى الجميع كل واحد إلى مدينته ليسجلوا أسماءهم .

٤. وصعد يوسف أيضاً من الجليل من مدينة تسمى ناصرة إلى اليهودية إلى مدينة داود التي تدعى بيت لحم لأنه من بيت داود ومن عشيرته .

---

(١) ب ز ⲟⲩⲟϩ (٢) ⲑⲱ ، ⲇⲁ ، ⲣⲃ قر ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ (٣) ⲇⲉⲑ ، ⲇⲁ قر ... ϩⲁⲛ (٤) ب قر ⲁϥⲁⲓⲁⲓ (٥) ⲕⲁ قر ⲙ̀ⲡ̀Ⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅ ϣⲁ (٦) خطا ⲕⲁ ، ⲃⲃ ، ⲕ (٧) ⲡⲉ ⲃⲃز ، ⲕⲁ قر ⲛⲉ ϫⲉⲟⲩⲏⲓ

(١) ب قر أيام حياتنا (٢) ب ز وجه (٣) لند قر ... برسم خراج على (٤) رو قر صنعه

ⲉ. Ⲉⲥϧⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲑⲏⲉⲧⲁⲩⲱⲡ ⲛⲥⲱⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲥⲙⲃⲟⲕⲓ·

ⲋ. Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϫⲉ ⲛⲉⲥⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲑⲣⲉⲥⲙⲓⲥⲓ.

ⲍ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲥϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲥϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲕⲟⲩⲗⲱⲗϥ ⲁⲥⲭⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛϩϥ: ϫⲉⲟⲩⲏⲓ [1] ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲙⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛⲟⲩⲱϩ .

ⲏ. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲩⲙⲟⲛⲓ ϧⲉⲛ ϯⲭⲱⲣⲁ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ [2] ϧⲉⲛ ⲧⲕⲟⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲣⲱⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲓⲥ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲟϩⲓ [3] ⲛⲉⲥⲱⲟⲩ .

ⲑ. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛϩⲟϯ ⲉⲙⲁϣⲱ . [4]

ⲓ. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ: ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ϯϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛⲣⲁϣⲓ ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ [5] ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ .

ⲓⲁ. Ϫⲉ ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲛⲟⲩⲥⲱⲧⲏⲣ ⲉⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲑⲃⲁⲕⲓ [6] ⲛⲧⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ.

ⲓⲃ. Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϫⲓⲙⲓ ⲛⲟⲩⲁⲗⲟⲩ ⲉϥⲕⲟⲩⲗⲱⲗ ⲟⲩⲟϩ [7] ⲉϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛϩϥ .

ⲓⲅ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ [8] ⲛⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ •

٥ .ليسجل اسمه مع مريم (١) لمخطوبة له وهي حبلى .

٦ . فاتفق وهما هناك أن تمت أيامها لتلد .

٧ . فولدت ابنها البكر ولفته ووضعته في مذود إذ لم يكن لهما مكان في المنزل .

٨ . وكان في تلك الناحية رعاة يرعون في الحقل (٢) ويسهرون على رعيتهم في (٣) حراسات الليل .

٩ . وإذا بملاك الرب قد وقف بهم ومجد الرب (٤) أضاء عليهم فخافوا خوفاً عظيماً جداً (٥) .

١٠ . فقال لهم الملاك لاتخافوا. فها أنذا أبشركم بفرح عظيم يكون لجميع الشعب .

١١ . (٦) إنه قد ولد لكم اليوم مخلص في مدينة داود هو المسيح الرب .

١٢ . وهذه لكم العلامة تجدون طفلاً ملفوفاً (٧) موضوعاً في مذود .

١٣ .وبغتة كان مع الملاك جمهور من جند السماء يسبحون الله قائلين .

---

(١) ⲅⲁⲣϫⲕⲓ ⲑⲱ (٢) ⲕⲁ ، ⲃⲃ ، ⲕ ز ⲉⲩⲭⲏ (٣) ⲕⲁ قر. ⲛⲟⲩ (٤) ⲑⲱ ت ⲉⲙⲁϣⲱ (٥) ⲕⲁ قر... ⲫⲏⲉⲑ (٦) ⲁⲑ ، ⲑⲱ قر ⲟⲩ (٧) ⲑⲱ ت ⲟⲩⲟϩ (٨) ⲁⲑ ، ⲑⲱ . قر . . ⲁⲥ

(١) بي ويس زامرأته (٢) فورو ت في الحقل وبي ويس قر البادية (٣) ب ز نوبا (٤) رو ويس وكا قر الله (٥) ب ت جداً (٦) رو ألحقت هذه الآية بآية ١٠ (٧) بي ولند قر مقمطاً

ⲓⲇ. Ϫⲉ ⲟⲩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲛⲉⲙ[1] ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ •

ⲓⲉ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲟⲛ ϣⲁ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ [2] ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ •

ⲓⲋ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉⲩⲓⲏⲥ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲟⲛϩϥ.

ⲓⲍ. Ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲉⲑⲃⲉ[3] ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ·

ⲓⲏ. Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ •

ⲓⲑ. Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲛⲁⲥⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲥⲥⲟϭⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥϩⲏⲧ .

ⲕ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲩϯⲱ̀ⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉ̀Ⲫϯ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ .

ⲕⲁ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ ⲏ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ[4] ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲟⲩⲃⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲒⲎⲤⲞⲨⲤ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ[5] ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲑⲛⲉϫⲓ .

١٤. المجد لله في الأعالي وعلى الأرض السلام وفي الناس المسرة [1].

١٥. ولما انصرفت عنهم الملائكة إلى السماء قال الرعاة بعضهم لبعض لنمض إلى بيت لحم وننظر هذا الخبر الواقع الذي أعلمنا به الرب.

١٦. وأتوا مسرعين فوجدوا مريم ويوسف والطفل موضوعاً في المذود

١٧. فلما رأوا علموا أن القول الذي قيل لهم هو عن الطفل. [2]

١٨. وكل الذين سمعوا تعجبوا مما قال لهم الرعاة .

١٩. أما مريم فكانت تحفظ جميع هذا الكلام متفكرة في قلبها.

٢٠. ورجع الرعاة وهم يمجدون الله ويسبحونه على كل ما سمعوا وعاينوا كما قيل لهم .

ف٦ ٢١. ولما تمت الثمانية الأيام ليختن [3] دعي اسمه يسوع الذي دعاه به الملاك قبل أن يحبل به في البطن .

ⲉ

---

(١) ⲁⲑ قر ⲟⲩⲟϩ (٢) ⲁⲑ ت ⲟⲩⲟϩ (٣) ⲕ قر ϫⲉ(٤) ⲕ ز ⲁⲩⲓ̀ (٥) ⲁⲑ ت ⲓⲥϫⲉⲛ

(١) رو واند قر للناس ذوي النية الصالحة ويس قر للناس الذين بهم المسرة (٢) ب قر فلما رأوه أخبروا بالكلام الخ (٣) ب ز الصبي

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϩⲱⲟⲩⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲉⲧⲟϯ[1] ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϯ ⲛⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲥ[2] ϩⲓ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲟⲩϣⲱϣ ⲛ̀ϭ̀ⲣⲟⲙⲡϣⲁⲗ ⲓⲉ ⲙⲁⲥ ⲃ̅ ⲛ̀ϭ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ.

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲑ̀ⲙⲏⲓ[3] ⲡⲉ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲟϯ ⲉϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡ̀ϯⲛⲟⲙϯ ⲙ̀ⲡ̀Ⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ Ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ ⲭⲏ ϩⲓϫⲱϥ.

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲭ̀ⲣⲏⲙⲁⲧⲓⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ[4] ⲙ̀ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙ̀ⲑⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀[5] ϧⲉⲛ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ: ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲟⲩⲉⲛ[6] ⲡⲓ̀ⲁⲗⲟⲩ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲓⲟϯ ⲉ̀ⲓ̀ⲣⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ.

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟ̀ⲗϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥ̀ϭⲛⲁⲩϩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲫϯ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲕ̅ⲑ̅. Ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲡⲁⲛⲏⲃ ⲭ̀ⲁ̀ⲭ̀ⲁ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ.

ⲗ̅. Ϫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲛⲟϩⲉⲙ.

٢٢. ولما تمت أيام التطهير[1] حسب ناموس موسى أصعدوه[2] إلى أورشليم ليقيموه للرب.

٢٣. كما هو مكتوب في ناموس الرب إن كل ذكر فاتح رحم أمه يدعى قدوس الرب.

٢٤. وليقدموا ذبيحة كما قيل في ناموس الرب زوج يمام أو فرخي حمام[3].

٢٥. وإذا بانسان كان بأورشليم اسمه سمعان. وهذا الانسان كان باراً تقياً متوقعاً تعزية إسرائيل وروح القدس كان عليه.

٢٦. وكان قد أعلم بوحي من الروح القدس أنه لا يرى الموت قبل أن يعاين المسيح الرب[4].

٢٧. فأقبل بالروح إلى الهيكل. ولما دخل بالطفل يسوع أبواه ليصنعا عنه كما يجب في الناموس.

٢٨. حمله سمعان[5] على ذراعيه وبارك الله قائلاً.

٢٩. الآن ياسيدي تطلق عبدك بسلام حسب قولك.

٣٠. لأن عيني قد أبصرتا خلاصك.

---

(١) ⲁⲑ قر ⲕ(٢) ⲛ̀ⲧⲟϯ قر ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ (٣) ⲕⲁ، ⲃⲃ قر ⲟⲩⲇⲓⲕⲉⲟⲥ (٤) ⲁⲑ قر ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ (٥) ⲁⲑ ز ⲟⲛ (٦) ⲕⲁ قر ⲡ̀ϫⲓ ⲛⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲛ

(١) بي ويس وروولند قر تطهيرها (٢) كا ويس قر صعدا به (٣) ف ورو قر بصيغة المثنى (٤) بي ويس وكاولند قر مسيح الرب (٥) ب ت سمعان

ⲗ̅ⲁ̅ . Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ .

٣١. الذي أعـدته قدام [1] جميع الشعوب.

ⲗ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲡ̀Ⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅ .

٣٢. نوراً تجلى [2] للأمم ومجداً لشعبك إسرائيل .

ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉ [1] ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ.

٣٣.وكان أبوه [3] وأمه يتعجبان مما يقال فيه .

ⲗ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ϫⲉ ⲓⲥ ⲫⲁⲓ ϥ̀ⲭⲏ ⲉ̀ⲟⲩϩⲉⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ϧⲉⲛ ⲡ̀Ⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲩϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁϥ .

٣٤ . وباركهما سمعان وقال لمريم أم الصبي [4] ها إن هـذا موضوع لسقوط وقيام كثيرين في إسرائيل ولعلامة تقاوم .

ⲗ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟ ϩⲱⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲥⲏϥⲓ [2] ⲥⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ : ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲉⲩⲓ̀ .

٣٥. وأنتِ أيضاً يجوز في نفسكِ سيف . لتظهر أفكار من قلوب كثيرة.

ⲗ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ Ⲁⲛⲛⲁ ϯⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲁⲛⲟⲩⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲩⲗⲏ ⲛ̀Ⲁⲥⲥⲏⲣ: ⲑⲁⲓ ⲛⲉ ⲁⲥⲁⲓⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ :ⲁⲥⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲓ ⲛ̅ⲍ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲉⲧⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ . [3]

٣٦ . وكانت حنة النبية ابنة فنوئيل من سبط أشير. هذه كانت قد تقدمت في الأيام كثيراً وعاشت مع زوج سبع سنين منذ بكوريتها

ⲗ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲛⲉ ⲁⲥⲉⲣⲭⲏⲣⲁ ⲡⲉ ϣⲁ ⲡ̅ⲇ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲥⲥⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲧⲱⲃϩ ⲉⲥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲣⲓ .

٣٧ وهذه كانت قد ترملت مدة أربع وثمانين سنة لا تفارق الهيكل متعبدة بأصوام وصلوات ليلاً ونهاراً.

ⲗ̅ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲥⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ⲁⲥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲡⲉ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱϯ ⲛ̀Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ .

٣٨ .ففي ذلك الوقت جاءت قـدامه وشكرت الله وكانت تتحدث عنه عند كل المتوقعين خلاص أورشليم [5] .

ⲗ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲁⲕⲓ Ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ .

٣٩. ولما أتموا كل شيء حسب ناموس الرب رجعوا إلى الجليل إلى مدينتهم الناصرة .

---

(١) ب ت ⲡⲉ (٢) ب ز ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϭⲓⲥⲁⲛⲓⲥ (٣) ب قر ⲧⲉⲥⲙⲉⲧⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ̀

(١) ب ز وجه (٢) عس ولند قر الظهور (٣) بي ولند وف قر يوسف (٤) ب قر أمه (٥) عس ولند وروويس وكا قر إسرائيل

ⲙ̅. Ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲁϥⲁⲓⲁⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲁ̀ⲙⲁϩⲓ (1) ⲉϥⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ̀: ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ︦ϯ︦ ⲛⲁϥⲭⲏ ϩⲓϫⲱϥ ⲡⲉ.

ⲍ ⲙ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϣⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲓⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉ̀Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉ̀ⲡⲓϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ.

ⲙ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲟⲛ (2) ⲉ̀ⲡⲓϣⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲕⲁϩⲥ.

ⲙ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲧⲟⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲁϥⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲓⲟϯ (3).

ⲙ̅ⲇ̅. Ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ̀ (4) ϫⲉ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲙⲟϣⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ: ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

ⲙ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙϥ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ.

ⲙ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲩϫⲉⲙϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

ⲇ/ⲓ ⲙ̅ⲍ̅. Ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲉ̀ⲙⲓ (5) ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϫⲓⲛⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ (6).

ⲉ/ⲓ ⲙ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲁⲓϥ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ: ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲁⲛⲟⲓ ⲛⲉⲙⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲡⲉ ⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲕ.

٤٠ . أما الصبي فكان ينمو ويعتز (1) ممتلئاً من الحكمة. ونعمة الله كانت عليه .

٤١ . وكان أبواه يذهبان كل سنة إلى أورشليم في عيد الفصح . ف ٧

٤٢ . ولما صار له اثنتا عشرة سنة مضوا أيضاً (2) إلى العيد كالعادة (3) .

٤٣ . ولما تمت الأيام تخلف الصبي يسوع في أورشليم عند عودتهما وأبواه (4) لا يعلمان .

٤٤ . ظانين أنه يسير مع السائرين في الطريق . فجاءا مسيرة يوم وكانا يطلبانه عند أقاربهما ومعارفهما .

٤٥ . ولما لم يجداه رجعا إلى أورشليم يطلبانه .

٤٦ . وبعد ثلاثة أيام وجداه في الهيكل جالساً في وسط المعلمين يسمعهم ويسألهم .

٤٧ . وكان كل من يسمعه يبهت من علمه وأجوبته . ٤/١٠

٤٨ . فلما أبصراه تعجبا. وقالت له أمه يا ابني ما هذا الذي صنعت بنا هكذا. هوذا أبوك وأنا كنا نطلبك معذبين . ٥/١٠

(١) ⲕ، ⲕⲁ ز ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉ (٢) ⲇⲁ ت ⲟⲛ (٣) ⲕ، ⲕⲁ قر.. Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ (٤) ب ز ⲇⲉ (٥) ⲁⲑ قر ⲡⲓⲉ̀ⲙⲓ (٦) ⲁⲑ قر ⲧⲉϥϫⲓⲛ، ⲇⲁ، ⲕⲁ، ⲕ ز ⲛ̀ⲱⲟⲩ

(١) ب ز بالروح (٢) ب ت أيضاً (٣) ب قر صعدوا إلى أورشليم كعادة العيد (٤) ب قر **يوسف وأمه**

ⲙ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ϫⲉ ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ .

٤٩ . فقال لهما لماذا تطلبانني أما تعلمان أنه ينبغي لي أن أكون فيما لأبي .

ⲛ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲁϯ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ ⲛⲱⲟⲩ (1)

٥٠ . فلم يفهما الكلام الذي قاله لهما (١).

ⲛ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀Ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϭⲛⲟⲛ ⲛ̀ϫⲱϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ : ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲥⲥⲟϭⲛⲓ (2) ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥϩⲏⲧ .

٥١ . ثم نزل معهما إلى الناصرة وكان خاضعاً لهما . وكانت أمه تحفظ جميع هذا الكلام متفكرة (٢) في قلبها .

ⲛ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲓⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϯⲙⲁⲓⲏ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ϧⲁⲧⲉⲛ Ⲫ̅ϯ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ .

٥٢ . وكان يسوع ينمو في القامة والحكمة والنعمة عند الله والناس .

ⲔⲈⲪ. Ⲅ̅.

الأصحاح الثالث

Ⲏ ⲁ̅/ⲅ̅ — ف ٨ ٦/٣

ⲁ̅. Ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲁϩ ⲓ̅ⲉ̅ (3) ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲉⲧϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲧⲓⲃⲉⲣⲓⲟⲥ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲉ̀ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉ̀ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ : Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉ̀ϯⲨⲩⲇⲟⲩⲙⲉⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲧⲉⲧⲣⲁⲅⲱⲛⲓⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲭⲱⲣⲁ ⲛⲉⲙ Ⲗⲓⲥⲁⲛⲓⲟⲥ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉ̀ϯⲀ̀ⲃⲓⲗⲓⲛⲏ .

١ . وفي السنة الخامسة عشرة من ولاية طيباريوس الملك إذ كان بيلاطس البنطي والياً على اليهودية وهيرودس رئيس ربع على الجليل وفيلبس أخوه رئيس ربع على إيطورية وكورة تراغونيتس وليسانيوس رئيس ربع على الأبليني .

ⲃ̅. Ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲛ̀Ⲁⲛⲛⲁ ⲛⲉⲙ Ⲕⲁⲓⲁ̀ⲫⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̅ϯ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ .

٢ . في عهد حنان وقيافا رئيسي الكهنة كانت كلمة الله على يوحنا ابن زكريا في البرية .

ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲒⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (4) .

٣ . فأتى إلى كل كورة الأردن يكرز بعمودية التوبة لمغفرة الخطايا .

ⲍ̅/ⲁ̅ — ٧/١

ⲇ̅. Ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲡ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ (5)

٤ . كما هو مكتوب في سفر أقوال إشعياء النبي القائل (٣) صوت

---

(1) ⲕ ، ⲕⲁ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (2) ب ت ⲉⲥⲥⲟϭⲛⲓ (3) قر ⲕⲁ ϯⲟⲩⲙⲉⲧ خطأ (4) قر ⲕ ، ⲕⲁ ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ (5) ب ت ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ

(١) ك ا ز يسوع (٢) ب ت متفكرة

(٣) ب ت القائل

ϫⲉ ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ϫⲉ ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲙⲙⲟϣⲓ .

ⲉ̅ . Ϧⲉⲗⲗⲟⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟϩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲑⲁⲗ (1) ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲉ̀ⲑⲉⲃⲓⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲕⲱⲗϫ (2) ⲉⲩⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϣⲧ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲱⲓⲧ ⲉⲩϫⲏⲛ .

ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ︦ϯ︦ .

ⲏ/ⲉ

ⲍ̅ . Ⲛⲁϥϫⲱ ⲟⲩⲛ (3) ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ (4) ϩⲁⲣⲟϥ ⲉ̀ϭⲓⲱⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛⲓⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩ̀ϫⲱ ⲛⲓⲙ ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧ̀ϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ .

ⲏ̅ . Ⲙⲁⲧⲁⲟⲩⲉ̀ ⲟⲩⲧⲁϩ (5) ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ̀ⲛⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ (6) ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀Ⲫ︦ϯ︦ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ̀ⲱⲛⲓ .

ⲑ̅ . Ϩⲏⲡⲡⲉ (7) ⲛⲓⲕⲉⲗⲉⲃⲓⲛ ϥ̀ⲭⲏ ϧⲁ ⲑⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣ̀ϣⲏⲛ : ϣ̀ϣⲏⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϥ̀ⲛⲁⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲥⲉⲛⲁⲕⲟⲣϫϥ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ .

ⲑ/ⲓ

ⲓ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ .

ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ⲑⲏⲛ ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲙⲁⲣⲉϥϯ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛ̀ϧⲣⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲙⲁⲣⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ .

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲕⲉⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ

الصارخ في البرية أعدوا طريق الرب قوموا سبله .

٥ . كل وادٍ يمتلىء وكل جبـلٍ وتـلٍ ينخفض وتصير المعوجـات مستقيمة والوعرة طرقاً سهلة .

٦ . ويعـاين كل جسد خلاص الله .

٨/٥

٧ . وكان يقـول للجموع الآتين اليه ليعتمدوا منه يا أولاد الأفاعي من أراكم أن تهربوا من الغضب الآتي .

٨ . فأعملوا ثمراً يليق بالتوبة ولا تبتدئوا تقولون في نفوسكم إن إبراهيم لأب لنا (١) لأني أقول لكم إن الله قادر أن يقيم من هذه الحجارة أبناء لابراهيم .

٩. ها إن الفأس موضوعة على أصل الشجر . فكل شجرة لا تثمر ثمرة جيدة تُقطع وتُلقى في النار .

٩/١٠

١٠ . وكان الجموع يسألونه قائلين ماذا نصنع إذن .

١١ . فأجاب وقال لهم من له ثوبان فليعطِ من ليس له ومن له طعام فليصنع هكذا أيضاً .

١٢ . وجاء أيضاً عشارون

---

(١) ⲑⲁ قر ⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ (٢) ⲑⲁ قر ⲛⲏⲉⲧⲕⲟⲗϫ (٣) ⲑⲁ قر ⲇⲉ (٤) ب ز ⲉ̀ⲃⲟⲗ (٥) ⲕ قر ... ⲙⲁⲧⲁⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲩ
(٦) ب قر الخ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲛ (٧) ب قر ⲇⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ

(١) أو عندنا أبونا إبراهيم

ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϭⲓⲱⲙⲥ [1] : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ .

ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣ ϩ̀ⲗⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲟⲛϣ ⲛⲱⲧⲉⲛ .

ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲁⲧⲟⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ϩⲱⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ : ⲟⲩⲟϩ [2] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲗⲉϣϫ ϩ̀ⲗⲓ ⲟⲩⲇⲉ[3] ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲓ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟⲩⲣⲁϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲯⲱⲛⲓⲟⲛ .

ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲉϥϫⲟⲩϣⲧ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ [4] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ [5] ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉⲑⲃⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϫⲉ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲡ̅Ⲭ̅ⲥ̅ .

ⲓ/ⲁ

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ϥⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧϫⲟⲣ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲟⲓ [6] ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϯⲙ̀ⲡϣⲁ ⲁⲛ ⲉ̀ϯⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲙⲟⲩⲥⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲑⲱⲟⲩⲓ̀ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉϥⲉ̀ⲉ̀ⲙⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ .

ⲓⲁ/ⲉ

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϧⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ϥ̀ⲛⲁⲧⲟⲩⲃⲟ [7] ⲙ̀ⲡⲉϥϭ̀ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲑⲱⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲡⲟⲑⲏⲕⲏ [8] : ⲡⲓⲧⲟϩ ⲇⲉ ϥ̀ⲛⲁⲣⲟⲕϩϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲁⲧϭⲉⲛⲟ .

ⲓ̅ⲏ̅ . Ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲙⲉⲛ ⲟⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉϥϯⲛⲟⲙϯ [9] ⲛⲁϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ.

ⲓⲃ/ⲃ

ⲓ̅ⲑ̅ . Ἡⲣⲱⲇⲏⲥ ⲇⲉ ⲡⲓⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉϥⲥⲟϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉⲑⲃⲉ Ἡⲣⲱⲇⲓⲁⲥ ⲧ̀ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲙ̀Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ἡⲣⲱⲇⲏⲥ .

ليعتمدوا . فقالوا له يا معلم ماذا نصنع .

١٣ . فقال لهم لا تتعدوا[1] ما فرض لكم .

١٤ . وسأله جند قائلين ماذا نصنع نحن أيضاً . فقال لهم لا تضروا أحداً ولا تظلموا أحداً [2] ولتكفكم أرزاقكم .

١٥ . وبينما الشعب ينتظر وجميعهم يفكرون في قلوبهم عن يوحنا لعله هو المسيح .

١٠/١

١٦ . أجابهم يوحنا جميعاً قائلاً . أنا أعمدكم بماء وسيأتي من هو أقوى مني الذي لست أهلاً أن أحل سير حذائه هو سيعمدكم بروح القدس ونار .

١١/٥

١٧ . الذي مذراه الناقلة في يده ينقي بيدره ليجمع القمح إلى هريه [3] أما التبن فسيحرقه بنار لا تطفأ .

١٨ .وبأشياء كثيرة أخرى كان يبشر الشعب معزياً [4] .

١٢/٢

١٩ . أما هيرودس رئيس الربع فاذ كان يوحنا يوبخه[5] من أجل هيروديا امرأة فيلبس أخيه ومن أجل كل فعل شرير صنعه هيرودس .

---

(١) ⲕ ، ⲕⲁ ز ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ (٢) ⲇⲉ ، ⲑⲱ ت ⲟⲩⲟϩ (٣) ⲇⲉ قر ⲟⲩⲟϩ (٤) ⲕ ز ⲧⲏⲣϥ (٥) ⲕⲁ ، ⲕ ز ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ (٦) ب قر ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲣⲟⲓ و ب ت ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ (٧) ب قر ⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ (٨) ب قر ⲛⲱⲟⲩ ⲕ ز (٩) ⲉ̀ϯ ...

(١)ب قر تستوفوا اكثر من (٢)ب قر لاتظلموا.. ولاتشوا ويس قر.. ولاتفتروا(٣)أو مخزنه وب قر أهرائه (٤)ب قر ويعظ (٥) ب ت يوحنا

ⲕ̅ · Ⲁϥⲧⲟⲩϩⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲓϫⲉⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉ̀ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲉⲒⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ [1] ⲁⲥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲧ̀ⲫⲉ .

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϭ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲉ̀ⲧⲁⲓϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ . [2]

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲁϩ ⲗ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ϩⲱⲥ ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲉ ⲫⲁ Ⲏ̀ⲗⲓ .

ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲫⲁ Ⲙⲁⲧⲑⲁⲧ ⲫⲁ Ⲗⲉⲩⲓ̀ ⲫⲁ Ⲙⲉⲗⲭⲓ ⲫⲁ Ⲓⲁⲛⲛⲏ ⲫⲁ Ⲓⲱⲥⲏⲫ .

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲫⲁ Ⲙⲁⲧⲧⲁⲑⲓⲟⲩ ⲫⲁ Ⲁ̀ⲙⲱⲥ ⲫⲁ Ⲛⲁⲟⲩⲙ ⲫⲁ Ⲉⲥⲗⲓⲙ ⲫⲁ Ⲛⲁⲅⲅⲉ .

ⲕ̅ⲋ̅ · Ⲫⲁ Ⲙⲁⲁⲑ Ⲫⲁ Ⲙⲁⲧⲧⲁⲑⲓⲟⲩ ⲫⲁ Ⲥⲉⲙⲉⲓⲛ ⲫⲁ Ⲓⲱⲥⲏⲭ ⲫⲁ Ⲓⲟⲩⲇⲁ .

ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲫⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲁⲛ ⲫⲁ Ⲣⲏⲥⲁ ⲫⲁ Ⲍⲟⲣⲟⲃⲁⲃⲉⲗ ⲫⲁ Ⲥⲁⲗⲁⲑⲓⲏⲗ ⲫⲁ Ⲛⲏⲣⲓ .

ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲫⲁ Ⲙⲉⲗⲭⲓ ⲫⲁ Ⲁⲇⲇⲓ ⲫⲁ Ⲕⲱⲥⲁⲙ ⲫⲁ Ⲉⲗⲙⲁⲇⲁⲙ ⲫⲁ Ⲏⲣ .

ⲕ̅ⲑ̅ . Ⲫⲁ Ⲓⲏⲥⲟⲩ ⲫⲁ Ⲉ̀ⲗⲓⲉ̀ⲍⲉⲣ ⲫⲁ Ⲓⲱⲣⲓⲙ ⲫⲁ Ⲙⲁⲧⲑⲁⲧ ⲫⲁ Ⲗⲉⲩⲓ̀ .

ⲗ̅ ⲫⲁ Ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ⲫⲁ Ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲫⲁ Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲫⲁ Ⲓⲱⲛⲁⲛ ⲫⲁ Ⲉ̀ⲗⲓⲁ̀ⲕⲓⲙ .

ⲗ̅ⲁ̅ . Ⲫⲁ Ⲙⲉⲗⲉⲁ̀ ⲫⲁ Ⲙⲉⲛⲛⲁⲛ ⲫⲁ Ⲙⲁⲧⲧⲁⲑⲁ ⲫⲁ Ⲛⲁⲑⲁⲛ ⲫⲁ Ⲇⲁⲩⲓⲇ .

ⲗ̅ⲃ̅ Ⲫⲁ Ⲓⲉⲥⲥⲉ ⲫⲁ Ⲓⲱⲃⲏⲇ ⲫⲁ Ⲃⲟⲉⲍ ⲫⲁ Ⲥⲁⲗⲙⲱⲛ ⲫⲁ Ⲛⲁⲥⲥⲱⲛ •

٢٠ • زاد على ذلك جميعه أن ألقى يوحنا في السجن .

٢١ . ولما اعتمد جميع الشعب واعتمد يسوع أيضاً وفيما هو يصلي انفتحت السماء •

٢٢ . ونزل عليه الروح القدس في هيئة جسمية مثل حمامة وكان صوت من السماء يقول أنت هو ابني حبيبي [1] الذي بك سررت •

٢٣ • وكان يسوع قد بدأ في السنة الثلاثين وكان يظن أنه ابن يوسف بن هالي [2] •

٢٤ • بن متات بن لاوي بن ملكي بن ينّا بن يوسف •

٢٥ • بن متّاتيو بن عاموص بن ناحوم بن حسليم بن نجّا •

٢٦ • بن ما آت بن متّاتيو بن شمعي بن يوسيك [3] بن يهوذا •

٢٧ • بن يوحنا بن ريصا بن زروبابل بن شلاتيئيل بن نيري •

٢٨ • بن ملكي بن أدّي بن قوسام بن المودام بن عير •

٢٩ • بن إيسو بن أليعازر بن يوريم بن متّات بن لاوي •

٣٠ • بن شمعون بن يهوذا بن يوسف بن يونان بن ألياقيم •

٣١ . بن ميليا بن منّان بن متاتا بن ناثان بن داود .

٣٢ . بن يسى بن عوبيد بن بوعز بن سلمون بن نحشون •

(١) ب قر ... ⲁϥⲉⲣ (٢) ب قر ⲛ̀ϧⲏⲧϥ

(١) ب قر الحبيب (٢) أو عالي
(٣) أي يوسف

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲫⲁ Ⲁ̀ⲙⲓⲛⲁⲇⲁⲃ ⲫⲁ Ⲁ̀ⲇⲙⲓⲛ ⲫⲁ Ⲁⲣⲛⲓ ⲫⲁ Ⲉⲥⲣⲱⲙ ⲫⲁ ⲫⲁⲣⲉⲥ ⲫⲁ Ⲓⲟⲩⲇⲁ.

٣٣. بن عميناداب بن أدمين بن أرني بن حسروم بن فارص بن يهوذا.[1]

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲫⲁ Ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲫⲁ Ⲓ̀ⲥⲁⲁⲕ ⲫⲁ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲫⲁ Ⲑⲁⲣⲣⲁ ⲫⲁ Ⲛⲁⲭⲱⲣ.

٣٤. بن يعقوب بن إسحق بن إبراهيم بن تارح بن ناحور.

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲫⲁ Ⲥⲉⲣⲟⲩⲭ ⲫⲁ Ⲣⲁⲅⲁⲩ ⲫⲁ Ⲫⲁⲗⲉⲭ ⲫⲁ Ⲉ̀ⲃⲉⲣ ⲫⲁ Ⲥⲁⲗⲁ.

٣٥. بن ساروخ بن راغاو بن فالج بن عابر بن شالح.

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲫⲁ Ⲕⲁⲓⲛⲁⲛ ⲫⲁ Ⲁⲣⲫⲁⲝⲁⲇ ⲫⲁ Ⲥⲏⲙ ⲫⲁ Ⲛⲱⲉ ⲫⲁ Ⲗⲁⲙⲉⲭ.

٣٦. بن قينان بن أرفكشاد بن سام بن نوح بن لامك.

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲫⲁ Ⲙⲁⲑⲟⲩⲥⲁⲗⲁ ⲫⲁ Ⲉ̀ⲛⲱⲭ ⲫⲁ Ⲓⲁⲣⲉⲇ ⲫⲁ Ⲙⲁⲗⲉⲗⲉⲏⲗ ⲫⲁ Ⲕⲁⲓⲛⲁⲛ.

٣٧. بن متوشالح بن أخنوخ بن يارد بن مهلالئيل بن قينان.

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲫⲁ Ⲉ̀ⲛⲱⲥ ⲫⲁ Ⲥⲏⲑ ⲫⲁ Ⲁ̀ⲇⲁⲙ ⲫⲁ Ⲫϯ.

٣٨. بن أنوش بن شيث بن آدم ابن الله[2].

ⲔⲈⲪ. ⲇ̅ — الأصحاح الرابع

I — ف١٠

ⲓⲉ/ⲃ — ١٥/٢

ⲁ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉϥⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲒⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲗϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ⲡϣⲁϥⲉ.

١. أما يسوع فرجع من الأردن وهو ممتلىء من الروح القدس وحمله الروح الى البرية.

ⲃ̅. Ⲛ̅ ⲙ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲉϥⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϩⲕⲟ ⲉ̀ⲛϧⲁⲉ[1].

ⲓⲁ/ⲉ — ١٦/٥

٢. أربعين يوماً يجربه إبليس ولم يأكل شيئاً في تلك الأيام ولما تمت جاع أخيراً.[3]

ⲅ̅. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲛⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣ ⲱⲓⲕ.

٣. فقال له إبليس إن كنت أنت ابن الله فمر هذا الحجر ليصير خبزاً.

ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲥ̀ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲱⲛϧ ⲉ̀ⲱⲓⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀Ⲫϯ.[2]

٤. فأجابه يسوع قائلاً مكتوب ليس بالخبز وحده يحيا الانسان بل بكل كلمة تخرج من فم[4] الله.

---

(١) بت ⲉ̀ⲛϧⲁⲉ (٢) ⲑⲱ ⲥⲁⲑ ت الخ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ

(١) ب قر أرام بدلا من أدمين بن أرني وب قر يورام بدلا أرني (٢) رو قر الذي من الله (٣) رو ت أخيراً (٤) لند ويس وبي ورو ت فم

ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲗϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ (1) ⲁϥⲧⲁⲙⲟϥ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲧⲓⲅⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲭⲣⲟⲛⲟⲥ.

ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ (2) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁϯ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ(3) ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ϯⲟⲩⲁϣϥ ϣⲁⲓⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ.

ⲍ̅. Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛ ⲁⲕϣⲁⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲧⲏⲣϥ.

ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ (4) ϫⲉ ⲥ̀ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲚⲟⲩϯ ⲡⲉⲧⲉⲕⲟⲩⲱϣⲧ(5) ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲡⲉⲧⲉⲕⲉ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ (6).

ⲑ̅. Ⲁϥⲉⲛϥ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ϩⲓⲧⲕ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲁⲓ.

ⲓ̅. Ⲥ̀ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲉϥⲉ̀ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ.

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩϥⲓⲧⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩϭ̀ⲛⲁⲩϩ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲕϭ̀ⲓϭ̀ⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲱ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕϭ̀ⲁⲗⲟϫ.

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲚⲟⲩϯ.

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲉⲕ ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

٥ . فأصعده إبليس إلى جبلٍ عالٍ وأراه جميع ممالك المسكونة في لحظة من الزمان .

٦ . وقال له إبليس لك أعطي هذا السلطان جميعه ومجده (١) لأنه قد دفع إليّ وأنا أعطيه من أشاء .

٧ . فان أنت سجدت أمامي كان لك (٢) جميعه .

٨ . فأجاب يسوع وقال له (٣) مكتوب للرب إلهك تسجد وإياه وحده تعبد .

٩ . فجاء به أيضاً (٤) إلى أورشليم وأقامه على جناح الهيكل وقال له إن كنت أنت ابن الله فألق بنفسك من ههنا إلى أسفل .

١٠ . لأنه مكتوب أنه يوصي ملائكته بك ليحفظوك .

١١ . ويحملوك على أذرعهم لئلا تصدم رجلك بحجر .

١٢ . فأجاب يسوع وقال له إنه قد قيل لا تجرب الرب إلهك .

١٣ . فلما أتم إبليس

---

(1) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ت ـ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ـ ⲃⲟⲗⲟⲥ (2) ⲑⲱ ت ⲟⲩⲟϩ (3) ⲣⲃ ، ⲗⲁ ، ⲑⲱ ، قر ـ ⲛⲟⲩـ ⲱ̀ⲟⲩ (4) ب ز ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ (5) ب قر ... ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲕ (6) ⲑⲱ قر ـ ⲡⲉⲧⲉⲕⲉـ ϣⲉⲙϣⲏⲧϥ

(١) بي قروبجدهن ورو قروبجدهم
(٢) يس وكا ز ذلك (٣) ب ز اذهب عني يا شيطان وبي وضعتها بين قوسين (٤) ب ت أيضاً

ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟϥ ϣⲁ ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ .

ⲓⲇ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏⲥ ⲉ̀ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ϧⲉⲛ ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲡⲓϣⲓⲛⲓ ϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ [1] ϧⲉⲛ ϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥ [2] [3] ⲉⲑⲃⲏⲧϥ .

ⲓⲉ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲁϥϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲉⲩϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

ⲓⲋ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀Ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲁⲛⲟⲩϣϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϥⲕⲁϩⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲱϣ .

ⲓⲍ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲙ ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁϥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

ⲓⲏ . Ϫⲉ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲭⲏ ϩⲓϫⲱⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲑⲁϩⲥⲧ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ [4] ⲉ̀ϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲥⲟⲗϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲓⲑ . Ⲛⲉⲙ [5] ⲉ̀ϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲥϣⲏⲡ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ .

ⲕ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲕⲉⲗ ⲡⲓϫⲱⲙ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲙ̀ⲡⲓϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ [6] ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲩϧⲉⲛ [7] ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⲡⲉ . [8]

ⲕⲁ . Ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁϣϫ .

كل تجربة انصرف عنه الى حين .

ف١١ ١٤ . ثم رجع يسوع بقوة الروح إلى الجليل وذاع الخبر عنه في جميع الكورة المحيطة(١) .

١٥ . وكان يعلم في مجامعهم ويمجده الجميع .

١٦ . وجاء الى الناصرة حيث تربى ودخل المجمع كعادته يوم السبت وقام ليقرأ .

١٧ . فدفع اليه سفر إشعياء النبي فلما فتح السفر وجد الموضع الذي كان مكتوباً فيه.

١٨ . روح الرب عليّ لهذا مسحني وأرسلني لأبشر المساكين(٢) وأنادي للمسبيين بالتخلية وللعميان بالبصر ولأُرسل إلى المأسورين بالاطلاق (٣) .

١٩ . (٤) وأكرز بسنة الرب المقبولة .

٢٠ . ثم طوى السفر ودفعه للخادم وجلس . وكل من كان في المجمع كانت أبصارهم شاخصة اليه .

٢١ .فبدأ يقول لهم اليوم قد تم هذا المكتوب في مسامعكم.

Margin: ⲒⲆ ; ⲓⲍ / ⲓ ; ⲓⲏ / ⲉ ; ١٧ / ١٠ ; ١٨ / ٥

---

(١) ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲥⲓ̀ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ (٢) ⲇⲁ ، ⲑⲱ قر ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲟⲩϫⲟ ⲛ̀_ ز ⲕⲁ (٤) ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ب ز (٣) ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲙ (٦) ب ز (٥) ب ت ⲛⲉⲙ ⲛⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ (٧) ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲉⲧϧⲉⲛ (٨) ب ت ⲡⲉ

(١) ب ت المحيطة (٢) ب ز وأشفي منكسري القلوب(٣) بي قر وأرسل المنسحقين في الحرية (٤) رو ويس قر أنادي للمأسورين الخ ضمن آية ١٩ وز ويوم الجزاء

ⲓ̅ⲑ̅ / ⲇ

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲙⲏ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲓⲱⲥⲏⲫ.

ⲕ / ⲓ

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉ ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲡⲓⲥⲏⲓⲛⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ: ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ Ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ϩⲱϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲃⲁⲕⲓ.

ⲕⲁ / ⲇ

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ (1) ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϣⲏⲡ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲃⲁⲕⲓ.

ⲕⲃ / ⲓ

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ (2) ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲭⲏⲣⲁ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀Ⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ἠⲗⲓⲁⲥ ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲥϣ̀ⲑⲁⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛ̀ⲅ̅ ϯ ⲡ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲋ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲟⲧ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩ̀ⲃⲱⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ.

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀Ἠⲗⲓⲁⲥ ϩⲁ ϩ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ϩⲁ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲭⲏⲣⲁ ⲑⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ Ⲥⲉⲣⲉⲃⲧⲁ (3) ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲤⲩⲇⲱⲛⲓⲁ̀.

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲕⲁⲕⲥⲉϩⲧ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀Ⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲛ̀Ⲉⲗⲓⲥⲉⲟⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ (4) ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀Ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲡⲓⲤⲩⲣⲟⲥ.

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲱⲛⲧ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲓ.

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ (5) ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ϭⲓⲥⲓ ⲙ-

١٩ / ١

٢٢ . فكانوا يشهدون له جميعاً ويتعجبون من أقوال النعمة التي كانت تخرج من فيه ويقولون أليس هذا هو ابن يوسف .

٢٠ / ١٠

٢٣ . فقال لهم لعلكم (١) تقولون لي هذا المثل أيها الطبيب اشفِ نفسك وحدك (٢) وما سمعناه أنه قد جرى في كفرناحوم فافعله أيضاً ههنا في مدينتك (٣) .

٢١ / ١

٢٤ . فقال لهم (٤) الحق أقول لكم إنه ما نبي مقبولاً في مدينته .

٢٢ / ١٠

٢٥ . حقاً أقول لكم إن أرامل كثيرات كن في إسرائيل أيام إيليا حين أغلقت السماء ثلاث سنين وستة أشهر حتى صار جوع عظيم في الأرض كلها .

٢٦ . ولم يرسل إيليا إلى واحدة منهن إلا إلى امرأة أرملة كانت في صرفة صيدا .

٢٧ . وإن برصاً كثيرين كانوا في إسرائيل في عهد أليشع النبي ولم يطهر أحد منهم إلا نعمان السرياني .

٢٨ . فاستشاطوا جميعاً (٥) غضباً عند ما سمعوا هذا .

٢٩ . وقاموا فأخرجوه خارج المدينة ومضوا به إلى أعلا

---

(١) ⲑⲱ ت ⲛⲱⲟⲩ (٢) ب ز ⲇⲉ (٣) ب ق Ⲥⲉⲣⲉⲡⲑⲁ
(٤) ب ت ⲉ̀ⲃⲟⲗ (٥) ب ق ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ

(١) يس ق لاشك ورو ق إنكم وبي ق على كل حال (٢) ب ت وحدك (٣) أو وطنك (٤) بي ورو ت لهم (٥) ب ز في المجمع

ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ (1) ⲫⲏⲉⲛⲁⲣⲉ ⲧⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲕⲏⲧ ϩⲓϫⲱϥ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲟⲗⲕϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ .

λ̅ . Ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ .

IB

λ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀Ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ : ⲟⲩⲟϩ (2) ⲛⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ (3) ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ .

ⲕⲅ / ⲏ

λ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲥ̀ⲃⲱ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ .

ⲕⲇ / ⲃ

λ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ (4) ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲁ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (5) ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧⲣⲱⲟⲩ .

ⲕⲉ / ⲏ

λ̅ⲇ̅ . Ϫⲉ ⲁ̀ϧⲟⲕ ⲛⲉⲙⲁⲛ (6) ϩⲱⲕ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲣⲉⲙⲚⲁⲍⲁⲣⲉⲑ : (7) ⲉ̀ⲧⲁⲕⲓ̀ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟⲛ : ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ .

λ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲑⲱⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲥⲁⲧϥ ⲉ̀ⲑⲙⲏϯ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉϥϯ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲙⲕⲁϩ ⲛⲁϥ .

λ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲛⲓϣϯ (8) ⲛ̀ϩⲟϯ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ (9) ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ : ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ ϥ̀ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

IΓ

λ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲥⲏⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ (10) ϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ .

λ̅ⲏ̅ . Ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ

الجبل الذي كانت مدينتهم مبنية عليه ليطرحوه الى أسفل .

٣٠ . أما هو فجاز في وسطهم ومضى .

ف١٢

٣١ . ثم نزل إلى كفرناحوم مدينة من الجليل . وكان يعلمهم في السبوت .

٢٣ / ٨

٣٢ . فبهتوا من تعليمه لأن كلامه كان بسلطان .

٢٤ / ٢

٣٣ . وكان في المجمع رجل به روح (١) شيطان نجس فصاح بصوت عظيم .

٢٥ / ٨

٣٤ . قائلاً مالك ولنا يايسوع الناصري . أجئت لتهلكنا . إني أعرفك من أنت قدوس الله (٢) .

٣٥ . فانتهره يسوع قائلاً اخرس واخرج منه فصرعه الشيطان في الوسط وخرج منه ولم يؤله بشيء .

٣٦ . فوقع خوف عظيم عليهم أجمعين وكانوا يخاطبون بعضهم بعضاً قائلين ما هذه الكلمة . فانه بسلطان وقوة يأمر الأرواح النجسة (٣) فتخرج .

١٣

٣٧ . وذاع صيته في كل مكان من الكورة المحيطة .

٣٨ . ثم قام (٤) من

---

(١) ب قر ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ (٢) ⲁⲑ ت ⲟⲩⲟϩ (٣) ⲑⲱ ز ⲡⲉ (٤) ⲑⲱ قر . . . ⲧⲟⲩ (٥) ⲕⲁ ز ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ (٦) ب قر ⲛⲉⲙⲏⲓ (٧) ⲑⲱ قر ⲡⲓⲣⲉⲙⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ (٨) ب ت ⲛⲓϣϯ (٩) ⲣⲃ ، ⲇⲁ ، ⲑⲱ قر ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲁⲟⲩⲛⲓϣϯ (١٠) ⲑⲱ ت ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ

(١) رو ت روح (٢) ب قر يا قدوس الله (٣) يس ز بالخروج (٤) يس ورو ز يسوع

ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲛ̀Ⲥⲓⲙⲱⲛ : ⲧ̀ϣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧⲙⲟⲙ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲡⲉ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ .

ⲗ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓϧⲙⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁⲥ : ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ ⲇⲉ ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ .

ⲕ̅ⲋ̅ / ⲏ

ⲙ̅ . Ⲉⲧⲁ ⲫⲣⲏ ⲇⲉ ϩⲱⲧⲡ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ⲣⲉϥϣⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲱⲛⲓ (1) ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲁⲩⲉⲛⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲭⲁ ϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ .

ⲙ̅ⲁ̅ . Ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ (2) Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϥⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ .

ⲕ̅ⲏ̅ / ⲏ

ⲙ̅ⲃ̅ . Ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲁ̀ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ (3) ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲑⲧⲉⲙⲉ̀ⲣⲉϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ .

ⲙ̅ⲅ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲁϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ϧⲉⲛ (4) ⲛⲓⲕⲉⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ.

ⲙ̅ⲇ̅ Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϩⲓⲱⲓϣ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ́ (5) .

المجمع ودخل بيت سمعان . وكانت حماة سمعان بحمى شديدة. فسألوه من أجلها .

٣٩ . فوقف فوقاً منها وزجر الحمى فتركتها . وفي الحال قامت وخدمتهم .

٢٧ / ٨

٤٠ . وعند غروب الشمس كان كل الذين عندهم مرضى بأنواع أمراض كثيرة يقدمونهم إليه . أما هو فكان يضع يديه على كل واحد منهم فيشفيهم .

٤١ . وكانت شياطين تخرج من كثيرين وهي صارخة تقول أنت هو المسيح ابن الله . فكان ينتهرهم ولا يدعهم ينطقون لأنهم كانوا قد عرفوه أنه هو المسيح (١) .

٢٨ / ٨

٤٢ . ولما كان النهار (٢) خرج وذهب إلى موضع قفر وكان الجموع يطلبونه فأتوا إليه وأمسكوه لئلا ينصرف عنهم .

٤٣ . فقال لهم إنه ينبغي (لي) أن أبشر في المدن الأخرى بملكوت الله لأني لهذا أرسلت .

٤٤ . وكان يبشر في مجامع اليهودية (٣) .

---

(١) ⲁⲑ قر ϩⲁⲛϫⲓⲛⲛ̀ϣⲱⲛⲓ (٢) ب ت Ⲡⲭ̅ⲥ̅ (٣) ب قر ϣⲁⲣⲟϥ (٤) ب قر ⲛ̀ (٥) ب قر ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ́

(١) أو لا يدعهم يقولون إنهم عرفوه أنه المسيح (٢) لند ويس قر الغد (٣) ب قر الجليل

ⲒⲀ　ف ١٤

ⲕⲑ/ⲓ　٢٩/١٠

ⲔⲈⲪ. Ⲉ̅

ⲁ̅. Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉϣⲟⲩⲟⲧ† ⲉϫⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ (1) ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ︦ϯ︦ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲡⲉ ϧⲁⲧⲉⲛ ϯⲗⲩⲙⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲅⲉⲛⲛⲏⲥⲁⲣⲉⲑ.

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ϫⲟⲓ ⲃ̅ ⲉⲩⲙⲟⲛⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ϯⲗⲩⲙⲛⲏ ⲛⲓⲟⲩⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ (2) ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓⲱ̀ⲧⲟⲩ ⲛⲁⲩⲣⲱϧⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣⲛⲏⲟⲩ ⲡⲉ.

ⲅ̅. Ⲁϥⲟⲗϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓϫⲟⲓ ⲉ̀ⲫⲁ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲑⲣⲉϥϩⲉⲛϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲣⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ: ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲡⲓϫⲟⲓ.

ⲗ/ⲑ　٣٠/٩

ⲇ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀Ⲥⲓⲙⲱⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲉⲧϣⲏⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲭⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉⲩϫⲟⲣϫⲥ (3).

ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲧⲏⲣϥ ⲁⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛϧⲟⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲧⲁϩⲉ ϩ̀ⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲓϣⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ.

ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉⲃⲧ ⲉ̀ⲛⲁϣⲱϥ ⲛⲁⲩⲛⲁⲫⲱϧ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲟⲩϣⲛⲏⲟⲩ (4).

ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲱⲣⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲟⲩϣ̀ⲫⲏⲣ (5) ⲛⲏⲉⲧϩⲓ ⲡⲓⲕⲉϫⲟⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲟⲩϯⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲁⲩⲙⲁϩ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲃ̅ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲱⲙⲥ.

ⲗⲁ/ⲓ　٣١/١٠

ⲏ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥϩⲓⲧϥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀Ⲓⲏ︦ⲥ︦ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲓ Ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ϫⲉ ⲁ̀-

الأصحاح الخامس

١ . وكان لما اجتمع (١) اليه الجموع ليسمعوا كلمة الله كان هو واقفاً عند بحيرة جنيسارت .

٢ . فرأى سفينتين راسيتين عند البحيرة والصيادون قد صعدوا (٢) عليها وكانوا يغسلون شباكهم (٣)

٣ . فصعد إلى إحدى السفينتين التي لسمعان وأمره أن يبعدها قليلاً من الشاطيء. وجلس يعلم الجموع من السفينة.

٤ . ولما فرغ من كلامه قال لسمعان تقدم إلى العمق واطرحوا شباككم للصيد .

٥ . فأجاب سمعان وقال (٤) يامعلم قد تعبنا الليل كله ولم نصطد شيئاً وبكلمتك نطرح الشباك .

٦ . فلما فعلوا ذلك جمعوا سمكاً كثيراً جداً وكادت شباكهم تتخرق .

٧ . فأومأوا الى زملائهم الذين في السفينة الأخرى أن يأتوا فيساعدوهم . فأتوا وملأوا السفينتين حتى أوشكتا أن تغرقا .

٨ . فلما رأى سمعان بطرس (ذلك) خر عند قدمي (٥) يسوع قائلاً امض عني (٦) يارب

---

(١) ب ز ⲟⲩⲟϩ (٢) ب قر ⲉⲧ (٣) قر ⲁⲑ ⲉⲩϫⲟⲣϫⲥ
(٤) ب قر . . . . ⲛⲓ (٥) ⲁⲑ قر . . ⲉ̀ⲛⲟⲩⲕⲉ

(١) ب قر ازدحم (٢) ب قر هبطوا وب قر خرجوا (٣) ب قر الشباك (٤) ب ز له (٥) ب قر ركبتي وبيح=(٦) ب قر اخرج من سفينتي

ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ .

ⲑ̅ . Ⲟⲩϩⲟϯ ⲅⲁⲣ ⲁⲥⲧⲁϩⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯϫⲟⲣϫⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲧⲉⲃⲧ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲁϩⲱⲟⲩ .

ⲓ̅ . Ⲙⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲡⲓⲕⲉⲒⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ (1) ⲛ̀ⲧⲉ Ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀Ⲥⲓⲙⲱⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀Ⲥⲓⲙⲱⲛ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ : ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲕⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟ̀ϩⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁϩⲉⲣⲱⲙⲓ .

ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲉⲕ ⲛⲓⲉ̀ϫⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲭⲣⲟ ⲁⲩⲭⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲁⲩⲟⲩⲁ̀ϩⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲱϥ .

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀ⲥⲉϩⲧ : ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟ ⲉϥϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕϣⲁⲛⲟⲩⲱϣ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲟⲓ .

ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϭⲓⲛⲉⲙⲁϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯⲟⲩⲱϣ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ: ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲉϩⲧ.

ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲟⲥ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲁ̀ⲗⲗⲁ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲧⲟⲩⲃⲟ ⲕⲁⲧⲁ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ ⲉⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ (2) ⲛⲱⲟⲩ .

ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲁϥⲥⲱⲣ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ (3) ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ (4) ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϣⲱⲛⲓ .

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲉϣⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ .

فاني رجل خاطيء

٩ . لأن الخوف اعتراه وكل من معه من أجل صيد السمك الذي صادوا .

١٠ . وكذلك أيضاً يعقوب ويوحنا ابنا زبدي اللذان كانا شريكي سمعان . فقال يسوع لسمعان لاتخف . فانك من الآن تكون صياداً يصيد الناس .

١١ . فجذبوا السفن (١) إلى الشاطيء وتركوا كل شيء وتبعوه

١٢ . ولما دخل إحدى المدن وإذا برجل مملوء برصاً . فلما رأى يسوع خر على وجهه وسأله قائلاً يارب إن شئت قدرت أن تطهرني .

١٣ . فبسط يده ولمسه قائلاً أنا أشاء فاطهر . وللوقت ذهب عنه البرص .

١٤ . فأوصاه قائلاً لاتقل لأحد لكن امض فأر الكاهن ذاتك وقرب عن تطهيرك كما أمر موسى شهادة لهم .

١٥ . فازداد الخبر عنه شيوعاً . واجتمعت جموع كثيرة ليستمعوه ويشفيهم من أمراضهم.

١٦ . أما هو فكان يمضي إلى (٢) البراري ليصلي (٣) .

ⲗⲃ/ⲃ ٣٢/٢ — ⲓⲉ ف١٥ — ⲗⲅ/ⲃ ٣٣/٢ — ⲗⲇ/ⲁ ٣٤/١ — ⲗⲋ/ⲃ ٣٦/٢

(١) ب قر ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ (٢) ⲑⲱ قر .... ⲉ̀ⲑⲟⲩⲙⲉⲧ (٣) ⲁⲑ ز ϩⲁⲣⲟϥ (٤) ب قر .... ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣ

(١) بي ولند ويس قر السفينتين (٢) ب قريعتزل في (٣) ب زهناك

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ (1) ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲛⲉⲙ Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ (2) ⲛⲁⲥϣⲟⲡ ⲡⲉ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ .

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϣⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩϭ̀ⲗⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ⲉⲛϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲭⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ .

ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ⲡⲓⲣⲏϯ (3) ⲛ̀ⲉⲛϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓϫⲉⲗⲉⲫⲱⲣ ⲁⲩⲭⲁϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϭ̀ⲗⲟϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲗⲱⲃϣ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ .

ⲕ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧϣⲏⲗ (4) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓϫⲉⲟⲩⲁ̀ : ⲛⲓⲙ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲭⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ Ⲫ̅ϯ̅ .

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ .

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩ ⲉⲑⲙⲟⲧⲉⲛ ⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ϣⲁⲛ (5) ⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ .

ⲕ̅ⲇ̅ . Ϩⲓⲛⲁ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲣ_

١٧ . وكان في أحد الأيام وهو يعلم وكان فريسيون ومعلمون للناموس الذين أتوا من كل الجليل واليهودية وأورشليم جالسين . وكانت قوة الرب لابرائهم .

١٨ . وإذا برجال يقدمون رجلاً مخلعاً (١) على سرير وكانوا يحاولون أن يدخلوه ويضعوه قدامه .

١٩ . ولما لم يجدوا كيف يدخلونه بسبب الجمع صعدوا على السطح ودلوه مع السرير من بين الآجر (٢) في الوسط قدام يسوع .

٢٠ . فلما رأى إيمانهم قال للمخلّع (٣) أيها الانسان مغفورة لك خطاياك .

٢١ . فبدأ الكتبة والفريسيون يفكرون قائلين من هو هذا الذي يتكلم بهذه التجاديف . من يقدر أن يغفر الخطايا إلا الله الواحد وحده.

٢٢ . فعلم يسوع أفكارهم وأجاب وقال لهم لماذا تفكرون في قلوبكم.

٢٣ . أيما أيسر أن يقال مغفورة لك خطاياك . أم أن يقال قم وامش .

٢٤ . فلكي تعلموا أن لابن

(1) ب قر ... ⲛⲓ (2) ⲑⲱ قر ϯ Ⲫ (3) ⲁⲑ قر_ ⲙ̀ⲡⲟⲩ̀ϣϫⲉⲙ (4) ⲁⲑ قر ... ϫⲟⲙ (5) ⲙ̀ⲡⲉⲧ ... ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲓⲉ

(١) ب ز مخولاً (٢) أو السقف (٣) ب قر له

ϣⲓϣⲓ (1) ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲭⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧϣⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ (2) ⲡⲉϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕ̀ϭⲗⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲏⲓ .

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ ⲟⲩⲟϩ (3) ⲁϥⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ ϩⲓϫⲱϥ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲏⲓ ⲉϥϯⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲫϯ .

ⲕ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲧⲱⲙⲧ ⲡⲉⲧⲁϥϭⲓ (4) ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ.

ⲓⲍ

ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (5) ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲗⲉⲩⲓ̀ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲓⲟⲛ (6) ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ .

ⲗⲏ / ⲃ

ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ .

ⲗⲑ / ⲃ

ⲕ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ Ⲗⲉⲩⲓ̀ ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣⲟⲡⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϧⲟⲩⲛ (7) ϧⲉⲛ (8) ⲡⲉϥⲏⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲩⲣⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ (9) .

ⲗ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ .

ⲙ / ⲃ

ⲗ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲉⲧϫⲟⲣ ⲥⲉⲉⲣⲭⲣⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏⲓⲛⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏⲉⲑⲙⲟⲕϩ .

ⲗ̅ⲃ̅ Ⲛⲉⲧⲁⲓ̀ ⲅⲁⲣ (10) ⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲁϩⲉⲙ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ

الانسان سلطاناً على الأرض أن يغفر الخطايا . قال للمخلع لك أنت أقول قم فاحمل سريرك واذهب إلى بيتك.

٢٥ . فللوقت قام أمامهم وحمل ما كان مضطجعاً عليه ومضى الى بيته ممجداً الله .

٢٦ . فاعترى الجميع حيرة ومجدوا الله وامتلأوا خوفاً قائلين إنّا قد رأينا اليوم عجائب .

ف ١٧

٢٧ . وبعد ذلك خرج (١) فرأى عشاراً اسمه لاوي جالساً عند مكان الجباية (٢) فقال له اتبعني .

٣٨ / ٢

٢٨ . فترك كل شيء وقام وتبعه .

٣٩ / ٢

٢٩ . فصنع له لاوي في بيته وليمة عظيمة . وكان جمع عظيم من العشارين وغيرهم (٣) متكئين معهم .

٣٠ . فتذمر الفريسيون والكتبة على تلاميذه قائلين لماذا تأكلون وتشربون مع العشارين والخطاة .

٤٠ / ٢

٣١ . فأجاب يسوع وقال لهم لايحتاج الأقوياء (٤) إلى طبيب بل المتألمون (٥) .

٣٢ . لأني ما جئت لأدعو

---

(١) ⲕ ، ⲃ ⲃ قر .. ⲟⲩ (٢) ⲃⲃ ، ⲕ قر ⲁ̀ⲛⲟⲕ (٣) ⲟⲩⲟϩ ⲥ̅ⲣ̅ⲃ̅ (٤) ب قر ⲡⲉⲉⲧⲁϥ و ب ت ⲡⲉⲧ (٥) ⲕ ، ⲃⲃ ز ⲛ̀ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ (٦) ب قر ... ⲟⲩ (٧) ب قر ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ (٨) ب قر ⲉ̀ (٩) ب ت ⲡⲉ (١٠) ⲑⲱ ت ⲅⲁⲣ

(١) ب ز يسوع (٢) عس قربين العشارين (٣) عس قر وخطاة (٤) ب ي وس الأصحاء (٥) أو الضعفاء وبي ورو المرضى ويس وكا ذوو الأسقام .

ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ̀.

λⲅ. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ[1] ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲥⲉⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲧⲱⲃϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛⲁ ⲛⲓⲕⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ[2]: ⲛⲉⲕⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲥⲉⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ[3] ⲥⲉⲥⲱ.

λⲇ. Ⲓⲏⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲣⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ ⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ϩⲟⲥ[4] ⲉϥⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ[5].

λⲉ. Ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲩϣⲁⲛⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ[6] ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.

λⲋ. Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲫⲉϯ ⲟⲩⲧⲱⲓⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲃⲟⲥ[7] ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲓⲧⲥ ⲉ̀ⲟⲩϩⲃⲟⲥ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲥ: ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣⲁⲥⲫⲉϯ ⲡⲓⲕⲉⲃⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁⲥϯⲙⲁϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲁⲥ[8] ⲛ̀ϫⲉ ϯⲧⲱⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲗⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲃⲉⲣⲓ.

λⲍ. ⲟⲩⲇⲉ[9] ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ϩⲓ ⲏⲣⲡ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲉ̀ⲁⲥⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲥ: ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲫⲉϯ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲥⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲥ[10] ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϣⲁϥⲫⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲁⲥⲕⲟⲥ ⲧⲁⲕⲟ.

λⲏ. Ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϣⲁⲩϩⲓ ⲏⲣⲡ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲉ̀ⲁⲥⲕⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ.

λⲑ. Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉϥⲥⲱ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲥ ⲛⲁⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ[11] ϥϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥϩⲟⲗϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲁⲥ.

لأبرار بل الخطاة إلى التوبة .

٣٣ . فقالوا له لماذا يصوم تلاميذ[1] يوحنا كثيراً ويصلون وكذلك أيضاً تلاميذ[1] الفريسيين . وتلاميذك يأكلون ويشربون .

٣٤ . فقال لهم يسوع[2] هل تستطيعون أن تصوّموا بني العـــــرس مادام العروس معهم .

٣٥ . لكن تأتي أيام حين يرفع العروس عنهم فحينئذ يصومون في تلك الأيام .

٣٦ . وقال لهم مثلاً ليس أحد يشق رقعة من ثوب جديد ويجعلها في ثوب بالٍ . وإلا فالجديد يشق أيضاً ولا توافق البالي الرقعة التي أخذت من الجديد.

٣٧ . وليس أحد يصب خمراً جديدة في زقاق عتيقة وإلا فالخمر الجديدة تشق الزقاق العتيقة فتهرق هي وتتلف الزقاق .

٣٨ . لكن تجعل الخمر الجديدة في زقاق جديدة[3] .

٣٩ . وما من أحد يشرب عتيقة ويريد جديدة لأنه يقول إن العتيقة أطيب .

---

(١) ب ت ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ (٢) ب ت ⲕⲉ (٣) ب ت ⲟⲩⲟϩ (٤) ب ق ϩⲱⲥ ، ب ق ϩⲟⲥⲟⲛ (٥) ب ق ⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ (٦) ب ت ⲉ̀ علامة المستقبل (٧) ب ق ⲟⲩϩⲃⲱⲥ (٨) ب ق ـ ⲡⲓ (٩) ب ق ⲕⲉ... (١٠) ب ت ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲥ (١١) ب ق .. ⲛ̀ خطأ

(١) ف ورو ق أصحاب (٢) بي وبس واند ورو ت يسوع (٣) اند وبي ورو وبس وف ز تحفظان كلاهما

ⲓⲏ

ⲔⲈⲪ. ⲉ̅.

ⲙⲁ ⲃ̅

ⲁ̅. Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϥⲱϫⲓ ⲛ̀ⲛⲓϧⲉⲙⲥ ⲉⲩⲥⲁϩⲥ (1) ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲓϫ(2) ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

ⲃ̅. Ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥ̀ϣⲉ (3) ⲛ̀ⲁⲓϥ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ.

ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲱϣϥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲁⲓϥ ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲕⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ.

ⲇ̅. Ⲡⲱⲥ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲣⲟⲑⲉⲥⲓⲥ ⲁϥϭⲓⲧⲟⲩ ⲁϥⲟⲩⲟ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥ̀ϣⲉ (4) ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁ̀ⲧⲟⲩ.

ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ (5) ⲡⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ.

ⲓⲑ

ⲙⲃ ⲃ̅

ⲋ̅. Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ (6) ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛ̀ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ϣⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ.

ⲍ̅. Ⲛⲁⲩϯⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲇⲉ (7) ⲛⲁϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛ ϥ̀ⲛⲁⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲉⲙ ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ̀ ϧⲁⲣⲟϥ.

ⲏ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲡⲉϫⲁϥ ⲟⲩⲛ (8) ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲧⲉϥϫⲓϫ ϣⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ.

ف١٨

الأصحاح السادس

٤١ ٢

١ . وحدث لما اجتاز في السبت (١) بين الزروع وكان تلاميذه يقطفون السنابل ويفركونها بأيديهم ويأكلونها .

٢ . قال (٢) قوم من الفريسيين لماذا تفعلون ما لا يحل فعله في السبوت .

٣ . فأجاب يسوع وقال لهم أولم تقرأوا هذا الذي فعله داود لما جاع والذين معه .

٤ . كيف دخل بيت الله وأخذ خبز التقدمة فأكله وأعطى الآخرين الذين معه ما لا يحل أكله إلا للكهنة فقط .

٥ . ثم قال لهم إن رب السبت أيضاً هو ابن الانسان .

ف١٩

٤٢ ٢

٦ . وحدث في سبت آخر أنه دخل مجمعهم وصار يعلم . وكان هناك رجل يده اليمنى يابسة .

٧ . وكان الكتبة والفريسيون يراقبونه هل يشفي في السبت لكي يجدوا عليه شكاية .

٨ . أما هو فكان عالماً بأفكارهم فقال للرجل الذي كانت يده يابسة قم وقف في الوسط . فقام ووقف .

(١) ⲉⲱ، ⲁⲑⲉ ⲉⲩⲥⲁϩⲥⲁ (٢) ⲕⲁ، ⲃⲃ، ⲁⲗ، ⲃⲣ قر... ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩ
(٣) ب قر ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ، ب̅ قر ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲥ̀ϣⲉ (٤) ب
قر ⲛⲏⲉⲧⲥ̀ϣⲉ (٥) ب ت ⲕⲉ (٦) ب ت ⲡ ب قر ... ⲛⲓ ⲛⲓ (٧)
ب ت ⲇⲉ (٨) ⲕⲁ قر ϫⲉ وب ت ا ⲟⲩⲛ

(١) بي ولند قر السبت الثاني بعد الأول ويس ورو قر السبت الأول ثانياً (٢) ب ز لهم

م — ٣٣

	ⲑ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϯϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ: ϫⲉ ⲁⲛ ⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ (1) ϣⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲣⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲥ ϣⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟⲥ (٢) .	٩ . فقال لهم يسوع أسألكم . أيحل فعل الخير في السبت أم فعل الشر . تخليص نفس أم إهلاكها (١) .	
	ⲓ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥϫⲓϫ .	١٠ . ثم نظر إليهم جميعاً وقال للرجل مد يدك . فمدها . فصحت يده (٢) .	
	ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲕⲁϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲁⲓϥ (٣) ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ .	١١ . فامتلأوا حمقاً (٣) وكانوا يخاطبون بعضهم بعضاً ماذا يصنعون بيسوع .	
ⲘⲄ / ⲃ̅	ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ (٤) ⲉⲧⲉ-ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲥ̀ⲣⲱⲓⲥ ⲡⲉ (٥) ϧⲉⲛ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̅ϯ̅ .	١٢ . وخرج في تلك الأيام ليصلي على الجبل . وكان ساهراً في صلاة الله (٤) .	٤٣ / ٢
ⲘⲆ / ⲃ̅	ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲙ̀-ⲓ̅ⲃ̅ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁϥϯⲣⲉⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ .	١٣ . فلما كان النهار دعا تلاميذه واختار منهم اثني عشر الذين (٥) سماهم رسلاً .	٤٤ / ٢
	ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϯⲣⲉⲛϥ (٦) ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲁⲛⲇ̀ⲣⲉⲁⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ : Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ : (٧) Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲃⲁⲣⲑⲟⲗⲟⲙⲉⲟⲥ .	١٤. سمعان الذي سماه بطرس (٦) واندراوس أخاه ويعقوب ويوحنا أخاه (٧) . فيلبس وبرثولماوس .	
	ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲗⲫⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩ-ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲭⲟϩ .	١٥ . ومتى وتوما ويعقوب ابن حلفى وسمعان الملقب الغيور .	
	ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲛⲉⲙ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲓⲒⲥⲕⲁⲣⲓⲱ̀ⲧⲏⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲇⲟⲧⲏⲥ .	١٦. ويهوذا بن (٨) يعقوب ويهوذا الاسخريوطي الذي صار مسلماً (٩) .	

---

(١) ب قر.. ⲙⲙ (٢) ⲑⲱ̀ ، ⲕⲁ ز ⲑⲱ (٣) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲭⲁⲣⲱⲟⲩ قر ... ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ (٤) ب قر ... ⲛⲁⲓ (٥) ب ت ⲡⲉ (٦) ب قر ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ (٧) ب ت ⲡⲉϥⲥⲟⲛ

(١) ف ز فسكتوا (٢) ب ز كالأخرى (٣) ب قر هوساً . جنوناً سفهاً . (٤) ب قر الصلاة لله . (٥) ب ت الذين (٦) ف قر الصخرة (٧) ب ت أخاه (٨) يس وكا قر أخا وبي ولند وشمتا أخا بين قوسين وب ج = (٩) ب قر أسلمه وب ز ايضاً

R ف٢٠

ⲙⲉ/ⲁ ٤٥/١

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ̀ⲛⲕⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲕⲉⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ‑ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲁⲗⲓⲁ̀ (١) ⲛ̀ⲧⲉ (٢) Ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧ̀Ⲥⲓⲇⲱⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϣⲱⲛⲓ .

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁⲩⲧ̀ϩⲉⲙⲕⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛⲁⲩⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ .

ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ϭⲓⲛⲉⲙⲁϩϥ ϫⲉⲟⲩⲛⲓ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲧⲁⲗϭⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ .

ⲙⲁ/ⲉ ٤٦/٥

ⲕ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉ̀ⲧⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲟⲩⲃⲉ (٣) ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ (٤) ⲱ̀ⲟⲩ‑ⲛⲓⲁ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ (٥) ϫⲉ ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̅ϯ̅ (٦)

ⲙⲋ/ⲉ ٤٧/٥

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲏⲉⲧϩⲟⲕⲉⲣ ϯⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲓ . ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲏⲉⲧⲣⲓⲙⲓ ϯⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲱⲃⲓ .

ⲙⲏ/ⲉ ٤٨/٥

ⲙⲑ/ⲉ ٤٩/٥

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲟⲩ‑ⲙⲉⲥⲧⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲉ̀‑ⲧⲉⲃ (٧) ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲓ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛⲟⲩ‑ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ .

ⲛ/ⲓ ٥٠/١٠

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲉⲗⲏⲗ : ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲉⲛⲃⲉⲭⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲡ‑ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ : ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲟⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲟⲩⲓⲟϯ .

١٧ . ثم نزل معهم ووقف في موضع خلاء (١) مع جماعة من تلاميذه وجمهور كبير من الشعب من جميع اليهودية وأورشليم ومن ساحل صور وصيدا الذين جاءوا ليستمعوه وليشفيهم من أمراضهم (٢) .

١٨ . والذين كانت تعذبهم الأرواح النجسة كان يشفيهم .

١٩ . وكان كل الجمع يطلبون أن يلمسوه لأن قوة كانت تخرج منه وتشفيهم أجمعين .

٢٠. فرفع عينيه إلى تلاميذه وقال طوبى لكم أيها المساكين بالروح فان لكم ملكوت الله .

٢١ . طوبى لكم أيها الجياع الآن فانكم ستشبعون .طوبى لكم أيها الباكون الآن فانكم ستضحكون.

٢٢ . طوبى لكم إذا أبغضكم الناس وطردوكم وعيّروكم ونبذوا اسمكم كشرير من أجل ابن الانسان .

٢٣ . افرحوا في ذلك اليوم وتهللوا . فهوذا أجركم عظيم في السماء . وهكذا أيضاً كان آباؤهم يفعلون بالأنبياء .

---

(١) ب قر ϯⲡⲁⲣⲁⲗⲓⲟⲥ (٢) ب ت ⲛ̀ⲧⲉ (٣) ⲑⲱ قر ⲉ̀
(٤) ب قر ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ (٥) ب ت ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
(٦) ⲑⲱ قر ⲛⲓⲫⲛⲟⲩⲓ (٧) ب قر ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲉⲧ وب قر ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲧ

(١) ب قر سهل وب قر مرج (٢) يس ورو ألحقت . الذين جاءوا ليستمعوه الخ بآية ١٨

ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲡⲗⲏⲛ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ[1] ⲛⲓⲣⲁⲙⲁⲟⲓ: ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲏⲛ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϯϩⲟ.

٢٤ . لكن الويل لكم أيها الأغنياء. لأنكم قد نلتم [1] عزاءكم.

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧⲥⲏⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ̀ϩⲕⲟ: ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲃⲓ ϯⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣϩⲏⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲣⲓⲙⲓ .

٢٥. الويل لكم أيها الشباعى الآن لأنكم ستجوعون. الويل لكم أيها الضاحكون الآن لأنكم ستنوحون وتبكون .

ⲕ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛϫⲟⲥ [2] ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ [3] ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲟⲩⲓⲟϯ .

٢٦ . الويل لكم إذا قال جميع الناس فيكم حسناً. فان آباءهم هكذا أيضاً [2] كانوا يفعلون بالأنبياء الكذبة .

ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲁⲗⲗⲁ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲁϫⲓ [4] ⲁ̀ⲣⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ .

٢٧ . لكني أقول لكم أيها السامعون أحبوا أعداءكم . أحسنوا إلى مبغضيكم .

ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉⲧⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ: ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ .

٢٨ . باركوا لاعنيكم. وصلوا من أجل الذين يطردونكم [3] .

ⲕ̅ⲑ̅ . Ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲕ [5] ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲟⲩⲟ̀ϫⲓ [6] ⲭⲁ ϯⲭⲉϯ ϧⲁⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩ̀ⲃⲟⲥ [7] ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲉ̀ⲗ ⲧⲉⲕⲕⲉϣⲑⲏⲛ [8] .

٢٩ . من لطمك على هذا الخد [4] فدع له الآخر. ومن أخذ رداءك فلا تمنعه أن يأخذ قميصك [5] أيضاً .

ⲗ̅ . Ⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲙⲟⲓ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲱ̀ⲗ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲕ [9] ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ .

٣٠ . وكل من سألك فأعطه ومن أخذ مالك فلا تطالبه به .

ⲗ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ϩⲓⲛⲁ [10] ⲛ̀ⲧⲟⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛⲱⲟⲩ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ .

٣١ . وكما تريدون أن يفعل الناس بكم فكذلك افعلوا أنتم أيضاً بهم .

ⲗ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲏⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲃⲉⲭⲉ: ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ [11] ⲉⲩⲙⲉⲓ [12] ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ .

٣٢ . فان كنتم تحبون من يحبكم فما هو أجركم . لأن الخطاة أيضاً يحبون من يحبهم .

ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ [13]

٣٣ . وإذا أحسنتم الى الذين

(١) ب ت ϧⲁ قر ⲑⲱ (٢) ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲟⲥ (٣) ⲑⲱ ت ⲧⲏⲣⲟⲩ
(٤) ب ز ⲟⲩⲟϩ (٥) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ، ⲁ̀ⲁ ت ⲉ̀ⲣⲟⲕ (٦) ⲕⲁ ، ⲃⲃ
قر ... ⲧⲉⲕ (٧) ب قر ϩ̀ⲃⲱⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲕ (٨) ب قر .. ⲉ̀ⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕⲉ
(٩) قر .. ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲱ̀ⲗⲓ (١٠) ⲁ̀ⲁⲓⲣⲃ ، ⲑⲱ ت ϩⲓⲛⲁ (١١)
ب قر ... ⲛⲓⲕⲉ (١٢) ب قر ⲁⲩⲙⲉⲓ (١٣) ب قر .. ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣ

(١) أو فرغتم من أخذ (٢) ب ت أيضاً (٣) بي قر يسيئون اليكم ورو يظلمونكم (٤) ب فر خدك والند قر خد (٥) أو ثوبك

ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲓⲕⲉⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲥⲉⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲉⲣⲇⲁⲛⲓⲍⲓⲛ [1] ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲓⲕⲉⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣⲇⲁⲛⲓⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϭⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉⲃⲓⲱ̀.

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲡⲗⲏⲛ ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁ̀ⲡⲉⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲃⲉⲭⲉ ⲉ̀ⲛⲁϣⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲩⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲁⲧϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ [2].

ⲗ̅ⲋ̅. Ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ.

ⲗⲁ / ⲃ

ⲗ̅ⲍ̅. ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϩⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯϩⲁⲡ [3] ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ: ⲙ̀ⲡⲉⲣϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲡϩⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲁⲡ ⲁⲛ: ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ [4] ⲛ̀ⲧⲟⲩⲭⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲙⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ: ⲟⲩϣⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲉϥⲙⲉϩ ⲉϥϩⲉⲛϩⲱⲛ ⲉϥⲫⲉⲛⲫⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲕⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ: ⲡⲓϣⲓ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩⲛⲁϣⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ [5].

ⲔⲆ

ⲗ̅ⲑ̅. Ⲁϥϫⲉ ⲕⲉⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲏⲧⲓ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ ⲉ̀ϭⲓⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϫⲱϥ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ: ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁϩⲉⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲟⲩϣⲓⲕ ⲙ̀ⲡ̅ⲃ̅.

ⲗⲋ / ⲉ

ⲙ̅. ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉϥⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ: ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ [6] ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ.

ⲗⲏ / ⲅ

يحسنون اليكم فما هو فضلكم . (١) لأن الخطاة هكذا أيضاً يصنعون .

٣٤ . وإذا أقرضتم الذين تؤملون أن تستوفوا منهم فما هو فضلكم (١) لأن الخطاة أيضاً يقرضون الخطاة لكي يأخذوا منهم العوض .

٣٦ . لكن أحبوا أعداءكم وأحسنوا إليهم وأعطوا ولا تخيبوا رجاء أحد (٢) فيكون أجركم كثيراً وتكونوا بني العلي لأنه صالح (٣) لغير الشاكرين والأشرار .

٣٦ . وكونوا رحماء مثل أبيكم الرحيم .

٥٦ / ٢

٣٧ . لا تدينوا فلا تدانوا ولا تلقوا (أحداً) الى الدينونة فلا تلقوا الى الدينونة . اغفروا يغفر لكم .

٣٨ . أعطوا تُعطوا . كيلاً جيداً مملوءاً مهزوزاً فائضاً يُعطى في أحضانكم . لأنه بالكيل الذي به تكيلون يكال لكم .

ف٢١

٣٩ . وقال لهم مثلاً آخر . هل يقدر أعمى أن يقود أعمى . أما يسقط كلاهما في حفرة .

٥٧ / ٥

٤٠ . ليس تلميذ أفضل من معلمه . فليكن كل واحد مستعداً كمعلمه (٤) .

٥٨ / ٣

---

(١) ب قر .. ⲛⲓⲥⲁⲙⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ قر ⲑⲱ (٢) ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣ (٣) ⲑⲱ قر الخ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϩⲁⲡ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙϯϩⲁⲡ (٤) ب ز ⲟⲩⲟϩ (٥) ⲁⲑ قر ⲛ̀ϧⲏⲧϥ (٦) ب ت ⲁⲑ ⲇⲉ و ب ز ⲟⲛ

(١) أو نعمتكم أو شكركم (٢) كا ورو ويس وبي ولند قر وأنتم لا ترجون شيئاً وبيح = (٣) بي ولند ويس قر منعم ورو قر رحيم (٤) ب قر كل من صار كاملاً يكون مثل معلمه

ⲙ̅ⲁ̅ . Ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲭⲛⲁⲩ [1] ⲉ̀ⲡⲓϫⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ : ⲡⲓⲥⲟⲓ ⲇⲉ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲕϯⲛⲓⲁⲧⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ .

ⲙ̅ⲃ̅ . Ⲓⲉ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ [2] ϫⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲭⲁⲧ ⲛ̀ⲧⲁϩⲓ [3] ⲡⲓϫⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ϩⲱⲕ ⲭⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲟⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ : ⲡⲓϣⲟⲃⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲥⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲕⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲓ ⲡⲓϫⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ .

ⲙ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩϣ̀ϣⲏⲛ [4] ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ ⲉϥϩⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲇⲉ [5] ⲡⲁⲗⲓⲛ [6] ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩϣ̀ϣⲏⲛ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ .

ⲙ̅ⲇ̅ Ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣ̀ϣⲏⲛ [7] ⲉ̀ϣⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ : ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲥⲉⲕ ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲣⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩϭⲉⲗ ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ [8] ⲟⲩⲃⲁⲧⲟⲥ .

ⲙ̅ⲉ̅ . Ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲁ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ [9] ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ϣⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁⲙⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲁ̀ϩⲟ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϣⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲓϩⲏⲧ ϣⲁⲣⲉ ⲣⲱϥ ⲥⲁϫⲓ .

ⲙ̅ⲋ̅ . Ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ [10].

ⲙ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲓⲧⲟⲩ ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁϥⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲛⲓⲙ .

ⲙ̅ⲏ̅ . Ⲁϥⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲁϥⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲱⲗ [11] ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ

٤١ . لماذا تنظر القذى [1] في عين أخيك . أما الخشبة التي في عينك فلا تفطن لها .

٤٢ . أم كيف تستطيع أن تقول لأخيك يا أخي دعني أخرج القذى [1] من عينك . وأنت لا تنظر الخشبة التي في عينك . أيها المرائي أخرج أولاً الخشبة من عينك وحينئذ تبصر [2] أن تخرج القذى [1] من عين أخيك .

٤٣ . لأنه ليست شجرة جيدة تصنع ثمرة ردية . ولا أيضاً شجرة ردية تصنع ثمرة جيدة .

٤٤ . لأن كل شجرة تعرف من ثمارها . فإنه لا يجنى من الشوك تين ولا يقطف من العليق عنب .

٤٥ . الانسان الصالح من كنز قلبه الصالح يخرج الصلاح والشرير من كنزه [3] الشرير يخرج الشر . لأن من فضلة القلب يتكلم الفم [4] .

٤٦ . لماذا تدعونني يارب يارب ولا تعملون بما أقوله .

٤٧ . كل من يأتي الي ويسمع كلامي ويعمل به أعلمكم من يشبه .

٤٨ . يشبه إنساناً بنى بيتاً وحفر وعمّق ووضع الأساس

(١) ب ز الذي (٢) ني ز جيداً (٣) ب قر كنز قلبه (٤) ني ولند فرثه

(١) ⲁⲑ ز ⲇⲉ (٢) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ... ⲉ̀ (٣) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ـ ⲛ̀ⲧⲁ
(٤) ϩⲓⲟⲩⲓ ⲑⲩ قر ϣⲏⲛ (٥) ⲃⲃ . ⲁⲁ ت ⲟⲩⲇⲉ (٦) ⲁⲑ ز ⲟⲛ
(٧) ⲑⲩ قر .. ϧⲉⲛ (٨) ⲃⲃ . ⲕⲁ قر ϧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (٩) ب قر ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ
(١٠) ⲕⲁ ، ⲃⲃ ز ⲛⲱⲧⲉⲛ (١١) ب قر ⲁϥϣⲱⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲱⲕⲓ

ⲗ̅ⲑ̅/ⲉ ⲝ̅/ⲉ ⲝ̅ⲁ̅/ⲉ ⲝ̅ⲃ̅/ⲉ ⲝ̅ⲅ̅/ⲅ ⲝ̅ⲇ̅/ⲉ

٥٩/٥ ٦٠/٥ ٦١/٥ ٦٢/٥ ٦٣/٣ ٦٤/٥

ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲱ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲥⲉⲛⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲡⲉⲧⲣⲁ : ⲉ̀ⲧⲁⲩ-
ϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲟⲩⲛ̀ϩⲱⲟⲩ ⲉⲧⲟϣ ⲁϥⲕⲱⲗϩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲓⲁⲣⲟ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲡⲉϥϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲕⲓⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲁϥⲕⲏⲧ
ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ (١) .

على الصخر . فلما حدث
سيل صدم النهر ذلك البيت
فلم يقوَ على أن يزعزعه
لانه كان مؤسساً
على صخر .

ⲙⲑ̅ . Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀-
ⲧⲉⲙⲁⲓⲧⲟⲩ ⲁϥⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲁϥⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲓ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲥⲉⲛϯ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ ⲫ̀ⲓⲁⲣⲟ
ⲕⲱⲗϩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥϩⲉⲓ : ⲟⲩⲟϩ
ⲁ̀ ⲡ̀ϩⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲛⲓϣϯ .

٤٩ . أما من يسمع ولا يعمل
فمثله كانسان بنى بيتاً (١) على
التراب بغير أساس . فصدمه النهر
فسقط لوقته وكان سقوط (٢)
ذلك البيت عظيماً .

RB ف٢٢

ⲔⲈⲪ . ⲍ̅ .

الأصحاح السابع

ⲝⲉ/ⲅ ٦٥/٣

ⲁ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲉϥϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲁϫⲓ (٢)
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲁϥⲓ̀ (٣)
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀Ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ .

١ . ولما أتم جميع أقواله
في مسامع الشعب دخل
كفرناحوم .

ⲃ̅ . Ⲟⲩⲉ̀ⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲉϥⲃⲱⲕ ⲛⲁϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲛⲁϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ .

٢ . (وكان) عبد قائد مائة مريضاً
مشرفاً على الموت وكان عزيزاً لديه .

ⲅ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲑⲃⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ
ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉϥϯϩⲟ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲩϫⲉ ⲡⲉϥⲃⲱⲕ .

٣ . فاذ سمع بيسوع أرسل
إليه شيوخ اليهود يسأله أن يأتي
فيشفي عبده .

ⲇ̅ . Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ϩⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲩϯϩⲟ
ⲉ̀ⲣⲟϥ (٤) ⲥⲡⲟⲩⲇⲉⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ
ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲕⲛⲁⲉⲣ ⲫⲁⲓ ⲛⲁϥ .

٤ . فلما جاءوا إلى يسوع
سألوه باهتمام قائلين إن مَن تصنع
له هذا لمستحق .

ⲉ̅ . Ϥⲙⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ϯⲥⲩ-
ⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲕⲟⲧⲥ ⲛⲁⲛ .

٥ . لأنه يحب أمتنا وقد
بنى لنا المجمع .

ⲋ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ (٥) :
ϩⲏⲇⲏ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲏⲓ ⲁⲛ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲟϥ
ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣ (٦) ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀-
ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϧⲓⲥⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϯⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ
ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲁ ⲑⲟⲩⲁϩⲥⲟⲓ
ⲙ̀ⲡⲁⲏⲓ .

٦ . فمضى يسوع معهم . وإذ
كان غير بعيد من البيت أرسل إليه
قائد المائة أصدقاء يقول له يارب لا
تتعب نفسك فاني لست بمستحق
أن تدخل تحت سقف
بيتي (٣) .

---

(١) ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ ت ⲁⲑ ، ⲇⲁ ، ⲣⲃ (٢) ب قر ... ⲛ̀ⲛⲁⲓ
(٣) ⲑⲱ قر ⲁⲩⲓ̀ (٤) ب ز ⲡⲉ (٥) ب ت ⲡⲉ (٦) ب قر ϣ̀ⲫⲏⲣ

(١) ب قر بيته (٢) بي ولند قر خراب
(٣) لند وبي ويس قر سقفي

ⲍ. Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲓⲧ ̀ⲛⲙ̀ⲡϣⲁ ̀ⲛⲓ̀ ϣⲁⲣⲟⲕ [1] : ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̀ϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ ̀ⲛϫⲉ ⲡⲁⲁ̀ⲗⲟⲩ.

ⲏ. Ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϩⲱ ⲉⲩⲉⲣⲧⲁⲥⲥⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲁ [2] ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ : ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲙⲁⲧⲟⲓ ϧⲁⲣⲁⲧ : ⲟⲩⲟϩ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ϣⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ϫⲉ [3] ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲃⲱⲕ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ [4] ϣⲁϥⲁⲓϥ.

ⲑ. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ̀ⲛϫⲉ Ⲓⲏⲥ ⲁϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ [5] ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ̀ⲛⲥⲱϥ [6] ϫⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀Ⲓⲥⲗ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲡⲓϫⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲙⲁⲓⲏ.

ⲝⲁ / ⲉ

ⲓ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ̀ⲛϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ [7] ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲱⲕ [8] ⲉ̀ⲁϥⲟⲩϫⲁⲓ.

ⲢⲄ

ⲓⲁ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ [9] ⲉ̀ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ Ⲛⲁⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ̀ⲛϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ.

ⲝⲍ / ⲓ

ⲝⲏ / ⲓ

ⲓⲃ. Ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ϯⲡⲩⲗⲏ ̀ⲛⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲛⲁⲩⲱ̀ⲗⲓ [10] ̀ⲛⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲁϥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲡⲉ ̀ⲛⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲭⲏⲣⲁ ⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ ̀ⲛⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲛⲉ [11].

ⲓⲅ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ̀ⲛϫⲉ Ⲓⲏⲥ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲣⲓⲙⲓ.

ⲓⲇ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ [12] ⲁϥϭⲓⲛⲉⲙ ϯⲥ̀ⲗⲏ ⲛⲏ

٧ . من أجل ذلك لم أحسب نفسي مستحقاً أن آتي إليك . لكن قل الكلمة فيبرأ غلامي .

٨ . لأني أنا أيضاً إنسان خاضع تحت سلطان . وإن جنداً تحت يدي . فأقول لهذا اذهب فيذهب ولآخر تعال فيجيء ولعبدي افعل هذا فيفعل .

٩ . فلما سمع يسوع هذا تعجب منه والتفت وقال للجمع الذي يتبعه أقول لكم إني لم أجد [١] إيماناً بهذا المقدار ولا في جميع إسرائيل .

٦٦ / ٥

١٠ . فرجع [٢] الذين أرسلهم إلى البيت فوجدوا العبد [٣] قد برأ .

ف٢٣

٦٧ / ١٠

١١ . وفي اليوم التالي ذهب إلى مدينة تدعى نايين وكان [٤] تلاميذه وجمع كثير يسيرون معه .

٦٨ / ١٠

١٢ . فلما قرب من باب المدينة إذا ميت محمول وهو ابن وحيد لأمه وهذه كانت أرملة وكان معها جمع كثير من [٥] المدينة .

١٣ . فلما رآها يسوع [٦] تحنن عليها وقال لها لا تبكي .

١٤ . ودنا ولمس النعش فوقف

---

(١) ب قر ϩⲁⲣⲟⲕ (٢) ب قر ϧⲉⲛ (٣) ⲑⲱ ت ϫⲉ (٤) ⲁⲑ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ت ⲟⲩⲟϩ (٥) ⲑⲱ قر ... ⲛⲛⲓ́ (٦) ⲑⲱ قر ⲛⲉⲙⲁϥ (٧) ⲇⲁ ، ⲣⲃ ، ⲃⲃ ، ⲕ قر ... ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩ (٨) ⲁⲑ قر ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ (٩) ⲕ ، ⲕⲁ ، ⲃⲃ ز ̀ⲛϫⲉ Ⲓⲏⲥ (١٠) ⲕⲁ ، ⲕ ، ⲃⲃ قر .. ⲉ̀ⲛⲁⲩ (١١) ب ت ⲛⲉ (١٢) ⲁⲑ قر .. ⲉ̀ⲧⲁϥ

(١) كا ز قط (٢) ف وعس ز أولئك (٣) بي ويس واندور ووف ز المريض (٤) لند ز بعض من وبي كثيرون من وبي ح = (٥) ب ز أهل (٦) بي واند ويس ورو قر الرب

ⲇⲉ ⲉⲧϥⲁⲓ ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲓϦⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲧⲱⲛⲕ [1].

ⲓⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲁⲩ .

ⲓⲁ̅ . Ⲟⲩϩⲟϯ ⲇⲉ ⲁⲥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯⲱⲟⲩ ⲙ̀Ⲫϯ [2] ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁϥⲧⲱⲛϥ [3] ⲛ̀Ϧⲏⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁ̀ Ⲫϯ ϫⲉⲙⲡ̀ϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ .

ⲓⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ [4] ⲉⲑⲃⲏⲧϥ Ϧⲉⲛ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ [5] ⲛⲉⲙ ϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥ .

ⲓⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ .

ⲓⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ ⲃ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ [6] ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ϩⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϣⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ Ϧⲁϫⲱϥ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ .

ⲕ̅ . Ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲧⲉⲛ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϣⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ Ϧⲁϫⲱϥ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ .

ⲕⲁ̅ . Ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲉⲣⲫⲁϦⲣⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ [7] ⲁϥⲉⲣ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ .

ⲕⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ [8] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ

الحاملون [1] . فقال أيها الشاب لك أنت [2] أقول قم .

١٥ . فجلس الميت وبدأ يتكلم فسلمه إلى أمه .

١٦ . فاعترى الجميع خوف ومجدوا الله قائلين لقد قام فينا نبي عظيم وافتقد الله شعبه [3] .

١٧ . وذاع عنه هذا الخبر في كل اليهودية وجميع نواحيها .

ف ٢٤ KΔ

١٨ . وأخبر يوحنا تلاميذه بهذا كله .

٦٩/٨ ⲝⲑ/ⲏ

١٩ . فدعا يوحنا اثنين من تلاميذه وأرسلهما [4] إلى يسوع قائلاً أأنت هو الآتي أم ننتظر آخر .

٢٠ . فلما جاء إليه الرجلان [5] قالا [6] إن يوحنا المعمدان أرسلنا إليك قائلاً [7] أأنت هو الآتي أم ننتظر آخر .

٢١ . وفي تلك الساعة شفى كثيرين من أمراض وأدواء وأرواح شريرة وأنعم بالبصر على عميان كثيرين .

٢٢ . فأجاب [8] وقال لهما

---

(١) ⲱⲑ ϩⲉⲙⲥⲓ (٢) ⲁⲑ ز ⲡⲉϫ (٣) ⲁⲑ قر ... ⲁ̀ ⲟⲩⲛⲓϣϯ (٤) ⲱⲑ ⲧⲱⲛϥ .. قر ⲓⲓ (٥) ⲱⲑ ت ⲧⲏⲣⲥ (٦) ⲱⲑ ت ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ (٧) ⲁⲑ قر ϣⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ϩⲁⲛⲙⲏϣ (٨) ب ز ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ

(١) لند ز له (٢) ب ت أنت (٣) ف ز بصلاح (٤) بي ولند قر أرسل (٥) ق الرجال (٦) ب ز له (٧) عس ت قائلاً (٨) لند وبي وكاوف ز يسوع

ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲁⲩ (1) ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲑⲙⲟⲩ : (2)
ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲓϭⲁⲗⲉⲩ ⲥⲉⲙⲟϣⲓ
ⲛⲓⲕⲁⲕⲥⲉϩⲧ ⲥⲉⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲛⲓⲕⲟⲩⲣ ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲥⲉⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲥⲉϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ
ⲛⲱⲟⲩ .

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ (3) ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲛ̀ϥ-
ⲛⲁⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲁⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧ .

ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲉⲙ̀ⲛ̀ϩⲱⲃ
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲑⲃⲉ
Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ : ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡϣⲁϥⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲟⲩ : ⲉ̀ⲟⲩⲕⲁϣ ⲉϥⲕⲓⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ (4)
ⲟⲩⲑⲏⲟⲩ .

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩ :
ⲉ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛϩⲉⲃⲥⲱ (5) ⲉⲩϫⲏⲛ ⲧⲟⲓ
ϩⲓⲱⲧϥ : ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲛⲁ ⲛⲓϩ̀ⲃⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲥⲉⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ .

ⲕ̅ⲋ̅ . Ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩ :
ⲉ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲁ̀ϩⲁ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ
ⲟⲩϩⲟⲩⲟ ⲉ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ (6) .

ⲟ̅ / ⲃ̅ — ٧٠ / ٢

ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ (7) ⲫⲏⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ:
ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϧⲁϫⲉⲛ ⲙ̀-
ⲡⲉⲕϩⲟ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲥⲟⲃϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ .

ⲟ̅ⲁ̅ / ⲉ̅ — ٧١ / ٥

ⲕ̅ⲏ̅ . Ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓϫⲓⲛ-
ⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲁϥ ⲉ̀Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ (8) : ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ϯ-
ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ (9) ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ .

اذهبا فأخبرا يوحنا بما
رأيتما وسمعتما (١) إن
العميان يبصرون والعرج
يمشون والبرص يطهرون والصم
يسمعون والموتى يقومون
والمساكين يبشرون .

٢٣ . وطوبى لمن لا يشك
فيّ (٢) .

٢٤ . فلما مضى رسولا (٣)
يوحنا بدأ (٤) يقول للجموع (٥)
عن يوحنا . ماذا خرجتم إلى
البرية لتنظروا . أقصبة
تحركها الريح .

٢٥ . بل ماذا خرجتم لتنظروا
أإنساناً لابساً لباساً ناعماً . هاهم
ذوو لباس المجد (٦) والنعيم في
بيوت الملوك .

٢٦ . بل ماذا خرجتم لتنظروا
أنبياً . نعم أقول لكم إنه أفضل
من نبي .

٢٧ . فان هذا هو الذي كتب
عنه . ها أنا أرسل ملاكي أمام
وجهك الذي يهيئ طريقك قدامك .

٢٨ . أقول لكم إنه لا أحد في
مواليد النساء أعظم من يوحنا
المعمدان (٧) . أما الأصغر منه (٨) في
ملكوت السموات (٩) فهو أعظم منه .

---

(١) ⲑⲩ قر ... ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ (٢) ب ز ϫⲉ (٣) ⲁⲑ ت ⲟⲩⲟϩ
(٤) ⲑⲩ قر ϩⲓⲧⲉⲛ (٥) ⲁⲑ قر ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ (٦)
ب ت ⲡⲉ (٧) ب قر ⲡⲉ ⲅⲁⲣ ، ب ت ⲅⲁⲣ (٨) ب ت ـ ⲛⲓ
ⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ (٩) ⲁⲑ قر ⲫϯ ⲫϯ

(١) رو ويس قر سمعتما ورأيتما (٢)
لند قر يتأذى بي (٣) ق ورو قر رسل
(٤) ف ز يسوع (٥) لند ورو قر
الجمع (٦) لندوبي قر الفاخر (٧) كات
المعمدان (٨) بي ولندورو وكاويس ت
منه (٩) بي ويس ورو ولند قر الله

ⲟⲋ / ⲓ

ⲕⲑ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲁⲩⲑⲙⲁⲓⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲁⲩϭⲓⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛⲧⲉ [1] Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ .

ⲗ . Ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣⲁⲑⲉⲧⲓⲛ ⲙⲡⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲛⲧⲉ ⲫϯ ⲛϧⲣⲏⲓ ⲛϧⲏⲧⲟⲩ ⲙⲡⲟⲩϭⲓⲱⲙⲥ ⲛⲧⲟⲧϥ .

ⲟⲥ / ⲉ

ⲗⲁ . [2] Ⲁⲓⲛⲁⲧⲉⲛⲑⲱⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲛ [3] ⲛⲧⲉ ⲡⲁⲓϫⲱⲟⲩ ⲉⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩⲟⲛⲓ ⲙⲙⲟϥ .

ⲗⲃ . Ⲥⲉⲟⲛⲓ ⲛϩⲁⲛⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲛⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ϯⲁⲅⲟⲣⲁ [4] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲟⲩⲃⲉ [5] ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛϫⲱ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲡⲉⲧⲉⲛϭⲟⲥϫⲉⲥ ⲁⲛⲉⲣϩⲏⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲓⲙⲓ .

ⲗⲅ . Ⲁϥⲓ ⲅⲁⲣ ⲛϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ ⲛϥⲟⲩⲉⲙ [6] ⲱⲓⲕ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲛϥⲥⲉ ⲏⲣⲡ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ .

ⲗⲇ . Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲛϫⲉ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛⲣⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲥⲁⲩⲏⲣⲡ ⲉϥⲟⲓ ⲛϣⲫⲏⲣ ⲛⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ [7] ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ [8] .

ⲗⲉ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲑⲙⲁⲓⲟ ⲛϫⲉ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ .

ⲔⲈ

ⲟⲇ / ⲁ

ⲗⲋ . Ⲛⲁϥϯϩⲟ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ [9] ⲛϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ ⲙⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲁϥⲣⲱⲧⲉⲃ .

٧٢ / ١٠

٢٩ . فلما سمع جميع الشعب والعشارون برروا[1] الله إذ اعتمدوا بمعمودية يوحنا .

٣٠ . أما الفريسيون والناموسيون فرفضوا مشورة [2] الله فيهم [3] ولم يعتمدوا منه [4] .

٧٣ / ٥

٣١ . [5] بماذا أشبّه أناس هذا الجيل ومَن يشبهون .

٣٢ . يُشبهون صبياناً جلوساً في السوق ينـادي بعضهم بعضاً قائلين زمرنا لكم فلم ترقصوا . نحنا [6] فلم تبكوا .

٣٣ . لأن يوحنا المعمدان جاء لا يأكل خبزاً ولا يشرب خمراً . فقلتم به شيطان .

٣٤ . وجاء ابن الانسان يأكل ويشرب فقلتم هـوذا إنسـان أكول وشريب خمر . خليـل للعشـارين والخطاة .

٣٥ . والحكمة تبررت [7] من جميع بنيها .

ف٢٥

٧٤ / ١

٣٦ . ثم سأله أحد الفريسيين أن يـأكل معـه فلمـا دخـل بيت الفريسي اتكأ .

ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲍ ⲕⲁ (٢) ⲛⲧⲉ Ⲓⲱⲁ ت ⲕⲁ ، ⲛ ب قر (١) ⲛϫⲉ Ⲡⲟⲥ (٣) ب ت ⲟⲩⲛ (٤) ب قر ... ⲛⲓ (٥) ⲃⲣ ، ⲇⲁ قر ⲉ (٦) ب قر ... ⲉⲛϥ ، ب قر ... ⲉϥ (٧) ب قر ... ⲉ (٨) ⲕⲁ ، ⲃⲃ .. قر ⲛⲓϥⲉϥ خطأ (٩) ⲉⲱ ت ⲡⲉ

(١) روقر شكروا (٢) يس قر مشيئة (٣) لندقر لهم وبي قر من جهة أنفسهم (٤) ف قر أما الفريسيون والكتاب فعلموا أنهم رفضوا أمر الله اياهم الخ (٥) لندورو ويس وكا ز ثم قال الرب وبي وضعتها بين قوسين (٦) ب زلكم (٧) أو تبرأت أو تزكت أو عدلت

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ (1) ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲛⲁⲥⲟⲓ ⲛⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥⲉⲙⲓ ϫⲉ ϥⲣⲱⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲙⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲁⲥϭⲓ ⲛⲟⲩⲁⲗⲁⲃⲁⲥⲧⲣⲟⲛ ⲛⲥⲟϫⲉⲛ.

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲥ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲥⲣⲓⲙⲓ ⲁⲥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛϩⲱⲣⲡ ⲛⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϥⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϥⲱⲓ (2) ⲛⲧⲉ ⲧⲉⲥⲁⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥϯⲫⲓ (3) ⲉⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲑⲱϩⲥ (4) ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲙⲡⲓⲥⲟϫⲉⲛ.

ⲗ̅ⲑ̅. Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛϫⲉ ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲉϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛϧⲣⲏⲓ ⲛϧⲏⲧϥ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲛⲉ (5) ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁϥⲛⲁⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲟⲩⲁϣⲛⲣⲏϯ ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲧⲁⲥϭⲓⲛⲉⲙⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲧⲉ.

ⲙ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲧⲏⲓ ⲛⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉϫⲟϥ ⲛⲁⲕ ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ (6) ϫⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲁϫⲟϥ.

ⲙ̅ⲁ̅. (7) Ⲡⲉϫⲁϥ (8) ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲭⲣⲉⲟⲥⲧⲏⲥ ⲃ̅: (9) ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉ ⲟⲩⲇⲁⲛⲓⲥⲧⲏⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲫ̅ ⲛⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅ ⲉⲣⲟϥ.

ⲙ̅ⲃ̅. (10) Ⲙⲙⲟⲛⲧⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲙⲙⲁⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩ-

٣٧ . وإذا امرأة كانت خاطئة في المدينة (١) فلما علمت أنه متكيء في بيت الفريسي أخذت (٢) قارورة طيب .

٣٨ . ووقفت من ورائه عند رجليه باكية وبدأت تبل قدميه بدموعها (٣) وتمسحهما بشعر رأسها وكانت تُقبّل قدميه وتدهنهما بالطيب .

٣٩ . فلما رأى الفريسي الذي دعاه (ذلك) قال محدثاً نفسه (٤) لو كان هذا نبياً لعلم من هي المرأة التي لمسته وما حالها . إنها لخاطئة .

٤٠ . فأجاب يسوع وقال له يا سمعان عندي كلمة (٥) أقولها لك . فقال قل يا معلم .

٤١ . (٦) قال (٧) كان لدائن (٨) مدينان . على الواحد خمسمائة دينار (٩) وعلى الآخر خمسون .

٤٢ . ولم يكن لهما ما يوفيانه

---

(1) ⲁⲑ ت ⲟⲩⲟϩ (2) ب قر ... ⲛⲓ (3) ⲑⲱ قر ... ⲁⲥ (4) ⲑⲱ قر ... ⲉⲥ وت ⲟⲩⲟϩ (5) ب قر ⲛⲉ (6) ⲕⲁ ، ⲃⲃ ، ⲕ ز ⲛⲁϥ (7) ⲕ ، ⲃⲃ ، ⲇⲁ ، ⲣⲃ ، ⲕⲁ ز ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (8) ب ز ⲛⲁϥ (9) ب ز ⲙⲙⲁⲩ (10) ⲃⲃ ، ⲁⲑ ، ⲕⲁ ، ⲕ ز ⲛⲉ

(١) رو وبي ح قر كانت في المدينة خاطئة (٢) رو وبي وبس قر جاءت بـ ولند قر بحُق مرمر فيه طيب (٣) بي وبس ولند قر بالدموع (٤) رو قر فكر وعس قر فكر في باطنه (٥) يس ولند قر شيئاً . (٦) كا زل فأجاب يسوع (٧) رو وبيت قال (٨) رو قر . لانسان مقرض بالربا (٩) لند قر قرش

ⲧⲟⲃⲟⲩ ⲁϥⲭⲁⲩ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓ ⲃ̅ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ: ⲛⲓⲙ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ .

ⲙ̅ⲅ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲭⲁ ⲡⲓϩⲟⲩⲟ̀ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲕϯϩⲁⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ .

ⲙ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲉ̀ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀Ⲥⲓⲙⲱⲛ ϫⲉ ⲭⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲓ̈ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ : ⲁⲓⲓ̀ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ: ⲑⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲁⲥϩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ̀ (1) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϥⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥϥⲱⲓ (2) .

ⲙ̅ⲉ̅ . Ⲙ̀ⲡⲉⲕϯ ⲛ̀ⲟⲩⲫⲓ ⲉⲣⲱⲓ: ⲑⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲓ̀ (3) ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲭⲁⲧⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲥϯⲫⲓ ⲉ̀ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ .

ⲙ̅ⲋ̅ . Ⲙ̀ⲡⲉⲕⲑⲱϩⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲁ̀ⲫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲉϩ : ⲑⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲁⲥⲑⲱϩⲥ ⲛ̀ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟϫⲉⲛ .

ⲙ̅ⲍ̅ . Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲛⲉⲥⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲟϣ ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲥⲉⲣⲁ̀ⲅⲁⲡⲁⲛ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ : ⲫⲏ ⲇⲉ (4) ⲉ̀ⲩⲛⲁⲭⲁ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲅⲁⲡⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ .

ⲙ̅ⲏ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛⲟⲃⲓ .

ⲙ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲓ̀ⲕⲉⲭⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

ⲛ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲁϩϯ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲓ (5) ⲙⲁϣⲉⲛⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ .

فسامحهما كليهما (١) . فمن منهما يحبه أكثر .

٤٣ . أجاب سمعان وقال أظن أن الذي سامحه بالأكثر . فقال له بصواب حكمت .

٤٤ . ثم التفت إلى المرأة وقال لسمعان أترى هذه المرأة. دخلتُ بيتك وماءً لرجليّ لم تعط . أما هذه فقد بلّت بالدموع رجليّ ومسحتهما بشعرها (٢) .

٤٥ . لم تقبّل فمي . أما هذه فمذ دخلتُ (٣) بيتك لم تكف عن تقبيل قدميّ .

٤٦ . بزيت لم تدهن رأسي . أما هذه فقد دهنت بالطيب قدميّ .

٤٧ . من أجل هذا أقول لك إن خطاياها الكثيرة مغفورة لها لأنها أحبت كثيراً . والذي يغفر له قليل يُحِبّ قليلاً .

٤٨ . ثم قال لها مغفورة لكِ خطاياكِ .

٤٩ . فبدأ المتكئون يقولون في نفوسهم مَن هو هذا الآخر الذي يغفر الخطايا .

٥٠ . فقال للمرأة إن إيمانك خلصك فاذهبي بسلام .

ⲔⲈ ف٢٦

ⲔⲈⲪ . Ⲏ̅ .

الأصحاح الثامن

ⲟⲑ ٧٥
ⲓ ١٠

ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ (6) ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ (7) ⲕⲁⲧⲁ ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲓ

١ . وحدث بعد ذلك أنه كان يسير في كل مدينة وقرية

(١) ب قر ... ⲛⲉⲥ (٢) ب قر ... ⲛⲉⲥ (٣) ب قر ⲉ̀ⲧⲁⲥⲓ̀ (٤) ⲕ ، ⲑⲱ قر ⲥⲁⲣ (٥) ب قر ⲡⲉⲛⲁϩϯ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲓ في آخر الآية (٦) ⲟⲩⲟϩ ت ⲑⲉ (٧) ⲣⲃ ، ⲇⲁ ت ⲡⲉ

(١) يس ولند وبي ز فقل لي (٢) لندويس ورو وكا وبي قر بشعر رأسها وبي ح = (٣) ب قر دخلتْ

ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓ ⲓ̅ⲃ̅ ⲉⲩⲛⲉⲙⲁϥ .

ⲃ̅ . Ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ (1) ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲱⲛⲓ : Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ϯⲘⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁϥϩⲓ ⲡⲓ ⲍ̅ ⲛ̀ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ_ϩⲓⲱⲧⲥ (2) .

ⲅ̅ . Ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲁ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀Ⲭⲟⲩⲍⲁ ⲡⲓⲉ̀_ⲡⲓⲧ̀ⲣⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲛⲉⲙ Ⲥⲟⲩⲥⲁⲛⲛⲁ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲩⲟϣ ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀_ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ .

ⲇ̅ . Ⲉϥⲑⲟⲩⲏⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲃⲁⲕⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ .

ⲉ̅ . Ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲥⲓϯ ⲉ̀ⲥⲓϯ ⲙ̀ⲡⲉϥ_ϫ̀ⲣⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲉ̀ⲣⲉϥⲥⲓϯ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲁϥϩⲉⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ (3) ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲉⲙϩⲱⲙϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲁⲩⲟⲩⲟⲙϥ .

ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁϥϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ (4) ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲣⲱⲧ ⲁϥϣⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ⲛ̀ϭⲛⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ .

ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ (5) ⲁϥϩⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲟⲩⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲣⲱⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲟⲩⲣⲓ ⲁⲩⲟϫϩⲉϥ .

ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁϥϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲣⲱⲧ ⲁϥⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ (6) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ ⲣ̅ (7) ⲛ̀ⲕⲱⲃ (8) : ⲛⲁⲓ (9) ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ_

يكرز ويبشر بملكوت الله ومعه الاثنا عشر .

٢ . ونساء أخريات اللواتي كن قد شفاهن من أرواح شريرة وأمراض . مريم التي تدعى المجدلية التي أخرج منها سبعة شياطين .

٣ . ويُوَنّا (١) امرأة خوزي وكيل (٢) هيرودس وسوسنة وأخريات كثيرات اللواتي كن يخدمنه من أموالهن .

٤ . وإذ اجتمع جمع عظيم مع الذين كانوا يأتون (٣) إليه من كل مدينة قال بمثل .

٥ . خرج الزارع ليزرع زرعه وفيما هو يزرع سقط بعض على (٤) الطريق فانداس وأكلته طيور السماء .

٦ . وسقط آخر على صخر فلما نبت يبس لأنه لم تكن له رطوبة (٥) .

٧ . وسقط آخر في وسط الشوك . ولما نبت الشوك معه خنقه .

٨ . وسقط آخر على الأرض الجيدة فلما نبت أثمر (٦) مائة ضعف . وإذ قال هذا نادى

ⲟ̅ⲁ̅ / ⲃ̅ — ٧٦ / ٢

(١) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ت ⲉⲣ (٢) ⲕⲁ.ⲃⲃ قر ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ (٣) ⲕⲁ ، ⲃⲃ قر
(٤) ⲓⲥϫⲉⲛ ب قر ⲟⲩⲙⲁⲙⲡⲉⲧⲣⲁ (٥) ⲧⲁⲑ ⲕⲉ (٦) ⲑⲱ قر
ⲁϥϯ ⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ (٧) ⲕⲁ ⲛ̀ϣⲟ قر خطأ (٨) ب ز ⲛ̀ⲥⲟⲛ
(٩) ب ز ⲇⲉ

(١) أو حنة (٢) أو خازن أو قهرمان
(٣) كا قر اجتمع .. وأتوا. ورو قر اجتمع ... ويسرعون وبي قر من عوضاً عن مع (٤) عس ز قارعة (٥) رو قر تربة (٦) رو ز الواحد

ⲙⲟⲩϯ ⲡⲉ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ .

من له أذنان (١) للسمع فليسمع .

ⲟⲍ̅ / ⲁ — ٧٧ / ١

ⲑ̅ . Ⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ (1) ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ .

٩ . ثم سأله تلاميذه (٢) ما (٣) هذا المثل .

ⲓ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲥⲧⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ (2) ⲛ̀ⲥⲱϫⲡ ⲇⲉ (3) ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ϩⲓⲛⲁ ⲉⲩⲛⲁⲩ (4) ⲛ̀ⲧⲟⲩϣ̀ⲧⲉⲙⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ (4) ⲛ̀ⲧⲟⲩϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣ̀ⲧⲉⲙⲕⲁϯ .

١٠ . فقال لهم إنكم أنتم قد أعطيتم (٤) معرفة أسرار ملكوت الله . أما الباقون فبأمثال (٥) لكي لا يبصروا وهم مبصرون ولا يسمعوا ولا يفهموا وهم سامعون .

ⲟⲏ̅ / ⲃ — ٧٨ / ٢

ⲓ̅ⲁ̅ . Ϯⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲇⲉ (5) ⲑⲁⲓ ⲧⲉ : ⲡⲓϫ̀ⲣⲟϫ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ .

١١ . وهذا هو المثل . الزرع هو كلام الله .

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲉ ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲓⲧⲁ ϣⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲟϩⲉⲙ (6) .

١٢ . والذين على الطريق هم الذين يسمعون ثم يأتي إبليس فينزع الكلمة من قلوبهم لئلا يؤمنوا فيخلصوا .

ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ϯⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛⲉ ⲛⲏ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲩϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϣⲁⲩϣⲉⲡ (7) ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ (8) ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ(9) ϣⲁⲩϫⲁ ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

١٣ . والذين على الصخر هم الذين إذا سمعوا يقبلون الكلمة بفرح . وهؤلاء لا أصل لهم وهم الذين يؤمنون زمناً يسيراً وفي وقت التجربة ينحلون .

ⲓ̅ⲇ̅ Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲟⲩⲣⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ (10) ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩϣ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ (11) ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲩⲇⲟⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓϫⲓⲛⲱⲛϧ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϣⲁⲩⲟϫϩⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

١٤ . والذي سقط في الشوك هم هؤلاء الذين يسمعون والاهتمام والغنى ولذات هذه الحياة التي يسعون فيها تخنقهم فلا يأتون بثمر (٦) .

ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ

١٥ . أما الذي سقط في

---

(١) ب ت ⲡⲉ (٢) ⲑⲱ ت ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ (٣) ب ز ⲡⲁϥⲥⲁϫⲓ (٤) ب قر ... ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ (٥) ⲛⲏⲉⲑ ... ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر (٦) ϫⲉ ⲑⲱ ، ⲣⲃ ⲇⲁ قر ... ⲛ̀ⲥⲉ (٧) ⲣⲃ ، ⲃⲃ ، ⲇⲁ ، ⲕ ، ⲕⲁ قر ϣⲁⲩϣⲓⲛⲓ (٨) ب ت ⲉ̀ⲧⲉ (٩) ⲇⲑ قر ⲙ̀ⲡⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ (١٠) ⲇⲑ فر_ⲛⲛ (١١) ⲉ̀ⲧⲁⲩ... ⲕⲁ ، ⲕ ، ⲃⲃ قر .. ϯⲙⲉⲧ

(١) أو أذن (٢) ب ز قائلين (٣) بي قر ماعسى أن يكون (٤) أو حظيتم بـ (٥) يس ز أ كلمهم وكا يخاطبون (٦) لندقر بثمرة تامة

ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲧⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲩⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ.

(ⲟⲑ/ⲃ) ⲓ̅ⲋ̅. Ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ϭ̀ⲉⲣⲉ ⲟⲩϧⲏⲃⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲟⲃⲥϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁϥ ⲥⲁϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩϭ̀ⲗⲟϫ ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲁⲩⲭⲁϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲗⲩⲭⲛⲓⲁ̀[1] ϩⲓⲛⲁ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁ [2] ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ[3] ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.

(ⲡ/ⲃ) ⲓ̅ⲍ̅. Ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϥ̀ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ [4] ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲭⲏⲡ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ⲫⲟⲩⲱⲛϩ [5].

(ⲡⲁ/ⲉ) ⲓ̅ⲏ̅. Ⲁⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ[6] ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ: ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲉⲩⲉ̀ϯ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲩⲓ̀[7] ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ϥⲉⲛⲧⲟⲩϥ ⲉⲩⲉ̀ⲟⲗϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ.

(ⲡⲃ/ⲃ) ⲓ̅ⲑ̅. Ⲁⲥⲓ̀ ⲇⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ϯⲙⲁϯ[8] ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ.

ⲕ̅. Ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ⲇⲉ ϫⲉ ⲓⲥ [9] ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲥⲉⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲉⲩⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ.

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲁⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

(Ⲣⲍ; ⲡⲅ/ⲃ) ⲕ̅ⲃ̅. Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ[10] ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲟⲩϫⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ [11] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲛⲁⲛ [12] ⲉ̀ⲙⲏⲣ ⲉ̀ϯⲗⲩⲙⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

الأرض الجيدة فهم هؤلاء الذين يسمعون الكلمة بقلب جيد صالح[1] فيحفظونها ويثمرون بالصبر .

(٧٩/٢) ١٦ . ليس أحد يوقد سراجاً ليغطيه بإناءٍ أو ليضعه تحت سرير بل ليضعه على منارة لينظر الداخلون النور .

(٨٠/٢) ١٧ . لأنه ليس خفي لا يظهر ولا مكتوم لا يُعلم [2] فيعلن .

(٨١/٥) ١٨ . فانظروا [3] كيف تسمعون . إن الذي له سيُعطى . والذي ليس له فالذي يظنه له أيضاً سينزع منه .

(٨٢/٢) ١٩ . وأقبلت إليه أمه وإخوته . فلم يستطيعوا أن يصلوا إليه لسبب الجمع .

٢٠ . فأخبروه قائلين ها أمك وإخوتك واقفون خارجاً يريدون أن يروك .

٢١ . فأجاب وقال لهم إن أمي وإخوتي هم هؤلاء الذين يسمعون كلمة الله ويعملون بها .

(ف٢٧; ٨٣/٢) ٢٢ . وفي أحد الأيام ركب سفينة مع تلاميذه . وقال لهم لنمضِ الى عبر البحيرة . فأقلعوا [4] .

---

(١) ⲁⲑ قر .. ϯ (٢) ⲕ ، ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲛⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ (٣) ⲕⲁ ، ⲃⲃ ; ⲉ̀ⲡⲓⲏⲓ (٤) ⲁⲑ قر ϥ̀ⲛⲁϭⲱⲣⲡ (٥) ⲁⲑ قر ⲉ̀ⲡⲉⲑⲟⲩⲟⲛϩ ، ⲡⲃ ، ⲑⲱ ، ⲗ̀ⲁ قر ⲉ̀ⲑⲙⲏⲓϯ (٦) ⲁⲑ ت ⲟⲩⲛ (٧) ⲁⲑ قر ⲉ̀_ ⲛⲁϥ.. (٨) ⲁⲑ قر ... ⲛ̀ (٩) ⲁⲑ ت ⲓⲥ (١٠) ⲁⲑ ز ⲟⲩⲟϩ (١١) ⲁⲑ ت ϩⲟⲧⲟ (١٢) ⲑⲱ قر ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲛ

(١) بي وبس قر فيحفظونها في قلب الخ (٢) ف ت لا يعلم (٣) عس ورو وكا ز الآن (٤) رو قر فصعدوا ويس وكا وف قر فساروا

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲉⲩⲉⲣϩⲱⲧ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲗⲩⲙⲛⲏ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ (١) ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ (٢) ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣⲕⲩⲛⲇⲩⲛⲉⲩⲓⲛ ⲡⲉ.

٢٣ . وفيما هم سائرون نام . فنزل في البحيرة ريح شديدة وأحاطت بهم (١) فصاروا في خطر.

ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲁⲩⲛⲉϩⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲁⲕⲟ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ (٣) ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲱⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ (٤) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲁⲙⲏ .

٢٤ . فأتوا وأيقظوه قائلين يا معلم (٢) إننا نكاد نهلك . فقام وانتهر الريح وأمواج الماء فسكنت وصار هدوء عظيم (٣) .

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ : ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲁⲩⲉⲣ̀ϣⲫⲏⲣⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲁ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ϫⲉ ϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲑⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ (٥) ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁϥ (٦) .

٢٥ . ثم قال لهم أين إيمانكم . فخافوا وتعجبوا قائلين بعضهم لبعض أترى من هو هذا . فانه يأمر الرياح أيضاً والمياه (٤) فتطيعه .

ⲔⲎ ف٢٨

ⲕ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲱⲧ ⲉ̀ⲧⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲄⲉⲣⲅⲉⲥⲏⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉ ⲑⲏ ⲧⲉ ⲉⲧϩⲓⲙⲏⲣ ⲟⲩⲃⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ .

٢٦ . ثم ساروا (٥) إلى كورة الجرجسيين (٦) التي هي في العبر مقابل الجليل .

ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲣⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣ (٧) ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥϯ ϩⲃⲱⲥ (٨) ϩⲓⲱⲧϥ ⲟⲩⲇⲉ (٩) ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲏⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙ̀ϩⲁⲩ .

٢٧ . فلما خرج إلى الأرض استقبله رجل من المدينة (٧) به شياطين (٨) منذ زمن طويل ولم يكن يلبس ثوباً ولا يأوي إلى بيت بل إلى المقابر .

ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ (١٠) ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲁⲣⲁⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ ϫⲉ ⲁ̀ϧⲟⲕ ⲛⲉⲙⲏⲓ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (١١) Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲏⲓ .

٢٨ . فلما رأى يسوع صرخ وخرّ له وقال بصوت عظيم مالك ولي (٩) يا يسوع ابن الله العلي . أسألك ألاّ تعذبني .

---

(١) ⲁⲑ ت ⲟⲩⲟϩ (٢) ب ز ⲡⲉ (٣) ⲁⲑ قر ... ⲛ̀ⲛⲓ (٤) ب قر ... ⲛⲓ (٥) ⲁⲑ قر ... ⲛⲓ (٦) ⲁⲑ قر ⲛ̀ⲥⲱϥ (٧) ب ت ⲉ̀ (٨) ب قر ϩⲉⲃⲥⲱ (٩) ⲑⲱ قر ⲟⲩⲟϩ (١٠) ⲑⲱ ت ⲟⲩⲟϩ (١١) ب ت Ⲓⲏ̅ⲥ̅

(١) رو قر يعتلئون ويس وبي ولند قر وكانوا يمتلئون ماءً وكا ز المياه (٢) بي كررت يا معلم (٣) ب ت عظيم (٤) رو ويس قر البحر (٥) لند قر وصلوا ويس قر أرسوا ورو عبروا (٦) أو الجدريين (٧) رو ت من المدينة (٨) رو ويس وف قر شيطان (٩) ب قر مالي ولك

ⲕ̅ⲑ̅ . Ⲛⲉ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲛⲉ ⲁϥϩⲟⲗⲙⲉϥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲩϣⲁⲩⲥⲟⲛϩϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ (1) ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲡⲉⲇⲏⲥ ⲉⲩⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϣⲁϥⲥⲱ̀ⲗⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲛⲁⲩϩ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϭ̀ⲱⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ (2) ⲉ̀ⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ .

ⲗ̅ . Ⲁϥϣⲉⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲗ̀ⲉⲅⲓⲱⲛ ϫⲉ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣ (3) ⲛ̀ⲇⲉⲙⲱⲛ .

ⲗ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϣⲉ ⲉ̀ⲫⲛⲟⲩⲛ .

ⲗ̅ⲃ̅ . Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲣⲓⲣ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲟϣ (4) ⲉⲩⲙⲟⲛⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ (5) ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁⲩ ⲉ̀ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁⲩ .

ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲉ̀ϣⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲓ̀ (6) ⲛ̀ϫⲉ ϯⲁ̀ⲅⲉⲗⲏ ⲛ̀ⲣⲓⲣ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲗⲩⲙⲛⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ (5) ⲡⲓϫⲁⲕⲣⲓⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲱϫϩ (7) .

ⲗ̅ⲇ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲑⲙⲟⲛⲓ (8) ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲁⲩⲫⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ⲧ̀ⲕⲟⲓ .

ⲗ̅ⲉ̅ . Ⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ (9) ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ (10) ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ (11) ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉϥϩⲃⲱⲥ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧϥ

٢٩ . لأنه كان قد أمر الروح النجس أن يخرج من الرجل لأنه كان قد اختطفه منذ سنين كثيرة. وكان يربط بسلاسل وقيود حفظاً له فكان يقطع الربط ويسوقه الشيطان إلى القفار .

٣٠ . فسأله يسوع قائلاً ما اسمك . فقال لجيون (١) لأن شياطين كثيرين كانوا قد دخلوا فيه .

٣١ . وسألوه ألاّ يأمرهم بالذهاب إلى الهاوية (٢) .

٣٢ . وكان هناك قطيع خنازير كثيرة ترعى عند الجبل . فسألوه أن يدعهم يدخلونها فتركهم .

٣٣ . ولما خرجت الشياطين من الرجل ودخلت الخنازير ترامى قطيع الخنازير من الجرف إلى البحيرة فاختنق .

٣٤ . ولما رأى الرعاة ماحدث هربوا (٣) وأخبروا من (٤) في المدينة ومَن في الحقل (٥) .

٣٥ . فخرجوا ليروا ماحدث وأتوا إلى يسوع فوجدوا الرجل الذي خرجت منه الشياطين جالساً عاقلاً لابساً عند

(١) ⲕⲁ ، ⲃⲃ قر ... ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ (٢) ⲑⲱ قر ... ⲛⲓ (٣) ⲑⲱ قر ... ⲟⲩ (٤) ب ت ⲉⲩⲟϣ (٥) ب قر ϧⲉⲛ (٦) ⲁⲑ ز ⲉ̀ⲃⲟⲗ (٧) ⲑⲱ ، ⲣⲃ ، ⲗⲁ قر ⲁⲩⲱϫϩ (٨) ⲕⲁ ، ⲃⲃ ز ⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ (٩) ب ت ⲟⲩⲟϩ (١٠) ⲁⲑ قر ـ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϩⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ (١١) ⲁⲑ قر ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ بعد ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧϥ

(١) أي جيش . فرقة . جوقة (٢) أو العمق أو اللجة (٣) بي ز وذهبوا (٤) بي وانلدت من (٥) لند قر الكورة

ⲉϥⲭⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲙ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ.

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲓ̈ⲣⲏϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ.

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲄⲉⲣⲅⲉⲥⲏⲛⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲡⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ: ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ.

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲛⲁϥϯϩⲟ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟ̀ϩⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲇⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ [1].

ⲗ̅ⲑ̅. Ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲧⲏⲣⲥ ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.

ⲡ̅ⲇ̅ / ⲏ̅

ⲕ̅ⲑ̅ ⲡⲉ ⲃ̅

ⲙ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛⲁⲩϫⲟⲩϣⲧ [2] ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ [3].

ⲙ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ [4] ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲓⲁⲓ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲙ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲑⲣⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲏⲓ.

ⲙ̅ⲃ̅. Ϫⲉ ⲟⲩϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲉ̀ⲛⲁⲥ̀ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲡⲉ ⲉⲥϧⲉⲛ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲛⲁⲥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲡⲉ: ⲉϥⲛⲁⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ

قدمي يسوع فخافوا.

٣٦ . وأخبرهم الذين رأوا كيف خلص الذي كانت بـه الشياطين [1] .

٣٧ . فسأله جمهور كورة الجرجسيين كله أن ينصرف عنهم. لأن خـــوفـــاً عظـيماً اعتراهم . فركب [2] السفينـة ورجـع .

٨٤ / ٨

٣٨ . فسأله الرجـل الذي خرجت منه الشياطين أن يقيم معه فأرسله [3] قائلاً .

٣٩ . ارجع إلى بيتك وحدث بما [4] صنع الله بك . فمضى في المدينة كلها مبشراً بما [4] صنع به يسوع .

ف٢٩

٤٠ . ولما رجع يسوع قَبِلَهُ الجمع لأنهم كانوا ينتظرونـه أجمعون .

٨٥ / ٢

٤١ . وإذا برجل اسمه يايروس [5] قد جاء وكـان هـــذا رئيس المجمـــع [6] فخرّ عند قدمي يسوع وسأله أن يدخل بيته .

٤٢ . لأنه كانت له ابنة وحيدة لها اثنتا عشرة سنة وكانت هذه قد أشرفت على الموت . وبينا

(١) ⲑⲱ ز ⲛⲁϥ (٢) ⲑⲱ قر... ⲛⲁϥ (٣) ⲁⲑ ت ⲡⲉ (٤) ⲁⲑ ⲁⲑ ت ⲟⲩⲟϩ

(١) روقر كيف برأ من اللجيون ويس وبي قر المجنون بدل الذي كانت به الشياطين (٢) بي قر فدخل (٣) ب ز يسوع (٤) بي ورو قر بكم (٥) ع ويس. يائير (٦) أو الجماعة

ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ .

ⲙ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ⲭⲏ [1] ϧⲁⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲥϭⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲱⲛϧ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲏⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲥϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ϩ̀ⲗⲓ .

ⲙ̅ⲇ̅ . Ⲉⲧⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲫⲁϩⲟⲩ ⲁⲥϭ̀ⲓⲛⲉⲙ ⲡ̀ϣⲧⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩ̀ⲃⲟⲥ [2] ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉ̀ⲛⲁϥϣⲁⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲣⲟⲥ .

ⲙ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥϭ̀ⲓⲛⲉⲙⲏⲓ : ⲉⲩϫⲱⲗ [3] ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϩⲟϫϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲟⲕ .

ⲙ̅ⲋ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲧⲁϥϭ̀ⲓⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲟⲩϫⲟⲙ ⲉ̀ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ.

ⲙ̅ⲍ̅ . Ⲉⲧⲁⲥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣⲛⲱϣ ⲁⲥⲓ̀ ⲉⲥⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲥϩⲓⲧⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲁⲣⲁⲧϥ ⲁⲥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲧⲓⲁ̀ ⲁⲥϭ̀ⲓⲛⲉⲙⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ [4] ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ.

ⲙ̅ⲏ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲧⲁϣⲉⲣⲓ ⲡⲉⲛⲁϩϯ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲓ ⲙⲁϣⲉⲛⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ.

ⲙ̅ⲑ̅ . Ⲉⲧⲓ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ [5] ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲥⲙⲟⲩ

يسوع[1] مقبل كانت الجموع تزحمه.

٤٣ . وإذا بامرأة بها (نزيف) دم[2] منذ اثنتي عشرة سنة وقد أنفقت كل معيشتها على الأطباء فلم تقدر أن تشفى من أحد .

٤٤ . جاءت من خلف ولمست هدب ثوبه . وللوقت وقف الدم الذي كان يسيل منها .

٤٥ . فقال يسوع مَن الذي لمسني . فاذ أنكر الجميع قال[3] بطرس والذين معه يا معلم الجمع[4] بك محيط وعليك مزدحم[5] .

٤٦ . فقال يسوع قد لمسني إنسان لأني علمت أن قوة قد خرجت مني.

٤٧ فلما رأت المرأة أنه لم ينس[6] جاءت مرتعدة وخرّت تحت قدميه واعترفت أمام الشعب كله لأية علة لمسته وكيف برئت للوقت .

٤٨. فقال لها[7] يا ابنة إيمانك قد خلصك اذهبي بسلام .

٤٩ . وفيما هو يتكلم جاء واحد من ذوي[8] رئيس المجمع قائلاً[9]

---

(١) ⲕⲁ، ⲃⲃ قر ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁⲧ (٢) ب قر ϩ̀ⲃⲱⲥ (٣) ⲑⲱ قر ... ⲁⲩ ⲇⲁ ، ⲣⲃ ، ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏ ... (٤) ب ت ⲉⲑⲃⲉ (٥) ⲑⲱ قر ... ⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ ... قر ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ

(١) يس وبي ورو وف ت يسوع (٢) لند قر مستحاضة (٣) يس ز له (٤) ب قر الجموع (٥) بي ويس ولند وكا ورو وف ز وتقول من لمسني (٦) ب قر أنها لم تَخْفَ عليه . أو . لم تختفِ (٧) عس وف وبي ز ثقي ولند طيبي نفساً (٨) بي ولند قر من دار ورو وف وعس قر جاء واحد الى الخ (٩) عس رو وز له

ⲛϫⲉ ⲧⲉⲕϣⲉⲣⲓ ⲙⲡⲉⲣϯϦⲓⲥⲓ ⲙⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ .

ⲛ . Ⲓⲏⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ (1) ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ : ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ .

ⲛⲁ . Ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ (2) ⲉⲡⲓⲏⲓ ⲙⲡⲉϥⲭⲁ ϩⲗⲓ ⲉⲓ ⲉϦⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲱⲧ ⲛϯⲁⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲥⲙⲁⲩ.

ⲛⲃ . Ⲛⲁⲩⲣⲓⲙⲓ ⲇⲉ (3) ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲉϩⲡⲓ ⲉⲣⲟⲥ ⲡⲉ : ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙⲡⲉⲣⲣⲓⲙⲓ: ⲙⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛϫⲉ ϯⲁⲗⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲥⲉⲛⲕⲟⲧ (4) .

ⲛⲅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲱⲃⲓ ⲙⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲩⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁⲥⲙⲟⲩ .

ⲛⲇ . Ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ (5) ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛⲧⲉⲥϫⲓϫ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯⲁⲗⲟⲩ ⲧⲱⲟⲩⲛⲓ .

ⲛⲉ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲉⲣⲟⲥ ⲛϫⲉ ⲡⲉⲥⲡⲛⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲧⲟⲩϯ ⲛⲁⲥ ⲉⲟⲩⲱⲙ .

ⲛⲋ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲛϫⲉ ⲛⲉⲥⲓⲟϯ : ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲧⲉⲙϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛϩⲗⲓ .

قد ماتت ابنتك فلا تتعب المعلم .

٥٠ . فلما سمع يسوع (١) أجابه وقال لا تخف . آمن فقط فتخلص (٢) .

٥١ . وجاء الى البيت ولم يدع أحداً يدخل معه (٣) إلا بطرس ويعقوب ويوحنا وأبا الصبية وأمها .

٥٢ . وكان الجميع يبكون عليها وينتحبون. فقال لا تبكوا. فان الصبية لم تمت بل هي نائمة .

٥٣ . فضحكوا منه عالمين أنها قد ماتت .

٥٤ . فأخرج الجميع (٤) وأمسك بيدها ونادى قائلاً يا صبية قومي .

٥٥ . فعادت روحها إليها وقامت لوقتها . فأمر أن تعطى لتأكل .

٥٦ . فبهت والداها . أماهو فأوصاهما ألاّ يقولا لأحد عما جرى .

ⲔⲈⲪ . ⲑ .

الأصحاح التاسع

ⲗ ⲡⲁ ⲃ — ف٣٠ ٨٦ ٢

ⲁ . Ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲉⲡⲓ ⲓⲃ ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁϥϯ ϫⲟⲙ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲉⲣϣⲓϣⲓ (6) ⲉϩⲣⲏⲓ (7) ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲱⲛⲓ ⲉⲉⲣⲫⲁϦⲣⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ (8) .

١ . ثم دعا الاثني عشر رسولاً (٥) وأعطاهم قوة وسلطاناً على جميع الشياطين (٦) وعلى الأمراض ليشفوها .

---

(1) ⲉⲱ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ت ⲛⲁϥ (2) ب ز ⲉϦⲟⲩⲛ (3) ب ت ⲇⲉ (4) ب قر ... ⲁⲥ (5) ⲉⲱ ت ⲉⲃⲟⲗ (6) ⲃⲃ ، ⲕⲁ و ⲉⲱ قر ⲟⲩⲉⲣ .. (7) ب قر ⲉϦⲣⲏⲓ (8) ⲉⲱ ت ⲉⲉⲣⲫⲁϦⲣⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ

(١) يس ورو ز هذا الكلام (٢) أو تبرأ (٣) بي ولندت معه (٤) رو ويس ت فأخرج الجميع ولندوبي وف ز خارجاً (٥) يس ت رسولاً وبي قر تلميذاً (٦) عس قر الأرواح النجسة

ⲃ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ [1] ⲉ̀ⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ .

ⲡⲍ / ⲃ

ⲅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲗ ϩⲗⲓ [2] ⲉ̀ⲫⲙⲱⲓⲧ [3] ⲟⲩⲇⲉ ϣⲃⲱⲧ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲏⲣⲁ ⲟⲩⲇⲉ ⲱⲓⲕ ⲟⲩⲇⲉ ϩⲁⲧ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲁ ϣⲑⲏⲛ ⲥⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛ [4] ⲑⲏⲛⲟⲩ .

ⲇ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϣⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ [5] .

ⲡⲏ / ⲃ

ⲉ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲥⲉⲛⲁϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉϩ ⲡ̀ϣⲱⲓϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ .

ⲡⲑ / ⲏ

ⲋ . Ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲩⲙⲟⲩϣⲧ [6] ⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲙⲓ ⲉⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

ϥ / ⲃ

ⲍ . Ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ [7] ⲛ̀ϫⲉ Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡⲓⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲩϣⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ϣⲗⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ .

ⲏ . Ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ϫⲉ Ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ : ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲡⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ .

ⲑ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓⲉⲗ

٢ . وأرسلهم ليكرزوا بملكوت الله ويشفوا المرضى .

٨٧ / ٢

٣ . وقال لهم لا تحملوا للطريق [1] شيئاً لا عصا ولا مزوداً ولا خبزاً ولا فضة ولا تتركوا لكم ثوبين .

٤ . وأي بيت دخلتموه فهناك أقيموا ومن هناك تخرجون [2] .

٨٨ / ٢

٥ . ومن [3] لا يقبلكم ففيما أنتم خارجون من تلك المدينة انفضوا غبار أرجلكم شهادة عليهم .

٨٩ / ٨

٦ . فلما خرجوا كانوا يطوفون كل قرية يبشرون ويشفون في كل موضع .

٩٠ / ٢

٧ . فسمع هيرودس رئيس الربع بجميع ما كان يحدث [4] فاغتم [5] لان قوما كانوا يقولون إن يوحنا قد قام من الأموات [6] .

٨ . وقال آخرون إيليا قد ظهر . وقال آخرون نبي من الأولين قام .

٩ . فقال هيرودس إن يوحنا

---

(١) ⲁⲑ قر ⲙⲙⲓ (٢) ⲕⲁ ، ⲃⲃ ز ⲛⲱⲧⲉⲛ (٣) ⲕⲁ ، ⲃⲃ قر ... ⲫ ϩⲓ (٤) ب قر ϩⲓ (٥) ⲁⲑ قر ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲁⲙⲙⲁⲩ(٦) ⲣⲃ ، ⲁⲁ قر ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ (٧) ⲁⲑ ت ⲇⲉ

(١) ف ورو وكا وبس قر في الطريق واند قر لسفركم (٢) أو إلى أن تخرجوا من هناك ورووبس قر ولا تخرجوا (٣) بي قر وكل من (٤) رو قر يفعله يسوع (٥) رو وبي قر ارتاب وكا وبس واند تحير وف تحير وانكاد (٦) بس ألحقت ان يوحنا الخ بآية ٨

ⲧⲉϥⲛⲁϩⲃⲓ : ⲛⲓⲙ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ϯⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ .

ϥⲁ / ⲏ ϥⲃ / ⲅ

ⲓ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲁⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲥⲁⲡⲥⲁ[1] ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ[2] ⲉⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ Ⲃⲏⲑⲥⲁⲓ̈ⲇⲁ .

ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲛⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁⲩ-ⲉⲣⲭⲣⲓⲁ̀[3] ⲛ̀ⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲁϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ .

ⲗ̅ⲁ̅

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲣⲓⲕⲓ ⲡⲉ : ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲭⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ[4] ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓ-ϯⲙⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲕⲱϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲟϩⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲉⲙ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ[5] ϫⲉ ⲧⲉⲛⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ̀ⲛϣⲁϥⲉ .

ϥⲅ / ⲁ

ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ[6] ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲙ : ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ ⲉ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲃⲧ ⲃ̅ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲉⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛ̀ϧⲣⲏⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ .

ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲇⲉ[7] ⲛⲁⲩ ⲉ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁϥϫⲟⲥ ⲇⲉ[6] ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲟⲩⲣⲱⲧⲉⲃ[8] ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁ ⲛ̀ϩⲁⲛ ⲛ̅ ⲉ̀ⲫⲙⲁ .

ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ[9] ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩ-ⲣⲱⲧⲉⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ .

قد ضربت أناعنقه. فمَن هو هذا الذي أسمع عنه مثل هذه . وكان يطلب أن يراه .

٩١ / ٨ ٩٢ / ٣

١٠ . ولما رجع الرسل حدثوه بما[1] فعلوا . فأخذهم معه ودخل[2] على انفراد مدينة تسمى بيت صيدا .

١١ . فلما علمت الجموع تبعوه . فقبلهم وخاطبهم عن ملكوت الله . وكان يشفي المحتاجين الى الشفاء .

ف ٣١

١٢ . وكان النهار قد بدأ يميل . فتقدم إليه الاثنا عشر وقالوا له اصرف الجموع ليذهبوا إلى القرى المحيطة والحقول ليستريحوا ويجدوا ما يأكلونه فاننا ههنا في موضع قفر[3] .

٩٣ / ١

١٣ . فقال لهم أعطوهم أنتم ليأكلوا . فقالوا ليس عندنا أكثر من خمس خبزات وسمكتين إلاّ أن نمضي نحن فنشتري أطعمة لهذا الشعب جميعه .

١٤ . وكانوا نحو خمسة آلاف رجل . فقال لتلاميذه ليتكئوا في كل موضع خمسين خمسين .

١٥ . ففعلوا هكذا . وأتكأوهم أجمعين .

---

(١) ⲁⲑ قر ⲥⲁⲟⲩⲥⲁ (٢) ⲃⲃ . ⲕⲁ : ⲉⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ (٣) ⲑⲱ ، ⲇⲁ ، ⲣⲃ قر ... ⲛⲏⲉⲧⲉⲣ (٤) ⲁⲑ قر ⲡⲓⲙⲏϣ (٥) ب قر ... ⲡⲉⲧⲟⲩ (٦) ⲁⲑ ت ⲇⲉ (٧) ⲁⲑ : ⲡⲉ (٨) ⲁⲑ قر ⲙⲁⲣⲟⲩⲣⲟⲑⲃⲟⲩ (٩) ⲁⲑ ز ⲟⲩⲟϩ

(١) ب قر بجميع ما (٢) ب ز الى موضع خلاء (٣) أو خلاء

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲉⲃⲧ ⲃ̅ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲫⲉ ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫⲁϣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (1) ⲉⲑⲣⲟⲩⲭⲱ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ (2) .

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲕⲟⲧ ⲛ̀ⲗⲁⲕϩ ⲉⲩⲙⲉϩ .

ⲗⲃ

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲭⲏ ⲥⲁⲡ̀ⲥⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (3) : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ (4) ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ .

ϥⲁ / ⲁ

ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ : ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ϫⲉ Ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ : ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ .

ⲕ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ (5) ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ : Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ Ⲫϯ (6) .

ϥⲉ / ⲃ

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ (7) ⲉ̀ϣⲧⲉⲙϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ϩⲗⲓ .

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲉ̀ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ϭⲓ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲟϣϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ .

ϥⲁ / ⲃ

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣ (8) ⲉ̀ⲟⲩⲁϩϥ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲙⲁⲣⲉϥϫⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

١٦ . وأخذ الخمس الخبزات والسمكتين ونظر إلى السماء وباركها وقسمها وأعطى التلاميذ ليضعوا أمام الجموع .

١٧ . فأكلوا جميعهم وشبعوا . ثم رفعوا ما فضل عنهم اثنتي عشرة قفة مملوءة .

ف٣٢

١٨ . وفيما هو يصلي على انفراد كان معه تلاميذه . فسألهم قائلاً من تقول الجموع (١) إني أنا .

٩٤ / ١

١٩ . فأجابوا وقالوا . يقولون يوحنا المعمدان . وآخرون يقولون إيليا . وآخرون يقولون نبي من الأولين قام .

٢٠ . فقال لهم (٢) فأنتم من تقولون إني أنا فأجاب بطرس وقال أنت المسيح الله (٣) .

٩٥ / ٢

٢١ . فانتهرهم وأوصاهم ألا يقولوا هذا لأحد .

٢٢ . وقال إنه ينبغي لابن الانسان أن يتألم كثيراً ويرذله الشيوخ ورؤساء الكهنة والكتبة ويقتلونه وفي اليوم الثالث يقوم .

٩٦ / ٢

٢٣ . وكان يقول للجميع من يرد أن يتبعني فلينكر

---

(١) ⲁⲑ قر ... ⲛ̀ⲛⲉϥ (٢) ⲑⲱ قر ـⲙ̀ ϧⲁⲣⲟϥ ⲉⲑⲣⲟⲩⲭⲁ
(٣) ⲡⲓ ... ⲡⲃ ، ⲇⲁ ، ⲑⲱ قر ... ⲛⲓ (٤) ⲡⲃ ، ⲕⲁ ، ⲃⲃ ، ⲑⲱ ،
ⲇⲁ قر ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ (٥) ⲡⲃ ، ⲇⲁ ، ⲕⲁ ، ⲃⲃ ؛ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ (٦)
ⲁⲑ قر Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ (٧) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ؛ ⲛⲱⲟⲩ (٨) ⲑⲱ
قر ... ⲫⲏⲉⲑⲛⲁ

(١) ب قر الناس (٢) كان يسوع
(٣) يس وبي ورو ولند وف قر مسيح الله

ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉϥⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ.

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲟⲥ (1) ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲫⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲥ.

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁϫⲉⲙϩⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥϣⲁⲛϫⲉⲙϩⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲕⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϯⲟ̀ⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ϥ̅ⲍ̅/ⲃ ⲕ̅ⲋ̅. Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲁϣⲓⲡⲓ ϧⲁⲧⲁϩⲏ (2) ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲫⲁⲓ ϩⲱϥ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁϯϣⲓⲡⲓ ⲛⲁϥ ϩⲟⲧⲁⲛ (3) ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲫⲁ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

ϥ̅ⲏ̅/ⲃ ⲕ̅ⲍ̅. Ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲁⲛ ϣⲁⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.

ⲖⲄ ⲕ̅ⲏ̅. Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲁⲩ ⲏ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲱ̀ⲗⲓ (4) ⲙ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ.

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ (5) ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲁϥϣⲱⲃⲧ (6) ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲁ̀ⲟⲩⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥϭ̀ⲓ̀ϩⲃⲟⲥ (7) ⲁϥⲟⲩⲃⲁϣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲉϥϩⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲗ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲣⲱⲙⲓ ⲃ̅ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲉ (8) ⲉ̀ⲧⲉ Ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ Ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ.

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ (9) ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁϫⲟⲕϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.

نفسه ويحمل صليبه كل يوم ويتبعني .

٢٤. لأن من يريد أن يخلص نفسه يهلكها . ومن يهلك نفسه من أجلي فهذا يخلصها .

٢٥ . فانه ماذا ينتفع الانسان لو ربح العالم كله وأهلك نفسه أو خسرها .

٩٧/٢ ٢٦ . لأن من يستحيي بي وبكلامي فهذا يخزيه ابن الانسان أيضاً متى جاء في مجده ومجد أبيه مع ملائكته القديسين .

٩٨/٢ ٢٧ . حقاً أقول لكم إن قوماً من القيام ههنا لا يذوقون الموت حتى يروا ملكوت الله .

ف٣٣ ٢٨ . وبعد هذا الكلام بنحو ثمانية أيام أخذ بطرس ويعقوب ويوحنا وصعد إلى الجبل ليصلي .

٢٩ . وكان فيما هو يصلي تبدّل وجهه وابيضت ثيابه لامعة كالبرق .

٣٠ . وإذا برجلين يخاطبانه وهما موسى وإيليا .

٣١ . اللذان تراءيا في مجد وكانا يتكلمان عن خروجه الذي كان مزمعاً أن يكمله في أورشليم .

---

(١) ب قر ... ⲉϥⲉ̀ (٢) ب قر ϧⲁⲧϩⲏ (٣) ب قر ⲉ̀ϣⲱⲡ
(٤) ⲇⲉ قر ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲱ̀ⲗⲓ (٥) ⲇⲉ قر ⲁϥϣⲱⲡⲓ (٦) ⲃⲃ ⲕⲁ ، ⲁϥϣⲱⲃⲧϥ ، ب ϣⲟⲃⲧϥ (٧) ب قر ϩ̀ⲃⲱⲥ (٨) ب ⲡⲉⲥ (٩) ب قر ... ⲉ̀ⲛⲁⲩ

ⲗⲃ. Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ⲛⲉ ⲁⲩϩⲣⲟϣ ⲛ̀ϩⲓⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲣⲱⲓⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲃ︦ ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ.

ⲗⲅ. Ⲟⲩⲟϩ (1) ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲛⲁⲫⲱⲣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛ̀Ⲓⲏ︦ⲥ︦ ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ (1) ⲓⲥϫⲉ ⲭ̀ⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲅ︦ ϯ (2) ⲛ̀ⲥⲕⲩⲛⲏ ⲟⲩⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ (3) ⲟⲩⲓ ⲙ̀Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ (3) ⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀Ⲏⲗⲓⲁⲥ: ⲛ̀ϥⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉϥϫⲱ (4) ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲗⲇ. Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ (5) ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯϭⲏⲡⲓ.

ⲗⲉ. Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯϭⲏⲡⲓ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ.

ⲗⲋ. Ⲟⲩⲟϩ (1) ⲉ̀ⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲥ̀ⲙⲏ Ⲓⲏ︦ⲥ︦ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲡⲉⲧⲁⲩϫⲉⲙϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲩⲭⲁⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲁⲙⲉ ϩ̀ⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ (6) ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲗⲇ

ⲗⲍ. Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲁϥⲓ̀ (7) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲣⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ.

ϥⲑ
ⲃ

ⲗⲏ. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲁϥⲱϣ (8) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ: ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ: ϫⲉ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ.

ⲗⲑ. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

٣٢ . أما بطرس واللذان معه فكانوا قد تثقلوا بالنوم . ولما استيقظوا رأوا مجده والرجلين اللذين كانا واقفين معه .

٣٣ . وفيما هما يفارقانه قال بطرس ليسوع يا معلم حسن لنا أن نكون ههنا . وإن شئت (1) فلنصنع ثلاث مظال واحدة لك وواحدة لموسى وواحدة لايليا . وهو لا يدري ما يقول .

٣٤ . وفيما هو يقول هذا كانت سحابة فظللتهم فلما دخلوا في السحابة خافوا .

٣٥ . وكان صوت من السحابة يقول . هذا هو ابني المختار (2) فأطيعوه .

٣٦ . ولما كان الصوت وُجد يسوع وحده . فسكتوا ولم يخبروا أحداً في تلك الأيام بشيء مما رأوا .

ف ٣٤

٣٧ . وفي اليوم التالي لما نزلوا من الجبل استقبله جمع كثير .

٩٩
٢

٣٨ . وإذا برجل من الجمع صاح قائلاً يا معلم أتضرع إليك . انظر إلى ابني . فانه ابن وحيد لي .

٣٩ . وها روح يأتي عليه فيصرخ بغتة فيزعجه (3) ويصرعه

(١) ف ت ⲟⲩⲟϩ ⲁⲑ (٢) ب حذفت علامة تأنيث العدد (٣) ب ت ⲛⲉⲙ ، ب قر ϩⲟⲧⲉ ... ⲟⲩⲟϩ (٤) ⲁⲑ قر ... ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉϥ (٥) ب قر ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ (٦) ب قر ... ⲉ̀ⲙⲏ (٧) ب قر ⲁⲧⲓ̀ (٨) ⲁⲑ قر ... ⲉ̀ⲁϥ

(١) ف وبي ورو ويس ولند ت إن شئت (٢) ب وكا ورو ويس وف ولند قر الحبيب وبي ح = (٣) ب ولند ويس ت فيزعجه

ⲟⲩⲟϩ ϥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ[1] ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ϥⲣⲱϧⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ[2] ⲉ̀ⲣⲉ[3]ⲣⲱϥ ϫⲉϣϥⲫⲏⲓϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲩⲓⲥ ϣⲁϥⲩⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟϥ ⲉϥϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

فيزبد ويجهد ينصرف عنه مهشماً إياه .

ⲙ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϯϩⲟ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ .

٤٠ . وسألت تلاميذك أن يخرجوه فلم يستطيعوا .

ⲙ̅ⲁ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲱ̀ ⲡⲓϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲫⲟⲛϩ[4] : ϣⲁ ⲑⲛⲁⲩ ϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣ_ ⲁ̀ⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ : ⲁ̀ⲛⲓ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲙ̀ⲛⲁⲓ.

٤١ . فأجاب يسوع وقال أيها الجيل الغير المؤمن الأعوج إلى متى أكون معكم وأحتملكم قدّم إليّ ابنك ههنا .

ⲙ̅ⲃ̅ . Ⲉⲧⲓ ⲇⲉ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϩⲁⲣⲟϥ ⲁϥⲣⲁϧⲧϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣ_ ⲧⲉⲣⲑⲱⲣϥ : Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲟⲩϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ .

٤٢ . وفيما هو يقدمه إليه صرعه الشيطان وأزعجه . فانتهر يسوع لروح النجس وشفى الصبي وسلّمه إلى أبيه [1] .

ρ / ⲏ — ١٠٠ / ٨

ⲙ̅ⲅ̅ . Ⲛⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ : ⲉⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ .

٤٣ . فتعجبوا جميعاً من عظمة الله . وفيما هم متعجبون جميعاً من كل ما فعل [2] .

ρⲁ / ⲃ — ١٠١ / ٢

ⲙ̅ⲇ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ[5] ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲛ̀_ ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲭⲁ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁϣϫ : Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ[6] .

٤٤ . قال لتلاميذه [3] ضعوا أنتم هذه الأقوال في آذانكم [4] . إن ابن الانسان سيسلّم في أيدي الناس .

ⲙ̅ⲉ̅ . Ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲱⲃϣ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϩⲏⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲕⲁϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲉ̀ϣⲉⲛϥ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ .

٤٥ أمامهم فكانوا غافلين عن هذا الكلام وكان مستوراً عنهم لئلا يفهموه [5] وخافوا أن يسألوه عن هذا الكلام .

---

(١) ⲁⲑ قر ϥϣⲑⲉⲣⲑⲱⲣ ، ب .. (٢) ⲉϥ ب ز ⲟⲩⲟϩ (٣) ⲑⲱ ت (٤) ⲉ̀ⲣⲉ ب قر ϩⲱⲥ ⲉⲧⲫⲱⲛϩ (٥) ⲁⲑ ز ⲇⲉ (٦) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ... ⲛⲛⲓ

(١) كا ويس ورو جعلت آية ٤٢ آيتين (٢) بي وف ولند ز يسوع ورو ويس وكا ضمت آية ٤٣ الى ٤٤ (٣) بي ولند ألحقتا قال لتلاميذه بآية ٤٣ (٤) رو وف قر قلوبكم (٥) فت لئلا يفهموه وكا ويس ولند قر حتى لم يدركوه

ⲣⲍ/ⲃ ⲙⲁ̅ . Ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ .

ⲙⲍ̅ . Ⲓⲏⲥ̅ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ (1) ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲁⲧⲟⲧϥ .

ⲙⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϣⲉⲡ ⲡⲁⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉϥϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁϥϣⲱⲡ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ : ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲕⲟⲩϫⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ .

ⲣⲉ/ⲏ ⲙⲑ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥϩⲓ ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ϥ̀ⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲁⲛ .

ⲛ̅ . Ⲓⲏⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ (2) ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϥ̀ϯ ⲁⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ : ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ̀ⲛ̀ϥϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲁϥϯ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ .

ⲖⲈ ⲛⲁ̅ . Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲁ̀ⲛⲁⲗⲏⲙⲯⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲥⲉⲙⲛⲉ ⲡⲉϥϩⲟ ⲉ̀ϣⲉ (3) ⲉ̀Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ .

ⲣⲁ/ⲓ

ⲛⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲉⲙ̀ⲛ̀ϩⲱⲃ (4) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉ (5) ⲁⲩⲓ̀ (6) ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩϯⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲤⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉ̀ⲥⲟⲃϯ ⲛⲁϥ .

ⲛⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲡ̀ϩⲣⲁϥ ⲟⲩⲉϩ (7) ⲡⲉ ⲉ̀Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ .

ⲛⲇ̅ . Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲭ̀ⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ

١٠٢/٢ ٤٦ . ثم خامرهم فكر مَن هو العظيم فيهم .

٤٧ . فعلم يسوع فكر قلوبهم فأمسك صبياً وأقامه عنده .

٤٨ . وقال لهم من يقبل هذا الصبي باسمي فقد قبلني . ومن قبلني فقد قبل الذي أرسلني . لأن الأصغر فيكم جميعاً هو العظيم .

١٠٣/٨ ٤٩ . فأجاب يوحنا وقال يا معلم قد رأينا واحداً يخرج الشياطين باسمك فمنعناه لأنه لا يتبعنا .

٥٠ . فقال له يسوع لا تمنعوه لأنه ليس ضدكم (1) وإن مَن لا يضادكم فقد دافع عنكم (2)

ف ٣٥ ٥١ . ولما تمت أيام صعوده (3) ثبّت وجهه للذهاب إلى أورشليم .

١٠٤/١٠

٥٢ . وأرسل رسلاً أمامه فلما مضوا دخلوا قرية للسامريين لكي يعدّوا له .

٥٣ . فلم يقبلوه لأن وجهه كان متجهاً نحو أورشليم .

٥٤ . فلما رأى (ذلك) تلميذاه يعقوب ويوحنا قالا يارب أتريد أن نقول فتنزل

---

(1) ⲇⲑ قر ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ (2) ⲇⲑ ، ⲑⲱ ت ⲙ̀ⲙⲟϥ (3) ⲕⲇ ، ⲃⲃ ز ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ (4) ⲑⲱ ح ⲁⲅⲅⲉ̀ⲗⲟⲥ (5) ب قر ϣⲉⲛⲱⲟⲩ (6) ⲑⲱ ت ⲁⲩⲓ̀ (7) ب قر ⲟⲩⲟϩ

(1) ب ت لأنه ليس ضدكم (2) أو من ليس عليكم فهو معكم (3) أو ارتفاعه ورو قر اتخاذه

ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ̀ⲛⲧⲉϥⲣⲟⲕϩⲟⲩ (١) .

ⲛ̅ⲉ̅ . Ⲉⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲱⲟⲩ (ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ̀ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁϣ ⲙ̀ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ .

ⲛ̅ⲋ̅ . Ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ⲁⲛ ̀ⲛϫⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲉ ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ̀ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲛϧⲱⲟⲩ :) (٢) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲕⲉϯⲙⲓ .

ⲣⲉ / ⲉ

ⲛ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁϥ ϫⲉ ̀ⲛⲧⲁⲙⲟϣⲓ ̀ⲛⲥⲱⲕ ⲉ̀ⲫⲙⲁ (٣) ⲉ̀ⲧⲉⲕⲛⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲣⲟϥ .

ⲛ̅ⲏ̅ . (٤) Ⲡⲉϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲓⲃⲁϣⲟⲣ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ⲃⲏⲃ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ̀ⲛⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ⲙⲁⲛ̀ⲟⲩⲱϩ : Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲇⲉ ̀ⲛⲑⲟϥ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥⲙⲁ ̀ⲛⲟⲩⲱϩ (٥) ϫⲱϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ .

ⲛ̅ⲑ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ̀ⲛⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ ̀ⲛⲥⲱⲓ : ̀ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲏⲓ (٦) ̀ⲛϣⲟⲣⲡ ̀ⲛⲧⲁϣⲉ (٧) (٤) ̀ⲛⲧⲁⲑⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ .

ⲝ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ (٨) ⲭⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲙⲁⲣⲟⲩⲕⲉⲥ ⲛⲟⲩⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ : ̀ⲛⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ϩⲓⲱⲓϣ ̀ⲛϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ̀ⲛⲧⲉ Ⲫ̅ϯ̅ .

ⲣⲋ / ⲓ

ⲝ̅ⲁ̅ . Ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϯⲛⲁⲙⲟϣⲓ (٩) ̀ⲛⲥⲱⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲏⲓ ̀ⲛϣⲟⲣⲡ ̀ⲛⲧⲁⲉⲣⲁ̀ⲡⲟⲧⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ̀ⲛⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲁⲏⲓ .

من السماء نار فتحرقهم (١) .

٥٥ . فالتفت وانتهرهما (قائلاً لستما تعلمان ما روحكما .

٥٦ . لأن ابن الانسان لم يأتِ ليهلك نفوس الناس بل ليحييها (٢) .) ومضوا إلى قرية أخرى

١٠٥ / ٥

٥٧ . وبينما هم سائرون في الطريق قال له واحد أتبعك إلى حيث تمضي (٣) .

٥٨ . فقال له يسوع إن للثعالب أجحاراً ولطير السماء أوكاراً . وأما ابن الانسان فلا موضع له يسند إليه رأسه .

٥٩ . وقال لآخر اتبعني . فقال (٤) يارب ائذن لي أولاً أن أذهب لأدفن أبي .

٦٠ . فقال له (٥) دع الموتى يدفنون (٦) موتاهم . أما أنت فاذهب وبشر بملكوت الله .

١٠٦ / ١٠

٦١ . وقال له آخر سأتبعك يارب فائذن لي أولاً أن أودع من في (٧) بيتي .

---

(١) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲑⲱ ، ⲇⲁ ز ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ̀ⲛϫⲉ Ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ (٢) ب ي ، ⲁⲑ ، ⲥⲓ ، ت ما بين القوسين وب قر ⲉⲧⲟⲩⲟⲛϧ بدلاً من ⲉ̀ⲧⲁⲛϧⲱⲟⲩ (٣) ⲁⲑ قر ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ (٤) ⲁⲑ ز ⲟⲩⲟϩ (٥) ⲑⲱ قر ̀ⲛⲟⲩⲁϩ ، ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ̀ⲛⲣⲉⲕ (٦) ⲑⲱ ت ⲛⲏⲓ (٧) ⲕⲁ ، ⲃⲃ قر ̀ⲛⲧⲁϣⲉⲛⲏⲓ (٨) ⲕⲁ ، ⲃⲃ ز ̀ⲛϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ وت ϫⲉ (٩) ⲁⲑ قر ... ̀ⲛⲧⲁ

(١) بي ولند وكا وف ز كما فعل إيليا وبي ح = (٢) ب ي وبي ح وب ق ت ما بين القوسين وعس ومى أشارا إلى عدم وجوده في النص القبطي (٣) لند ويس ز يارب (٤) ف ورو ز له (٥) غ ز يسوع (٦) أو ليكفنوا (٧) ب قر أهل

ⲝ̅ⲃ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲁϥϩⲓⲧⲟⲧϥ (1) ⲉ̀ⲟⲩϩⲉⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ (2) ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ .

٦٢ . فقال له يسوع ما من أحد يضع يده على المحراث وينظر إلى خلف يكون مستقيماً في (١) ملكوت الله .

ⲔⲈⲪ . Ⲓ . — الأصحاح العاشر

ⲗ̅ⲉ̅ — ف٣٦

ⲣ̅ⲍ̅/ⲃ̅ — ١٠٧/٢

ⲁ̅ . Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁ̀ Ⲡ⳪ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲕⲉ ⲟ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲛ̀ⲃ̅ ⲃ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲁϥⲛⲁϣⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟϥ (3) .

١ . وبعد هذه أعلن (٢) الرب سبعين (٣) آخرين وأرسلهم اثنين اثنين قدامه إلى كل مدينة وكل موضع كان هو مزمعاً أن يذهب إليه .

ⲣ̅ⲏ̅/ⲉ̅ — ١٠٨/٥

ⲃ̅ . Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ (4) ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲓⲱⲥϧ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲛⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲇⲉ ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉ : ⲧⲱⲃϩ ⲟⲩⲛ ⲙ̀Ⲡ⳪ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲥϧ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲉϥⲱⲥϧ .

٢ . وكان يقول لهم أما الحصاد فكثير وأما الفعلة فقليلون . فاطلبوا إلى رب الحصاد أن يخرج فعلة لحصاده .

ⲣ̅ⲑ̅/ⲉ̅ — ١٠٩/٥

ⲅ̅ . Ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ : ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲓⲏⲃ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲱⲛϣ .

٣ . اذهبوا . ها أنا أرسلكم كخراف بين ذئاب .

ⲣ̅ⲓ̅/ⲃ̅ — ١١٠/٢

ⲇ̅ . Ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲥⲟⲩⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲏⲣⲁ ⲟⲩⲇⲉ ⲑⲱⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ϩⲗⲓ ϩⲓ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ .

٤ . لا تحملوا كيساً ولا مزوداً ولا حذاء ولا تسلموا على أحد في الطريق .

ⲣ̅ⲓ̅ⲁ̅/ⲓ̅ — ١١١/١٠

ⲉ̅ . Ⲡⲓⲏⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ϫⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲏⲓ .

٥ . وأي بيت دخلتموه فقولوا أولاً السلام لهذا البيت .

ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲡϣⲏⲣⲓ (5) ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲥⲉ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ (6) ⲉ̀ϫⲱϥ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲥⲉⲕⲟⲧⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ .

٦ . فإن كان هناك ابن السلام فسلامكم يحل عليه وإن لم يكن فسلامكم (٤) يرجع إليكم .

ⲣ̅ⲓ̅ⲃ̅/ⲃ̅ — ١١٢/٢

ⲍ̅. Ϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ : ⲡⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲅⲁⲣ ϥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲡⲉϥⲃⲉⲭⲉ (7) ⲙ̀ⲡⲉⲣⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓ ⲏⲓ (8).

٧ . وأقيموا في ذلك البيت تأكلون وتشربون مما عندهم . لأن الفاعل مستحق أجرته . لا تنتقلوا من بيت إلى بيت .

ⲇⲁ ، ⲣⲃ (٣) ϥⲛⲁ ... قر ⲁⲑ (٢) ⲉϥ ... قر ⲁⲑ (١) ت
ⲛ̀ⲑⲟϥ (٤) ⲇⲁ ، ⲣⲃ ، ⲑⲱ ت ⲇⲉ (٥) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ت ⲉ̀ (٦)
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ت ⲇⲁ ، ⲣⲃ ، ⲑⲱ (٧) ⲃⲃ ، ⲁⲕ ، ⲇⲁ ، ⲣⲃ ، ⲑⲱ قر
ⲛ̀ⲧⲉϥ ϧⲣⲉ (٨) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲟⲩⲏⲓ ⲉ̀ ⲟⲩⲏⲓ

(١) ب قر أهلاً او مستحقاً ل
(٢) ب قر عين وب ميز وب رسم
(٣) ب ي ورو ويس قر اثنين وسبعين
(٤) ب ت سلامكم

ⲣⲓⲅ ⲓ

ⲏ . Ⲟⲩⲟϩ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲟⲩϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲱⲙ ⲛⲛⲏⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲭⲁⲩ ϧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ .

١١٣ ١٠

٨ . وأية مدينة دخلتموها ليقبلوكم إليهم فكلوا ممـــا يُقدم لكم .

ⲑ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲛϧⲏⲧⲥ ⲁⲣⲓⲫⲁϧⲣⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲥϧⲱⲛⲧ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ [(1)] ⲛϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲧⲉ Ⲫϯ .

٩ . واشفوا المرضى الذين فيها . وقولوا لهم قد اقترب منكم ملكوت الله .

ⲣⲓⲇ ⲃ

ⲓ . Ϯⲃⲁⲕⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ [(2)] ⲛⲉⲥⲡⲗⲁⲧⲓⲁ ⲁϫⲟⲥ .

١١٤ ٢

١٠ . وأية مدينة دخلتموها ولم يقبلوكم إليهم فاخرجوا من [(1)] شوارعها وقولوا .

ⲓⲁ . Ϫⲉ ⲡⲓⲕⲉϣⲱⲓϣ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲙⲓ ⲉⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲃⲁⲕⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲉϩϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ : ⲡⲗⲏⲛ ⲫⲁⲓ ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁⲥϧⲱⲛⲧ ⲛϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲧⲉ Ⲫϯ .

١١ . حتى الغبار الذي لصق بأرجلنا [(2)] من مدينتكم ننفضه لكم . لكن هذا اعلموه أنه قد اقترب ملكوت الله [(3)] .

ⲓⲃ . Ϯϫⲱ [(3)] ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲧⲟⲛ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲤⲟⲇⲟⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉϩⲟⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ .

١٢ . أقول لكم إن راحة [(4)] تكون لسدوم في ذلك اليوم أكثر من تلك المدينة .

ⲣⲓⲉ ⲉ

ⲓⲅ . Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲉ Ⲭⲱⲣⲁⲍⲓⲛ : ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲉ Ⲃⲏⲑⲥⲁⲓⲇⲁ : ϫⲉ ⲛⲉϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ Ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲥⲓⲇⲱⲛ ⲉⲛⲉ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛϫⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲓⲥⲟⲛⲉⲓ ⲡⲉ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲉⲣⲙⲓ .

١١٥ ٥

١٣ . الويل لك يا كوزين. الويل لك يا بيت صيدا لأنه لو جرت في صور وصيدا هذه القوات التي صنعت فيكما لتابتا [(5)] جالستين في مسح ورماد .

ⲓⲇ . Ⲡⲗⲏⲛ Ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲤⲓⲇⲱⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲧⲟⲛ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲉϩⲟⲧⲉⲣⲱⲧⲉⲛ .

١٤ . لكن ستكون راحة لصور وصيدا في الدين أكثر منكما .

ⲓⲉ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲑⲟ ϩⲱⲓ Ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ ⲙⲏ ⲧⲉⲣⲁϭⲓⲥⲓ [(4)] ϣⲁ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲧⲫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲟ

١٥ .وأنت أيضاً يا كفرناحوم أترتفعين [(6)] إلى السماء .

(1) ب ت ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ (2) ⲁⲑ قر ⲛ (3) ⲃⲃ . ⲕⲁ . ⲇⲁ ، ⲇⲁ ، ⲣⲃ ز ⲇⲉ (4) ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲑⲏⲉⲧϭⲓⲥⲓ

(١) بي ويس ورو ولند قر إلى
(٢) بي ويس ولند ورو قر بنا
(٣) ف وعس ز منكم (٤) بي قر حالةأكثر احتمالاً وروعذاباً أدني
(٥) بي ويس ز قديماً ولند من قبل
(٦) بي ولند ورو قر المرتفعةويس وكاقر ولوارتفعتِ وفالتي ارتفعتِ

ϣⲁ ⲡⲉⲥⲏⲧ (1) ⲉ̀ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ .

ⲣⲓⲋ / ⲇ

ⲓⲋ . Ⲫⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲛ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧϣⲱϣ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁϥϣⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲫⲏ ⲇⲉ (٢) ⲉⲧϣⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁϥϣⲱϣ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ .

ⲣⲓⲍ / ⲓ

ⲓⲍ . Ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ ⲟ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲕⲉⲇⲉⲙⲱⲛ ⲥⲉϭⲛⲟⲛ ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ .

ⲓⲏ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲥⲁⲧⲁ-ⲛⲁⲥ ⲉ̀ⲁϥϩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ-ⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ .

ⲗⲍ

ⲓⲑ . Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲓϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉ̀-ϩⲱⲙⲓ ⲉϫⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲟϥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϭⲗⲏ ⲛⲉⲙ ⲉϫⲉⲛ ϯϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ϩⲗⲓ .

ⲕ . Ⲡ̀ⲗⲏⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲛⲓ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲥⲉϭⲛⲟⲛ ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ : ⲣⲁϣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲣⲁⲛ ⲥⲉⲥϧⲏⲟⲩⲧ (٣) ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ .

ⲣⲓⲏ / ⲉ

ⲕⲁ . Ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ (٤) ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ (٥) ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ϫⲉ ⲁⲕϩⲏⲡ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛ-ⲥⲁⲃⲉⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲁⲧϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϭⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ : ⲁ̀ϩⲁ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϯⲙⲁϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ .

ⲣⲓⲑ / ⲅ

ⲕⲃ . Ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ (٦)

لسوف تهبطين إلى أسفل الجحيم .

١١٦ / ١

١٦ . من أطاعكم فقد أطاعني ومَن احتقركم فقد احتقرني ومن احتقرني فقد احتقر الذي أرسلني .

١١٧ / ١٠

١٧ . فرجع (١) السبعون (٢) بفرح قائلين يارب حتى الشياطين أيضاً تخضع لنا باسمك .

١٨ . فقال لهم إني رأيت الشيطان ساقطاً من السماء كالبرق .

ف٣٧

١٩ . ها أنا قد أعطيتكم السلطان اتدوسوا الحيات والعقارب وكل (٣) قوة العدو ولا يضركم شيء .

٢٠ . لكن لا تفرحوا بهذا أن الأرواح تخضع لكم بل افرحوا لأن أسماءكم مكتوبة في السموات .

١١٨ / ٥

٢١ . وفي تلك الساعة تهلل يسوع بالروح (٤) وقال أشكرك أيها الآب رب السماء والأرض . فانك أخفيت هذه عن حكماء وفهماء وأعلنتها للأطفال . نعم أيها الآب إن هذا لهو كالمشيئة التي كانت أمامك (٥) .

١١٩ / ٣

٢٢ . (٦) كل شيء قد دفع اليَّ

(١) ب قر ... ϣⲁⲉ̀ (٢) ⲑⲱ ت (٣) ⲇⲉ ب قر ... ⲥ̀ⲥ (٤) ،ⲕⲁ ⲃⲃ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ت ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ (٥) ب ز ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ (٦) ⲁⲑ ϩⲓⲧⲉⲛ

(١) عس ز إليه (٢) روويس قر الاثنان والسبعون (٣) عس ت كل (٤) ب ز القدس (٥) بي وكا قر فان هكذا صارت المسرة أمامك واندويس قر ان هكذا حسن لديك ورو وف قر لأن هذه المسرة أمامك (٦) بي وف ز بي والتفت الى تلاميذه وقال وبي ح =

ⲡⲁⲓⲱⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ-
Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ Ⲫⲓⲱⲧ
ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲱϣ ⲉ̀-
ϭⲱⲣⲡ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

من أبي . وليس أحد يعرف مَن هو الابن إلا الآب ولا مَن هو الآب إلا الابن . ومَن يشاء الابن أن يعلن له .

ⲣⲕ / ⲉ — ١٢٠ / ٥

ⲕⲅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲉ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲃⲁⲗ ⲉⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ .

٢٣ . ثم عاد إلى تلاميذه على انفراد [١] وقال لهم طوبى للعيون التي تنظر ما تنظرون .

ⲕⲇ . Ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϩⲁⲛ-
ⲙⲏϣ [١] ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩⲟⲩⲱϣ
ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ .

٢٤ . فاني أقول لكم إن أنبياء كثيرين وملوكاً أرادوا أن ينظروا ما تنظرون فلم ينظروا وأن يسمعوا ما تسمعون فلم يسمعوا .

ⲀⲎ — ف٣٨

ⲣⲕⲁ / ⲃ — ١٢١ / ٢

ⲕⲉ . Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ ⲁϥⲧⲱⲛϥ
ⲉϥⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ [٢] ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥ-
Ϯⲥⲃⲱ [٣] ⲟⲩ ⲡⲉ Ϯⲛⲁⲁⲓϥ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ
ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ .

٢٥ . وإذا بناموسي قام يجرّبه قائلاً يامعلم ماذا أعمل لأرث حياة أبدية [٢] .

ⲕⲋ . Ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲥ̀-
ϧⲏⲟⲩⲧ [٤] ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ : ⲓⲉ ⲁⲕⲱϣ ⲛ̀-
ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϮ .

٢٦ . فقال له ما المكتوب في الناموس . [٣] وكيف قرأت .

ⲕⲍ . Ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉⲕⲉ̀-
ⲙⲉⲛⲣⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲚⲟⲩϮ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ
ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ [٥] ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ [٥]
ⲧⲉⲕϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ [٥] ⲡⲉⲕⲙⲉⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣϥ
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲏϮ .

٢٧ . فأجاب وقال تحب الرب إلهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل قوتك ومن كل فكرك وقريبك مثل نفسك .

ⲕⲏ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲕⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ : ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲭ̀ⲛⲁⲱⲛϧ .

٢٨ . فقال له بالصواب أجبت افعل هذا فتحيا.

ⲣⲕⲃ / ⲓ — ١٢٢ / ١٠

ⲕⲑ . Ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲑⲙⲁⲓⲟϥ [٦]
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ϩⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲁϣ̀ⲫⲏⲣ .

٢٩ . أما هو فاذ أراد أن يبرر نفسه قال ليسوع ومن هو قريبي.

ⲗ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ [٧] :

٣٠ . فأجاب [٤] يسوع

---

(١) ⲁⲑ قر ⲟⲩⲙⲏϣ ⲟⲩⲟⲛ (٢) ⲑⲁ قر ... ⲁϥⲉⲣ (٣) ⲑⲁ قر ⲁⲑ ... ⲫ̀ (٤) ⲑⲁ ، ⲑⲱ قر ... ⲉⲧ (٥) ب قر ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ (٦) ⲑⲱ قر ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲑⲙⲁⲓⲟ (٧) ⲑⲱ ت ⲡⲉϫⲁϥ وبز ⲛⲁϥ

(١) يس ورو ت على انفراد (٢) أوحياة الأبد (٣) عس قر التوراة (٤) رو قر فقبل ولند فأخذ ويس فعاد

ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉ̀Ⲓⲉⲣⲓⲭⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲓⲛⲱⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲃⲁϣϥ ⲁⲩϯ (1) ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲣϧⲟⲧ ⲛⲁϥ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲁⲩⲭⲁϥ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲁϣⲙⲟⲩ .

ⲗ̅ⲁ̅ . Ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲩⲏⲃ ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁϥⲥⲉⲛϥ ⲁϥⲭⲁϥ .

ⲗ̅ⲃ̅ . Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲕⲉ Ⲗⲉⲩⲓ̀ⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁϥⲥⲉⲛϥ ⲁϥⲭⲁϥ .

ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲁϥⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ (2).

ⲗ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲙⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉⲣϧⲟⲧ ⲁϥϯ (3) ⲛⲉϩ ϩⲓ ⲏⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ (4) ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ ⲇⲉ (5) ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉϥⲫⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉⲃⲛⲏ ⲁϥⲉⲛϥ ⲉ̀ⲟⲩⲡⲁⲛⲇⲟⲭⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϥⲓ ⲡⲉϥⲣⲱⲟⲩϣ .

ⲗ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ (6) ⲁϥⲉⲛ ⲇⲏⲛⲁⲣⲓⲟⲛ ⲃ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲛⲇⲟⲭⲉⲟⲥ (7) ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϥⲓ ⲡⲉϥⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲛⲁϭⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϣⲁⲛⲧⲁⲥⲑⲟ ϯⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲕ .

ⲗ̅ⲋ̅ . Ⲛⲓⲙ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ (8) ⲛⲁⲓ ⲅ̅ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣ̀ϣⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϩⲉⲓ (9) ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲓⲛⲱⲟⲩⲓ̀ .

ⲗ̅ⲍ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ : ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ϩⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ .

ⲗⲑ　ⲗ̅ⲏ̅ . Ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲁϥϣⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ (10) ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ

وقال(١) . كان رجل نازلاً من أورشليم الى أريحا فوقع بين لصوص فعرّوه (٢) وجرّحوه ومضوا وتركوه بين حي وميت .

٣١ . واتفق أن كاهناً كان نازلاً من ذلك الطريق فرآه وجاز وتركه (٣) .

٣٢ . وكذلك لاوي أيضاً إذ جاء إلى المكان ورآه جاز وتركه (٣)

٣٣ . وبينما سامري يسير (٤) أتى اليه فلما رآه تحنن (٥) .

٣٤ . وتقدم فضمد جراحاته وصب عليها زيتاً وخمراً وحمله على دابته وجاء به إلى فندق وعُني به .

٣٥ . وفي الغد أخرج دينارين وأعطاهما لصاحب الفندق وقال اعتن به بهذين . فان أنفقت عليه أكثر فأنا أدفعه لك متى عدت .

٣٦ . فمن من هؤلاء الثلاثة تظنه صار قريباً(٦) للذي وقع بين اللصوص .

٣٧ . فقال الذي صنع معه الرحمة . فقال له يسوع اذهب فاصنع أنت أيضاً هكذا .

٣٨ . وبينما هم سائرون دخل　ف٣٩

---

(١) ⲁⲑ قر ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϯ (٢) ⲕⲁ ، ⲃⲃ ز ϧⲁⲣⲟϥ (٣) ⲁⲑ قر ⲉ̀ⲁϥϯ (٤) ⲕⲁ ، ⲃⲃ ز ⲟⲩⲟϩ (٥) ب ت ⲇⲉ (٦) ⲑⲱ ت ⲉ̀ (٧) ⲁⲑ قر ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲛⲇⲟⲭⲉⲩⲥ (٨) ⲑⲱ قر ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ (٩) ⲃⲃ ، ⲕⲇ ، ⲣⲃ ، ⲗⲁ ، ⲑⲱ قر ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ (١٠) ب. قر ⲛ̀ⲑⲟϥ ت ⲑⲱ ، ϣⲉⲛⲁϥ ⲛ̀ⲑⲟϥ

(١) كا وف ز له (٢) ف قر فسلبوه (٣) ف ورو ويس ت تركه وبي قر وجاز مقابله (٤) ب قر مسافر (٥) ف وكا ولند وعس ز عليه (٦) أو صاحباً ولند قر جاراً

ⲉ̀ⲟⲩϯⲙⲓ : ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲇⲉ (1) ⲉ̀ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲁⲥϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲓ .

هو قرية فقبلته في بيتها امرأة اسمها مرثا.

ⲗ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲉ ⲑⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲛⲓ ⲉⲧⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲥϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (2) ⲛⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ (3) .

٣٩ . وكانت لهذه أخت تدعى مريم جلست عند قدمي يسوع (١) وكانت تسمع كلامه .

ⲙ̅ . Ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲇⲉ ⲛⲁⲥϭⲓ ϩⲣⲁⲥ ⲡⲉ (4) ⲙ̀ⲙⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϣⲉⲙϣⲓ : ⲉ̀ⲧⲁⲥⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲡⲉϫⲁⲥ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲉⲣⲙⲉⲗⲓⲛ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁ̀ ⲧⲁⲥⲱⲛⲓ ⲭⲁⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲉⲓϣⲉⲙϣⲓ : ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥϯⲧⲟⲧⲥ ⲛⲉⲙⲏⲓ .

٤٠ . أما مرثا فكانت منهمكة في خدم كثيرة . فوقفت وقالت يارب أما تحفل فان أختي قد تركتني أخدم وحدي . فقل لها أن تساعدني .

ⲙ̅ⲁ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ Ⲙⲁⲣⲑⲁ Ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲧⲉϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉ ϣⲧⲉⲣⲑⲱⲣ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ .

٤١ . فأجاب يسوع (٢) وقال لها مرثا مرثا إنك لمهتمة ومضطربة من أجل (أمور) كثيرة .

ⲙ̅ⲃ̅ . Ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ ϯⲭⲣⲓⲁ̀ ⲓⲉ ⲟⲩⲁⲓ : Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲇⲉ ⲁⲥⲥⲱⲧⲡ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ϯⲧⲟⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲥ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩⲟⲗⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲥ ⲁⲛ .

٤٢ . والحاجة إلى يسير أو واحد (٣) أما مريم فاختارت لها النصيب الصالح الذي لا ينزع منها.

ⲔⲈⲪ . ⲒⲀ .

الأصحاح الحادي عشر

Ⲙ ⲣⲕⲉ ⲉ̅ — ف ٤٠ ١٢٣ ٥

ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ (5) ⲉϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲭⲏⲛ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲛ ⲉⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲕⲁⲧⲁ̀ ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲧⲥⲁⲃⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ .

١ . وإذ كان في موضع يصلي لما فرغ قال له واحد من تلاميذه يارب علمنا أن نصلي كما علم يوحنا تلاميذه .

ⲃ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ (6) ⲁ̀ϫⲟⲥ (7) ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ : ⲙⲁⲣⲉⲥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ : ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ ⲙⲁⲣⲉϥ-

٢ . فقال لهم متى صليتم فقولوا أبانا الذي في السموات (٤) ليتقدس اسمك . ليأت ملكوتك لتكن مشيئتك كما في السماء وعلى

ⲙ̀ⲙⲟ_ قر ⲇⲁ ، ⲣⲃ ، ⲑⲱ (2) ⲇⲉ ت ⲕⲁ ، ⲇⲁ ، ⲃⲃ ، ⲣⲃ (1)
ⲣⲃ ، ⲕⲁ ، ⲃⲃ (5) ⲛⲉ ب ت (4) ⲉ̀ⲛⲉϥ ... ب قر (3) Ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲕⲁ ، ⲃⲃ (7) ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ ... ب قر (6) ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ز ⲑⲱ ، ⲇⲁ
ϫⲉ ز ⲇⲁ ، ⲣⲃ

(١) عس ورو وف قر الرب (٢) رو ويس قر الرب (٣) ب قر والحاجة إلى واحد (٤) رو ويس ت الذي في السموات

ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ .

ⲅ̅ . Ⲡⲉⲛⲱⲓⲕ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ (1) ⲙⲏⲓϥ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ.

ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ (2).

ⲣⲕⲇ / ⲅ̅

ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ (3) ⲟⲩϣ̀ⲫⲏⲣ (4) ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉ (5) ϣⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙⲁ ⲅ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲟⲩϣⲁⲛ .

ⲋ̅ . Ϫⲉ ⲟⲩϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲁϥⲓ̀ ϣⲁⲣⲟⲓ (6) ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ (7) ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲫⲏⲉ̀ϯⲛⲁⲭⲁϥ ϧⲁⲧⲟⲧϥ .

ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏ ϩⲱϥ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϧⲓⲥⲓ ⲛⲏⲓ : ⲁⲓⲟⲩⲱ̀ ⲅⲁⲣ ⲉⲓⲙⲁϣⲑⲁⲙ (8) ⲙ̀ⲡⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁ̀ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲁⲙⲁⲛⲉⲛⲕⲟⲧ : ⲟⲩⲟϩ (9) ⲙ̀ⲙⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲧⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲁϯ ⲛⲁⲕ .

ⲏ̅ . Ϯϫⲱ (10) ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲕⲁⲛ ⲁϥϣ̀ⲧⲉⲙⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ϯ (11) ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲗⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲉϥⲉ̀ⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉϥⲉⲣ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲓⲁ̀ (12) ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ .

الأرض (١).

٣. خبزنا الآتي (٢) أعطناه كل يوم

٤ . واغفر لنا خطايانا فاننا نحن أيضاً نغفر لمن لنا عليه (٣) ولا تدخلنا في تجربة (٤).

١٢٤ / ٣

٥ . ثم قال لهم مَن منكم يكون له صديق ويمضي إليه نصف الليل ويقول له ياصديق أقرضني ثلاثة أرغفة .

٦ . فان صديقاً لي جاءني من الطريق (٥) وليس (٦) ما أقدم له .

٧ . فيجيبه ذاك من داخل ويقول لاتتعبني (٧) فاني قد انتهيت وأغلقت بابي وأولادي معي على مرقدي . فلست أقدر أن أقوم فأعطيك .

٨ . (٨) أقول لكم إن لم يقم ويعطه لأنه صديقه فمن أجل لجاجته يقوم ويعطيه مايحتاج إليه .

---

(١) ⲑⲱ قر ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲥϯ (٢) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ، ⲑⲱ
ز ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ (٣) ب قر
ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥ (٤) ⲑⲱ ت ⲟⲩ (٥) ب قر ϣⲉⲛⲁϥ (٦) ⲁⲑ قر
ϩⲁⲣⲟⲓ (٧) ⲁⲑ قر ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ (٨) ب قر ⲁⲓⲙⲁϣⲑⲁⲙ (٩)
ب ت ⲟⲩⲟϩ (١٠) ب ز ⲇⲉ (١١) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲛ̀ⲧⲉϥϯ (١٢)
ب ت ⲛ̀

(١) رو وبس ت لتكن مشيئتك الخ الآية وبي ولند قر .... كذلك على الأرض (٢) بي ولند وبس قر كفافنا (٣) بي قر نغفر لكل من يذنب إلينا ولند قر لكل من هو مديون لنا (٤) لند وبي وكا وف ز لكن نجنا من الشرير (٥) بي وبس ولند قر من سفر (٦) ب ز لي (٧) بي قر تزعجني (٨) رو وبي ح ز وإن يدوم قارعاً

ⲣⲕⲉ / ⲉ — ١٢٥ / ٥

ⲑ. Ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ: ⲕⲱϯ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲓⲙⲓ: ⲕⲱⲗϩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲱⲛ [1] ⲛⲱⲧⲉⲛ.

٩ . وأنا أيضا [١] أقول لكم اسألوا فتعطوا . اطلبوا فتجدوا . اقرعوا فيفتح لكم .

ⲓ. Ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ϣⲁϥϭⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲕⲱϯ ϣⲁϥϫⲓⲙⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲕⲱⲗϩ ϣⲁⲩⲟⲩⲱⲛ [1] ⲛⲁϥ.

١٠ . لأن كل من يسأل يأخذ. ومن يطلب يجد . ومن يقرع يفتح له .

ⲓⲁ. Ⲛⲓⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲛⲁⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲙⲏ ϥⲛⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ: ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲉⲃⲧ ⲙⲏ ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲉⲃⲧ ϥⲛⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϥ ⲛⲁϥ.

١١ . فأي أب منكم يسأله ابنه [٢] خبزاً أيعطيه حجراً . أو يسأله سمكة أيعطيه حية بدل السمكة .

ⲓⲃ. Ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ [2] ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲟⲩϩⲓ ⲙⲏ ϥⲛⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩϭⲗⲏ ⲛⲁϥ.

١٢ . أو يسأل بيضة أيعطيه عقرباً .

ⲓⲅ. Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲁⲙⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲁⲓⲟ̀ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲡⲱⲥⲟ̀ [3] ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲫⲓⲱⲧ ϥⲛⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

١٣ . فان كنتم وأنتم أشرار تعرفون أن تعطوا عطايا صالحة لابنائكم [٣] فكم بالحري الآب يعطي روح القدس من السماء [٤] للذين يسألونه .

ⲙⲇ — ف٤١ — ⲣⲕⲋ / ⲉ — ١٢٦ / ٥

ⲓⲇ. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲕⲟⲩⲣ [4] ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲕⲟⲩⲣ: [4] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣ̀ϣⲫⲏⲣⲓ [5] ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ.

١٤ . وكان يخرج شيطاناً أخرس . فلما خرج الشيطان تكلم الأخرس . فتعجب الجموع .

ⲣⲕⲍ / ⲃ — ١٢٧ / ٢

ⲓⲉ. Ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ϧⲉⲛ Ⲃⲉⲗⲍⲉⲃⲟⲩⲗ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

١٥ . فقال قوم منهم إنه يبعلزبول [٥] رئيس الشياطين يخرج الشياطين.

ⲣⲕⲏ / ⲉ — ١٢٨ / ٥

ⲓⲋ. Ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲉⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ.

١٦ . وآخرون مجربين كانوا يطلبون منه آية من السماء.

---

(١) ⲃⲃ، ⲕⲁ قر ⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ (٢) ⲣⲃ، ⲇⲁ، ⲃⲃ، ⲕⲁ ز ⲙ̀ⲙⲟϥ (٣) ⲁⲑ قر ⲡⲱⲥⲟⲩ، ب قر ⲡⲟⲥⲟ̀، ⲑⲱ قر ⲡⲱⲥⲱ̀ (٤) ⲱ قر ⲑⲱ ⲛ̀ⲉ̀ⲃⲟ (٥) ب قر ... ⲁⲩ

(١) بي ويس ولند ت أيضاً (٢) رو ويس فمن منكم يسأل أباه (٣) عس قر بعضكم بعضاً (٤) بي ولند قر فكم بالحري الآب الذي من السماء يعطي الروح القدس (٥) رو ويس وكا قر بعلزبوب

ⲣⲕⲑ / ⲃ

ⲓⲍ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲥϣⲁⲛⲫⲱϣ ⲉ̀ϫⲱⲥ ϣⲁⲥϣⲱϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲏⲓ ϣⲁϥϩⲉⲓ .

ⲓⲏ̅ . Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ (1) ϩⲱϥ ⲁϥⲫⲱϣ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛⲱⲥ ϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲁⲱϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ : ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϧⲉⲛ Ⲃⲉⲗⲍⲉⲃⲟⲩⲗ ϯϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

ⲓⲑ̅ . Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲃⲉⲗⲍⲉⲃⲟⲩⲗ (2) ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙ : ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ .

ⲕ̅ . Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ϯ ϯϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲁ ⲁⲥⲫⲟϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ϯ .

ⲕⲁ̅ . Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ (3) ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲓϫⲱⲣⲓ ϧⲟⲕϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲧⲉϥⲁⲩⲗⲏ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲉϥϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ .

ⲕⲃ̅ . Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϫⲱⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ (4) ⲛ̀ⲧⲉϥϭ̀ⲣⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϣⲁϥⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϧⲱⲕ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ϩⲑⲏϥ ⲭⲏ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥϫⲱⲣ ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

ⲕⲅ̅ . Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲛϥⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁⲛ ⲁϥϯⲟⲩⲃⲏⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϥⲉⲣⲥⲩⲛⲁⲅⲉⲥⲑⲉ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁⲛ ⲉϥϫⲱⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

ⲕⲇ̅ . Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ϣⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲁ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲙⲁⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲧⲉⲙϫⲓⲙⲓ ⲧⲟⲧⲉ ϣⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲡⲁⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ .

ⲣⲗ / ⲉ

ⲕⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉⲙϥ ⲉϥⲥ̀ⲣⲱϥⲧ

١٢٩ / ٢

١٧ . أما هو وهو عارف بأفكارهم قال لهم كل مملكة إذا انقسمت على ذاتها تخرب . وبيت (ينقسم) على بيت يسقط .

١٨ . فإن كان الشيطان أيضاً وحده ينقسم على ذاته فكيف تثبت مملكته . لأنكم تقولون إني ببعلزبول أخرج الشياطين .

١٩ . وإن كنت أنا ببعلزبول أخرج الشياطين فأبناؤكم بمَن أخرجوهم . من أجل هذا سيكونون قضاتكم .

٢٠ . وإن كنت أنا بأصبع الله أخرج الشياطين فاذن قد بانت اليكم ملكوت الله .

٢١ . إنه إذا تسلح القوي ليحافظ على داره فأمواله تكون في أمان .

٢٢ . فاذا أتاه من هو أقوى منه وغلبه يأخذ سلاحه (1) الذي كان متكلاً عليه ويقسم غنائمه .

٢٣ . مَن ليس معي فقد عاندني . ومن لا يجمع معي فهو يفرق .

٢٤ . إن الروح النجس إذا خرج من الانسان يجتاز في أماكن عديمة الماء يطلب راحة وإذ لا يجد يقول حينئذ أرجع إلى بيتي الذي خرجت منه .

١٣٠ / ٥

٢٥ . فاذا جاء ووجده فرغاً

(١) ⲇⲑ ق ... ⲡ̀ⲕⲉ (٢) ⲇⲑ ت ϧⲉⲛ Ⲃⲉⲗⲍⲉⲃⲟⲩⲗ (٣) ⲑⲱ ⲟⲩⲟϩ ب ت (٤) ⲥⲁⲣ ق ⲕⲁ ، ⲃⲃ .

(١) يس وكا واند وزو فر جميع أسلحته وبي سلاحه الكامل

ⲉϥⲥⲁⲣϩ ⲉϥⲥⲉⲗⲥⲱⲗ.

ⲕⲁ. Ⲧⲟⲧⲉ ϣⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥϭⲓ (1) ⲛ̀ⲕⲉⲍ ⲙ̀ⲡⲛⲁ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲁⲛϣⲉ (2) ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓϧⲁⲉⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲧ̀ϩⲟ ⲉ̀ⲛⲉϥϩⲟⲩⲁ̀ϯ.

UB ⲣⲗⲁ / ⲓ

ⲕⲍ. Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉϥϫⲱ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲁ̀ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲥ̀ⲙⲏ (3) ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲥ ⲛ̀ϯⲛⲉϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲥϥⲓⲧⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙ̀ⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲁⲛⲟⲩϣⲕ.

ⲕⲏ. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲙⲉⲛⲟⲩⲛⲅⲉ ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓ̀ⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲣⲗⲃ / ⲉ

ⲕⲑ. Ⲉⲩⲛⲁⲑⲱⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲟⲩⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲉⲥϩⲱⲟⲩ ⲧⲉ: ⲉⲥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲙⲏⲛⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏⲛⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲏⲛⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲱⲛⲁ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

UΓ

ⲗ. Ⲕⲁⲧⲁ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲓⲱⲛⲁ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲛⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉⲙⲚⲓⲛⲉⲩⲏ̀ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϥ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀.

ⲗⲁ. Ⲧⲟⲩⲣⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲣⲏⲥ ⲉⲥⲉ̀ⲧⲱⲛⲥ ϧⲉⲛ ϯⲕ̀ⲣⲓⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ: ϫⲉ ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲁⲧ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϯⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ.

ⲗⲃ. Ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲚⲉⲩⲏ̀ ⲥⲉⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲕ̀ⲣⲓⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ (4) ⲥⲉⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲥ: ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲓⲛ ⲉ̀ⲡⲓϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲧⲉ

مكنوساً مزيناً .

٢٦ . حينئذ يمضي ويأخذ سبعة أرواح أخر شراً منه فيدخلون ويسكنون هناك . فتكون أواخر ذلك الانسان شراً من أوائله .

ف٤٢

٢٧ . وفيما هو يتكلم بهذا رفعت امرأة صوتها من الجمع وقالت له طوبى للبطن الذي حملك وللثديين اللذين أرضعاك(١) .

١٣١ / ١٠

٢٨ . أما هو فقال لها(٢) مهلاً(٣) طوبى للذين يسمعون كلام الله ويحفظونه .

١٣٢ / ٥

٢٩ . وإذ تجتمع الجموع بدأ يقول . إن هذا الجيل لجيل شرير يطلب آية ولا تعطى له آية إلا آية يونان النبي .

ف٤٣

٣٠ . فانه كما كان يونان آية لأهل نينوى كذلك يكون ابن الانسان أيضاً(٤) لهذا الجيل .

٣١ . ملكة الجنوب(٥) ستقوم في الدين مع رجال هذا الجيل وتدينهم . لأنها أتت من أقاصي الأرض لتسمع حكمة سليمان(٦) وها هوذا أعظم من سليمان ههنا

٣٢ . رجال نينوى سيقومون في الدين مع هذا الجيل ويدينونه لأنهم تابوا بانذار يونان. وها هوذا

---

(١) ⲑⲱ قر ϣⲁϥϫⲓⲙⲓ (٢) ⲃⲃ قر ⲕⲁ ، ϣⲁϥ ϣⲁⲛ ϣⲉⲛⲁϥ ، ⲁⲁ ، ⲣⲃ قر ... ⲁϥ (٣) ⲁⲑ ، ⲣⲃ ⲁⲁ قر ⲛⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ (٤) ⲁⲑ ت ⲟⲩⲟϩ

(١) بي ولند وكا ويس ورو قر رضعتها (٢) بي ولند ورو ويس ت لها (٣) بي ولند ويس قر بل (٤) رو وكا ت أيضاً (٥) أو التيمن (٦) ع شلوموه

Ⲓⲱⲛⲁ : ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϩⲟⲩⲟ ⲉ̀Ⲓⲱⲛⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ .

ρλⲋ / ⲃ

ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϩⲗⲓ (1) ϭⲉⲣⲉ ⲟⲩϧⲏⲃⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁϥ ϧⲉⲛ (2) ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ϩⲱⲡ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲁ ⲟⲩⲙⲉⲛⲧ ⲁⲗⲗⲁ (3) ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ̀ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ (4) ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ .

ρλⲇ / ⲉ

ⲗ̅ⲇ̅ . Ⲡⲓϧⲏⲃⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ : ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲟⲩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲟⲩⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ϥⲟⲓ ⲛ̀ⲭⲁⲕⲓ .

ⲗ̅ⲉ̅ . Ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ (5) ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⲟⲩⲭⲁⲕⲓ ⲡⲉ .

ⲗ̅ⲋ̅ . Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲟⲓ ⲛ̀ⲭⲉⲙⲥ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϧⲏⲃⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ .

ⲘⲆ

ρλⲉ / ⲉ

ⲗ̅ⲍ̅ . Ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲁϥϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲙ ϧⲁⲧⲟⲧϥ : ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲁϥⲣⲱⲧⲉⲃ .

ⲗ̅ⲏ̅ . Ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲁϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϭⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ϧⲁϫⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲙ .

ⲗ̅ⲑ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲃⲓⲛⲁⲝ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲱⲗⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ̀ .

ⲙ̅ . Ⲛⲓⲁⲧϩⲏⲧ ⲙⲏ ⲫⲏ ⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲉ̀ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲉ̀ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ .

أعظم من يونان ههنا .

١٣٣ / ٢

٣٣ . ليس أحد يوقد سراجاً فيضعه في مكان خفي ولا تحت مكيال بل على المنارة لينظر الداخلون النور (١) .

١٣٤ / ٥

٣٤ . سراج جسدك هو عينك (٢) . فاذا كانت عينك بسيطة (٣) فجسدك كله يكون منيراً . وإذا كانت شريرة فجسدك كله يكون مظلماً .

٣٥ . فانظر لئلا يكون النور الذي فيك ظلمة .

٣٦ . فان كان جسدك كله نوراً وليس فيه جزء مظلم فيكون جميعه منيراً كما يضيء لك المصباح بلمعه .

ف ٤٤

١٣٥ / ٥

٣٧ . وفيما هو يتكلم سأله فريسي أن يأكل عنده فدخل واتكأ (٤) .

٣٨ . فلما رأى الفريسي أنه لم يغتسل أولاً قبل الأكل تعجب (٥) .

٣٩ . فقال له الرب أنتم الآن أيها الفريسيون تنقون خارج الكأس والصحفة وباطنكم مملوء اغتصاباً وخبثاً .

٤٠ . أيها الجهال أليس الذي صنع الخارج هو أيضاً قد صنع الداخل

---

(١) ⲣⲃ ، ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲇⲉ (٢) ⲁⲑ ، ⲑⲱ قر ϧⲁ (٣) ⲃⲃ ، ز ϣⲁϥⲭⲁϥ (٤) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ... ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲓ̀ (٥) ⲑⲱ ت ⲟⲩⲛ

(١) يس قر نوره (٢) رو وبي ولند الجسد ... العين (٣) ف قر سليمة (٤) لند وف قر وجلس (٥) رو ويس قر فاما الفريسي بدأ يفكر ويقول في نفسه لماذا لم يغتسل قبل الأكل

ⲙⲁ̅ . Ⲡⲗⲏⲛ ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲙⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲙⲉⲧ-
ⲛⲁⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

٤١ . بل أعطوا ما عندكم صدقة وها كل شيء يتطهر لكم (١) .

ⲣⲗⲁ / ⲉ — ١٣٦ / ٥

ⲙⲃ̅ . Ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ (1) ⲛⲓⲫⲁⲣⲓ-
ⲥⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϯ ⲙ̀ⲫⲣⲉⲙⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ϭⲓⲛ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲓ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲃⲁϣⲟⲩϣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲭⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓϩⲁⲡ ⲛⲉⲙ ϯⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ:
ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲕⲉ-
ⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ̀ϣⲧⲉⲙⲭⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ .

٤٢ . لكن ويل لكم أيها الفريسيون لأنكم تعشرون النعنع والسذاب وكل بقل وتتجاوزون عن الحكم (٢) ومحبة الله . وكان ينبغي أن تعملوا هذه ولا تتركوا تلك .

ⲣⲗⲋ / ⲃ — ١٣٧ / ٢

ⲙⲅ̅ . Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲙⲉⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲁ̀ⲛ̀ϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲟⲣⲁ .

٤٣ . ويل لكم أيها الفريسيون لأنكم تحبون صدور المجالس في المجامع والتحيات في الأسواق .

ⲣⲗⲏ / ⲉ — ١٣٨ / ٥

ⲙⲇ̅ . Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ (2) ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲫ-
ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ .

٤٤ . ويل لكم (٣) فانكم مثل القبور الغير الظاهرة والناس الذين يمشون عليها لا يعلمون .

ⲘⲈ — ف٥٤

ⲣⲗⲑ / ⲉ — ١٣٩ / ٥

ⲙⲉ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲙⲓ-
ⲕⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ (3) ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁⲓ ⲉⲕϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲕϣⲱϣ (4) ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲱⲛ .

٤٥ . فأجاب واحد من الناموسيين وقال له يامعلم إذ تقول هذه تشتمنا نحن أيضاً .

ⲙⲋ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ (5) ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
ϩⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲧⲁⲗⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲧⲫⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ϥⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϭ̀ⲓⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧ-
ⲫⲱⲟⲩⲓ̀ ⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲃ .

٤٦ . فقال وأنتم أيضاً أيها الناموسيون ويل لكم لأنكم تحمّلون الناس أحمالاً عسرة الحمل وأنتم لا تمسون الأحمال باحدى أصابعكم .

ⲣⲙ / ⲉ — ١٤٠ / ٥

ⲙⲍ̅ . Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲙ̀ϩⲁⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ (6) ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲟⲩ .

٤٧ . ويل لكم لأنكم تبنون قبور الأنبياء وقد قتلهم آباؤكم .

---

(١) ب ت ϧⲁ (٢) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ، ⲑⲱ ز ⲛⲓⲥⲁϧ
ⲛⲓϣⲟⲃⲓ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ (٣) ⲑⲱ ت ⲛⲁϥ (٤) ⲃⲃ ، ⲕⲁ
قر ⲉⲕϯϣⲱϣ (٥) ⲁⲑ ز ⲛⲁϥ (٦) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲇⲉ

(١) ف قر قبل كل شيء أعطوا رحمة وكل شيء .. الخ ورو قر ولكن ما بقي أعطوا صدقات الخ ويس قر مع ذلك فقد بقي لكم أن تتصدقوا بما في أيديكم فيكون كل شيء نقياً لكم . (٢) بي قر الحق ويس العدل (٣) لند وبي وكا وف ز أيها الكتبة والفريسيون المراؤون

	ⲙⲏ . Ϩⲁⲣⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛϯⲙⲁϯ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛⲧⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ : ϫⲉ ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲟⲩ ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ ⲛⲛⲟⲩⲙϩⲁⲩ .	٤٨ . إذن تشهـــدون وتسرون بأعمال آبائكم . لأنهم هم قتلوهم وأنتم تبنون قبورهم .	
ⲣⲙⲁ / ⲉ	ⲙⲑ . Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲧⲉ Ⲫϯ ϫⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ [1] ⲛϩⲁⲛⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϧⲱⲧⲉⲃ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϧⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϭⲟϫⲓ ⲛⲥⲱⲟⲩ .	٤٩ . من أجل هذا قالت أيضاً حكمة الله إني أرسل إليكم أنبياء ورسلاً فتقتلون منهم وتطردون .	١٤١ / ٥
	ⲛ . Ϩⲓⲛⲁ ⲛⲥⲉϭⲓ ⲙⲡⲉⲙⲡϣⲓϣ ⲙⲡⲥⲛⲟϥ ⲛⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ [2] ⲉⲧⲁⲩⲫⲟⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲧⲟⲧⲥ ⲛⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ .	٥٠ . كيما ينتقم من هذا الجيل لدم جميع الأنبياء الذي أريق منذ إنشاء العالم .	
	ⲛⲁ . Ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲥⲛⲟϥ ⲛⲀⲃⲉⲗ ϣⲁ ⲡⲥⲛⲟϥ ⲛⲌⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙⲂⲁⲣⲁⲭⲓⲁⲥ ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲕⲟϥ ⲟⲩⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲏⲓ : ⲥⲉ ϯϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲕⲱϯ ⲛⲥⲱϥ ⲛⲧⲟⲧⲥ ⲛⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ .	٥١ . من دم هابيل [1] إلى دم زكريا بن براشيا [2] الذي أهلكوه بين المذبح والبيت . نعم أقول لكم إنه يطلب من هذا الجيل .	
ⲣⲙⲃ / ⲉ	ⲛⲃ . Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲗⲓ ⲛⲛⲓϣⲟϣⲧ ⲛⲧⲉ ⲡⲥⲱⲟⲩⲛ : ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲙⲡⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲱⲗⲩⲓⲛ [3] ⲙⲙⲱⲟⲩ .	٥٢ . ويل لكم أيها الناموسيون لأنكم أخذتم مفاتيح المعرفة . فلم تدخلوا أنتم والداخلون منعتموهم .	١٤٢ / ٥
ⲪⲈ / ⲣⲙⲅ / ⲓ	ⲛⲅ . Ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲁⲩ [4] ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛϫⲉ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲥⲟⲙⲥ ⲛⲕⲁⲕⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣ .	٥٣ . ولما خرج من هناك [3] بدأ الكتبة والفريسيون ينظرون بالشر [4] ويكلمونه [5] من أجل (أمور) كثيرة	ف٤٦ / ١٤٣ / ١٠

(١) ب قر ϩⲁⲣⲱⲟⲩ (٢) ⲑⲱ ت ⲧⲏⲣⲟⲩ (٣) ⲑⲱ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ
ت ⲁ (٤) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲉⲧⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲱ ⲛⲛⲁⲓ

(١) ف ز الصديق (٢) رو ويس ولند وبي ت ابن براشيا (٣) غ قر وفيما هو يقول هذه (٤) ب قر يتعلقون عليه بالردي وب يحنقون جداً وب يلحون عليه بحدة (٥) بي وكا قر يصادرونه ولند ويس يعنتونه ليتكلم ورو قر يضيقون فمه

ⲛ̅ⲇ̅. Ⲉⲩϭⲓⲭⲣⲟϥ ⲉ̀ϫⲟⲣϫϥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ.

٥٤ . ماكرين [1] ليصيدوه بكلمة من فيه [2] .

ⲔⲈⲪ. ⲒⲂ.

الأصحاح الثاني عشر

ⲁ̅. Ⲉⲛⲟⲓⲥ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲑⲃⲁ ⲙ̀ⲙⲏϣ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲛⲟⲩ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ [1] ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ [2] ⲙⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡ̀ϣⲉⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⲧⲉ.

١ . [3] ولما اجتمع ربوات جموع [4] حتى داس بعضهم بعضاً بدأ [5] يقول لتلاميذه أولاً تحرزوا لنفوسكم من خمير الفريسيين الذي هو رياؤهم .

ⲣⲙⲇ/ⲃ　١٤٤/٢

ⲃ̅. Ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉϥϩⲟⲃⲥ ϫⲉ ϥ̀ⲛⲁϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ.

٢ . ما من شيء مكتوم لا يظهر وليس خفي لا يعلم .

ⲣⲙⲉ/ⲉ　١٤٥/٥

ⲅ̅. Ⲛⲏ ⲅⲁⲣ [3] ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲭⲁⲕⲓ ⲥⲉⲛⲁⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲁϣϫ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲁⲙⲓⲟⲛ ⲉⲩⲉ̀ϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓϫⲉⲛⲉⲫⲱⲣ.

٣ . لأن ما قلتموه في الظلمة سيسمع في النور . وما تكلمتم به في الأذن في المخادع سينادى به على السطوح .

ⲇ̅. Ϯϫⲱ ⲇⲉ [4] ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁϣ̀ⲫⲏⲣ [5] ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲁⲓϥ.

٤ . وأقول لكم يا أحبائي لا تخافوا ممن يقتلون أجسادكم وبعد ذلك ليس لهم أن يفعلوا شيئاً أكثر .

ⲣⲙⲋ/ⲉ　١٤٦/٥

ⲉ̅. Ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲙ: ⲁ̀ⲣⲓϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑⲣⲉϥϧⲱⲧⲉⲃ [6] ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉ̀ϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀Ϯⲅⲉⲉⲛⲛⲁ: ⲁ̀ϩⲁ Ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲫⲁⲓ.

٥ . وسأعلمكم ممن تخافون. خافوا من الذي بعد ما يقتل له سلطان [6] أن يلقي في جهنم . نعم أقول لكم خافوا هذا .

ⲋ̅. Ⲙⲏ ⲉ̅ ⲛ̀ϭⲁϫ ⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲩϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲧⲉⲃⲓ ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ

٦ . أليس خمسة عصافير تباع بفلسين [7] وواحد منها

---

(١) ⲃⲃ ز، ⲕⲁ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ (٢) ⲃⲃ ز، ⲕⲁ ϫⲉ (٣) ⲇⲉ ⲑⲁ ت ⲅⲁⲣ (٤) ⲑⲁ ت ⲇⲉ (٥) ب قر ϣ̀ⲫⲉⲣ (٦) ⲑⲱ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ، ⲙⲁ قر ⲉⲣⲟⲩϧⲱⲧⲉⲃ

(١) بي ولند ويس وكا ورو.قر يراقبونه طالبين أو يرصدونه طالبين أويكمنون له (٢) ب ز ليشتكوا عليه (٣) بي ز في أثناء ذلك (٤) يس ز حوله (٥) كا وف ز يسوع (٦) يس ولند قر قدرة (٧) ي أساريون

ⲛ̀ⲥⲉⲱⲃϣ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀Ⲫϯ .

ⲍ̅ . Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲕⲉϥⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲫⲉ ⲥⲉⲏⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ : (1) ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲧ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϭⲁϫ .

ⲏ̅ . Ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ϩⲱϥ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ .

ⲑ̅ . Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁϫⲟⲗⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϯⲛⲁϫⲟⲗϥ (2) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲱ (3) ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ .

ⲣⲙⲍ / ⲃ

ⲓ̅ . Ⲟⲩⲟϩ (4) ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϫⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲛⲁⲭⲁϥ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲭⲱ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

ⲣⲙⲏ / ⲃ

ⲓ̅ⲁ̅ . Ϩⲟⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲁⲩϣⲁⲛⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲓⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲓⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ .

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲑⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲏⲉⲑⲛⲁⲥⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ (5) ⲛ̀ϫⲟⲧⲟⲩ .

ⲙⲍ

ⲣⲙⲑ / ⲓ

ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ (6) ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲉⲑⲣⲉϥⲫⲱϣ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁϥ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ϯⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ .

ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥⲭⲁⲧ ⲛ̀ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲓⲉ ⲛ̀ⲣⲉϥⲫⲱϣ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

لا ينسى قدام الله .

٧ . بل شعور رؤوسكم أيضاً جميعها محصاة . فلا تخافوا . أنتم أفضل من عصافير كثيرة (١) .

٨ . وأقول لكم إن كل من يعترف بي قدام الناس فابن الانسان أيضاً يعترف به قدام ملائكة الله .

٩ . ومن ينكرني قدام الناس فسأنكره أنا أيضاً (٢) قدام ملائكة الله .

١٤٧ / ٢

١٠ . وكل مَن يقول كلمة على ابن الانسان يغفر له . أما من يجدف على الروح القدس فلا يغفر له .

١٤٨ / ٢

١١ . وإذا قدموكم إلى المجامع والرؤساء والسلاطين فلا تهتموا أن كيف أو بماذا تجيبون (٣) أو ماذا تقولون .

١٢ . لأن الروح القدس يعلّمكم في تلك الساعة ما ينبغي أن تقولوه .

ف٤٧

١٤٩ / ١٠

١٣ . وقال له واحد من الجمع يا معلم قل لأخي أن يقاسمني الميراث .

١٤ . فقال (٤) يارجل من أقامني عليكم (٥) قاضياً أو مقسماً .

---

(1) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲟⲩⲛ ، ⲑⲱ ز ⲇⲉ (2) ⲃⲃ قر ... ⲥⲉⲛⲁ (3) ⲃⲃ ϩⲱϥ قر (4) ⲁⲑ ت ⲟⲩⲟϩ (5) ⲁⲑ ت ⲛⲁ (6) ⲁⲑ ت ⲇⲉ

(١) عس قر العصافير كثيراً (٢) ب ت أنا أيضاً (٣) بي وبس وكا قر تحتجون (٤) بس وف ورو ولند وكا وبي ز له (٥) بي ورو قر عليكما

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϭⲓ̀ⲛϫⲟⲛⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ϣⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉ̀ⲛⲧⲁϥ.

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲁϥϫⲉ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ : ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲉ̀ⲁⲥⲉⲣϣⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲭⲱⲣⲁ.

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲡⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ϯⲛⲁⲁⲓϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ ⲙⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲣⲓⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲁⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲛⲁⲁⲓϥ : ϯⲛⲁϣⲟⲣϣⲉⲣ ⲛ̀ⲛⲁⲁ̀ⲡⲟⲑⲏⲕⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲕⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ⲙⲁⲩ (1) ⲙ̀ⲡⲁⲥⲟⲩⲟ̀ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϫⲟⲥ (2) ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϫⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲭⲏ ⲛⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ : ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟ ⲟⲩⲱⲙ ⲥⲱ ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟ.

ⲕ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲫϯ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲓⲁⲧϩⲏⲧ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲥⲉⲛⲁⲱ̀ⲗⲓ (3) ⲛ̀ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲕ : ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ (4) ⲁⲩⲛⲁϣⲱⲡⲓ (5) ⲛ̀ⲛⲓⲙ.

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ϥⲟⲓ̀ (6) ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲁⲛ ϧⲉⲛ Ⲫϯ.

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ ⲟⲩⲇⲉ

١٥ . وقال لهم انظروا وتحفظوا من كل اغتصاب (١) . فان الحياة للانسان ليست بكثرة ماله (٢) .

١٦ . ثم كلمهم بمثل قائلاً كان إنسان غني قد أخصبت كورته .

١٧ . ففكر في نفسه قائلاً ماذا أصنع فانه ليس لي موضع أجمع فيه ثماري (٣) .

١٨ . ثم قال لأفعلن هذا . أهدم أهرائي وأبنيها أعظم كثيراً وأجمع هناك جميع قمحي (٤) وخيراتي .

١٩ . وأقول لنفسي يا نفسُ لكِ خيرات كثيرة موضوعة لسنين عديدة . فاستريحي وكلي واشربي وافرحي .

٢٠ . فقال الله له يا جاهل في هذه الليلة تنزع نفسك منك . فهذه التي أعددتها لمن تكون .

٢١ . هذا كمن يدخر لنفسه وليس هو غنياً بالله .

٢٢ . ثم قال لتلاميذه من أجل هذا أقول لكم لا تهتموا لنفوسكم ماذا

ⲣ̅ⲛ̅ / ⲉ — ١٥٠ / ٥

ⲑⲱ (٣) ⲛ̀ⲧⲁϫⲟⲥ ق ⲁⲑ (٢) ⲙ̀ⲙⲁⲩ ق ⲕⲁ، ⲃⲃ (١) ت
ⲕⲁ، ⲃⲃ، ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲑⲟⲩⲱ̀ⲧⲟⲩ ق ⲇⲁ، ⲣⲃ، ⲑⲱ (٤) ⲛⲁ
ق ⲥⲉⲃⲧⲟⲧⲟⲩ (٥) ⲕⲁ، ⲃⲃ ق ... ⲉⲩⲛⲁ (٦) ب ق ⲉϥⲟⲓ

(١) يس ورو قر بخل وبي وف طمع ولند. حرص (٢) بي قر فانه متى كان لأحد كثير فليست حياته من أمواله (٣) ب قر غلالي
(٤) يس وكا قر أرزاقي

ϧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲏⲓϥ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ .

ⲕⲅ . Ϯⲯⲩⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲟⲩ ⲉ̀Ϯϧⲣⲉ [1] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀Ϯϩⲉⲃⲥⲱ .

ⲕⲇ . Ⲙⲁⲓⲁ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲃⲱⲕ : ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲓϮ [2] ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲱⲥϧ [2] ⲁⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲧⲁⲙⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲑⲏⲕⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲫϮ ϣⲁⲛϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲏⲣ [3] ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲧ ⲉ̀ⲛⲓϩⲁⲗⲁϮ .

ⲕⲉ . Ⲛⲓⲙ ⲇⲉ [4] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϥϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ̀ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲧⲁⲗⲉ ⲟⲩⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ϣⲓⲏ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲁⲓⲏ̀ .

ⲕⲋ . Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ̀ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲓⲉ [5] ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ [6] ⲧⲉⲧⲉⲛϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲡⲓ .

ⲕⲍ . Ⲙⲁⲓⲁ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓ̀ϩⲣⲏⲣⲓ [7] ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲥⲉⲁⲓⲁⲓ : ⲛ̀ⲥⲉϧⲟⲥⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲓⲟⲡⲏ ⲁⲛ : Ϯϫⲱ [8] ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ̀ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲡⲉϥϮ ϩⲓⲱⲧϥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϮ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ .

ⲕⲏ . Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲡⲓⲥⲓⲙ ϥ̀ϣⲟⲡ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲕⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲁⲥϮ ϣⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉ̀Ϯⲉ̀ⲣⲓⲣ ⲡⲁⲓⲣⲏϮ Ⲫϯ ϥ̀Ϯϩⲉⲃⲥⲱ ϩⲓⲱⲧϥ ⲡⲱⲥⲱ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲛⲁϩϮ .

ⲕⲑ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲕⲱϮ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ ⲓⲉ [9] ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ .

تأكلون ولا لأجسادكم ماذا تلبسون .

٢٣ . لأن النفس أفضل من الطعام والجسد (أفضل) من اللباس .

٢٤ . تأملوا الغربان . إنها لا تزرع ولا تحصد ولا مخادع لها ولا أهراء والله يعولها . فكم بالحري أنتم تفضلون الطيور .

٢٥ . ومَن منكم إذا اهتم يقدر أن يزيد على قامته ذراعاً [1] .

٢٦ . فان كنتم لا تقدرون على صغيرة فلِمَ تهتمون بالباقي .

٢٧ . تأملوا الزهر كيف ينمو وهو لا يتعب ولا يعمل [2] . أقول لكم إنه حتى سليمان في كل مجده ما لبس كواحدة منها .

٢٨ . فان كان العشب يوجد اليوم في الحقل ويطرح غداً في التنور يلبسه الله هكذا فكيف [3] بالحري [4] أنتم يا قليلي الايمان .

٢٩ . فلا تطلبوا أنتم ما تأكلون أو ما تشربون ولا تهتموا [5] .

---

(١) ⲑⲱ قر ⲧⲉϥϧⲣⲉ (٢) ب ت ⲛ̀ (٣) ⲑⲱ قر ⲁⲑ ⲁ̀ⲟⲩⲏⲣ ، قر ⲁⲧⲏⲣ (٤) ⲃⲃ ، ⲕⲁ فر ⲛⲣⲱⲙⲓ̀ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ت ⲇⲉ (٥) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ت ⲓⲉ (٦) ⲑⲱ ت ⲟⲩ (٧) ⲣⲃ ، ⲇⲁ ، ⲕⲁ ، ⲃⲃ قر ... ⲛⲓⲛ̀ (٨) ب ز ⲇⲉ (٩) ب قر ⲟⲩⲟϩ

(١) رو وبي ويس ولند وف ز واحداً (٢) ب قر يغزل (٣) ب قر فكم (٤) يس وبي ز يلبسكم (٥) رو قر ترتفعوا ولند قر ترتابوا

ⲗ̅ . Ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲓⲉⲑⲛⲓⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲥⲉⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ [1] ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲛⲁⲓ .

٣٠ . لأن هذه جميعها تطلبها أمم العالم . وأما أنتم فأبوكم يعلم أنكم تحتاجون إلى هذه .

ⲙⲏ — ف٤٨

ⲗ̅ⲁ̅ . Ⲡⲗⲏⲛ ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ [2] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲁ̀ϩⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ .

٣١ . لكن اطلبوا ملكوته[1] وهذه جميعها ستزاد لكم .

ⲣⲗⲁ / ⲓ — ١٥١ / ١٠

ⲗ̅ⲃ̅ . Ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲟϩⲓ ϫⲉ ⲁϥϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉ̀ϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.

٣٢ . لا تخف أيها القطيع الصغير فان أباكم قد سر أن يعطيكم الملكوت .

ⲣⲗⲃ / ⲃ — ١٥٢ / ٢

ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲙⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲙⲉⲧⲛⲁⲏⲧ : ⲙⲁⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲥⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲣⲁ̀ⲡⲁⲥ ⲛⲟⲩⲁ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩⲛⲕ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ̀ ϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϩⲟⲗⲓ ⲧⲁⲕⲟϥ .

٣٣ . بيعوا أمتعتكم وأعطوا صدقة . واصنعوا لكم أكياساً لا تبلى كنزاً في السموات لا يفنى . حيث لا يدنو منه سارق ولا يفسده سوس .

ⲣⲗⲅ / ⲉ — ١٥٣ / ٥

ⲗ̅ⲇ̅ . Ⲡⲓⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲁ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲕⲉϩⲏⲧ .

٣٤ . لأنه حيث كنزكم هناك يكون قلبكم أيضاً [2] .

ⲣⲗⲇ / ⲓ — ١٥٤ / ١٠

ⲗ̅ⲉ̅ . Ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩϧⲏⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϯⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲧⲉⲛϧⲏⲃⲥ ⲉⲩⲙⲟϩ .

٣٥ . لتكن أحقاؤكم ممنطقة ومصابيحكم موقدة .

ⲗ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲟ̀ⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁϥⲛⲁⲧⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲟⲡ ϩⲓⲛⲁ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲱⲗϩ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ [3] ⲛⲁϥ .

٣٦ . وأنتم أيضاً تشبهون أناساً ينتظرون سيدهم متى يرجع من العرس حتى إذا جاء وقرع يفتحون له للوقت .

ⲣⲗⲉ / ⲉ — ١٥٥ / ٥

ⲗ̅ⲍ̅ . Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉⲙⲟⲩ ⲉⲩⲣⲏⲥ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϥⲛⲁϧⲟⲕϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲣⲱⲧⲉⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ .

٣٧ . طوبى لأولئك العبيد الذين إذا جاء سيدهم يجدهم ساهرين . الحق أقول لكم إنه يتمنطق ويتكئهم ويقوم [3] فيخدمهم .

ⲗ̅ⲏ̅ . Ⲕⲁⲛ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ϧⲉⲛ ϯⲙⲁϩ ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲕⲁⲛ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ϧⲉⲛ ϯⲙⲁϩ ⲅ̅ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉⲙⲟⲩ ⲉⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ : ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ [4] .

٣٨ . وإذا جاء في الهزيع الثاني أو جاء في الهزيع الثالث ووجدهم يصنعون [4] هكذا . فطوبى لأولئك العبيد .

---

(١) ب ت ⲇⲉ (٢) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ (٣) ⲁⲑ قر ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ (٤) ⲁⲑ ت ⲛ̀ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ

(١) بي ورو وكا ويس ولند قر ملكوت الله (٢) ب ت أيضاً (٣) يس قر يدور وبي ولند قر يتقدم ورو يجوز (٤) ب ت يصنعون

ⲣⲗⲁ / ⲃ ١٥٦ / ٢

ⲗ̅ⲑ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲛⲉⲃⲛⲏⲓ ⲉⲙⲓ [1] ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ϥⲛⲏⲟⲩ ⲛϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ ⲛⲁϥⲛⲁⲣⲱⲓⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲛⲁⲭⲁⲩ [2] ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲣϣⲁⲧⲥ ⲉⲡⲉϥⲏⲓ .

ⲙ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ϫⲉ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ [3] ⲁⲛ ϥⲛⲏⲟⲩ ⲛϫⲉ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ .

ⲣⲛⲍ / ⲉ ١٥٧ / ٥

ⲙ̅ⲁ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ [4] ϫⲉ Ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲁⲕϫⲱ ⲛⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲁⲛ [5] ϣⲁⲛ ⲁⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲟⲩⲟⲛ [6] ⲛⲓⲃⲉⲛ .

ⲙ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲡϭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲁ ⲡⲉ ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲥⲁⲃⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲡⲉϥϭ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲭⲁϥ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ϫⲉ ⲛⲧⲉϥϯ ⲛⲧⲟⲩϧⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲧⲏⲓⲥ .

ⲙ̅ⲅ̅ . Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲛϫⲉ ⲡⲉϥϭ̅ⲥ̅ ⲛⲧⲉϥϫⲉⲙϥ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ .

ⲙ̅ⲇ̅ . Ⲁⲫⲙⲏⲓ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϥⲛⲁⲭⲁϥ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉϥϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ .

ⲣⲛⲏ / ⲉ ١٥٨ / ٥

ⲙ̅ⲉ̅ . Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛϫⲟⲥ ⲛϫⲉ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ϫⲉ ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲱⲥⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲉϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲛⲓⲃⲱⲕ [7] ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲃⲱⲕⲓ ⲛⲧⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ [8] ⲛⲧⲉϥⲥⲱ ⲟⲩⲟϩ [9] ⲛⲧⲉϥⲑⲓϧⲓ .

ⲙ̅ⲋ̅ . Ϥⲛⲏⲟⲩ ⲛϫⲉ Ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲛϥⲥⲟⲙⲥ ϧⲁϫⲱϥ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲛϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲫⲟⲣϫϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲧⲟⲓ

٣٩ . وهذا اعلموه أنه لو كان رب البيت يعلم في أية ساعة يأتي السارق لكان يسهر ولم يدع بيته ينقب .

٤٠ . فكونوا أنتم أيضاً مستعدين فانه في ساعة لا تعرفونها [1] يأتي ابن الانسان .

٤١ . فقال بطرس [2] يا رب ألنا قلت هذا المثل أم قلته [3] للجميع .

٤٢ . فقال الرب مَن هو تُرى الوكيل الأمين الحكيم الذي يقيمه [4] سيده على عبيده [5] ليعطيهم طعامهم [6] في حينه .

٤٣ . طوبى لذلك العبد الذي إذا جاء سيده يجده يفعل هكذا .

٤٤ . حقاً أقول لكم إنه يقيمه على جميع أمواله .

٤٥ . فان قال ذلك العبد الرديء في قلبه إن سيدي يبطيء في قدومه فيبدأ يضرب العبيد والاماء ويأكل ويشرب ويسكر .

٤٦ . يأتي سيد ذلك العبد في اليوم الذي لا يتوقعه وفي الساعة التي لا يعرفها فيشقه من وسطه [7] ويجعل نصيبه مع

---

(١) ب ز ⲡⲉ (٣) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲭⲁϥ (٣) ⲁⲑ قر ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ_
ⲙⲉⲧⲓ ⲉⲣⲟⲥ (٤) ⲑⲱ ، ⲣⲃ ، ⲃⲃ ، ⲇⲁ ، ⲕⲁ ز ⲛⲁϥ ⲇⲉ (٥)
ⲉⲣⲟⲛ ب قر (٦) ⲉⲟⲩⲟⲛ ب قر (٧) ⲛⲓⲙ ب قر (٨) ⲁⲑ قر ⲇⲉ
(٩) ⲁⲑ ت ⲟⲩⲟϩ

(١) ب قر تظنونها (٢) ب ز له
(٣) بي ورو ويس قر أيضاً (٤) أو يدعه (٥) رو ولند قر أهل بيته (٦) يس ورو قر مكيال القمح
(٧) ب ت من وسطه

	ϥⲛⲁⲭⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲑⲛⲁϩϯ .	عديمي الايمان (١).	
ⲣⲛⲑ / ⲓ	ⲙⲍ . Ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ ⲉⲫ_ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲃϯ ⲟⲩⲇⲉ (١) ⲙ̀ⲡⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲥⲉⲛⲁϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ϣⲁϣ ⲛⲁϥ .	٤٧ . أما ذلك العبد الذي يعلم إرادة سيده ولم يستعد ولا صنع بحسب إرادته فسيضرب كثيراً .	١٥٩ / ١٠
	ⲙⲏ . Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲏϣⲓ ⲥⲉⲛⲁϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ϣⲁϣ ⲛⲁϥ : ⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ (٢) ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩϯ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛⲁϥ ⲥⲉⲛⲁⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ_ⲧⲁⲩϫⲁⲗ ⲉⲟⲩⲙⲏϣ ⲉⲣⲟϥ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ .	٤٨ . والذي لا يعلم ويصنع ما يستوجب به الضرب سيضرب قليلاً . وكل من أعطي كثيراً يطالب بكثير ومن استودع كثيراً يطلب منه أكثر .	
ⲣⲝ / ⲉ	ⲙⲑ . Ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲓ̀ ⲉϩⲓⲧϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉϯⲟⲩⲁϣϥ ϫⲉ ϩⲏⲇⲏ ⲁϥⲙⲟϩ.	٤٩ . جئت لألقي ناراً على الأرض فماذا أريدوقد اضطرمت (٢)	١٦٠ / ٥
	ⲛ . Ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲇⲉ (٣) ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙⲥ ⲉϭⲓⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲥ ϯⲛⲁⲉⲣⲁ̀ⲗⲉⲭⲉⲥⲑⲉ (٤) ϣⲁⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	٥٠ . ولي صبغة أصطبغ بها وكيف أنا محتمل (٣) حتى تكمل.	
	ⲛⲁ . Ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲓ̀ ⲉϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲫⲱⲣϫ .	٥١ . هل تظنون أني جئت لألقي سلاماً على الأرض . أقول لكم لا بل شقاقاً .	
	ⲛⲃ . Ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲉ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲩⲫⲟⲣϫ (٥) ⲅ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲃ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲃ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲅ̅ .	٥٢. فانه يكون منذ الآن خمسة في بيت واحد منقسمين ثلاثة على اثنين واثنان على ثلاثة .	
	ⲛⲅ . Ⲉⲩⲉ̀ⲫⲱⲣϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲓⲱⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲓⲱⲧ : ⲟⲩⲙⲁⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϣⲉⲣⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁⲩ (٦) : ⲟⲩ_ϣⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲗⲉⲧ (٦) ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϣⲉ̀ⲗⲉⲧ ⲉ̀_ϫⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲙⲓ (٦) .	٥٣ . ينقسم أب على ابن وابن على أب . وأم على بنت وابنة على أم . وحماة على كنة وكنة على حماة (٤) .	
ⲣⲝⲁ / ⲉ	ⲛⲇ . Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲙⲏϣ : ϫⲉ	٥٤ . ثم قال للجموع أيضاً	١٦١ / ٥

(١) ⲑⲱ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ϩⲟⲧⲟ (٢) ⲟⲩⲟϩ ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲅⲁⲣ ، ⲑⲱ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ، ⲇⲉ (٣) ب ت ⲇⲉ (٤) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ϯⲉⲣⲉⲧ- ⲗⲉⲭⲉⲥⲑⲉ ، ⲑⲱ ت ⲛⲁ (٥) ب قر ⲉⲧⲉ̀ⲫⲱⲣϫ ، ب ⲉⲩⲫⲱⲣϫ (٦) ب قر ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر... ⲧⲉⲥ

(١) أو الكافرين أو غير المؤمنين وبي قر الخائنين (٢) ب قر إلا اضطرامها وعس قر إنها اضطرمت آنفاً (٣) ب قر منحصر ، ب متضايق وعس وف قر مجتهد (٤) ب قر أمها ... كنتها ... حماتها

ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲉ̀ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (1) ⲥⲁ ⲡⲉⲙⲉⲛⲧ ϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲟⲥ ⲥⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ_ⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥϣⲱⲡⲓ (2) ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.

ⲛ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲟⲩⲉⲑⲟⲩⲣⲏⲥ ⲉϥⲛⲓϥⲓ ϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲕⲁⲩⲥⲱⲛ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ : ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥϣⲱⲡⲓ.

ⲛ̅ⲋ̅. Ⲛⲓϣⲟⲃⲓ ⲡ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲡⲁⲓⲥⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲣⲝⲃ
ⲉ

ⲛ̅ⲍ̅. Ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛϯϩⲁⲡ ⲁⲛ ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

ⲛ̅ⲏ̅. Ϩⲟⲥ ⲅⲁⲣ (3) ⲭ̀ⲛⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕ_ⲁⲛⲧⲓⲇⲓⲕⲟⲥ ϣⲁ ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̀_ⲛⲟⲩϥⲧ (4) ϩⲓ (5) ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟϥ : ⲙⲏ_ⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲟⲕⲕ ϩⲁ ⲡⲓⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲧⲏⲓⲕ ⲉ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲁⲕⲧⲱⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲁⲕⲧⲱⲣ ϩⲓⲧⲕ ⲉ̀ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ.

ⲛ̅ⲑ̅. Ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϣⲁⲧⲉⲕϯ ⲙ̀ⲡⲓϧⲁⲉ̀ ⲛ̀ⲗⲉⲡⲧⲟⲛ. (6)

ⲔⲈⲪ. ⲒⲄ.

ⲞⲐ
ⲣⲝⲅ
ⲓ

ⲁ̅. Ⲛⲉ ⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲙⲟⲩϫⲧ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ.

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲁⲩ_

إذا رأيتم سحابة طلعت من المغرب فلوقتكم تقولون إن المطر آت . فيكون كذلك .

٥٥ . وإذا هبت ريح الجنوب تقولون سيكون حر . فيكون .

٥٦ . أيها المراءون وجه السماء والأرض تعرفون أن تميزوه . (١) وهذا الزمان كيف لا تعرفون أن (٢) تميزوه .

١٦٢
٥

٥٧ . لمَ لا تحكمون بالحق (٣) من تلقاء أنفسكم .

٥٨ . مادمت ماضياً مع خصمك إلى الرئيس فأعطه في الطريق ما تتخلص به منه . لئلا يجرك إلى الحاكم فيسلمك الحاكم إلى الشرطي والشرطي يلقيك في السجن .

٥٩ . أقول لك إنك لا تخرج من هناك حتى توفي الفلس الأخير .

الأصحاح الثالث عشر

ف٤٩
١٦٣
١٠

١ . وكان قد أتى اليه في ذلك الزمان قوم يخبرونه عن الجليليين الذين خلط بيلاطس دماءهم بذبائحهم .

٢ . فأجاب (٤) وقال لهم أتظنون أن هؤلاء الجليليين كانوا

---

(١) ⲁⲑ قر ⲉ̀ⲁⲥϣⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (٢) ب قر ϣⲁⲥϣⲱⲡⲓ (٣) ⲁⲑ قر ϩⲱⲥⲧⲉ (٤) ⲑⲱ ح قر ⲉⲑⲣⲉⲕⲫⲱⲗϫ (٥) ب قر ϧⲉⲛ (٦) ب قر ⲗⲉⲃⲧⲟⲛ

(١) كا ز وجه (٢) ب ت تعرفون أن (٣) عس قر بالواجب عليكم (٤) بي وكا ورو وف ولند زيسوع

ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲧⲉ [1] ⲛⲓⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ .	خطاة بين [1] سائر الجليليين إذ كابدوا هذه الآلام .
ⲅ̅ . Ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ : ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ .	٣ . أقول لكم لا . بل إن لم تتوبوا فجميعكم كذلك تهلكون .
ⲇ̅ . Ⲓⲉ ⲛⲓⲓ̅ⲏ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲓⲡⲩⲣⲅⲟⲥ ϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲤⲓⲗⲱⲁⲙ [2] ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲟⲑⲃⲟⲩ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ [3] ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲧⲉ [1] ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ Ⲓ̀ⲗⲏⲙ.	٤ . أم تظنون أن الثمانية عشر إنساناً [2] الذين سقط عليهم البرج في سلوام فقتلهم هؤلاء كانوا مدانين بين [1] سائر الناس الساكنين في أورشليم .
ⲉ̅ . Ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ : ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ .	٥ . أقول لكم لا . بل إن لم تتوبوا فجميعكم كذلك تهلكون [3] .
ϛ̅ . Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲉⲥϭⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲓⲁϩⲁⲗⲟⲗⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉϥⲕⲱϯ [4] ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲧⲁϩ ϩⲓⲱⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲓⲙⲓ .	٦ . وقال لهم [4] هذا المثل . كان لواحد شجرة تين مغروسة في كرمه . فجاء يطلب ثمرة فيها فلم يجد .
ⲍ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲗⲓ ϫⲉ ⲓⲥ ⲅ̅ ϯ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉⲓⲛⲏⲟⲩ ⲉⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲧⲁϩ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϯϫⲓⲙⲓ [5] ⲁⲛ : ⲕⲟⲣϫⲥ ⲟⲩⲛ : ϩⲓⲛⲁ ⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲉⲓ [6] ⲛ̀ⲕⲉⲕⲱⲣϥ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ .	٧ . فقال للكرام هاهي ثلاث سنين منذ إتياني أطلب ثمرة في شجرة التين هذه ولا أجد . اقطعها . فماذا تعطل الأرض أيضاً .
ⲏ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲕⲉⲣⲟⲙⲡⲓ ϣⲁϯϭⲣⲏ ϧⲁⲣⲁⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ [7] ⲛ̀ⲧⲁϯⲙⲁϩⲣⲟ ⲛⲁⲥ .	٨ . فأجاب وقال له ياسيد دعها هذه السنة أيضاً حتى أعزق تحتها وأسمدها .
ⲑ̅ . Ⲁ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲕⲉⲣⲟⲙⲡⲓ [8] ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲥϣⲧⲉⲙⲓⲛⲓ ⲉⲕⲉ̀ⲕⲟⲣϫⲥ .	٩ . لعلها تثمر في السنة الآتية [5] فان لم تثمر تقطعها .

ⲣ̅ⲝ̅ⲇ̅ / ⲓ — ١٦٤ / ١٠

(١) ب قر أ كثر من (٢) ب ت انساناً (٣) كا ت فجميعكم كذلك تهلكون(سهواً) (٤) لندويس قر أيضاً وبي ت لهم (٥) بي ويس قر فيها بعد

(١) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ (٢) ب قر ⲡⲓⲤⲩⲗⲱⲁⲙ (٣) ⲑⲱ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲓⲛⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ، ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲕⲁ قر ... ⲁⲩ ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲓ (٤) ⲑⲱ قر ... ⲁϥ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ... ⲉ̀ (٥) ب ت ⲛ (٦) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ⲛ̀ⲛⲉⲥⲉⲣ (٧) ب ت ⲟⲩⲟϩ (٨) ⲇⲑ قر ... ϧⲉⲛ ϯⲕⲉ

Ⲛ ⲣ̅ⲝ̅ⲉ̅ / ⲃ ف٥٥ ١٦٥ / ٢

ⲓ̅ . Ⲛⲁϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲇⲉ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ [1] .

١٠ . وكان يعلّم في أحد الجامع في السبت .

ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ϣⲱⲛⲓ ϫⲏ [2] ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲙ̀ⲓ̅ⲏ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲕⲱⲗϫ ⲡⲉ ⲛ̀ϣⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ [3] ⲁⲛ ⲉ̀ⲡⲧⲏⲣϥ .

١١ . وإذا امرأة بها روح مرض (منذ) ثماني عشرة سنة . وكانت قد انحنت ولم تقدر أن تستقيم البتة .

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲧⲉϫⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϣⲱⲛⲓ .

١٢ . فلما رآها يسوع دعاها وقال لها يا امرأة إنك محلولة من مرضك .

ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁ [4] ⲛⲉϥϫⲓϫ ϩⲓϫⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϯⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲫϯ .

١٣ . ووضع يديه [1] عليها وفي الحال استقامت ومجدت الله .

ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ⲉϥϫⲱⲛⲧ ϫⲉ ⲁ̀ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ϫⲉ ⲋ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁⲛ .

١٤ . فأجاب رئيس الجمع وهو مغضب لأن يسوع أبرأ في السبت وقال للجمع إن [2] ستة أيام يحل فيها العمل فتعالوا فيها لتستشفوا لا في يوم السبت .

ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛⲓϣⲟⲃⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϥϯⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ϩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲓⲉ ⲡⲉϥⲉ̀ⲱ̀ [5] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲟⲛϩϥ ϧⲉⲛ [6] ⲡ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲥⲱⲟⲩ .

١٥ . فأجابه الرب [3] وقال يا مراءون [4] أليس كل واحد منكم يحل ثوره أو حماره من المذود في السبت ويأخذه فيسقيه [5] .

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲑⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲟⲩϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲧⲉ ⲉ̀ⲁ̀ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲥⲟⲛϩⲥ ⲓⲥ ⲓ̅ⲏ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲥϣⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥ̀ⲛⲁⲩϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ .

١٦ . وهذه وهي ابنة إبراهيم قد ربطها الشيطان منذ ثماني عشرة سنة أما كان ينبغي أن تحل من هذا الرباط في يوم السبت .

ⲣ̅ⲝ̅ⲁ̅ / ⲓ ١٦٦ / ١٠

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩϣⲓⲡⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧϯⲟⲩⲃⲏϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ

١٧ . وإذ قال هذا خزي جميع مقاوميه وكان جميع الشعب

---

(١) ب قر ... ⲛⲓ (٢) ⲑⲱ ت ϫⲏ: (٣) ⲁⲑ ز ⲉ̀ⲃⲟⲗ (٤) ⲁⲑ ⲑⲱ قر ⲭ̇ⲁ: فقط سهواً (٥) ⲁⲑ، ⲑⲱ، ⲣⲃ، ⲇⲁ قر ⲉ̀ⲧⲁϥ، ⲱ قر ⲓⲱ̀ (٦) ⲁⲑ قر ⲓⲟ

(١) عس وف قر يداه (٢) كا وف ورو ويس قر انكم (٣) عس قر يسوع (٤) ادمني قر يا مرائي (٥) ف وعس يأخذها ليسقيها.

ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁϥⲣⲁϣⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ .

يفرحون بكل الأعمال الجيدة التي صدرت منه .

ⲚⲆ ف٥١

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲛⲁϥϫⲱ ⲟⲩⲛ [1] ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲁⲥⲟ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲥ ⲉ̀ⲟⲩ .

١٨ . وكان يقول مـاذا يشبه ملكوت الله وبماذا أشبهه .

ⲣ̅ⲝ̅ⲍ̅/ⲃ ١٦٧/٢

ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲥⲟ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁϥⲣⲓ ⲛ̀ϣⲉⲗⲧⲁⲙ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϭⲓⲧⲥ ⲁϥⲥⲁⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϭⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲁⲓⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣⲏⲛ [2] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⲁⲩⲟⲩⲱϩ ϩⲓϫⲉⲛ [3] ⲛⲉⲥϫⲁⲗ .

١٩ . يشبه حبة خردل أخذها إنسان وزرعها في بستانه فنمت وصارت شجرة كبيرة[1] وآوت[2] طيور السماء في أغصانها .

ⲣ̅ⲝ̅ⲏ̅/ⲃ ١٦٨/٢

ⲕ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲧⲉⲛⲑⲱⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉ̀ⲟⲩ .

٢٠ . وقال أيضاً بماذا أشبه ملكوت الله .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲥⲟ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲉⲙⲏⲣ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ϭⲓⲧϥ ⲁⲥⲭⲟⲡϥ ϧⲉⲛ ⲅ̅ ⲛ̀ϣⲓ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲧ ϣⲁⲧⲉϥϭⲓϣⲉⲙⲏⲣ ⲧⲏⲣϥ .

٢١ . يشبه خميرة أخذتها امرأة وخبأتها في ثلاثة أكيال دقيق حتى يختمر جميعه .

ⲚⲂ ف٥٢

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲃⲁⲕⲓ [4] ⲛⲉⲙ ⲛⲓϯⲙⲓ [4] ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ .

٢٢ . وكان يجتاز في كل مدينة وقرية[3] يعلم وهو سائر إلى أورشليم .

ⲣ̅ⲝ̅ⲑ̅/ⲃ ١٦٩/٢

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ .

٢٣ . فقال له واحد يا رب قليلون هم الذين يخلصون فقال لهم .

ⲣ̅ⲟ̅/ⲉ ١٧٠/٥

ⲕ̅ⲇ̅ . Ϫⲉ ⲁⲣⲓⲁ̀ⲅⲱⲛⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ [5] ⲡⲓⲣⲟ ⲉⲧϫⲏⲟⲩ : ϫⲉ [6] ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲓ̀ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ .

٢٤ . جاهدوا حتى تدخلوا من الباب الضيق . فإني أقول لكم إن كثيرين سيطلبون أن يدخلوا[4] ولا يقدرون .

ⲣ̅ⲟ̅ⲁ̅/ⲉ ١٧١/٥

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲁϥϣⲁⲛⲫⲟϩ ⲉ̀ⲧⲱⲛϥ [7] ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲛⲉⲃⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲑⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ [8] ⲛ̀ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ

٢٥ . فإذا قـام رب البيت ليغلق البـاب وبدأتم تقفون خارجاً وتقرعون الباب

---

(١) ⲁⲑ قر ϫⲉ (٢) ⲑⲱ قر ⲉⲩ̀ϣⲏⲛ (٣) ⲑⲱ قر ϩⲁⲩⲟⲩⲁϩ ⲁⲑ ، ⲑⲱ قر ⲉ̀ϫⲉⲛ (٤) ⲁⲩⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲕⲁ ، ⲃⲃ ز ⲛⲓⲃⲉⲛ (٥) ⲑⲱ قر ϩⲓⲧⲉⲛ (٦) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲑⲱ ز ⲛⲉ (٧) ⲁⲑ قر ... ⲛ̀ (٨) ب قر ⲡ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ ، ب ت ⲛⲁ

(١) عس ت كبيرة وأشار على عدم وجودها في النص القبطي (٢) ب قر استظلت (٣) ب قر في المدن والقرى (٤) لند وف ز منه

ⲉ̀ⲕⲱⲗϩ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲟ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ (1) ⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲑⲱⲛ.

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲥⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϯⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲡ̀ⲗⲁⲧⲓⲁ̀.

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲑⲱⲛ : ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲇⲓⲕⲓⲁ̀.

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϥ̀ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲓⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲉⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲁϫϩⲓ : ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲓ̀ⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ̀ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲣⲟⲃ / ⲉ — ١٧٢ / ٥

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁ̀ⲛϣⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲛϩⲱⲧⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲙϩⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲣⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲣⲟⲑⲃⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.

ⲣⲟⲅ / ⲃ — ١٧٣ / ٢

ⲗ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛϧⲁⲉⲩ ⲉⲩⲛⲁⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛϣⲟⲣⲡ ⲉⲩⲛⲁⲉⲣϧⲁⲉ̀.

ⲚⲄ — ف٣

ⲗ̅ⲁ̅. Ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ (2) ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ (3) ⲟⲩⲟϩ ϣⲱ̀ⲗ ⲉ̀ⲃⲟ̀ⲗⲧⲁⲓ ϫⲉ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ϥ̀ⲟⲩⲱϣ (4) ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉⲕ.

ⲣⲟⲇ / ⲓ — ١٧٤ / ١٠

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲃⲁϣⲟⲣ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯϩⲓ ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ϯϫⲱⲕ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲁⲗϭⲟ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ

قائلين يا رب (١) افتح لنا يجيب ويقول لكم إني لا أعرفكم من أين أنتم .

٢٦ . حينئذ تبدأون تقولون أكلنا قدامك وشربنا وعلمت في شوارعنا (٢) .

٢٧ . فيقول (٣) لكم (٤) إني لا أعرفكم من أين أنتم . اذهبوا عني جميعكم يا فاعلي الظلم .

٢٨ . هناك يكون البكاء وصرير الأسنان متى رأيتم إبراهيم وإسحق ويعقوب وجميع الأنبياء في ملكوت الله وأنتم تطرحون (٥) خارجاً .

٢٩ . ويأتون من المشارق والمغارب والشمال والجنوب فيتكئون في ملكوت الله .

٣٠ . فها إن آخرين يصيرون أولين وأولين يصيرون آخرين .

٣١ . وفي ذلك اليوم جاء إليه فريسيون قائلين له . اذهب واخرج من هنا فان هيرودس يريد أن يقتلك .

٣٢ . فقال لهم امضوا فقولوا لهذا الثعلب ها أنذا أخرج شياطين وأتمم (٦) الشفاء اليوم وغداً

---

(١) ⲁⲑ ، ⲣⲃ ، ⲗⲁ ، ⲃⲃ ، ⲗⲁ كررت Ⲡⲟ̅ⲥ̅ (٢) ⲑⲱ ت
ⲛⲁϥ (٣) ⲃ ⲍ ، ⲕⲁ ز ⲉ̀ⲃⲟⲗ (٤) ب ق ⲟⲩⲱϣ

(١) بي ولند وف وكا كررت يارب
(٢) رو قر أسواقنا (٣) بي ويس
ولند ز أقول (٤) عس ت لكم (٥)
ب قر ه طرحون (٦) بس مر أجري

ⲣⲁⲥϯ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲅ̅ ϯⲛⲁϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲡⲗⲏⲛ ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣ ⲫⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲣⲁⲥϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϣⲉⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲥ̀ⲭⲏ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲁⲕⲟ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ .

ⲣⲟⲉ / ⲉ

ⲗ̅ⲇ̅ . Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲑⲏⲉⲧϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϩⲓⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲥ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲁⲓⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲟⲩⲉⲧ ⲛⲉϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲗⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟϩ ϧⲁ (1) ⲛⲉϥⲧⲉⲛϩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ .

ⲗ̅ⲉ̅ . Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲉⲧⲉⲛⲏⲓ ⲉϥⲭⲏ (2) ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϥϣⲟϥ (3) ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ϣⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ϥ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ (4) ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ .

Ⲕⲉⲫ . ⲓ̅ⲇ̅ .

ⲣⲟⲋ / ⲏ

ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩϯ ⲛ̀ϩⲑⲏⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲡⲉ .

ⲣⲟⲍ / ⲉ

ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϩⲩⲇⲣⲱⲡⲓⲕⲟⲥ ⲉϥⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ (5) ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ (6) ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ϣⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ .

ⲇ̅ . Ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲭⲁⲣⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟϥ ⲁϥⲭⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

وفي (١) الثالث أكمل (٢) .

٣٣ . ولكن ينبغي لي أن أعمل اليوم وغداً وفي الآتي أذهب (٣) فانـه لا يهلك نبي خارجاً عن أورشليم .

١٧٥ / ٥

٣٤ . يا أورشليم يا أورشليم يا قاتلة الأنبياء وراجمة المرسلين إليها كم مرة أردت أن أجمع بنيك مثل الطائر (يجمع فراخه) في عشه (٤) تحت جناحيه ولم تريدوا .

٣٥ . هوذا بيتكم يترك لكم خراباً . وأقول لكم إنكم لا ترونني منذ الآن (٥) حتى (٦) تقولوا مبارك الآتي باسم الرب .

الأصحاح الرابع عشر

١٧٦ / ٨

١ . ولما دخل بيت رئيس للفريسيين في السبت ليأكل خبزاً وكانوا يراقبونه .

١٧٧ / ٥

٢ . وإذا برجل أمامه كان به استسقاء .

٣ . فأجاب يسوع وخاطب الناموسيين والفريسيين قائلاً أيحل الأبراء (٧) في السبت أم لا .

٤ . فسكتوا . فأمسكه وأبرأه وصرفه .

(1) ⲃⲃ ، ⲣⲃ ، ⲁⲁ ؛ ⲕⲁ قر ϧⲉⲛ (2) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲉϥⲭⲁϥ
(3) ⲑⲁ ت ⲉϥϣⲟϥ (4) ب قر ... ⲡⲉⲑ (5) ب قر ... ⲉ̀ⲧⲁϥ
(6) ب قر ⲛ̀ⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ

(١) ب ز اليوم (٢) ب قرأ كمـل
(٣) يس ولند ورو وبي قر ... أن أسير اليوم وغداً وما يليه الخ
(٤) ب ت في عشه (٥) رو وبي ولند ت منذ الآن
(٦) ب ز يأتي زمان (٧) عس وف وكا قر فعل الخير

ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲉ̀ⲱ̀ (1) ⲓⲉ ⲧⲉϥⲉ̀ϩⲉ ⲛⲁϩⲉⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲟⲩϣⲱϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲛⲁⲉⲛⲥ (2) ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲁⲛ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ (3).

٥ . ثم قال لهم مَن منكم يقع حماره أو ثوره في بئر ولا يصعده حالاً في يوم السبت .

ⲚⲆ ف٥٤

ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲁⲓ.

٦ . فلم يقدروا أن يجيبوه عن هذا .

ⲣⲟⲏ / ⲓ — ١٧٨ / ١٠

ⲍ̅. Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ ⲉϥⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϣⲟⲣⲡ (4) ⲙ̀ⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲧⲉⲃ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

٧ . وقال مثلاً للمدعوين لما رأى كيف كانوا يختارون صدور المتكآت قائلاً (١) .

ⲏ̅. Ϫⲉ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲑⲁϩⲙⲉⲕ ⲉ̀ϩⲁⲛϩⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲣⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲧⲉⲃ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲟⲕ.

٨ . متى دعاك أحد إلى عرس (٢) فلا تتكئ في المتكأ الأول فلعل آخر أكرم منك قد دعي .

ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲉⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲭⲁ ⲡⲓⲙⲁ ⲙ̀ⲫⲁⲓ : ⲧⲟⲧⲉ ⲭ̀ⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲓⲡⲓ ⲉ̀ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓϧⲁⲉ̀ ⲙ̀ⲙⲁ.

٩ . فيأتي الذي دعاك معه ويقول لك دع المكان لهذا . فحينئذ تبتدئ بخزي تأخذ الموضع الأخير .

ⲓ̅. Ⲁⲗⲗⲁ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲩϣⲁⲛⲑⲁϩⲙⲉⲕ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲣⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ (5) ϩⲓⲛⲁ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲉⲕ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲡⲁϣ̀ⲫⲏⲣ ⲟⲩⲟⲑⲃⲉⲕ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ : (6) ⲧⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙⲁⲕ.

١٠ . لكن إذا دعيت فامض واتكئ في المكان الأخير حتى إذا جاء الذي دعاك يقول لك يا صاحِ ارتفع إلى فوق . حينئذ يكون لك مجد أمام كل المتكئين معك .

ⲣⲟⲑ / ⲉ — ١٧٩ / ٥

ⲓ̅ⲁ̅. Ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϭⲁⲥϥ ⲥⲉⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲟϥ ⲥⲉⲛⲁϭⲁⲥϥ.

١١ . لأن كل من يرفع نفسه يتضع ومن يضع نفسه يرتفع .

ⲣⲡ / ⲓ — ١٨٠ / ١٠

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲉϥ ϫⲉ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲕϣⲁⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲛ ⲓⲉ ⲟⲩⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲉⲕϣ̀ⲫⲉⲣ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲕⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲕⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲕⲑⲉϣⲉⲩ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲑⲁϩⲙⲉⲕ ϩⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϣⲉⲃⲓⲱ̀ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ.

١٢ . وكان يقول للذي دعاه إذا صنعت غداء أو عشاء فلا تدع أحباءك ولا إخوتك ولا أقرباءك ولا جيرانك الأغنياء لئلا يدعوك أنت أيضاً فتكون لك (٣) مكافاة .

ⲓ̅ⲅ̅ Ⲁⲗⲗⲁ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲕϣⲁⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲡⲥ

١٣ . لكن إذا صنعت وليمة

---

(١) ب قر ⲉ̀ⲱ̀ وب قر ⲓⲉ (٢) ب قر ⲉϥⲛⲁⲉⲛϥ (٣) ⲃⲃ ؛ ⲕⲁ قر ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ خطأ (٤) ⲑⲱ ت ϣⲟⲣⲡ (٥) ⲑⲉ ؛ ⲑⲱ قر ⲣⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲓϧⲁⲉ̀ (٦) ب ز ⲟⲩⲟϩ

(١) ب ز لهم (٢) عس قر وليمة
(٣) ب ز منهم

ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ϩⲁⲛϩⲏⲕⲓ ϩⲁⲛⲁⲧϫⲟⲙ ϩⲁⲛϭⲁⲗⲉⲩ ϩⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲩ .

ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲭ̀ⲛⲁⲉⲣ ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ̀ (1) ⲛⲁⲕ ⲥⲉⲛⲁϯ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉⲃⲓⲱ̀ ϧⲉⲛ ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ.

ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ (2) ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ .

ⲣⲡⲁ / ⲉ

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ : ϫⲉ (3) ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲁϩⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ .

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲉ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ ⲉⲑⲣⲟⲩⲓ̀ ϫⲉ ϩⲏⲇⲏ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲥⲉⲃⲧⲱⲧ .

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϧ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲁϥϫⲟⲥ (4) ϫⲉ ⲁⲓϣⲱⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲟϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲁⲅⲕⲏ ⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉⲑⲣⲓϣⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲭⲁⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ϩⲱⲥ ⲛ̀ϯⲛⲏⲟⲩ ⲁⲛ .

ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁⲓϣⲉⲡ ⲉ̅ ⲛ̀ϩⲉⲃⲓ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲉ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲭⲁⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ϩⲱⲥ ⲛ̀ϯⲛⲏⲟⲩ ⲁⲛ .

ⲕ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁⲓϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲛⲁϣ̀ⲓ̀ ⲁⲛ .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲡⲉϥ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲛⲁⲓ : ⲧⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲛⲉⲃⲏⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲃⲱⲕ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ (5) ⲉ̀ⲛⲓⲡ̀ⲗⲁⲧⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϧⲓⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ

فادعُ المساكين والضعفاء والعرج والعميان .

١٤ . فتصير مغبوطاً إذ ليس لهم ما يكافئونك (به) . لأنك ستعطى المكافأة عنهم في قيامة الأبرار .

١٥ . فلما سمع هذا أحد المتكئين (١) قال (٢) طوبى لمن يأكل خبزاً في ملكوت الله .

١٨١ / ٥

١٦ . فقال له . إنسان صنع عشاءً عظيماً ودعا كثيرين .

١٧ . وأرسل عبده وقت العشاء يقول للمدعوين أن يأتوا لأن (٣) كل شيء قد أعد .

١٨ . فطفقوا يستعفون جميعاً بصوت واحد . قال الأول إني قد اشتريت حقلاً وإني مضطر أن أخرج لأراه . أسألك أن تعفيني كي لا أجيء (٤) .

١٩ . وقال آخر إني اشتريت خمسة أزواج (٥) بقر وأنا ماضٍ لأمتحنها . أسألك أن تعفيني كي لا أجيء (٤) .

٢٠ . وقال آخر قد تزوجت امرأة فلذلك لا أقدر أن أجيء .

٢١ . فجاء العبد وأعلم سيده بهذا . حينئذ غضب رب البيت وقال لعبده اخرج سريعاً إلى شوارع المدينة وأزقتها

(١) ب قر ... ⲉ̀ϯ (٢) ب ز ⲛⲉⲙⲁϥ (٣) ب ز ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ (٤) ب قر ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲁϥϫⲟⲥ ، ب ز ⲛⲁϥ (٥) ⲇⲉ قر ⲭⲱⲗⲉⲙ

(١) ب ز معه (٢) ب ز له (٣) كا ز الآن (٤) ب ت كي لا أجي (٥) أو فدان

ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲧϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲁⲗⲉⲩ ⲁ̀ⲛⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲙⲁ .

وأدخل إلى هنا المساكين والضعفاء والعميان والعرج .

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲃⲱⲕ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁ .

٢٢ . فقال العبد يا سيد قد صار كما أمرت ويوجد أيضاً مكان .

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲣⲁⲅⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲁ̀ⲛⲁⲅⲕⲁⲍⲓⲛ ⲉⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲏⲓ .

٢٣ . فقال السيد للعبد اخرج إلى الطرق والسياجات وألزمهم بالدخول ليمتلىء بيتي .

ⲕ̅ⲇ̅ . Ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ (1) ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲏⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ ϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲇⲓⲡⲛⲟⲛ .

٢٤ . لأني أقول لكم إنه ولا واحد من أولئك الرجال المدعوين يذوق عشائي .

ⲚⲈ ⲣⲡⲃ ⲉ — ف ٥٥ ١٨٢ / ٥

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ .

٢٥ . وكان يسير معه جموع كثيرة فالتفت وقال لهم .

ⲕ̅ⲋ̅ . Ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϥⲛⲁⲙⲉⲥⲧⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥⲱⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲕⲉⲯⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲉⲣⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲏⲓ .

٢٦ . مَن يأتي إليّ ولا يبغض أباه وأمه وامرأته وأبناءه وإخوته وأخواته ونفسه أيضاً فلا يقدر أن يكون لي تلميذاً .

ⲕ̅ⲍ̅ . ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϥⲛⲁⲧⲁⲗⲉ ⲡⲉϥⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲁϩϥ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲉⲣ ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲏⲓ .

٢٧ . ومَن لا يحمل صليبه ويتبعني فلا يقدر أن يكون لي تلميذاً .

Ⲛⲋ ⲣⲡⲅ ⲓ — ف٥٦ ١٨٣ / ١٠

ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲕⲉⲧ ⲟⲩⲡⲩⲣⲅⲟⲥ ⲙⲏ ϥ̀ⲛⲁϩⲉⲙⲥⲓ (2) ⲁⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉϥϥⲓⲛ̀ⲱⲡ (3) ⲛ̀ϯⲇⲁⲡⲁⲛⲏ ϫⲉ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲉⲣ ⲡⲉϥⲥⲟⲃϯ .

٢٨ . فانه مَن منكم يريد أن يبني برجاً ولا يجلس أولاً فيحسب النفقة وهل عنده ما يكمله .

ⲕ̅ⲑ̅ . Ϩⲓⲛⲁ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ϯⲥⲉⲛϯ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϫⲟⲕϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲩ .

٢٩ . لئلا يضع الأساس ولا يقدر أن يكمله . فيبدأ جميع الناظرين يهزأون به .

ⲗ̅ . Ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲕⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ϫⲟⲕϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

٣٠ . قائلين إن هذا الرجل بدأ بالبناء ولم يقدر أن يكمله .

---

(١) ب قر .. ϧⲉⲛ ⲛⲓ (٢) ب ز ⲅⲁⲣ (٣) ب قر ⲛ̀ⲧⲉϥϥⲓⲱⲛ

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉⲑⲛⲁϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲉ̀ϯ ⲛⲉⲙ ⲕⲉⲟⲩⲣⲟ ⲙⲏ ϥⲛⲁϩⲉⲙⲥⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲟϭⲛⲓ ϫⲉ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲓ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⲉⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲣⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛⲉⲙ ⲕ̅ ⲛ̀ϣⲟ.

٣١ . أو أي ملك يمضي إلى القتال لمحاربة ملك آخر ولا يجلس أولاً فيفكر [1] هل يقدر أن يلاقي بعشرة آلاف الذي يأتي عليه بعشرين ألفاً .

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲛⲉ [1] ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉϥⲟⲩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϣⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀ ⲉϥⲕⲱϯ [2] ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ.

٣٢ . وإلا فما دام بعيداً منه يرسل سفارة يطلب سلماً .

ⲣⲡⲇ / ⲉ — ١٨٤ / ٥

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϥⲛⲁⲉⲣⲁ̀ⲡⲟⲧⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲉⲣ ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲏⲓ.

٣٣ . وهكذا كل واحد منكم إن لم يرفض جميع أمواله فلا يقدر أن يكون لي تلميذاً .

ⲣⲡⲉ / ⲃ — ١٨٥ / ٢

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲛⲁⲛⲉ ⲡⲓϩⲙⲟⲩ ⲟⲩⲛ: ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲗⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲙⲟⲩ ⲁⲩⲛⲁⲙⲟⲗϩϥ ⲛ̀ⲟⲩ.

٣٤ . الملح جيد . فان فسد الملح فبماذا يُصلح .

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲇⲉ ϯⲕⲟⲡⲣⲓⲁ̀ ϥⲉⲣϣⲁⲩ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϣⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ.

٣٥ . لا يصلح لأرض ولا لمزبلة بل يطرح خارجاً . مَن له أذنان [2] للسمع فليسمع .

ⲔⲈⲪ. ⲒⲈ̅.

الأصحاح الخامس عشر

ⲣⲡⲋ / ⲃ — ١٨٦ / ٢

ⲁ̅. Ⲛⲁⲩϧⲱⲛⲧ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

١ . وكان يدنو إليه جميع العشارين والخطاة ليسمعوا منه .

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ϥⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.

٢ . فتذمر الفريسيون والكتبة قائلين إن هذا يقبل الخطاة ويأكل معهم .

ⲚⲌ — ف٥٧

ⲣⲡⲍ / ⲉ — ١٨٧ / ٥

ⲅ̅. Ⲁϥϫⲉ ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

٣ . فخاطبهم بهذا المثل قائلاً .

ⲇ̅. Ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ [3] ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲣ̅ ⲛ̀ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲁⲛⲧⲁⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉϥⲭⲁ ⲡⲓϥ̅ⲑ̅ ⲛ̀ⲥⲱϥ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲛⲁϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲕⲟ ϣⲁⲧⲉϥϫⲉⲙϥ.

٤ . أي إنسان منكم له مائة خروف وأضاع واحداً منها ألا يترك التسعة والتسعين في البرية ويذهب ليبحث عن الضال [3] حتى يجده .

---

(١) ب ت ⲛⲉ (٢) ⲕⲁ ، ⲃⲃ قر ⲉϥⲧⲱⲃϩ (٣) ب قر ⲉⲧϧⲉⲛ

(١) أو ليتشاور (٢) أو أذن (٣) بي قر ويذهب لأجل الضال

ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ (1) ⲁϥϣⲁⲛϫⲉⲙϥ ϣⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲟⲧ ⲉϥⲣⲁϣⲓ .

٥ . فاذا وجده يحمله على منكبيه فرحاً .

ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ϣⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲉϥϣⲫⲏⲣ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲑⲉϣⲉⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ (2) ϫⲉ ⲣⲁϣⲓ (3) ⲛⲉⲙⲏⲓ ϫⲉ ⲁⲓϫⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲕⲟ .

٦ . وإذا جاء إلى المنزل يدعو أصدقاءه وجيرانه قائلاً لهم افرحوا معي لأني وجدت خروفي الضال .

ⲍ̅ . Ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ̀ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲉϥⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲓⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓ ϥ̅ⲑ̅ ̀ⲛⲑⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲉ (4) ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲭⲣⲓⲁ̀ ⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲓⲁ̀ .

٧ . أقول لكم إنه يكون فرح في السماء بخاطيء واحد يتوب أكثر مما بالتسعة والتسعين باراً الذين لا يحتاجون إلى توبة .

ⲣⲡⲏ
ⲓ

١٨٨
١٠

ⲏ̅ . Ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ̀ⲛ̀ⲥϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲥ (5) ⲓ̅ ̀ⲛϫⲉⲥⲕⲓϯ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲥϣⲁⲛⲧⲁⲕⲉ ⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲥϭⲉⲣⲉ ⲟⲩϧⲏⲃⲥ ⲟⲩⲟϩ (6) ̀ⲛⲧⲉⲥⲥⲁⲣϩ ⲡⲓⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ̀ⲛⲧⲉⲥⲕⲱϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϣⲁⲧⲉⲥϫⲉⲙⲥ .

٨ . أو أية امرأة لها عشرة دراهم إذا أضاعت واحداً منها ألا توقد سراجاً وتكنس البيت وتطلبه باهتمام حتى تجده .

ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲥϣⲁⲛϫⲉⲙⲥ ϣⲁⲥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲉⲥ̀ϣⲫⲉⲣ (7) ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲑⲉϣⲉⲩ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϫⲉ ⲁⲓϫⲓⲙⲓ ̀ⲛⲧⲁϫⲉⲥⲕⲓϯ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲧⲁⲕⲟ.

٩ . فاذا وجدته دعت صديقاتها وجاراتها قائلة افرحن معي فاني قد وجدت درهمي الضائع .

ⲣⲡⲑ
ⲉ

١٨٩
٥

ⲓ̅ . Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ̀ⲛⲛⲓⲁ̀ⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ̀ⲛⲧⲉ Ⲫ̅ϯ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ̀ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲉϥⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ .

١٠ . هكذا أقول لكم إنه يكون فرح قدام ملائكة الله بخاطيء واحد يتوب .

ⲚⲎ

فـ٥٨

ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ : ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ϣⲏⲣⲓ ⲃ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲩ .

١١ . ثم قال . كان لرجل ابنان .

ⲣϥ̅
ⲓ

١٩٠
١٠

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ̀ⲛϧⲏⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ̀ⲛⲧⲁⲧⲟⲓ ̀ⲛⲧⲉ ϯⲟⲩⲥⲓⲁ̀ : ̀ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲫⲱϣ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲉ̀ϩⲣⲁⲩ .

١٢ . فقال أصغرهما لأبيه يا أبت أعطني نصيبي من المال(١) . فقسم بينهما المعيش .

ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ ̀ⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲁϥⲑⲱⲟⲩϯ ̀ⲛϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ̀ⲛϫⲉ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ̀ⲛϣⲏⲣⲓ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲉⲙⲙⲟ ⲉ̀ⲟⲩⲭⲱⲣⲁ ⲉⲥⲟⲩⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲉⲣ ⲧⲉϥⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲃⲟ̀ⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉϥⲟⲛϧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲟⲩϫⲁⲓ .

١٣ . وبعد أيام ليست بكثيرة جمع الابن الأصغر كل شيء وسافر إلى كورة بعيدة وهناك بدد ماله عائشاً في خلاعة (٢) .

---

(١) ب ز ⲉ̀ϣⲱⲡ (٢) ب ت ⲛ̀ⲱⲟⲩ (٣) ز ⲕ ⲧⲏⲣⲟⲩ (٤) ب قر
... ⲛ̀ⲛⲉ̀ⲧⲉ (٥) ⲣ̅ⲃ̅ ت ⲧⲉⲥ (٦) ⲉⲑⲱ ت ⲟⲩⲟϩ (٧) بقر ϣⲫⲉⲣⲓ

(١) عس قر أعطني من الميراث
(٢) أو إسراف

ⲓⲇ̅. Ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲉϥϭⲟ[1] ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲃⲱⲛ ϧⲉⲛ ϯⲭⲱⲣⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲉⲣϧⲁⲉ̀.

١٤ . فلما أنفق كل شيء [١] حدثت مجاعة عظيمة في تلك الكورة وبدأ هو أيضاً يحتاج .

ⲓⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲁϥⲧⲟⲙϥ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉⲙⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲭⲱⲣⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉ̀ⲧⲕⲟⲓ ⲉ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ϣⲁⲩ.

١٥ . فمضى والتصق بواحد من أهل تلك الكورة فأرسله إلى الحقل [٢] ليرعى خنازير .

ⲓⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲙⲁϩ ϧⲏⲧϥ[2] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓϫⲓⲓⲣⲓ[3] ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉ̀ϣⲁⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ϯ ⲛⲁϥ ⲡⲉ.

١٦ . وكان يشتهي أن يملأ بطنه من الخرنوب الذي كانت الخنازير تأكله . فلم يكن أحد يعطيه [٣] .

ⲓⲍ̅. Ⲉⲧⲁ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲃⲉⲭⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲃⲱⲛ.

١٧ . فعاد إليه رشده [٤] وقال كم من أجراء لأبي يفضل عنهم الخبز وأنا أهلك ههنا جوعاً .

ⲓⲏ̅. Ϯⲛⲁⲧⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲁϣⲉⲛⲏⲓ ϩⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ[4] ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

١٨ . أقوم فأمضي إلى أبي وأقول له يا أبتِ أخطأت إلى السماء وقدامك .

ⲓⲑ̅. Ⲛ̀ϯⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ: ⲁ̀ⲣⲓⲧ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲣⲉⲙⲃⲉⲭⲉ.

١٩ . ولست بمستحق بعد [٤] أن أدعى لك ابناً . فاجعلني كأحد أجرائك .

ⲕ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲓ̀ ϩⲁ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ: ⲉ̀ⲧⲓ ⲇⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉϥⲟⲩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ[5] ⲁϥϭⲟϫⲓ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲛⲁϩⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ[6] ⲁϥϯⲫⲓ ⲉ̀ⲣⲱϥ[7].

٢٠ . فقام وجاء إلى أبيه . وإذ كان لا يزال بعيداً رآه أبوه فتحنن وأسرع ووقع على عنقه وقبّله [٥] .

ⲕⲁ̅. Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ[4] ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ.

٢١ . فقال له ابنه يا أبتِ أخطأت إلى السماء وقدامك ولست بمستحق بعد [٤] أن أدعى لك ابناً .

ⲕⲃ̅. Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ϫⲉ

٢٢ . فقال أبوه لعبيده

---

(١) ⲕⲁ ، ⲃⲃ قر ... ⲁϥ (٢) ⲑⲱ قر ⲛ̀ϧⲏⲧϥ (٣) ⲣⲃ ، ⲗⲁ قر ⲛⲓϫⲓ ⲛⲓⲣⲓ خطأ (٤) ⲣⲃ ، ⲗⲁ قر ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ (٥) ب ز ⲟⲩⲟϩ (٦) ب ت ⲟⲩⲟϩ (٧) ⲗⲑ قر ⲉ̀ⲣⲟϥ

(١) كا ولند ويس ز له (٢) ب قر حقله (٣) ب. فلا يعطى ذلك (٤) عس قر قلبه ، ب قر فرجع إلى نفسه (٤) ب ت بعد (٥) ق قبل فاه

ϫⲱⲗⲉⲙ ⲁ̀ⲛⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯϩⲟⲩⲓ̀ϯ ⲛ̀ⲥⲧⲟⲗⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲏⲓⲥ ϩⲓⲱⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁ ⲟⲩϣ̀ϭⲟⲩⲣ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ .

أسرعوا(١) وأخرجوا الحلة الأولى وألبسوه وأعطوه خاتماً ليده وحذاء لرجليه .

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲥⲓ ⲉⲧϣⲁⲛⲉⲩϣ ϣⲁⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

٢٣ . وقدموا العجل المعلوف واذبحوه فنأكل ونفرح .

ⲕ̅ⲇ̅ . Ϫⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲫⲁⲓ ⲛⲁϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲛϧ ⲛⲁϥⲧⲁⲕⲏⲟⲩⲧ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϫⲉⲙϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ·

٢٤ . لأن ابني هذا كان ميتاً فعاش وكان ضالاً فوجدناه . وطفقوا يفرحون .

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲡⲉϥⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲕⲟⲓ : ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲥ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲟⲩⲥⲩⲙⲫⲱⲛⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ_ⲭⲱⲣⲟⲥ (١) .

٢٥ . وكان ابنه الأكبر في الحقل . ولما نزل آتياً قرب من البيت فسمع أصوات غنـــاء ورقصاً (٢) .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ (٢) ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲛⲁⲓ .

٢٦ . فدعا أحد الغلمان وسأله ما هذا .

ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ : ϫⲉ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ϣⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲥⲓ ⲉⲧϣⲁⲛⲉⲩϣ ϫⲉ ⲁϥϭⲓⲧϥ ⲉϥⲟⲩⲟϫ .

٢٧ . فقال له . إن أخاك قد جاء فذبح أبوك العجل المعلوف لأنه قبله سالماً .

ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲁϥϫⲱⲛⲧ ⲇⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀_ϧⲟⲩⲛ : ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁϥϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ.

٢٨ . فغضب ولم يرد أن يدخل . فخرج أبوه وكان يتوسل إليه .

ⲕ̅ⲑ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ (٣) ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀_ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ϫⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ϯⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲕϯ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲥ (٤) ⲙ̀ⲃⲁⲉⲙⲡⲓ ⲉ̀ⲛⲉϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ̀ϣⲫⲏⲣ (٥) .

٢٩ . فأجاب وقال لأبيه ها كم من سنين وأنا عبد لك وما تجاوزت وصيـة لك قط وجدياً لم تعطني قط لأتنعم (٣) مع أصدقائي .

ⲗ̅ . Ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲁⲕϣⲱⲧ (٦) ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲥⲓ ⲉⲧϣⲁⲛⲉⲩϣ .

٣٠ . ولما جاء ابنك هذا الذي أكل معيشته (٤) مع الزناة ذبحت له العجل المعلوف .

ⲗ̅ⲁ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲕ̀ⲭⲏ (٧) ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ_ⲧⲉⲛⲟⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲟⲩⲕ ⲛⲉ .

٣١ . فقال له يا ابني أنت معي في كل حين وكل ما لي فهو لك .

---

(١) ⲑⲱ ،ⲁⲑ قر ϩⲁⲛⲭⲟⲣⲟⲥ (٢) ب ز ⲑⲱ (٣)ⲡⲉ قر ... ⲁϥ
(٤) ب قر ⲙⲁⲥⲓ (٥) ⲑⲱ قر ϣ̀ⲫⲉⲣ (٦) ⲕⲁ قر ϣⲱⲡⲧ خطأ
(٧) ⲑⲱ قر ⲉⲧⲭⲏ

(١) ب ت أسرعوا وبي ح =(٢) روت ورقصاً (٣) ب ز به (٤) غ قر مالك أو معيشتك

ⲗ̅ⲃ̅ . Ⲛⲁⲥⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲇⲉ (1) ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ϫⲉ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲫⲁⲓ ⲛⲁϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲛϧ ⲛⲁϥⲧⲁⲕⲏⲟⲩⲧ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϫⲉⲙϥ.

٣٢ . وكان ينبغي أن نفرح ونسر لأن أخاك هذا كان ميتاً فعاش وكان ضالاً فوجدناه .

Ⲕⲉⲫ . ⲓ̅ⲋ̅ .

الأصحاح السادس عشر

ⲁ̅ . Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲉⲣⲇⲓⲁ̀ⲃⲁⲗⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲁⲧⲟⲧϥ ϩⲱⲥ ⲉϥϫⲱⲣ ⲛ̀ⲛⲉϥϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

١ . ثم قال لتلاميذه كان إنسان غني له وكيل وهذا قد وُشِيَ به لديه أنه يبدد أمواله .

ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ϯⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ : ⲙⲁ ⲡ̀ⲱⲡ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ (2) : ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲭ̀ⲛⲁⲉⲣ ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ϫⲉ .

٢ . فاستدعاه وقال له ما هذا الذي أسمعه عنك . أعطِ حساب الوكالة . فانك لا تكون (1) بعد وكيلاً .

ⲅ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ϯⲛⲁⲁⲓϥ : ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧ : ⲛ̀ϯⲛⲁϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲁⲛ ⲉ̀ϭ̀ⲣⲏ ⲟⲩⲟϩ ϯϣⲓⲡⲓ ⲉ̀ϣⲁⲧⲙⲉⲑⲛⲁⲓ .

٣ . فقال الوكيل في نفسه ماذا أفعل . سينتزع سيدي الوكالة مني . لا أستطيع الفلاحة وأخجل أن أتسول .

ⲇ̅ . Ⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ϯⲛⲁⲁⲓϥ ϩⲓⲛⲁ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲩϣⲁⲛϩⲓⲧⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲉϣⲟⲡⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲏⲓ .

٤ . قد علمت ماذا أصنع حتى إذا عُزِلْتُ عن (2) الوكالة يقبلونني في منازلهم .

ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲏⲣ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ .

٥ . فدعا كل واحد من مديني سيده وقال للأول كم عليك لسيدي .

ⲋ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲣ̅ ⲙ̀ⲃⲁⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉϩ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙⲟ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲥ̀ϧⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ ⲥ̀ϧⲁⲓ ⲉ̀ ⲛ̅ .

٦ . فقال مائة بث(3) زيت . فقال له خذ صكك واجلس عاجلاً واكتب بخمسين .

ⲍ̅ . Ⲓⲧⲁ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲏⲣ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲣ̅ ⲛ̀ⲕⲟⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲟ̀ : ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲟ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲥ̀ϧⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥ̀ϧⲁⲓ ⲉ̀ ⲡ̅ .

٧ . ثم قال لآخر وأنت كم عليك . فقال مائة كر قمح . فقال له خذ صكك واكتب بثمانين .

---

(1) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ت ⲇⲉ (2) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲛⲏⲓ

(١) ب ز لي وبي قرلا تقدر أن تكون الخ (٢) رو وف قر خرجت عني...
(٣) مكيال عبراني يعادل ٢٢¾ أقة

ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲇⲓⲕⲓⲁ̀ ϫⲉ ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ: ϫⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ ⲛⲉ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲅⲉⲛⲉⲁ̀.

ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲙⲁⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲙⲁⲙⲱⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲇⲓⲕⲓⲁ̀ ϩⲓⲛⲁ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁϥϣⲁⲛⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲥ̀ⲕⲩⲛⲏ (1) ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ.

ⲓ̅. Ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲟⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ (2): ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧϭⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ϥϭⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲛ (3) ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ (2).

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲇⲓⲕⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲙⲱⲛⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲟⲧ ⲡⲓⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁ̀ϣ̀ⲧⲉⲛϩⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲫⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲟⲧ ⲡⲉⲧⲉⲫⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ (4) ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁ̀ϣ̀ⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲣϥⲁ / ⲉ̅ — ١٩١ / ٥

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲛⲁ̀ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲃ̅: ⲓⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲥⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁ̀ⲫⲣⲟⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲙ̀ⲙⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲉⲣⲃⲱⲕ ⲙ̀Ⲫ̅ϯ̅ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲙⲱⲛⲁ.

ⲣϥⲃ / ⲓ̅ — ١٩٢ / ١٠

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲓϩⲁⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉ̀ⲗⲕϣⲁⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲡⲉ.

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉ ⲛⲏⲉⲧⲉ̀ⲙⲁⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ: Ⲫ̅ϯ̅ ⲇⲉ ϥ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ: ϫⲉ ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ (5) ⲟⲩⲥⲱϥ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀Ⲫ̅ϯ̅.

٨ . فمدح السيد وكيل الظلم لأنه صنع بحكمة . لأن أبناء هذا الدهر أحكم من أبناء النور في جيلهم .

٩ . وأنا أيضاً أقول لكم اصنعوا لكم أصدقاء من مال الظلم حتى إذا فني (١) يقبلونكم في المظال (٢) الأبدية .

١٠ . الأمين في القليل أمين أيضاً في الكثير . والظالم في القليل ظالم أيضاً في الكثير .

١١ . فإن كنتم في مال الظلم لم توجدوا أمناء فمن يستطيع أن (٣) يأتمنكم على الحق .

١٢ . وإن كنتم فيما ليس لكم لم توجدوا أمناء فمن يستطيع أن (٣) يعطيكم الذي لكم .

١٣ . ما من عبد يستطيع أن يعبد ربين . فإنه إما أن يبغض الواحد ويحب الآخر أو يطيع الواحد ويحتقر الآخر . لا تقدرون أن تعبدوا الله والمال .

١٤ . وكان الفريسيون محبوا الفضة يسمعون هذا كله وكانوا يهزأون به .

١٥ . فقال لهم أنتم الذين يبررون أنفسهم قدام الناس . ولكن الله عارف قلوبكم . إن المتعظم القلب في الناس هو رجس قدام الله .

---

(١) تكتب أيضاً ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ (٢) ⲑⲱ ، ⲁⲑ قر ϯⲟⲩⲛⲓϣϯ (٣) ⲑⲱ ت ⲟⲛ (٤) ب ت ⲇⲉ (٥) ⲁⲑ ، ⲑⲱ قر..... ϥϭⲓⲥⲓ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ

(١) ب قر أذا كلكم الاضمحلال وب قر فنيتم وبي ح = (٢) ب قر مظالمهم (٣) ب ت يستطيع أن

ⲣ̅ⲑ̅ⲅ̅ / ⲉ — ١٩٣ / ٥

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϣⲁ Ⲓⲱ̀ⲁⲛⲛⲏⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲥⲉϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ .

١٦ . الناموس والأنبياء إلى يوحنا ومنذ ذلك العهد يبشر بملكوت الله . وكل واحد يغتصب إليه (١) .

ⲣ̅ⲑ̅ⲇ̅ / ⲉ — ١٩٤ / ٥

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲥⲙⲟⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϣⲱⲗϩ ϩⲉⲓ (1) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ .

١٧ . لأسهل للسماء والأرض أن تزولا من أن يسقط حرف (٢) من الناموس .

ⲣ̅ⲑ̅ⲉ̅ / ⲃ — ١٩٥ / ٢

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϭⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲓ̀ ϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ : ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧϭⲓ ⲛ̀ⲑⲏⲉⲧϩⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ .

١٨ . كل من يطلق امرأته ويتزوج أخرى فهو زانٍ . وكل مَن يتزوج مطلقة من زوجها فهو زانٍ .

Ⲛⲑ — ف٥٩

ⲣ̅ⲑ̅ⲋ̅ / ⲓ — ١٩٦ / ١٠

ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥⲁϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲟⲣⲫⲩⲣⲁ ϩⲓⲱⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲉⲛⲥ ⲉϥⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲗⲥⲉⲗ .

١٩ . كان إنسان غني وكان يلبس الأرجوان والحرير متنعماً (٣) كل يوم بزينة .

ⲕ̅ . Ⲟⲩϩⲏⲕⲓ ⲇⲉ ϩⲱϥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲉϥϩⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉϥⲡⲩⲗⲱⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϣⲁϣ .

٢٠ . وكان أيضاً مسكين اسمه لعازر مطروحاً عند بابه مقرّحاً .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲙⲁϩ ϧⲏⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ (2) ⲛⲏⲉ̀ϣⲁⲩϩⲉⲓ (3) ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ϯⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲁⲙⲁⲟ̀ : ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲕⲉⲟⲩϩⲱⲣ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉⲩⲗⲱϫϩ ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲁϣ .

٢١ . وكان يشتهي أن يملأ بطنه مما (٤) يسقط من مائدة الغني بل كانت الكلاب أيضاً تأتي وتلحس قروحه .

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲑⲣⲉϥⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲕⲉⲛϥ ⲛ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ : ⲁϥⲙⲟⲩ ⲇⲉ ϩⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲁⲙⲁⲟ̀ (4) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲥϥ .

٢٢ . وحدث أن مات المسكين فحملته الملائكة إلى حضن إبرهيم . ثم مات أيضاً الغني ودُفن .

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ (5) ⲉ̀ⲧⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϩⲓ ⲫⲟⲩⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ (6) Ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ .

٢٣ . وفي الجحيم (٥) رفع عينيه وهو في عذاب فرأى إبرهيم من بعيد ولعازر في حضنه .

ⲟⲩⲕⲉⲣⲓⲁ̀ ⲑⲱ قر ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩϣⲱⲗϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲉⲓ قر ⲁⲑ (١)
ⲑⲱ قر (٣) ⲡⲓⲗⲉϥⲗⲓϥⲓ ب ز (٢) = وح ⲟⲩϣⲱⲗϩ بدل
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ألحقت ⲕⲁ (٥) ⲡⲓⲕⲉ ... ب قر (٤) ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲉⲓ
ⲛⲉⲙ ب قر (٦) ٢٢ ضمن آية ϧⲉⲛ ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ

(١) عس قر وكل يأخذها غصباً
(٢) ب ز واحد (٣) رو قر وأولم
وليمة ..(٤) ب ز الفتات و بي
ح=(٥)كا ويس ألحقت في الجحيم
بآية ٢٢ وبي قر الهاوية

ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀Ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲉⲛ ϩⲟⲛϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲧⲏⲃ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯⲭⲃⲟⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲥ ϫⲉ ϯⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓϣⲁϩ .

٢٤ . فنادى وقال يا أبتِ إبرهيم ارحمني وأرسل لعازر ليغمس طرف أصبعه في ماءٍ ويبرد لساني لأني معذَّب في هذا اللهيب .

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲇⲉ ⲛⲁϥ (1) ϫⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲁⲕⲟⲩⲱ̀ ⲁⲕϭⲓ (2) ⲛ̀ⲛⲉⲕⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲱⲛϧ ⲟⲩⲟϩ Ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ϩⲱϥ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ (3) : ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲉⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲕ̀ⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩ .

٢٥ . فقال له إبرهيم يا ابني اذكر أنك قد استوفيت خيراتك في حياتك ولعازر أيضاً البلايا . فالآن هو يتعزى ههنا وأنت في عذاب.

ⲕ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣⲓⲕ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲧⲁⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲏⲉⲧϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲉⲣϫⲓⲛⲓⲟⲣ ϩⲁⲣⲟⲛ .

٢٦ . ومع هذا كله فان بيننا وبينكم هوة عظيمة ثابتة (١) حتى أن الذين يريدون العبور من ههنا إليكم لا يقدرون ولا الذين عندكم أن يعبروا إلينا .

ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ϫⲉ ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲁⲓⲱⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ .

٢٧ . فقال أسألك يا أبتِ أن ترسله إلى بيت أبي .

ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟⲛ ⲉ̅ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲓ : ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉ̀ϣⲧⲉⲙ̀ⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲙ̀ⲕⲁϩ .

٢٨ . فان لي خمسة إخوة . حتى يشهد لهم لئلا يأتوا هم أيضاً إلى موضع العذاب هذا .

ⲕ̅ⲑ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ .

٢٩ . فقال له إبرهيم عندهم موسى والأنبياء . فليسمعوا لهم .

ⲗ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ : ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϣⲉⲛⲁϥ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲓⲛ .

٣٠ . فقال لا يا أبتِ إبرهيم . بل إذا مضى إليهم واحد من الوتى يتوبون .

ⲗ̅ⲁ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲁ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲟⲩϩⲏⲧ ⲛⲁⲑⲱⲧ ⲁⲛ .

٣١ . فقال له إن كانوا لا يسمعوا لموسى والأنبياء فانهم ولا إن قام واحد من الوتى يقتنعون .

---

(١) ⲇⲉ ت ⲛⲁϥ (٢) ب ق ... ⲉⲕ (٣) ⲑⲱ ق ϧⲉⲛ
... ⲛⲏⲓ ، ب ت ⲛ̀

(١) ف ت نابتة

ⲝ ## ⲔⲈⲪ. ⲒⲌ. الأصحاح السابع عشر ف٦٠

ⲣϥⲍ / ⲃ — ⲁ̅. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ϩⲱϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ : ⲡ̀ⲗⲏⲛ ⲟⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ.

١٩٧ / ٢ — ١. ثم قال لتلاميذه لا بد أن تأتي الشكوك. ولكن ويل لمن يأتي الشك [١] من قبله.

ⲃ̅. Ⲛⲁⲛⲉⲥ [1] ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉϣ ⲟⲩⲱ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲗⲟⲛ [2] ⲉ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϧ̈ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲫ̈ⲓⲟⲙ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲕⲟⲩϫⲓ.

٢. خير له أن يعلق به حجر رحى [٢] ويلقى في البحر من أن يشكك أحد هؤلاء الصغار

ⲣϥⲏ / ⲉ — ⲅ̅. Ⲙⲁϩⲉⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ : [3] ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲁϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲉⲣⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲓⲛ ⲭⲱ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

١٩٨ / ٥ — ٣. احترزوا لأنفسكم. إن أخطأ [٣] أخوك فوبخه. وإن تاب فاغفر له.

ⲣϥⲑ / ⲉ — ⲇ̅. Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲍ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲟⲧϥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲍ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯⲉⲣⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲓⲛ ⲭⲱ [4] ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

١٩٩ / ٥ — ٥. وإن أخطأ إليك سبع مرات في اليوم ورجع إليك سبع مرات [٤] قائلاً أنا تائب فاغفر له.

ⲥ / ⲉ — ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲟⲩⲁϩ ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲛ.

٢٠٠ / ٥ — ٥. فقال الرسل للرب زدنا إيماناً.

ⲋ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲉ [5] ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲫ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϣⲉⲗⲧⲁⲙ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟⲥ ⲛ̀ϯⲛⲟⲩϩⲓ ϫⲉ ϥⲱϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲱⲧ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ [6] ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲡⲉ.

٦. فقال الرب لو كان لكم إيمان مثل حبة خردل لكنتم تقولون للجميزة [٥] انقلعي وانغرسي في البحر فتطيعكم.

ⲥⲁ / ⲓ — ⲍ̅. Ⲛⲓⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉϥⲥ̀ⲭⲁⲓ ⲓⲉ ⲉϥⲙⲟⲛⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ [7] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲕⲟⲓ ⲙⲏ ϥⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲣⲱⲧⲉⲃ.

٢٠١ / ١٠ — ٧. ومن منكم له عبد يحرث أو يرعى إذا دخل [٦] من الحقل أيقول له للوقت اصعد [٧] واتكيء.

ⲏ̅. Ⲙⲏ ϥⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲥⲟⲃϯ ⲙ̀ⲫⲏ_

٨. ألا يقول له هيىء [٨]

---

(١) ب ز ⲅⲁⲣ (٢) ⲑⲱ ز ⲱ̀ⲛⲓⲙ̀ⲙⲱ̀ (٣) ب ز ⲡⲓϣⲱⲛ (٤) ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲣⲃ، ⲇⲁ قر ⲉⲕⲉ̀ⲭⲱ (٥) ب قر ⲡⲉ (٦) ب ت ⲛⲁ (٧) ب قر ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ

(١) بي ولند ورو ويس ت الشك (٢) لندقر حجر الحمار (٣) ب ز إليك (٤) بي ولند ورو ز في اليوم (٥) ب قر لهذه الجميزة، ب لهذه التوتة (٦) ب قر رجع. جاء (٧) ب قر امض، ب تقدم، ب جز (٨) ب ز لي

ⲉ̀ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲣⲕ ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϣⲁϯ-
ⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ϩⲱⲕ
ⲛ̀ⲧⲉⲕⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲥⲱ .

ما آكله (١) وتمنطق واخدمني حتى آكل وأشرب وبعد ذلك تأكل أنت أيضاً وتشرب .

ⲑ̅ . Ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ (1) ⲡⲓⲃⲱⲕ
ϫⲉ ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ .

٩ . فهل للعبد (٢) فضل لأنه فعل ما أمر به (٣) .

ⲓ̅ . Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲓ̀ⲣⲓ
ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲁ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲁⲧϣⲁⲩ : ⲡⲉⲧⲉⲣⲟⲛ
ⲉ̀ⲁⲓϥ ⲁⲛⲁⲓϥ .

١٠ . كذلك أنتم أيضاً إذا فعلتم جميع ما أمرتم به فقـولوا إنّا عبيد بطالون . إنّا عملنا ما علينا أن نعمله .

ϨⲆ ف٦١

ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ (2) ⲉϥⲛⲁϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ
ⲉ̀Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲧⲉ
ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲛ̀ϯⲤⲁⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ .

١١ . وفيما هو منطلق إلى أورشليم وكان يجتاز في وسط السامرة والجليل .

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲛⲁϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩϯⲙⲓ
ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲣⲁϥ (3) ⲛ̀ϫⲉ ⲓ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲕⲥⲉϩⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓ ⲫⲟⲩⲉⲓ .

١٢ . فعند دخوله إلى قرية استقبله عشرة رجال برص فوقفوا من بعيد .

ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ .

١٣ . ورفعوا أصواتهم قائلين يا يسوع المعلم ارحمنا .

ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ
ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ ⲛⲟⲩⲏⲃ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ : ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲛⲁϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲁⲩⲧⲟⲩⲃⲟ (4) .

١٤ . فنظر وقال لهم امضوا فأروا الكاهن ذواتكم . وفيما هم منطلقون طهروا .

ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ
ϫⲉ ⲁϥⲗⲟϫϥ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ⲉϥϯ-
ⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲫϯ .

١٥ . فواحد منهم لما رأى أنه قد برئ عاد يمجد الله بصوت عظيم .

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟ ϧⲁⲧⲉⲛ
ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉϥϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲛⲉ
ⲟⲩⲤⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲡⲉ .

١٦ . وخر على وجهه عند قدميه شاكراً له . وكان هذا سامرياً .

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ
ϫⲉ ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓ ⲓ̅ ⲧⲟⲩⲃⲟ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲉ-
ⲑ̅ ⲁⲩⲑⲱⲛ .

١٧ . فأجاب يسوع وقال أليس العشرة قد طهروا . فأين التسعة الآخرون .

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ϯ-
ⲱ̀ⲟⲩ (5) ⲙ̀Ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲁⲗⲗⲟⲅⲉⲛⲏⲥ .

١٨ . إنهم لم يوجدوا ليرجعوا ليمجدوا الله ما خلا هذا الغريب الجنس .

---

(1) BB ، KA فر ⲛ̀ϫⲉ خطا (2) ⲑⲥ ت ϫⲉ ⲇⲉ (3) ⲁⲑ فر ϩⲁⲣⲟϥ
(4) ب فر .. ⲉⲧ (5) BB ، KA ت ⲉ̀

(١) ب فر ما أمضي به (٢) ب فر لذلك العبد (٣) ب ز لا أظن

ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲕ .

ⲕ̅ . Ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥϯϩⲑⲏϥ .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲇⲉ ⲥⲉⲛⲁϫⲟⲥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲥ̀ⲧⲁⲓ ⲓⲉ ⲥ̀ⲧⲏ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ .

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϩⲱⲧⲉ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ .

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ϥ̀ⲧⲏⲓ ⲓⲉ ϥ̀ⲧⲁⲓ : ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲟϫⲓ .

ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⲉ̀ϣⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ [1] Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲉ̀ϩⲟⲟⲩ.

ⲕ̅ⲉ̅ . Ϣⲟⲣⲡ ⲇⲉ ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲟⲩⲙⲏϣ [2] ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϣⲟϣϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀.

ⲕ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲛⲱⲉ̀ ⲛⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ .

ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲛⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛⲁⲩⲥⲱ ⲛⲁⲩϭⲓⲥϩⲓⲙⲓ ⲛⲁⲩϭⲓϩⲁⲓ ϣⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲛⲱⲉ̀ ϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲕⲁⲧⲁ̀ⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲕⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

(1) ⲂⲂ ، ⲕⲁ̅ قر ⲙ̀ (2) ⲂⲂ ، ⲕⲁ̅ قر ... ⲛⲟⲩ

١٩ . ثم قال له قم وامض. إيمانك قد خلصك .

٢٠ . ولما سأله الفريسيون متى يأتي ملكوت الله أجابهم وقال لا يأتي ملكوت الله بترقب .

٢١ . ولا يقولون إنه هنا أو هناك . فهوذا ملكوت الله داخلكم [1] .

٢٢ . ثم قال لتلاميذه ستأتي أيام إذ تشتهون أن تروا يوماً من أيام ابن الانسان فلا ترون .

٢٣ . ويقولون لكم ها هو هناك أو هنا.فلا تذهبوا ولا تسعوا[2].

٢٤ . فانه كما أن البرق يظهر من السماء ويضيء [3] تحت السماء كذلك يكون ابن الانسان في يومه .

٢٥ . ولكن ينبغي له أولاً أن يتحمل مشقات كثيرة ويرذله هذا الجيل.

٢٦ . وكما كان في أيام نوح كذلك يكون في أيام ابن الانسان .

٢٧ . كانوا يأكلون ويشربون ويتزوجون ويتزوجن إلى اليوم الذي دخل فيه نوح السفينة [4] فجاء الطوفان وأهلك الجميع .

(١) عس قر آيتي ٢٠ ، ٢١ ما يكون إتيان ملكوت الله ها هي ذه داخلكم . (٢) ف قر تسرعوا وب قر تتبعوا (٣) ب ز ما (٤) أو الفلك ويس قر التابوت

ⲥⲃ/ⲓ ٢٠٢/١٠ ⲥⲅ/ⲓ ٢٠٣/١٠ ⲥⲇ/ⲃ ٢٠٤/٢ ⲥⲉ/ⲅ ٢٠٥/٣ ⲥⲋ/ⲃ ٢٠٦/٢ ⲥⲍ/ⲉ ٢٠٧/٥

ⲥⲏ/ⲓ — ٢٠٨/١٠

ⲕⲏ. Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲗⲱⲧ : ⲛⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛⲁⲩⲥⲱ ⲛⲁⲩϣⲱⲡ ⲛⲁⲩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲩϭⲟ ⲛⲁⲩⲕⲱⲧ .

ⲕⲑ. Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲗⲱⲧ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ⲁϥϩⲱⲟⲩ (1) ⲛ̀ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲏⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲕⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

ⲗ. Ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲁⲓ ⲣⲱ ⲟⲛ ⲁⲥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ .

ⲥⲑ/ⲃ — ٢٠٩/٢

ⲗⲁ. Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲫⲏⲉⲧⲭⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ϫⲉⲛⲉⲫⲱⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲉϥⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲣⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲟ̀ⲗⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲕⲟⲓ ⲛⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲣⲉϥⲕⲟⲧϥ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ .

ⲥⲓ/ⲓ — ٢١٠/١٠

ⲗⲃ. Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀Ⲗⲱⲧ (2) .

ⲥⲓⲁ/ⲁ — ٢١١/١

ⲗⲅ. Ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟⲥ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲛϧⲟⲥ .

ⲥⲓⲃ/ⲉ — ٢١٢/٥

ⲗⲇ. Ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲃ̅ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩϭ̀ⲗⲟϫ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲟⲗϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲧⲉⲭⲁϥ.

ⲗⲉ. Ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲉⲩⲛⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ ⲟⲩⲓ̀ ⲉⲧⲉ̀ⲟⲗⲥ ⲟⲩⲟϩ ϯⲕⲉⲟⲩⲓ̀ (3) ⲉⲧⲉ̀ⲭⲁⲥ .

ⲥⲓⲅ/ⲉ — ٢١٣/٥

ⲗⲋ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲙ̀ⲙⲁ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲥⲉⲛⲁⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ⲙⲁⲩ (4) ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲕⲉⲁ̀ϧⲱⲙ .

ⲝⲃ ⲔⲈⲪ. ⲒⲎ.

ⲥⲓⲇ/ⲓ — ٢١٤/١٠

ⲁ. Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛ-

---

٢٨ . وكما كان أيضاً في أيام لوط . كانوا يأكلون ويشربون ويشترون ويبيعون ويغرسون ويبنون .

٢٩ . وفي اليوم الذي خرج فيه لوط من سدوم أمطر (١) ناراً وكبريتاً من السماء فأهلك الجميع .

٣٠ . على نحو هذا أيضاً يكون في اليوم الذي يظهر فيه ابن الانسان .

٣١ . وفي ذلك اليوم مَن يكون على السطح وأمتعته في البيت فلا ينزل ليأخذها . ومَن يكون في الحقل أيضاً فلا يرجع إلى ورائه .

٣٢ . اذكروا امرأة لوط .

٣٣ . مَن يطلب خلاص نفسه يهلكها ومَن يهلكها يحييها .

٣٤ . وأقول لكم إنه يكون في الليلة اثنان على سرير واحد فيؤخذ الواحد ويترك الآخر .

٣٥ . تكون اثنتان تطحنان معاً فتؤخذ الواحدة وتترك الأخرى (٢) .

٣٦ . فأجابوا وقالوا له في أي مكان يارب (٣) . فقال لهم حيث تكون الجثة هنالك تجتمع النسور أيضاً .

ف٦٢ الأصحاح الثامن عشر

١ . ثم قال لهم مثلاً

---

(1) ز ⲕⲁ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ϯ (2) ب قر ⲛ̀ⲧⲉ Ⲗⲱⲧ (3) ت ϯ ⲑⲱ
(4) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲙ̀ⲙⲁⲩ

(١) بس وكا ز الله (٢) بس ورو ولند وف ز ويكون اثنان في الحقل فيؤخذ الواحد ويترك الآخر . وفي وضعتها بين قوسين (٣) ب قر أين يا رب ، ب إلى أين الخ

ⲧⲟⲩⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲉⲣⲕⲁⲕⲓⲛ (1) .

ⲃ . Ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ϥⲉⲣϩⲟϯ (2) ⲁⲛ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϥϣⲓⲡⲓ ⲁⲛ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ .

ⲅ . Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲭⲏⲣⲁ ⲇⲉ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϭⲓⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲡϣⲓϣ (3) ⲛⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ .

ⲇ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ϣⲁ ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ : ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϫⲉ ϫⲁⲥ ϫⲉ Ⲫϯ ⲛ̀ϯⲉⲣϩⲟϯ ⲁⲛ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϯϣⲓⲡⲓ ⲁⲛ ϧⲁⲧϩⲏ (4) ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ .

ⲉ . Ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ (5) ⲧⲁⲓⲭⲏⲣⲁ ϯϧⲓⲥⲓ ⲛⲏⲓ ϯⲛⲁϭⲓⲙ̀ⲡⲉⲥⲙ̀ⲡϣⲓϣ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥ̀ⲟⲩⲧⲉⲙⲓ ϣⲁⲉ̀ⲃⲟⲗ (6) ⲉⲥϯϧⲓⲥⲓ ⲛⲏⲓ .

ⲋ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ϫⲉ ⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲇⲓⲕⲓⲁ̀ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ .

ⲍ . Ⲫϯ ⲇⲉ ϥⲛⲁϭⲓⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲡϣⲓϣ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲱϣ ⲟⲩⲃⲏϥ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲟⲩⲟϩ ϥⲟ̀ⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ .

ⲏ . Ⲥⲉ (7) ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϥⲛⲁϭⲓⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲡϣⲓϣ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ : ⲡ̀ⲗⲏⲛ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ϩⲁⲣⲁ ϥⲛⲁϫⲉⲙ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ .

ⲝⲅ ⲑ . Ⲁϥϫⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲑⲃⲉ (8) ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲏⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲁⲛⲉ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϣⲟϣϥ (9) ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ .

لكي يصلوا كل حين ولا يملوا .

٢. قائلاً . كان في مدينة قاضٍ لا يخاف الله ولا يستحي من الناس .

٣ . وكان في تلك المدينة أرملة . وكانت تأتي إليه قائلة انتقم لي ممن ظلمني .

٤ . ولم يكن يشاء إلى زمان . وبعد ذلك قال في نفسه إن كنت لا أخاف الله ولا أستحي من الناس .

٥ . فمن أجل أن هذه الأرملة تتعبني أنتقم لها لكيلا تأتي دائماً وتتعبني .

٦ . ثم قال الرب اسمعوا ماذا يقول قاضي الظلم .

٧ . أفلا ينتقم الله لمختاريه الذين يصرخون إليه النهار والليل وهو متمهل عليهم .

٨ . نعم (1) أقول لكم إنه ينتقم لهم سريعاً . ولكن إذا جاء ابن الانسان أترى يجد الايمان على الأرض .

ف٦٣ ٩ . ثم خاطبهم من أجل أقوام يقولون عن أنفسهم إنهم أبرار ويرذلون الباقين بهذا المثل قائلاً (2) .

---

(1) بقر ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲉⲣ ⲡⲓⲕⲁⲕⲓⲛ (2) ⲉⲱ ق ⲛ̀ⲡⲉϥⲉⲣϩⲟϯ (3) ⲁⲑ ق ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲡϣⲓϣ (4) ⲉⲱ ت ϧⲁⲧϩⲏ (5) ⲉⲱ ت (6) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲁⲁ ق ϣⲁⲣⲟⲓ (7) ⲣⲃ ت ⲥⲉ (8) ⲉⲱ ق ϫⲉ (9) بقر ⲉⲩϣⲱϣ ، ⲉⲱ ق ⲁⲩϣⲟϣϥ خطأ ⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ...

(١) يس وبي ت نعم (٢) بي ت قائلاً .

ⲓ̅. Ⲁ ⲣⲱⲙⲓ ⲃ̅ ϣⲉⲛϣⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲑⲣⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ (1) ⲛⲉ ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲡⲉ.

١٠ . رجلان صعدا إلى الهيكل ليصليا كان (١) الواحد فريسياً وكان (١) الآخر عشاراً .

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛⲁⲓ ⲛⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ (2) ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϫⲉ Ⲫϯ ϯϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ϫⲉ ϯⲟⲓ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϩⲱⲗⲉⲙ ⲛ̀ⲣⲉϥϭⲓⲛϫⲟⲛⲥ (3) ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ ⲓⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲕⲉⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ.

١١ . أما الفريسي فوقف يصلي بهذا في نفسه . اللهم إني أشكرك لأني لست كسائر الناس الخاطفين (٢) الظالمين الزناة ولا مثل هذا العشار .

ⲓ̅ⲃ̅. Ϯⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲃ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ϯϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲉⲙⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϯϫ̀ⲫⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

١٢ . أصوم مرتين في كل أسبوع وأعشر كل ما أقتنيه .

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲡⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ (4) ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϩⲓ ⲫⲟⲩⲉⲓ ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲉ̀ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ : ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϥⲕⲱⲗϩ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲥⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲫϯ ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ.

١٣ . وأما العشار فوقف من بعيد وكان لا يشاء ولا أن يرفع عينيه إلى السماء . بل كان يقرع صدره قائلاً اللهم اغفر لي فاني خاطىء .

ⲓ̅ⲇ̅. Ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁ̀ ⲫⲁⲓ ϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉϥⲑ̀ⲙⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲏⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲫⲏ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϭⲁⲥϥ ⲥⲉⲛⲁⲑⲉⲃⲃⲓⲟϥ : ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲑⲉⲃⲃⲓⲟϥ ⲥⲉⲛⲁϭⲁⲥϥ.

ⲥⲓⲉ / ⲉ   ٢١٥ / ٥

١٤ . أقول لكم إن هذا قد نزل إلى بيته أبر من ذاك . لأن كل من يرفع نفسه يتضع ومن يضع نفسه يرتفع .

ⲝ̀ⲇ   ف ٦٤

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲛⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲛⲉⲙⲱⲟⲩ : ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁⲩⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲱⲟⲩ (5).

ⲥⲓⲁ / ⲃ   ٢١٦ / ٢

١٥ . ثم قدموا إليه أطفالاً ليلمسهم فلما رآهم التلاميذ نهروهم .

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲭⲁ ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲑⲱⲟⲩ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.

١٦ . فدعاهم يسوع قائلاً دعوا الأولاد يأتون إليّ ولا تمنعوهم لأن لمثل هؤلاء ملكوت الله .

ⲥⲓⲍ / ⲃ   ٢١٧ / ٢

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϣⲉⲡ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ (6) ⲛ̀ⲛⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲥ.

١٧ . الحق أقول لكم إن من لا يقبل ملكوت الله مثل ولد فلن يدخلها .

---

(٢) ⲑⲱ ز ⲇⲉ (٢) ⲕⲁ ، ⲃⲃ ق ⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ (٣) ⲕⲁ ، ⲃⲃ ز ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ
(٤) ب ق ϩⲟ̀ϩⲓ (٥) ⲉϥⲟ̀ϩⲓ ب ز ⲡⲉ (٦) ⲑⲱ ق ⲙ̀ⲡⲁⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ

(١) ب ت كان (٢) ك ات الخاطفين

ⲥⲓⲏ / ⲃ — ٢١٨ / ٢

ⲓⲏ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ϯⲛⲁⲁⲓϥ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣ ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ.

١٨. فسأله رئيس قائلاً أيها المعلم الصالح ماذا أفعل لأرث حياة أبدية .

ⲓⲑ. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲕ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀Ⲫ̅ϯ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ.

١٩. فقال له يسوع لماذا تقول لي الصالح . ليس صالحاً إلا الله وحده . (١)

ⲕ. Ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲕ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ (1) ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲛⲱⲓⲕ: ⲙ̀ⲡⲉⲣϧⲱⲧⲉⲃ: ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲓⲟⲩⲓ̀: ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ: ⲙⲁⲧⲁⲓⲉ̀ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ.

٢٠. الوصايا أنت تعرفها . لا تزن . لا تقتل . لا تسرق . لا تشهد بالزور . أكرم أباك وأمك.

ⲕⲁ. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲓⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲟⲩ.

٢١. أما هو فقال هذه كلها قد حفظتها منذ حداثتي .

ⲥⲓⲑ / ⲃ — ٢١٩ / ٢

ⲕⲃ. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲓ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲕϣⲁⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲧⲁⲕ ⲙⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲟⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϫⲫⲟ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ϩⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ.

٢٢. فلما سمع يسوع (٢) قال له يعوزك شيء آخر . مالك بعه ووزعه على المساكين فتقتني لك كنزاً في السموات وتعال اتبعني .

ⲥⲕ / ⲃ — ٢٢٠ / ٢

ⲕⲅ. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁ̀ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ.

٢٣. فلما سمع اغتم لأنه كان غنياً جداً .

ⲕⲇ. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲥ̀ⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ (2) ⲛⲓⲭ̀ⲣⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̅ϯ̅.

٢٤. فلما رآه يسوع قال كيف يعسر على ذوي الأموال أن يدخلوا ملكوت الله .

ⲕⲉ. Ⲥ̀ⲙⲟⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϫⲁⲙⲟⲩⲗ ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲟⲩⲁⲑⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ̀ⲛⲉⲱⲣⲡ (3) ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̅ϯ̅.

٢٥. إن دخول جمل في ثقب الابرة لأيسر من دخول غني إلى ملكوت الله .

ⲕⲋ. Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ϩⲱϥ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ̀ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ.

٢٦. فقال السامعون فمن يستطيع أن يخلص .

ⲕⲍ. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛⲓⲁⲧϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟⲛ̀ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ Ⲫ̅ϯ̅.

٢٧. فقال غير المستطاع عند الناس مستطاع عند الله .

ⲕⲏ. Ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁⲛⲭⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲛ ⲁⲛⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲕ.

٢٨. فقال بطرس ها نحن قد تركنا (٣) ما لنا وتبعناك .

---

(١) ب قر ... ⲉⲕ (٢) ⲑⲱ ت ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ (٣) ⲇⲉ ؛ ⲑⲱ قر ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁⲛⲉⲱⲣⲡ

(١) بي ولند قر إلا واحد وهوالله
(٢) ب ز ذلك (٣) ب ز كل

ⲥⲕⲁ / ⲃ — ٢٢١ / ٢

ⲕ̅ⲑ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲁϥⲭⲁ ⲏⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲓⲉ ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲓⲉ ϩⲁⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲓⲉ ϩⲁⲛⲓⲟϯ ⲓⲉ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ .

٢٩ . فقال لهم الحق أقول لكم إنه ما من أحد ترك بيتاً أو امرأة أو إخوة أو والدين أو أبناء من أجل ملكوت الله .

ⲗ̅ . Ϫⲉ ϥⲛⲁϭⲓⲧⲟⲩ ⲁⲛ (1) ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲕⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ .

٣٠ . إلا ويأخذها (١) في هذا الزمان أضعافاً كثيرة وفي الدهر الآتي حياة أبدية .

ⲝⲑ — ف ٦٩

ⲥⲕⲃ / ⲃ — ٢٢٢ / ٢

ⲗ̅ⲁ̅ . Ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉⲛⲁⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲃⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ .

٣١ . ثم أحضر إليه (٢) الاثني عشر وقال لهم ها نحن صاعدون إلى أورشليم وسيتم كل ما هو مكتوب بالأنبياء عن ابن الانسان .

ⲗ̅ⲃ̅ . Ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϣⲱϣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϩⲓⲑⲁϥ ⲉ̀ⲡⲉϥϩⲟ .

٣٢ . فانه يسلم إلى الأمم ويستهزئون به ويرذلونه (٣) ويبصقون في وجهه .

ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲁⲛⲉⲣⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲥⲉⲛⲁϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲧⲱⲛϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ .

٣٣ . ومتى جلدوه يقتل وفي اليوم الثالث يقوم .

ⲥⲕⲅ / ⲓ — ٢٢٣ / ١٠

ⲗ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲁϯ ⲉ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϩⲏⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ (2) ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ .

٣٤ . وهم لم يفهموا من هذا شيئاً وكان هذا الكلام خفياً عنهم فلم يكونوا يعلمون ما كان يقوله لهم .

ⲝⲉ — ف ٦٦

ⲥⲕⲇ / ⲃ — ٢٢٤ / ٢

ⲗ̅ⲉ̅ . Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀Ⲓⲉⲣⲓⲭⲱ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ ⲡⲉ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉϥϣⲁⲧⲙⲉⲑⲛⲁⲓ .

٣٥ . ولما قرب من أريحا كان أعمى جالساً عند الطريق يستعطي .

ⲗ̅ⲋ̅ Ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲏϣ (3) ⲉϥⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ .

٣٦ . فلما سمع بجمع مجتاز سأل ما هذا .

ⲗ̅ⲍ̅ . Ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ⲇⲉ ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲓⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ ⲉⲑⲛⲁⲥⲓⲛⲓ (4) .

٣٧ . فأخبروه يسوع الناصري عابراً .

ⲗ̅ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ .

٣٨ فصاح قائلاً يا يسوع ابن داود ارحمني .

---

(١) ⲁⲑ قر ⲟⲛ (٢) ⲁⲑ ، ⲑⲱ قر ⲡⲓⲥⲁϫⲓ (٣) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ... ⲉⲑⲛ (٤) ⲕⲁ ، ⲃⲃ قر ⲥⲓⲛⲓ

(١) ف ز العوض (٢) رو ز يسوع
(٣) أو يشتمونه ورو قر يجلدونه

ⲗ̅ⲑ̅ · Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧⲙⲟϣⲓ ⲉⲧϩⲏ ⲛⲁⲩⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲁϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁⲣⲱϥ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ [1] ⲛⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ .

٣٩ . فنهره المتقدمون ليسكت . أما هو فكان يزداد صياحاً يا [1] ابن داود ارحمني.

ⲙ̅ . Ⲉⲧⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲛϥ ϩⲁⲣⲟϥ : ⲉ̀ⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁϥϣⲉⲛϥ .

٤٠ . فوقف يسوع وأمر أن يقدم إليه . فلما قرب منه سأله .

ⲙ̅ⲁ̅ . Ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲕⲟⲩⲁϣϥ ⲛ̀ⲧⲁⲁⲓϥ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ [2] ϫⲉ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

٤١ . ماذا تريد أن أصنع بك فقال له [2] يا رب أن أبصر .

ⲙ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲕ .

٤٢ . فقال له يسوع أبصر . إيمانك قد خلصك .

ⲙ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲉϥϯⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲫϯ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ [3] ⲁⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ [4] ⲉ̀Ⲫϯ .

٤٣ . فلوقته أبصر وتبعه وهو يمجد الله . والشعب جميعه لما رأوا سبحوا الله .

ⲔⲈⲪ . ⲒⲐ . — الأصحاح التاسع عشر

ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ Ⲓⲉⲣⲓⲭⲱ .

ف٦٧ ٢٢٥ / ١٠ — ⲋⲍ ⲥⲕⲉ / ⲓ

١ . فلما دخل كان يمشي في أريحا .

ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ Ⲍⲁⲕⲭⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲁⲣⲭⲏⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲡⲉ .

٢ . وإذا برجل اسمه زكا وهذا كان رئيس العشارين وكان غنياً .

ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲁⲓⲏ .

٣ . وكان يجول مريداً أن يرى يسوع مَن هو فلم يكن يقدر بسبب الجمع لأنه كان قصير القامة .

ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲟϫⲓ ⲉⲧϩⲏ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲥⲩⲕⲟⲙⲟⲣⲉⲁ̀ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲥⲓⲛⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟ̀ⲗϩⲓⲧⲟⲧⲥ [5] .

٤ . فأسرع إلى قدام وصعد على جميزة لكي يراه فقد كان مزمعاً أن يجتاز بها .

ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲍⲁⲕⲭⲉⲟⲥ ϫⲱⲗⲉⲙ

٥ . فلما أقبل على الموضع نظر إليه يسوع [3] وقال له يا زكا

(١) ⲑⲱ قر ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ (٢) ⲇⲁ ، ⲣⲃ̅ ت ⲛⲁϥ (٣) ⲑⲱ قر ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ (٤) ب قر ... ⲁⲩ (٥) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ـ ⲛⲁϥ ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲡⲉ قر ⲇⲁ ، ⲣⲃ ، ⲑⲱ ، ⲥⲓⲛⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟ̀ⲗϩⲓⲱⲧⲥ ⲉ̀ⲃⲟ̀ⲗϩⲓⲧⲟⲧⲥ

(١) عس ز يسوع (٢) ب ت له (٣) ب قر فلما انتهى يسوع إلى الموضع نظر إلى فوق فرآه الخ

ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲏⲓ.

أسرع وانزل لأنه ينبغي لي أن أكون اليوم في بيتك.

ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲱⲗⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ [1] ⲉϥⲣⲁϣⲓ.

٦ . فأسرع ونـــزل وقبله فرحاً .

ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲁⲩϫⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ [2] ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ [3] ⲉ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

٧ . فلما رأى الجميع (ذلك) تذمروا قائلين إنه دخل بيت رجل خاطيء ليستريح [1] .

ⲏ̅. Ⲁϥⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲍⲁⲕⲭⲉⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϩⲏⲡⲡⲉ [4] ϯϯ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲁϣⲓ ⲛ̀ⲛⲁϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲓϭⲓⲧϥ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ϩⲗⲓ ϯⲛⲁⲕⲟⲃⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲇ̅ ⲛ̀ⲕⲱⲃ.

٨ . فوقف زكا وقل للرب ها أنذا يا رب أعطي المساكين نصف أموالي ومَن ظلمته شيئاً أعوضه أربعة أضعاف .

ⲑ̅. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ [5] ϫⲉ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲁ̀ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲏⲓ [6] ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲉ.

٩ . فقال له يسوع اليوم صار الخلاص لهذا [2] البيت لأنه هو أيضاً ابن إبرهيم .

ⲥⲕⲁ/ⲉ ٢٢٦/٥

ⲓ̅. Ⲁϥⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲕⲱϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲕⲟ.

١٠ . لأن ابن الانسان جاء ليطلب ويخلص ما قد هلك [3].

ⲝⲏ ف٦٨

ⲥⲕⲍ/ⲓ ٢٢٧/١٠

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ϫⲉ [7] ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲁϥϧⲉⲛⲧ ⲡⲉ ⲉ̀Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ ⲡⲉ.

١١ . وفيما هم يسمعون هذه زاد فقال مثلاً لأنه كان قريباً من أورشليم وكانوا يظنون أن ملكوت الله يظهر للوقت .

ⲥⲕⲏ/ⲃ ٢٢٨/٢

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲟⲩⲛ [8] : ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲉⲩⲅⲉⲛⲏⲥ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲟⲩⲭⲱⲣⲁ ⲉⲥⲟⲩⲏⲟⲩ ⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ.

١٢ . وقال . كان رجل شريف الجنس قد ذهب إلى كورة بعيدة ليأخذ مُلكاً ويعود .

ⲥⲕⲉ/ⲉ ٢٢٩/٥

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲉ̀ⲓ̅ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲓ̅ ⲛ̀ⲙⲛⲁ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲉⲃϣⲱⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ϣⲁϯⲓ̀.

١٣ . فدعا عشرة عبيد له وأعطاهم عشرة أمناء [4] قائلاً تاجروا بهذه [5] حتى آتي .

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲛⲉϥⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀-

١٤ . وكان أهل مدينته يبغضونه فأرسلوا وراءه

---

(1) ⲑⲱ ⲧ (2) ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲑⲱ قر ... ⲁϥⲛⲁ (3) ⲁⲑ ، ⲑⲱ قر ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ (4) ب قر ϩⲏⲡⲡⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ (5) ⲁⲑ ⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (6) ⲁⲑ ، ⲑⲱ قر ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲏⲓ (7) ب قر ϫⲉ ، ⲃⲣ ، ⲁⲁ قر ⲉ̀ϫⲉⲛ خطأ (8) ب ت ⲟⲩⲛ

(1) ف وبس ت ليستريح ، ب قر إنه دخل ليبيت عند رجل خاطيء . (2) ف وب و قر لأهل هذا (3) ف قر من كان هالكاً وأبد قر الهالك (4) لند قر دنانير (5) ب ت بهذه

ⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩⲉϣ ⲫⲁⲓ [1] ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉϥⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ .

ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲁϥϫⲟⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲓⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛⲁϥ [2] ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲓϩⲁⲧ ⲛⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲓⲉⲃϣⲱⲧ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲁⲓⲥ [3] .

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ [4] ⲛ̀ϫⲉ [5] ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ ⲡⲉⲕⲉⲙⲛⲁ ⲁϥⲉⲣ [6] ⲓ̅ ⲛ̀ⲉⲙⲛⲁ .

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ : ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲉⲛϩⲟⲧ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲕ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲓ̅ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ .

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲃ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ ⲡⲉⲕⲉⲙⲛⲁ ⲁϥⲉⲣ [6] ⲉ̅ ⲛ̀ⲉⲙⲛⲁ .

ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲭⲉⲧ ϫⲉ ϣⲱⲡⲓ ϩⲱⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲉ̅ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ .

ⲕ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲉⲕⲉⲙⲛⲁ ⲉ̀ϥⲭⲏ [7] ⲛ̀ⲧⲟⲧ ⲁⲓⲕⲟⲩⲗⲱⲗϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲩⲇⲁⲣⲓⲟⲛ .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲛⲁⲓⲉⲣϩⲟϯ ⲅⲁⲣ [8] ϧⲁⲧⲉⲕϩⲏ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲁϣⲧ ⲕ̀ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲭⲁϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲕ̀ⲱⲥϧ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲁⲧϥ .

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ [9] ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲕ ϯⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ : ⲓⲥϫⲉ ⲕ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲁϣⲧ ⲉⲓⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲁϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲱⲥϧ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲧϥ.

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕϯ ⲙ̀ⲡⲁϩⲁⲧ ⲉ̀ϯⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ̀ ⲛⲁⲓⲛⲁⲉⲣⲡ̀ⲣⲁⲥⲥⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ

سفارة قائلين لا نريد هذا أن يملك علينا .

١٥ . فحدث لما عاد آخذاً الملك أن أمر بأن يدعى إليه أولئك العبيد الذين أعطاهم الفضة ليعلم ماذا تاجروا [1] .

١٦ . فجاء الأول قائلاً يا سيد مناك قد صار عشرة أمناء .

١٧ . فقال له نعماً أيها العبد الصالح من أجل أنك كنت في القليل أميناً فليكن لك سلطان على عشر مدن .

١٨ . وجاء الثاني قائلاً يا سيد مناك قد صار خمسة أمناء .

١٩ . فقال لهذا الآخر أيضاً وكن أنت على خمس مدن .

٢٠ . وجاء الآخر قائلاً يا سيد هوذا مناك موضوع عندي قد صررته في منديل [2] .

٢١ . لأني خفت منك لأنك رجل قاس تأخذ ما لم تضعه وتحصد ما لم تزرعه .

٢٢ . فقال له من فمك أدينك أيها العبد الشرير . إذ عرفت أنني رجل قاس آخذ ما لم أضعه وأحصد ما لم أزرعه .

٢٣ . فلماذا لم تسلم فضتي إلى المائدة [3] حتى إذا جئت

---

(١) ⲑⲱ قر ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲫⲁⲓ (٢) ب ت ⲛⲁϥ (٣) ب قر ⲡⲉⲧⲁⲩⲁⲓⲥ (٤) ب ت ⲇⲉ (٥) ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ϫⲉ خطأ (٦) ب ت ⲁϥ (٧) ب قر ⲁϥⲭⲏ (٨) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ت ⲅⲁⲣ (٩) ⲃⲃ ، ⲇⲉ ز ⲕⲁ

(١) لند قر ليعلم ما ربح كل واحد منهم في تجارته وبي قر بما تاجر كل واحد (٢) ب قر الذي كان عندي موضوعاً في منديل (٣) لند قر للصراف وبي ويس قر مائدة الصيارفة وي وبي ح =

ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲏⲥⲓ .

ⲕⲇ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲗⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲏⲓϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓ̅ ⲙ̀ⲙⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ .

ⲥⲗ / ⲃ

ⲕⲉ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲓ̅ ⲙ̀ⲙⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ .

ⲕⲋ . Ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲉⲩⲉ̀ϯ ⲛⲁϥ : ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲁϥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲥⲉⲛⲁⲟ̀ⲗϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ .

ⲥⲗⲁ / ⲉ

ⲕⲍ . Ⲡⲗⲏⲛ ⲛⲁϫⲁϫⲓ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲣⲓⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ [1] ϧⲉⲗϧⲱⲗⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

ⲥⲗⲃ / ⲃ

ⲕⲏ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ ϩⲓ ⲧϩⲏ ⲉϥⲛⲁ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ .

ⲝⲑ

ⲕⲑ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀Ⲃⲏⲑⲫⲁⲅⲏ ⲛⲉⲙ Ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ̀ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲫⲁ ⲡⲓϫⲱⲓⲧ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲃ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ .

ⲗ . Ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲓϯⲙⲓ ⲉⲧϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲑⲟ [2] ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏϫ ⲉϥⲥⲟⲛϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲃⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁ̀ⲛⲓⲧϥ .

ⲗⲁ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲛ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϣⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲃⲱⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲉⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

ⲥⲗⲅ / ⲃ

ⲗⲃ . Ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ .

ⲗⲅ . Ⲉⲩⲃⲱⲗ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲉ ⲛⲉϥϭ̀ⲥⲉⲩ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲃⲱⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏϫ.

أتقاضاها مع ربحها .

٢٤ . ثم قال للواقفين [1] خذوا المنا من هذا وأعطوه للذي عنده العشرة الأمناء .

٢٣٠ / ٢

٢٥ . فقالوا له يا سيد عنده عشرة أمناء .

٢٦ . أقول لكم إن كل مَن له يعطى [2] . ومَن ليس له فالذي عنده يؤخذ منه .

٢٣١ / ٥

٢٧ . لكن أعدائي أولئك الذين لم يريدوا أن أملك عليهم إيتوني بهم ههنا واذبحوهم أمامي .

٢٣٢ / ٢

٢٨ . ولما قال هذا سار إلى الأمام صاعداً إلى أورشليم .

ف٦٩

٢٩ . ولما قرب من بيت فاجي وبيت عنيا عند الجبل الذي يدعى جبل الزيتون أرسل اثنين من تلاميذه .

٣٠ . قائلاً . اذهبا إلى هذه القرية التي أمامكما [3] ستجدان جحشاً مربوطاً لم يركبه أحد من الناس قط فحلاه وأتيا به .

٣١ . فإن سألكما أحد لماذا تحلانه فقولا [4] هكذا إن الرب يحتاج إليه .

٢٣٣ / ٢

٣٢ . فذهب المرسلان ووجدا كما قال لهما [5] .

٣٣ . وفيما هما يحلان الجحش قال لهما أصحابه لماذا تحلان الجحش .

(١) ⲡⲥ ، ⲗⲁ ، ⲧ ⲟⲩⲟϩ (٢) ⲡⲥ ، ⲗⲁ ، ⲕⲁ ; ⲃⲃ ; ⲉ̀ⲣⲉ- ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ

(١) ب قدام الحاضرين (٢) [illegible] (٣) [illegible]

(٤) ب زله (٥) روز الجحش واقفاً

ⲗ̅ⲇ̅ . Ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

ⲗ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛϥ ϩⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲃⲟⲣⲃⲉⲣ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩ̀ⲃⲱⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏϫ ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲟϥ .

ⲥⲗⲇ / ⲇ

ⲗ̅ⲋ̅ . Ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲫⲱⲣϣ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩ̀ⲃⲱⲥ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ .

ⲗ̅ⲍ̅ . Ⲉϥⲛⲁϧⲱⲛⲧ ⲇⲉ ϩⲏⲇⲏ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲓⲧ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩⲣⲁϣⲓ ⲉⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲫ̀ϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ .

ⲗ̅ⲏ̅ . Ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ .

ⲥⲗⲉ / ⲉ

ⲗ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (1) .

ⲙ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲛⲁⲓ ⲭⲁⲣⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲓⲱ̀ⲛⲓ .

ⲥⲗⲋ / ⲓ

ⲙ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲁϥⲣⲓⲙⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ .

ⲙ̅ⲃ̅ . Ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉⲉ̀ⲙⲓ ϩⲱⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁ ⲧⲉϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲱⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲉⲃⲁⲗ .

ⲙ̅ⲅ̅ . Ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲕⲧⲉ ⲕⲁϣ ⲉ̀ⲣⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϫⲁϫⲓ

٣٤ . فقالا إن الرب محتاج إليه .

٣٥ . فأتيا به إلى يسوع وألقيا ثيابهما على الجحش وأركبا يسوع عليه (١) .

٢٣٤ / ١

٣٦ . وفيما هم يسيرون (٢) فرشوا ثيابهم في الطريق .

٣٧ . وإذ هو يقترب من منحدر جبل الزيتون طفق كل جمهور التلاميذ (٣) يفرحون ويسبحون الله بصوت عظيم من أجل جميع القوات التي رأوها .

٣٨ . قائلين مبارك الملك الآتي باسم الرب . سلام في السماء ومجد في الأعالي .

٢٣٥ / ٥

٣٩ . وإن قوماً من الفريسيين من الجمع قالوا له يا معلم انتهر تلاميذك .

٤٠ . فأجاب وقال أقول لكم إنه إن سكت هؤلاء صرخت هذه الحجارة .

٢٣٦ / ١٠

٤١ . فلما قرب ورأى المدينة بكى عليها .

٤٢ . قائلاً لو كنت أنت أيضاً تعلمين في هذا اليوم ما هو لسلامك (٤) أما الآن فقد خفي عن عينيك .

٤٣ . إنه ستأتي عليك أيام يحاصرك أعداؤك بترسة

---

(1) ⲂⲂ ⲕⲁ ; ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲭⲁⲣⲱⲟⲩ

(١) ب ت عليه (٢) بي ورو وكا ويس ولند قر .. هو يسير (٣) ف قر بدأ جميع الملأ والتلاميذ (٤) أو أسباب سلامك

ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϩⲉϫϩⲱϫⲓ (1) ⲛ̀ⲥⲁⲥⲁ (2) ⲛⲓⲃⲉⲛ .

ويحيطون بكِ ويضايقونك من كل جهة .

ⲥⲗⲍ / ⲃ — ٢٣٧ / ٢

ⲙⲇ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲣⲱϧⲧ ⲙ̀ⲙⲟ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϧⲏϯ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲭⲁ ⲟⲩⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲱ̀ⲛⲓ ⲛ̀ϧⲏϯ ⲉ̀ⲫⲙⲁ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϫⲉⲙⲡ̀ϣⲓⲛⲓ .

٤٤ . ويدكّونك وبنيك فيكِ . ولا يتركون فيكِ حجراً على حجر حيث أنك لم تعرفي زمان افتقادك .

ⲥⲗⲏ / ⲁ — ٢٣٨ / ١

ⲙⲉ . Ⲟⲩⲟϩ (3) ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

٤٥ . ولما دخل الهيكل بدأ يخرج الباعة (١) .

ⲙⲋ . Ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲥ̀ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲡⲁⲏⲓ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ: ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓϥ ⲙ̀ⲃⲏⲃ ⲛ̀ⲥⲟⲛⲓ .

٤٦ . قائلاً لهم . مكتوب إن بيتي بيت صلاة . وأنتم جعلتموه مغارة لصوص .

ⲥⲗⲑ / ⲁ — ٢٣٩ / ١

ⲙⲍ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲡⲉ (4) ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲟⲩⲁ̀ϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲁ (5) ⲧⲁⲕⲟϥ .

٤٧ . وكان يعلّم كل يوم في الهيكل وكان رؤساء الكهنة والكتبة ووجوه الشعب يطلبون أن يهلكوه .

ⲙⲏ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲁⲓϥ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁⲩⲁ̀ϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ .

٤٨ . ولا يجدون ما يفعلون لأن الشعب كله كان متعلقاً به يسمع منه .

ⲔⲈⲪ . Ⲕ . — الأصحاح العشرون

Ⲟ — ف ٧٠

ⲥⲙ / ⲃ — ٢٤٠ / ٢

ⲁ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ (6) ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲁⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ .

١ . وفي أحد الأيام إذ هو يعلّم (٢) في الهيكل ويبشر وقف رؤساء الكهنة والكتبة والشيوخ .

ⲃ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲕⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ : ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ .

٢ . وقالوا له قل لنا بأي سلطان صنعت هذه . أو مَن الذي أعطاك هذا السلطان .

ⲅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ (7) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲱ ⲉ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ (8) ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ϫⲟϥ ⲛⲏⲓ .

٣ . فأجاب وقال لهم أنا أيضاً أسالكم عن كلمة (٣) فقولوا لي .

ⲇ . Ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉ ⲟⲩ (9) ⲉ̀-
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲡⲉ ϣⲁⲛ ⲟⲩ ⲉ̀-

٤ . معمودية يوحنا أكانت

---

(1) ز ⲕⲁ ⲙ̀ⲙⲟ (2) ⲁⲑ ، ⲑⲱ قر ⲥⲁⲥⲁ (3) ⲑⲱ ت ⲟⲩⲟϩ (4) ب ت ⲡⲉ (5) ⲑⲱ قر ⲛ̀ⲥⲉ (6) ⲕⲁ ، ⲃⲃ ، ⲑⲱ ح ز ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ (7) ب ز ⲇⲉ (8) ⲑⲱ قر ... ⲛ̀ⲟⲩ (9) ⲑⲱ ⲟⲩ

(١) غ قر الذين يبيعون ويشترون فيه (٢) ب : الشعب (٣) رو ويس وبي واند ز واحدة

ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ .

ⲉ̅ . Ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ Ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲡⲉ ϥⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ .

ⲋ̅ . Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲛϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁϩⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛⲟⲩϩⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲑⲏⲧ ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ .

ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲑⲱⲛ ⲡⲉ .

ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛ̀ϯⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲓⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ Ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ .

ⲞⲆ

ⲥⲙⲁ

ⲃ̅

ⲑ̅ . Ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ : ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲁϥϭⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲓⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲉⲙⲙⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ (1) ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ .

ⲓ̅ . Ⲟⲩⲟϩ Ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲱⲕ ϩⲁ ⲛⲓⲟⲩⲓⲏ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϯ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ : ⲛⲓⲟⲩⲓⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲩϯⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ .

ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧϥ ⲟⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲉⲃⲱⲕ : ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓϫⲉⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲟϣϥ ⲁⲩϯⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ .

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧϥ ⲟⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲣⲡ (2) ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁϩ ⲅ̅ : ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲫⲱⲗϩ (3) ⲙ̀ⲡⲁⲓϫⲉⲧ ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ϯⲛⲁⲁⲓϥ : ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ : ⲁ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉϣⲓⲡⲓ Ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ .

من السماء أم من الناس .

٥ . فتشاوروا بعضهم مع بعض قائلين إن قلنا من السماء يقول لنا فلماذا لم تؤمنوا به .

٦ . وإن قلنا من الناس يرجمنا جميع الشعب لأن قلوبهم أيقنت أن يوحنا نبي .

٧ . فأجابوا لا نعلم (1) من أين هي .

٨ . فقال لهم يسوع ولا أنا أقول لكم بأي سلطان صنعت هذه .

ف٧١

٢٤١

٢

٩ . وبدأ يكلم الشعب بهذا المثل . إنسان غرس كرماً وسلمه إلى فلاحين (2) وسافر زماناً طويلاً .

١٠ . وفي الأوان (3) أرسل عبداً إلى الفلاحين ليعطوه من ثمر الكرم . فضربه الفلاحون وصرفوه فارغاً .

١١ . فعاد أيضاً وأرسل لهم عبداً آخر . فضربوا الآخر وأهانوه وصرفوه فارغاً .

١٢ . ثم عاد أيضاً وأرسل الثالث . فجرحوا هذا الآخر وأخرجوه .

١٣ . فقال رب الكرم ماذا أصنع . أرسل ابني الحبيب . لعلهم يخجلون منه .

---

(1) ⲕⲁ ، ⲃⲃ قر ... ⲛ̀ϩⲁⲛ (2) ⲕⲁ ؛ ⲛⲱⲟⲩ (3) ϣⲉⲱ قر ... ⲁⲩ

(1) ب قر أنهم لا يعلمون (2) ب قر كرامين و ب فعلة (3) يس وكا قر أوان الثمر

ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲓⲏ ⲛⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ : ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛϧⲟⲑⲃⲉϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ .

١٤ . فلما رآه الفلاحون تآمروا فيما بينهم قائلين هذا هو الوارث . تعالوا نقتله ليكون لنا الميراث .

ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲉϥ : ⲟⲩ [1] ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲁⲓϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ .

١٥ . فأخرجوه خارج الكرم وقتلوه . فماذا يصنع بهم رب الكرم .

ⲓ̅ⲋ̅ . Ϥⲛⲁⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲉ ⲛⲓⲟⲩⲓⲏ [2] ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϥⲛⲁϯ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ : ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲥϣⲱⲡⲓ .

١٦ . [١] يأتي ويهلك [٢] الفلاحين ويعطي الكرم لآخرين . فلما سمعوا قالوا حاشا .

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ [3] ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲟϣϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲕⲱⲧ ⲫⲁⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉⲩϫⲱϫ [4] ⲛ̀ⲗⲁⲕϩ .

١٧ . فنظر إليهم وقال فما هو هذا المكتوب . إن الحجر الذي رذله البناؤون هذا قد صار رأس الزاوية .

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϥⲛⲁⲗⲱⲥ : ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲉϥⲛⲁϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ϥⲛⲁϣⲁϣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

١٨ . فكل مَن يسقط على هذا الحجر يترضض . ومَن يسقط هو عليه يسحقه [٣] .

ⲥⲙⲃ ⲁ — ٢٤٢ / ١

ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲉ̀ⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲉ ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟ̀ⲗⲏ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ .

١٩ . فطلب الكتبة ورؤساء الكهنة أن يلقوا أيديهم عليه في تلك الساعة فخافوا الشعب لأنهم علموا أنه قال هذا المثل عليهم .

OB — ف٧٢

ⲥⲙⲅ ⲃ — ٢٤٣ / ٢

ⲕ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϯ ϩⲑⲏⲟⲩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲟϥ [5] ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲉϥⲉⲣⲭ̀ⲣⲟϥ ⲉⲩⲉⲣⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲁⲛⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲉ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲁϩⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ϯⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ ϯⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ .

٢٠ . فراقبوه وأرسلوا إليه جواسيس وهم يراؤون ويقولون عن أنفسهم أنهم أبرار [٤] . لكي يصيدوه بكلمة ويسلموه إلى رياسة الوالي وسلطانه .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲕⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲩⲧⲱⲛ

٢١ . فسألوه قائلين يا معلم نعلم أنك تتكلم بالصواب وتعلم

---

(١) ⲣⲃ ، ⲇⲁ ; ϫⲉ (٢) ⲕⲁ ، ⲃⲃ قر ... ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲉ ⲛⲛⲓ خطأ (٣) ⲑⲱ قر ⲫⲏ (٤) ⲁⲑ قر ⲉⲩϫⲁϫ (٥) ⲣⲃ ، ⲇⲁ ت ϩⲁⲣⲟϥ

(١) ف ز أليس (٢) ب ز أولئك (٣) لند قر يتكسر (٤) ب قر وأرسلوا إليه جواسيس متشبهين بالصديقين

ⲟⲩⲟϩ ⲕϯⲥⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲕϭⲓϩⲟ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲕϯⲥⲃⲱ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.

ولا تأخذ بالوجوه بل تعلّم بالحق طريق الله .

ⲕⲃ : Ⲥϣⲉ ⲉ̀ϯ ϩⲱϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ϣⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

٢٢ . أيجوز أن تؤدى (١) الجزية للملك (٢) أم لا .

ⲕⲅ . Ⲉⲧⲁϥϯϩⲑⲏϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲡⲁⲛⲟⲩⲣ-ⲅⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ (1).

٢٣ . ففطن لمكرهم وقال (٣) .

ⲕⲇ . Ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲉ̀ⲡⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲉⲧϩⲓⲱⲧⲥ ⲛⲁ ⲛⲓⲙ ⲛⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉ.

٢٤ . أروني ديناراً فأروه (٤) فقال لهم (٥) لمن الصورة والكتابة التي عليها (٦) فقالوا هما للملك (٢) .

ⲕⲉ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲙⲁ ⲛⲁ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁ ⲛⲁ Ⲫϯ (2) ⲙ̀Ⲫϯ.

٢٥ . فقال لهم فأعطوا الآن (٧) ما للملك للملك وما لله لله .

ⲕϛ . Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ⲁⲙⲁϩⲓ (3) ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥϫⲓⲛⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲁⲩⲭ̀ⲁⲣⲱⲟⲩ.

٢٦ . فلم يقدروا أن يمسكوه بكلمة أمام الشعب . فتعجبوا من جوابه وسكتوا .

ⲕⲍ . Ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲇ-ⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ (4) ⲛⲏⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁ-ⲥⲓⲥ ⲁⲩϣⲉⲛϥ.

٢٧ . ثم جاء قوم من الصدوقيين الذين يقولون أن ليست قيامة وسألوه .

ⲕⲏ . Ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲁ̀ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲡ̀ⲥⲟⲛ ⲛ̀-ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ (5) ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲟⲩϫⲣⲟϫ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ.

٢٨ . قائلين يا معلم كتب لنا موسى إن مات أخو أحد وله امرأة وهذا ليس له ولد فليأخذ أخوه امرأته ليقيم نسلاً لأخيه .

---

(١) ب ز ⲛⲱⲟⲩ (٢) ⲕⲁ ، ⲃⲃ قر ⲙ̀Ⲫϯ خطأ (٣) ⲣⲍ ، ⲇⲁ قر ⲉ̀ϩⲁⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲙⲁϩⲓ (٤) ب قر ... ϩⲁⲛ (٥) ب قر ⲉ̀ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ

(١) ب قر نعطي (٢) ب قر لقيصر (٣) يس ولند ورو وبي وف ز لهم لماذا تجربونني (٤) بي ورو ويش ولندن فأروه (٥) ب ت فقال لهم (٦) ب ت التي عليها (٧) ب قر إذن

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲍ̅ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲡⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲥϩⲓⲙⲓ (1) ⲁϥⲙⲟⲩ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϣⲏⲣⲓ.

٢٩ . فكان سبعة إخوة . أخذ الأول امرأة ومـات عن غير ولد .

ⲗ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲃ̅ ⲁϥϭⲓⲧⲥ.

٣٠ . فأخذها الثاني .

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲅ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ϣⲁ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲍ̅ : ⲙ̀ⲡⲟⲩⲭⲁ ϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟⲩ.

٣١ . والثالث وهكذا إلى السابع . ولم يتركوا ولداً وماتوا .

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲉ̀ⲡϧⲁⲉ̀ ⲇⲉ ⲁⲥⲙⲟⲩ ϩⲱⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲕⲉⲥϩⲓⲙⲓ.

٣٢ . وأخيراً مـاتت المرأة أيضاً .

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲁⲥⲛⲁⲉⲣ ⲥϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲁ̀ ⲡⲓⲍ̅ ⲅⲁⲣ ϭⲓⲧⲥ ⲉⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ.

٣٣ . ففي القيامة لمن منهم تكون زوجة . لأن السبعة اتخذوها زوجة .

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ϣⲁⲩϭⲓ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲩϭⲓⲧⲟⲩ.

٣٤ . فقال لهم يسوع إن أبناء هذا الدهر يتزوجون ويتزوجن .

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ (2) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩϭⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩϭⲓⲧⲟⲩ.

٣٥ . أما الذين استحقوا (١) ذلك الدهر والقيامة (٢) من الأموات فلا يتزوجون ولا يتزوجن .

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ (3) ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲟⲩ ϫⲉ ϩⲁⲛϩⲩⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲛⲉ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ.

٣٦ . لأنه لا يمكن أن يموتوا بعد لأنهم يكونون مساوين للملائكة وهم أبناء الله إذ هم بنو القيامة .

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲟ̀ⲧⲓ ⲇⲉ (4) ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲥⲉⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ϩⲱϥ ⲁϥϯⲙⲏⲓⲛⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ ⲙ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲫϯ ⲛ̀Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ Ⲫϯ ⲛ̀Ⲓⲁⲕⲱⲃ.

٣٧ . وأما أن الموتى يقومون فموسى أيضاً قد أشار (إلى ذلك) في العليقة إذ يقول إن الرب إله إبرهيم وإله إسحق وإله يعقوب .

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲫϯ (5) ⲫⲁ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁ ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ ⲡⲉ ⲥⲉⲟⲛϧ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

٣٨ . ليس الله إله أموات بل إله أحياء لأن الجميع سيحيون له (٣) .

ⲥⲙⲁ ⲃ̅ ٢٤٤ ٢

ⲗ̅ⲑ̅. Ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲕϫⲟⲥ.

٣٩ . فأجاب قوم من الكتبة وقالوا يا معلم حسناً قلت .

---

(1) ب قر ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ (2) ب ز ϯ (3) ⲑⲱ ت ⲅⲁⲣ (4) ب ز ϫⲉ (5) ب ز ϫⲉ

(١) اند ويس ز الفوز بـ (٢) ب ز التي (٣) بي قر لأن الجميع عنده أحياء ، ب قر يحيون به .

ⲞⲄ ⲥⲙⲉ/ⲃ ⲥⲙⲋ/ⲃ ⲥⲙⲍ/ⲏ

ⲙ̅ . Ⲛⲁⲩⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲉ ⲉ̀ϣⲉⲛϥ ⲉ̀ϩⲗⲓ .

ⲙ̅ⲁ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲥⲉϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲉ .

ⲙ̅ⲃ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ Ⲇⲁⲩⲓⲇ (1) ϥ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀Ⲡ̅ⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲧⲁⲟⲩⲓ́ⲛⲁⲙ .

ⲙ̅ⲅ̅ . Ϣⲁ ϯⲭⲁ ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ .

ⲙ̅ⲇ̅ . Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲟⲩⲛ ϥ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲡ̅ⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲥ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲡⲉ .

ⲙ̅ⲉ̅ . Ⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ .

ⲙ̅ⲋ̅ . Ϫⲉ ⲙⲁ̀ϩⲉⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥ̀ⲧⲟⲗⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲙⲉⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲟⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲁ̀ⲛϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲁ̀ⲛⲣⲱⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ .

ⲙ̅ⲍ̅ . Ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲭⲏⲣⲁ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲱⲓϫⲓ ⲉⲥⲟⲩⲏ́ⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ : ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ́ .

ⲔⲈⲪ . ⲔⲀ .

ⲞⲆ

ⲁ̅ . Ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ (2) ⲇⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲣⲁⲙⲁⲟ (3) ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲅⲁⲍⲟⲫⲩⲗⲁⲕⲓⲟⲛ (4) .

ⲃ̅ . Ⲁϥⲛⲁⲩ (5) ⲉ̀ⲟⲩⲭⲏⲣⲁ ϩⲱⲥ ⲛ̀ϩⲏⲕⲓ ⲉⲥϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲙⲁⲩ (6) ⲛ̀ⲗⲉⲡⲧⲟⲛ ⲃ̅

ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲧⲁⲓⲭⲏⲣⲁ ⲛ̀ϩⲏⲕⲓ ⲁⲥϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ .

ف٧٣ ٢٤٥/٢ ٢٤٦/٢ ٢٤٧/٨

٤٠ . ولم يكونوا يستجروا بعد أن يسألوه عن شيء .

٤١ . وقال لهم كيف يقولون إن المسيح هو ابن داود .

٤٢ . وداود نفسه يقول في سفر المزامير قال الرب لربي اجلس عن يميني .

٤٣ . حتى أضع أعداءك تحت قدميك .

٤٤ . فاذن داود يدعوه ربي(١) فكيف يكون هو ابنه .

٤٥ . ثم قال لتلاميذه وجميع الشعب يسمعون .

٤٦ . احذروا من الكتبة الذين يريدون المشي بالحلل ويحبون التحيات في الأسواق وصدور المجالس في المجامع وأوائل المتكآت في الولائم (٢) .

٤٧ . الذين يأكلون بيوت الأرامل بعلة تطويل صلواتهم (٣) فهؤلاء سيأخذون دينونة أعظم .

الأصحاح الحادي والعشرون

ف٧٤

١ . ثم تطلع فرأى أغنياء يلقون قرابينهم في الخزانة .

٢ . ورأى أيضاً أرملة مسكينة تلقي هناك فلسين .

٣ . فقال حقاً أقول لكم إن (٤) هذه الأرملة المسكينة قد ألقت أكثر من جميع هؤلاء .

---

(1) ⲕⲁ ، ⲃⲃ قر ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ خطأ (2) ⲑⲱ قر ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ وح = (3) ب قر ⲣⲁⲙⲁⲟ́ (4) ⲇⲑ ، ⲑⲱ قر ... ⲉ̀ⲛⲓ (5) ب ز ⲇⲉ (6) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲙ̀ⲙⲁⲩ

(١) ب قر رباً ، ب قر ربه (٢) أو العشاء (٣) ق وبعلة بعيدة يصلون (٤) كا ز في الحقيقة

ⲇ̅. Ⲉⲧⲁ (1) ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ (2) ϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲑⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲥⲉⲣϧⲁⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉⲥⲱⲛϧ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲛⲁϥⲛ̀ⲧⲁⲥ ⲁⲥϩⲓⲧϥ .

٤ . لأن هؤلاء كلهم ألقوا القرابين مما يفضل عنهم . وأما هذه فمن عوزها ألقت كل المعيشة التي كانت لها .

ف ٧٥ ϭ̅ⲟ̅

ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ϫⲉ ⲁⲩⲥⲉⲗⲥⲱⲗϥ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲁ̀ⲛⲁⲑⲉⲙⲁ ⲡⲉϫⲁϥ .

٥ . وإذا قوم يقولون عن الهيكل إنه مزين بحجارة حسان وتحف (1) قال .

ⲥⲙⲏ/ⲃ ٢٤٨/٢

ⲋ̅. Ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲭⲁ ⲟⲩⲱ̀ⲛⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲱ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲃⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ .

٦ . هذه التي ترونها جميعها ستأتي أيام لا يترك فيها حجر على حجر إلا وينقض .

ⲍ̅. Ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲇⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ (3) ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲁ̀ⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲑⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲓ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ .

٧ . فسألوه قائلين يا معلم متى تكون هذه وما العلامة إذا أوشكت هذه أن تكون .

ⲥⲙⲑ/ⲃ ٢٤٩/٢

ⲏ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲱⲣⲉⲙ : ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ϧⲱⲛⲧ : ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲟϣⲓ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ .

٨ . فقال انظروا لا تضلوا . فان كثيرين سيأتون باسمي قائلين إني أنا هو والزمان قد قرب . فلا تمضوا وراءهم .

ⲑ̅. Ϩⲟⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϩⲁⲛ‐ⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲛⲟⲩϣⲡ ϩⲱϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲓϫⲱⲕ .

٩ . وإذا سمعتم بحروب واضطرابات فلا تجزعوا لأن هذه لا بد أن تكون أولاً لكنه ليس بوقت التمام .

ⲓ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ϫⲉ ⲉϥⲉ̀ⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ .

١٠ . حينئذ قال لهم تقوم أمة على أمة ومملكة على مملكة .

ⲓ̅ⲁ̅. Ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲱⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁ ϩⲁⲛϩⲟϯ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ .

١١ . وتكون زلازل شديدة وتكون مجاعات وأوبئة في أماكن وتكون مخاوف وعلامات عظيمة من السماء .

ⲥⲛ/ⲁ ٢٥٠/١

ⲓ̅ⲃ̅. Ϧⲁϫⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ

١٢ . وقبل هذه كلها يلقون

---

(١) ⲑⲱ ق ⲉⲧⲉ (٢) ⲑⲱ ، ⲁⲑ ت ⲧⲏⲣⲟⲩ (٣) ⲁⲑ ت ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ

(١) يس قر تحف النذور ورو قر عطايا

ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏ-
ⲛⲟⲩ ⲉⲩϯ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϩⲁⲛⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀-
ⲧⲉⲕⲱⲟⲩ ⲉⲩⲓ̀ⲛⲓ (1) ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ (2)
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ .

أيـديهم عليـكم ويطردونـكم ويسلمونـكم إلى مجامع وسجون ويقدمونـكم إلى الملوك والولاة من أجل اسمي .

ⲥⲛⲁ / ⲃ — ٢٥١ / ٢

ⲓⲅ . Ⲑⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ .

١٣ . فيكون لكم (ذلك) شهادة.

ⲓⲇ . Ⲭⲁⲥ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲉⲣ-
ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲁ̀ⲡⲟ-
ⲗⲟⲅⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

١٤ . فضعوا في قلوبكم ألا تفكروا من قبل بماذا تحتجون .

ⲓⲉ . Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ϯⲛⲁϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱ (3)
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁ̀ϣϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩⲣⲁⲥ
ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁ̀ϣⲟⲩⲱ̀ϩⲉⲙ ⲟⲩⲃⲏⲥ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϯⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ .

١٥ . لأني سأعطيكم فماً وحكمة لا يقدر أن يقاومها ولا أن يجيب عنها كل مَن يعاندكم .

ⲓⲋ . Ⲥⲉⲛⲁϯ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲇⲉ (4) ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲉⲣ (5) : ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϧⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ .

١٦ . وسوف تسلمون من الوالدين والاخوة والأقارب والأصدقاء . ويقتلون منكم .

ⲓⲍ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲱ-
ⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ .

١٧ . وتكونون مبغضين من الجميع من أجل اسمي .

ⲓⲏ . Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϥⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲫⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲧⲁⲕⲟ.

١٨ . وشعرة من رؤوسكم لا تهلك .

ⲓⲑ . Ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ
ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϫⲫⲟ (6) ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ .

١٩ . وبصبركم تقتنون أنفسكم .

ⲥⲛⲃ / ⲓ — ٢٥٢ / ١٠

ⲕ . Ϩⲟⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉ̀ⲣⲉ
ϩⲁⲛⲙⲁⲧⲟⲓ ⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲧⲟⲧⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ
ⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲥϣⲱϥ .

٢٠ . وإذا رأيتم أورشليم يحيط بها الجنود فاعلموا حينئذ أنه قد دنى خرابها .

ⲥⲛⲅ / ⲃ — ٢٥٣ / ٢

ⲕⲁ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲙⲁ-
ⲣⲟⲩⲫⲱⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ
ⲧⲉⲥⲙⲏϯ ⲙⲁⲣⲟⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ
ⲛⲓⲭⲱⲣⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲣⲟⲩϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲥ .

٢١ . حينئذ ليهرب الذين في اليهودية إلى الجبال . وليهرب الذين في وسطها والذين في الكور فلا يدخلوها .

ⲕⲃ . Ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϭⲓⲙ̀ⲡ̀ϣⲓϣ
ⲉⲑⲣⲟⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ .

٢٢ . لأن هذه هي أيام الانتقام ليتم كل ما هو مكتوب.

---

(١) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲉⲩⲉ̀ⲓ̀ⲛⲓ (٢) ⲁⲑ قر ... ⲉ̀ⲛⲓ (٣) ⲁⲑ . ⲑⲱ
قر ⲣⲟ (٤) ⲁⲑ ت ⲇⲉ (٥) ب قر ϣ̀ⲫⲏⲣ (٦) ب قر ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϫⲫⲟ

٢٥٤ ٢

ⲥⲛⲇ/ⲃ ⲕⲅ . Ⲟⲩⲟⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉⲙ̀ⲃⲟⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧ-ⲧⲥ̀ⲛⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲛⲁⲅⲕⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ · ⲥⲛⲉ/ⲃ ⲥⲛⲁ/ⲓ

٢٣ .وويل للحبالى والمرضعات ٢٥٥ في تلك الأيام لأنه سيكون ضيق ٢ شديد على الأرض وسخط على ٢٥٦ هذا الشعب .

ⲕⲇ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϩⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲥⲏϥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲭ̀ⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲩϩⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ϣⲁⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ .

٢٤ . ويقعون بحد السيف ١٠ ويسبون إلى كل الأمم . وتكون أورشليم مداسة من الأمم حتى تم أزمنة وتكون أزمنة(١) الأمم .

ⲥⲛⲍ/ⲃ ⲕⲉ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲓⲟϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϩⲟϫ-ϩⲉϫ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲡⲟⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲥⲙⲏ (١) ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ .

٢٥٧ ٢ ٢٥ . وتكون علامات في الشمس والقمر والنجوم . ويحدث على الأرض كرب لأمم من هول صوت البحر والزلزال (٢) .

ⲕⲋ . (٢) Ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲧ̀ϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲁ-ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲥⲉⲛⲁⲕⲓⲙ .

٢٦ . وتخرج نفوس أناس منهم من الخوف وانتظار ما يأتي على المسكونة لأن قوات (٣) السموات تتزعزع .

ⲥⲛⲏ/ⲃ ⲕⲍ . Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ (٣) ⲉⲩⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀-ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲱⲟⲩ .

٢٥٨ ٢ ٢٧ . وحينئذ يرون ابن الانسان آتياً في سحابة مع قوة ومجد عظيم .

ⲕⲏ . Ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ (٤) ⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ϫⲉ ϥ̀ϧⲉⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱϯ .

٢٨ . فاذا بدأت هذه تكون فانظروا إلى فوق وارفعوا رؤوسكم فان خلاصكم قريب .

ⲕⲑ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲉ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲏⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ .

٢٩ .ثم قال لهم مثلاً . انظروا إلى شجرة التين وجميع الأشجار .

ⲗ . Ⲉ̀ϣⲱⲛ ϩⲏⲛ ⲉⲩⲛⲁϯⲟⲩⲱ̀ ⲉ̀ⲃⲟ̀ⲗ ⲉ̀ⲣⲉ-

٣٠ . إذا أخرجت ورأيتموها

---

(١) ب ت وتكون أزمنة (٢) بي قر: البحر والأمواج تضج وح = ورو قر من اختلاط صوت البحر والأمواج (٣) عس قر جنود

(١) ⲇⲁ ، ⲣⲃ ، ⲕⲁ ، ⲃⲃ قر ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲙⲏ (٢) ب ز ⲟⲩⲟϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ز ⲕⲁ ، ⲃⲃ ، ⲇⲁ ، ⲣⲃ (٤) ⲧⲟⲧⲉ ت ⲉⲱ ، ⲁⲑ (٣)

ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲛϫⲉ ⲡⲓϣⲱⲙ .

ⲗⲁ . Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ [1] ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲛⲁⲓ ⲉⲩⲛⲁϣⲱⲡⲓ [2] ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁⲥϧⲱⲛⲧ ⲛϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲧⲉ ⲫϯ .

ⲗⲃ . Ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛⲛⲉ ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ ⲥⲓⲛⲓ ϣⲁⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ .

ⲗⲅ . Ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲥⲉⲛⲁⲥⲓⲛⲓ ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲛⲛⲟⲩⲥⲓⲛⲓ .

ⲗⲇ . Ⲙⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛⲧⲟⲩϩⲣⲟϣ ⲛϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϭⲓⲙⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲑⲓϧⲓ [3] ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲣⲱⲟⲩϣ ⲙⲃⲓⲱⲧⲓⲕⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲧⲉϥⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛϫⲉ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ .

ⲗⲉ . Ⲙⲫⲣⲏϯ ⲛⲟⲩⲫⲁϣ ⲉϥⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡϩⲟ ⲙⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ.

ⲗⲋ . Ⲣⲱⲓⲥ ⲟⲩⲛ ⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲩϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛⲉⲣ ⲉⲃⲟⲗ [4] ⲉⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙⲠϣⲏⲣⲓ ⲙⲫⲣⲱⲙⲓ .

ⲗⲍ . Ⲛⲁϥⲓⲣⲓ ⲇⲉ ⲛⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉϥϯⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲙⲟⲧⲉⲛ [5] ⲙⲙⲟϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲫⲁ ⲛⲓϫⲱⲓⲧ .

ⲗⲏ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁϥϣⲱⲣⲡ ⲙⲙⲟϥ ϩⲁⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ .

ⲔⲈⲫ . ⲔⲂ .

ⲁ . Ⲛⲁϥϧⲉⲛⲧ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛϫⲉ ⲡϣⲁⲓ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧϣⲉⲙⲏⲣ ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ .

Margin: ⲟⲉ ⲥⲛⲉ / ⲓ ; ⲟⲍ ⲥⲉ / ⲁ

علمتم أن الصيف قد قرب .

٣١ . كذلك أنتم أيضاً إذا رأيتم هذه كائنة فاعلموا أن ملكوت الله قد قرب .

٣٢ . الحق أقول لكم إنه لا يمضي هذا الجيل حتى تكون هذه كلها .

٣٣ . السماء والأرض تزولان وكلامي لا يزول .

٣٤ . فاحترزوا لأنفسكم لئلا تثقل قلوبكم بالشره والسكر والهموم الدنيوية فيأتي عليكم ذلك اليوم بغتة .

٣٥ . لأنه مثل فخ يأتي على جميع الجالسين على وجه الأرض كلها .

٣٦ . فاسهروا إذن في كل حين مصلين لكي تقدروا أن تخرجوا من جميع هذه المزمعة أن تكون وتقفوا أمام ابن الانسان .

٣٧ . وكان في النهار يعلم في الهيكل وفي الليل يخرج ويستريح على الجبل المسمى جبل الزيتون .

٣٨ . وكان جميع الشعب يبكرون إليه في الهيكل ليسمعوا منه .

الأصحاح الثاني والعشرون

١ . وكان قد قرب عيد الفطير الذي يقال له الفصح .

Margin: ف٧٦ ٢٥٩ / ١٠ ; ف٧٧ ٢٦٠ / ١

(١) ب ز ϩⲟⲧⲁⲛ (٢) قر ⲕⲁ ، ⲃⲃ ⲉⲁⲧϣⲱⲡⲓ (٣) ⲕⲁ ، ⲃⲃ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲟⲩⲑⲓϧⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϭⲓⲙⲏ (٤) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲉⲉⲣ ⲥⲁⲃⲟⲗ (٥) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲉϥⲙⲧⲟⲛ

ⲥⲝⲁ/ⲁ ٢٦١/١

ⲃ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ϫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲧⲁⲕⲟϥ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ : ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ. .

٢ . وكان رؤساء الكهنة والكتبة يطلبون كيف يهلكونه[1] لأنهم كانوا يخافون الشعب .

ⲥⲝⲃ/ⲑ ٢٦٢/٩

ⲅ̄. Ⲁ̀ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲇⲉ ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲒⲥⲕⲁⲣⲓⲱ̀ⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲓ̄ⲃ̄ (1) .

٣ . فدخل الشيطان قلب يهوذا المدعو الاسخريوطي وهو أحد[2] الاثني عشر .

ⲥⲝⲅ/ⲃ ٢٦٣/٢

ⲇ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲛⲁϥ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ .

٤ . فمضى وفاوض رؤساء الكهنة[3] وقواد الجند[4] أن كيف يسلمه إليهم .

ⲉ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉ̀ϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲁⲧ .

٥ . ففرحوا وعاهدوه أن يعطوه فضة .

ⲋ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲝⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲉⲩⲕⲉⲣⲓⲁ̀ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲧϭ̀ⲛⲉ ⲙⲏϣ .

٦ . فشكر وكان يتحين فرصة ليسلمه إليهم خلواً من جمع .

ОН ف٧٨

ⲍ̄. Ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧϣⲉⲙⲏⲣ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲥ̀ϣⲉ (2) ⲉ̀ϣⲁⲧ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ (3) ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

٧ . ثم جاء يوم الفطير الذي يحل أن يذبح فيه الفصح .

ⲏ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉ̀ⲁϥϫⲟⲥ (4) ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲛⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲙϥ (5) .

٨ . فأرسل بطرس ويوحنا قائلاً اذهبا وأعدا لنا الفصح لنأكله .

ⲑ̄. Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲕⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲑⲱⲛ .

٩ . فقالا له أين تريد أن نعده .

ⲓ̄. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲥ̀ⲛⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϥⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲉϥⲛⲁϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ .

١٠ . فقال لهما إذا دخلتما المدينة يلقاكما رجل حامل جرة ماء فاتبعاه إلى البيت الذي يدخله .

ⲓ̄ⲁ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲉⲃⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲏⲓ ϫⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲁⲙⲁ̀ ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ (6)

١١ . وقولا لمالك البيت يقول لك المعلم أين موضع

---

(1) ⲑⲱ ق ⲡⲓⲓ̄ⲃ̄ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲓ̄ⲃ̄ ، ⲁⲑ ق ـ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ـ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ق ⲇⲁ، ⲣⲃ، ⲕⲁ، ⲃⲃ، ⲃⲟⲗ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲓ̄ⲃ̄ . ⲓ̄ⲃ̄ ϧⲉⲛ ⲧⲏⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓ (٢) ⲁⲑ ق ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲥ̀ϣⲉ (٣) ب ق ... ⲙ̀ⲡⲓ (٤) ⲁⲑ ت ⲉ̀ⲁϥϫⲟⲥ (٥) ⲃⲃ، ⲕⲁ ق ـ ⲙ̀ ⲟⲩⲱⲙ ⲙⲟϥ (٦) ب ق ... ⲡⲓⲙⲁ̀ⲛ

(١) رو ويس قر يهلكون يسوع (٢) كا وبي قر وهو من جملة (٣) ف ز والكتبة (٤) رو ويس قر الولاة

ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲡⲁⲥⲭⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ .

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϥ̀ⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ-
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲁ ⲉϥⲥⲁ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉϥⲫⲟⲣϣ : ⲥⲉⲃ-
ⲧⲱⲧϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ .

ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ̀ⲫ-
ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ .

ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ (1) ⲉ̀ⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲁϥⲣⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁϥ .

ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲡⲓ-
ⲑⲩⲙⲓⲁ̀ ⲁⲓⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲡⲁⲥⲭⲁ ⲛⲉ-
ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁϯϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ .

ⲓ̅ⲋ̅ . Ϯϫⲱ (2) ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲟⲩ-
ⲟⲙϥ ϣⲁⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲁϥϣⲉⲡ̀ϩ-
ⲙⲟⲧ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ⲫⲟϣϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

ⲓ̅ⲏ̅ . Ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲥⲱ
ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲃⲱ
ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ϣⲁⲧⲉⲥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ .

ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲁϥϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ
ⲁϥⲫⲁϣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲏⲓϥ (3) ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ:
ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲁⲉⲣ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ̀ .

ⲕ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲛⲁⲓⲣⲏϯ (4) ⲟⲛ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ
ⲡⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ (5) ϯⲇⲓ-
ⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁ̀ⲥⲛⲟϥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲫⲟⲛϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲡⲗⲏⲛ ⲓⲥ ϯϫⲓϫ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲧⲏⲓⲧ ⲥ̀ⲭⲏ
ⲛⲉⲙⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ .

ⲥ̅ⲝ̅ⲇ̅ / ⲓ
ⲥ̅ⲝ̅ⲉ̅ / ⲃ
ⲥ̅ⲝ̅ⲋ̅ / ⲁ
ⲥ̅ⲝ̅ⲍ̅ / ⲃ
ⲥ̅ⲝ̅ⲏ̅ / ⲃ

راحتي (١) حيث آكل فصحي مع تلاميذي .

١٢ . فذاك يريكما علية كبيرة مفروشة هناك أعدا .

١٣ . فلما مضيا وجدا كما قال لهما وأعدا الفصح .

١٤ . ولما كانت الساعة اتكأ والاثنا عشر رسولاً معه .

١٥ . فقال لهم شهوة اشتهيت أن آكل فصحي (٢) معكم قبل أن أتألم .

١٦ . أقول لكم إني لن آكله (٣) حتى يكمل في ملكوت الله .

١٧ . وأخذ كأساً وشكر وقال خذوا هذه واقتسموها بينكم .

١٨ . فاني أقول لكم إني لن أشرب منذ الآن من نتاج (٤) هذه الكرمة حتى يأتي ملكوت الله .

١٩ . ثم تناول خبزاً وشكر وقسم وأعطاهم قائلاً هذا هو جسدي الذي يبذل عنكم . هذا اصنعوه لذكري .

٢٠ . وكذلك الكأس أيضاً من بعد العشاء قائلاً هذه الكأس هي العهد الجديد بدمي الذي يسفك عنكم .

٢١ . لكن ها إن يد الذي يسلمني هي معي على المائدة .

٢٦٤ / ١٠
٢٦٥ / ٢
٢٦٦ / ١
٢٦٧ / ٢
٢٦٨ / ٢

---

(١) ب ز ϩⲟⲧⲉ (٢) ب ز ⲅⲁⲣ (٣) ⲑⲱ قر ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲫⲁϣϥ
(٤) ب قر ⲡⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲛⲁⲓⲣⲏϯ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲙ̀ⲡⲁⲣⲏϯ (٥)
ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲫⲟⲧ

(١) بي ويس قر النزل وكا قر المتكأ
(٢) ب قر هذا الفصح (٣) ب ز
بعد ، ب أيضاً (٤) كا ويس قر عصير

ⲕⲃ̅ . Ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ϥ̀ⲛⲁϣⲉⲛⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲑⲏⲛϣ : ⲡ̀ⲗⲏⲛ ⲟⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ .

٢٢ . وابن الانسان ماضٍ كما هو محتوم . ولكن ويل لذلك الانسان الذي به يسلم .

ⲥⲝ̅ⲑ̅ / ⲁ — ٢٦٩ / ١

ⲕⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϣⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣ ⲫⲁⲓ .

٢٣ . فبدأوا يسائل بعضهم بعضاً مَن منهم تُرى الذي يفعل هذا .

ⲟⲑ — ف٧٩

ⲥⲟ̅ / ⲃ — ٢٧٠ / ٢

ⲕⲇ̅ . Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲫⲩⲗⲟⲛⲓⲕⲓⲁ̀ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ .

٢٤ . وحدثت بينهم أيضاً مجادلة عنيفة مَن منهم هو العظيم [١] .

ⲕⲉ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ [1] ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ .

٢٥ . فقال لهم . إن ملوك الأمم يسودونهم والمتسلطين عليهم يدعون محسنين .

ⲕⲋ̅ . Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛ : ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲩⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ .

٢٦ . أما أنتم فلستم كذلك . بل الكبير فيكم فليكن كالصغير والمتقدم كالخادم .

ⲥⲟⲁ̅ / ⲓ — ٢٧١ / ١٠

ⲕⲍ̅ . Ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ : ⲫⲏⲉⲧⲣⲱⲧⲉⲃ ϣⲁⲛ ⲫⲏⲉⲧⲉⲣⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲛ : ⲙⲏ ⲫⲏⲉⲧⲣⲱⲧⲉⲃ ⲁⲛ ⲡⲉ : ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲏϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲉⲣⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲛ .

٢٧ . فمن هو العظيم . الذي يتكي، أم الذي يخدم . أليس الذي يتكي . فأنا في وسطكم كمن يخدم .

ⲕⲏ̅ . Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲟ̀ϩⲓ [2] ⲛⲉⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ .

٢٨ . أما أنتم الذين ثبتوا معي في تجاربي .

ⲕⲑ̅ . Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲛⲁⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ [3] ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ .

٢٩ . فأنا أيضاً أعين لكم كما عين لي أبي ملكوتاً [٢] .

ⲗ̅ . Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱ [4] ϩⲓ [5] ⲧⲁⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ [6] ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ϯ ⲓ̅ⲃ̅ ⲙ̀ⲫⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀Ⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅ .

٣٠ . لتأكلوا وتشربوا على مائدتي في ملكوتي وتجلسوا على كراسي تدينون أسباط إسرائيل الاثني عشر .

ⲥⲟⲃ̅ / ⲉ — ٢٧٢ / ٥

---

(١) ب قر ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϣⲓϣⲓ (٢) ⲑⲱ قر ـ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛⲏⲉⲧ_ ϩⲟⲓ ، ⲇⲑ قر ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲟ̀ϩⲓ ، ب قر ... ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ (٣) ⲇⲑ قر ⲛⲏⲓ (٤) ب ز ⲛⲉⲙⲏⲓ (٥) ب قر ϩⲓϫⲉⲛ (٦) ب ز ⲟⲩⲟϩ

(١) بي قر مَن منهم يظن أنه يكون أكبر (٢) رو قر أوصيكم كما أوصاني أبي بالملكوت

ⲗ̅ⲁ̅ . (1) Ⲥⲓⲙⲱⲛ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϣⲉⲗϣⲉⲗ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲩⲟ̀ .

ⲗ̅ⲃ̅ . Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲱⲕ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϩⲱⲕ ⲕⲟⲧⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲉ ⲛⲉⲕⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ .

ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡ⳪ ϯⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉ̀ϣⲉ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲧⲉⲕⲟ (2) ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲙⲟⲩ .

ⲗ̅ⲇ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ Ⲡⲉⲧⲣⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩϯ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ϣⲁⲧⲉⲕϫⲟⲗⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲉⲑⲣⲉⲕⲉ̀ⲙⲓ .

ⲗ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲟⲧⲁⲛ (3) ⲉ̀ⲧⲁⲓⲟⲩⲉⲣⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲧϭⲛⲉ ⲁ̀ⲥⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲏⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲑⲱⲟⲩⲓ̀ ⲙⲏ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϧⲁⲉ̀ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲫⲏ (4) .

ⲗ̅ⲋ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲟⲩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲥⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲗϥ ⲛⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲟⲩⲡⲏⲣⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲁϥ (5) ⲙⲁⲣⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲉϥ̀ϩⲃⲟⲥ (6) ⲉ̀ⲃⲟⲗ (7) ⲙⲁⲣⲉϥϣⲉⲡ ⲟⲩⲥⲏϥⲓ .

ⲗ̅ⲍ̅ . Ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲱϯ (8) ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ϫⲉ ⲁⲩⲟⲡϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲕⲉⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ ⲡⲉϥϫⲱⲕ (9) .

ⲗ̅ⲏ̅ . Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ (10) ϫⲉ Ⲡ⳪ ⲓⲥ ⲥⲏϥⲓ ⲃ̅ ϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲉⲣⲱϣⲓ .

ف ٨٠ — ٢٧٣/١٠

٣١ . (١) سمعان سمعان هوذا الشيطان قد طلبكم لكي يغربلكم كالحنطة .

٣٢ . وأنا طلبت عنك لكيلا يفنى (٢) إيمانك وأنت أيضاً فارجع وثبت (٣) إخوتك زماناً (٤) .

٢٧٤/٩

٣٣ . فقال له يارب إني مستعد أن أمضي معك إلى السجن وإلى الموت .

٢٧٥/١

٣٤ . فقال له أقول لك يابطرس لن يصيح ديك اليوم حتى تنكرني ثلاث مرات لتعلم (٥) .

٢٧٦/١٠

٣٥ . ثم قال لهم لما أرسلتكم بغير كيس ولا مزود ولا حذاء هل احتجتم إلى شيء فقالوا له لا .

٣٦ . فقال لهم لكن الآن من له كيس فليأخذه ومزود كذلك . ومن ليس له فليبع ثوبه وليشتر سيفاً .

٢٧٧/٨

٣٧ . لأني أقول لكم إنه ينبغي أن يتم فيّ المكتوب وأحصوه مع الأئمة . لأن الذي كتب من أجلي له تمامه .

٢٧٨/١٠

٣٨ . فقالوا يا رب إن ههنا سيفين فقال لهم يكفي .

---

(١) ⲂⲂ ، ⲕⲁ ز ⲓ̀ⲧⲁ ⲡⲉϫⲉ Ⲡ⳪ (٢) ⲑⲉ قر ⲁⲑ (٣) ⲛ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲁⲑ ، ⲑⲱ قر ϩⲟⲧⲉ (٤) ⲂⲂ ، ⲕⲁ قر ⲛ̀ⲙⲟⲛ (٥) ب ز ⲛ̀ⲙⲙⲁⲩ (٦) ⲁⲑ ، ⲑⲱ قر ... ⲟⲩⲥⲏϥⲓ (٧) ب ز ϯⲡⲉϥ̀ϩⲃⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ (٨) ب ز ⲡⲉ (٩) ⲂⲂ ، ⲕⲁ قر ϫⲱⲕ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ϫⲱⲕ (١٠) ب ز ⲛⲁϥ

(١) ب ز وقال الرب وبي ح =
(٢) رو وكا ويس ولند قر ينقص
(٣) بي ويس ولند قر وأنت متى رجعت ثبت ، رو قر وأنت تارة راجعاً ثبت (٤) ب ت زماناً
(٥) ب قر انك تعرفني

ⲥⲟⲑ / ⲁ / ⲠⲆ	ⲗ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲕⲁϩⲥ ⲉⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲓⲧ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (1) .	٣٩ . وخرج ومضى كالعادة إلى جبل الزيتون . وتبعه التلاميذ أيضاً .	٢٧٩ / ١ / ف٨١
ⲥⲡ / ⲃ	ⲙ̅ . Ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲱⲃϩ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ .	٤٠ . فلما جاء إلى المكان قال لهم صلوا لئلا تدخلوا في تجربة .	٢٨٠ / ٢
ⲥⲡⲁ / ⲃ	ⲙ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲑⲟϥ (2) ⲁϥⲟⲩⲱϯ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩ ⲫⲟⲩⲱϣ (3) ⲛ̀ϩⲓ ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲁϥⲧⲱⲃϩ .	٤١ . وبَعُد عنهم نحو رمية حجر وجثا على ركبتيه وصلى .	٢٨١ / ٢
ⲥⲡⲃ / ⲁ	ⲙ̅ⲃ̅ . Ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲓⲥϫⲉ ⲭⲟⲩⲱϣ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲁⲓⲁⲫⲟⲧ (4) ⲥⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ : ⲡⲗⲏⲛ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲏⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲱⲕ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ .	٤٢ . قائلاً يا أبت إن كنت تريد فلتعبر عني هذه الكأس . لكن لتكن لا مشيئتي بل مشيئتك .	٢٨٢ / ١
ⲥⲡⲅ / ⲓ	ⲙ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ (5) ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲉⲑⲣⲉϥϯϫⲟⲙ ⲛⲁϥ .	٤٣ . ثم ظهر له ملاك من السماء ليقويه .	٢٨٣ / ١٠
	ⲙ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥϭⲓϣϣⲱⲟⲩ ⲉϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ (6) ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϥⲱϯ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲟⲩⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲛⲟϥ ⲉϥϣⲟⲩⲟ (7) ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ .	٤٤ . وإذ كان يصلي على ركبتيه (1) بشوق صار عرقه كلون الدم يقطر على الأرض .	
ⲥⲡⲇ / ⲃ	ⲙ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲁϥⲓ ϩⲁ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (8) ⲁϥϫⲉⲙⲟⲩ ⲉⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ .	٤٥ . ولما قام من الصلاة جاء إلى التلاميذ فوجدهم نياماً من الحزن .	٢٨٤ / ٢
ⲥⲡⲉ / ⲁ	ⲙ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲛⲕⲟⲧ : ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲣⲓⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ .	٤٦ . فقال لهم لماذا تنامون . قوموا وصلوا لئلا تدخلوا في تجربة .	٢٨٥ / ١
	ⲙ̅ⲍ̅ . (9) Ⲉⲧⲓ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥϯⲫⲓ ⲉⲣⲱϥ .	٤٧ . وبينما هو يتكلم إذا جمع يتقدمهم المدعو يهوذا أحد الاثني عشر فدنا من يسوع وقبله (2) .	
ⲥⲡⲋ / ⲃ	ⲙ̅ⲏ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲁⲕⲛⲁϯ ⲙ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲫⲓ .	٤٨ . فقال له يسوع يا يهوذا أبقبلة تسلم ابن الانسان .	٢٨٦ / ٢

---

(1) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (2) ب ز ⲇⲉ (3) ب قر ⲛⲁⲫⲟⲩⲱϣ (4) ⲇⲑ ، ⲑⲱ قر ... ⲡⲓ (5) ب قر ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ (6) ⲕⲁ ، ⲃⲃ قر ... ⲉⲑⲣⲏⲡⲣⲟⲥ (7) ب قر ⲉϥϣⲟⲩⲟⲱ (8) ب قر ... ⲛⲉϥ (9) ب ز ⲟⲩⲟϩ

(1) كاويس وروقر ودخل في النزاع وصلى ، رو ويس ألحقتا هذه الجملة بآية ٤٣ (2) عس ز لأنه كان أعطاهم هذه العلامة إن الذي أقبله هو هو .

ⲥⲡⲍ̅ / ⲁ — ٢٨٧ / ١

ⲙⲑ̅. Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲏϥⲓ.

٤٩. فلما رأى الذين حوله ما حدث قالوا يا رب أنضرب بالسيف.

ⲛ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲗ ⲡⲉϥⲙⲁϣϫ ⲛ̀ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

٥٠. وضرب أحدهم عبدَ رئيس الكهنة فقطع أذنه اليمنى.

ⲥⲡⲏ / ⲓ — ٢٨٨ / ١٠

ⲛⲁ̅. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ [1] ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲕⲏⲛ ϣⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲟϩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲁϣϫ[2] ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟϥ.

٥١. فأجاب يسوع وقال كفى إلى هنا. ولمس أذنه فشفاها.

ⲥⲡⲑ / ⲁ — ٢٨٩ / ١

ⲛⲃ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲥⲱϥ [3] ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ: ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ [4] ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲥⲟⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲏϥⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲃⲱⲧ.

٥٢. ثم قال يسوع للذين جاءوا إليه رؤساء الكهنة وقواد جند الهيكل والشيوخ كأنما إلى لص خرجتم بسيوف وعصي [1].

ⲛⲅ̅. Ⲉⲓⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ: ⲁⲗⲗⲁ ⲑⲁⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲭⲁⲕⲓ.

٥٣. وقد كنت معكم في الهيكل كل يوم ولم تمدوا عليّ أيديكم. لكن هذه هي ساعتكم وسلطان الظلمة.

ⲥϥ / ⲁ — ٢٩٠ / ١

ⲛⲇ̅. Ⲉⲧⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲓⲧϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ: Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ϩⲓ ⲫⲟⲩⲉⲓ.

٥٤. فقبضوا عليه وجاءوا به وأدخلوه[2] إلى بيت رئيس الكهنة أما بطرس فكان يتبعه من بعيد.

ⲥϥⲁ / ⲁ — ٢٩١ / ١

ⲛⲉ̅. Ⲉⲧⲁⲩϭⲉⲣⲉ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲛ̀ϯⲁⲩⲗⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ ⲛⲁⲣⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϩⲱϥ ϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ.

٥٥. ولما أضرموا ناراً في وسط الدار وجلسوا [3] كان بطرس أيضاً جالساً في وسطهم.

ⲛ̅ⲋ̅. Ⲉⲧⲁⲥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲙ̀ⲃⲱⲕⲓ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ [5] ⲡⲉϫⲁⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲫⲁⲓ ϩⲱϥ ⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲉ [6].

٥٦. فرأته جارية جالساً عند الضوء فتفرست فيه وقالت هذا أيضاً كان معه.

ⲛⲍ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ [7] ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ϯⲥϩⲓⲙⲓ.

٥٧. أما هو فأنكر قائلاً يا امرأة لست أعرفه.

---

(١) ⲑⲱ قر Ⲡⲟ̅ⲥ̅ (٢) ⲃⲃ، ⲕⲁ قر ... ⲙ̀ⲡⲉϥ (٣) ⲃⲃ، ⲕⲁ ز (٤) ⲑⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ قر ... ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ (٥) ب ت ⲉ̀ⲣⲟϥ (٦) ⲇⲑ ت ⲡⲉ (٧) ⲣⲃ، ⲇⲁ ز ⲡⲉ

(١) ف ز لتأخذوني (٢) ب ت وأدخلوه (٣) بي ز معاً ورو ويس حولها .

ⲥϥⲃ / ⲃ — ٢٩٢ / ٢

ⲛ̅ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ (1) ⲛ̀ϫⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲱⲕ : Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ .

٥٨ . وبعد قليل رآه آخر وقال أنتِ أيضاً منهم . فقال بطرس يا رجل ما أنا هو .

ⲛ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁ ⲫ̀ⲟⲩϣⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲣⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲡⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲁⲣⲉ ⲫⲁⲓ ϩⲱϥ ⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲉ ⲕⲉⲅⲁⲣ ⲟⲩⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲡⲉ .

٥٩ . ثم بعد ساعة كان آخر يؤكد (١) قائلاً في الحقيقة كان هذا أيضاً معه لأنه هو أيضاً جليلي .

ⲝ̅. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ϯⲉⲙⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ (2) : ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲧⲓ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲁ̀ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩϯ .

٦٠ . فقال بطرس يا رجل لا أدري ما تقول . وفي الحال بينما هو يتكلم صاح الديك .

ⲥϥⲅ / ⲃ — ٢٩٣ / ٢

ⲝ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ (3) ⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲥⲁϫⲓ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩϯ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲭ̀ⲛⲁϫⲟⲗⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ .

٦١ . فالتفت الرب ونظر إلى بطرس . فتذكر بطرس كلام الرب كيف قال له إنك قبل أن يصيح الديك اليوم (٢) تنكرني ثلاث مرات .

ⲝ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (4) ⲁϥⲣⲓⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲛϣⲁϣⲓ .

٦٢ . فخرج (٣) وبكى بمرارة .

ⲥϥⲇ / ⲁ — ٢٩٤ / ١

ⲝ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲩⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ .

٦٣ . وكان الرجال الذين قبضوا عليه يهزأون به ويضربونه .

ⲝ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲟⲃⲥϥ ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛⲁⲛ : ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲕ (5) .

٦٤ . وغطوه وكانوا (٤) يسألونه قائلين تنبأ لنا . مَن الذي ضربك .

ⲝ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲩϫⲉⲟⲩⲁ̀ .

٦٥ . وأشياء أخر كثيرة كانوا يقولونها عليه مجدّفين .

ⲥϥⲉ / ⲃ — ٢٩٥ / ٢

ⲝ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ

٦٦ . ولما كان النهار اجتمع شيوخ الشعب ورؤساء الكهنة والكتبة وأدخلوه إلى

---

(١) ⲉⲱ ت ⲉ̀ⲣⲟϥ (٢) ب قر ... ⲉ̀ⲫⲏⲉⲧⲉⲕ (٣) ب قر Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (٤) ⲃⲃ ، ز ⲕⲁ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ (٥) ب قر ...ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥ

(١) ب قرأ كد عليه، ب كرر عليه القول ، ب يثبت (٢) ب ت اليوم (٣) ب ز بطرس خارجاً (٤) ب ز يضربون وجهه وبي ح=

ⲉ̀ⲡⲟⲩⲙⲁ̀ⲛϯϩⲁⲡ .

محكمتهم [١] .

ⲥϥⲁ/ⲓ ⲝ̅ⲍ̅ . Ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ̀ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ : ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ [1] ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲓϣⲁⲛϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲁⲛ .

٢٩٦/١٠ ٦٧ . قائلين إن كنت أنت المسيح فقل لنا [٢] . فقال لهم إن قلت لكم لا تؤمنون .

ⲝ̅ⲏ̅ . ̀Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲁⲓϣⲁⲛϣⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲁⲛ .

٦٨ . وإن سألتكم أيضاً لا تجيبون [٣] .

ⲥϥⲍ/ⲁ ⲝ̅ⲑ̅ . Ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ̀ⲛϫⲉ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ̀ⲛϯϫⲟⲙ ̀ⲛⲧⲉ Ⲫϯ .

٢٩٧/١ ٦٩ . ومن الآن يكون ابن الانسان جالساً عن يمين قوة الله .

ⲥϥⲏ/ⲓ ⲟ̅ . Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ̀ⲛⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ : ̀ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ̀ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ .

٢٩٨/١٠ ٧٠ . فقال جميعهم أنت إذن ابن الله . فقال لهم أنتم تقولون إني أنا هو .

ⲥϥⲑ/ⲃ ⲟ̅ⲁ̅ . ̀Ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ̀ ⲁⲛ ϫⲉ ̀ⲛⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲉⲑⲣⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱϥ .

٢٩٩/٢ ٧١ . فقالوا ما حاجتنا بعد إلى شهادة فاننا نحن قد سمعنا من فمه .

ⲔⲈⲪ . ⲔⲄ .

الأصحاح الثالث والعشرون

ⲧ/ⲁ ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ̀ⲛϫⲉ ⲡⲟⲩⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲁⲩⲉⲛϥ ϩⲁ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ .

٣٠٠/١ ١ . فقام جميعهم كله وأتوا به إلى بيلاطس .

ⲧⲁ/ⲓ ⲃ̅ . Ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲇⲉ ̀ⲛⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲛϫⲉⲙϥ ⲉϥⲫⲱⲛϩ [2] ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲧⲁϩⲛⲟ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙϯϩⲱϯ[3] ⲙ̀ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ [4] ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ .

٣٠١/١٠ ٢ . وبدأوا يشكونه قائلين إنا وجدنا هذا يقلب أمتنا ويمنع أن تؤدى الجزية للملك [٤] قائلاً عن نفسه إني أنا هو المسيح الملك .

ⲧⲃ/ⲁ ⲅ̅ . Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥϣⲉⲛϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ̀ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉ ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ̀ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ : ̀ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ̀ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ .

٣٠٢/١ ٣ . فسأله بيلاطس قائلاً أأنت ملك اليهود . فأجابه قائلاً أنت الذي تقول .

ⲧⲅ/ⲑ ⲇ̅ . Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ̀ⲛⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲏϣ ϫⲉ ̀ⲛϯϫⲉⲙ ̀ϩⲗⲓ ̀ⲛⲉ̀ⲧⲓⲁ̀ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ .

٣٠٣/٩ ٤ . فقال بيلاطس لرؤساء الكهنة والجموع إني لا أجد على هذا الانسان علة .

---

(١) ب ت ⲇⲉ (٢) ⲁⲑ ، ⲑⲱ قر ... ⲉⲧ (٣) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ϯϩⲟϯ (٤) ⲕⲁ قر ̀ⲛⲑⲟⲕ خطأ

(١) ب قر مجمعهم ، ب محفلهم (٢) يس ألحقت هذه الجملة بآية ٦٦
(٣) غ قر لا تجيبوني ولا تخلوني
(٤) ب قر لقيصر

ⲧⲇ/ⲓ

ⲉ̅ . Ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥ̀ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ [1] ⲉ̀ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ϣⲁ ⲡⲁⲓⲙⲁ .

ⲋ̅ . Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ [2] ϫⲉ ⲁⲛ ⲟⲩⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ .

ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̀Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡⲉ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ϩⲁ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲉϥⲭⲏ ϩⲱϥ ϧⲉⲛ Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ [3] ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ .

ⲏ̅ . Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲣⲁϣⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉϫⲉ ⲛⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲡⲉ [4] ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

ⲑ̅ . Ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ .

ⲧⲉ/ⲃ

ⲓ̅ . Ⲛⲁⲩⲟ̀ϩⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲉⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ.

ⲧⲁ/ⲓ

ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱϣϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲧⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥϫⲟⲗϩϥ ⲛ̀ⲟⲩϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲥⲫⲉⲣⲓⲱ̀ⲟⲩ [5] ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲙ̀Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ.

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲛⲟⲩ [6] ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁⲩϣⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϫⲁϫⲓ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲛⲟⲩ [7] .

ⲧⲋ/ⲑ

ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ .

ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲏⲓ

(١) ب ز ⲟⲩⲟϩ (٢) ب قر ⲁϥϣⲓⲛⲓ (٣) ب قر ... ⲛⲁⲓ (٤) ب ت ⲡⲉ (٥) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲟⲩⲟϩ (٦) ب قر ⲛⲟⲡⲛ (٧) ب قر ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩ ...

٣٠٤/١٠

٥ . فكانوا يتشددون قائلين إنه يهيج الشعب وهو يعلّم في كل اليهودية مبتدئاً من الجليل إلى ههنا .

٦ . فلما سمع بيلاطس [1] سأل هل هذا الانسان جليلي .

٧ . فلما علم أنه من سلطنة هيرودس أرسله إلى هيرودس إذ كان هو أيضاً في تلك الأيام في أورشليم .

٨ . أما هيرودس فلما رأى يسوع فرح جداً لأنه كان يريد أن يراه من زمان طويل لما كان يسمع عنه وكان يرجو أن يرى منه آية يصنعها .

٩ . وسأله في كلام كثير فلم يجبه بشيء .

٣٠٥/٢

١٠ . وكان رؤساء الكهنة والكتبة واقفين يشكونه كثيراً .

٣٠٦/١٠

١١ . فاحتقره هيرودس وجنوده وهزأ به وألبسه ثوباً لامعاً [2] وأرسله إلى بيلاطس .

١٢ . فتصـــــادق بيلاطس وهيرودس في ذلك اليوم لأنه كان بينهما عداء من قبل .

٣٠٧/٩

١٣ . فدعا بيلاطس رؤساء الكهنة والعظماء والشعب .

١٤ . وقال لهم . قدمتم إليّ

(١) ب ز ذكر الجليل (٢) ف ، كا قر أحمر ، عس قر ثوب قرمز ، رو قر أبيض

ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ϩⲱⲥ ⲉϥⲫⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲁⲓϣⲉⲛϥ ⲉ̀ϩⲣⲁϥ [1] ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓϫⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ ̀ⲛⲉ̀ⲧⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ̀ⲛⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ̀ⲛϧⲏⲧⲟⲩ .

هذا الانسان كمن يقلب الشعب وها أنا قد فحصته أمامكم فلم أجد على هذا الرجل أية علة مما تشكونه به .

ⲧ̅ⲏ̅ / ⲓ — ٣٠٨ / ١٠

ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲕⲉⲎⲣⲱⲇⲏⲥ : ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲅⲁⲣ ϩⲁⲣⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ̀ⲛϩⲱⲃ ̀ⲛϧⲏⲧϥ ⲉ̀ⲁϥⲁⲓϥ ⲉϥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ .

١٥ . بل ولا هيرودس أيضاً لأنه أرسله إلينا [1] وها لم يعمل شيئاً به يستوجب الموت [2] .

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲛ̀ⲧⲁϯⲥⲉ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ ̀ⲛⲧⲁⲭⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

١٦ . فأنا أؤدبه وأطلقه .

ⲧ̅ⲑ̅ / ⲃ — ٣٠٩ / ٢

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ̀ⲛⲑⲟϥ ⲁ̀ⲡⲁⲥⲭⲏ ⲛⲁϥ ⲡⲉ [2] ⲉ̀ⲭⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ϣⲁⲓ .

١٧ . وكان لا بد له أن يطلق لهم واحداً [3] في كل عيد .

ⲧ̅ⲓ̅ / ⲁ — ٣١٠ / ١

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲁ̀ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲧⲏⲣϥ ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ [3] ϫⲉ ⲁ̀ⲗⲓ ⲫⲁⲓ ⲭⲁ ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

١٨ . فصاح كل الجمع خذ هذا وأطلق لنا باراباس .

ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϧⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ .

١٩ . وهذا قد ألقي في السجن من أجل فتنة وقتل قد حدث في المدينة .

ⲧ̅ⲓ̅ⲁ̅ / ⲁ — ٣١١ / ١

ⲕ̅ . Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲁ̀ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲭⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

٢٠ . فناداهم أيضاً بيلاطس وهو يريد أن يطلق يسوع .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϣϥ ⲁϣϥ .

٢١ . فصرخوا قائلين اصلبه اصلبه .

ⲧ̅ⲓ̅ⲃ̅ / ⲑ — ٣١٢ / ٩

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲙⲁϩ ⲅ̅ ̀ⲛⲥⲟⲡ ϫⲉ ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁ ⲫⲁⲓ ⲁⲓϥ : ⲙ̀ⲡⲓϫⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ [4] ̀ⲛⲉ̀ⲧⲓⲁ̀ ̀ⲛⲧⲉ ̀ⲫⲙⲟⲩ ̀ⲛ̀ϧⲏⲧϥ : ̀ⲛⲧⲁϯⲥⲉ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ ̀ⲛⲧⲁⲭⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

٢٢ . فقال لهم للمرة الثالثة وأي شر عمل هذا . إني لم أجد عليه علة للموت . فأنا أؤدبه وأطلقه .

ⲧ̅ⲓ̅ⲅ̅ / ⲁ — ٣١٣ / ١

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ̀ⲛⲥ̀ⲙⲏ ⲉⲩⲉ̀ⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲑⲣⲟⲩⲁϣϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲡⲉ ̀ⲛϫⲉ ⲛⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ .

٢٣ . أما هم فألحوا بأصوات عظيمة يسألونه أن يصلب.وكانت أصواتهم تشتد [4] .

---

(١) ⲑⲱ قر ⲛⲁϩⲣⲁϥ (٢) ⲇⲑ ت آية ١٧ برمتها ، ⲃⲃ، ⲇⲁ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ قر (٣) ب ز ⲉ̀ⲑⲟⲩⲟⲛ̀ⲛⲧⲁϥ ̀ⲛⲟⲩⲕⲁϩⲥ ⲡⲉ (٤) ⲣⲃ ، ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲇⲁ قر ⲙ̀ⲡⲓϫⲉⲙ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ

(١) بي ، رو ، لند ، يس قر لأني أرسلتكم إليه (٢) رو قر وها هوذاليس له حجة توجب عليه الموت ، يس قر لم يصنع به شيء من حكم الموت (٣) كا ، ف قر وكانت له عادة أن يطلق لهم أسيراً (٤) بي ، لند ، ف ، عس ز وأصوات رؤساء الكهنة .

ⲧⲓⲁ̅ / ⲁ — ٣١٤ / ١

ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ϯϩⲁⲡ (1) ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲉ̀ⲧⲏⲙⲁ .

٢٤ . فحكم بيلاطس بأن يكون ما سألوا .

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲁϥⲭⲱ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϧⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣ .

٢٥ . وأطلق الذي ألقي في السجن من أجل القتل والفتنة وهو الذي طلبوه وأسلم يسوع كارادتهم .

ⲠⲂ — ف٨٢

ⲧⲓⲉ̅ / ⲁ — ٣١٥ / ١

ⲕ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲥ ⲉⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲟⲩⲕⲩⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲕⲟⲓ ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ ⲡⲉϥⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲑⲣⲉϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ (2) .

٢٦ . وفيما هم يقتادونه أمسكوا واحداً يدعى سمعان الكيريني وهو آت من الحقل ووضعوا عليه الصليب ليحمله خلفه (١) .

ⲧⲓⲁ / ⲓ — ٣١٦ / ١٠

ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁⲩⲧⲱⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲉϩⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ .

٢٧ . وكان يتبعه جمع كثير من الشعب ونسوة كن يندبن وينحن عليه .

ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲉⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲡⲉϫⲁϥ : ϫⲉ ⲛⲓϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲗⲏ̅ⲙ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲣⲓⲙⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲡ̀ⲗⲏⲛ ⲣⲓⲙⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ .

٢٨ . فالتفت يسوع إليهن وقال . يا بنات أورشليم لا تبكين عليّ بل ابكين على أنفسكن وعلى أولادكن .

ⲕ̅ⲑ̅ . Ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁϫⲟⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲧϭ̀ⲣⲏⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲉϫⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙ̀ⲓⲛⲛⲟⲩϯ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲁⲛϣ .

٢٩ . فها أيام تأتي يقولون فيها طوبى للعواقر والبطون التي لم تلد والثدي التي لم ترضع .

ⲗ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ ϫⲉ ϩⲟⲃⲥⲧⲉⲛ (3) .

٣٠ . حينئذ يبتدئون يقولون للجبال اسقطي علينا وللآكام غطينا .

ⲗ̅ⲁ̅ . Ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲥⲉⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲉ ⲉⲧⲗⲏⲕ ⲓⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧϣⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ .

٣١ . فان كانوا يفعلون هذا بالعود الرطب فماذا يكون باليابس .

ⲧⲓⲍ / ⲁ — ٣١٧ / ١

ⲗ̅ⲃ̅ . Ⲛⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲕⲉⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲃ̅ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲟⲩ .

٣٢ . وأحضروا معه اثنين آخرين شريرين ليقتلا .

ⲧⲓⲏ / ⲁ — ٣١٨ / ١ ; ⲧⲓⲑ / ⲁ — ٣١٩ / ١

ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ (4) ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲕⲣⲁⲛⲓⲟⲛ : ⲁⲩⲁϣϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲕⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲥⲁϫⲁϭ̀ⲏ .

٣٣ . فلما جاءوا إلى الموضع الذي يدعى الجمجمة صلبوه هناك مع فاعلي الشر واحداً عن اليمين وواحداً عن اليسار .

---

(١) ⲑⲱ ز ⲉ̀ⲣⲟϥ (٢) ⲃⲃ ، ⲇⲁ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ قر ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ (٣) ب قر ϩⲟⲃⲥⲉⲛ ، ⲑⲱ قر ϩⲟⲃⲥⲟⲛ (٤) ب ز ϩⲟⲧⲉ

(١) ب قر خلف يسوع

ⲧⲕ/ⲓ ⲗ̅ⲇ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲭⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲟⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ (1) : ⲧⲕⲁ/ⲁ ⲉⲩⲫⲱϣ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲱⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁⲓ ⲁⲩϩⲓⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ .

ⲗ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲕⲃ/ⲃ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ (2) ⲉϥⲛⲁⲩ : ⲛⲁⲩⲉⲗⲕϣⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲛⲁϩⲙⲉϥ ϩⲱϥ ⲓⲥϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ϯ ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ .

ⲧⲕⲅ/ⲁ ⲗ̅ⲋ̅ . Ⲛⲁⲩⲥⲱⲃⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲕⲉⲙⲁⲧⲟⲓ ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲉⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲉⲙϫ ⲛⲁϥ .

ⲗ̅ⲍ̅ . (3) Ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲁϩⲙⲉⲕ .

ⲧⲕⲇ/ⲁ ⲗ̅ⲏ̅ . Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲕⲉⲉ̀ⲡⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ⲇⲉ ⲡⲉ ϩⲓϫⲱϥ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ (4) ϫⲉ ⲪⲀⲒ ⲠⲈ Ⲡ̀ⲞⲨⲢⲞ Ⲛ̀ⲦⲈ ⲚⲒⲞⲨⲆⲀⲒ.

ⲧⲕⲉ/ⲃ ⲗ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲁⲕⲟⲩⲣⲅⲟⲥ (5) ⲉ̀ⲧⲁⲩⲁ̀ϣⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛⲁϥϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ (6) Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁϩⲙⲉⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ϩⲱⲛ .

ⲧⲕⲋ/ⲓ ⲙ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲁϥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ (7) ⲟⲩⲇⲉ Ⲫ̀ϯ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲕⲉⲣϩⲟϯ ⲁⲛ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ ϫⲉ ⲁⲛⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓϩⲁⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ .

ⲙ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲙⲉⲛ (8) ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲛϭⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣ ϩ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ .

٣٢٠/١٠ ٣٤ . فقال يسوع يا أبتِ اغفر لهم لأنهم لا يعلمون ما يفعلون. ٣٢١/١ واقتسموا ثيابه بينهم واقترعوا عليها.

٣٥ . وكان الشعب واقفاً ٣٢٢/٢ ينظر . وكان الرؤساء أيضاً يهزأون (١) قائلين خلّص آخرين فليخلص نفسه أيضاً إن كان هو المسيح ابن الله المختار (٢) .

٣٢٣/١ ٣٦ . وكان الجند أيضاً يهزأون به مقبلين إليه يقدمون له خلاً .

٣٧ . قائلين إن كنت أنت ملك اليهود تخلص نفسك .

٣٢٤/١ ٣٨ . وكان أيضاً عنوان فوقه بالعبرانية والرومانية واليونانية

هذا هو ملك اليهود

٣٢٥/٢ ٣٩ . وكان أحد عاملي الشر اللذين صلبا معه يجدف عليه قائلاً ألست أنت المسيح (٣) تخلص نفسك وخلصنا أيضاً .

٣٢٦/١٠ ٤٠ . فأجاب الآخر زاجراً له وقال حتى الله لا تخافه وقد وقعنا (٤) في هذا الحكم الواحد .

٤١ . فنحن بعدل نلنا كاستحقاق ما فعلنا . أما هذا فلم يفعل شيئاً رديئاً (٥) .

---

(١) ب قر ⲙ̀ⲙⲟϥ (٢) ⲃⲃ قر ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ خطأ (٣) ب ز ⲟⲩⲟϩ (٤) ⲁⲑ ، ⲣⲃ ، ⲇⲇ ت ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ، ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲙ̀ⲙⲉϯϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ خطأ (٥) ⲕⲁ ، ⲃⲃ ، ⲇⲇ ، ⲣⲃ قر ... ⲛⲓ خطأ (٦) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲓⲥϫⲉ (٧) ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲇ قر ⲇⲉ (٨) ⲣⲃ ، ⲇⲇ قر ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ

(١) ب ز به (٢) ب قر مسيح الله المختار (٣) ب قر إن كنت أنت المسيح، بي ح = (٤) ب قر إذ أنت (٥) بي قر ليس في محله ، لند قر خطأ

ⲙ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ [1] ⲁ̀ⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ̀ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲕϣⲁⲛⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ .

ⲙ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ [2] ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲉⲕⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ .

ⲧⲕ̅ⲍ̅ ⲃ̅

ⲙ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲫ̀ⲛⲁⲩ ϩⲏⲇⲏ ⲛ̀ⲁϫⲡ ⲋ̅ ⲡⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲟⲩⲭⲁⲕⲓ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ϣⲁ ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁϫⲡ ⲑ̅ .

ⲧⲕ̅ⲏ̅ ⲃ̅

ⲙ̅ⲉ̅ . Ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩⲛⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲏ ⲁ̀ ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲫⲱϧ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲏϯ.

ⲧⲕ̅ⲑ̅ ⲁ̅

ⲙ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ϯϯ ⲙ̀ⲡⲁⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲕϫⲓϫ : ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ .

ⲧⲗ̅ ⲃ̅

ⲙ̅ⲍ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲁϥϯⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲫ̅ϯ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲛⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ [3] ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ .

ⲧⲗ̅ⲁ̅ ⲓ̅

ⲙ̅ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁⲓⲑⲉⲱ̀ⲣⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲩⲕⲱⲗϩ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲉⲥⲧⲉⲛϩⲏⲧ .

ⲙ̅ⲑ̅ . Ⲛⲁⲧⲟ̀ϩⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓ ⲫⲟⲩⲉⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲣⲉⲙ̀ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲓ.

ⲡ̅ⲅ̅ ⲧⲗ̅ⲃ̅ ⲁ̅

ⲛ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲉⲟⲩⲃⲟⲩⲗⲉⲩⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ .

ⲛ̅ⲁ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲛⲁϥϯⲙⲁϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲡ̀ⲣⲁⲝⲓⲥ : ⲛⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲁ̀ⲣⲓⲙⲁⲑⲉⲁⲥ

٤٢ . ثم قال ليسوع اذكرني يا رب إذا جئتَ في ملكوتك .

٤٣ . فقال له [1] الحق أقول لك إنك اليوم تكون معي في الفردوس .

٣٢٧ ٢

٤٤ . وكان وقت الساعة السادسة . فحدثت ظلمة على الأرض كلها إلى وقت الساعة التاسعة .

٣٢٨ ٢

٤٥ . واختفت الشمس وانشق حجاب [2] الهيكل من وسطه .

٣٢٩ ١

٤٦ . ونادى يسوع بصوت عظيم وقال يا أبتاه في يديك أستودع روحي . ولما قال هذا أسلم الروح .

٣٣٠ ٢

٤٧ . فلما رأى قائد المائة ما حدث مجد الله قائلاً حقاً كان هذا الانسان باراً .

٣٣١ ١٠

٤٨ . وكل الجموع الذين أقبلوا على هذا المنظر لما رأوا ما حدث رجعوا وهم يقرعون صدورهم .

٤٩ . وكان جميع معارفه واقفين من بعيد مع نساء أُخر كن قد تبعنه من الجليل يرون هذه [3] .

ف٨٣ ٣٣٢ ١

٥٠ . وإذا برجل اسمه يوسف مشير ورجل صالح بار .

٥١ . هذا لم يكن موافقاً لرأيهم وعملهم . وكان من

(1) ب ت Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ، ب ق Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ، ب ق Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ (2) ⲁⲑ ت ⲛ̀ⲁϥ ، ⲑⲱ ق ⲛⲁϥ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲉ (3) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ق ⲡⲉ ⲇⲁ ت ، ⲑⲱ ، ⲫⲁⲓ ⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ

(1) ب ز يسوع (2) أو ستر (3) كات يرون هذه

ⲡⲉ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ̀ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ : ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ (1) ̀ⲛⲧⲉ Ⲫϯ .

الرامة مدينة لليهود (١) . وكان ينتظر ملكوت الله .

ⲧⲗ̅ⲅ̅ / ⲁ̅ — ٣٣٣ / ١

ⲛ̅ⲃ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ϩⲁ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ̀ⲛⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ .

٥٢ . هذا تقدم إلى بيلاطس وطلب جسد يسوع .

ⲛ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲛϥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲁϥⲕⲟⲩⲗⲱⲗϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲛⲧⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉ̀ⲁϥ-ϣⲟⲕϥ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲭⲁ ̀ϩⲗⲓ ̀ⲛϧⲏⲧϥ ⲁϥ̀ⲥⲕⲉⲣⲕⲉⲣ ̀ⲛⲟⲩⲛⲓϣϯ ̀ⲛⲱ̀ⲛⲓ ϩⲓⲣⲉⲛ ̀ⲫⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ .

٥٣ . وأنزله وأدرجه في كتان ووضعه في قبر قد نحته هو ولم يكن قد وضع فيه أحد ودحرج حجراً عظيماً على باب القبر (٢) .

ⲧⲗ̅ⲇ̅ / ⲓ̅ — ٣٣٤ / ١٠

ⲛ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲁ̀ ϣⲱⲣⲡ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ .

٥٤ . وكان يوم الاستعداد (٣) وكان باكره السبت .

ⲛ̅ⲉ̅ . Ⲉⲧⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ̀ⲛⲥⲱϥ ̀ⲛϫⲉ ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲭⲁ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

٥٥ . وتبعته النساء اللواتي أتين معه من الجليل ونظرن القبر وكيف وضع فيه جسده .

ⲧⲗ̅ⲉ̅ / ⲏ̅ — ٣٣٥ / ٨

ⲛ̅ⲋ̅ . Ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲇⲉ ⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲉ ϩⲁⲛ̀ⲥⲑⲟⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲟϫⲉⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲁⲩ-ⲉⲣⲏⲥⲩⲭⲁⲍⲓⲛ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ .

٥٦ . فلما رجعن أعددن عطوراً وأطياباً . وفي السبت استرحن حسب الوصية.

Ⲕⲉⲫ . Ⲕⲇ .

الأصحاح الرابع والعشرون

Ⲡⲇ — ف٨٤

ⲧⲗ̅ⲋ̅ / ⲁ̅ — ٣٣٦ / ١

ⲁ̅ . Ϧⲉⲛ ̀ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ̀ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ̀ⲛ-ϣⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉ̀ⲁⲩⲓⲛⲓ ̀ⲛⲛⲓ̀ⲥⲑⲟⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ (2) .

١ . وفي الأحد من السبوت (٤) باكراً جداً أتين إلى القبر وقد أحضرن العطور التي أعددنها (٥).

ⲃ̅ . Ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲁⲩ̀ⲥⲕⲉⲣⲕⲱⲣϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ .

٢ . فوجدن الحجر قد دحرج عن القبر .

ⲅ̅ . Ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ̀ⲛⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ .

٣ . فدخلن ولم يجدن جسد الرب يسوع .

ⲇ̅ . Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ (3) ⲉⲩⲉⲣⲁ̀ⲡⲟⲣⲓⲥⲑⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲣⲱⲙⲓ ⲃ̅ ⲁⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲥⲁ̀ⲡϣⲱⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲩϩⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

٤ . وفيما هن متحيرات من أجل هذا إذا رجلان قد وقفا فوقاً منهن في ثياب برّاقة .

ⲛⲉⲙ ⲍ ⲕⲁ ⲃⲃ ، ⲑⲱ (٢) ϧⲁⲧϩⲏ ̀ⲛϯ ... قر ⲃⲃ ، ⲕⲁ (١)
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ب قر (٣) ϩⲁⲛⲕⲉϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ

(١) ف قر يهوذا (٢) بي ، يس ءلند ، ف ، روت ودحرج .. الخ الآية (٣) أو الجمعة (٤) يس ، كا قر في أول يوم من الأسبوع، بي قر في أول الأسبوع (٥) ب ز ومعهن نسوة أخريات ، ب أناس

ⲧ̄ⲗ̄ⲍ̄ ⲃ̄ — ٣٣٧ ٢

ⲉ̄. Ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲣⲓⲕⲓ (1) ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲟ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ : ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲧⲟⲛϧ (2) ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ.

٥ . فصرن في خوف ونكسن وجوههن إلى الأرض. فقالا لهن لماذا تطلبن الحي مع الأموات .

ⲋ̄. Ⲛ̀ϥⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ (3) ⲉ̀ⲧⲓ ⲉϥϧⲉⲛ (4) ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀.

٦ . ليس هو ههنا لكنه قد قام. اذكرن كيف كلمكن وهو (١) في الجليل .

ⲍ̄. Ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲱϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩϯ ⲙ̀Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲁϣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲅ̄ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ.

٧ . قائلاً إنه ينبغي أن يسلم ابن الانسان إلى أيدي أناس خطاة ويصلب وفي اليوم الثالث يقوم .

ⲏ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲁϫⲓ.

٨ . فذكرن كلامه .

ⲧ̄ⲗ̄ⲏ̄ ⲃ̄ — ٣٣٨ ٢

ⲑ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲡⲓ ⲓ̄ⲁ̄ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲱϫⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

٩ . ورجعن من القبر وأخبرن الأحد عشر وجميع الباقين بهذه جميعها.

ⲧ̄ⲗ̄ⲑ̄ ⲅ̄ — ٣٣٩ ٣

ⲓ̄. Ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲇⲉ ϯⲘⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲁ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ (5) Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲉⲑⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉ̀ⲛⲁⲩϫⲱ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.

١٠ . ومريم المجدلية ويونا(٢) ومريم أم يعقوب وسائر من معهن هن اللواتي قلن هذا للرسل .

ⲓ̄ⲁ̄. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲃϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ.

١١ . فبدا لهم هذا الكلام كالهذيان وكانوا غير مصدقين .

ⲓ̄ⲃ̄. Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲱⲛϥ (6) ⲁϥϭⲟϫⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ (7) ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓϩ̀ⲃⲱⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲏⲓ ⲉϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ.

١٢ . أما بطرس فقام وأسرع إلى القبر وتطلع داخله فرأى الثياب (٣) وحدها فمضى إلى بيته (٤) متعجباً مما كان .

ⲠⲈ — ف٨٥

ⲓ̄ⲅ̄. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲃ̄ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲛⲁ ⲉ̀ⲟⲩϯⲙⲓ ⲉϥⲟⲩⲏⲟⲩ ⲛ̀Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲁⲩ ⲝ̄ ⲛ̀ⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ (8) ⲡⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲟⲩⲥ.

١٣ . وإذا اثنان منهم كانا سائرين في ذلك اليوم إلى قرية اسمها عمواس بعيدة عن أورشليم نحو ستين غلوة .

---

(١) ب قر ... ⲉⲧ (٢) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲫⲏⲉⲧⲟⲛϧ (٣) ⲑⲱ قر ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ (٤) ب قر ⲉϥⲭⲏ ϧⲉⲛ (٥) ⲕ قر ⲛⲉⲙ خطأ ص ٣٤٤ (٦) ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ... ⲉ̀ⲧⲁϥ (٧) ⲑⲁ قر... ⲡⲓⲙ̀ⲡⲓ (٨) ب قر... ⲉ̀ⲡⲉⲥ

(١) بز بعد (٢) أو حنة (٣) ب قر الأكفان. اللفائف (٤) رو ،ف ت إلى بيته ، بي، يس قر فمضى متعجباً في نفسه ،بي ح =

ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ .

ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲛⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ [1] ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲟⲩⲱⲛϥ .

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩ ⲛⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ [2] ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲩⲟ̀ⲕⲉⲙ .

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ [3] ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲕⲗⲉⲟ̀ⲡⲁⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲁⲛ [4] ϧⲉⲛ Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ [5] ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ .

ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲛⲉ : ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲣⲉⲙⲚⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲱⲃ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀Ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ .

ⲕ̅ . Ϩⲟⲡⲱⲥ [6] ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ϫⲉ [7] ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉⲩϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲁϣϥ .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉⲑⲛⲁⲥⲱϯ ⲙ̀ⲡ̀Ⲓⲥ̅ⲗ̅ : ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉϥⲙⲁϩ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁ ⲛⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ .

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ [8] ⲁⲩⲉ̀ⲣⲉⲛⲉⲣ ⲩ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ .

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲁⲩⲓ̀ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁⲅⲅⲉ-

١٤ . وكانا يتكلمان بعضهما مع بعض عن جميع ما حدث .

١٥. وفيما هما يتحدثان ويتحاوران اقترب منهما يسوع نفسه ومشى معهما.

١٦ . وكان قد أمسك [1] أعينهما لكي لا يعرفاه .

١٧ . فقال لهما ما هذا الكلام الذي تقولانه بعضكما مع بعض وأنتما سائران فوقفا [2] عابسين .

١٨ . فأجاب واحد منهما اسمه كليوباس وقال له أأنت وحدك الغير المقيم بأورشليم فلم تعلم ما حدث فيها في هذه الأيام .

١٩ . فقال لهما وما هو . قالا له ما حدث ليسوع الناصري الذي كان رجلاً نبياً مقتدراً في الفعل والقول أمام الله وجميع الشعب .

٢٠ . وكيف أسلمه رؤساء الكهنة والعظماء لحكم الموت وصلبوه .

٢١ . ونحن رجونا أن هذا هو المزمع أن يخلص إسرائيل . ولكن مع هذا كله . فهذا هو يومه الثالث مذ حدث هذا .

٢٢ . لكنّ نسوةً منا أدهشننا إذ بكرن إلى القبر .

٢٣. ولما لم يجدنَ جسده أتين قائلات إنّا [3] رأينا استعلان

---

(١) ب قر ⲛⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ (٢) ز ⲕⲁ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ (٣) ب ت ⲇⲁ ، ⲣⲃ ، ⲕⲁ ، ⲃⲃ ، ⲁⲛ ت ⲑⲱ قر ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ (٤) ⲑⲱ قر ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ (٥) ⲑⲱ قر ⲉ̀ⲛⲁⲩϣⲱⲡⲓ (٦) ب قر ϩⲱⲥⲧⲉ (٧) ⲑⲱ قر ⲛ̀ (٨) ⲑⲱ قر ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ

(١) ب قر أمسكت (٢) غ ت فوقفا ، عس قر وتمشيان مكتئبين فوقفا (٣) ب قر إنهن

ⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ϥⲟⲛϧ .

ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ [1] ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ [2] ⲉ̀ⲧⲁ ⲛⲓⲕⲉϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ .

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲱ̀ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲟⲏ̀ⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲟⲥⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

ⲕ̅ⲋ̅ . Ⲙⲏ ⲛⲁⲥⲭⲏ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϭⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ .

ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁϥⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲓⲛ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ .

ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϧⲱⲛⲧ [3] ⲉ̀ⲡⲓϯⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲛⲁϣⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲛⲁϥⲛⲁⲟⲩⲉⲓ ⲉϥⲙⲟϣⲓ .

ⲕ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟ̀ϩⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϫⲉ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲇⲏ ⲁϥⲣⲓⲕⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟ̀ϩⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ .

ⲗ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲣⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲫⲁϣϥ ⲛⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ .

ⲗ̅ⲁ̅ . Ⲛⲉⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ̀ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲟⲩⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲉⲣⲁⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲱⲟⲩ .

ⲗ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲏ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲣⲟⲕϩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ϩⲱⲥ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϩⲓ [4] ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ [5] .

ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ [6] ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲓ̅ⲁ̅ ⲉⲩⲑⲟⲩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ·

ⲗ̅ⲇ̅ . Ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲁϥⲧⲱⲛϥ

ملائكة يقولون عنه إنه حي .

٢٤ . ثم مضى قوم منا إلى القبر فوجدوا كما قالت النساء أيضاً [1] وأما هو فلم يروه .

٢٥ . فقال لهما يا عديمي الفهم وبطيئي القلب في الايمان بكل ما نطقت به الأنبياء .

٢٦ . أما كان للمسيح أن يقبل هذه الآلام وأن يدخل إلى مجده .

٢٧ . وبدأ من موسى ومن جميع الأنبياء يفسر لهما ما في جميع الكتب من أجله .

٢٨ . واقتربوا من القرية التي كانا منطلقين إليها. أما هو فتظاهر كمن يسير إلى أبعد (منها) .

٢٩ . فكانا يمسكانه غصباً قائلين امكث معنا لأنه مساء وقد مال النهار فدخل ليمكث معهما .

٣٠ . ولما اتكأ معهما أخذ الخبز [2] وباركه وقسمه وأعطاهما .

٣١ . فانفتحت أعينهما وعرفاه أما هو فاختفى عنهما .

٣٢ . فقال بعضهما لبعض أما كان قلبنا ملتهباً فينا وهو يكلمنا في الطريق ويوضح لنا الكتب .

٣٣ . فقاما في تلك الساعة ورجعا إلى أورشليم فوجدا الأحد عشر مجتمعين مع الذين معهم .

٣٤ . وهم يقولون حقاً لقد

(١) ب ز ⲟⲩⲟϩ (٢) ب قر ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ (٣) ب قر... ⲉ̀ⲧⲁⲩ
(٤) ب قر ϧⲉⲛ (٥) ب ت ⲉ̀ⲃⲟⲗ (٦) ب قر ... ⲉ̀ⲧⲁⲩ

(١) ب ت أيضاً (٢) غ قر خبزاً

ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀Ⲥⲓⲙⲱⲛ .

ⲗ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϦⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ (1) ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲫⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲓⲕ .

ⲗ̅ⲋ̅ . Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟϥ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ Ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲱⲧⲉⲛ (2) .

ⲗ̅ⲍ̅ . Ⲉⲧⲁⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲇⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ Ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ̀ (3) ϫⲉ ⲟⲩ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ .

ⲗ̅ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲣⲑⲱⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ .

ⲗ̅ⲑ̅ . Ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲁϫⲓϫ ⲛⲉⲙ ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ : ϫⲟⲙϫⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲥⲁⲣⲝ ϩⲓ ⲕⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ .

ⲙ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ ⲁϥⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ .

ⲙ̅ⲁ̅ . Ⲉ̀ⲧⲓ ⲇⲉ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲡⲓⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲣ̀ϣⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ .

ⲙ̅ⲃ̅ . Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲧⲉⲃⲧ ⲉϥϫⲉϥϫⲱϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲟⲩⲗϩ ⲛ̀ⲉ̀ⲃⲓⲱ̀ (4) .

ⲙ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ ⲁϥⲟⲩⲱⲙ (5).

ⲙ̅ⲇ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ (6) ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲓ ⲉⲓⲭⲏ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ

ⲡⲉ̅ ⲧⲙ̅ ⲑ̅ ⲧⲙ̅ⲁ̅ ⲑ̅ ⲧⲙ̅ⲃ̅ ⲓ̅

قام الرب وظهر لسمعان .

٣٥ . أما هما فأخذا يخبران بما حدث في الطريق وكيف ظهر لهما عند كسر الخبز .

٣٦ . وبينما هم يتحدثون بهذه وقف يسوع نفسه في وسطهم وقال لهم السلام لكم (١) .

ف٨٦ ٣٤٠ ٩

٣٧ . فاضطربوا وصاروا في خوف وكانوا يظنون أن الذي يرونه روح .

٣٨ . فقـال لهم لـماذا تضطربون ولماذا تخطر أفـكار على قلوبـكم .

٣٩ . انظروا يديَّ ورجليَّ فاني أنا هو . جسوني وانظروا فان الروح ليس له جسم بعظم (٢) كما ترون لي .

٤٠ . ولما قال هذا أراهم يديه ورجليه .

٤١ . وإذ كانوا غير مصدقين من الفرح وهم متعجبون قال لهم أعندكم هنا ما يؤكل .

٣٤١ ٩

٤٢ . فأعطوه جزءاً من سمكـة مشويـة وشهـد عسل .

٤٣ .فأخذ قدامهم وأكل (٣)

٤٤ . وقال لهم هذا هو الكلام الذي قلته لكم إذ كنت

٣٤٢ ١٠

---

(١) ب قر ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ (٢) ⲃⲋ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ، ⲑⲱ ز ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ (٣)ب ز ⲡⲉ (٤) ⲁⲑ أشار إلى عدم وجود ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲟⲩⲗϩ ⲛ̀ⲉ̀ⲃⲓⲱ̀ في النص القبطي لكنه في السرياني . (٥) ب ز ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲥⲉⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ. (٦) ⲁⲑ ت ⲇⲉ

(١) يس ، رو ، كا ، ف ز أنا هو لا تخافوا (٢) غ قر لحم ولا عظم (٣) ف ، يس ، رو ، كا ز ثم أخذ الباقي وأعطاهم

ϫⲉ ϩⲱϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧ .

ⲙⲉ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ [1] ⲉⲑⲣⲟⲩⲕⲁϯ ⲉ̀ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ .

ⲙ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲑⲣⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ .

ⲙ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ [2] ⲉ̀ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ .

ⲙ̅ⲏ̅ . Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲛⲁⲓ .

ⲙ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ : ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ [3] ϣⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛϯ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ϭⲓⲥⲓ .

ⲛ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲛⲟⲩ [4] ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ Ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ̀ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲛ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ [5] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁϥⲟⲩⲱ̀ϯ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ .

ⲛ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ [6] ⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲙ [7] ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ .

ⲛ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲭⲏ [8] ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲫ̀ϯ [9] .

معكم أنه لا بد أن يتم جميع ما هو مكتوب عني في ناموس موسى والأنبياء والمزامير .

٤٥ . حينئذ فتح قلوبهم ليفهموا الكتب .

٤٦ . وقال لهم إنه هكذا كتب [1] أن يتألم المسيح ويقوم من الأموات في اليوم الثالث.

٤٧ . وأن يكرز باسمه بالتوبة لمغفرة الخطايا في جميع الأمم مبتدئين من أورشليم .

٤٨ . وأنتم الشهود على ذلك.

٤٩ . وأنا أرسل موعد أبي عليكم فامكثوا أنتم في المدينة [2] إلى أن تلبسوا قوة من العلاء .

٥٠ . ثم أخرجهم إلى بيت عنيا . ورفع يديه وباركهم .

٥١ . وفيما هو يباركهم انفرد عنهم وأصعد [3] إلى السماء .

٥٢ . وأما هم فسجدوا له ورجعوا إلى أورشليم بفرح عظيم.

٥٣ . وكانوا كل حين في الهيكل [4] يسبحون [5] الله [6] .

---

(1) ⲑⲱ ⲁⲑ قر ... ⲉ̀ⲛⲟⲩ (2) ⲑⲱ ت ⲧⲏⲣⲟⲩ (3) ⲑⲱ ، ⲃⲃ ، ⲑⲱ، ⲁⲑ (5) ⲁϥⲉ̀ⲛⲟⲩ ϫⲉ ب قر (4) Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ز ⲕⲁ قر ⲕⲁ ، ⲃⲋ (7) ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϫⲉ ب قر (6) ⲡ̀ϫⲓⲛ ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ز ⲕⲁ ، ⲃⲃ (9) ⲡⲉ ب ز (8) ϧⲉⲛ

(2) يس ، كا ، رو ' بي ز وهكذا ينبغي ، بي ح = (2) بي ، كا ، ف ، لندقر مدينة أورشليم ، بي ح = (3) ب قر وصعد (4) كات في الهيكل (سهواً) (5) ب ز ويباركون (6) ب ز آمين


ⲈⲨⲀⲄⲄⲈⲖⲒⲞⲚ
ⲔⲀⲦⲀ ⲪⲎⲈⲐⲞⲨⲀⲂ ⲒⲰⲀⲚⲚⲎⲚ
انجيل
القديس يوحنا

ⲈⲨⲀⲄⲄⲈⲖⲒⲞⲚ ⲔⲀⲦⲀ ⲒⲰⲀⲚⲚⲎⲚ

انجيل يوحنا

Ⲁ ⲔⲈⲫ . Ⲁ . الأصحاح الأول ف١

ⲁ/ⲓ ⲁ̅ . Ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲁϥⲭⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲚⲟⲩϯ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ .

ⲃ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁϥⲭⲏ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ Ⲫϯ .

ⲅ̅ . Ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧϭ̀ⲛⲟⲩϥ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥϣⲱⲡⲓ (1) .

ⲇ̅ . Ⲛⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲛⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ .

ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ϣ̀ⲧⲁϩⲟϥ .

ⲃ/ⲅ ⲋ̅ . Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲫϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ .

ⲍ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲁϥⲓ̀ ⲉⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟ̀ⲧϥ .

ⲅ/ⲅ ⲏ̅ . Ⲛⲉ (2) ⲛ̀ⲑⲟϥ (3) ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ .

ⲑ̅ . Ⲛⲁϥϣⲟⲡ (4) ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ ⲫⲏⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

ⲓ̅ . Ⲛⲁϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲡⲉ (5) ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲥⲟⲩⲱⲛϥ .

ⲇ/ⲓ ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲁϥⲓ̀ ϩⲁ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ .

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁϥϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲉⲣ ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ .

١ . في البدء كان الكلمة والكلمة كان عند الله وإلهاً كان الكلمة (١) .

٢ . هذا كان منذ الأزل عند الله .

٣ . كل شيء به كان وبغيره لم يكن شيء مما كان .

٤ . فيه كانت الحياة والحياة كانت نور الناس .

٥ . والنور أضاء في الظلمة والظلمة لم تدركه .

٦ . كان إنسان قد أرسل من الله اسمه يوحنا .

٧ . هذا جاء للشهادة ليشهد للنور ليؤمن الكل على يده .

٨ . لم يكن هو النور بل ليشهد للنور .

٩ . كان النور الحقيقي الذي ينير كلّ إنسان آتٍ (٢) إلى العالم .

١٠ . في العالم كان والعالم به كوّن والعالم لم يعرفه .

١١ . إلى خاصته جاء وخاصته لم تقبله .

١٢ . أما الذين قبلوه فأعطاهم سلطاناً أن يصيروا أبناء الله الذين يؤمنون باسمه .

---

(1) ⲂⲂ ، ⲔⲀ ، ⲢⲂ ، ⲆⲀ ، Ⲕ قر ... ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥ (2) ⲁⲑ ت ⲛⲉ
(3) ⲁⲑ ز ⲇⲉ (4) ⲂⲂ ، ⲔⲀ ، Ⲕ ز ⲥⲁⲣ (5) ⲑⲱ ت ⲛⲉ

(١) ب قر والله هو الكلمة ، ب وكان الكلمة الله (٢) ب قر آتياً .

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲛⲏⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ (1) ⲁⲛ ⲛⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲫϯ.

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ (2).

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ (3) ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱϣ (3) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲓϫⲟϥ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲓ ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲣⲱ ⲡⲉ.

ⲓ̅ⲋ̅. Ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲁⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲟϩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧ̀ϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ.

ⲓ̅ⲍ̅. Ϫⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ: ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲛⲉϩ: ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲫⲏⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲏⲃ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲗⲉⲩⲓ̀ⲧⲏⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣⲉⲛϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ.

ⲕ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ (4) ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛϥ: ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲏⲗⲓⲁⲥ: ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ: ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ: ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

١٣ . الذين ليسوا هم من دم ولا هم من مشيئة جسد ولا هم من مشيئة رجل لكن من الله ولدوا .

١٤ . والكلمة صار جسداً وحل فينا ورأينا مجده مثل مجد ابن وحيد لأبيه مملوءاً نعمة وحقاً .

١٥ . يوحنا شهد له وصرخ قائلاً هذا هو الذي قلته إن الذي يأتي بعدي كان قبلي لأنه حقاً (١) كان أقدم مني .

١٦ . ونحن جميعنا أخذنا من امتلائه ونعمة عوضاً عن (٢) نعمة.

١٧ . لأن الناموس بموسى أعطي . وأما النعمة والحق فبيسوع المسيح صارا .

١٨ . الله لم يره أحد قط . وحيد الجنس الالهي (٣) الكائن (٤) في حضن أبيه هو خبر .

١٩ . وهذه هي شهادة يوحنا حين أرسل إليه اليهود من أورشليم كهنة ولاويين ليسألوه مَن أنت .

٢٠ . فاعترف ولم ينكر وأقر إني أنا لست المسيح .

٢١ . فسألوه أإيليا أنت . فقال لا . النبي أنت . أجاب لا.

---

(١) ب ت ⲟⲩ (٢) ⲕ، ⲃⲃ، ⲕⲁ قر ⲛⲓⲙⲉⲑⲙⲏⲓ (٣) ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲃⲃ، ⲕⲁ
قر .. ⲉϥ، ⲑⲱ، ⲣⲃ، ⲇⲁ قر ... ϥ (٤) ⲑⲱ ; ⲉ̀ⲃⲟⲗ

(١) غ ت حقاً (٢) بي قر فوق
(٣) غ ق الابن الوحيد (٤) ب قر لم يزل

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲉⲙⲡ̀ϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲛ : ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ (1) ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ .

ⲓ / ⲁ

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ϯⲥ̀ⲙⲏ ⲉⲧⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ϫⲉ ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲏ̀ⲥⲁⲏ̈ⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ .

ⲓⲁ / ⲓ

ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ (2) ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ .

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲕ̀ϯⲱⲙⲥ (3) ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲇⲉ Ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ (4) .

ⲓⲃ / ⲁ

ⲕ̅ⲋ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ (5) ϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ : ϥⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲏϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ .

ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ (6) ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϯⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϯⲟⲩⲱ̀ (7) ⲛ̀ⲡⲟⲩⲙⲟⲩⲥⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲑⲱⲟⲩⲓ̀ .

ⲓⲅ / ⲁ

ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲛⲁⲓ (8) ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ̀ ϩⲓⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲒⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

ⲕ̅ⲑ̅ . Ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ (9) ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲓⲥ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ϯ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ .

ⲓⲇ / ⲁ

ⲗ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲓϫⲟⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϫⲉ ϥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲣⲱ ⲡⲉ .

ⲗ̅ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲁⲓⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ

٢٢ فقالوا له إذن مَن أنت لنجيب الذين أرسلونا . ماذا تقول عن نفسك .

١٠ / ١

٢٣ . فقال أنا الصوت الصارخ (١) في البرية قوموا طريق الرب كما قال إشعياء النبي .

١١ / ١٠

٢٤ . وكان المرسلون من الفريسيين .

٢٥ . فسألوه قائلين له فلماذا تعمد إن كنت لست المسيح ولا إيليا ولا النبي .

١٢ / ١

٢٦ . أجابهم يوحنا قائلاً أنا أعمدكم بماءٍ . وفي وسطكم قائم مَن لا تعرفونه .

٢٧ . الذي يأتي بعدي هو الذي كان قبلي (٢) الذي لست بمستحق أن أحل سير (٣) حذائه.

١٣ / ١

٢٨ . هذا كان في بيت عنيا (٤) في عبر الأردن حيث كان يوحنا يعمد .

٢٩ . وفي الغد نظر (٥) يسوع مقبلاً إليه فقال ها هوذا حمل الله الذي يحمل خطية العالم .

١٤ / ١

٣٠ . هذا هو الذي قلت أنا عنه إنه يأتي بعدي رجل قد كان قبلي لأنه حقاً (٦) كان أقدم مني .

٣١ . وأنا لم أكن أعرفه .

---

(1) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲙ̀ⲙⲟⲥ (2) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲕ ز ϩⲁⲣⲟϥ (3) ب قر ... ⲉⲕ (4) ⲑⲱ ، ⲁⲑ ت ⲛⲓ (5) ⲃⲃ ، ⲕ ، ⲕⲁ ز ⲙⲉⲛ (6) ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ت ⲇⲁ ، ⲣⲃ ، ⲑⲱ ، ⲁⲑ (7) ⲁⲑ ، ⲑⲱ قر ⲉ̀ϯⲱ̀ⲟⲩ (8) ب ز ⲇⲉ (9) ⲃⲃ ، ⲕ ، ⲕⲁ ز ⲟⲩⲟϩ

(١) ب قر صوت صارخ (٢) بي قر صار قدامي (٣) ب قر سيور (٤) لند وبي قر بيت عبرة وبي ح = (٥) كا ، رو ، يس ، لند ز يوحنا وبي وضعتها بين قوسين (٦) ت حقاً

ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲒⲥ̅ⲗ̅ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓ̀ ⲉ̀ϯⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ .

لكن ليظهر لاسرائيل لذلك جئت أنا أعمد بماءٍ .

ιⲉ / ⲁ — ١٥ / ١

ⲗ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϭ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ϩⲓϫⲱϥ (1) .

٣٢ . وشهد يوحنا قائلاً إني رأيت الروح نازلاً عليه مثل حمامة من السماء واستقر عليه .

ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲁⲓⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ: ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲉ̀ϯⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ (2) ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲕⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟ̀ϩⲓ ϩⲓϫⲱϥ (1) ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϯⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ Ⲉϥⲟⲩⲁⲃ .

٣٣ . وأنا لم أكن أعرفه . لكن الذي أرسلني لأعمد بماءٍ هو قال لي الذي ترى الروح نازلاً ومستقراً عليه هذا هو الذي يعمد بروح القدس .

ⲗ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̅ϯ̅ .

٣٤ . وأنا قد رأيت وشهدت أن هذا هو ابن الله .

Г — ف٣

ⲗ̅ⲉ̅ . Ⲉ̀ⲡⲉϥ̀ⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛⲁⲣⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲃ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ .

٣٥ . وفي الغد أيضاً (١) كان يوحنا واقفاً (٢) واثنان من تلاميذه .

ιⲁ / ι — ١٦ / ١٠

ⲗ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲓⲥ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̅ϯ̅ .

٣٦ . فلما نظر إلى يسوع ماشياً قال ها هوذا حمل الله .

ⲗ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (3) ⲃ̅ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ .

٣٧ . فسمعه تلميذاه وهو يتكلم فتبعا يسوع .

ⲗ̅ⲏ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ (4) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩ : ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲁⲕϣⲟⲡ ⲑⲱⲛ (5) .

٣٨ . فالتفت يسوع ورآهما يتبعانه فقال لهما ماذا تطلبان فقالا له رابي الذي تفسيره يا معلم أين تسكن .

ⲗ̅ⲑ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲁⲩ : ⲁⲩⲓ̀ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁϥϣⲟⲡ ⲑⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲛⲉ ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁϫⲡ ⲓ̅ ⲡⲉ .

٣٩ . فقال لهما تعاليا وانظرا فأتيا ونظرا أين يسكن وأقاما عنده ذلك اليوم . وكان وقت الساعة العاشرة .

---

(١) ب قر ⲉ̀ϫⲱϥ (٢) قر ⲕ، ⲕⲁ، ⲃⲃ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ (٣) قر ⲣⲃ ... ⲛⲓ خطأ (٤) ⲁⲑ ز ⲟⲩⲟϩ (٥) ⲣⲃ، ⲇⲁ، ⲃⲃ قسموا هذه الآية إلى آيتين

(١) عس ت أيضاً (٢) يس قر هناك

ⲓⲍ̅/ⲁ ١٧/١

ⲙ̅ . Ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲥⲟⲛ ⲛ̀Ⲥⲓⲙⲱⲛ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲡⲓⲃ̅ [1] ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ .

٤٠ . وكان اندراوس أخو سمعان بطرس واحداً من الاثنين اللذين سمعا من يوحنا وتبعاه .

ⲙ̅ⲁ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲙ̀Ⲙⲉⲥⲓⲁⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲱ̀ϩⲉⲙ ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ .

٤١ . فهذا وجد أولاً أخاه سمعان وقال له إنّا قد وجدنا مسيا [1] الذي تفسيره المسيح .

ⲙ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ [2] ⲁϥⲉⲛϥ ϩⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϫⲉ Ⲕⲏⲫⲁ ⲫⲏⲉ̀ϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ [3] ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ .

٤٢ . وهذا جاء به إلى يسوع فلما رآه يسوع قال له أنت سمعان بن يونا [2] أنت تدعى كيفا الذي تفسيره بطرس [3] .

ⲓⲏ̅/ⲓ ١٨/١٠

ⲙ̅ⲅ̅ . Ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ [4] ⲁϥⲟⲩⲱϣ [5] ⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲙ̀Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ .

٤٣ . وفي الغد أراد أن يأتي إلى الجليل فوجد فيلبس فقال له يسوع اتبعني .

ⲙ̅ⲇ̅ . Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲣⲉⲙⲂⲏⲇⲥⲁⲓⲇⲁ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲑⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀Ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ .

٤٤ . وكان فيلبس من بيت صيدا من مدينة اندراوس وبطرس .

ⲙ̅ⲉ̅ . Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀Ⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲥ̀ϧⲁⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϩⲓ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲛϫⲉⲙϥ ⲉ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ [6] ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ Ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ .

٤٥ . فوجد فيلبس ثنائيل وقال له إن الذي كتب عنه موسى في الناموس والأنبياء قد وجدناه وهو يسوع بن يوسف الذي من الناصرة .

ⲙ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲓ̀ [7] ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ Ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ : ⲡⲉϫⲉ Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲁⲩ .

٤٦ . فقال له ثنائيل أيمكن أن يخرج [4] صالح من الناصرة . قال له فيلبس تعالَ وانظر .

ⲙ̅ⲍ̅ . Ⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀Ⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϫⲉ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ ⲓⲥ ⲟⲩⲒⲥⲣⲁⲏ̀ⲗⲓⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲇⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ .

٤٧ . ورأى يسوع ثنائيل مقبلاً إليه فقال عنه ها هوذا في الحقيقة إسرائيلي لا غش فيه .

---

(١) ب قر ⲡⲓ ⲃ̅ (٢) ب قر ⲫⲁⲓ ⲇⲉ (٣) ب قر ... ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ϣⲁⲩ (٤) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ; ⲟⲛ (٥) ⲕⲁ ، ⲃⲃ ، ⲇⲁ ، ⲣⲃ قر ... ⲉϥ (٦) ب قر ϣⲱⲡⲓ (٧) ⲡⲉ ت ⲱ

(١) ع ماشيح (٢) أو يوحنا (٣) أي صخر (٤) ب قر يكون

ⲙⲏ̅ . (1) Ⲡⲉϫⲉ Ⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲕ-ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲑⲱⲛ : ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ (2) ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ (3) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉⲕⲭⲏ ϧⲁⲣⲁⲧⲥ ⲛ̀ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ.

ⲙⲑ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ (4) ⲛ̀ϫⲉ Ⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲒ̅ⲥ̅ⲗ̅ .

ⲛ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϧⲁⲣⲁⲧⲥ ⲛ̀ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲭ̀ⲛⲁϩϯ (5) : ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲉⲕⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲛⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ (6) ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲉⲥ-ⲟⲩⲏⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉⲩⲛⲁ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲥⲁ (7) Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ .

٤٨ . قال له نثنائيل من أين تعرفني . أجاب يسوع وقال له قبل أن يدعوك فيلبس وأنت تحت التينة قد رأيتك .

٤٩ . أجابه نثنائيل وقال يا معلم أنت ابن الله أنت ملك إسرائيل .

٥٠ . أجاب يسوع وقال له لأني قلت لك إني رأيتك تحت التينة آمنت . سترى أعظم من هذا .

٥١ . وقال له الحق الحق أقول لكم (١) إنكم سترون السماء مفتوحة وملائكة الله يصعدون وينزلون على ابن الانسان .

ⲔⲈⲪ . Ⲃ .

الأصحاح الثاني

ⲁ   ف ٤

ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩⲅ̅ ⲟⲩϩⲟⲡ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀Ⲕⲁⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ .

ⲃ̅ . Ⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙ ⲛ̀ⲕⲉⲒⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ (8) ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ-ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲡⲓϩⲟⲡ .

ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲡⲉϫⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲏⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲩ .

ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲁ̀ϧⲟ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϩⲱⲓ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ : ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲟⲩⲛⲟⲩ .

ⲉ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉϥⲛⲁϫⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ .

ⲋ̅ . Ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲋ̅ ⲛ̀ϩⲩⲇⲣⲓⲁ̀

١ . وفي اليوم الثالث كان عرس في قانا الجليل وكانت أم يسوع هناك .

٢ . ودعي يسوع أيضاً (٢) وتلاميذه إلى العرس .

٣ . ولما فرغت الخمر قالت أم يسوع له ليس عندهم خمر .

٤ . فقال لها يسوع ما لكِ ولي يا امرأة . لم تأتِ ساعتي بعد .

٥ . فقالت أمه للخدام ما يقوله لكم افعلوه .

٦ . وكان هناك ست أجاجين من

(١) ⲁⲑ ز ⲟⲩⲟϩ (٢) ⲁⲑ ز ⲇⲉ (٣) ب ت ⲟⲩⲟϩ (٤) ب أخر بعد ⲛⲁϥ ⲡⲉϫⲁϥ (٥) ⲑⲱ قر... ⲁⲕ (٦) ⲁⲑ ت ⲛⲁϥ (٧) ⲑⲱ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲉ̀ϫⲉⲛ (٨) ⲁⲑ ت ⲇⲉ

(١) لند ، بي ز من الآن ، بي ح = (٢) ب ت أيضاً

ⲛ̀ⲱⲛⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉ (١) ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲩⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲓⲧⲏⲥ ⲥ̀ⲛⲁⲩ ⲓⲉ ϣⲟⲙⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲓ̀ (٢) .

ⲍ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲟϩ ⲛ̀ⲛⲓϩⲩⲇⲣⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ (٣) ⲁⲩⲙⲁϩⲟⲩ ϣⲁ ⲡ̀ϣⲱⲓ (٤) .

ⲏ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲱⲧϩ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲧ̀ⲣⲓⲕⲗⲓⲛⲟⲥ : ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ.

ⲑ̅ . Ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲧ̀ⲣⲓⲕⲗⲓⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣ ⲏⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲡⲉ : ⲛⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ (٥) ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁϩ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ (٦) : ⲁ̀ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲧ̀ⲣⲓⲕⲗⲓⲛⲟⲥ ⲇⲉ (٧) ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲓⲛⲁⲩϣⲉⲗⲉⲧ .

ⲓ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ : ϫⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϣⲁⲩⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛⲑⲓϧⲓ ϣⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲥ̀ⲃⲟⲕ (٨) ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲕⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϣⲁ ϯⲛⲟⲩ .

ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲧ̀Ⲕⲁⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ .

ⲓ̅ⲃ̅ Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀Ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲛ .

ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϧⲉⲛⲧ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ (٩) ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ .

ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲓⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϯ ⲉ̀ϩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϥⲁⲓⲕⲉⲣⲙⲁ ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ .

ⲋ ⲓⲑ/ⲍ ⲕ/ⲁ ⲕⲁ/ⲁ

حجر موضوعة بحسب تطهير اليهود يسع كل واحد مطرين (١) أو ثلاثة .

٧ . قال لهم يسوع املأوا الأجاجين ماءً فملأوها إلى فوق .

٨ . فقال لهم استقوا الآن وقدموا إلى رئيس المتكئين فقدموا.

٩ . فلما ذاق رئيس المتكئين الماء الذي صار خمراً ولم يكن يعلم من أين هو . أما الخدام الذين ملأوا الماء فكانوا يعلمون . دعا رئيس المتكئين العروس .

١٠ . وقال له . كل إنسان إنما يضع الخمر الجيدة أولاً فاذا سكروا يقدم ما هو دون . أما أنت فقد حفظت الخمر الجيدة إلى الآن .

١١ . هذه هي الآية الأولى التي (٢) صنعها يسوع في قانا الجليل وأظهر مجده فآمن به تلاميذه .

ف٥ ١٩/٧

١٢ . وبعد هذا نزل إلى كفرناحوم هو وأمه وإخوته وتلاميذه وأقام هناك أياماً ليست بكثيرة .

٢٠/١

١٣ . وكان فصح اليهود قد قرب فصعد يسوع إلى أورشليم .

٢١/١

١٤ . فوجد في الهيكل باعة البقر والغنم والحمام والصيارفة جالسين (٣) .

---

(١) ب قر ⲛ̀ (٢) ب ت ⲉ̀ (٣) قر ⲕⲁⲓⲃⲃ ⲇⲉ ⲟⲩⲟϩ (٤) ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲑⲱ قر ⲓϣⲱⲓ ϣⲁⲉ̀ⲡϣⲱⲓ (٥) ب ز ⲡⲉ (٦) ⲇⲉ ⲑⲱ قر... ⲛⲓ (٧) ⲁⲑⲛⲁⲥ ⲇⲉ (٨) ⲑⲱ قر .. ⲫⲏ ϣⲁⲧⲉⲛ (٩) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ز ϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ϣⲁⲓ

(١) المطر هو البث ويعادل ٢٢ ⅔ أقة (٢) ب ت التي (٣) يس قر على موائدهم

ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲫ̀ⲣⲁⲅⲉⲗⲗⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲟϩ ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ : ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲕⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϥⲁⲓⲕⲉⲣⲙⲁ ⲁϥⲫⲟⲛⲟⲩ (١) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲁϥⲫⲟⲛϫⲟⲩ .

١٥ . فصنع سوطاً من حبال وأخرج الجميع من الهيكل . الغنم (١) والبقر وكب دراهم (٢) الصيارفة وقلب موائدهم .

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϯ ⲛ̀ϭ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁ̀ⲗⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲧⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ (٢) ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲓ ⲛ̀ϣⲱⲧ .

١٦ . وقال لباعة الحمام ارفعوا هذه من ههنا ولا تجعلوا بيت أبي بيت تجارة .

ⲕ̅ⲃ̅ / ⲓ — ٢٢ / ١٠

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ (٢) ⲁⲩⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲥ̀ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲡ̀ⲭⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲏⲓ ⲁϥⲟⲩⲟⲙⲧ (٣) .

١٧ . فتذكر تلاميذه أنه مكتوب غيرة بيتك أكلتني .

ⲕ̅ⲅ̅ / ⲁ — ٢٣ / ١

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲕ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ .

١٨ . فأجاب اليهود وقالوا له أية آية ترينا حتى تصنع هذه .

ⲕ̅ⲇ̅ / ⲓ — ٢٤ / ١٠

ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲃⲉⲗ ⲡⲁⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ .

١٩ . أجاب يسوع وقال لهم انقضوا هذا الهيكل وأنا في ثلاثة أيام أقيمه .

ⲕ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲁϥ (٤) ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣ ⲙ̅ⲋ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲭ̀ⲛⲁⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ .

٢٠ . فقال له اليهود في ست وأربعين سنة بني هذا الهيكل وأنت في ثلاثة أيام تقيمه .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ .

٢١ . أما هو فكان يقول عن هيكل (٣) جسده .

ⲕ̅ⲃ̅ . Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲁⲩⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ (٥) ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ (٦) ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ .

٢٢ . فلما قام من الأموات تذكر تلاميذه أن هذا هو ما كان يقوله فآمنوا بالكتاب وبالكلام الذي قاله يسوع .

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲉϥⲭⲏ ⲇⲉ ϧⲉⲛ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲁϥⲓ̀ⲣⲓ (٧) ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ .

٢٣ . وإذ كان بأورشليم في عيد الفصح آمن كثيرون باسمه حين شاهدوا الآيات التي كان يصنعها .

---

(١) ⲁⲑ قر ⲁϥⲫⲟⲛϩⲟⲩ (٢) ب ت ϩⲟⲩⲟϩ (٣) ب قر.. ⲡⲉⲧⲁϥ
(٤) ⲣⲃ ، ⲇⲁ ت ⲛⲁϥ (٥) ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ϫⲉ (٦) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز
ⲛ̀ϣⲟⲩ (٧) ⲁⲑ قر ⲉ̀ⲧⲉϥⲓ̀ⲣⲓ

(١) ب قر مع الغنم ، ب وطرد الغنم (٢) أو قطع (٣) ب قر أما هو فعني بالهيكل

ⲕⲇ . Ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ (1) Ⲓⲏⲥ ⲛⲁϥⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

ⲕⲉ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲉⲣⲭⲣⲓⲁ̀ ⲁⲛ ⲡⲉ (2) ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁϥ ϧⲁ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ .

ⲔⲈⲪ . Ⲅ

ⲁ . Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ .

ⲃ . Ⲫⲁⲓ ⲁϥⲓ̀ ϩⲁ Ⲓⲏⲥ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲫϯ ⲛ̀ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ (3) ⲛ̀ⲧⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉⲣ (4) ⲛⲁⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁ̀ⲣⲉϣ̀ⲧⲉⲙ Ⲫϯ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ .

ⲅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲁⲧϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲉⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲛⲁⲩ (5) ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ .

ⲇ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉ̀ⲣⲉϥⲉⲣϧⲉⲗⲗⲟ : ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ (6) ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲛⲁϥ (7) ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲑⲛⲉϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲁϩ (8) ⲥⲟⲛ ⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲁⲥϥ .

ⲉ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ (9) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲁⲧϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲉⲥ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ .

(1) ⲫⲱ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲅⲁⲣ (2) ب ت ⲡⲉ (3) ⲁⲑ قر ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙ (4) ⲇⲁ قر ، ⲣⲃ ⲉ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲉⲣ (5) ⲫⲱ قر ـⲓ̀ (6) ب ت ⲙ̀ⲙⲟϥ = ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ وح (7) ⲁⲑ قر ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉ (8) ⲁⲑ قر ... ⲉ̀ⲫ̀ (9) ب ت ⲟⲩⲟϩ

٢٤ . أما يسوع نفسه فلم يكن يأمنهم لأنه كان عارفاً بكل أحد .

٢٥ . ولم يكن محتاجاً أن يشهد له أحد على إنسان لأنه كان يعلم ما في الانسان .

الأصحاح الثالث

ف٦ ⲉ

١ . كان رجل من الفريسيين اسمه نيقوديموس رئيس لليهود .

٢ . هذا جاء إلى يسوع ليلاً وقال له يا معلم نعلم أنك أتيت من الله معلماً لأنه ليس أحد يقدر أن يعمل هذه الآيات (١) التي تعملها ما لم يكن الله معه .

٣ . أجاب يسوع وقال له الحق الحق أقول لك إن لم يولد الانسان مرة ثانية (٢) فلا يقدر أن يعاين ملكوت الله .

٤ . فقال له نيقوديموس كيف يمكن أن يولد إنسان مرة ثانية بعد أن يصير شيخاً . هل يمكن أن يدخل بطن أمه مرة ثانية ويولد .

٥ . أجاب يسوع وقال له الحق الحق أقول لك إن لم يولد الانسان من الماء والروح (٣) فلا يقدر أن يدخل ملكوت الله .

(١) لند قر العجائب (٢) لند ، بي قر من فوق وبيح من الأول أو من جديد ، رو قر من ذي قبل (٣) رو ز القدس

ⲋ̅ . Ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲥⲁⲣⲝ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ͞ⲛ͞ⲁ ⲟⲩⲡ͞ⲛ͞ⲁ ⲡⲉ .

٦ . المولود من الجسد جسد هو والمولود من الروح هو روح .

ⲍ̅ . Ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ϩⲱϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ .

٧ . لا تعجب أني قلت لك إنه ينبغي[1] أن تولدوا مرة ثانية.

ⲏ̅ . Ⲡⲓⲡ͞ⲛ͞ⲁ ⲉϥⲛⲓϥⲓ ⲉ̀ⲫⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉϩⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲕ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲏ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲕⲉ̀ⲙⲓ [1] ⲁⲛ ϫⲉ ⲁϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲑⲱⲛ ⲓⲉ [2] ⲁϥⲛⲁ [3] ⲉ̀ⲑⲱⲛ : ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ͞ⲛ͞ⲁ .

٨ . الروح[2] يهب حيث يشاء وتسمع صوته لكن لا تعلم من أين يأتي ولا إلى أين يذهب . هكذا كل مولود من الروح .

ⲑ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ [4] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ .

٩ . أجاب نيقوديموس وقال له كيف يمكن أن يكون هذا .

ⲓ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ͞ⲏ͞ⲥ ⲟⲩⲟϩ [4] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ⲥⲁϧ ⲙ̀ⲡⲓ͞ⲥ͞ⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲕⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ .

١٠ . أجاب يسوع وقال له أنت معلم إسرائيل ولا تعلم هذا .

ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϭ͞ⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ .

١١ . الحق الحق أقول لك إن الذي نعرفه نتكلم به والذي نراه نشهد به ولستم تقبلون شهادتنا .

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲓⲥϫⲉ ⲁⲓϫⲉ ⲛⲁ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉ_ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲡⲱⲥ ⲁⲓϣⲁⲛϫⲉ ⲛⲁ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉ_ⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁϩϯ .

١٢ . إن كنت قد قلت لكم الأرضيات ولم تؤمنوا فكيف إن قلت لكم السماويات تؤمنون .

ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲉ̀ⲧⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ .

١٣ . ولم يصعد أحد إلى السماء إلا الذي نزل من السماء ابن الانسان الكائن في السماء .

ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ ϭ͞ⲥ ⲡⲓϩⲟϥ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀_ⲧⲟⲩϭ͞ⲥ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ .

١٤ . وكما رفع موسى الحية في البرية هكذا ينبغي أن يرفع ابن الانسان .

ⲓ̅ⲉ̅ . Ϩⲓⲛⲁ [5] ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ [6] ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ .

١٥ لكي[3] ينال كل من يؤمن به حياة أبدية .

---

(١) ⲁⲉ قر ⲁⲕⲉ́ⲙⲓ (٢) ب قر ⲟⲩⲟϩ (٣) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ; ϣⲉ (٤) ب ت ⲟⲩⲟϩ (٥) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ; ⲛ̀ⲧⲉ (٦) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ

(١) يس ، كا ، ف ، رو ز لكم (٢) أو الريح (٣) ب : لا يهلك بل

ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ (1) Ⲫϯ ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ̀ⲛⲧⲉϥⲧⲏⲓϥ ϩⲓⲛⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ̀ⲛⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲧⲁⲕⲟ ⲁⲗⲗⲁ ̀ⲛⲧⲉϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ (2) ̀ⲛⲉⲛⲉϩ .

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲛⲉⲧⲁ (3) Ⲫϯ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ̀ⲛⲧⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ̀ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ .

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲥⲉⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲉ ̀ⲛϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ϩⲏⲇⲏ ⲁⲩⲟⲩⲱ̀ ⲉⲩϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ̀ⲛϣⲏⲣⲓ ̀ⲛⲧⲉ Ⲫϯ .

ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲁⲡ ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲩⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛⲟⲩ̀ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩϩⲱⲟⲩ ⲡⲉ .

ⲕ̅ . Ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉϥⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲛⲁϥⲓ̀ (3) ϩⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϩⲓⲛⲁ ̀ⲛⲧⲟⲩ̀ϣⲧⲉⲙⲥⲟϩⲓ ̀ⲛⲛⲉϥ̀ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲥⲉϩⲱⲟⲩ .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ̀ⲛϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϣⲁϥⲓ̀ ϩⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϩⲓⲛⲁ ̀ⲛⲧⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ̀ⲛϫⲉ ⲛⲉϥ̀ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ Ⲫϯ .

ⲋ — ف ٧

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲓ̀ ̀ⲛϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ̀ⲛⲧⲉ (4) ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲉϥϯⲱⲙⲥ .

ⲕⲉ/ⲅ — ٢٥/٣

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲛⲁⲣⲉ ⲓ̀ⲕⲉⲒⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲇⲉ (5) ϯⲱⲙⲥ ⲡⲉ (6) ϧⲉⲛ Ⲉ̀ⲛⲱⲛ ϧⲁⲧⲉⲛ Ⲥⲁⲗⲏⲙ ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ

١٦ . لأنه هكذا أحب الله العالم حتى بذل ابنه الوحيد لكي لا يهلك كل من يؤمن به بل ينال (١) الحياة الأبدية .

١٧ . فإنه لم يرسل الله ابنه إلى العالم ليدين العالم بل ليَخلُص به العالم .

١٨ . مَن آمن به فلا يدان ومَن لا يؤمن به فقد دين لأنه لم يؤمن باسم ابن الله الوحيد الجنس (٢) .

١٩ . وهذه هي الدينونة أن النور قد جاء إلى العالم والناس أحبوا الظلمة أكثر من النور لأن أعمالهم كانت شريرة .

٢٠ . لأن كل مَن يعمل الشر يبغض النور ولا يقبل إلى النور لئلا تُبكت أعماله لأنها شريرة (٣) .

٢١ . أما مَن يعمل الحق فيقبل إلى النور لكي تظهر أعماله أنها بالله معمولة (٤) .

٢٢ . وبعد هذا جاء يسوع وتلاميذه إلى أرض اليهودية وكان (٥) هناك معهم ويعمد .

٢٣ . وكان يوحنا أيضاً يعمد في عين نون (٦) عند ساليم

---

(1) ⲁⲑ ت ⲁ̀ (2) ب قر … ⲛⲟⲩ̀ (3) قر ⲕⲁ، ⲃⲃ ⲛⲉ ⲉ̀ⲧⲁ
(3) ⲁⲑ قر ⲙ̀ⲡⲉϥⲓ̀ (4) ب قر ̀ⲛ (5) ⲑⲱ ت ⲇⲉ (6) ب ت ⲡⲉ

(١) ب قر تكون له (٢) ب ت الجنس (٣) بي ، يس ، رو ، اند ت لأنها شريرة (٤) ق عملها (٥) يس ، رو ، كا ز يتردد (٦) أو عينون

ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ (1) ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ (2) ⲛⲁⲩϭⲓⲱⲙⲥ ⲡⲉ .

ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲅⲁⲣ (3) ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉ̀ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⲡⲉ .

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲛ (4) ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲍⲏⲧⲏⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-Ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ .

ⲕ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲫⲏⲉⲧⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁⲕ ϩⲓⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲒⲟⲣⲇⲁ-ⲛⲏⲥ ⲫⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟϥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲫⲁⲓ ϥ̀ϯⲱⲙⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ .

ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϭⲓ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲩϣ̀ⲧⲉⲙⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ .

ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ (5) ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲗⲗⲁ (6) ⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ϧⲁϫⲱϥ ⲙ̀ⲫⲏ .

ⲕ̅ⲑ̅ . Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ϯϣⲉⲗⲉⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ : ⲡ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ (7) ⲫⲏⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲉϥⲣⲁϣⲓ ⲇⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁⲧ-ϣⲉⲗⲉⲧ : ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲡⲁⲣⲁϣⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲗ̅ . Ϩⲱϯ ⲟⲩⲛ (8) ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏ ⲁⲓⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲑⲉⲃⲓⲟ

ⲗ̅ⲁ̅ . ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ϥ̀ⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲡⲓ (9) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩ ⲉ̀-ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ

لأنه كان هناك مياه كثيرة وكانوا يأتون ويعتمدون .

٢٤ . لأنه لم يكن يوحنا بعد قد ألقي في السجن .

٢٥ . وقامت مناظرة من تلاميذ يوحنا مع اليهود بشأن التطهير .

٢٦ . فجاءوا إلى يوحنا وقالوا له يا معلم الذي كان معك في عبر الأردن الذي أنت شهدت له ها هو يعمد والجميع يقبلون إليه .

٢٧ . أجاب يوحنا وقال لا يقدر إنسان أن يأخذ شيئاً من نفسه (١) ما لم يُعطاه من السماء .

٢٨ . أنتم تشهدون لي بأني قلت لكم إني أنا لست المسيح لكن أرسلت أمام ذاك .

٢٩ . مَن له العروس فهو العريس . وأما صديق العريس الذي يقف ويسمعه فيفرح فرحاً من أجل صوت العريس . فها هو فرحي أنا (٢) قد تم .

٣٠ . ينبغي إذن أن ذاك يزيد أما أنا فأنقص (٣) .

٣١ . الذي يأتي من فوق هو فوق الجميع . والذي من الأرض فهو أرضي (٤) ومن

---

(١) ب ت ⲡⲉ (٢) ز ⲁⲑ ⲟⲩⲟϩ (٣) ب قر ⲇⲉ (٤) ب قر ⲇⲉ ⲟⲛ : ب قر ⲛ ⲟⲛ فقط (٥) ⲑⲱ ز ⲇⲉ (٦) ⲑⲱ ز ϫⲉ (٧) ب قر ... ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁⲧ (٨) ز ⲁⲑ ⲡⲉ (٩) ⲑⲱ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ

(١) ب ت من نفسه (٢) ب ت أنا ، عس قر الآن (٣) أو أتضع (٤) ي = ق فهو من الأرض

ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ (1) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ϥ̀ⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

الأرض يتكلم . الذي يأتي من السماء هو فوق الجميع .

ⲗ̅ⲃ̅ . ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ (2) ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ϭ̀ⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ .

٣٢ . والذي رآه وسمعه هذا يشهد به وشهادته لا يقبلها أحد .

ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲉⲣⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ Ⲫϯ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲉ :

٣٣ . والذي يقبل شهادته فهذا قد ختم أن الله حق .

ⲗ̅ⲇ̅ . ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲫϯ ⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉ̀ⲧⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲛⲁⲣⲉ Ⲫϯ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϯ ⲙ̀ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲓ .

٣٤ . لأن الذي أرسله الله إنما يتكلم بكلام الله . لأن الله لا يعطي الروح بكيل .

ⲗ/ⲅ — ٣٠/٣

ⲗ̅ⲉ̅ . Ⲫⲓⲱⲧ ⲅⲁⲣ ϥ̀ⲙⲉⲓ (3) ⲙ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉϥϫⲓϫ .

٣٥ . لأن الآب يحب الابن وقد دفع كل شيء في يديه .

ⲗⲁ/ⲏ — ٣١/٨

ⲗ̅ⲋ̅ . ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ (4) ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲧⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲱⲛϧ ⲁⲗⲗⲁ ⲡ̀ϫⲱⲛⲧ ⲙ̀Ⲫϯ (5) ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲱϥ .

٣٦ . مَن يؤمن بالابن فله حياة أبدية . ومَن لا يؤمن بالابن فلن يرى الحياة بل يحل عليه غضب الله .

ⲔⲈⲪ . Ⲇ .

الأصحاح الرابع

Ⲏ — ف٨

ⲁ̅ . Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲑⲁⲙⲓⲉ̀ ⲟⲩⲙⲏϣ (6) ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ (7) ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ϯⲱⲙⲥ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ .

١ . فلما علم يسوع (١) أن الفريسيين قد سمعوا أن يسوع (٢) قد كوّن له (٣) تلاميذ كثيرين (٤) وأنه يعمد أكثر من يوحنا .

ⲃ̅ . Ⲕⲉⲧⲟⲓ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲁϥϯⲱⲙⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉ .

٢ . مع أن يسوع نفسه لم يكن يعمد بل تلاميذه .

ⲗⲃ/ⲍ — ٣٢/٧

ⲅ̅ . Ⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲟⲛ ⲉ̀ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ .

٣ . ترك اليهودية ومضى أيضاً إلى الجليل .

ⲗⲅ/ⲓ — ٣٣/١٠

ⲇ̅ . Ⲛⲉ ϩⲱϯ ⲇⲉ (8) ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲧ̀Ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ̀ .

٤ . وكان لا بد له أن يجتاز بالسامرة .

---

(١) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ... ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑ (٢) ⲑⲱ قر ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲣ.. (٣) ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ... ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉϥⲉⲣ ب قر Ⲫⲓⲱⲧ ⲙⲉⲓ (٤) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲙ̀ⲡⲓϣⲏⲣⲓ (٥) ⲑⲱ قر ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ (٦) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ (٧) ⲑⲱ ت ⲛⲁϥ (٨) ⲁⲑ ت ⲇⲉ

(١) ب ، يس ، لند قر الرب (٢) ف ت يسوع (٣) غ ت له (٤) ب ت كثيرين

ⲉ̅ . Ⲁϥⲓ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲤⲁⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ Ⲥⲩⲭⲁⲣ ⲉⲥϧⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲡⲓⲓⲟϩⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ Ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲧⲏⲓϥ ⲛ̀Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ .

ⲋ̅ . Ⲛⲁⲥⲭⲏ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ [1] ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲁⲕⲱⲃ : Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥϧⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲙⲟⲩⲙⲓ [2] : ⲛⲉ ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲁϫⲡ ⲋ̅ ⲡⲉ.

ⲍ̅ . Ⲁⲥⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲤⲁⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲙⲁϩ ⲙⲱⲟⲩ : ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲱ .

ⲏ̅ . Ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ [1] ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛ̀ϧⲣⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛⲱⲟⲩ .

ⲑ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀Ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲕⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲧ [3] ⲉ̀ⲥⲱ ⲉ̀ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀Ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ : ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ [4] ⲙⲟⲩϫⲧ ⲛⲉⲙ Ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ [4] .

ⲓ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲉ̀ⲙⲓ [5] ⲡⲉ ⲉ̀ϯⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ [6] ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲉ ϫⲉ ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲱ ⲛ̀ⲑⲟ ⲛⲁⲣⲉⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ[7] ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲛⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲟⲛϧ [8] .

ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛⲧⲗⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲟⲩⲟϩ ϯϣⲱϯ ϣⲏⲕ : ⲉϥⲉⲛⲧⲟⲧⲕ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲑⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉⲧⲟⲛϧ[8].

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲓϣⲱϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲁϥⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ̀ⲛϧⲏⲧⲥ [9] ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲁⲛϣ .

٥ . فأتى الى مدينة من السامرة تدعى سيخار قريبة من الضيعة [١] التي أعطاها يعقوب ليوسف ابنه.

٦ . وكانت هناك عين ماء ليعقوب . فلما تعب يسوع من مشي الطريق جلس كذلك على العين . وكان وقت الساعة السادسة .

٧ . فجاءت امرأة من السامرة لتملأ ماءً . فقال لها يسوع أعطيني لأشرب .

٨ . أما تلاميذه فكانوا قد مضوا إلى المدينة ليبتاعوا لهم طعاماً .

٩ . فقالت له المرأة السامرية كيف وأنت يهودي تطلب مني لتشرب وأنا امرأة سامرية . لأن اليهود لا يخالطون [٢] السامريين.

١٠ . أجاب يسوع وقال لها لو كنتِ تعرفين عطية الله ومَن هو الذي يقول لك أعطيني لأشرب لكنتِ أنتِ تسألينه فيعطيكِ ماءً حياً .

١١ . قالت له المرأة يا سيد لا دلو لك والبئر عميقة . فمن أين لك الماء الحي .

١٢ . ألعلك أنت أعظم من أبينا يعقوب الذي أعطانا هـذه البئر ومنها شرب هو أيضاً وبنوه وماشيته .

---

(١) ⲑⲱ ز ⲡⲉ (٢) ⲑⲱ قر ϯϣⲱϯ وح = (٣) ب قر ⲉ̀ⲧⲟⲧ (٤) ب قر ... ⲛⲓ (٥) ⲁⲑ قر ... ⲛⲁⲣⲉ (٦) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ت ϫⲉ (٧) ⲁⲑ ت ⲟⲩⲟϩ (٨) ⲑⲱ قر ⲛ̀ⲱⲛϧ (٩) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲛ̀ⲑⲟϥ

(١) ف قر القرية (٢) بي ، لند قر يعاملون

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ (1) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ: ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲱⲟⲩ (2) ⲉϥⲉ̀ⲓ̀ⲃⲓ ⲟⲛ.

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲫⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲓ̀ⲃⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϯⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉϥϭⲓϥⲉⲓ ⲉⲩⲱⲛϧ (3) ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ.

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲡⲉϫⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁ̀ϣⲧⲉⲙⲓ̀ⲃⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲁ̀ϣⲧⲉⲙⲓ̀ ⲉ̀ⲙⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲙⲁϩ ⲙⲱⲟⲩ.

ⲓ̅ⲋ̅. (4) Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲉ ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉϩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲙⲏ ⲉ̀ⲙⲛⲁⲓ.

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲁⲥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁⲥ (5) ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ ϩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ: ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁ̀ⲣⲉϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ ϩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲉ̅ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϩⲁⲓ ⲁ̀ⲣⲉϭⲓⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲉⲙⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲡⲉϩⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ: ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲙⲏⲓ (6). ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉϫⲟϥ.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲡⲉϫⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϯⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

ⲕ̅. Ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉ (7) ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ϧⲉⲛ Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲇⲉ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲧⲱⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛ Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲩⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ.

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ (8) ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀_

١٣ . أجاب يسوع وقال لها كل مَن يشرب من هذا الماء يعطش أيضاً .

١٤ . وأما مَن يشرب من الماء الذي أعطيه أنا له فلن يعطش إلى الأبد (1) . بل الماء الذي أعطيه له يكون فيه ينبوع ماء يفيض حياة أبدية .

١٥ . قالت له المرأة يا سيد أعطني هذا الماء لكيلا أعطش ولا أجيء إلى هنا لأملأ ماءً .

١٦ . فقال لها يسوع اذهبي وادعي زوجك وتعالي إلى هنا .

١٧ . أجابت المرأة وقالت ليس لي زوج . قال لها يسوع حسناً قلتِ أن ليس لي زوج .

١٨ . لأنك تزوجت خمسة أزواج والذي معك الآن ليس هو زوجك . فهذا الذي قلته حق .

١٩ . قالت له المرأة يا سيد أرى أنك نبي .

٢٠ . آباؤنا سجدوا على هذا الجبل وأنتم تقولون إن مكان السجود في أورشليم حيث يحل السجود .

٢١ . قال لها يسوع صدقيني يا امرأة تأتي ساعة فيها يسجدون (2) للآب لا على هذا الجبل ولا في أورشليم .

٢٢ . أنتم تسجدون لمن لا

(1) ⲱⲑ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ت ⲟⲩⲟϩ (2) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲫⲁⲓ (3) ⲃⲃ ،
ⲕⲁ قر ... ⲉ̀ⲟⲩ (4) ب ز ⲟⲩⲟϩ (5) ⲇⲑ ز ⲛⲁϥ (6) ⲃⲃ ،
ⲕⲁ قر ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ (7) ⲇⲑ قر ⲉ̀ⲣⲉ (8) ب ز ⲇⲉ

(1) يس ، رو ألحقت الجزء الأول من آية ١٤ ضمن آية ١٣

(2) ب قر تسجدون

ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ : ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲡⲉ .

تعلمون . أما نحن فنسجد لمن نعلم . لأن الخلاص هو من اليهود .

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲁⲗⲗⲁ ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ [1] ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ [2] ⲧⲉ ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ ⲉⲩⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲕⲉ ⲅⲁⲣ Ⲫⲓⲱⲧ ϥⲕⲱϯ [3] ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

٢٣ . لكن تأتي ساعة وهي الآن [1] حين الساجدون الحقيقيون يسجدون للآب بالروح والحق . لأن الآب إنما يطلب مثل هؤلاء الساجدين له .

ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉ Ⲫ︦ϯ︦ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ .

٢٤ . الله روح . والذين يسجدون له فبالروح والحق ينبغي أن يسجدوا .

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ Ⲙⲉⲥⲓⲁⲥ ⲛⲏⲟⲩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ [4] ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲡⲭ︦ⲥ︦ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

٢٥ . قالت له المرأة نحن نعلم أن مسيا [2] الذي يدعى المسيح يأتي . ومتى جاء فهو يخبرنا بكل شيء .

ⲕ̅ⲋ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ︦ⲥ︦ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲉ .

٢٦ . قال لها يسوع أنا هو الذي أكلمك .

ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲟⲩⲟϩ [5] ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣⲱ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ : ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ ϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲕⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩ ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲕ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ .

٢٧ . وعند ذلك جاء تلاميذه وكانوا يتعجبون أنه يتكلم مع امرأة . ومع ذلك لم يقل له أحد ماذا تطلب أو لماذا تكلمها .

ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲁⲥⲭⲱ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲥϩⲩⲇⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲉⲛⲁⲥ ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ .

٢٨ . فتركت المرأة جرتها ومضت إلى المدينة وقالت للناس .

ⲕ̅ⲑ̅ . Ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲁϥϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲁⲓⲧⲟⲩ : ⲙⲏⲧⲓ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ Ⲡⲭ︦ⲥ︦ .

٢٩ . تعالوا انظروا هذا الانسان [3] الذي قال لي كل ما فعلت . فلعل هذا هو المسيح .

ⲗ̅ . Ⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ [6] ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ .

٣٠ . فخرجوا من المدينة وأقبلوا إليه .

ⲗ̅ⲁ̅ . Ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ [7] ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ [6] ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ

٣١ . وسأله تلاميذه فيما بينهم قائلين يا معلم

(١) ت قر ... ⲉⲥ (٢) قر ⲕⲁ ϯⲛⲟⲩ ⲛ̀ (٣) ب قر ⲁϥⲕⲱϯ (٤) ⲑⲱ قر ... ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲩ (٥) ⲁⲑ ت ⲟⲩⲟϩ (٦) ب ز ⲡⲉ (٧) ب ت ⲡⲉ

(١) ب ز حاضرة (٢) ع ماشيح (٣) ب قر انساناً

ⲧⲱⲛⲕ ⲟⲩⲱⲙ .

ⲗ̄ⲃ̄ . Ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲟⲛⲧ ϧⲣⲉ (١) ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲙⲥ (٢) ⲑⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ .

ⲗ̄ⲅ̄ . Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲙⲏⲧⲓ ⲁⲛ ⲁ̀ ⲟⲩⲁⲓ ⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲑⲣⲉϥⲟⲩⲱⲙ .

ⲗ̄ⲇ̄ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲁ̀ϧⲣⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲧⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲓ̈ⲣⲓ ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ (٣) ⲛ̀ⲧⲁϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲱⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

ⲗ̄ⲉ̄ . Ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲓ ⲕⲉ ⲇ̄ ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲟⲧ ϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲱⲥϧ : ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ (٣) ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲭⲱⲣⲁ ϫⲉ ⲁⲩⲟⲩⲃⲁϣ (٤) ⲉ̀ⲡⲱⲥϧⲟⲩ (٥) ϩⲏⲇⲏ .

ⲗ̄ⲋ̄ . (٦) ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲱⲥϧ ϥⲛⲁϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲃⲉⲭⲉ ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏⲉⲧⲥⲓϯ (٧) ⲛ̀ⲧⲉϥⲣⲁϣⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲛⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧⲱⲥϧ .

ⲗ̄ⲍ̄ . Ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϫⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉⲧⲥⲓϯ (٨) ⲟⲩⲟϩ (٣) ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉⲧⲱⲥϧ (٨) .

ⲗ̄ⲏ̄ . Ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲟⲩⲉⲣⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲱⲥϧ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϧⲓⲥⲓ : ⲉ̀ⲣⲟϥ : ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩϧⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ (٣) ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲟⲩϧⲓⲥⲓ .

ⲗ̄ⲑ̄ . Ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁ̀ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲤⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ (٩) ⲉⲥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ (١٠)

قم فكل .

٣٢ . فقال لهم إن لي طعاماً آكله (١) لستم تعرفونه أنتم .

٣٣ . فقال تلاميذه بعضهم لبعض ألعل أحداً أحضر له ليأكل .

٣٤ . قال لهم يسوع طعامي أنا أن أعمل مشيئة الذي أرسلني وأتمم عمله .

٣٥ . ألستم تقولون إنه بعد أربعة أشهر يأتي الحصاد . ها أنا أقول لكم ارفعوا أعينكم وانظروا إلى الكور (٢) إنها قد ابيضت للحصاد .

٣٦ . الذي يحصد يأخذ أجرته ويجمع ثمراً للحياة الأبدية لكي يفرح الزارع والحاصد معاً .

٣٧ . فان في هذا يحق القول إن واحداً يزرع وآخر يحصد .

٣٨ . إني أرسلتكم لتحصدوا ما لم تتعبوا فيه . آخرون تعبوا وأنتم دخلتم على تعبهم .

٣٩ . فآمن به من تلك المدينة كثيرون من السامريين بسبب كلام المرأة الشاهدة له أنه

---

(١) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ⲇⲁ ق ⲟⲩ̀ϧⲣⲉ (٢) ⲕⲁ ق ⲉ̀ⲟⲩⲱⲙⲥ (٣) ⲇⲁ ت ⲟⲩⲟϩ (٤) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ق ⲁⲩⲟⲩⲃⲁϣⲟⲩ (٥) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ق ⲉ̀ⲡⲱⲥϧ ، ⲑⲱ ق ϩⲏⲇⲏ ⲉ̀ⲡⲟⲥϧⲟⲩ (٦) ب ز ⲟⲩⲟϩ (٧) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ق ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲥⲓϯ (٨) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ق ... ⲫⲏⲉⲧ (٩) ب ق ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯ (١٠) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ز ⲛⲱⲟⲩ

(١) ف ت آكله (٢) ب ق الحقول

ϧⲁⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁϥϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲁⲓⲧⲟⲩ .

ⲙ̅ . Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲤⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛⲁⲩϯϩⲟ (1) ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟ̀ϩⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ (2) ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲃ̅ .

ⲙⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ (3) ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ .

ⲙⲃ̅ . Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉϫⲓⲛⲥⲁϫⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ : ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ϩⲱⲛ ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ (4) ⲡⲓⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ .

Θ

ⲙⲅ̅ . Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲃ̅ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (5) ⲉ̀ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ .

λⲇ / ζ

ⲙⲇ̅ . Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉⲑⲱϥ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ .

λⲉ / ⲁ

ⲙⲉ̅ . Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲁⲩϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲁⲓ : ⲛⲉ ⲁⲩⲓ̀ ⲅⲁⲣ ϩⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲡⲓϣⲁⲓ (6) .

λⲁ / ⲓ

ⲙⲋ̅ . Ⲁϥⲓ̀ ⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲔⲁⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉⲣⲏⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲕⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉϥϣⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ Ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ .

λζ / ⲓ

ⲙⲍ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲉ̀ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ

قال لي كل ما فعلت .

٤٠ . ولما أتى إليه السامريون طلبوا إليه أن يقيم عندهم . فأقام هناك يومين .

٤١ . فآمن به جموع كثيرة أيضاً من أجل كلامه .

٤٢ . وكانوا يقولون للمرأة(١) لسنا من أجل كلامك نؤمن (٢) . فاننا نحن أيضاً سمعنا ونعلم حقاً أن هذا هو (٣) مخلص العالم .

ف٩

٤٣ . وبعد اليومين خرج يسوع(٤) من هناك (٥) إلى الجليل .

٣٤ / ٧

٤٤ . لأن يسوع نفسه شهد أنه ليس نبي مكرماً في وطنه .

٣٥ / ١

٤٥ . فلما جاء إلى الجليل قبله الجليليون الذين عاينوا كل ما عمل بأورشليم في العيد . لأنهم هم أيضاً كانوا قد أتوا إلى العيد .

٣٦ / ١٠

٤٦ . ثم جاء أيضاً إلى قانا الجليل حيث جعل الماء خمراً . وكان إنسان ملكي (٦) له ولد مريض في كفرناحوم .

٣٧ / ١٠

٤٧ . فسمع هذا أن يسوع قد أتى من اليهودية إلى الجليل فانطلق

---

(١) ب قر ... ⲁⲩ (٢) ب ز ⲡⲉ (٣) ب ت ⲉ̀ⲣⲟϥ (٤) ب ز Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ (٥) ب ت ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (٦) ⲉⲑⲱ ت ... ⲛⲉ ⲁⲩⲓ̀ إلى آخر الآية

(١) ف قر لتلك المرأة (٢) يس ز الآن (٣) بي ، لند ، كا ، ف ز المسيح ، بي ح = (٤) غ ت يسوع (٥) ب ز ومضى (٦) عس قر آمر ملكي ، بي ، لند قر خادم للملك ، كا ، يس قر رئيس الملك ، زو قر مليك .

ϩⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲩϫⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲛⲁϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ.

ⲙ̅ⲏ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲛⲁⲩ [1] ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁϩϯ ⲁⲛ .

ⲙ̅ⲑ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲕⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲁ̀ⲗⲟⲩ .

ⲛ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ : [2] ϥ̀ⲟⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲟϥ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟϣⲓ.

ⲛ̅ⲁ̅ . Ϩⲏⲇⲏ ⲇⲉ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲓⲥ ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲣⲁϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥ̀ⲟⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ .

ⲛ̅ⲃ̅ . Ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲑⲉ̀ⲧⲁϥⲁ̀ⲥⲓⲁⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲁϫⲡ ⲍ̅ [3] ⲛ̀ⲥⲁϥ ⲁϥⲭⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϧ̀ⲙⲟⲙ .

ⲛ̅ⲅ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ϫⲉ ⲛⲉ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϥ̀ⲟⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ .

ⲛ̅ⲇ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ [4] ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁϩ ⲃ̅ ⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲉ̀ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ .

ⲔⲈⲪ . Ⲉ .

I ⲗⲏ/ⲁ ⲁ̅ . Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ [4] ⲛⲉ ⲡ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀Ⲓ̀ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ .

ⲃ̅ . Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ Ⲓ̀ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲡ̀ⲣⲟⲃⲁⲧⲓⲕⲏ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲏⲑⲣⲁ ⲉⲑⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ϫⲉ Ⲃⲏⲑⲥⲁⲓ̈ⲇⲁ [5] ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ_

(1) ⲑⲱ قر ... ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙ (2) ⲃⲃ ، ز ⲕⲁ ⲍⲉ (3) ⲣⲃ ، ⲇⲁ ، ⲃⲃ ، ز ⲕⲁ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ (4) ب ت ⲍⲉ (5) ب قر _Ⲃⲏⲇ ⲥⲁⲓ̈ⲇⲁ

إليه وسأله أن ينزل ليشفي ابنه لأنه كان قد أشرف على الموت .

٤٨ . فقال له يسوع إن لم تعاينوا آيات وعجائب لا تؤمنون .

٤٩ . فقال له الملكي ياسيد انزل قبل أن يموت ابني .

٥٠ . قال له يسوع امض ابنك حي فآمن الرجل بالكلمة التي قالها يسوع له ومضى .

٥١ . وفيما هو منحدر استقبله عبيده [1] قائلين ابنك حي .

٥٢ . فسألهم عن الساعة التي تعافى فيها فقالوا له أمس في الساعة السابعة فارقته الحمى .

٥٣ . فعلم أبوه أنها كانت تلك الساعة التي قال له (فيها) يسوع إن ابنك حي . فآمن هو وكل بيته .

٥٤ . هذه هي الآية الثانية [2] التي صنعها يسوع لما جاء من اليهودية إلى الجليل .

الأصحاح الخامس

ف١٠ ٣٨/١ ١ . وبعد هذا كان عيد اليهود [3] فصعد يسوع إلى أورشليم

٢ . وكان في أورشليم على (باب) الضأن بركة تسمى بالعبرانية بيت صيدا [4] ولها

(١) بي ، لند ز وأخبروه ، ف ، يس ، رو وبشروه (٢) ب قر آية ثانية (٣) ب قر عيد لليهود (٤) ب قر بيت حسدا أي بيت الرحمة

ⲧⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲉ̅ ⲛ̀ⲥⲧⲟⲁ.

ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲣⲟϫⲡ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ ϩⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϭⲁⲗⲉⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩϣⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ (ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲕⲓⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ.

ⲇ̅. Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ϯⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲏⲑⲣⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲕⲓⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡ̀ⲕⲓⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ϣⲱⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉ̀ⲛ̀ⲧⲁϥ) [1].

ⲉ̅. Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣ [2] ⲗ̅ⲏ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϣⲱⲛⲓ.

ⲋ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉⲛⲕⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ [3] ϫⲉ ⲭⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲟⲩϫⲁⲓ.

ⲍ̅. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ ⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲁϥϣⲁⲛⲑⲟϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲓⲧ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲏⲑⲣⲁ: ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲓⲛⲏⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ [4] ϣⲁⲣⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ.

ⲏ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ: ⲁ̀ⲗⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲕϭ̀ⲗⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ.

ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϭ̀ⲗⲟϫ ⲁϥⲙⲟϣⲓ: ⲛⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ [5] ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲓ̅. Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲥ̀ϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ⲉ̀ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϭ̀ⲗⲟϫ.

خمسة أروقة .

٣ . وفي هذه كان مطروحاً جموع من المرضى عمي وعرج ويابسون وكانوا يتوقعون تحريك الماء .

٤ . وكان ملاك [1] ينزل كل أوان [2] في البركة ويحرك الماء . وكل من ينزل أولاً بعد تحريك الماء يبرأ من كل مرض به [3] .

٥ . وكان هناك رجل قد قضى ثمانٍ وثلاثين سنة في مرضه.

٦ . فلما رأى يسوع هذا مضطجعاً وعلم أنه قضى زماناً كثيراً قال له أتريد أن تبرأ .

٧ . أجابه المريض وقال يا سيد ليس لي إنسان حتى إذا تحرك الماء يلقيني في البركة . فبينما أنا آتٍ ينزل قدامي آخر .

٨ . قال له يسوع قم . احمل سريرك وامشِ .

٩ . فللوقت بريء الانسان وحمل سريره ومشى . وكان ذلك اليوم سبتاً .

١٠ . فقال اليهود للذي شُفي إنه سبت لا يحل لك أن تحمل سريرك .

---

(١) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ت الجزء الآخر من آية ٣ ابتداء من ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ_ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ... إلى آخر آية ٤ وقد أشار ⲑⲱ في الحاشية إلى عدم وجوده في النص القبطي واليوناني (٢) ⲁⲑ ت ⲉ̀ (٣) ⲁⲑ ت ⲛⲁϥ (٤) ⲑⲱ ؛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ (٥) ⲕⲁ ، ⲃⲃ ت ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ

(١) يس ، روز الرب (٢) غ قر أحياناً (٣) ب قر اعتراه، ب مسه

ⲗⲉ̅/ⲓ̅

ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲑⲣⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ (1) ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϭⲗⲟϫ ⲟⲩⲟϩ (2) ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ .

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲇⲉ (3) ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϭⲗⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ.

ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ : Ⲓⲏ̅ⲥ ⲇⲉ ⲛⲉ (4) ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ .

ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϫⲉⲙϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲕⲟⲩϫⲁⲓ : ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲩ̀ⲧⲉⲙ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ .

ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲡⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲣⲓⲟⲩϫⲁⲓ (5).

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲩϭⲟϫⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ (6) ϫⲉ ⲛⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ .

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ ⲇⲉ (7) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲛⲟⲩ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲣϩⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲉⲣϩⲱⲃ.

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉϥ : ϫⲉ ⲟⲩ (8) ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲁϥⲃⲱⲗ (9) ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁ̀ⲗⲗⲁ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲫϯ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϩⲩⲥⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲫϯ .

ⲒⲀ ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ (10) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ_

٣٩/١٠

١١ . فقال لهم إن الذي أبرأني هو الذي قال لي احمل سريرك وامشِ .

١٢ . فسألوه من هوالانسان الذي قال لك احمل سريرك وامشِ .

١٣ . أما الذي شُفي فلم يكن يعلم مَن هو. لأن يسوع كان قد خرج. إذ كان في ذلك الموضع جمع (1) .

١٤ . وبعد هذا وجده يسوع في الهيكل فقال له ها قد برئت. فلا تخطيء بعد لئلا يكون لك شر أكثر .

١٥ . فذهب الانسان وقال لليهود إن يسوع هو الذي أبرأني (2) .

١٦ . فمن أجل هذا كان اليهود يضطهدون يسوع (3) لأنه كان يصنع هذا في السبت .

١٧ . فقال لهم يسوع أبي يعمل حتى الآن وأنا أيضاً (4) أعمل .

١٨ . فمن أجل هذا كان اليهود يطلبون أكثر أن يقتلوه . ليس لأنه نقض السبت فقط بل لأنه كان يقول إن الله أبي (5) مساوياً نفسه بالله .

ف ١١ ١٩ . فأجاب يسوع وقال لهم الحق الحق أقول لكم لا

(1) ب قر ... (2) ب ت ϩⲟⲩⲟ (3) ⲣⲃ ، ⲕⲁ ، ⲃⲃ ، ⲡⲉⲉ̀ⲧⲁϥ ⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥ... (4) ⲇⲁ ز ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲑ(4)ⲉⲧϫⲱ ت ⲡⲉ(5) ب قر (6) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ز ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲉⲧⲟⲩⲱϣ (7) ب ز ⲉ̀ⲃⲟⲗ ، ⲛⲁϥ ... ب ز (9) ب قر ... ⲟⲩ ت ⲉⲱ (8) ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ (10) ⲁⲑ ز ⲟⲩⲟϩ

(1) كا ، يس ، رو قر اعتزل عن الجمع الذي في ذلك الموضع ، ف قر استتر في الجمع الكبير الذي كان هناك (2) غ قر أبرأه (3) بي ، لند ،ف ، كا ز ويطلبون أن يقتلوه، بي ح = (4) ب ت أيضاً (5) ب قر أبوه

ϣϫⲟⲙ ̀ⲛⲧⲉ ̀ⲡϣⲏⲣⲓ ⲉⲣ ̀ϩⲗⲓ ̀ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲁϥϣⲧⲉⲙ-
ⲛⲁⲩ ̀ⲉ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ̀ⲙⲙⲟϥ : ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ̀ⲉⲧⲉ ̀Ⲫⲓⲱⲧ
ⲣⲁ ̀ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ̀ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲕⲉϣⲏⲣⲓ ⲓ̀ⲣⲓ ̀ⲙⲙⲱⲟⲩ.

ⲕ. ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲅⲁⲣ ̀ϥⲙⲉⲓ ̀ⲙ̀ⲡϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ̀ⲉⲧⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ̀ⲙⲙⲱⲟⲩ ̀ϥⲛⲁⲧⲁⲙⲟϥ ̀ⲉⲣⲱⲟⲩ : ⲟⲩ-
ⲟϩ ϩⲁⲛ̀ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲟⲓ ̀ⲛⲛⲓϣϯ ̀ⲉⲛⲁⲓ ̀ϥⲛⲁⲧⲁⲙⲟϥ
̀ⲉⲣⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ̀ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ̀ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ̀ϣⲫⲏⲣⲓ.

ⲕⲁ. ̀Ⲙⲫⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ̀ⲉⲧⲉ ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛⲓ-
ⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ (١) ⲟⲩⲟϩ ̀ϥⲧⲁⲛϧⲟ ̀ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ⲟⲛ ⲡⲓⲕⲉϣⲏⲣⲓ ⲛⲏ̀ⲉⲧⲉϥⲟⲩⲁ̀ϣⲟⲩ ̀ϥⲧⲁⲛϧⲟ ̀ⲙⲙⲱⲟⲩ.

ⲕⲃ. Ⲟⲩⲇⲉ (٢) ⲅⲁⲣ ̀Ⲫⲓⲱⲧ ̀ϥⲛⲁϯϩⲁⲡ ̀ⲉ̀ϩⲗⲓ
ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓϩⲁⲡ ⲧⲏⲣϥ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ̀ⲙⲡⲓϣⲏⲣⲓ.

ⲕⲅ. Ϩⲓⲛⲁ ̀ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲣⲧⲓⲙⲁⲛ ̀ⲙ-
ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ̀ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ̀ⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲧⲓⲙⲁⲛ ̀ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ : ⲫⲏ-
̀ⲉⲧⲉ ̀ⲛϥⲉⲣⲧⲓⲙⲁⲛ ⲁⲛ ̀ⲙⲡⲓϣⲏⲣⲓ ̀ϥⲉⲣⲧⲓⲙⲁⲛ (٣) ⲁⲛ
ⲟⲛ ̀ⲙⲡⲓⲕⲉⲓⲱⲧ ̀ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ.

ⲙ
ⲁ

ⲙⲁ
ⲓ

ⲕⲇ. ̀Ⲁⲙⲏⲛ ̀ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ̀ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ
ⲫⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ̀ⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ (٤) ⲟⲩⲟϩ ̀ⲛⲧⲉϥⲛⲁϩϯ ̀ⲉ-
ⲫⲏ̀ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ (٥) ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲱⲛϧ ̀ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ̀ⲙⲙⲁⲩ
ⲟⲩⲟϩ ̀ϥⲛⲁⲓ̀ (٣) ⲁⲛ ̀ⲉ̀ⲡϩⲁⲡ ⲁⲗⲗⲁ ̀ϥⲛⲁⲟⲩ̀ⲱⲧⲉⲃ ̀ⲉ-
ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ̀ⲫⲙⲟⲩ ̀ⲉϧⲟⲩⲛ ̀ⲉ̀ⲡⲱⲛϧ.

ⲕⲉ. ̀Ⲁⲙⲏⲛ ̀ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ̀ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ
̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ̀ⲛϫⲉ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ̀ⲉⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲧⲉ ϩⲟⲧⲉ ̀ⲉⲣⲉ
ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ̀ⲉ̀ⲧ̀ⲥⲙⲏ ̀ⲙ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ̀ⲙⲫϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲉ̀ⲱⲛϧ.

ⲕⲋ. ̀Ⲙⲫⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ̀ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲱⲛϧ ϣⲟⲡ
ϧⲉⲛ ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲁϥⲧⲏⲓⲥ ̀ⲙⲡⲓⲕⲉϣⲏⲣⲓ ⲉⲑ-
ⲣⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ ϣⲱⲡⲓ ̀ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ̀ⲛϧⲏⲧϥ.

ⲕⲍ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲑⲣⲉϥⲓ̀ⲣⲓ
̀ⲛⲟⲩϩⲁⲡ ϫⲉ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ̀ⲛⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ.

يقدر الابن أن يعمل من نفسه شيئاً إلا أن يرى الآب عامله . لأن ما يعمله الآب هكذا يعمله الابن أيضاً .

٢٠ . لأن الآب يحب الابن ويريه جميع ما يعمله . وسيريه أعمالاً أعظم من هذه لتتعجبوا أنتم .

٢١ . لأنه كما أن الآب يقيم الأموات ويحييهم كذلك الابن أيضاً يحيي مَن يشاء .

٢٢ . لأن الآب لا يدين أحداً بل أعطى الحكم كله للابن .

٢٣ . لكي يكرم الجميع الابن كما يكرمون الآب . من لا يكرم الابن لا يكرم الآب أيضاً الذي أرسله .

٤٠
١

٤١
١٠

٢٤ . الحق الحق أقول لكم إن من يسمع كلامي ويؤمن بالذي أرسلني فله حياة أبدية ولا يأتي إلى الدينونة بل ينتقل (١) من الموت إلى الحياة .

٢٥ . الحق الحق أقول لكم إنه تأتي ساعة وهي الآن حين (٢) يسمع الأموات صوت ابن الله والذين يسمعون يحيون .

٢٦ . لأنه كما أن في الآب حياة ثابتة (٣) كذلك أعطى الابن أيضاً أن تكون الحياة فيه (٣) .

٢٧ . وأعطاه سلطاناً أن يدين لأنه ابن الانسان .

---

(١) ب قر انتقل (٢) رو ت حين، يس ، كا قر حاضرة (٣) ب قر في ذاته

(١) ⲁⲑ قر ... ⲛⲛⲓ (٢) ⲁⲑ قر ⲟⲩ فقط (٣) ⲂⲂ، ⲕⲁ قر ... ̀ⲛ̀ϥ
(٤) ب قر ... ̀ⲉⲡⲁ (٥) ⲁⲑ قر ... ̀ⲙⲫⲏ

ⲕⲏ. Ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ : ϫⲉ ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲱⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲏ.

ⲕⲑ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲉⲩⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ[1] ⲛ̀ⲱⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ[1] ⲛ̀ⲕⲣⲓⲥⲓⲥ.

ⲙⲃ / ⲁ

ⲗ. Ⲙ̀ⲙⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣ ϩ̀ⲗⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ[2] : ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ϯⲥⲱⲧⲉⲙ ϯϯϩⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁϩⲁⲡ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛ̀ϯⲕⲱϯ ⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲟⲩⲱϣ ⲁⲗⲗⲁ ⲫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.

ⲒⲂ

ⲗⲁ. Ⲉϣⲱⲡ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϣⲁⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲧⲁⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲁⲛ ⲧⲉ.

ⲙⲅ / ⲓ

ⲗⲃ. Ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ[3] ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ϯⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲧⲉ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧ.

ⲗⲅ. Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ.

ⲗⲇ. Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲁⲓϭⲓ ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ : ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲓ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[4] ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟϩⲉⲙ.

ⲗⲉ. Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲓϧⲏⲃⲥ ⲉⲑⲙⲟϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.

ⲗⲋ. Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛϯ ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲁⲥ ⲉ̀ⲑⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ : ⲛⲓ̀ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϫⲟⲕⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲓ̀ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲡⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.

ⲗⲍ. Ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲡⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲧ[5] ⲛ̀ⲑⲟϥ

٢٨ . لا تتعجبوا من هذا فانه تأتي ساعة حين يسمع كل من في القبور صوته[١] .

٢٩ . فيخرج الذين فعلوا الصالحات إلى قيامة الحياة والذين فعلوا السيئات إلى قيامة الدينونة.

٤٢ / ١

٣٠ . لا أستطيع أنا أن أعمل شيئاً من نفسي وحدي. كما أسمع أدين ودينونتي عادلة لأني لا أطلب مشيئتي بل مشيئة[٢] الذي أرسلني.

ف١٢

٣١ . إن كنت أشهد لنفسي فشهادتي ليست حقاً .

٤٣ / ١٠

٣٢ . الذي يشهد لي آخر وأعلم أن شهادته التي يشهدها لي هي حق .

٣٣ . أنتم أرسلتم إلى يوحنا فشهد بالحق[٣] .

٣٤ . أما أنا فلا أقبل شهادة من إنسان . لكن أقول[٤] هذا لتخلصوا أنتم .

٣٥ . ذاك كان المصباح الموقد المنير وأنتم أردتم أن تتهللوا بنوره ساعة .

٣٦ . أما أنا فلي شهادة أعظم من شهادة يوحنا . لأن الأعمال التي أعطانيها أبي لأكملها هي الأعمال التي أعملها وهي تشهد لي أن الآب قد أرسلني .

٣٧ . والآب الذي أرسلني

---

(1) ⲕⲁ ، ⲂⲂ قر ... ⲉ̀ⲟⲩ (2) ⲑⲱ ز ⲁⲗⲗⲁ (3) ب قر ⲡⲉⲧⲉⲣ ... (4) ب ز ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ (5) ⲑⲱ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ، ⲁ قر ـⲉ̀ ⲡⲉ ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ

(١) يس ، رو قر صوت ابن الله (٢) ب ز الآب (٣) بي ، لند ، يس ، كا ، رو قر للحق وبي ح= (٤) ب ز لكم

ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧ : ⲟⲩⲇⲉ (1) ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲥⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲁϥ .

ⲗ̅ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ : ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ(2)ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲗ̅ⲑ̅ . Ϧⲟⲧϧⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧ.

ⲙ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲉ̀ⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ .

ⲙ̅ⲁ̅ . Ⲛ̀ϯⲛⲁϭⲓ ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ .

ⲙ̅ⲃ̅ . Ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϯⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ .

ⲙ̅ⲅ̅ . Ⲁ̀ⲛⲟⲕ (3) ⲁⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲛ : ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁ̀ⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉϥⲫⲱϥ ⲛ̀ⲣⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓⲧϥ .

ⲙ̅ⲇ̅ . Ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ̀ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲛⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ Ⲫϯ (4) ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲁⲛ .

ⲙ̅ⲉ̅ . Ⲙⲏ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ (5) ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲱⲧ : ⲟⲩⲟⲛ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲡⲉ (6) ⲫⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ .

ⲙ̅ⲋ̅ . Ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲅⲁⲣ ⲉ̀Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ (7) ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϩⲱ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁ ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲥ̀ϧⲁⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧ .

ⲙ̅ⲍ̅ . Ⲓⲥϫⲉ (8) ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲛⲁⲥⲁϫⲓ .

هو الذي شهد لي . فما سمعتم صوته قط (١) ولا رأيتم صورته .

٣٨ . وكلمته ليست ثابتة فيكم لأن الذي أرسله لم تؤمنوا أنتم به .

ف١٣ ٣٩ . فتشوا الكتب التي تظنون أنتم أن (٢) فيها حياة أبدية . وهي التي تشهد لي .

٤٠ . ولستم تريدون أن تأتوا إليّ لتكون لكم حياة .

٤١ . مجداً من الناس لست أقبل .

٤٢ . لكنني عرفتكم أن محبة الله ليست فيكم .

٤٣ . أنا أتيت باسم أبي ولستم تقبلونني . وإن أتى آخر باسم نفسه تقبلونه .

٤٤ . كيف يمكنكم أن تؤمنوا وأنتم تقبلون مجداً بعضكم من بعض . ومجد الاله الواحد(٣) لستم تطلبونه .

٤٥ . هل تظنون (٤) أني أنا أشكوكم عند الآب . يوجد من يشكوكم وهو موسى الذي إياه ترجون .

٤٦ . لأنكم لو كنتم تؤمنون بموسى لكنتم تؤمنون بي أيضاً لأن ذاك كتب عني .

٤٧ . فان كنتم لا تؤمنون بمكتوبات ذاك فكيف تؤمنون بكلامي .

---

(١) ⲑⲱ قر ⲟⲩⲟϩ (٢) ب قر ⲟⲩⲟⲣⲡϥ (٣) ⲣⲃ ⲁⲗⲗⲁ قر ⲗⲁⲕ (٤) ب ت Ⲫϯ (٥) ⲑⲱ قر ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ (٦) ب ت ⲡⲉ (٧) ب ز ⲡⲉ (٨) ب ز ϫⲉ

(١) ف ز ولا عرفتموه (٢) غ ز لكم (٣) ب قر الواحد وحده (٤) بي ، رو ، يس ، ف ، لند قر لا تظنوا

Ⲕⲉⲫ . ⲋ̅ .

ⲓ̅ⲇ̅ ⲁ̅ . Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ (1) ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ (2) ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲂⲉⲣⲓⲁ̀ⲇⲟⲥ (3).

ⲙⲁ ⲁ̅ ⲃ̅ . Ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲱϥ (4) ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ ϫⲉ ⲛⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲏⲛⲓⲛ ⲉ̀ⲛⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ .

ⲙⲋ ⲅ̅ ⲅ̅ . Ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲇⲉ (5) ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ .

ⲙⲏ ⲁ̅ ⲇ̅ . Ⲛⲉ ⲁϥϧⲱⲛⲧ (6) ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲡ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ .

ⲙⲑ ⲁ̅ ⲉ̅ . Ⲉⲧⲁϥϥⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲛⲁϫⲉⲙ ⲱⲓⲕ ⲑⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲓ.

ⲋ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϫⲟϥ ⲉϥⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ (7) ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲛⲁϥϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ (8) ⲉ̀ⲁⲓϥ.

ⲍ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛⲁⲣⲁϣⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲉ̀ⲫⲟⲩⲁⲓ .

ⲏ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲉ Ⲁⲛⲇ̀ⲣⲉⲁⲥ ⲡⲉ ⲡ̀ⲥⲟⲛ ⲛ̀Ⲥⲓⲙⲱⲛ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ .

ⲑ̅ . Ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲉ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲃⲧ ⲃ̅ ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̀ⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲫⲟϩ ⲉ̀ⲑⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲏϣ (9) .

ⲓ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲣⲟⲑⲃⲟⲩ : ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲓⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲣⲟⲑⲃⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲓⲙ ⲧⲟⲩⲏⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲣ ⲉ̅ ⲛ̀ϣⲟ .

الأصحاح السادس

ف ١٤ ١ . بعد هذا مضى يسوع إلى عبر بحر الجليل بحر طبرية .

٤٦/١ ٢ . فتبعه جمع كثير لأنهم كانوا قد رأوا الآيات التي كان يصنعها في المرضى .

٤٧/٣ ٣ . فصعد يسوع إلى الجبل وجلس هناك مع تلاميذه .

٤٨/١ ٤ . وكان الفصح عيد اليهود قد قرب .

٤٩/١ ٥ . فرفع يسوع عينيه فرأى جمعاً عظيماً مقبلاً إليه فقال لفيلبس أين نجد خبزاً فنبتاع ليأكل هؤلاء .

٦ . قال هذا مجرباً إياه لأنه كان عارفاً بما كان معتزماً أن يفعل .

٧ . أجابه فيلبس ولا بمائتي دينار خبزاً يكفيهم ليأخذ الواحد (شيئاً) يسيراً .

٨ . قال له واحد من تلاميذه وهو اندراوس أخو سمعان بطرس .

٩ . إن ههنا صبياً معه خمس خبزات من الشعير وسمكتان . لكن أين هذه من هذا الجمع .

١٠ . فقال يسوع ليتكئ الناس . وكان في ذلك الموضع عشب كثير فاتكأ الرجال على العشب (١) وكان عددهم خمسة آلاف .

---

(١) ب ز ⲇⲉ (٢) ب قر ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ (٣) ⲱⲑ ت ϯ (٤) ⲁⲑ ز ⲡⲉ (٥) ⲁⲑ ت ⲇⲉ (٦) ⲱⲑ قر ... ⲛⲁϥ (٧) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲡⲉ (٨) ⲃⲍ ، ⲕⲁ قر ⲉ̀ⲛⲁϥⲣⲱⲟⲩϣ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر_ ⲟⲩⲡⲉⲧⲉⲛⲁϥ_ ⲣⲱⲟⲩϣ (٩) ⲁⲑ قر ... ⲛ̀ⲛⲁⲓ

(١) ب ت على العشب

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲁϥϭⲓ ⲟⲩⲛ (1) ⲛ̀ⲛⲓⲱⲓⲕ (2) ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲁϥϯ (3) ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲣⲱⲧⲉⲃ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉⲧⲉⲃⲧ ⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲁϣϥ.

١١. فأخذ يسوع الخبز وشكر وأعطى المتكئين وكذلك من السمك (١) أيضاً بقدر ماشاء كل واحد .

ⲓ̅ⲃ̅. Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ (1) ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲓⲗⲁⲕϩ (4) ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣϩⲟⲩⲟ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.

١٢. فلما شبعوا قال لتلاميذه اجمعوا الكسر التي فضلت لكي لا يضيع شيء منها .

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲟⲩⲛ (5) ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲁϩ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲕⲟⲧ ⲛ̀ⲗⲁⲕϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲉ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲙ.

١٣. فجمعوا ما فضل وملأوا اثنتي عشرة قفة كسراً من خمس خبزات الشعير التي فضلت عن الآكلين .

ⲛ / ⲓ   ٥٠ / ١٠

ⲓ̅ⲇ̅. Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ (6) ⲉ̀ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ (7) ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

١٤. فلما رأى الناس الآيات التي صنعها يسوع قالوا في الحقيقة هذا هو النبي الآتي إلى العالم .

Ⲓϴ   ف١٥

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲥⲉⲣⲱⲟⲩϣ ⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϩⲟⲗⲙⲉϥ ⲉ̀ⲁⲓϥ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ.

١٥. ولما رأى يسوع أنهم مهتمون بأن يأتوا ليختطفوه ويجعلوه ملكاً انصرف إلى الجبل وحده .

ⲛⲁ / ⲇ   ٥١ / ٤

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲉⲧⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

١٦. فلما كان المساء نزل تلاميذه إلى البحر .

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ (8) ⲉ̀ⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ (9) ⲉⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲁ̀ⲧⲭⲉⲙⲥ ϩⲏⲇⲏ ϣⲱⲡⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.

١٧. وركبوا السفينة ذاهبين إلى عبر البحر إلى كفرناحوم . وكان الظلام قد حلّ ولم يكن يسوع قد جاء إليهم بعد .

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲫⲓⲟⲙ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϩⲥⲓ (10) ⲡⲉ ⲉϥⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲑⲏⲟⲩ.

١٨. وكان البحر هائجاً وريح شديدة تهب .

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲉⲓ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲩ ⲕ̅ⲉ̅ ⲛ̀ⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ ⲓⲉ ⲗ̅ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥⲙⲟϣⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϧⲱⲛⲧ (11) ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ.

١٩. فلما ابتعدوا نحو خمس وعشرين غلوة أو ثلاثين نظروا يسوع ماشياً على البحر مقترباً إلى السفينة فخافوا .

ⲕ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ.

٢٠. فقال لهم أنا هو لا تخافوا .

---

(١) ⲑⲱ ت ⲟⲩⲛ (٢) ⲑⲱ قر ⲙ̀ⲡⲓ (٣) ⲃⲃ، ⲕⲁ ج ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩϯ ⲇⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (٤) ⲑⲱ ز ⲉⲩⲙⲁ (٥) ⲑⲁ ت ⲟⲩⲛ (٦) ⲑⲱ قر ⲛⲏⲉⲧⲣⲱⲧⲉⲃ (٧) ⲑⲱ ج ϫⲉ (٨) ⲃⲃ، ⲕⲁ قر ⲁⲩⲓ̀ (٩) ب قر ⲫⲓⲟⲙ ⲉ̀ (١٠) ⲃⲃ، ⲕⲁ قر ⲉⲛⲉϩⲥⲓ (١١) ⲑⲁ قر ...ⲁϥ

(١) بي ، رو ، يس ، ف ، قر السمكتين

ⲗⲃ̅ / ⲓ̅

ⲕⲁ̅. Ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲗⲟϥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁ̀ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲓ̀ [1] ⲉ̀ⲡⲓⲭⲣⲟ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲛⲁϣⲉ [2] ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲕⲃ̅. Ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉ̀ⲛⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϩⲓⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲁⲩⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉϫⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲏ̀ⲗ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁ̀ⲧⲟⲩ.

ⲕⲅ̅. Ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ [3] ϩⲁⲛⲕⲉⲉ̀ϫⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲂⲉⲣⲓⲁ̀ⲇⲟⲥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲕⲇ̅. Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ [4] ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲉ̀ϫⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀Ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.

ⲕⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲉⲙϥ ϩⲓⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲓ̀ ⲉ̀ⲙⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲛⲁⲩ.

ⲕⲋ̅. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ [5] ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟ̀ⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ [6] ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲓ.

ⲕⲍ̅. Ⲁ̀ⲣⲓϩⲱⲃ ⲉ̀ϯϧ̀ⲣⲉ ⲁⲛ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲁⲗⲗⲁ ϯϧ̀ⲣⲉ [7] ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲱⲛϧ [8] ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲧⲏⲓⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ Ⲫϯ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲉⲣⲥ̀ⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲗⲅ̅ / ⲇ̅

ⲕⲏ̅. Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲛ [9] ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲛⲓ̀ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.

٥٢ / ١٠

٢١ . وكانوا يريدون أن يحملوه معهم في السفينة وللوقت جاءت السفينة الى شاطيء الارض التي كانوا ذاهبين اليها .

٢٢ . وفي الغد رأى الجمع الذي كان واقفاً عند عبر البحر أنه لم تكن هناك سفينة أخرى سوى واحدة[1] وأن يسوع لم يركب السفينة مع تلاميذه بل مضى تلاميذه وحدهم .

٢٣ . وجاءت سفن أخر من طبرية عند الموضع حيث أكلوا الخبز الذي شكر عليه الرب[2] .

٢٤ . فلما رأى الجموع[3] أن يسوع ليس هناك ولا تلاميذه ركبوا هم السفن وأتوا إلى كفرناحوم يطلبون يسوع .

٢٥ . فلما وجدوه في عبر البحر قالوا له يا معلم متى جئت هنا .

٢٦ . أجابهم يسوع وقال الحق الحق أقول لكم إنكم لا تطلبونني لأنكم رأيتم الآيات بل لأنكم أكلتم من الخبز وشبعتم .

٢٧ . اعملوا لا للطعام البائد بل للطعام الباقي للحياة الأبدية الذي يعطيكموه ابن الانسان لأن هذا قد ختمه الله الآب .

٥٣ / ٤

٢٨ . فقالوا له ماذا نفعل حتى نعمل أعمال الله .

---

(1) ⲣⲃ، ⲇⲁ، ⲁⲑ قر ⲁϥⲓ̀ (2) ب قر ϣⲉⲛⲱⲟⲩ (3) ⲑⲱ قر ⲛⲱⲟⲩ (4) ϩⲏⲛⲡⲉ ⲓⲥ ⲃⲃ، ⲕⲁ، ⲣⲃ، ⲇⲁ ز ⲭ̀ⲏ (5) ب ز ⲛⲱⲟⲩ (6) ⲑⲱ ت ⲟⲩⲟϩ (7) ⲃⲃ، ⲕⲁ قر ⲉ̀ϯϧ̀ⲣⲉ (8) ⲣⲃ، ⲃⲃ، ⲕ، ⲕⲁ قر ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ (9) ب ت ⲟⲩⲛ

(١) لند ، بي ز وهي تلك التي دخلها تلاميذه ، بي ح = (٢) ب قر إذ شكر الرب (٣) ب قر الجمع

ⲕ̅ⲑ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ .

ⲗ̅ . Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲛ [1] ϫⲉ ⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ [2] ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲟⲩ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲓ̀ⲣⲓ [3] ⲙ̀ⲙⲟϥ .

ⲗ̅ⲁ̅ . Ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲟⲩⲱⲙ [4] ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲟⲩⲟⲙϥ.

ⲛⲇ / ⲓ

ⲗ̅ⲃ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲁⲛ ⲁϥϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲑⲛⲁϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ .

ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ [5] ⲉϥϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

ⲗ̅ⲇ̅ . Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

ⲛⲉ / ⲁ

ⲗ̅ⲉ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ : ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϩⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲓ̀ⲃⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ .

ⲛⲋ / ⲓ

ⲗ̅ⲋ̅ . Ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲁⲛ .

ⲛⲍ / ⲁ

ⲗ̅ⲍ̅ . Ⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ϥ̀ⲛⲁⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲁϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

ⲗ̅ⲏ̅ . Ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲓ̀ⲣⲓ [6] ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲏⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ .

ⲛⲏ / ⲓ

ⲗ̅ⲑ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ [7] ⲫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥ-

٢٩ . أجاب يسوع وقال لهم هذا هو عمل الله أن تؤمنوا بالذي أرسله .

٣٠ . فقالوا له أية آية تصنعها أنت لنرى ونؤمن بك . أي عمل تصنع .

٣١ . آباؤنا أكلوا المن في البرية كما هو مكتوب أنه أعطاهم خبزاً من السماء ليأكلوا .

٥٤ / ١٠

٣٢ . قال لهم يسوع الحق الحق أقول لكم ليس موسى أعطاكم الخبز من السماء بل أبي يعطيكم الخبز الحقيقي [1] من السماء.

٣٣ . لأن خبز الله هو الذي ينزل [2] من السماء ويهب الحياة للعالم.

٣٤ . قالوا له يا رب أعطنا هذا الخبز في كل حين .

٥٥ / ١

٣٥ . قال لهم يسوع أنا هو خبز الحياة . مَن يقبل إليّ فلن يجوع ومَن يؤمن بي فلن يعطش إلى الأبد.

٥٦ / ١٠

٣٦ . لكن قلت لكم وقد رأيتموني ولستم تؤمنون .

٥٧ / ١

٣٧ . كل مَن أعطانيه أبي [3] فاليّ يُقبل . ومَن يُقبل إليّ فلن أخرجه خارجاً .

٣٨ . لأني نزلت من السماء لا لأعمل مشيئتي بل مشيئة [4] الذي أرسلني .

٥٨ / ١٠

٣٩ . وهذه هي مشيئة الذي

---

(١) ب ت ⲟⲩⲛ (٢) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ز ⲟⲩⲟϩ (٣) قر ⲁⲑ
(٤) ب قر ⲉⲧⲁⲕ ... ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ (٥) ⲑⲱ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ت ⲟⲩⲟϩ
(٦) ب قر ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲓ̀ⲣⲓ (٧) ⲁⲑ ت ⲡⲉ

(١) ف ، عس ، رو قر خبز الحق
(٢) لند ، رو ، كا ، ف قر نزل
(٣) ب قر الآب (٤) ب ز الآب

ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁϣ-ⲧⲉⲙⲧⲁⲕⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ .

ⲙ̅ . ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ .

ⲗ̅ⲑ̅ / ⲁ

ⲙ̅ⲁ̅ . Ⲛⲁⲩⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϫⲉ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ .

ⲙ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲙⲏ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲫⲏ (١) ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲛ-ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ : ⲡⲱⲥ ϥ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϯⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ .

ⲝ̅ / ⲓ

ⲙ̅ⲅ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ (٢) ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲛⲟⲩ .

ⲙ̅ⲇ̅ . Ⲙ̀ⲙⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲁ̀ⲣⲉϣⲧⲉⲙ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲥⲟⲕϥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ (٣) ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ .

ⲙ̅ⲉ̅ . Ⲥ̀ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ (٤) ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥϭ̀ⲓⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲛ Ⲫϯ : ⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ϥ̀ⲛⲁⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ .

ⲝ̅ⲁ̅ / ⲅ

ⲙ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲭ ⲟⲧⲓ ϫⲉ (٥) ⲁ̀ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ (٦) Ⲫϯ (٧) : ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ (٨) ⲉ̀Ⲫⲓⲱⲧ .

ⲙ̅ⲍ̅ . Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ .

ⲝ̅ⲃ̅ / ⲓ

أرسلني أن كل مَن أعطاني لا أهلك أحداً منهم بل أقيمه في اليوم الأخير .

٤٠ . لأن هذه هي مشيئة أبي (١) أن كل مَن يرى الابن ويؤمن به تكون له حياة أبدية وأنا أقيمه في اليوم الأخير .

٥٩ / ١

٤١ . فكان اليهود يتذمرون عليه لأنه قال أنا هو الخبز الذي نزل من السماء .

٤٢ . ويقولون أليس هذا هو يسوع بن يوسف الذي نحن عارفون بأبيه وأمه . فكيف يقول الآن (٢) إني نزلت من السماء .

٦٠ / ١٠

٤٣ . أجاب يسوع وقال لهم لا تتذمروا بعضكم مع بعض .

٤٤ . لا يستطيع أحد أن يقبل إليّ ما لم يجتذبه إليّ (٣) الآب الذي أرسلني وأنا أقيمه في اليوم الأخير .

٤٥ . مكتوب في الأنبياء أنهم يكونون جميعهم متعلمين من الله . فكل مَن سمع من أبي وعرف (٤) يقبل إليّ .

٦١ / ٣

٤٦ . وليس أحد رأى الآب إلا الذي هو من الله . هذا هو الذي رأى الآب .

ف٦٦

٤٧ . الحق الحق أقول لكم إن من يؤمن بي فله حياة أبدية .

٦٢ / ١٠

---

(١) ⲣⲃ ، ⲇⲁ ، ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲫⲁⲓ (٢) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ... ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣ (٣) ب قر ϩⲁⲣⲟⲓ (٤) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ز ⲅⲁⲣ (٥) ب قر ϫⲉ (٦) ⲉⲱ قر ϧⲉⲛ (٧) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ز ⲟⲩⲟϩ (٨) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ... قر ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥ ، ⲉⲱ قر ⲁϥⲛⲁⲩ

(١) ب ز الذي أرسلني ، بي ، لند ت أبي (٢) ب قر هذا (٣) غ ت إليّ (٤) بي ، لند ، يس ، رو قر وتعلم

ⲝⲅ/ⲁ

ⲙⲏ̅ . Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ .

ⲙⲑ̅ . Ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟⲩ .

ⲝⲇ/ⲓ

ⲛ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲙ [1] ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲟⲩ .

ⲝⲉ/ⲁ

ⲛⲁ̅ . Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲉϥⲉ̀ⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲧⲉ ⲑⲏⲉ̀ϯⲛⲁⲧⲏⲓⲥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ .

ⲝⲋ/ⲓ

ⲛⲃ̅ . Ⲛⲁⲩϯ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ [2] ⲫⲁⲓ ϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ ⲛⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉⲛⲟⲩⲟⲙⲥ .

ⲛⲅ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲙ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥ̀ⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ⲱⲛϧ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ .

ⲛⲇ̅ . ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥⲱ ⲙ̀ⲡⲁⲥ̀ⲛⲟϥ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ [3] ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ [4] ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀.

ⲝⲍ/ⲁ

ⲛⲉ̅ . Ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲅⲁⲣ ⲟⲩ̀ϧⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ ⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲥ̀ⲛⲟϥ ⲟⲩⲥⲱ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ ⲡⲉ .

ⲝⲏ/ⲓ

ⲛⲋ̅ . ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥⲱ ⲙ̀ⲡⲁⲥ̀ⲛⲟϥ ϥ̀ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ .

ⲛⲍ̅ . Ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲫⲏ_

٦٣/١

٤٨ . أنا هو خبز الحياة .

٤٩ . آباؤكم أكلوا المن في البرية وماتوا .

٦٤/١٠

٥٠ . وهذا هو الخبز النازل من السماء لكي لا يموت [1] من يأكل منه .

٦٥/١

٥١ . أنا هو الخبز الحي الذي نزل من السماء . من يأكل من هذا الخبز يحيا إلى الأبد . والخبز الذي أنا سأعطيه هو جسدي الذي سأبذله [2] عن حياة العالم .

٦٦/١٠

٥٢ . فخاصم اليهود بعضهم بعضاً قائلين كيف يقدر هذا أن يعطينا جسده لنأكله .

٥٣ . قال لهم يسوع الحق الحق أقول لكم إن لم تأكلوا جسد ابن الانسان وتشربوا دمه فليست لكم حياة في أنفسكم .

٥٤ . من يأكل جسدي ويشرب دمي فله حياة أبدية وأنا أقيمه في اليوم الأخير .

٦٧/١

٥٥ . لأن جسدي هو مأكل حقيقي ودمي هو مشرب حقيقي .

٦٨/١٠

٥٦ . من يأكل جسدي ويشرب دمي يثبت فيّ وأنا أيضاً أثبت [3] فيه .

٥٧ . كما أرسلني أبي الحي

---

(١) ⲑⲱ ق ... ⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲗ ⲉⲑⲛⲁ (٢) ⲑⲱ ق ⲉⲑⲣⲉ (٣) ب ق ⲟⲩⲟⲛ̀ⲧⲁϥ (٤) ⲑⲱ ق ⲉⲑⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ

(١) يس ز كل ، بي ، ولند قو لكي يأكل منه الانسان ولا يموت
(٢) رو ، يس ت الذي سأبذله ، يس قسم هذه الآية إلى آيتين
(٣) ب ت أيضاً أثبت

ⲉⲧⲟⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲟⲛϧ[1] ⲉⲑⲃⲉ Ⲫⲓⲱⲧ[2] ⲟⲩⲟϩ[3] ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉϥⲉ̀ⲱⲛϧ ϩⲱϥ ⲉⲑⲃⲏⲧ.

ⲛ̅ⲏ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲟϯ [4] ⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲙ [5] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟⲩ : ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲉϥⲉ̀ⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ .

ⲛ̅ⲑ̅ . Ⲛⲁⲓ ⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ϧⲉⲛ Ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ .

ⲝ̅ . Ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ϥ̀ⲛⲁϣⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ [6] ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ .

ⲝ̅ⲁ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϫⲉ ⲥⲉϫ̀ⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ·

ⲝⲑ / ⲁ

ⲝ̅ⲃ̅ . Ⲓⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲁ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ.

ⲟ / ⲇ

ⲝ̅ⲅ̅ . Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉⲧⲧⲁⲛϧⲟ [7] : ϯⲥⲁⲣⲝ ⲇⲉ [8] ⲥ̀ϯ [9] ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϩⲛⲟⲩ ⲁⲛ : ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ [10] ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲡⲉ .

ⲟⲁ / ⲓ

ⲝ̅ⲇ̅ . Ⲁⲗⲗⲁ [11] ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϩϯ ⲁⲛ : ⲛⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϩϯ [12] ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲛⲁⲧⲏⲓϥ .

ⲟⲃ / ⲇ

ⲝ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ : ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲁⲧⲉϣⲧⲉⲙⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲫⲓⲱⲧ.

ⲟⲅ / ⲓ

وأنا أيضاً حي [1] بالآب فمن يأكلني يحيا هو أيضاً بي .

٥٨ . هذا هو الخبز الذي نزل من السماء . ليس كما أكل الآباء [2] وماتوا . من يأكل هذا الخبز يحيا إلى الأبد .

٥٩ . قال هذا وهو يعلّم في مجمعهم في كفرناحوم .

٦٠ . فكثيرون من تلاميذه لما سمعوا قالوا هذا الكلام صعب . فمن يطيق أن يسمعه .

٦١ . فعلم يسوع في نفسه أن تلاميذه يتذمرون من أجل هذا فقال لهم أهذا هو الذي يعثركم .

٦٩ / ١

٦٢ . فكيف [3] إذا رأيتم ابن الانسان صاعداً إلى حيث كان أولاً .

٧٠ / ٤

٦٣ . الروح هو الذي يحيي . أما الجسد فلا يفيد شيئاً . والكلام الذي قلته أنا لكم هو روح وحياة .

٧١ / ١٠

٦٤ . لكن قوماً منكم لا يؤمنون . لأن يسوع كان عارفاً منذ البدء مَن هم الذين لا يؤمنون ومن هو المزمع أن يسلمه .

٧٢ / ٤

٦٥ . فقال لهم من أجل هذا قلت لكم إنه لا يقدر أحد أن يقبل إليّ إن لم يعطَ له [4] من أبي .

٧٣ / ١٠

---

(١) ب قر ϯⲱⲛϧ (٢) ⲂⲂ ، ⲔⲀ قر ⲡⲁⲓⲱⲧ (٣) ⲂⲂ ، ⲔⲀ ،
ⲣⲃ ، ⲆⲀ ت ⲟⲩⲟϩ (٤) ⲂⲂ ، ⲔⲀ قر ϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ (٥) ⲂⲂ ،
ⲔⲀ ز ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ϩⲓ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ (٦) ⲂⲂ ، ⲔⲀ قر
... ⲡⲉⲑⲛⲁ (٧) ب قر ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲛϧⲟ (٨) ب ت ⲇⲉ (٩) ⲣⲃ ،
ⲆⲀ ت ⲥ̀ (١٠) ⲑⲱ قر ⲉ̀ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ (١١) ⲑⲱ قر ⲟⲩⲟϩ
وح = (١٢) ⲂⲂ ، ⲔⲀ ز ⲉ̀ⲣⲟϥ

(١) ب قر أحيا (٢) ب قر آباؤكم المن ، ب قر آباؤكم المن في البرية وبي ح = (٣) ب ت كيف (٤) ب ت له ، يس ، كا : رو : ف ز ذلك

ⲝ̅ⲋ̅ . Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲉ .

٦٦ . من أجل هذا (١) رجع كثيرون من تلاميذه إلى الوراء ولم يعودوا يمشون معه.

ⲝ̅ⲍ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓ ⲓ̅ⲃ̅ ϫⲉ ⲙⲏ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ .

٦٧ . فقال يسوع للاثني عشر أتريدون أنتم أيضاً أن تمضوا .

ⲟ̅ⲇ̅ / ⲁ — ٧٤ / ١

ⲝ̅ⲏ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲛⲛⲁϣⲉⲛⲁⲛ ϩⲁ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲕ .

٦٨ . أجابه سمعان بطرس يا رب إلى من نذهب فان كلام الحياة الأبدية عندك .

ⲝ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ (1) .

٦٩ . ونحن قد علمنا وآمنا أنك أنت هو المسيح ابن الله الحي (٢) .

ⲟ̅ⲉ̅ / ⲓ — ٧٥ / ١٠

ⲟ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ (2) ⲡⲉϫⲁϥ (3) ϫⲉ ⲙⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲁⲓⲥⲉⲧⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁ ⲡⲓ ⲓ̅ⲃ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲡⲉ .

٧٠ . أجاب يسوع وقال (٣) أليس أنا اخترتكم أيها (٤) الاثني عشر وواحد منكم هو إبليس (٥) .

ⲟ̅ⲁ̅ . Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲉ̀Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱ̀ⲧⲏⲥ : ⲫⲏ (4) ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲛⲁϥϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ⲉ̀ⲧⲏⲓϥ ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲓ̅ⲃ̅ .

٧١ . وكان يقول عن يهوذا (٦) سمعان الاسخريوطي لأنه كان مزمعاً بأن يسلمه وهو واحد من الاثني عشر .

ⲔⲈⲪ . Ⲍ .

الأصحاح السابع

ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ (5) ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ϧⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ : ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ϫⲉ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉϥ .

١ . وبعد هذا كان يسوع يجول في الجليل. لأنه لم يكن يريد أن يسير في اليهودية لأن اليهود كانوا يطلبون قتله .

Ⲓⲍ — ف١٧

ⲃ̅ . Ⲛⲁϥϧⲉⲛⲧ (6) ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ϯⲥⲕⲏⲛⲟⲡⲏⲅⲓⲁ̀ .

٢ . وكان عيـــد اليهود عيد المظلة قد اقترب .

ⲅ̅ . Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲛ (7) ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲑⲃⲉⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲉⲕ̀ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ .

٣ . فقال له إخوته انتقل من هنا واذهب إلى اليهودية ليرى تلاميذك أعمـــالك التي تعملها .

ⲇ̅ . Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧ_

٤ . فانه ليس أحد يعمل شيئاً

---

(١) ب قر ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ (٢) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ز ⲟⲩⲟϩ (٣) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲛⲱⲟⲩ (٤) ⲇⲉ قر ⲫⲁⲓ (٥) ⲑⲱ ز ⲟⲩⲛ (٦) ⲇⲉ قر ⲛⲁϥϧⲱⲛⲧ (٧) ⲑⲱ ت ⲟⲩⲛ

(١) بي ، يس ، لند قر من ذلك الوقت وبي ح= (٢) ب قرقدوس الله (٣) أجابهم . . . وقال لهم (٤) بي ولندت أيها (٥) ب قر شيطان (٦) ب ز ابن

ϩⲏⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ : ⲓⲥϫⲉ ⲭ̀ⲛⲁⲉⲣ ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛϩⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ .

ⲉ̅ . Ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲉϥⲕⲉⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ .

ⲋ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ [1] ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲥⲛⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲓ̀ : ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ [2] ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

ⲍ̅ . Ⲙ̀ⲙⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙⲉⲥⲧⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϥⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϫⲉ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲥⲉϩⲱⲟⲩ .

ⲏ̅ . Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡϣⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ϯⲛⲁⲓ̀ ⲁⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲓϣⲁⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲡⲁⲥⲛⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

ⲑ̅ . Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϧⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ .

ⲓ̅ . Ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ ⲧⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲱⲡ .

ⲓ̅ⲁ̅ . ⲚⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ .

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ ϩⲁⲛⲕⲉⲭ̀ⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲥⲱⲣⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ.

ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲑⲃⲉ ⲑ̀ϩⲟϯ ⲛ̀ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ [3] .

IH ⲓ̅ⲇ̅ . Ϩⲏⲇⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲓϣⲁⲓ ⲉⲣ ⲑ̀ⲫⲁϣⲓ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲡⲉ[4].

في الخفاء فيبتغيه علانية. إن كنت تعمل هذه فأظهر نفسك للعالم .

٥ . لأنه ولا إخوته أيضاً كانوا يؤمنون به .

٦ . فقال لهم يسوع إن وقتي لم يحن بعد . أما وقتكم أنتم فهو معد كل حين .

٧ . لا يقدر العالم أن يبغضكم أما أنا فيبغضني لأني أشهد عليه بأن أعماله شريرة .

٨ . فاصعدوا أنتم إلى [1] العيد أما أنا فلست أصعد إلى هذا العيد لأن وقتي لم يكمل بعد .

٩ . ولما قال هذا مكث هو في الجليل .

١٠ . ولما صعد إخوته إلى العيد حينئذ صعد هو أيضاً [2] لا [3] ظاهراً بل كمستتر .

١١ . فكان اليهود يطلبونه في العيد ويقولون أين ذاك .

١٢ . وكان في الجمع تذمر [4] كثير من أجله فقوم كانوا يقولون إنه صالح وآخرون يقولون كلا بل أضل الجمع [5] .

١٣ . ومع ذلك لم يتكلم أحد عنه جهاراً لسبب الخوف من اليهود .

ف١٨ ١٤ . وعند انتصاف العيد صعد يسوع إلى الهيكل وكان يعلّم .

---

(١) ⲑⲱ ت ⲟⲩⲛ (٢) ب قر ... ⲉϥ (٣) ⲑⲁⲓ قر ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ
(٤) ⲑⲱ ت ⲡⲉ

(١) ب ز هذا وبي ح = (٢) ب ز إلى العيد (٣) ب ز صعوداً (٤) ب قر مناجاة . مراطنة . مهامسة. شقاق (٥) ب قر يضل الشعب

ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲫⲁⲓ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲥϧⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲁⲃⲟ (1) .

١٥ . وكان اليهود يتعجبون قائلين كيف هذا يعرف الكتاب ولم يتعلّم (١) .

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ (2) ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲧⲁⲥⲃⲱ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲑⲱⲓ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲑⲁ(3) ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲧⲉ .

١٦ . أجابهم يسوع وقال تعليمي أنا ليس هو لي بل للذي أرسلني .

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲉⲣ ⲫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲉϥⲉ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲧⲁⲥⲃⲱ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲫϯ ⲧⲉ ϣⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ (4) ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ .

١٧ . فمن يصنع (٢) إرادة الذي أرسلني يعرف تعليمي هل هو من الله أم أنا أتكلم من نفسي .

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲫⲏⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁϥⲕⲱϯ (5) ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲓⲛⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ (6) ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲉ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁ̀ⲇⲓⲕⲓⲁ̀ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ .

١٨ . مَن يتكلم من نفسه يطلب مجد نفسه . أما مَن يطلب مجد الذي أرسله فهو صادق وليس فيه ظلم .

ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲙⲏ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲁⲛ ⲁϥϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ : ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉⲧ .

١٩ . أليس موسى أعطاكم الناموس وليس أحد منكم يعمل بالناموس . لماذا تطلبون أن تقتلوني .

ⲕ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ (7) ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁⲕ : ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉⲕ.

٢٠ . أجاب الجمع وقالوا بك شيطان . مَن يطلب أن يقتلك .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ (8) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ .

٢١ . أجاب يسوع وقال لهم عملاً واحداً عملت فتتعجبون جميعاً .

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁ̀ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ : ⲟⲩⲭⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲟϯ ⲡⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲃⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ .

٢٢ . من أجل هذا أعطاكم موسى الختان . وليس الختان من موسى بل من الآباء . فتختنون الانسان في السبت .

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ(9) ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲁⲓⲑⲣⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩϫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ .

٢٣ . فان كان الانسان يقبل الختان في السبت لئلا يُنقض ناموس موسى فلمَ تسخطون عليَّ لأني أبرأت إنساناً كله في السبت .

---

(1) ⲑⲱ قر ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲁⲃⲱ (2) ⲑⲱ ت ⲟⲩⲟϩ (3) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ت ⲑⲁ (4) ب قر ... ⲧ ⲉⲧ ⲡⲉ (5) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ... ⲉϥ (6) ب قر ⲟⲩⲟⲣⲡϥ ... (7) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲛⲁϥ ، ⲑⲱ قر ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ (8) ⲁⲑ ت ⲟⲩⲟϩ (9) ⲑⲱ قر ⲙ̀

(١) ف قر يعلمه أحد ، لند ز قط

(٢) ب قر إن شاء أحد أن يصنع

ⲕⲇ̅. Ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϩⲁⲡ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲟ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁϩⲁⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ.

ⲕⲉ̅. Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲁ Ⲓⲗⲏⲙ̅ ϫⲉ ⲙⲏ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉϥ.

ⲕⲋ̅. Ϩⲏⲡⲡⲉ ϥⲥⲁϫⲓ (1) ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϫⲉ (2) ϩ̀ⲗⲓ ⲛⲁϥ ⲁⲛ : ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲣⲱ ⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ (3) ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

ⲕⲍ̅. Ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲑⲱⲛ ⲡⲉ : Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲑⲱⲛ ⲡⲉ.

ⲟⲁ/ⲋ

ⲕⲏ̅. Ⲁϥⲱϣ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ (4) ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲑⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲧⲁⲓⲓ̀ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲙⲏⲓ (5) ⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲫⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ.

ⲕⲑ̅. Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ (6).

ⲟⲋ/ⲁ

ⲗ̅. Ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϩⲟϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉⲛ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲟⲩⲛⲟⲩ.

ⲟⲏ/ⲓ

ⲗⲁ̅. Ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲟⲩⲛ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ (7) ϫⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϣⲱⲛ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲙⲏ ϥⲛⲁⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲣⲱ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲁ ⲫⲁⲓ ⲁⲓⲧⲟⲩ.

ⲟⲑ/ⲁ

ⲗⲃ̅. Ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ (8) ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲏϣ (9) ⲉⲩⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ (10) ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ : ⲟⲩⲟϩ

٢٤. لا تحكموا بحسب الوجوه(١) بل احكموا حكماً عادلاً.

٢٥. وكان قوم من أهل أورشليم يقولون أليس هذا هو الذي يطلبون قتله.

٢٦. وها هو يتكلم جهاراً ولا يقولون له شيئاً. ألعل الرؤساء تيقنوا حقاً أن هذا هو المسيح.

٢٧. ولكن هذا نعرفه من أين هو. أما المسيح متى جاء فلا يعلم أحد من أين هو.

٧٦/٣

٢٨. فصاح يسوع في الهيكل وهو يعلّم قائلاً إنكم تعرفونني وتعلمون من أين أتيت ولم آت من نفسي ولكن الذي أرسلني هو حق الذي أنتم لستم تعرفونه.

٢٩. أما أنا فأعرفه لأني منه وهو الذي أرسلني.

٧٧/١

٣٠. فكانوا يطلبون أن يمسكوه. ولم يلق عليه أحد يديه لأن ساعته لم تكن قد جاءت بعد.

٧٨/١٠

٣١. فآمن به كثيرون من الجمع وكانوا يقولون إذا جاء المسيح هل يصنع أكثر مما فعله هذا من الآيات.

٧٩/١

٣٢. فسمع الفريسيون الجمع يتذمرون بذلك من أجله(٢). فأرسل

---

(١) ب قر ... ⲉϥ (٢) ب قر ⲛ̀ⲥⲉϫⲉ (٣) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر... ⲛⲓⲕⲉ...
(٤) ز ⲟⲩⲟϩ ⲁⲑ (٥) ب قر ⲟⲩⲉ̀ⲙⲏⲓ (٦) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲡⲉ
(٧) ب ز ... ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥ (٨) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲇⲉ (٩) قر ⲑⲱ
(١٠) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ... ⲁⲩ ، ⲑⲱ قر ... ⲉⲩⲉⲣ = وح ⲉ̀ⲡⲓ...

(١) أو بالمحاباة (٢) ف قر فسمع الأحبار كلام الجموع بهذا فتذمروا عليهم

ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲁϩⲟϥ .

ⲡ̅ / ⲅ̅

ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ϯϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ϩⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ .

ⲡⲁ̅ / ⲓ̅

ⲗ̅ⲇ̅ . Ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉⲙⲧ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲙⲁ (1) ⲁ̀ⲛⲟⲕ (2) ⲉ̀ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ .

ⲗ̅ⲉ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲛ (3) ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉ (4) ⲫⲁⲓ ⲛⲁϣⲉⲛⲁϥ ⲉⲑⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛ̀ϣⲧⲉⲙϫⲉⲙϥ (5) : ⲙⲏ ϥⲛⲁϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲛⲓϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ .

ⲗ̅ⲋ̅ . Ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉⲙⲧ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ .

Ⲓⲑ

ⲗ̅ⲍ̅ . Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ (6) ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣⲁⲓ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲟ̀ⲃⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱ .

ⲗ̅ⲏ̅ . Ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲉ ϩⲁⲛⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲱⲛϧ ⲉⲑⲛⲁϧⲁϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲛⲉϫⲓ .

ⲗ̅ⲑ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϫⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲛⲁϭⲓⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ (7) : ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲅⲁⲣ ϣⲱⲡⲓ ⲡⲉ : ϫⲉ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϭⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲡⲉ .

ⲡⲃ̅ / ⲍ̅

ⲙ̅ . Ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ .

رؤساء الكهنة والفريسيون خداماً ليقبضوا عليه .

٨٠ / ٣

٣٣ . فقال يسوع أنا أكون معكم زماناً يسيراً بعد ثم أمضي إلى الذي أرسلني .

٨١ / ١٠

٣٤ . ستطلبونني فلا تجدونني وحيث أمضي أنا لا تقدرون أنتم أن تأتوا .

٣٥ . فقال اليهود بعضهم لبعض إلى أين هذا مزمع أن يمضي حتى لا نجده . ألعله يمضي إلى شتات اليونانيين ليعلّم اليونانيين .

٣٦ . ما هذا الكلام الذي قاله ستطلبونني فلا تجدونني وحيث أمضي لا تقدرون أن تأتوا .

ف١٩

٣٧ . وفي اليوم الأخير من العيد الكبير (1) وقف يسوع وصاح قائلاً مَن يعطش فليقبل إليّ ليشرب .

٣٨ . من يؤمن بي كما قال الكتاب تجري من بطنه أنهار ماء الحياة (2) .

٣٩ . قال هذا عن الروح الذي كان المؤمنون به مزمعين أن يقبلوه . لأن الروح (3) لم يكن قد حلّ بعد . لأن يسوع لم يكن تمجد بعد .

٨٢ / ٧

٤٠ . وقوم (4) من الجمع لما سمعوا هذا الكلام كانوا يقولون هذا هو النبي حقاً .

---

(1) ب قر ⲡⲓⲙⲁ ⲁⲑ ت ⲁ̀ⲛⲟⲕ (2) ⲁⲑ ت ⲱϣ (3) ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲑⲱ ت ⲟⲩⲛ (4) ⲁⲑ قر ⲁ̀ⲣⲉ (5) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲁ̀ⲛⲟⲛ (6) ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ (7) ⲁⲑ ت ⲉ̀ⲣⲟϥ

(1) يس ، بي ، لند ، رو ، كما قر وفي اليوم الأخير العظيم من العيد (2) ب قر حي (3) بي ، لند ز القدس وبي ح = (4) ب قر كثيرون

ⲡⲉ/ⲍ ⲙⲁ̅ . Ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲁ̀ⲣⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ .

٨٣/٧ ٤١ . وآخرون قالوا هذا هو المسيح . وآخرون قالوا هل يأتي المسيح من الجليل .

ⲙⲃ̅ . Ⲙⲏ ⲛⲉⲧⲁⲥϫⲟⲥ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲣⲟϫ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲟⲩ (1) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲡⲓϯⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ .

٤٢ . ألم يقل الكتاب إنه من نسل داود يأتي المسيح من بيت لحم القرية التي كان داود فيها .

ⲡⲇ/ⲓ ⲙⲅ̅ . Ⲟⲩⲥ̀ⲭⲓⲥⲙⲁ ⲟⲩⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ .

٨٤/١٠ ٤٣ . فحدث شقاق في الجمع من أجله .

ⲡⲉ/ⲁ ⲙⲇ̅ . Ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲧⲁϩⲟϥ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ϣⲉⲛ(2) ⲛⲉϥϫⲓϫ (3) ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ .

٨٥/١ ٤٤ . وكان قوم منهم يريدون أن يمسكوه ولكن لم يقدر أحد أن يلقي عليه يديه .

Ⲕ ف٢٠

ⲡⲋ/ⲓ ⲙⲉ̅ . Ⲁⲩⲓ̀ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ϩⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲛϥ.

٨٦/١٠ ٤٥ . فجاء الخدام إلى رؤساء الكهنة والفريسيين . فقال لهم أولئك لِمَ لم تأتوا به .

ⲙⲋ̅ . Ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲛⲉϩ .

٤٦ . أجاب الخدام قائلين إنه لم يتكلم قط إنسان هكذا (١).

ⲙⲍ̅ . Ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ(4) ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ(5) ϫⲉ ⲙⲏ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲣⲉⲙ ϩⲱⲧⲉⲛ.

٤٧ . فأجابهم الفريسيون قائلين ألعلكم أنتم أيضاً قد ضللتم .

ⲙⲏ̅ . Ⲙⲏ ⲁ̀ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲓⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ .

٤٨ . هل آمن به أحد من الرؤساء أو من الفريسيين .

ⲙⲑ̅ . Ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁⲓⲙⲏϣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ (6) ⲁⲛ ⲥⲉⲭⲏ ϧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ .

٤٩ . لكن هذا الجمع الذي لا يعرف الناموس هو ملعون (٢).

ⲛ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ϩⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ .

٥٠ . قال لهم نيقوديموس الذي سبق أن جاء إلى يسوع ليلاً وهو واحد منهم .

ⲛⲁ̅ . Ϫⲉ ⲙⲏ ⲡⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁϥϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

٥١ . هل ناموسنا يحكم على الانسان إلا إذا سمعه أولاً وعلم ماذا فعل .

---

(١) ⲃⲃ، ⲕⲁ، ق Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲟⲩ في آخر الآية (٢) ⲑⲱ، ⲁⲑ، ⲑⲱ، ت ϣ̀، ⲑⲱ ح = (٣) ⲕⲁ، ⲃⲃ، ⲣⲃ، ⲁⲁ، ق ϫⲓϫ (٤) ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲑⲱ ϫⲉ ⲛⲱⲟⲩ (٥) ⲃⲃ، ⲕⲁ، ز ⲛⲱⲟⲩ، ⲑⲱ، ت ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ (٦) ⲑⲱ، ق... ⲙ̀ⲫ...

(١) بي ، يس ، لند ، رو ، ف ز مثل هذا الانسان (٢) أو تحت اللعنة

ⲛ̅ⲃ̅ . Ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ϩⲱⲕ : Ϧⲟⲩϧⲉⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲁⲩ : ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ .

ⲛ̅ⲅ̅ .[1] Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲟⲩⲁⲓ̀ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲁ.

ⲔⲈⲪ . Ⲏ .

ⲁ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲓⲧ.

ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ [2] ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ : ⲡⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲉ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ .

ⲅ̅ . Ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲁⲩϫⲉⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ̀ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁϩⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ .

ⲇ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲧⲁⲓⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲑⲁⲓ ⲁⲛϫⲉⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ̀ .

ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉ̀ϩⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ : ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ .

ⲋ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲟϥ ⲉⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲉⲙ ⲗⲱⲓϫⲓ ϩⲓϫⲱϥ : Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲣⲓⲕⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲁϥⲥ̀ϧⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲧⲏⲃ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ .

ⲍ̅ . Ⲉⲧⲁⲩⲱⲥⲕ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲫⲉ[3] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁϭⲛⲉ ⲛⲟⲃⲓ ⲙⲁⲣⲉϥϩⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲱ̀ⲛⲓ .

ⲏ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲣⲉⲕ ϫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥ̀ϧⲁⲓ

٥٢ . أجابوا قائلين له أأنت أيضاً من الجليل . ابحث [١] وانظر . إنه لا يقوم نبي من الجليل .

٥٣ . فمضى كل واحد إلى موضعه.

الأصحاح الثامن

١ . ومضى يسوع إلى جبل الزيتون.

٢ . وجاء في الصباح إلى الهيكل . فأقبل إليه الجموع [٢] وجلس يعلمهم .

٣ . فقدم إليه [٣] رؤساء الكهنة [٤] والفريسيون امرأة وجدت في زنى. وأقاموها في الوسط.

٤ . وقالوا له يا معلم هذه المرأة وجدناها في زنى [٥] .

٥ . وناموس موسى [٦] يأمر أن ترجم [٧] فماذا تقول أنت .

٦ . قالوا هذا مجربين إياه ليجدوا عليه علة . فأطرق يسوع بعينيه وكتب بأصبعه على الأرض.

٧ . فلما استبطأوا جوابه [٨] رفع رأسه وقال لهم من منكم بلا خطية فليرجمها أولاً بحجر .

٨ . وحينئذ أطرق وكتب

---

(١) ⲑⲉ ت من ص ٧ : ٥٣ — ص ٨ : ١١ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ وضعتاها بين قوسين (٢) ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ (٣) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ز ⲟⲩⲟϩ

(١) يس ، رو ز الكتاب (٢) يس ، رو ، لند ، ف قر جميع الشعب (٣) يس قر إلى يسوع (٤) ف ، لند ، رو ، يس ، بي قر الكتبة (٥) بي ، لند ز في ذات الفعل (٦) ب قر وموسى في الناموس (٧) ب ز مثل هذه (٨) ب قر ولما استمروا يسألونه

ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ .

Ⲑ . Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲫⲁⲓ [1] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲟⲩ-
ⲟϩ ⲁⲩⲕⲁϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲥⲟϩⲓ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ
ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ϣⲁⲧⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲡⲟⲩⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛⲉⲙ
ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲑⲏⲉ̀ⲛⲁⲥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ .

Ⲓ . Ⲁ̀ Ⲓⲏⲥ ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲫⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲱ̀
ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲁⲩⲑⲱⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟ : ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ
ⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟ .

ⲒⲀ . Ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϯⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ Ⲡⲁ-
ⲟ̄ⲥ̄ : ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏⲥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓϯϩⲁⲡ ⲉ̀-
ⲣⲟ : ⲙⲁϣⲉⲛⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϫⲉ.

ⲒⲂ . Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏⲥ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ:
ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ
ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲉ̀ϭⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ .

ⲒⲄ . Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲟⲩⲛ [2] ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀-
ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲕ : ⲧⲉⲕⲙⲉⲧ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏⲓ [3] ⲁⲛ ⲧⲉ .

ⲒⲆ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱ-
ⲟⲩ ϫⲉ ⲕⲁⲛ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϣⲁⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲓ
ⲟⲩⲙⲏⲓ [3] ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ϫⲉ ϯⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲓ̀
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ [4] ⲁⲓⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ [5] ⲉ̀ⲑⲱⲛ : ⲛ̀-
ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲓⲉ
ⲁⲓⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ [5] ⲉ̀ⲑⲱⲛ .

ⲒⲈ . Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ [6] ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϯϩⲁⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ :
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯϯϩⲁⲡ ⲉ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ .

ⲒⲌ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϣⲁⲛϯϩⲁⲡ ⲡⲁϩⲁⲡ

على الأرض .

٩. فلما سمعوا هذا منه وفهموا توبيخه[1] طفقوا يخرجون واحداً واحداً حتى خرج الشيوخ[2] مع جمعهم[3] وبقي يسوع وحده والمرأة التي كانت في الوسط .

١٠. فرفع يسوع رأسه وقال لها يا امرأة أين الذين حكموا عليك أما يحكم عليك أحد .

١١. قالت له لست أرى أحداً يا رب فقال لها يسوع ولا أنا أحكم عليك اذهبي ومن الآن لا تعودي تخطئين .

١٢ . ثم كلمهم يسوع أيضاً قائلاً أنا هو نور العالم . من يتبعني فلا يمشي في الظلمة بل ينال نور الحياة .

١٣ . فقال له الفريسيون أنت وحدك تشهد لنفسك . شهادتك ليست حقاً .

١٤ . أجاب يسوع وقال لهم إني وإن كنت قد شهدت لنفسي فشهادتي حق لأني أعلم من أين أتيت وإلى أين أذهب . وأما أنتم فلستم تعلمون من أين أتيت ولا إلى أين أمضي .

١٥ . أنتم حسب الجسد تدينون. أما أنا فلست أدين أحداً .

١٦ . وإن أنا دنت فدينونتي

---

(١) ⲑⲱ قر ⲉ̀ⲃⲛⲁⲓ (٢) ب قر ⲟⲛ (٣) ⲂⲂ ، ⲔⲀ قر ⲟⲩⲉ̀ⲑⲙⲏⲓ
(٤) ⲣⲂ ، ⲂⲂ ، ⲔⲀ ، ⲀⲀ قر ⲓⲉ (٥) ب قر .:. ⲉⲓⲛⲁ (٦) ب ز ⲇⲉ

(١) رو ، يس ت وفهموا توبيخه
(٢) اند ، بي ، يس قر مبتدئين من الشيوخ (٣) ب ت مع جمعهم ، ف قر إلى آخرهم

ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲙⲏⲓ[1]ⲡⲉ ϫⲉ ⲛ̀ϯⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ .		حق لأني لست وحدي بل أنا والآب الذي أرسلني .	
ⲓⲍ . Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲟⲛ[2] ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲑ̀ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲃ̅ ⲟⲩⲙⲏⲓ[1]ⲧⲉ.		١٧ . ومكتوب أيضاً في ناموسكم أن شهادة رجلين حق .	
ⲓⲏ . Ⲁ̀ⲛⲟⲕ[3] ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ[4] .		١٨ . أنا أشهد لنفسي وأبي الذي أرسلني يشهد لي .	
ⲓⲑ . Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ[5]ⲡⲉ ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ: ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ: ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲡⲉ[6] ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ .	ⲡⲍ / ⲅ	١٩ . فقالوا له أين أبوك . أجاب يسوع لا أنا تعرفوني ولا أبي أيضاً . لو كنتم تعرفوني لعرفتم أبي أيضاً .	٨٧ / ٣
ⲕ . Ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲅⲁⲍⲟⲫⲩⲗⲁⲕⲓⲟⲛ ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲟⲩⲛⲟⲩ .	ⲡⲏ / ⲁ	٢٠ . هذا الكلام قاله[1] في الخزانة وهو يعلّم في الهيكل ولم يقدر[2] أحد أن يمسكه لأن ساعته لم تكن قد جاءت بعد .	٨٨ / ١
ⲕⲁ . Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉⲙⲧ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ .	ⲡⲑ / ⲓ	٢١ . قال لهم يسوع أيضاً أنا أمضي وستطلبونني فلا تجدونني[3] وتموتون في خطاياكم. وحيث أمضي أنا لا تقدرون أن تأتوا .	٨٩ / ١٠
ⲕⲃ . Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ⲙⲏⲧⲓ[7] ⲁϥⲛⲁϧⲟⲑⲃⲉϥ[8] ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ϫⲉ ϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣ̀ⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ .		٢٢ . فقال اليهود ألعله يقتل نفسه لأنه يقول إذ أمضي أنا لا تقدرون أنتم أن تأتوا .	
ⲕⲅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ[9] : ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩ[10] ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ : ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ[11] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[12] : ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[12] ⲁⲛ .		٢٣ . فقال لهم أنتم من أسفل . وأنا أنا من فوق . أنتم من العالم . أما أنا فلست من العالم .	

(١) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲟⲩⲑ̀ⲙⲏⲓ (٢) ⲑⲱ ت ⲇⲉ ⲟⲛ (٣) ب ز ⲇⲉ (٤) ب قر ... ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥ (٥) ⲇⲉ ت ⲛⲁϥ (٦) ب ت ⲡⲉ (٧) ب قر ⲙⲏ (٨) ⲑⲱ قر ... ϥⲛⲁ (٩) ب قر ⲡⲉⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ (١٠) ⲇⲉ ت ⲟⲩ (١١) ⲑⲱ ز ϩⲁⲛ (١٢) ⲣⲃ ، ⲇⲁ ، ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲡⲁⲓ

(١) ب ز يسوع (٢) ب ت يقدر (٣) بي ، لند : رو ، يس ت فلا تجدونني

ⲕⲇ. Ⲁⲓϫⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ: ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ̀ϣⲧⲉⲙⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

ⲕⲉ. Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ: ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ϯⲁⲣⲭⲏ ⲁⲓⲉⲣⲡ̀ⲕⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ.

ⲕⲋ. Ⲟⲩⲟⲛϯ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉ̀ϫⲟⲧⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϯϩⲁⲡ: ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲉ: ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛⲁⲓ ϯⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

ⲕⲍ. Ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲫ̀ⲓⲱⲧ.

ⲕⲏ. Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛϭⲉⲥ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲧⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ[1] ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϯⲉⲣ ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϯⲥⲁⲃⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲁⲓ ϯⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

ⲕⲑ. Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ϥ̀ⲭⲏ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲭⲁⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲣⲁⲛⲁϥ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

ⲗ. Ⲛⲁⲓ[2] ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲢⲆ ⲗⲁ. Ⲛⲁϥϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲟ̀ϩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

ⲗⲃ. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ[1] ⲑ̀ⲙⲏⲓ[2] ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉⲣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ.

ⲗⲅ. Ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛⲁ ⲡ̀ⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲛⲉϩ: ⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲉⲣ ⲣⲉⲙϩⲉ

ⲗⲇ. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ

٢٤ . وقد قلت لكم إنكم تموتون في خطاياكم. لأنكم إن لم تؤمنوا أني أنا هو تموتون في خطاياكم .

٢٥ . فقالوا له من أنت . قال لهم يسوع من البدء كلمتكم مراراً .

٢٦ . وعندي كثير أقوله من أجلكم وأحكم . لكن الذي أرسلني هو حق . وأنا أيضاً ما سمعته منه فبهذا أتكلم به في العالم .

٢٧ . فلم يعلموا أنه كان يكلمهم عن الآب .

٢٨ . قال لهم يسوع إذا رفعتم ابن الانسان فحينئذ تعلمون أني أنا هو ولست أفعل شيئاً من نفسي وحدي بل كما علمني أبي فبهذا أتكلم .

٢٩ . والذي أرسلني هو معي ولم يتركني[1] وحدي لأني أفعل ما يرضيه كل حين .

٣٠ . وفيما هو يقول هذا آمن به كثيرون .

ف٢١ ٣١. فقال يسوع لليهود الذين آمنوا به إن أنتم ثبتم في كلامي فبالحقيقة أنتم تلاميذي .

٣٢ . وتعرفون الحق والحق يحرركم .

٣٣ . أجابوه قائلين إننا ذرية إبرهيم ولم نستعبد لأحد قط. فكيف تقول أنت إنكم تصيرون أحراراً.

٣٤ . أجابهم يسوع الحق

(١) ب ت علامة المستقبل (٢) ⲇⲉϫⲑⲱ (٣) ⲑⲱ ق ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ

(١) ب ز الآب

ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ .

ⲗⲉ . Ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁϥⲟ̀ϩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϣⲁϥⲟ̀ϩⲓ (1) ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

ⲗⲋ . Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲟⲩⲛ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲉⲣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲣⲉⲙϩⲉ .

ⲗⲍ . Ⲧⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁ ⲡ̀ϫⲣⲟϫ ⲛ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉⲧ ϫⲉ ⲡⲁⲥⲁϫⲓ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ .

ⲗⲏ . Ⲛⲏ ⲟⲩⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲁⲓ ϯⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ .

ⲗⲑ . Ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ : ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ (2) ⲛ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲉ ⲛⲓ̀ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓⲧⲟⲩ .

ⲙ . Ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉⲧ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϫⲱ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲟⲑⲙⲉⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀Ⲫϯ : ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁⲓϥ .

ⲙⲁ . Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓ̀ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ: ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛ̀ϫⲫⲟ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲡⲟⲣⲛⲓⲁ̀ : ⲟⲩⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲛ Ⲫϯ.

ⲙⲃ . Ⲡⲉϫⲁϥ (3) ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲉ Ⲫϯ ⲡⲉ ⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲉ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲓ̀ : ⲟⲩ (4) ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲧⲁⲓⲓ̀ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ .

ⲙⲅ . Ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲁϫⲓⲛⲥⲁϫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ : ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ̀ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲁⲥⲁϫⲓ .

الحق أقول لكم إن كل من يعمل الخطية فهو عبد للخطية .

٣٥ . والعبد لا يثبت في البيت إلى الأبد أما الابن فيثبت إلى الأبد .

٣٦ . فان حرركم الابن صرتم في الحقيقة أحراراً .

٣٧ . أعلمُ أنكم ذرية إبرهيم لكنكم تطلبوني لتقتلوني لأن كلامي ليس ثابتاً فيكم .

٣٨ . ما رأيته عند أبي فهذا أتكلم به . وما سمعتموه (١) أنتم أيضاً من أبيكم تصنعونه .

٣٩ . أجابوا وقالوا له أبونا هو إبرهيم قال لهم يسوع لو كنتم أولاد إبرهيم لكنتم تعملون أعمال إبرهيم .

٤٠ . والآن تطلبوني لتقتلوني إنساناً يقول لكم الحق الذي سمعته من الله. هذا لم يعمله إبرهيم.

٤١ . أنتم تعملون أعمال أبيكم . قالوا له نحن لسنا مولودين من زنى . لنا أب واحد وهو الله.

٤٢ . فقال لهم يسوع لو كان الله أباكم لكنتم تحبونني لأني خرجت من الله وأتيت . لأني لم آتِ من نفسي وحدي بل هو الذي أرسلني.

٤٣ . لماذا لا تعرفون (٢) كلامي لأنكم لا تقدرون أن تسمعوا كلامي .

---

(1) ⲣⲃ ، ⲇⲁ ، ⲕⲁ ، ⲃⲃ ; ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ (2) ⲑⲱ ق ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ
(3) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ; ⲇⲉ (4) ب قر ⲟⲩⲇⲉ

(١) ب قر رأيتموه وبي ح =
(٢) ب قر تفهمون

ⲙ̅ⲇ̅ . Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲁⲓⲧⲟⲩ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϧⲁⲧⲉⲃ ⲣⲱⲙⲓ [1] ⲡⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉϩ [2] ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ : ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ϣⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲟⲩϥ [3] ϫⲉ ⲟⲩⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲕⲉⲓⲱⲧ .

ⲙ̅ⲉ̅ . Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲛ .

ⲙ̅ⲋ̅ . Ⲛⲓⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲥⲟϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲛⲟⲃⲓ : ⲓⲥϫⲉ ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲧⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ [4] ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲛ .

ⲙ̅ⲍ̅ . Ⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀Ⲫϯ [5] ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ϣⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀Ⲫϯ [5] ⲁⲛ .

ⲙ̅ⲏ̅ . Ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ [6] ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩⲕⲁⲗⲱⲥ [7] ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁⲕ .

ⲙ̅ⲑ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ [8] ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲇⲉⲙⲱⲛ [9] ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁ̀ⲗⲗⲁ ϯⲉⲣⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟⲓ.

ⲛ̅ . Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲛ: ϥⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲕⲱϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϯϩⲁⲡ .

ⲛ̅ⲁ̅ . Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ .

٤٤. أنتم أنتم من أبيكم إبليس وشهوات أبيكم تريدون أن تعملوها . ذاك كان قتّالاً للناس منذ البدء ولم يثبت في الحق أبداً . لأنه لاحق فيه . فاذا تكلم الكذوب [1] فانما يتكلم مما له لأنه كذوب هو وأبوه أيضاً [2] .

٤٥ . أما أنا فأقول [3] لكم الحق ولستم تؤمنون بي .

٤٦ . مَن منكم يبكتني على [4] خطية . فان كنت أقول الحق فلماذا لا تؤمنون أنتم بي .

٤٧ . الذي من الله يسمع كلام الله فلهذا أنتم لستم تسمعون لأنكم لستم من الله .

٤٨ . أجاب اليهود وقالوا له إنه لحسن ما قلنا نحن إنك سامري وبك شيطان .

٤٩ . أجاب يسوع [5] وقال أنا ليس بي شيطان لكني أكرم أبي وأنتم تهينونني .

٥٠ . أنا لم أطلب مجدي وحدي . يوجد مَن يطلب ويدين .

٥١ . الحق الحق أقول لكم إن كان أحد يحفظ كلامي فلن يرى الموت إلى الأبد .

---

(١) ⲣⲃ ، ⲇⲇ قر ϧⲁⲧⲉⲃⲣⲱⲙⲓ (٢) ⲑⲱ قر ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ (٣) ⲁⲑ قر ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ (٤) ⲣⲃ ، ⲇⲇ : ⲑⲱ قر ... ⲡⲉϯϫⲱ ، ⲁⲑ ز ⲛⲱⲧⲉⲛ (٥) ب قر ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲫϯ (٦) ⲑⲱ ت ⲟⲩⲟϩ (٧) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲇ قر ⲕⲁⲗⲱⲥ (٨) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲛⲱⲟⲩ (٩) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲑⲱ قر ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ

(١) بي ، ف ، لند ، يس ، كا ، رو قر بالكذب (٢) ب قر لأنه كذاب وأبو الكذاب (٣) ب قر فلأني أقول (٤) لند ، يس قر يثبت عليّ (٥) ب ت يسوع

ⲛ̅ⲃ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲁⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁⲕ: Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲕ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ .

٥٢. قال له اليهود الآن علمنا أن بك شيطان. قدمات إبرهيم والأنبياء أيضاً . وأنت تقول إن من يحفظ كلامي فلن يذوق الموت إلى الأبد .

ⲛ̅ⲅ̅ . Ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩ : ⲛⲉⲙ [1] ⲛⲓⲕⲉⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲙⲟⲩ : ⲁⲕⲓ̀ⲣⲓ [2] ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲙ .

٥٣ . ألعلك أنت أعظم من أبينا إبرهيم الذي مات . والأنبياء أيضاً ماتوا. من تجعل نفسك .

ⲛ̅ⲇ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϣⲁⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲡⲁⲱ̀ⲟⲩ ϩ̀ⲗⲓ [3] ⲡⲉ : ϥ̀ϣⲟⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲑⲛⲁϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲫⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ[4] ϫⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ.

٥٤ . أجاب يسوع قائلاً إن أنا مجدت نفسي فليس مجدي شيئاً . موجود أبي الذي يمجدني الذي تقولون أنتم إنه إلهنا [1] .

ⲛ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲱⲛϥ : ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲉⲓⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲓⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ : ⲁⲗⲗⲁ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ϯⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ .

٥٥ . ولم تعرفوه . أما أنا فأعرفه . وإن قلت إني لا أعرفه أكون مثلكم كاذباً . لكني أعرفه وأحفظ كلامه .

ⲛ̅ⲋ̅ . Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲁϥⲑⲉⲗⲏⲗ ⲡⲉ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲁϥⲣⲁϣⲓ.

٥٦ . إبرهيم أبوكم كان يتهلل مشتهياً[2] أن يرى يومي فرأى وفرح.

ⲛ̅ⲍ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ [5] ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲕⲉⲣ ⲛ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ [6] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ .

٥٧ . قال له اليهود ليس لك خمسون سنة بعد ورأيت إبرهيم .

ⲛ̅ⲏ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϣⲱⲡⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ.

٥٨ . قال لهم يسوع الحق الحق أقول لكم قبل أن يكون إبرهيم أنا كائن

ⲛ̅ⲑ̅ . Ⲁⲩⲉⲗ ⲱ̀ⲛⲓ ⲟⲩⲛ [7] ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϫⲱϥ : Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲭⲟⲡϥ ⲟⲩⲟϩ[8] ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲓⲛⲓ [9] ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ .

٥٩ . فأخذوا حجارة ليرجموه. أما يسوع فتوارى وخرج من الهيكل وعبر ماشياً في وسطهم ومضى هكذا [3] .

ⲔⲈⲪ . Ⲑ .

الأصحاح التاسع

ⲔⲂ ⲁ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲓⲛⲓ [10] ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ .

ف٢٢ ١ . وفيما هو مجتاز رأى إنساناً وُلد أعمى .

---

(1) ⲁⲑ قر ⲟⲩⲟϩ (2) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ... ⲕ̀ (3) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ، ز ⲁⲛ (4) ⲑⲱ قر ... ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ ، ز ⲉ̀ⲣⲟϥ (5) ⲑⲱ ، ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ز ⲟⲩⲛ (6) ⲁⲑ ز ⲣⲱ (7) ⲑⲱ ، ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ز ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ (8) ب ت ⲟⲩⲟϩ (9) ⲁⲑ قر .. ⲉϥ (10) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ز ⲉϥⲥⲓⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ

(١) ب قر إلهكم (٢) ب ت مشتهياً (٣) يس ، رو ت وعبر ... الخ الآية

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ [1] ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϣⲁⲛ ⲛⲉϥⲓⲟϯ ⲛⲉ ϫⲉ ⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ.

ⲅ̅. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉϥⲓⲟϯ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̅ϯ̅ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

ⲇ̅. Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲛ ϩⲟⲥ [2] ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲡⲉ: ϥⲛⲏⲟⲩ [3] ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ϩⲟⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉⲣϩⲱⲃ [4].

ⲉ̅. Ϩⲟⲥ [2] ⲉⲓϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

ⲋ̅. Ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲁϥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ [5] ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲑⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲗⲁⲗⲱϥ ⲉ̀ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲉⲗⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ.

ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲓⲁ ⲡⲉⲕϩⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲏⲑⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲤⲓⲗⲱⲁⲙ: ⲫⲏⲉ̀ϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡϥ: ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲟⲩⲛ ⲁϥⲓⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉϥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ.

ⲏ̅. Ⲛⲉϥⲑⲉϣⲉⲩ ⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩϣⲁⲧⲙⲉⲑⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲙⲏ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲉϥϣⲁⲧⲙⲉⲑⲛⲁⲓ.

ⲑ̅. Ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ: ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ.

٢ . فسأله تلاميذه قائلين يا معلم مَن أخطأ هذا أم أبواه لأنه ولد أعمى .

٣ . أجاب يسوع لا هذا أخطأ ولا أبواه لكن لتظهر أعمال الله فيه .

٤ . [1] ينبغي لنا أن نعمل أعمال الذي أرسلنا ما دام النهار . يأتي الليل حين لا يستطيع أحد أن يعمل .

٥ . ما دمت في العالم فأنا نور العالم .

٦ . قال هذا وتفل على الأرض وصنع من التفل طيناً وطلى به عيني المولود أعمى [2]

٧ . وقال له اذهب فاغسل وجهك[3] في بركة سلوام[4]. الذي تفسيره المرسل . فذهب وغسل وجهه [3] وأتى بصيراً .

٨ . فجيرانه والذين يعرفونه[5] من قبل أنه كان يستعطي[6] كانوا يقولون أليس هذا هو الذي كان يجلس ويستعطي .

٩ . فقوم كانوا يقولون إنه هو[7] وآخرون كانوا يقولون لا لكنه يشبهه . أما هو فكان يقول إني أنا هو .

---

(١) ب قر... ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥ (٢) ب قر ϩⲱⲥ (٣) ب قر ... ⲉϥ(٤) ب ز ⲛ̀ϧⲏⲧϥ (٥) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ

(١) ب قر بصيغة الفرد (٢) رو قر وطلى به عينيه (٣) ب قر اغتسل (٤) لند ، ف ، رو ، عس قر سلوحا (٥) ب قر يرونه (٦) ب قر كان أعمى (٧) يس ، رو ألحقنا هذه الجملة بآية ٨

ⲓ̅ . Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲉ (1) ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ .

ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲁϥ : ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (2) ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲟ̀ⲙⲓ ⲁϥⲗⲁⲗⲱϥ ⲉ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ (3) ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲓⲁ ⲡⲉⲕϩⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲤⲩⲗⲱⲁⲙ : ⲁⲓϣⲉⲛⲏⲓ ⲟⲩⲛ ⲁⲓⲓⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲁϩⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ.

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ϩⲱϥ (4) ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ϯⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ .

ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲁⲩⲉⲛϥ ⲟⲩⲛ ϩⲁ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ .

ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲛⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟ̀ⲣⲉ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲟⲩⲱⲛ .

ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲁⲕⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟ̀ⲙⲓ ⲡⲉⲧⲁϥⲭⲁϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲓⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ .

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲟ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ (5) Ⲫϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ϫⲉ ϥ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ (6) ⲁⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ: ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲣ ⲛⲁⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ: ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥ̀ⲭⲓⲥⲙⲁ (7) ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ.

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲉⲗⲗⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ (8) ⲉ̀ⲧⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϫⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ (9): ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ.

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲉϥⲓⲟϯ .

١٠ . فقالوا له كيف انفتحت عينـاك .

١١ . أجاب ذاك وقال . الانسان الذي يدعى يسوع صنع طيناً وطلى به عينيّ وقال لي اذهب واغسل وجهك في (١) سلوام . فمضيت وغسلت وجهي فأبصرت .

١٢ . قـالوا له أين ذاك الانسان (٢) . قال لا أعلم .

١٣ . فقدموا الذي كان قبلاً أعمى إلى الفريسيين .

١٤ . وكان سبت لما صنع يسوع الطين وفتح عينيه .

١٥ . فسأله أيضاً الفريسيون كيف أبصرت . فقال لهم وضع طينـاً على عينيّ واغتسلت فأبصرت .

١٦ . فقال قوم من الفريسيين إن هذا الانسان ليس من الله لأنه لا يحفظ السبت . وقال آخرون كيف يقدر إنسان خاطيء أن يعمل مثل هـذه الآيات . وكان بينهم شقاق .

١٧ . قالوا أيضاً للأعمى ماذا تقـول أنت عنـه فانـه فتح عينيك . فقال إنه لنبي .

١٨ . فلم يصدقه اليهود أنه كان أعمى وأبصر حتى دعـوا أبويه (٣) .

---

(1) ⲁⲑ ت ⲡⲉ (2) ⲃⲃ ⲕⲁ، ز ⲛ̀ⲑⲟϥ (3) ⲃⲃ ⲕⲁ، ق ... ⲛ̀ⲛⲁ
(4) ⲃⲃ ⲕⲁ، ز ⲡⲉ (5) ⲑⲱ ق ⲙ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (6) ⲃⲃ ⲕⲁ، ق ... ⲛ̀ⲛⲉϥ
(7) ⲃⲃ ⲕⲁ، ز ⲟⲩⲛ (8) ب ز ⲡⲉ (9) ⲁⲑ ق ... ⲉ̀ⲛⲉⲕ

(١) ب ز بركة وبي ح = (٢) ب ت الانسان (٣) يس ، رو ، لند قر أبوي الذي أبصر

ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉⲛⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲙⲁⲥϥ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ : ⲡⲱⲥ ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ϥⲛⲁⲩ (1) ⲙ̀ⲃⲟⲗ .

ⲕ̅ . Ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲓⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁⲛⲙⲁⲥϥ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲡⲱⲥ ϫⲉ (3) ϯⲛⲟⲩ ϥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ : ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ : ϣⲉⲛϥ ⲧⲉϥⲙⲁⲓⲏ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ϩⲱϥ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ .

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲛⲁⲓ ⲁⲩϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲓⲟϯ ⲉ̀ⲡⲓⲇⲏ ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲡⲉ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ : ⲡⲉ ⲁⲩⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁⲓϥ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ .

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲩϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲓⲟϯ ϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲓⲏ ⲛ̀ⲧⲁϥ ϩⲱϥ ϣⲉⲛϥ .

ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲁϩ ⲥⲟⲡ ⲃ̅ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲁⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲫϯ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ.

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ϯⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ : ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲡⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϯⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ .

ⲕ̅ⲋ̅ . Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ ⲛⲁⲕ : ⲡⲱⲥ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ .

ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲏⲇⲏ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ : ⲟⲩ ⲟⲛ ⲡⲉ (2) ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲥⲟⲑⲙⲉϥ : ⲙⲏ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲉⲣ ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ .

ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲱⲟⲩϣ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ :

١٩ . فسألوهما قائلين . أهذا ابنكما الذي تقولان إنه ولد أعمى . فكيف يبصر الآن .

٢٠ . أجاب أبواه وقالا نعلم أن هذا ابننا وأننا ولدناه أعمى .

٢١ . أما كيف يبصر الآن فلا نعلم . أو مَن فتح عينيه فلا نعلم . هو كامل السن اسألوه ليتكلم عن نفسه .

٢٢ . قال أبواه هذا لأنهما كانا يخافان اليهود . لأن اليهود كانوا قد قرروا أنه إن اعترف أحد بأنه المسيح يُخرج من المجمع .

٢٣ . لذلك قال أبواه إنه كامل السن اسألوه .

٢٤ . فدعوا ثانية الرجل الذي كان أعمى وقالوا له مجد الله نحن نعلم أن هذا الانسان خاطيء .

٢٥ . فأجاب الذي كان أعمى قائلاً إن كان خاطئاً فلا أعلم . إنما أعرف شيئاً واحداً أني كنت أعمى والآن أبصر .

٢٦ . قالوا له ماذا صنع بك . كيف فتح عينيك .

٢٧ . أجابهم قد قلت لكم فلم تسمعوا . فماذا (١) تريدون أن تسمعوا أيضاً . هل تريدون أن تصيروا له تلاميذ .

٢٨ . فشتموه قائلين أنت تلميذ ذاك . وأما نحن فإننا

(1) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر … ⲁϥ (2) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ϫⲉ (3) ب ت ⲡⲉ

(١) بي ، لند ، رو قر فلماذا

ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ.

ⲕⲑ. Ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲁ̀ Ⲫϯ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ: ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲑⲱⲛ ⲡⲉ.

ⲗ. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲑⲁⲓ ⲣⲱ ⲧⲉ ϯϣⲫⲏⲣⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲑⲱⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ.

ⲗⲁ. Ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ Ⲫϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϩⲁⲛⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ: ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲟⲩϣⲁⲙϣⲉⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲫⲁⲓ ϣⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲗⲃ. Ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉⲛⲉϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲁ̀ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ.

ⲗⲅ. Ⲉ̀ⲛⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀Ⲫϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛⲁϥⲛⲁϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲉⲣ ϩ̀ⲗⲓ.

ⲗⲇ. Ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩϫⲫⲟ ⲧⲏⲣⲕ ϧⲉⲛ (1) ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲗⲉ. Ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲉⲙϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲭⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ.

ⲗⲋ. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ (2) ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲗⲍ. Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲭⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲡⲉ (3) ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ.

ⲗⲏ. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯⲛⲁϩϯ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲗⲑ. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲓ̀ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲩϩⲁⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲃⲉⲗⲗⲉ.

ⲙ. Ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ (4) ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲧⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ

تلاميذ موسى .

٢٩ . نحن نعلم أن الله كلم موسى . وأما هــذا فما نعلم من أين هو .

٣٠ . أجاب الرجل وقال لهم إن هذا أيضاً لعجب إنكم لا تعرفون من أين هو وقد فتح عينيّ .

٣١ . ونعلم أن الله لا يسمع للخطاة . لكن إن كان أحد للإله عابداً ولإرادته صانعاً فلهذا يسمع .

٣٢. منذ الدهر لم نسمع أن أحداً فتح عيني مولود أعمى .

٣٣ . فلو لم يكن هذا من الله لما قدر أن يفعل شيئاً .

٣٤ . أجابوا وقالوا له أنت بجملتك مولود في الخطية وأنت تعلمنا . فأخرجوه خارجاً .

٣٥ . فسمع يسوع أنهم أخرجوه خارجاً فوجده وقال له أتؤمن أنت بابن الله .

٣٦ . أجاب وقال مَن هو يا سيد لأؤمن به .

٣٧ . قال له يسوع إنك تراه وهو الذي يكلمك .

٣٨ . فقال أؤمن يا سيد . وسجد له .

٣٩ . فقال يسوع أتيت أنا دينونة للعالم حتى يبصر العميان ويعمى البصرون .

٤٠ .فسمع قوم من الفريسيين الذين كانوا معه وقالوا له ألعلنا نحن

(١) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ (٢) ب ز ⲛⲁϥ (٣) ب ت ⲡⲉ
(٤) ب قر ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ

ϫⲉ ⲙⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ϩⲱⲛ .

أيضاً عميان .

ⲙ̅ⲁ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲡⲉ [1] ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ : ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ [2] ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ϣⲟⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ .

٤١ . قال لهم يسوع لو كنتم عمياناً لما كانت لكم خطية . والآن تقولون إننا نبصر فخطيئتكم باقية .

ⲔⲈⲪ . Ⲓ .

الأصحاح العاشر

ⲔⲄ — فص ٢٣

ⲁ̅ . Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲟ ⲉ̀ϯⲁⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ϭⲟϥⲧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲣⲉϥϭ̀ⲓⲟⲩⲓ̀ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥⲟⲛⲓ ⲡⲉ .

١ . الحق الحق أقول لكم إن مَن لا يدخل من الباب إلى حظيرة الخراف بل يتسور فذاك سارق ولص .

ⲃ̅ . Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲟ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ .

٢ . وأما الذي يدخل من الباب فهذا هو راعي الخراف .

ⲅ̅ . Ⲫⲁⲓ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲙ̀ⲛⲟⲩⲧ ⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲏ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲉϥⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

٣ . هذا يفتح له البواب والخراف تسمع صوته ويدعو خرافه [1] كأسمائها ويخرجها .

ⲇ̅ . Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁϥⲙⲟϣⲓ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ϫⲉⲟⲩⲛⲓ ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲏ .

٤ . فاذا أخرج خرافه الخاصة جميعها يمشي قدامها والخراف تتبعه لأنها تعرف صوته .

ⲉ̅ . Ⲡⲓϣⲉⲙⲙⲟ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲉ̀ⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟϥ ϫⲉⲟⲩⲛⲓ [3] ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧ̀ⲥ̀ⲙⲏ [4] ⲙ̀ⲡⲓϣⲉⲙⲙⲟ .

٥ . أما الغريب فلا تتبعه بل تهرب منه لأنها لا تعرف صوت الغريب .

ⲋ̅ . Ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ̀ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ.

٦ . هذا المثل قاله لهم يسوع . أما هم فلم يعلموا لماذا كلمهم .

ⲍ̅ . Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲃⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ .

٧ . وأيضاً قال لهم يسوع الحق الحق أقول لكم إني أنا هو باب الخراف .

ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ϧⲁϫⲱⲓ ϩⲁⲛⲥⲟⲛⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲣⲉϥϭ̀ⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉ : ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ .

٨ . جميع الذين أتوا قبلي [2] هم لصوص وسراق . لكن الخراف لم تسمع لهم .

ⲑ̅ . Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲃⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ : ⲫⲏ-

٩ . أنا هو باب الخراف [3] .

---

(١) ب قر ⲡⲉ (٢) قر ⲉⲑⲱ (٣) ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲁⲑ ، ⲣⲃ ، ⲥⲇⲁ (٤) ⲟⲩⲛⲓ ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، قر ⲉ̀ⲧ̀ⲥ̀ⲙⲏ

(١) بي ، لند ز الخاصة (٢) رو ، يس ت قبلي (٣) ب قر أناهو الباب

ⲉⲑⲛⲁⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧ ⲉϥⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲙ̀ⲙⲟⲛⲓ [1] .

إن دخـــل بي أحـــد يخلص ويدخـــل ويخـرج ويجد مرعى .

ⲓ . Ⲡⲓⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲟϥ ⲙ̀ⲡⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲕⲟ : ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲓ̀ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ .

١٠ . السارق لا يأتي إلا ليسرق ويذبح ويهلك . أما أنا فقد أتيت لتكون لهم حياة وليكون لهم أفضل .

ⲓⲁ . Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ [2] : ⲡⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϣⲁϥϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ .

١١ . أنا هو الراعي الصالح . والراعي الصالح يبـــذل نفسه عن الخراف .

ⲓⲃ . Ⲡⲓⲣⲉⲙⲃⲉⲭⲉ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ [3] ⲁⲛ ⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛⲟⲩϥ ⲁⲛ ⲡⲉ [4] ⲁϥϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲛϣ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ϣⲁϥⲫⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲭⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲛϣ ϩⲟⲗⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥϫⲟⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

١٢ . وأما الأجير الذي ليس هو براعٍ وليست الخراف له إذا رأى الذئب مقبلاً يهرب ويترك الخراف . فيخطفهـا الذئب ويبددها .

ⲓⲅ . Ϫⲉ ⲟⲩⲣⲉⲙⲃⲉⲭⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲣⲙⲉⲗⲓⲛ ⲛⲁϥ ⲁⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ .

١٣ . لأنه أجير [1] ولا يبالي بالخراف .

ⲓⲇ . Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ [5] ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲓ̀ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ .

١٤ . أنـا هــو الراعي الصالح وأعرف خاصتي وخاصتي تعرفني .

ⲓⲉ . Ⲕⲁⲧⲁ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ : ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲓⲱⲧ : ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲭⲱ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲁⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ .

١٥ . كما يعرفني أبي وأنا أيضاً أعرف الآب . وأضع نفسي عن خرافي .

ⲓⲋ . Ⲟⲩⲟⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲁⲩⲗⲏ ⲁⲛ ⲛⲉ ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲁⲥ̀ⲙⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟϩⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ : ⲟⲩⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ [5] ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ .

١٦ . ولي خراف أخر ليست هي من هذه الحظيرة ينبغي لي أن آتي بتلك أيضاً فتسمع صوتي وتكون رعية واحدة وراع [2] واحد .

ⲓⲍ . Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϥⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲭⲱ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϩⲓⲛⲁ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϭⲓⲧⲥ .

١٧ . لهذا يحبني أبي لأني أضع نفسي لآخذها أيضاً .

Margin (Coptic): ϥ / ⲅ ; ϥⲁ / ⲇ ; ϥⲃ / ⲓ
Margin (Arabic): ٩٠ / ٣ ; ٩١ / ٤ ; ٩٢ / ١٠

---

(١) ب قر ... ⲡⲟⲩⲙⲁⲛ (٢) ⲑⲱ ز ⲟⲩⲟϩ (٣) ب قر ـ ⲛ̀ⲛⲟⲩ ـ ⲙⲁⲛ (٤) ب قر ⲡⲉ (٥) ⲁⲑ ت ⲟⲩⲟϩ (ع) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲑⲱ قر ⲉⲟⲩⲙⲁⲛ ...

(١) بي ، كا ، يس ، لند ، رو ، ف ز والأجير يهرب (٢) رو ، ف قر لراعٍ

ⲓⲏ̅. Ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲟⲩⲟⲛϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲭⲁⲥ: ⲟⲩⲟⲛϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲛ ⲉ̀ϭⲓⲧⲥ: ⲫⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲓϭⲓⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ.

ⲓⲑ̅. Ⲟⲩⲥ̀ⲭⲓⲥⲙⲁ ⲟⲩⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ (1).

ⲕ̅. Ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲗⲟⲃⲓ. ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲕⲁ̅. Ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲁ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲛⲉ (2) ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ: ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲛ̀ϩⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲩ.

ΚΔ

ⲕⲃ̅. Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉ̀ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓⲕ ϧⲉⲛ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ (3) ⲛⲉ ϯⲫ̀ⲣⲱ ⲧⲉ.

ⲕⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ϧⲁ ϯⲥ̀ⲧⲟⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ.

ⲕⲇ̅. Ⲁⲩⲧⲁⲕⲧⲟ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϣⲁ ⲑⲛⲁⲩ ⲕ̀ⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ (4): ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀.

ⲕⲉ̅. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲁⲛ: ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲓ.

ⲕⲋ̅. Ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ (5) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲁⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲁⲛ (6).

ⲕⲍ̅. Ⲛⲁⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϣⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲁⲥ̀ⲙⲏ

١٨ . ليس أحد يأخذها مني بل أنا أضعها من ذاتي وحدي لي سلطان أن أضعها ولي سلطان أيضاً أن آخذها . هذه هي الوصية التي قبلتها من أبي .

١٩ . فكان في اليهود شقاق بسبب هذا الكلام .

٢٠ . فقال كثيرون منهم إن به شيطاناً وقد جُنّ (١) . فلماذا تسمعون له .

٢١ . وقال آخرون ليس هذا كلام إنسان به شيطان . هل يقدر شيطان أن يفتح أعين العميان .

ف٢٤

٢٢ . وكان في ذلك الوقت (٢) التجديد في أورشليم وكان شتاء .

٢٣ . وكان يسوع يمشي في الهيكل في رواق سليمان .

٢٤ . فأحاط به اليهود وقالوا له إلى متى تعلق أنفسنا إن كنت أنت المسيح فقل لنا علانية .

٢٥ . أجابهم يسوع إني قلت لكم ولستم تؤمنون . الأعمال التي أعملها باسم أبي هي تشهد لي .

٢٦ . لكن أنتم لا تؤمنون لأنكم أنتم لستم من خرافي (٣) .

٢٧ . خرافي أنا تسمع صوتي

---

(١) ب قر ... ⲛⲁⲓ (٢) ب ت ⲛⲉ ، ب قر ⲡⲉ (٣) ⲑⲱ ز ⲟⲩⲟϩ (٤) ⲁⲑ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ... ⲡⲉⲧⲉⲛ (٥) ⲑⲱ ز ⲛ̀ⲧⲉⲛ (٦) ϩⲁⲛ ز ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲓϫⲟⲥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ

(١) ب قر وهو يهذي (٢) بي ، لند ، ف ، رو ، يس ت في ذلك الوقت ، ز عيد (٣) ب ز كما قلت لكم

ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ

ⲕ̅ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲛⲁϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉ ϣ- ϩ̀ⲗⲓ ϩⲟⲗⲙⲟⲩ [1] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲁϫⲓϫ .

ⲕ̅ⲑ̅ . Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛⲁ̀ϣϩⲟⲗⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ .

ⲗ̅ . [2] Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ .

ⲗ̅ⲁ̅ . Ⲁⲩⲉⲗ ⲱ̀ⲛⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ .

ⲗ̅ⲃ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲩ ⲁⲓⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[3] ⲡⲁⲓⲱⲧ : ⲉⲑⲃⲉ ⲁϣ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ .

ⲗ̅ⲅ̅ . Ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ [4] ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲧⲉⲛⲛⲁϩⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲁⲛ ⲁ̀ⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϫⲉⲟⲩⲁ̀ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϩⲱⲕ ⲭ̀ⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ .

ⲗ̅ⲇ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲥ̀ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲟⲩϯ .

ⲗ̅ⲉ̅ . Ⲓⲥϫⲉ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲏ [5] ϫⲉ ⲛⲟⲩϯ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ϣⲱⲡⲓ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

ⲗ̅ⲋ̅ . Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲧⲟⲩⲃⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲕϫⲉⲟⲩⲁ̀ ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ.

ⲗ̅ⲍ̅ . Ⲓⲥϫⲉ [6] ϯⲓ̀ⲣⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ .

وأنا أعرفها وهي تتبعني .

٢٨ . وأنا أيضاً أعطيها حياة أبدية فلا تهلك إلى الأبد ولا يقدر أحد أن يختطفها من يدي .

٢٩ . أبي الذي أعطاني هو أعظم من الكل ولا يقدر أحد أن يختطفها من يد أبي .

٣٠ . أنا وأبي واحد نحن.

٣١ . فتناول اليهود[١] حجارة ليرجموه .

٣٢ . أجابهم يسوع قائلاً أعمالاً كثيرة حسنة أريتكم إياها من عند أبي . فمن أجل أي عمل ترجموني .

٣٣ . أجابه اليهود لسنا من أجل عمل حسن نرجمك بل لأجل تجديف. لأنك وأنت إنسان تجعل نفسك إلهاً .

٣٤ . أجابهم يسوع وقال أليس مكتوباً في ناموسكم أنا قلت إنكم آلهة .

٣٥ . فان كان قد قال آلهة لأولئك الذين صارت اليهم كلمة الله. ولا يمكن أن ينقض المكتوب .

٣٦ . فالذي قدسه الآب وأرسله إلى العالم تقولون أنتم إنك تجدف لأني قلت إني أنا ابن الله .

٣٧ . إن كنت لا أعمل أعمال أبي فلا تؤمنوا بي.

---

(١) ⲑⲱ ق ⲛ̀ⲛⲉ̀ϩ̀ⲗⲓ ϣ̀ϩⲟⲗⲙⲟⲩ (٢) ب ز ⲟⲩⲟϩ (٣) ⲑⲱ ق ⲙ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ (٤) ⲑⲱ ، ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ (٥) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲉ̀ⲗⲏ ق ⲛ̀ⲛⲏ ، ⲑⲱ ق ⲛ̀ⲛⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ (٦) ب ز ϫⲉ

(١) ب ز أيضاً

ⲗⲏ. Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ϯⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲕⲁⲛ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ[1] ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲛⲓ ϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧ.

ϥⲅ / ⲁ

ⲗⲑ. Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϩⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ.

ⲙ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲟⲛ ⲉ̀ⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲒⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ϥⲇ / ⲓ

ⲙⲁ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣ ϩ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ : ϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉ.

ⲙⲃ. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲔⲈⲪ. ⲒⲀ.

ⲔⲈ

ⲁ. Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲉϥϣⲱⲛⲓ ϫⲉ Ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ϯⲙⲓ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲧⲉⲥⲥⲱⲛⲓ.

ⲃ. Ⲛⲉ ⲑⲁⲓ ⲇⲉ[2] ⲧⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲱϩⲥ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅[3] ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟϫⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϥⲱϯ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲙ̀ⲡⲉⲥϥⲱⲓ ⲑⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲉⲥⲥⲟⲛ Ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ϣⲱⲛⲓ.

ⲅ. Ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲟⲩⲛ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲥⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ[4] ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϥ̀ϣⲱⲛⲓ.

ⲇ. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲧⲁⲓⲓⲁⲃⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲁⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀Ⲫϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲥ.

ⲉ. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲙⲉⲓ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀

---

٣٨ . وإن كنت أعملها فان لم تؤمنوا بي فآمنوا بالأعمال لتعلموا وتعرفوا [١] أني أنا في أبي وأبي فيّ .

٩٣ / ١

٣٩ . فطلبوا أيضاً أن يمسكوه فخرج من أيديهم .

٤٠ . ومضى أيضاً إلى عبر الأردن حيث كان يوحنا يعمد أولاً ومكث هناك .

٩٤ / ١٠

٤١ . فأتى إليه كثيرون وقالوا إن يوحنا لم يعمل آية ما . وكل ما قاله عن هذا فهو حق [٢] .

٤٢ . فآمن به هناك كثيرون .

الأصحاح الحادي عشر

ف٢٥

١ . وكان واحد مريضاً وهو لعازر من بيت عنيا من قرية مريم ومرثا أختها .

٢ . وكانت هذه هي مريم التي دهنت الرب بالطيب ومسحت قدميه بشعرها وهي التي كان لعازر المريض أخاها .

٣ . فأرسلت أختاه إليه قائلتين له ياسيد ها إن الذي تحبه مريض .

٤ . فلما سمع يسوع قال هذا المرض ليس هو مرض الموت بل لأجل مجد الله ليتمجد ابن الله به .

٥ . وكان يسوع يحب مرثا

---

(١) ⲑⲱ ت ⲉ̀ⲣⲟⲓ (٢) ب ت ⲇⲉ (٣) ⲇⲑ قر ⲑⲁϩⲥ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ، ⲑⲱ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲑⲁϩⲥ (٤) ⲇⲑ ت ⲛⲁϥ

(١) ب قر وتؤمنوا ، بي ح=(٢) يس ، رو ألحقتا الجزء الأخير من آية ٤١ بآية ٤٢

ⲧⲉⲥⲥⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ Ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ .

ⲋ̅ . Ϩⲟⲧⲉ (1) ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ϥ̀ϣⲱⲛⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁϥⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲃ̅ .

ⲍ̅ . Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲫⲁⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲟⲛ ⲉ̀ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲟⲛ .

ⲏ̅ . Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉ̀ϩⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲭ̀ⲛⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲙⲁⲩ .

ⲑ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙⲏ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ : ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁϥϭⲓ̀ϭⲣⲟⲡ (2) ϫⲉ ϥ̀ⲛⲁⲩ (3) ⲉ̀ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ .

ⲓ̅ . Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ϣⲁϥϭⲓ̀ϭⲣⲟⲡ ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁⲛ .

ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲛⲁⲓ (4) ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ Ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲡⲉⲛϣ̀ⲫⲏⲣ ⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ : ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓⲉ̀ϣⲉⲛⲏⲓ (5) ⲛ̀ⲧⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ .

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲥϫⲉ ⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ ⲉϥⲉ̀ⲧⲱⲛϥ (6) .

ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲕⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ (7) ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲉⲛⲕⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲛⲓⲙ .

ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (8) ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀ ϫⲉ Ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲁϥⲙⲟⲩ .

ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ϯⲣⲁϣⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲟⲛ ϣⲁⲣⲟϥ .

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲟⲩⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲇⲩⲇⲓⲙⲟⲥ (9) ⲛ̀ⲛⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ

ومريم (١) أختها ولعازر .

٦ . فلما سمع أنه مريض أقام في الموضع الذي كان فيه يومين .

٧ . وبعد ذلك قال لتلاميذه لنذهب إلى اليهودية أيضاً .

٨ . فقال له تلاميذه يامعلم الآن كان اليهود يطلبون أن يرجموك وتمضي أيضاً إلى هناك .

٩ . أجاب يسوع أليس النهار اثنتي عشرة ساعة . فمن يمشي في النهار لايعثر لأنه ينظر نور هذا العالم .

١٠ . ومَن يمشي في الليل يعثر لأن النور ليس فيه .

١١ . قال هذا ثم قال لهم . لعازر حبيبنا قد نام . لكني أذهب لأقيمه .

١٢ . قال له التلاميذ ياسيد إن كان قد نام فهو يقوم (٢) .

١٣ . أما يسوع فقال عن نوم موته . وهم ظنوا أنه قال عن رقاد النوم .

١٤ . حينئذ قال لهم يسوع علانية لعازر قد مات .

١٥ . وأنا أفرح من أجلكم إني لم أكن هناك لتؤمنوا . لكن لنذهب إليه .

١٦ . فقال توما الذي يدعى التوأم لرفقائه التلاميذ لنمض نحن

---

(١) ⲇⲉ قر ⲧⲟⲧⲉ (٢) ⲑⲱ قر ... ⲛ̀ⲛⲉϥ (٣) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ... ⲁϥ
(٤) ب ز ⲇⲉ (٥) ب ز ϩⲓⲛⲁ (٦) ⲑⲱ ، ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ϥ̀ⲛⲁ_
(٧) ⲇⲉ قر ... ⲁϥ (٨) ب قر ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (٩) ⲧⲱⲛϥ
ب قر ⲇⲩⲇⲩⲙⲟⲥ ، ب ⲇⲓⲇⲩⲙⲟⲥ

(١) ب ت مريم (٢) بي قر يشفى ، لند، رو قر سالم، يس قر يخلص

ⲙⲁⲣⲟⲛ ϩⲱⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ .

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲉⲧⲁϥⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ [1] ⲁϥϫⲉⲙϥ ⲉ̀ⲡⲉϥ ⲇ̅ [2] ⲡⲉ ⲉϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ .

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ̀ ⲇⲉ ⲛⲁⲥϧⲉⲛⲧ ⲡⲉ [3] ⲉ̀Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲁⲩ ⲓ̅ⲉ̅ ⲛ̀ⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ .

ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉ ⲁⲩⲓ ⲡⲉ ϩⲁ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲣⲑⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲟⲩⲥⲟⲛ .

ⲕ̅ . Ⲉⲧⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲁⲣⲑⲁ ϫⲉ ϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ [4] ⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲣⲁϥ [5] : Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲇⲉ ⲛⲁⲥϩⲉⲙⲥⲓ ⲡⲉ [3] ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲟⲩⲛ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲛⲁⲕⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ .

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ [6] ϯⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲕⲛⲁⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ Ⲫϯ ϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫϯ.

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ϥⲛⲁⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲥⲟⲛ.

ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϯⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ϥⲛⲁⲧⲱⲛϥ ϧⲉⲛ ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ .

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲛϧ : ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲕⲁⲛ ⲁϥϣⲁⲛⲙⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲱⲛϧ .

ⲕ̅ⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲧⲉⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲫⲁⲓ.

ⲕ̅ⲍ̅ . Ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲥⲉ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ .

ⲕ̅ⲏ̅ . ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲥϫⲟⲧⲟⲩ [7] ⲁⲥϣⲉⲛⲁⲥ ⲁⲥⲙⲟⲩϯ [8] ⲉ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲧⲉⲥⲥⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲭⲱⲡ ⲉ̀ⲁⲥϫⲟⲥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ϥⲧⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ .

أيضاً لكي نموت معه .

١٧ . فلما أتى يسوع وجد أنه اليوم الرابع وهو في القبر .

١٨ . وكانت بيت عنيا قريبة من أورشليم نحو خمس عشرة غلوة.

١٩ . وكان كثيرون من اليهود قد جاءوا إلى مريم ومرثا ليعزوهما عن أخيهما .

٢٠ .فلما سمعت مرثا أن يسوع آتٍ قامت وخرجت للقائه . أما مريم فكانت جالسة في البيت .

٢١ .فقالت مرثا ليسوع ياسيد لو كنت ههنا ما كان أخي يموت.

٢٢ . لكني الآن أيضاً أعلم أن كل ما تطلب من الله يعطيك الله إياه.

٢٣. قال لها يسوع سيقوم أخوك.

٢٤ . قالت له مرثا أنا أعلم أنه سيقوم في القيامة في اليوم الأخير.

٢٥ . قال لها يسوع أنا هو القيامة والحياة . مَن يؤمن بي ولو مات فهو يحيا .

٢٦ . وكل مَن هو حي مؤمن بي فلن يموت إلى الأبد.أتؤمنين بهذا.

٢٧ . قالت له نعم ياسيد أنا أؤمن أنك أنت المسيح ابن الله الآتي إلى العالم .

٢٨ . ولما قالت هذا مضت ودعت مريم أختها سراً وقالت لها المعلم ههنا وهو يدعوكِ .

(١) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲑⲱ ح ز ⲉ̀Ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ̀ (٢) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ
ز ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ (٣) ب ت ⲡⲉ (٤) ⲑⲱ ت ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ (٥) ⲁⲑ ت
ⲉ̀ (٦) ⲑⲱ ⲟⲩⲛ (٧) ⲁⲑ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ق ر ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲥϫⲟϥ
(٨) ⲣⲃ ، ⲇⲁ ت ⲁⲥ

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲛⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲓ̀ [1] ϩⲁⲣⲟϥ.

ⲗ̅. Ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓϯⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲟⲛ [2] ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲣⲁϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲛⲓ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ ⲉⲩⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲥϩⲏⲧ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϫⲉ ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ [3] ⲛ̀ⲥⲱⲥ ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲥⲛⲁϩⲱⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲣⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲥϩⲓⲧⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲛⲁⲕⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ.

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉⲥⲣⲓⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲉⲩⲣⲓⲙⲓ ⲁϥⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩ [4] ϧⲉⲛ ⲡⲓⲠⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ.

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲭⲁϥ ⲑⲱⲛ: ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ [5] ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲁⲩ.

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁ̀ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ϯⲉⲣⲙⲏ.

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲡⲱⲥ ϥⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲗ̅ⲍ̅. Ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲓⲉ ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲫⲁⲓ [6] ⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲉⲗⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲭⲁ ⲡⲁⲓϫⲉⲧ ⲉⲙⲟⲩ.

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ [7] ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ: ⲛⲉ [8] ⲟⲩⲃⲏⲃ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲱⲛⲓ ⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲱϥ [9].

٢٩ . فلما سمعت نهضت مسرعة وجاءت إليه .

٣٠ . لأن يسوع لم يكن قد جاء الى القرية بل كان أيضاً في المكان الذي لاقته فيه مرثا .

٣١ . فاليهود الذين كانوا معها في البيت يعزونها لما رأوا مريم قامت مسرعة وخرجت تبعوها ظانين أنها ذاهبة إلى القبر . لتبكي هناك .

٣٢ . فلما جاءت مريم إلى حيث كان يسوع ورأته خرّت عند قدميه قائلة ياسيد لو كنت ههنا ما كان أخي ليموت .

٣٣ . فلما رآها يسوع تبكي ورأى اليهود أيضاً الذين جاءوا معها يبكون تألم بالروح واضطرب .

٣٤ . وقال لهم [1] أين وضعتموه . فقالوا له ياسيد تعالَ وانظر .

٣٥ . فدمعت عينا [2] يسوع .

٣٦ . فقال اليهود انظروا كيف يحبه .

٣٧ . وقال بعض منهم أما كان يقدر هذا الذي فتح عيني المولود أعمي أن لا يدع هذا أيضاً يموت .

٣٨ . فتحنن يسوع في نفسه وجاء إلى القبر . وكان مغارة وكان على بابه حجر عظيم [3] .

---

(١) ب ز ⲉ̀ⲃⲟⲗ (٢) ⲁⲑ قر ⲟⲩⲛ (٣) ⲁⲑ قر ... ⲉⲩ (٤) ⲁⲑ ، ⲣⲃ ⲁⲇ ت ⲉⲣ (٥) ب قر Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ (٦) ⲣⲃ ، ⲁⲇ قر ⲉ̀ⲫⲁⲓ (٧) ⲣⲃ قر ... ⲉϥ (٨) ⲑⲱ ز ⲟⲩⲛ (٩) ⲁⲑ قر ⲉ̀ⲣⲟϥ

(١) بي ، رو ، يس ، لندت لهم
(٢) بي قر فبكى ، ب قر فدمع
(٣) ب ت عظيم

ⲗⲑ. Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϣⲱⲡ[1] ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ: ⲡⲉϫⲉ Ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲛⲁϥ ⲧ̀ⲥⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩ ϫⲉ Ⲡⲟⲥ[2] ⲁϥϫⲱⲛⲥ ⲡⲉϥ ⲇ̅ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ ⲫⲟⲟⲩ.

ⲙ. Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏⲥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲥ ⲛⲉ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛⲛⲁϩϯ ⲧⲉⲣⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲫϯ.

ⲙⲁ. Ⲁⲩⲱ̀ⲗⲓ ⲟⲩⲛ[3] ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ: Ⲓⲏⲥ ⲇⲉ ⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ϯϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ϫⲉ ⲁⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

ⲙⲃ. Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ[4] ⲛⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲡⲉ[5] ϫⲉ ⲕ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ[6] ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓⲙⲏϣ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲓϫⲟⲥ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲕⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.

ⲙⲅ. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ϫⲉ Ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲙⲇ. Ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ[7] ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲉϥⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲉⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥϩⲟ ⲉϥⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲩⲇⲁⲣⲓⲟⲛ: ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁϯⲟⲩⲱ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲭⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲉⲛⲁϥ:

ⲙⲉ. Ⲟⲩⲙⲏϣ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ϩⲁ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ[8] ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲣⲉ ⲙ̀ⲋ. Ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ϩⲁ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓϥ[9] ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏⲥ.

ⲙⲍ. Ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲱⲟⲩⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ ⲛⲁϣⲉ ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

٣٩. قال لهم يسوع ارفعوا هذا الحجر. قالت له مرثا أخت الميت ياسيد قد أنتن لأن اليوم رابعه.

٤٠. قال لها يسوع ألم أقل لك إنك إن آمنت ترين مجد الله.

٤١. فرفعوا الحجر عن باب القبر[1]. ورفع يسوع عينيه إلى فوق وقال يا أبتِ أشكرك لأنك سمعت لي.

٤٢. وأنا قد علمت أنك تسمع لي في كل حين. لكن من أجل هذا الجمع المحيط بي قلت. ليؤمنوا أنك أنت الذي أرسلتني.

٤٣. ولما قال هذا صرخ بصوت عظيم لعازر هلمّ خارجاً.

٤٤. فخرج الميت مربوطة رجلاه ويداه بلفائف ووجهه ملفوف بمنديل[2]. فقال لهم يسوع حلوه ودعوه يذهب.

٤٥. فكثيرون من اليهود الذين جاءوا إلى مريم لما رأوا ماصنع[3] آمنوا به.

ف٣٦ ٤٦. وذهب قوم منهم إلى الفريسيين وأخبروهم بما فعل يسوع.

٤٧. فجمع رؤساء الكهنة والفريسيون جمعاً وقالوا ماذا نصنع فإن هذا الانسان يعمل آيات كثيرة.

---

(١) ⲡⲃ ، ⲇⲁ قر ⲉ̀ϣⲱⲡ خطأ (٢) ⲑⲱ ز ϩⲏⲇⲏ (٣) ⲑⲱ قر ⲛ̀ⲗ Ⲁⲩⲱ̀ⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ (٤) ب ت ⲇⲉ (٥) ⲑⲱ قر ⲓⲉⲙⲓ ϯⲉ̀ⲙⲓ (٦) ⲇⲉⲑ قر ... ⲁⲕ (٧) ⲡⲃ ، ⲇⲁ ت علامة الفاعل (٨) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲑⲱ ز ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏⲥ (٩) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲇⲁ قر ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ، ⲡⲃ قر ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓⲧϥ خطأ

(١) ب ت عن باب القبر ، بي ، لند قر حيث كان الميت موضوعاً (٢) أو عمامة للميت (٣) ب ز يسوع

ⲙ̅ⲏ̅ . Ⲟⲩⲟϩ [1] ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲭⲁϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲥⲉⲛⲁⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲢⲱⲙⲉⲟⲥ ⲥⲉⲛⲁⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲧⲟⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϣ̀ⲗⲟⲗ .

ⲙ̅ⲑ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲕⲁⲓⲁ̀ⲫⲁ : ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ .

ⲛ̅ . Ⲟⲩⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲕⲙⲉⲕ [2] ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲥⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ [3] ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲧⲁⲕⲟ .

ⲛ̅ⲁ̅ . Ⲛⲉⲧⲁϥϫⲉ [4] ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ϫⲉ ϩⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲗⲟⲗ .

ⲛ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲗⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲓⲕⲉϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉⲧϫⲏⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉϥⲑⲉⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ .

ϥⲉ/ⲇ ⲛ̅ⲅ̅ . Ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ .

ⲛ̅ⲇ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ [5] ϧⲉⲛ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲭⲱⲣⲁ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓϣⲁϥⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ Ⲉⲫⲣⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ .

ϥⲁ/ⲁ ⲛ̅ⲉ̅ . Ⲛⲁϥϧⲉⲛⲧ [6] ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϥⲋ/ⲓ ⲉ̀Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲭⲱⲣⲁ ϧⲁϫⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ .

٤٨ . وإن تركناه هكذا آمن به الكل فيأتي الرومانيون ويأخذون موضعنا وأمتنا .

٤٩ . أجاب واحد منهم اسمه قيافا . كان رئيساً للكهنة في تلك السنة . وقال لهم أنتم لا تعرفون شيئاً .

٥٠ . ولا تفكرون أنه خير لكم أن يموت إنسان واحد عن الشعب ولا تهلك الأمة كلها .

٥١ . ولم يقل هذا من نفسه بل إذ كان رئيساً للكهنة في تلك السنة تنبأ أنه ينبغي [1] أن يموت يسوع عن الأمة .

٥٢ . وليس عن الأمة فقط بل ليجمع أيضا أبناء الله المتفرقين إلى واحد .

٩٥/٤ ٥٣ . فمن تلك الساعة [2] تشاوروا ليقتلوه .

٥٤ . أما يسوع فلم يكن يمشي بعد في اليهودية ظاهراً بل مضى من هناك إلى كورة عند البرية إلى مدينة تدعى أفرايم ومكث هناك مع تلاميذه .

٩٦/١ ٥٥ . وكان فصح اليهود قد قرب . فصعد كثيرون من الكورة ٩٧/١٠ إلى أورشليم قبل الفصح ليطهروا أنفسهم .

---

(١) ⲁⲑ ت ⲟⲩⲟϩ (٢) ب قر ... ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ (٣) ⲁⲑ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ (٤) ⲉⲱ قر ⲛⲉⲉ̀ⲧⲁϥϫⲉ (٥) ب ت ⲉ̀ⲃⲟⲗ (٦) ⲉⲱ قر ⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲛⲉ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲛⲁϥϧⲱⲛⲧ

(١) ب قر مزمع (٢) بي ، يس ، رو ، لند قر فمن ذلك اليوم

ⲛ̅ⲋ̅ . Ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲉⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ϫⲉ ⲛ̀ϥⲛⲁⲓ̀ ⲁⲛ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡϣⲁⲓ (1) .

٥٦ . فكان اليهود يطلبون يسوع قائلين بعضهم لبعض وهم قائمون في الهيكل ماذا تظنون . هلاّ يأتي إلى العيد .

ⲛ̅ⲍ̅ . Ⲛⲉ ⲁⲩϯ ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲓⲛⲁ(2) ⲛ̀ⲥⲉⲧⲁϩⲟϥ.

٥٧ . وكان رؤساء الكهنة والفريسيون قد أوصوا بأنه إذا علم أحد أين هو فليدل عليه ليمسكوه .

ⲔⲈⲪ . ⲒⲂ .

الأصحاح الثاني عشر

Ⲕ̅Ⲍ̅ ϥ̅ⲏ̅ ⲁ̅ — ف٢٧ ٩٨ ١

ⲁ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ϧⲁϫⲉⲛ ⲋ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀Ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ̀ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ Ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ .

١ . وقبل الفصح بستة أيام أتى يسوع إلى بيت عنيا حيث كان لعازر الميت الذي أقامه يسوع من الأموات .

ⲃ̅ . Ⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲟⲩⲛ (3) ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲟⲩⲟϩ Ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲛⲁⲥϣⲉⲙϣⲓ ⲡⲉ (4) ⲟⲩⲟϩ Ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ (5) ⲛⲉⲙⲁϥ.

٢ . فصنعوا له هناك عشاءً في ذلك المكان وكانت مرثا تخدم وكان لعازر أحد المتكئين معه .

ⲅ̅ . Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲟⲩⲛ ⲁⲥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲓⲧⲣⲁ ⲛ̀ⲥⲟϫⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲛⲁⲣⲇⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲓⲕⲏ ⲉ̀ⲛⲁϣⲉ̀ⲛⲥⲟⲩⲉⲛϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲑⲱϩⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϥⲟⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓϥⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲁ̀ⲫⲉ ⲁ̀ ⲡⲓⲏⲓ ⲇⲉ ⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓ (6) ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟϫⲉⲛ .

٣ . فأخذت مريم ليترا (١) من طيب ناردين خالص كثير الثمن ودهنت قدمي يسوع ومسحتها بشعر رأسها فامتلأ البيت من رائحة الطيب .

ⲇ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ (7) ⲡⲓⲒⲥⲕⲁⲣⲓⲱ̀ⲧⲏⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ .

٤ . فقال واحد من تلاميذه وهو يهوذا (٢) سمعان الاسخريوطي الذي كان مزمعاً أن يسلمه .

ⲉ̅ . Ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲡⲁⲓⲥⲟϫⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲧ̅ ⲛ̀ⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ .

٥ . لمَ لم يبع هذا الطيب بثلاثمائة دينارٍ ويعطى للمساكين .

ⲋ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϫⲟϥ (8) ⲟⲩⲭⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲗⲓⲛ ⲛⲁϥ ϧⲁ ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ̀ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲅ̀ⲗⲟⲥⲟⲕⲟⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛⲏⲉ̀ϣⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲉϣⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ (9) ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ (10) ⲡⲉ .

٦ . قال هذا ليس لأنه كان يهتم بالمساكين بل لأنه كان سارقاً وكان الصندوق عنده وكان يحمل ما يلقى فيه .

---

(١) ب قر ⲉ̀ⲡⲁⲓϣⲁⲓ (٢) ب ت ϩⲓⲛⲁ (٣) ب ت ⲟⲩⲛ (٤) ب ت ⲡⲉ (٥) ب قر ... ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑ (٦) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ (٧) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ت Ⲥⲓⲙⲱⲛ (٨) ب قر ... ⲉ̀ⲧⲁϥ (٩) ب ت ⲛⲉ (١٠) ⲑⲱ قر ⲙ̀ⲙⲟϥ

(١) الليترا وزن يوناني وروماني قدره مائة درهم ، ب قر رطلاً ، ب قر منًا (٢) ب ز ابن

ⲍ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲭⲁⲥ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲕⲱⲥ .

ⲏ̅ . Ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲅⲁⲣ ⲥⲉ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯ [1] ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

ϥⲑ / ⲓ

ⲑ̅ . Ⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ϥⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉⲑⲃⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲕⲉⲖⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ [2] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ .

ⲓ̅ . Ⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ [3] ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲕⲉⲖⲁⲍⲁⲣⲟⲥ .

ⲓ̅ⲁ̅ . Ϫⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲛⲁⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ϩⲏⲗ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲡⲉ ⲉ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ .

ⲔⲎ

ⲣ / ⲁ

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ [2] ⲉⲧⲟϣ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ .

ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲃⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲃⲉⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲱ̀ⲥⲁⲛⲛⲁ ϥ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡ̀Ⲓⲥ̅ⲗ̅ .

ⲣⲁ / ⲍ

ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲱ ⲁϥⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ .

ⲓ̅ⲉ̅ . Ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀Ⲥⲓⲱⲛ : ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲉⲟⲩⲣⲟ ϥ̀ⲛⲏⲟⲩ [4] ⲉϥⲧⲁⲗⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲟⲩⲥⲏϫ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲱ .

ⲣⲃ / ⲓ

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ : ⲁⲗⲗⲁ ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ [5] ⲛⲁϥ .

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲛⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉ̀ⲛⲁϥ ⲛⲉⲙⲁϥ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀Ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.

---

٧ . فقال يسوع دعوها. إنها حفظته ليوم تكفيني [1] .

٨ . فان المساكين معكم في كل حين .وأما أنا فلست معكم في كل حين

٩٩ / ١٠

٩ . فعلم جمع كثير من اليهود أنه [2] هناك فجاءوا لا من أجل يسوع فقط بل من أجل لعازر أيضاً الذي أقامه من الأموات لينظروه.

١٠ . فتشاور رؤساء الكهنة ليقتلوا لعازر أيضاً .

١١ . لأن كثيرين من اليهود كانوا بسببه يذهبون فيؤمنون بيسوع .

ف٢٨

١٠٠ / ١

١٢ .وفي الغد لما سمع الجمع الكثير الذي جاء إلى العيد أن يسوع آت إلى أورشليم

١٣ . أخذوا سعفاً من نخل وخرجوا لاستقباله وكانوا يصرخون قائلين أوصنا [3] مبارك الآتي باسم الرب ملك إسرائيل.

١٠١ / ٧

١٤ . أما يسوع فوجد جحشاً وركبه كما هو مكتوب .

١٥ . لا تخافي يا ابنة صهيون. هوذا ملكك يأتي راكباً جحشاً ابن أتان .

١٠٢ / ١٠

١٦ . وهذه لم يعرفها تلاميذه أولاً .لكن لما مجد يسوع حينئذ تذكروا أن هذه هي المكتوبة عنه وهي التي عملوها له .

١٧ .وكان الجمع الذي معه يشهد له أنه دعا لعازر من القبر وأقامه من الأموات .

---

(١) ب قر ⲛ̀ϯ (٢) ب ز ⲉ̀ (٣) ⲉⲱ قر ⲛⲓ ⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ (٤) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲛⲉ (٥) ب ت ⲛⲏ

(١) أو دفني (٢) ب قر أن يسوع (٣) ع . هوشعنا

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲧⲱⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲣⲁϥ (1) ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ϫⲉ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣ ⲡⲁⲓⲙⲏⲓⲛⲓ.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ : ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲁⲛ : ⲓⲥ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏϥ.

ⲔⲐ ⲕ̅. Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡϣⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲱϣⲧ.

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁ Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲡⲓⲣⲉⲙⲂⲏⲑⲥⲁⲓ̈ⲇⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲡⲉⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅.

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀Ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ Ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲇⲉ ⲟⲛ (2) ⲛⲉⲙ Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲁⲩⲓ̀ ⲁⲩϫⲟⲥ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅.

ⲣ̅ⲅ̅/ⲇ ⲕ̅ⲅ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ (3) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲱⲙⲓ ϭⲓⲱ̀ⲟⲩ.

ⲣ̅ⲇ̅/ⲓ ⲕ̅ⲇ̅. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉϣⲧⲉⲙ ϯⲛⲁϥⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲟ̀ ϩⲉⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲉ̀ϣⲁⲥϣⲱⲡⲓ : ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲥϣⲁⲛⲙⲟⲩ ϣⲁⲥⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲣ̅ⲉ̅/ⲅ ⲕ̅ⲉ̅. Ⲫⲏⲉⲑⲙⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲕⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉϥⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ.

ⲣ̅ⲁ̅/ⲓ ⲕ̅ⲁ̅. Ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲁϩϥ ⲛ̀ⲥⲱⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲙⲁ ⲉ̀ϯϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲏⲓ ϥⲛⲁⲉⲣⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ.

ⲣ̅ⲋ̅/ⲇ ⲕ̅ⲍ̅. Ϯⲛⲟⲩ ⲁ̀ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ : ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁϫⲟϥ : ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ-

١٨ . من أجل هذا خرجت الجموع لاستقباله لأنهم سمعوا أنه صنع هذه الآية .

١٩ . فقال الفريسيون بعضهم لبعض أترون . إنّا لا ننتفع (١) شيئاً. ها إن العالم كله قد ذهب وراءه

ف٢٩ ٢٠ . وكان يونانيون من الذين صعدوا إلى العيد ليسجدوا .

٢١ . فهؤلاء جاءوا إلى فيلبس الذي من بيت صيدا الجليل وسألوه قائلين ياسيد نريد أن نرى يسوع .

٢٢ . فأتى فيلبس وقال لاندراوس واندراوس أيضاً وفيلبس جاءا وقالا ليسوع .

١٠٣/٤ ٢٣ . أما يسوع فأجاب وقال لهما (٢) قد أتت الساعة ليتمجد (٣) ابن الانسان .

١٠٤/١٠ ٢٤ . الحق الحق أقول لكم إن حبة الحنطة إن لم تقع في الأرض وتمت فهي تبقى وحدها . وإن ماتت تأتي بثمر كثير .

١٠٥/٣ ٢٥ . من يحب نفسه يهلكها ومن يبغض نفسه في هذا العالم يحفظها لحياة أبدية .

١٠٦/١٠ ٢٦ . من يخدمني فليتبعني . وحيث أكون أنا فهناك يكون خادمي معي . ومن يخدمني يكرمه أبي .

١٠٧/٤ ٢٧ الآن نفسي قد اضطربت فماذا أقول . ياأبتِ نجني من هذه الساعة ولكن من

---

(1) ⲁⲑ قر ϩⲁⲣⲟϥ (2) ب ت ⲇⲉ ، ب قر ⲟⲩⲛ ، ب ت ⲟⲛ (3) ⲁⲑ قر ... ⲁϥ

(١) ب قر إنكم لا تنفعون ، ب لاتستفيدون (٢) أو لهم (٣) ب قر التي يتمجد فيها

ⲣⲏ ⲟⲩⲛⲟⲩ : ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ .	١٠٨ أجل هذا أتيت إلى هذه الساعة[1]
ⲓ ⲕⲏ . Ⲫⲓⲱⲧ ⲙⲁ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ : ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲓⲧⲱ̀ⲟⲩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ϯⲛⲁϯⲱ̀ⲟⲩ .	١٠ ٢٨ . أيها الآب مجد ابنك[2] فجاء[3] صوت من السماء قائلاً قد مجدت وأمجد أيضاً .
ⲕⲑ . Ⲡⲓⲙⲏϣ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ ⲡⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ : ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ (1) .	٢٩ . فلما سمع الجمع الذي كان واقفاً قالوا رعد هو الذي حدث . وآخرون قالوا ملاك هو الذي كلمه .
ⲗ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ (2) ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ(3) ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲓⲥ̀ⲙⲏ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ .	٣٠ . أجاب يسوع وقال ليس من أجلي حدث هذا الصوت ولكن من أجلكم .
ⲗⲁ . Ϯⲛⲟⲩ ⲡ̀ϩⲁⲡ ⲡⲉ (4) ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ: ϯⲛⲟⲩ ⲡ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲩⲉ̀ϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	٣١ . الآن دينونة هذا العالم . الآن رئيس هذا العالم يطرح خارجاً .
ⲗⲃ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁⲓϣⲁⲛϭⲓⲥⲓ (5) ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲥⲉⲕ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲁⲣⲟⲓ (6) .	٣٢ . وأنا أيضاً إن ارتفعت عن الأرض أجذب إليّ كل أحد .
ⲗⲅ . Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ(7) ⲉϥϯⲙⲏⲓⲛⲓ ϫⲉ (8) ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲙ̀ⲙⲟⲩ ϥ̀ⲛⲁⲙⲟⲩ .	٣٣ . قال هذا مشيراً إلى أية ميتة يموت .
ⲗⲇ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲥ ⲕ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϫⲉ ϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩϭⲉⲥ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲛⲓⲙ ⲡⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ .	٣٤ . أجابه الجمع قائلاً نحن سمعنا من الناموس أن المسيح يدوم إلى الأبد فكيف تقول أنت إنه ينبغي أن يُرفع[4] ابن الانسان . مَن هو ابن الانسان .
ⲗⲉ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ : ⲙⲟϣⲓ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϩⲟⲥ (9) ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲩ̀ⲧⲉⲙ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲧⲁϩⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ: ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲛ̀ϥⲉ̀ⲙⲓ (10) ⲁⲛ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ⲑⲱⲛ.	٣٥ . قال لهم يسوع النور فيكم زماناً يسيراً . فسيروا في النور مادام النور لكم لئلا يدرككم الظلام فان من يسير في الظلام لا يدري أين سار
ⲗⲋ . Ϩⲟⲥ (9) ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲁϩϯ	٣٦ . مادام النور لكم آمنوا

(١) ⲑⲱ ز ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ (٢) ⲑⲱ ، ⲕⲁ ، ⲃⲃ ز ⲛⲱⲟⲩ (٣) ⲑⲱ قر ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ (٤) ب ت ⲡⲉ (٥) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ... ⲁⲓϣⲉⲛ خطأ (٦) ب قر ⲉ̀ⲣⲟⲓ (٧) ب قر ⲙ̀ⲙⲟⲥ (٨) ب ث ϫⲉ (٩) ب قر ϩⲱⲥ (١٠) ب ت ⲛ̀

(١) ف ، عس قر لكن من أجل هذه الساعة أتيت (٢) بي ، لند ، يس ، رو قر اسمك (٣) عس قر فخرج (٤) ب قر يرتفع

ⲗ   ف ٣٠

ⲣ̅ⲑ̅ / ⲁ   ١٠٩ / ١

ⲉ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲁϥⲭⲟⲡϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲱⲟⲩ .

ⲗ̅ⲍ̅ . Ⲛⲁⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ .

ⲗ̅ⲏ̅ . Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀Ⲏⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ϣⲱⲃϣ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲛⲓⲙ .

ⲗ̅ⲑ̅ . Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁϩϯ ⲡⲉ : ϫⲉ ⲁϥϫⲟⲥ ⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ Ⲏⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ .

ⲙ̅ . Ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣ̀ⲧⲉⲙⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ (1) ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣ̀ⲧⲉⲙⲕⲁϯ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲟⲩϫⲱⲟⲩ .

ⲣ̅ⲓ̅ / ⲓ   ١١٠ / ١٠

ⲙ̅ⲁ̅ . Ⲛⲁⲓ ⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲏⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ϫⲉ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀Ⲫ̀ϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ .

ⲙ̅ⲃ̅ . Ⲟ̀ⲙⲱⲥ ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ .

ⲙ̅ⲅ̅ . Ⲁⲩⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀Ⲫ̀ϯ .

ⲣ̅ⲓ̅ⲁ̅ / ⲁ   ١١١ / ١

ⲙ̅ⲇ̅ . Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ : ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ .

ⲙ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ .

ⲣ̅ⲓ̅ⲃ̅ / ⲓ   ١١٢ / ١٠

ⲙ̅ⲋ̅ . Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓⲓ̀ ⲉⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ (2) ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ .

بالنور لتصيروا أبناء النور . قال يسوع هـذا ومضـى فتـوارى عنهم .

٣٧ . ومع هذه الآيات الكثيرة التي صنعها أمامهم لم يؤمنوا به .

٣٨ . ليـتم كلام إشعيـاء النبي الذي قاله يارب مـن صدق خبرنا ولمن أعلنت ذراع الرب .

٣٩ . لهذا لم يكونوا ليقدروا أن يؤمنوا . لأن إشعياء قال أيضاً .

٤٠ . طمس عيونهم وأغلق قلوبهم لئلا يبصروا بعيونهم ويفهموا بقـلوبهم ويرجعـوا إليّ فأشفيهم .

٤١ . قال إشعياء هذا لأنه رأى مجد الله (١) وتكلم عنه .

٤٢ . ومع ذلك آمن به كثيرون من الرؤساء أيضاً ولـكنهم لسبب الفريسيين لم يعترفوا به لئلا يخرجوهم من المجمع (٢)

٤٣ . لأنهم أحبوا مجد الناس أكثر من مجد الله .

٤٤ . فصاح يسوع وقال مَن يؤمن بي فليس بي يؤمن بل آمن بالذي أرسلني .

٤٥ . ومن يراني فقد رأى الذي أرسلني .

٤٦ . أنا جئت نوراً للعالم حتى إن كل من يؤمن بي لا يمكث في الظلام .

---

(١) ب قر ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩ (٢) ب قر ... ⲉⲟⲩ

(١) ف ، رو ، يس ولند ، بي قر رأى مجده (٢) أو الجماعة

ⲙⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲉⲑⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲛⲉⲧⲁⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ (١).

٤٧ . ومن يسمع كلامي ولا يحفظه (١) فأنا لا أدينه. لأني ما جئت لأدين العالم بل لأخلص العالم.

ⲙⲏ̅. ⲫⲏⲉⲧϫⲱ̀ⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϥϭⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ (٢) ⲙ̀ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀.

٤٨ . من ينكرني (٢) ولا يقبل كلامي فله من يدينه. الكلام الذي تكلمت به هو يدينه في اليوم الأخير.

ⲙⲑ̅. Ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲫ̀ⲓⲱⲧ (٣) ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϯ ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁϫⲟϥ ⲓⲉ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

٤٩ . لأني لم أتكلم من نفسي وحدي بل الآب الذي أرسلني هو الذي أعطاني وصية ماذا أقول وبماذا أتكلم.

ⲛ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϯⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲧⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲉ: ⲛⲏ ⲟⲩⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϯⲥⲁϫⲓ.

٥٠ . وأعلم أن وصيته هي حياة أبدية. والذي أتكلم به أنا فكما قال لي أبي هكذا أتكلم.

ⲔⲈⲪ. ⲒⲄ.

الأصحاح الثالث عشر

ⲗⲇ　ف٣١

ⲁ̅. Ϧⲁϫⲉⲛ ⲡ̀ϣⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁⲥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟ̀ⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ (٤) ⲉϥⲛⲁϣⲉⲛⲁϥ ϩⲁ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲁϥⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

١ . وقبل عيد الفصح رأى يسوع أن ساعته قد جاءت لينتقل من العالم ويذهب إلى الآب وقد أحب خاصته الذين في العالم أحبهم إلى النهاية.

ⲣⲓⲅ / ⲑ　١١٣ / ٩

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ϩⲏⲇⲏ ⲛⲉ ⲁϥⲟⲩⲱ̀ (٥) ⲉϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡϩⲏⲧ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉⲧⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲒⲥⲕⲁⲣⲓⲱ̀ⲧⲏⲥ.

٢ . ولما كان (٣) العشاء وكان الشيطان قد فرغ مما يلقي في قلب المزمع أن يسلمه وهو يهوذا (٤) سمعان الاسخريوطي.

ⲣⲓⲇ / ⲅ　١١٤ / ٣

ⲅ̅. Ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁ̀ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ϯ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟ̀ⲗ ϧⲉⲛ Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁϣⲉⲛⲁϥ (٦) ϩⲁ Ⲫϯ.

٣ . وإذ رأى يسوع أن الآب قد دفع كل شيء في يديه وأنه من الله خرج وإلى الله يمضي.

ⲣⲓⲉ / ⲓ　١١٥ / ١٠

ⲇ̅. Ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟ̀ⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲁϥⲭⲱ

٤ . قام من العشاء

---

(١) ⲡⲃ ، ، ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲉ̀ (٢) ب قر ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲟⲩⲟⲛ (٣) ⲥⲁⲑ ت (٤) ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲁⲑ ز ⲓⲉ (٥) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر... ⲉ̀ⲁϥ (٦) ب قر... ⲁϥⲛⲁ

(١) بي، لند قر يؤمن وبي ح =
(٢) ب قر رذلي، ب أنف مني
(٣) لند قر انتهى (٤) ب ز ابن

ⲛ̀ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲱⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭ̀ⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲉⲛⲧⲓⲟⲛ ⲁϥⲙⲟⲣϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲗⲁⲕⲁⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲓⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛϭ̀ⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲉⲛⲧⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲛⲁϥⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

ⲋ̅ . Ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲛ ϩⲁ Ⲥⲓⲙⲱⲛ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉϥⲛⲁⲓⲁ ⲣⲁⲧϥ ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁⲓⲁ ⲣⲁⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

ⲍ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛ̀ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲉⲕⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲇⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ .

ⲏ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲓⲁ ⲣⲁⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲁⲓ̀ϣⲧⲉⲙⲓⲁ ⲣⲁⲧⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (1) ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲕ ⲧⲟⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ .

ⲑ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡ̅ⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲛⲁϭ̀ⲁⲗⲁⲩϫ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲕⲉϫⲓϫ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲁ̀ⲫⲉ.

ⲓ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ : ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϫⲱⲕⲉⲙ ⲛ̀ⲛ̀ϥⲉⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ̀ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲓⲁ ⲣⲁⲧϥ ⲁⲗⲗⲁ ϥ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁⲃ ⲁⲗⲗⲁ ⲑⲏⲣⲟⲩ ⲁⲛ .

ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲛⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ : ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁⲃ ⲑⲏⲣⲟⲩ ⲁⲛ.

ⲓ̅ⲃ̅ . Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϭ̀ⲁⲗⲁⲩϫ ⲁϥϭ̀ⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲣⲟⲑⲉⲃⲉϥ ⲟⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ .

ⲣⲓⲁ ⲅ̅

ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ (2) ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ .

وخلع ثيابه وأخذ منديلاً واتزر به .

٥ . ثم صب ماءً في مطهرة وبدأ يغسل أقدام تلاميذه ويمسحها بالمنديل الذي كان متزراً به .

٦ . فجاء إلى سمعان بطرس ليغسل رجليه (١) فقال له بطرس يارب أتغسل رجليّ .

٧ . أجاب يسوع وقال له إن الذي أصنعه أنا لا تعرفه أنت الآن وستعرفه بعد ذلك .

٨ . قال له بطرس لن تغسل رجليّ إلى الأبد . أجاب يسوع الحق الحق أقول لك إن لم أغسل رجليك (٢) فلا نصيب لك معي .

٩ . قال له سمعان بطرس يارب ليس رجليّ فقط بل ويديّ أيضاً ورأسي .

١٠ . قال له يسوع . إن الذي استحم لا يحتاج إلا إلى غسل رجليه بل هو طاهر كله . وأنتم أيضاً طاهرون لكن ليس كلكم .

١١ . لأنه كان عارفاً بالمزمع أن يسلمه لذلك قال لستم كلكم طاهرين

١٢ . فلما غسل أقدامهم أخذ ثيابه وإذ اتكأ أيضاً قال لهم أتعلمون ما قد صنعته بكم .

١١٦ ٣

١٣ . أنتم تدعونني المعلم والرب وحسناً تقولون لأني أنا هو .

---

(١) ب ت ⲉ̀ⲃⲟⲗ (٢) ⲑⲱ ز ⲟⲩⲟϩ

(١) بي، لند، رو، يس، ف ت ليغسل رجليه (٢) بي، لند، يس، رو قر إن لم أغسلك

ⲣⲓⲍ ⲓ ⲓⲇ. Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲓⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲥⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲁ ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲛⲟⲩ.

ⲓⲉ. Ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲁⲓⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲛⲟⲩ.

ⲣⲓⲏ ⲅ ⲓⲋ. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ.

ⲓⲍ. Ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ.

ⲣⲓⲑ ⲓ ⲓⲏ. Ⲛⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲛ: ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲟⲧⲡⲟⲩ: ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲱⲓⲕ[1] ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲑⲓⲃⲥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ.

ⲓⲑ. Ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ[2] ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲁⲥϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ.

ⲣⲕ ⲁ ⲕ. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧϣⲱⲡ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲁϥϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ: ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁϥϣⲱⲡ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.

ⲗⲃ

ⲣⲕⲁ ⲇ ⲕⲁ. Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲡⲉⲑⲛⲁⲧⲏⲓⲧ.

ⲣⲕⲃ ⲁ ⲕⲃ. Ⲛⲁⲩⲥⲟⲙⲥ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲛⲟⲩ[3] ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁϥϫⲉⲣⲉ[4] ⲛⲓⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

ⲣⲕⲅ ⲓ ⲕⲅ. Ⲛⲁϥⲣⲱⲧⲉⲃ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲛ̀Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

١١٧ ١٠ ١٤ . فان كنت وأنا ربكم ومعلمكم قد غسلت أقدامكم فأنتم أيضاً يجب أن يغسل بعضكم أرجل بعض .

١٥ . لأن ماصنعته لكم هو مثال حتى كاصنعت أنا بكم تصنعون أنتم أيضاً بعضكم ببعض[1] .

١١٨ ٣ ١٦ . الحق الحق أقول لكم ليس عبد أعظم من سيده ولا رسول أعظم من مرسله .

١٧ . فاذا عرفتم هذا فطوبى لكم إن عملتموه .

١١٩ ١٠ ١٨ . لست أقول عن جميعكم . فاني أنا أعرف الذين اخترتهم . لكن ليتم الكتاب . الذي يأكل معي خبزي رفع عليّ عقبه .

١٩ . فمن الآن أقول لكم قبل أن يكون حتى إذا كان تؤمنون أني أنا هو .

١٢٠ ١ ٢٠ . الحق الحق أقول لكم إن الذي يقبل من أرسله فقد قبلني والذي يقبلني فقد قبل الذي أرسلني .

ف ٣٢

١٢١ ٤ ٢١ . ولما قال يسوع هذا اضطرب بالروح وشهد وقال الحق الحق أقول لكم إن واحداً منكم هو الذي سيسلمني .

١٢٢ ١ ٢٢ . فكان تلاميذه ينظرون بعضهم إلى بعض وهم لا يعلمون من عنى منهم .

١٢٣ ١٠ ٢٣ . وكان متكئاً في حضن يسوع واحد من تلاميذه الذي كان يسوع يحبه .

---

(١) ب قر ⲙ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ (٢) ب ز ϫⲉ (٣) ب قر ... ⲛ̀ⲛⲟⲩ (٤) ب قر ⲁϥϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉ

(١) ب ت بعضكم ببعض

ⲕⲇ. Ⲁϥϭⲱⲣⲉⲙ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲛϥ ϫⲉ ⲁϥϫⲉⲣⲉ (1) ⲛⲓⲙ.

ⲕⲉ. Ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ (2) ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲁϩϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲙⲉⲥⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̀Ⲓⲏ︦ⲥ︦ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡⲟ︦ⲥ︦ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ.

ⲕⲋ. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ︦ⲥ︦ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲛⲁⲥⲉⲡ ⲡⲓⲗⲱⲙ (3) ⲛ̀ⲧⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲉⲡ ⲡⲓⲗⲱⲙ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛ̀Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲒⲥⲕⲁⲣⲓⲱ̀ⲧⲏⲥ. ⲣⲕⲇ ⲑ

ⲕⲍ. Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲗⲱⲙ (4) ⲧⲟⲧⲉ (5) ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ: ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ︦ⲥ︦ ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲕⲛⲁⲁⲓϥ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ. ⲣⲕⲉ ⲓ

ⲕⲏ. Ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ (6) ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲣⲱⲧⲉⲃ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ.

ⲕⲑ. Ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ (7) ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲉ̀ⲡⲓⲇⲏ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲅ̀ⲗⲟⲥⲟⲕⲟⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛ̀Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲉ Ⲓⲏ︦ⲥ︦ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϣⲱⲡ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲭⲣⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲡϣⲁⲓ: ⲓⲉ ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ.

ⲗ. Ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲱⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ: ⲛ̀ⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲇⲉ ⲡⲉ.

ⲗⲁ. Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ︦ⲥ︦ ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲁϥϭⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ Ⲫ︦ϯ︦ ϭⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

ⲗⲃ. Ⲓⲥϫⲉ ⲁ̀ Ⲫ︦ϯ︦ ϭⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ (8) ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ Ⲫ︦ϯ︦ ⲛⲁϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲉϥⲉ̀ϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ.

ⲀΓ ⲗⲅ. Ⲛⲁϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ (9) ϯⲭⲏ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ: ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ-

٢٤ . فأومأ إلى هذا سمعان بطرس ليسأله من عنى .

٢٥ . فأتكأ ذلك التلميذ(١) على صدر يسوع وقال له يارب من هو .

٢٦ . أجاب يسوع قائلاً ١٢٤ الذي أغمس أنا اللقمة وأعطيها له ٩ هو هو . فغمس اللقمة وأعطاها ليهوذا سمعان الاسخريوطي .

٢٧ . وبعد اللقمة حينئذ دخله ١٢٥ الشيطان . فقال له يسوع ما أنت ١٠ عامله فاعمله سريعاً .

٢٨ . وهذا القول لم يعلمه أحد من المتكئين لماذا قاله له .

٢٩ . فقوم ظنوا إذ كان الصندوق عند يهوذا أن يسوع قال له اشترِ ما نحتاج اليه للعيد . أو أن يعطي شيئاً للمساكين .

٣٠ . فذاك لما أخذ اللقمة خرج لوقته . وكان ليلاً .

٣١ . فلما خرج قال يسوع الآن تمجد ابن الانسان وتمجد الله فيه .

٣٢ . إن كان الله قد تمجد فيه فالله يمجده في ذاته ويمجده للوقت .

ف٣٣ ٣٣ . يا أولادي أنا أكون معكم زماناً قليلاً . ستطلبونني وكما

---

(١) ب ق ⲁϥϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉ (٢) ب ز ⲟⲩⲛ ، ب ت ⲇⲉ (٣) ب ق ⲇⲁ، ⲣⲃ (٤) ⲡⲓⲗⲱⲙ ت ⲁⲑ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲗⲱⲙ (٥) ⲧⲟⲧⲉ ت (٦) ⲑⲱ ت ⲇⲉ (٧) ⲑⲱ ق ⲙⲉ (٨) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ت (٩) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ت ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ

(١) ب ت التلميذ

ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲓϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲛⲁ-ϣⲉⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ(1) ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣ̀ⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ϩⲱⲧⲉⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲉ̀ϯϯ (2) ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ : ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ.

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ (3) ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲥⲉⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛ-ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ.

ⲣⲕⲁ / ⲁ

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕⲛⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲑⲱⲛ : ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ (4) ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ϯⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ ⲇⲉ ⲉⲕⲉ̀ⲙⲟϣⲓ.

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ-ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ϯⲛⲟⲩ : ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϯⲛⲁⲭⲁⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ.

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲭ̀ⲛⲁⲭⲁⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩϯ ϣⲁⲧⲉⲕϫⲟⲗⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ.

ⲔⲈⲪ. ⲒⲆ.

ⲗⲇ — ⲣⲕⲍ / ⲓ

ⲁ̅. Ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ : ⲛⲁϩϯ ⲉ̀Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϩⲱ.

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ: ⲉ̀ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲁⲓⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ : ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲉⲃⲧⲉ ⲟⲩⲙⲁ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ (5) ⲁⲓϣⲁⲛϣⲉⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲉⲃⲧⲉ ⲟⲩⲙⲁ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲉⲓⲉ̀ⲓ (6) ⲛ̀ⲧⲁⲉⲗ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲫ̀ⲙⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙⲏⲓ.

(1) ⲇⲉ ت ع ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ (2) ⲉ̀ ت ⲑⲱ (3) ب قر ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ (4) ب ز ⲛⲁϥ (5) ب ز ⲁⲓϣⲁⲛ... ⲇⲉ ب قر ⲉ̀ϣⲱⲡ (6) ب ز ⲟⲩⲟϩ

قلت لليهود حيث أذهب أنا لا تقدرون أنتم أن تأتوا أقول لكم أنتم أيضاً الآن .

٣٤. وصية جديدة أعطيكم أن تحبوا بعضكم بعضاً . كما أحببتكم تحبون أنتم أيضاً بعضكم بعضاً .

٣٥. بهذا يعرف الجميع أنكم تلاميذي إذا أحببتم بعضكم بعضاً .

١٢٦ / ١

٣٦. قال له سمعان بطرس إلى أين تذهب يارب . أجاب يسوع حيث أذهب أنا لا تقدر الآن أن تتبعني وستتبعني أخيراً .

٣٧. قال له بطرس لماذا لا أقدر أن أتبعك الآن . نفسي أضعها عنك .

٣٨. أجابه يسوع أتضع نفسك عني . الحق الحق أقول لك إنه لن يصيح الديك حتى تنكرني ثلاث مرات .

الاصحاح الرابع عشر

ف٣٤ — ١٢٧ / ١٠

١. لا تضطرب قلوبكم . آمنوا (١) بالله وآمنوا بي أيضاً .

٢. في بيت أبي منازل كثيرة. ولولا ذلك لكنت أقول لكم . إني أمضي لأعد لكم مكاناً .

٣. وإن مضيت لأعدّ لكم مكاناً فسوف آتي أيضاً وآخذكم اليّ حتى تكونوا أنتم أيضاً معي (٢) حيث أكون أنا .

(١) بي ، لند ، يس ، رو ، كا قر أنتم تؤمنون، بي ح =(٢) ب ت معي

ⲇ. Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲙⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ (1) ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ.

٤. وأنتم تعرفون الطريق حيث أنا ذاهب .

ⲉ. Ⲡⲉϫⲉ Ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲕⲛⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲑⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ.

٥. قال له توما يارب لسنا نعلم أين تذهب فكيف نقدر أن نعرف الطريق .

ⲋ. Ⲡⲉϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲛϧ: ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲓ̀ ϩⲁ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲁϥϣ̀ⲧⲉⲙⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧ.

٦. قال له يسوع أنا هو الطريق والحق والحياة . ليس أحد يأتي إلى الآب إلا بي .

ⲍ. Ⲓⲥϫⲉ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲱⲛⲧ (2) ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲁⲕⲉⲓⲱⲧ: ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

٧. لو كنتم عرفتموني لعرفتم أبي أيضاً . ومن الآن تعرفونه وقد رأيتموه .

ⲏ. Ⲡⲉϫⲉ Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲏⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ.

٨. قال له فيلبس يارب أرنا الآب وحسبنا .

ⲑ. Ⲡⲉϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲥⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ϯⲭⲏ (3) ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲩⲱⲛⲧ Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲉ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲭ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉ̀Ⲫⲓⲱⲧ.

٩. قال له يسوع أنا معكم كل هذا الزمان ولم تعرفني يافيلبس . مَن رآني فقد رأى الآب فكيف تقول أنت أرنا الآب .

ⲓ. Ⲭ̀ⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧ: ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲗⲗⲁ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ (4)

١٠. ألست تؤمن أني أنا في أبي وأبي فيّ . الكلام الذي أكلمكم به لا أتكلم به من نفسي وحدي بل الآب الحال فيّ هو الذي يعمل أعماله.

ⲓⲁ. Ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧ: ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

١١. آمنوا بي (١) أني أنا في أبي وأبي فيّ . وإلا فآمنوا بي من أجل الأعمال .

ⲓⲃ. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲁⲓⲧⲟⲩ ϩⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ⲁⲓⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ϩⲁ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ.

١٢. الحق الحق أقول لكم مَن يؤمن بي فالأعمال التي أنا أعملها يعملها هو أيضاً ويعمل أعظم منها لأني ماض إلى الآب .

ⲣⲕⲏ / ⲇ

ⲓⲅ. Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉⲓⲉ̀ⲁⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϭ̀ⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ϧⲉⲛ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ.

١٢٨ / ٤

١٣. ومهما تسألوه باسمي أفعله لكم ليتمجد الآب بالابن .

---

(١) ⲁⲑ ت ⲛⲁ (٢) ب قر ... ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ ، ب . ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ (٣) ب ت ⲭⲏ (٤) ب قر ⲛ̀ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ .

(١) بي قر صدقوني

ⲓⲇ̅. Ⲟⲩⲟϩ (1) ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲫⲁⲓ ϯⲛⲁⲁⲓϥ.

ⲣⲕⲑ / ⲁ

ⲓⲉ̅. Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲓ (2) ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ.

ⲓⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁϯϩⲟ ⲉ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

ⲓⲍ̅. Ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉ̀ϣⲟⲡϥ ϫⲉ ϥ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ϥ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ: ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ϥ̀ϣⲟⲡ (3) ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

ⲓⲏ̅. Ⲛ̀ⲛⲁⲭⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ: ϯⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ.

ⲓⲑ̅. Ⲉ̀ⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ: ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲟⲛϧ (4) ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲱⲛϧ.

ⲕ̅. Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

ⲕⲁ̅. Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ: ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉϥⲉ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ (5) ⲉⲓⲉ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲓⲉ̀ⲟⲩⲟⲛϩⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲣⲗ / ⲓ

ⲕⲃ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲓⲒⲥⲕⲁⲣⲓⲱ̀ⲧⲏⲥ ⲁⲛ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϫⲉ ⲭ̀ⲛⲁⲟⲩⲟⲛϩⲕ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁⲛ.

ⲕⲅ̅. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉϥⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲙⲉⲛ-ⲣⲓⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛ-

١٤ . وما تسألونه باسمي فهذا أفعله (1) .

١٢٩ / ١

١٥ . إن أحببتموني فاحفظوا وصاياي

١٦ . وأنا أسأل الآب فيعطيكم معزياً آخر ليمكث معكم إلى الأبد .

١٧ . روح الحق الذي لايستطيع العالم أن يقبله لأنه لا يراه ولا يعرفه . أما أنتم فتعرفونه لأنه ماكث معكم ويكون فيكم .

١٨ . لا أترككم يتامى . إني آتي اليكم .

١٩ . عن قليل لايراني العالم بعد أما أنتم فترونني . إني أنا حي فأنتم أيضاً ستحيون .

٢٠ . في ذلك اليوم تعلمون أني أنا في أبي وأنتم فيّ وأنا فيكم .

٢١ . الذي عنده وصاياي ويحفظها فهو الذي يحبني . والذي يحبني يحبه أبي وأنا أيضاً أحبه وأظهر له ذاتي .

١٣٠ / ١٠

٢٢ . قال له يهوذا ليس الاسخريوطي يارب ماذا حدث أنك ستظهر لنا نحن ذاتك وليس للعالم .

٢٣ . أجاب يسوع قائلاً له مَن يحبني يحفظ كلامي ويحبه أبي وإلية نأتي وعنده نصنع

---

(1) ⲁⲑ ت ⲟⲩⲟϩ (2) ⲑⲱ ق ... ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ (3) ⲁⲑ ق
ⲁϥϣⲟⲡ ق ⲇⲁ ، ⲣⲃ ، ⲁϥϣⲱⲡ ق ⲕⲁ ، ⲃⲃ ، ⲁϥϣⲱⲡⲓ (4)
ب ق ϯⲱⲛϧ (5) ب ت ⲑⲱ ϩⲱ

(١) عس قر أعطيه

ⲉ̀ⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ. مسكننا .

ⲣⲗⲁ / ⲁ̅ ⲕ̅ⲇ̅. Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϥⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲛ ϥ̀ⲛⲁⲁ̀ⲣⲉϩ [1] ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲥⲁϫⲓ [2] : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲫⲱⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.

١٣١ / ١٠ ٢٤ . الذي لايحبني لايحفظ كلامي . والكلام الذي تسمعونه ليس لي بل للآب الذي أرسلني .

ⲣⲗⲃ / ⲓ̅ ⲕ̅ⲉ̅. Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲓϣⲟⲡ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

١٣٢ / ١٠ ٢٥ . قلت لكم هذا وأنا مقيم عندكم.

ⲗⲉ ⲕ̅ⲋ̅. Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ [3] Ⲫ̀ⲓⲱⲧ [4] ⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡϥ [5] ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁⲧ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁϯⲙ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ف ٣٥ ٢٦ . فاذا جاء المعـــزي الروح القــــدس الذي سـيرسله الآب باسمي فهو يعلمكم كل شيء ويذكركم بكل ما قلتـه لكم .

ⲕ̅ⲍ̅. ϯⲛⲁⲭⲱ ⲛ̀ⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲱⲧⲉⲛ : ⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲧⲏⲓⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ϯⲛⲁϯ: ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉϥϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϣ̀ⲗⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ.

٢٧ . سلامي أترك لكم . سلامي أنا أعطيكم ليس كما يعطي العالم أعطيكم . لاتضطرب قلوبكم ولا تجزع .

ⲕ̅ⲏ̅. ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ : ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲣⲁϣⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ϩⲁ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ : ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡⲉ.

٢٨ . سمعتم أني قلت لكم إني أمضي ثم آتي إليكم . لو كنتم تحبونني لكنتم تفرحون بأني [1] أمضي إلى الآب . لأن أبي أعظم مني .

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲁⲥϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ.

٢٩ . وقد قلت لكم الآن قبل أن يكون حتى إذا كان تؤمنون .

ⲗ̅. Ⲛ̀ϯⲛⲁϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ [6] ⲁⲛ ϫⲉ ϥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲛ̀ϧⲏⲧ.

٣٠ . لست أكلكم كلاماً كثيراً بعد [2] فان رئيس هذا العالم آتٍ وليس له فيّ شيء.

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯⲉⲣⲁ̀ⲅⲁⲡⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ϯⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ : ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗⲧⲁⲓ.

٣١ . لكن لكي يعلم العالم أني أحب أبي وكما أوصاني أبي هكذا أفعل . قوموا ننطلق من ههنا .

ⲔⲈⲪ. ⲒⲈ.

الأصحاح الخامس عشر

ⲁ̅. Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ

١ . أنا هو الكرمة الحقيقية

(1) ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲉϥⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ (2) ب قر ... ⲉ̀ⲛⲁ (3) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ (4) ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲡⲁⲓⲱⲧ (5) ⲑⲱ ز ⲛⲱⲧⲉⲛ (6) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ

(1) بي ، لند ز قلت ، بي ح =
(2) ب قر أيضاً

ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓ.

ⲃ̅. Ⲕⲗⲏⲙⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϥⲛⲁⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ [1] ⲁⲛ ϥ̀ⲛⲁⲕⲟⲣϫϥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϥ̀ⲛⲁⲧⲟⲩⲃⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲛ ϩⲟⲩⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁϩ [2] ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲅ̅. Ϩⲏⲇⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ.

ⲇ̅. Ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ: ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ [3] ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁϥϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ.

ⲉ̅. Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ [4] ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉ ⲛⲓⲕ̀ⲗⲏⲙⲁ: ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲫⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ϫⲉ ⲁⲧϭ̀ⲛⲟⲧⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲉⲣ ϩ̀ⲗⲓ.

ⲋ̅. Ⲁ̀ⲣⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲥⲉⲛⲁϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥϣⲱⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲩⲑⲟⲟⲩⲧ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲩⲣⲱⲕϩ.

ⲣ̅ⲗ̅ⲅ̅ / ⲇ̅

ⲍ̅. Ⲉϣⲱⲡ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁϣϥ ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲣ̅ⲗ̅ⲇ̅ / ⲓ̅

ⲏ̅. Ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲁϥϭ̀ⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

ⲑ̅. Ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ: ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ.

(١) ⲑⲱ ت ⲉ̀ⲃⲟⲗ (٢) ب، ت ⲛ̀ (٣) ب ت ⲙ̀ⲙⲟϥ (٤) ب ت ⲟⲩⲟϩ

وأبي الفلاح [1].

٢ . كل غصن فيّ لايأتي بثمر يقطعه وكل ما يأتي بثمر ينقيه ليأتي بثمر أكثر .

٣ . وأنتم من قبل أنقياء من أجل الكلام الذي كلمتكم به .

٤ . اثبتوا فيّ وأنا أيضاً فيكم. كما أن الغصن لا يقدر أن يأتي بثمر من ذاته وحده إن لم يثبت في الكرمة كذلك أنتم أيضاً لن يمكنكم [2] إن لم تثبتوا فيّ .

٥ . أنا هو الكرمة وأنتم الأغصان . مَن يثبت فيّ وأنا أيضاً فيه فهذا يأتي بثمر كثير . لأنكم بدوني لاتقدرون أن تفعلوا شيئاً .

٦ . إن كان أحد لايثبت فيّ يطرح خارجاً كالغصن فيجف ويجمع ويطرح [3] في النار ويحرق .

١٣٣ / ٤

٧ . إن ثبتم فيّ وثبت كلامي فيكم فاسألوا ما تريدون فيكون لكم .

١٣٤ / ١٠

٨ . بهذا تمجد أبي أن تأتوا بثمر كثير وتكونوا لي تلاميذ .

٩ . كما أحبني أبي أحببتكم أنا أيضاً . اثبتوا في محبتي .

(١) ب قر الكرام، ب الحارث، ب الغارس (٢) ب ت لن يمكنكم (٣) ي ق قر تجمع وتطرح

ⲓ. Ⲉϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ϩⲱ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ϯϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ.

١٠. إن حفظتم وصاياي تثبتون في محبتي كما أنا أيضاً حفظت وصايا أبي وأثبت في محبته .

ⲓⲁ. Ⲛⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲣⲁϣⲓ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

١١ . قلت لكم هذا ليثبت فرحي فيكم ويتم فرحكم أنتم أيضاً .

ⲣⲗⲉ / ⲇ　١٣٥ / ٤

ⲓⲃ. Ⲑⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲧⲉ ⲧⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

١٢ . هذه هي وصيتي أنا أن تحبوا بعضكم بعضاً كما أحببتكم .

ⲓⲅ. Ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲑⲛⲁⲁⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲉ̀ϩⲗⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲭⲱ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ (1) ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ (2).

١٣ . ليس لأحد أعظم من هذه المحبة أن يضع أحد نفسه عن أحبائه .

ⲣⲗⲋ / ⲓ　١٣٦ / ١٠

ⲓⲇ. Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲉⲣ ⲛⲏⲉ̀ϯϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

١٤ . أنتم أنتم أحبائي إن عملتم ما أوصيكم به .

ⲓⲉ. Ⲛ̀ϯⲛⲁⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲃⲱⲕ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ ⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲁⲓⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛⲁϣ̀ⲫⲏⲣ ϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲓⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

١٥ . لست أدعوكم عبيداً بعد لأن العبد لا يعلم ما يعمل سيده . أما أنتم فقد دعوتكم أحبائي لأني أعلمتكم بكل ما سمعته من أبي .

ⲓⲋ. Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲧⲡⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓⲥⲉⲧⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲭⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟ̀ϩⲓ: ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲣⲗⲍ / ⲇ　١٣٧ / ٤

١٦ . ليس أنتم اخترتموني بل أنا اخترتكم وأقمتكم لتذهبوا وتأتوا بثمر ويدوم ثمركم . لكي يعطيكم الآب ما تسألونه باسمي .

ⲣⲗⲏ / ⲓ　١٣٨ / ١٠

ⲓⲍ. Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ϯϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ (3) ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ.

١٧ . بهذا أوصيكم أن تحبوا بعضكم بعضاً .

ⲓⲏ. Ⲓⲥϫⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲡⲉⲧⲁϥⲙⲉⲥⲧⲱⲓ.

١٨ . إن كان العالم يبغضكم فاعلموا أنه قد أبغضني من قبل .

ⲓⲑ. Ⲉⲛⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉϥⲫⲱϥ: ⲟ̀ⲧⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ: ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓ-

ⲣⲗⲑ / ⲅ　١٣٩ / ٣

١٩ . لو كنتم من العالم لكان العالم يحب خاصته . لكن لأنكم لستم من العالم بل أنا اخترتكم

(١) ⲁⲑ ث ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ (٢) ب ق ... ⲛⲉϥ (٣) ب ز ϫⲉ

ⲥⲉⲧⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ.

ⲣⲙ/ⲓ ⲕ̅. Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓϫⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲛⲁⲁϥ ⲉ̀ⲛⲉϥⲟ̅ⲥ̅ : ⲓⲥϫⲉ ⲁⲩϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉⲩⲉ̀ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ[1] : ⲓⲥϫⲉ ⲁⲩⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲫⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ.

ⲣⲙⲃ/ⲅ ⲕ̅ⲁ̅. Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.

ⲣⲙⲅ/ⲓ ⲕ̅ⲃ̅. Ⲉⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲓ̀ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ : ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲗⲱⲓϫⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲟⲩⲛⲟⲃⲓ.

ⲣⲙⲇ/ⲅ ⲕ̅ⲅ̅. Ⲫⲏⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϥ̀ⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲡⲁⲕⲉⲓⲱⲧ.

ⲣⲙⲉ/ⲓ ⲕ̅ⲇ̅. Ⲉⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲓ̀ⲓ̀ⲣⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ : ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲉⲥⲧⲱⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲕⲉⲓⲱⲧ.

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲡⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲩⲙⲉⲥⲧⲱⲓ ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ.

ⲗⲉ ⲕ̅ⲁ̅. Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ ⲫⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧ.

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲏ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ.

ⲔⲈⲪ. ⲒⲈ.

ⲁ̅. Ⲛⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ̀ϣⲧⲉⲙⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ.

من العالم من أجل هذا يبغضكم العالم .

١٤٠/١٠ ٢٠. اذكروا الكلام الذي قلته لكم ليس عبد أعظم من سيده. إن كانوا قد طردوني فسيطردونكم[1] أنتم أيضاً . وإن كانوا قد حفظوا كلامي فسيحفظون كلامكم .

١٤٢/٣ ٢١ . ولكنهم سيفعلون بكم هذا كله من أجل اسمي لأنهم لايعرفون الذي أرسلني .

١٤٣/١٠ ٢٢ . لو لم أكن قد جئت وكلمتهم لم تكن لهم خطية . أما الآن فليس لهم عذر في خطيتهم .

١٤٤/٣ ٢٣. من يبغضني يبغض أبي أيضاً.

١٤٥/١٠ ٢٤. لولم أكن قد عملت فيهم الأعمال التي لم يعملها آخر لما كانت لهم خطية . أما الآن فقد رأوني وأبغضوني وأبي أيضاً .

٢٥ لكن لكي تتم الكلمة المكتوبة في ناموسهم إنهم أبغضوني مجاناً[2].

ف٣٦ ٢٦ . ومتى جاء المعزي الذي سأرسله أنا إليكم من عند أبي روح الحق المنبثق من الآب فهو يشهد لي .

٢٧ . وأنتم أيضاً تشهدون لأنكم معي منذ الابتداء.

الأصحاح السادس عشر

١ . هذه قلتها لكم لكي لاتعثروا.

---

(١) ⲑⲁ قر ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲛ.

(١) ب قر اضطهدوني فسيضطهدونكم (٢) عس قر باطلاً

ⲣⲙⲁ ⲁ

ⲃ̅. Ⲁⲩϣⲁⲛⲉⲣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ : ⲁⲗⲗⲁ ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲟⲩⲟⲛ [1] ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲁϥⲓⲛⲓ [2] ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲙ̀Ⲫϯ [3].

ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲟⲩⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲧ.

ⲣⲙⲍ ⲓ

ⲇ̅. Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲁⲥϣⲁⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ [4] ϫⲉ ⲁⲓⲟⲩⲱ̀ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ [5] ⲛⲱⲧⲉⲛ : ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ [6] ϫⲉ ⲛⲁⲓⲭⲏ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ.

ⲉ̅. Ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ϩⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ̀ϩⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϫⲉ ⲁⲕⲛⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲑⲱⲛ.

ⲋ̅. Ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ [7] ⲁⲓϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ ⲡⲉⲙⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲙⲁϩ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ.

ⲍ̅. Ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲥⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲁϣⲉⲛⲏⲓ : ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϣⲧⲉⲙϣⲉⲛⲏⲓ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ ⲛⲁⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ : ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲓϣⲁⲛϣⲉⲛⲏⲓ ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡϥ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ.

ⲏ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉϥⲉ̀ⲥⲟϩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϩⲁⲡ.

ⲑ̅. Ⲉⲑⲃⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲙⲉⲛ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲛ.

ⲓ̅. Ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ϩⲁ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲛ ϫⲉ.

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲇⲉ ϫⲉ ⲡ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲩⲟⲩⲱ̀ ⲉⲩϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

١٤٦ ١

٢ . إذا أخرجوكم من المجامع . بل تأتي ساعة يظن كل من يقتلكم أنه قـــــدم ذبيحة [1] لله.

٣ . وسيفعلون هذا بكم لأنهم لم يعرفوا الآب ولم يعرفوني أنا .

١٤٧ ١٠

٤ . لـكن هذه قلتها لـكم حتى تذكروا إذا جاءت الساعة أني أنـا قلتها لـكم [٢] . ولم أقل لـكم هذا من البدء لأني كنت معكم .

٥ . أما الآن فاني ماض إلى الذي أرسلني وليس أحـد منكم يسألني إلى أين تمضي .

٦ . لـكن لأني قلت لـكم هذا قد ملأ الحزن قلوبكم.

٧ . بل الحق أقول لـكم إنه خير لـــــكم أن أنطلق. لأنه إن لم أنطـــــلق لا يأتيكم المعـــــزي . وإن مضيت أرسله اليكم .

٨ . ومتى جاء ذاك فهو يبكت العالم من أجل الخطية ومن أجل البر ومن أجل الدينونة .

٩ . أما من أجل الخطية فلأنهم لا يؤمنون بي .

١٠ . وأما من أجل البر فلأني ماض إلى الآب ولا تروني بعد .

١١ . وأما من أجل الدينونة فلأن رئيس هذا العالم قد دين .

---

(١) ВВ ، ⲕⲁ قر ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ (٢) ب قر ⲁϥⲓⲛⲓ ، ب ... ⲁϥⲛⲁⲓⲛⲓ ϥⲛⲁ (٣) ب قر ϩⲁ Ⲫϯ (٤) ⲣⲃ ، ⲇⲁ ق ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩ (٥) ⲉⲱ قر ⲙ̀ⲙⲟⲥ (٦) ⲱⲉ ت ϩⲏ ⲓⲥϫⲉⲛ (٧) ⲉⲱ،ⲁⲉ ت ϫⲉ

(١) ب قر قرباناً ، ب خدمة ، ب عبادة (٢) ق قر فرغت أنا وقلتها لكم

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ ⲉ̀ϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣϥⲁⲓ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ϯⲛⲟⲩ.

١٢ . ولي أمور كثيرة أيضاً لأقولها لكم ولكن لاتقدرون أن تحتملوا الآن .

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲓⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉϥⲉ̀ϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁϥⲛⲁⲥⲁϫⲓ [1] ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

١٣ . فاذا جاء ذاك روح الحق فهو يرشدكم إلى جميع الحق لأنه لايتكلم من عنده بل كل مايسمع يتكلم به ويخبركم بما يأتي.

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲛⲁϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲁϥⲛⲁϭⲓ [2] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲫⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϥⲛⲁⲧⲁⲙⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

١٤ . ذاك يمجدني لأنه يأخذ مما لي ويخبركم .

ⲣⲙⲏ ⲅ̅ ⲣⲙⲑ ⲓ̅

ⲓ̅ⲉ̅. Ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉ : ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲉ̀ϥⲛⲁϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲫⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲙⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

١٥ . كل ما لأبي فهو لي. لهذا قلت لكم إنه يأخذ مما لي ويخبركم.

١٤٨ ٣ ١٤٩ ١٠

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ : ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ϩⲁ ⲫ̀ⲓⲱⲧ [3].

١٦ . بعد قليل لاترونني . وأيضاً بعد قليل ترونني. لأني ذاهب إلى الآب .

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲡⲉϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ϩⲁ ⲫ̀ⲓⲱⲧ.

١٧ . قال قوم من تلاميذه بعضهم لبعض ماهذا الكلام الذي يقوله بعد قليل لاترونني ثم بعد قليل ترونني ولأني ذاهب إلى الآب.

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ [4] ϫⲉ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ : ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ [5].

١٨ . فكانوا يقولون ماهو هذا القليل الذي يقوله . لسنا نعلم ماذا يقول .

ⲓ̅ⲑ̅ · Ⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϣⲉⲛϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

١٩ . فعلم يسوع أنهم كانوا يريدون أن يسألوه فقال لهم أعن هذا الكلام تتباحثون بعضكم مع بعض لأني قلت بعد قليل لاترونني ثم بعد قليل أيضاً ترونني .

---

(١) ب قر ⲉϥⲛⲁ (٢) ب قر ... ϥⲛⲁ (٣) ⲁⲑ ت ... ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ الى آخر الآية (٤) ⲑⲱ قر ⲙ̀ⲙⲟⲥ (٥) ⲑⲱ قر ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ، ⲣⲃ، ⲇⲁ ت ϫⲉ

ⲕ̅. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲣⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣϩⲏⲃⲓ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϥⲛⲁⲣⲁϣⲓ: ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ ϥ̀ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲩⲣⲁϣⲓ.

٢٠ . الحق الحق أقول لكم إنكم أنتم ستبكون وتنوحون والعالم يفرح . أنتم تحزنون ولكن حزنكم يؤول إلى فرح .

ⲕ̅ⲁ̅. Ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲁⲥϣⲁⲛⲛⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲙⲓⲥⲓ ϣⲁⲥⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ ϫⲉ ⲁⲥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲥⲟⲩⲛⲟⲩ: ⲉ̀ϣⲱⲛ ⲇⲉ ⲁⲥϣⲁⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲉⲣ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲓϩⲟϫϩⲉϫ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲣⲁϣⲓ ϫⲉ ⲁⲥⲙⲉⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

٢١ . المرأة حين تلد تحزن لأن ساعتها قد جاءت . فإن ولدت الولد لا تعود تذكر الشدة من أجل الفرح لأنها ولدت إنساناً في العالم .

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ϯⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛⲁⲟⲗϥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

٢٢ . وأنتم أيضاً الآن تحزنون وسأراكم أيضاً فتفرحون [1] وفرحكم لا ينزعه أحد منكم .

ⲕ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉⲛⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ[1]: ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉϥⲉ̀ⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲣ̅ⲛ̅ / ⲇ̅

٢٣ . وفي ذلك اليوم لا تسألوني شيئاً . الحق الحق أقول لكم إن ما تسألونه من الآب باسمي فإياه يعطيكم .

١٥٠ / ٤

ⲕ̅ⲇ̅. Ϣⲁ ϯⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ: ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

٢٤ . إلى الآن لم تسألوا شيئاً باسمي . سلوا فتأخذوا ليكون فرحكم كاملاً .

ⲣ̅ⲛ̅ⲁ̅ / ⲓ̅

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ̀[2] ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲓⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ̀ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀ ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ.

١٥١ / ١٠

٢٥ . قلت لكم هذا بأمثال وستأتي ساعة حين لا أكلمكم بأمثال بل أخبركم عن الآب علانية .

ⲕ̅ⲋ̅. Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ: ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁϯϩⲟ ⲉ̀Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

٢٦ . في ذلك اليوم تسألون باسمي . ولا أقول لكم إني أسأل الآب من أجلكم .

ⲕ̅ⲍ̅. Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ ϩⲱϥ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ϥ̀ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ.

٢٧ . فإن الآب هو أيضاً يحبكم لأنكم أحببتموني وآمنتم أني من الآب [2] خرجت .

---

(١) ⲑⲱ ز ϫⲉ (٢) ⲑⲱ قر ... ⲛⲓ

(١) ب قر فتفرح قلوبكم
(٢) ب قر من عند الله

ⲕ̅ⲏ̅. Ⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲫⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ϯⲛⲁⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ϩⲁ Ⲫⲓⲱⲧ.

٢٨ . خرجت من الآب وأتيت إلى العالم وأيضاً أترك العالم وأمضي إلى الآب .

ⲕ̅ⲑ̅. Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲕⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲕϫⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ̀.

٢٩ . قال له تلاميذه ها إنك الآن تتكلم علانية ولست تقول شيئاً بمثل .

ⲗ̅. Ϯⲛⲟⲩ ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲕ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲕⲉⲣⲭⲣⲓⲁ̀ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉ (1) ⲟⲩⲁⲓ ϣⲉⲛⲕ : ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲓ̀ (2) ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ Ⲫϯ.

٣٠ . الآن نعلم أنك عارف بكل شيء ولست محتاجاً أن يسألك أحد . بهذا نؤمن أنك من الله خرجت.

ⲣⲛⲃ / ⲇ — ١٥٢ / ٤

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ.

٣١ . أجابهم يسوع أتؤمنون الآن .

ⲗ̅ⲃ̅. Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲓ̀ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ (3) ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲁⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ : ⲟⲩⲟϩ ϯⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲛ ϫⲉ ϥ̀ⲭⲏ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ.

٣٢ . ها تأتي ساعة وقد أتت لتتفرقوا كل واحد إلى موضعه وتتركوني وحدي . ولست وحدي لأن أبي معي .

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲛⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ : ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ : ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϭ̀ⲣⲟ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

٣٣ . قلت لكم هذا ليكون لكم فيّ سلام . في العالم لكم ضيق . ولكن تقووا . أنا قد غلبت العالم .

ⲣⲛⲅ / ⲓ — ١٥٣ / ١٠

ⲔⲈⲪ. ⲒⲌ.

الأصحاح السابع عشر

ⲗⲍ — ف٣٧

ⲁ̅. Ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ (4) ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ : ⲙⲁⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ ϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ.

١ . ولما تكلم يسوع بهذا رفع عينيه إلى السماء وقال يا أبت قد أتت الساعة . مجد ابنك ليمجدك ابنك .

ⲃ̅. Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲁϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ.

٢ . كما أعطيته سلطاناً على كل جسد لتعطي حياة أبدية لكل من أعطيته له .

ⲅ̅. Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲕ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲟⲩⲟⲣⲡϥ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

٣ . وهذه هي الحياة الأبدية أن يعرفوك أنك الواحد وحده الإله الحق ويسوع المسيح الذي أرسلته.

---

(١) ⲑⲱ ق ⲛ̀ⲧⲉ (٢) ⲁⲑ ق ... ⲁⲕ (٣) ⲕⲁ ; ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ

(٤) ⲑⲱ ق ⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ، ⲁⲑ ق ... ⲉϥ.

ⲇ. Ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ: ⲉ̀ⲧⲁⲓϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓϩⲱⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲁⲓϥ.

٤ .أنا قد مجدتك على الأرض إذ أكملت العمل الذي سلمته لي لأعمله .

ⲉ. Ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲙⲁⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲁⲓⲱⲧ ϧⲁⲧⲟⲧⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁϥⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲕ.

٥ . والآن مجدني أنت يا أبت عندك بالمجد الذي كان لي عندك قبل أن يكون العالم .

ⲋ. Ⲁⲓⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ (1) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲟⲩⲕ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲁⲩⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

٦ . قد أظهرت اسمك للناس الذين أعطيتهم لي من العالم لك هم وقد أعطيتهم لي وكلامك حفظوه .

ⲍ. Ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ϩⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲛⲉ.

٧ . والآن قد علموا أن كل ما أعطيته لي هو منك .

ⲏ. Ϫⲉ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲁⲓⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲁⲩϭⲓⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲕⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.

٨ . لأن الكلام الذي أعطيته لي قد أعطيته لهم وهم أيضاً قبلوه وعلموا حقاً أني منك خرجت وآمنوا أنك أنت الذي أرسلتني .

ⲑ. Ⲁⲛⲟⲕ ϯϯⲱⲃϩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ: ⲛⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲛⲟⲩⲕ ⲛⲉ.

٩ . فأنا أطلب من أجلهم . لست أطلب من أجل العالم بل من أجل الذين أعطيتهم لي لأنهم لك.

ⲓ. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲓ̀ ⲛⲟⲩⲕ ⲛⲉ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲕ ⲛⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϭⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.

١٠ .وكل ما هو لي فهو لك. وما هو لك فهو لي وأنا تمجدت فيهم .

ⲓⲁ. Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϯⲭⲏ ⲁⲛ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲥⲉⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲕ: ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲣⲏϯ.

١١ . ولست أنا بعد في العالم وهؤلاء هم في العالم وأنا آتي إليك. أيها الآب القدوس احفظهم في اسمك الذي أعطيتني (١) ليكونوا واحداً كما نحن .

ⲓⲃ. Ϩⲟⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓⲭⲏ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲓⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ (2) ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ (3) ⲛⲏⲓ ⲁⲓⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

١٢ . حين كنت أنا معهم (٢) كنت أحفظهم في اسمك الذين أعطيتهم لي حفظتهم ولم يهلك منهم أحد إلا ابن الهلاك ليتم الكتاب.

---

(1) ⲑⲱ ت ⲛⲏⲓ (2) ب قر ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ (3) ⲃⲃ قر ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ، ⲕⲁ قر ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲟⲩ

(١) يس قر الذين أعطيتهم لي
(٢) ب ز في العالم

ⲓ̅ⲅ̅ . Ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲓⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ Ϯⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲣⲁϣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.

١٣ . والآن آتي إليك وأتكلم بهذا في العالم (١) ليكون (٢) فرحي كاملاً فيهم .

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϮ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙⲉⲥⲧⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲏϮ ϩⲱ ⲉ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ.

١٤ . أنا سلمتهم كلامك فأبغضهم العالم لأنهم ليسوا من العالم كما أني أنا أيضاً لست من العالم .

ⲓ̅ⲉ̅. ⲚⲁⲓϮϩⲟ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲟ̀ⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ.

١٥ . لست أسأل أن تأخذهم من العالم بل أن تحفظهم من الشرير .

ⲓ̅ⲁ̅. (1) Ϩⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲏϮ ϩⲱ ⲉ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ.

١٦ . فانهم ليسوا من العالم كما أني أنا أيضاً لست من العالم .

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ Ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ (2) : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲫⲱⲕ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ Ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

١٧ . قدسهم في الحق . والحق هو كلمتك .

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲕⲁⲧⲁ̀ⲫⲣⲏϮ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟⲩⲟⲣⲡⲧ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

١٨ . كما أرسلتني إلى العالم أرسلتهم أنا أيضاً إلى العالم .

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ Ϯⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

١٩ . وأنا من أجلهم أقدس ذاتي ليكونوا هم أيضاً مقدسين في الحق .

ⲕ̅. ⲚⲁⲓϮϩⲟ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϩϮ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥⲁϫⲓ.

٢٠ . ولست أسأل من أجل هؤلاء فقط بل أيضاً من أجل الذين يؤمنون بي بكلامهم .

ⲕ̅ⲁ̅. Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ̀ⲫⲣⲏϮ ⲛ̀ⲑⲟⲕ (3) Ⲫⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲧⲉⲕϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁϩϮ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲕⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.

٢١ . ليكونوا جميعهم واحداً كما أنك أيها الآب فيّ وأنا أيضاً فيك ليكونوا هم أيضاً واحداً فينا ليؤمن العالم أنك أنت الذي أرسلتني .

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ⲁⲓⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲣⲏϮ ϩⲱⲛ ⲉⲛϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ.

٢٢ . وأنا قد أعطيتهم المجد الذي أعطيتني ليكونوا هم أيضاً واحداً كما نحن أيضاً واحد .

---

(١) ⲑⲱ ز ⲇⲉ (٢) ب قر ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ (٣) ب ت ⲛ̀ⲑⲟⲕ

(١) ف قر وهؤلاء أتركهم في العالم

(٢) ب ز لهم

ⲕ̅ⲅ̅. (1) Ⲁⲛⲟⲕ (2) ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛ̀ϧⲏⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲩϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧ.

ⲕ̅ⲇ̅. Ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ϯⲟⲩⲱϣ ϩⲓⲛⲁ ⲫ̀ⲙⲁ (3) ⲉ̀ϯϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲁⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ϧⲁϫⲉⲛ ⲧ̀ⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

ⲣⲛⲇ / ⲓ

ⲕ̅ⲉ̅. Ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲥⲟⲩⲱⲛⲕ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲥⲟⲩⲱⲛⲕ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲕⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.

ⲣⲛⲉ / ⲓ

ⲕ̅ⲋ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲟⲛ (4) ϩⲓⲛⲁ ϯⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.

٢٣ . أنا فيهم وأنت فيّ ليكونوا كاملين هم أيضاً في الوحدة ليعلم العالم أنك أنت الذي أرسلتني وأني أحببتهم (١) كما أحببتني .

٢٤ . يا أبتِ أريد أن يكون الذين أعطيتني معي هناك حيث أكون أنا ليروا مجدي الذي أعطيتني فانك أحببتني قبل إنشاء العالم .

١٥٤ / ١٠

٢٥ . يا أبتِ البار لم يعرفك العالم وقد عرفتك أنا وهؤلاء الآخرون عرفوا أنك أنت الذي أرسلتني .

١٥٥ / ١٠

٢٦ . وعرّفتهم اسمك وسأعرفهم أيضاً لتكون فيهم المحبة التي أحببتني بها وأنا أيضاً فيهم .

Ⲕⲉⲫ. ⲒⲎ.

الأصحاح الثامن عشر

ⲖⲎ — ⲣⲛⲋ / ⲁ

ⲁ̅. Ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲟⲩⲛⲥⲱⲣⲉⲙ (5) ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲉⲛⲥⲓϥⲓ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϭⲱⲙ (6) ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲫⲁⲓ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

ⲣⲛⲍ / ⲓ

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ ϩⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲁϥⲑⲱⲟⲩϯ (7) ⲉ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

ⲣⲛⲏ / ⲁ

ⲅ̅. Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲫⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ

ف٣٨ ١ . قال يسوع هذا وخرج مع تلاميذه إلى عبر وادي الأرز (٢) حيث كان بستان فدخله يسوع (٣) مع تلاميذه .

١٥٦ / ١

١٥٧ / ١٠

٢ . ويهوذا الذي كان مزمعاً أن يسلمه كان يعرف أيضاً ذلك الموضع لأن يسوع اجتمع مراراً كثيرة هناك مع تلاميذه .

١٥٨ / ١

٣ . فأخذ يهوذا الجمع والخدام من عند رؤساء الكهنة والفريسيين وجاء إلى هناك بمشاعل ومصابيح

(١) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ϫⲉ (٢) ب ز ϩⲱ (٣) ب قر ⲫⲙⲁ ⲛ̀ (٤) ⲑⲱ ت ⲛⲟ (٥) ⲟⲛ ⲑⲁ قر ... ⲉ̀ⲡⲓ (٦) ب ت ⲥⲩ (٧) ب ز ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ .

(١) يس ، كا ، رو ، بي ، لند قر أنك أحببتهم (٢) ب قر وادي قدرون (٣) ب ت يسوع

ϩⲁⲛⲗⲁⲙⲡⲁⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲟⲡⲗⲟⲛ. — وأسلحة .

ρλθ / ⲓ — ١٥٩ / ١٠

ⲇ̅. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓⲙ.

٤ . فخرج يسوع وهو عارف بكل ما يأتي عليه وقال لهم مَن تطلبون .

ⲉ̅. Ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲚⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ : ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ : ⲛⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ .

٥ . أجابوا وقالوا له يسوع الناصري . قال لهم يسوع أنا هو وكان يهوذا المزمع أن يسلمه واقفاً معهم .

ⲋ̅. Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲁⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ (1).

٦ . فلما قال لهم إني أنا هو ارتدوا إلى الوراء وسقطوا على الأرض

ⲍ̅. Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥϣⲉⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓⲙ : ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲚⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ.

٧ . فسألهم أيضاً من تطلبون . فقـــالوا يسوع الناصري .

ⲏ̅. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ : ⲓⲥϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲭⲁ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ.

٨ . أجاب يسوع قد قلت لكم إني أنا هو . فإن كنتم تطلبوني فدعوا هؤلاء ليذهبوا .

ⲑ̅. Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (2) ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲁⲕⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.

٩ . ليتم القول الذي قاله إن الذين أعطيتهم لي لم أهلك منهم أحداً .

ρξ / ⲁ — ١٦٠ / ١

ⲓ̅. Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲟⲩⲛ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ (3) ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲑⲟⲕⲙⲉⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲱϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲁϣϫ ⲛ̀ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲛⲉ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲡⲉ Ⲙⲁⲗⲭⲟⲥ (4).

١٠ . وكان مع سمعان بطرس سيف فاستله وضرب عبد رئيس الكهنة فقطع أذنه اليمنى . وكان اسم العبد ملخس .

ρξⲁ / ⲁ — ١٦١ / ١

ⲓ̅ⲁ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ⲙ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲉ ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϯⲥⲏϥⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲥⲑⲏⲕⲏ : ⲡⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲛ (5) ⲛ̀ϯⲛⲁⲥⲟϥ ⲁⲛ .

١١ . فقال يسوع لبطرس ضع السيف في غمده . الكأس التي أعطانيها أبي ألا (١) أشربها .

ρξⲃ / ⲁ — ١٦٢ / ١

ⲓ̅ⲃ̅. Ⲡⲓⲙⲏϣ ⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲟⲛϩϥ.

١٢ . ثم إن الجمع (٢) وقائد الألف وخدام اليهود قبضوا على يسوع وأوثقوه .

ρξⲅ / ⲁ — ١٦٣ / ١

ⲓ̅ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ϩⲁ Ⲁⲛⲛⲁ ⲛⲉ ⲡ̀ϣⲟⲙ

١٣ . وقدموه إلى حنان أولاً

---

(1) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ⲍ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ (2) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر _ ϩⲓⲛⲁ̀ⲛⲧⲉϥ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ (3) ⲑⲱ قر ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ، ⲇⲑ قر (4) ⲑⲱ قر Ⲙⲟⲗⲭⲟⲥ (5) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ت ⲁⲛ

(١) عس ، ف قر ينبغي لي أن
(٢) ب قر الجند ، ب الفرقة

ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̀Ⲕⲁⲓⲁ̀ⲫⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲛⲉ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ Ⲕⲁⲓⲁ̀ⲫⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϯⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ.

ⲗ̅ⲑ̅ ⲓ̅ⲉ̅. Ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ
ⲣ̅ⲝ̅ⲇ̅ ⲇ̅ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ: ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲓⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛ (1) ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ:
ⲣ̅ⲝ̅ⲉ̅ ⲓ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ (2) ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϯⲁⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ.

ⲣ̅ⲝ̅ⲋ̅ ⲁ̅ ⲓ̅ⲋ̅. Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲟ: ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲣ̅ⲝ̅ⲍ̅ ⲓ̅ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲛ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ (3) ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲙ̀ⲛⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ.

ⲣ̅ⲝ̅ⲏ̅ ⲁ̅ ⲓ̅ⲍ̅. Ⲡⲉϫⲉ ϯⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲙ̀ⲛⲟⲩⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩ (4) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (5) ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ϩⲱⲕ: ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

ⲣ̅ⲝ̅ⲑ̅ ⲓ̅ ⲓ̅ⲏ̅. Ⲛⲁⲩⲟ̀ϩⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲕⲉⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ (6) ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲁⲩϭⲉⲣⲉ ⲟⲩⲣⲁⲕϩⲓ (7) ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲉ ⲧ̀ⲫⲣⲱ ⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲧ̀ϧⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϩⲱϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉϥⲧ̀ϧⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲟⲩⲛ ⲁϥϣⲉⲛ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉϥⲥ̀ⲃⲱ.

ⲣ̅ⲟ̅ ⲁ̅ ⲕ̅. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓϯⲥ̀ⲃⲱ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ

لأنه كان حما قيافا الذي كان رئيس الكهنة في تلك السنة .

١٤. وكان قيافا هذا هو الذي أشار على اليهود قائلاً (١) إنه خير أن يموت إنسان واحد عن الشعب.

ف ٣٩ ١٥ . وكان يتبع يسوع سمعان
١٦٤ بطرس وتلميذ آخر . وكان ذلك
٤ التلميذ معروفاً عند رئيس الكهنة
١٦٥ فدخل مع يسوع إلى دار رئيس
١٠ الكهنة .

١٦٦ ١٦ . أما بطـــرس فكان
١ واقفاً خارجاً عند الباب . فخرج
١٦٧ التلميذ(٢) الذي كان معروفاً عند
١٠ رئيس الكهنة وكلم البوابة وأدخل بطرس .

١٦٨ ١٧ . فقالت الفتاة البوابة
١ لبطرس ألعلك أنت أيضاً من تلاميذ هذا الانسان . أما هو فقال لا (٣).

١٦٩ ١٨ . وكان العبيد والخدام
١٠ واقفين وقد أضرموا جمراً لأنه كان شتاء وكانوا يصطلون وكان بطرس أيضاً واقفاً معهم يصطلي .

١٩ . فسأل رئيس الكهنة يسوع عن تلاميذه وعن تعليمه .

١٧٠ ٢٠ . أجابه يسوع قائلاً
١ أنا كلمت العالم علانية وكنت أعلم كل حين في المجامع وفي الهيكل حيث

---

(١) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲛ̀ⲧⲉ (٢) ب قر ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ (٣) ب قر ... ⲛⲓⲙ̀ⲡⲓ (٤) ⲁⲑ ، ⲉⲱ ت ⲟⲩ (٥) ب قر ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (٦) ⲁⲑ ت ⲕⲉ (٧) ب قر ... ϭⲉⲣⲟ ⲛ̀ⲟⲩ

(١) ب ت قائلاً (٢) ب ز الآخر (٣) ب قر فقال ذاك لست أنا ، ب قر فقال ما أنا منهم

ⲧⲏⲣⲟⲩ [1] ⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓϫⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ.

تجتمع كل اليهود ولم أقل كلمة ما في الخفاء .

ⲣⲟⲁ / ⲓ　ⲕⲁ. Ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲉⲕϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ : ϣⲉⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲓϫⲟϥ ⲛⲱⲟⲩ : ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲛⲁⲓ ⲥⲉⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ.

١٧١ / ١٠　٢١ . لماذا تسألني .سل الذين سمعوا ماذا قلت لهم . هوذا هؤلاء يعلمون ما قلته أنا .

ⲣⲟⲃ / ⲁ　ⲕⲃ. Ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲁ̀ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲉⲧⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩⲣ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ.

١٧٢ / ١　٢٢ . فلما قال يسوع هذا لطم يسوع واحد من الخدام الواقفين قائلاً أهكذا تجاوب رئيس الكهنة.

ⲣⲟⲅ / ⲓ　ⲕⲅ. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲕⲁⲕⲱⲥ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁⲕⲟⲛ [2] ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲕϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

١٧٣ / ١٠　٢٣ . أجاب يسوع وقال له إن كنت تكلمت رديئاً فاشهد بالرديء وإن حسناً فلماذا تضربني.

ⲣⲟⲇ / ⲁ　ⲕⲇ. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲁⲛⲛⲁ ⲉϥⲥⲟⲛϩ ϩⲁ Ⲕⲁⲓⲁ̀ⲫⲁ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ.

١٧٤ / ١　٢٤ . حينئذ أرسله حنان موثقاً إلى قيافا رئيس الكهنة.

ⲣⲟⲉ / ⲁ　ⲕⲉ. Ⲛⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉϥϯϧⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲱⲕ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

١٧٥ / ١　٢٥ . وكان سمعان بطرس واقفاً يصطلي . فقالوا له ألعلك أنت أيضاً من تلاميذه . فأنكر وقال لا .

ⲕⲋ. Ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲱϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲁϣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲙⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓϭⲱⲙ.

٢٦ . قال له واحد من عبيد رئيس الكهنة وهو نسيب الذي قطع بطرس أذنه أما رأيتك أنا معه في البستان .

ⲕⲍ. Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥϫⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁ̀ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩϯ.

٢٧ . فأنكر بطرس أيضاً. وللوقت صاح الديك .

ⲣⲟⲋ / ⲁ　ⲕⲏ. Ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ Ⲕⲁⲓⲁ̀ⲫⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲧⲱⲣⲓⲟⲛ : ⲛⲉ ϣⲱⲣⲡ ⲇⲉ ⲡⲉ : ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ

١٧٦ / ١　٢٨ . وجاءوا بيسوع من عند قيافا إلى داخل دار الولاية . وكان

ⲣⲟⲍ / ⲓ　ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲧⲱⲣⲓⲟⲛ : ϩⲓⲛⲁ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲥⲱϥ ϣⲁⲧⲟⲩⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ.

١٧٧ / ١٠　باكراً . وهم لم يدخلوا دار الولاية لئلا يتنجسوا حتى يأكلوا الفصح.

ⲕⲑ. Ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ̀ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲁ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

٢٩ . فخرج إليهم بيلاطس وقال لهم أية شكاية تقدمونها على هذا الانسان .

---

(١) ب ت ⲧⲏⲣⲟⲩ (٢) ب قر ... ⲉ̀ⲡⲓ

ⲗ̅. Ⲁⲩⲉ́ⲣⲟⲩⲱ́ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉ́ⲗⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲥⲁⲙ́ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛⲁⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ.

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϭⲓⲧϥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϩⲁⲛ ⲉ́ⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ : ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ⲁ́ⲛⲟⲛ ⲛ̀ⲥϣⲉ ⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲉ́ϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ϩⲗⲓ.

ⲗ̅ⲃ̅ . Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ́ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϫⲱⲕ ⲉ́ⲃⲟⲗ ⲫⲏⲉ́ⲧⲁϥϫⲟϥ ⲉϥⲉⲣⲥⲩⲙⲙⲉⲛⲓⲛ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲙ́ⲙⲟⲩ ϥ́ⲛⲁⲙⲟⲩ.

٣٠. أجابوا وقالوا له لو لم يكن هذا شريراً لما كنا نسلمه إليك.

٣١. قال لهم بيلاطس خذوه أنتم واحكموا عليه حسب ناموسكم. قال له اليهود نحن لا يجوز لنا أن نقتل أحداً.

٣٢. لكي تتم الكلمة التي قالها يسوع مشيراً إلى أية ميتة يموت.

ⲣⲟⲏ ⲁ | ١٧٨ ١

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲉ́ϧⲟⲩⲛ ⲉ́ⲡⲓⲡ́ⲣⲉⲧⲱⲣⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ́Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ́ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ.

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲁϥⲉ́ⲣⲟⲩⲱ (1) ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧϫⲱ ⲙ́ⲫⲁⲓ ⲉ́ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲕ ϣⲁⲛ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲛⲉⲧⲁⲩϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲉⲑⲃⲏⲧ.

٣٣. فدخل أيضاً بيلاطس دار الولاية ودعا يسوع وقال له أأنت هو ملك اليهود.

٣٤. أجاب يسوع وقال أتقول هذا من ذاتك أم آخرون قالوا لك عني.

ⲣⲟⲑ ⲓ | ١٧٩ ١٠

ⲗ̅ⲉ̅ . Ⲁϥⲉ́ⲣⲟⲩⲱ́ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ́ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲁ́ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ϩⲱ : ⲡⲉⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙ́ⲙⲓⲛ ⲙ́ⲙⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ́ⲣⲉⲩⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲕ : ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ́ⲧⲁⲕⲁⲓϥ.

ⲗ̅ⲋ̅ . Ⲁϥⲉ́ⲣⲟⲩⲱ́ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲧⲁⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲁ́ⲛⲟⲕ (2) ⲑⲁ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲉ́ⲗⲉ ⲧⲁⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩ ⲉ́ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲁϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲛⲁⲩⲛⲁϯ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ́ϫⲱⲓ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣ̀ⲧⲉⲙⲧⲏⲓⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ : ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲁⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲑⲁ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲧⲉ.

٣٥. أجاب بيلاطس قائلاً ألعلي أنا أيضاً يهودي. إن أمتك ورؤساء الكهنة هم الذين أسلموك. فماذا فعلت.

٣٦. أجاب يسوع إن مملكتي أنا ليست من هذا العالم. لو كانت مملكتي من هذا العالم لكان خدامي يحاربون عني لكيلا أسلم إلى اليهود. والآن مملكتي ليست من هذا العالم (١).

ⲣⲡ ⲁ | ١٨٠ ١

ⲗ̅ⲍ̅ . Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ : ⲁϥⲉ́ⲣⲟⲩⲱ́ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ

ⲣⲡⲁ ⲓ | ١٨١ ١٠

ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙ́ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ́ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ : ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲉ́ⲧⲁⲩⲙⲁⲥⲧ ⲁ́ⲛⲟⲕ ⲉ́ⲡⲁⲓϩⲱⲃ (3) ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲓⲓ̀ ⲉ́ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉ́ⲡⲭⲓⲛⲧⲁⲉⲣⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ́ⲧⲉ ϩⲁⲛ ⲉ́ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉ ϣⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ́ⲧⲁⲥ́ⲙⲏ .

٣٧. فقال له بيلاطس فأنت إذن ملك. أجاب يسوع أنت الذي تقول إني ملك. وإني أنا لهذا العمل ولدت ومن أجل هذا أتيت إلى العالم لأشهد بالحق. كل مَن هو من الحق يسمع صوتي.

---

(١) ب ز ⲛⲁϥ (٢) ب ت ⲁ́ⲛⲟⲕ (٣) ب ز ⲟⲩⲟϩ

(١) ب قر من هنا

ⲣⲡ̅ⲃ / ⲑ

ⲗⲏ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛ̀ϯϫⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲉⲧⲓⲁ̀ (1) ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

ⲣⲡ̅ⲅ / ⲇ

ⲗⲑ̅. Ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ̀ ⲇⲉ ⲧⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲭⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ : ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲭⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ.

ⲣⲡ̅ⲇ / ⲁ

ⲙ̅. Ⲁⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲁ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲗⲗⲁ ⲭⲁ Ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ : ⲡⲁⲓ Ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲥⲟⲛⲓ ⲡⲉ.

ⲔⲈⲪ. ⲒⲐ.

Ⲩ

ⲣⲡ̅ⲉ / ⲇ

ⲁ̅. Ⲧⲟⲧⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲉⲣⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲁⲩϣⲱⲗⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲗⲟⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲁ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲟⲗϩϥ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲃⲟⲥ (2) ⲛ̀ϭⲏϫⲓ.

ⲅ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯⲕⲟⲩⲣ ⲛⲁϥ ⲡⲉ.

ⲣⲡ̅ⲋ / ⲉ

ⲇ̅. Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲁⲉⲛϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲛ̀ϯϫⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲉⲧⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ.

ⲣⲡ̅ⲍ / ⲓ

ⲉ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩ̀ⲃⲟⲥ ⲛ̀ϭⲏϫⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ.

ⲣⲡ̅ⲏ / ⲁ

ⲋ̅. Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ

١٨٢ / ٩

٣٨. قال له بيلاطس ما هو الحق. ولما قال هذا خرج أيضاً إلى اليهود وقال لهم أنا لم أجد علة ما في هذا الانسان(١) .

١٨٣ / ٤

٣٩ . وعادتكم أن أطلق لكم واحداً في الفصح . افتريدون أن أطلق لكم ملك اليهود .

١٨٤ / ١

٤٠ . فصاحوا جميعهم قائلين لاتطلق هذا بل أطلق (٢) باراباس. وكان باراباس هذا لصاً .

الأصحاح التاسع عشر

ف ٤٠

١٨٥ / ٤

١. حينئذ أخذ بيلاطس يسوع وجلده .

٢ . وضفر الجند إ كليلاً من شوك ووضعوه على رأسه وألبسوه ثوب أرجوان (٣).

٣ . وكانوا يتقدمون إليه (٤) قائلين السلام ياملك اليهود وكانوا يلطمونه .

١٨٦ / ٥

٤ . فخرج أيضاً بيلاطس وقال لهم ها أنا أخرجه إليكم تعلموا أني لست أجد فيه علة ما .

١٨٧ / ١٠

٥ . حينئذ خرج يسوع لابساً إكليل الشوك وثوب الأرجوان. فقال لهم بيلاطس ها هوذا الانسان.

١٨٨ / ١

٦ . فلما رآه رؤساء الكهنة والخدام صاحوا قائلين اصلبه

---

(١) ب قر ⲛ̀ⲗⲟⲃⲓ (٢) ب قر ϩ̀ⲃⲱⲥ ...

(١) ب ت في هذا الانسان (٢) ب ت تطلق (٣) عس ،ف قر أحمر (٤) بي ، لندت يتقدمون اليه وبي ح =

ⲣⲡⲑ ⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϣϥ ⲁϣϥ : ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁϣϥ : ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϯϫⲉⲙ ⲣϥ ⲑ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲉⲧⲓⲁ̀ ϭ̀ⲓⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ.	١٨٩ ١٠ اصلبه . قال لهم بيلاطس خذوه أنتم فاصلبـــــــوه . فاني ١٩٠ ٩ لا أجد علة ما يؤخذ بها .
ⲍ̅ . Ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ [1] ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ⲣϥⲁ ⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ ϥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ϫⲉ ⲁϥⲁⲓϥ Ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.	٧ . أجابه اليهود نحن ١٩١ ١٠ لنا ناموس وحسب ناموسنا هو يستحق الموت لأنه جعل نفسه ابن الله .
ⲣϥⲃ ⲇ ⲏ̅. Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲁϥⲉⲣϩⲟϯ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀.	١٩٢ ٤ ٨ . فلما سمع بيلاطس هذا الـكلام ازداد خوفاً .
ⲑ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲟⲛ [2] ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲧⲱⲣⲓⲟⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲑⲱⲛ : Ⲓⲏ̅ⲥ ⲇⲉ ⲣϥⲅ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ.	٩ . ودخل أيضاً إلى دار الولايةوقال ليسوع من أين أنت . ١٩٣ فلم يجبه يسوع .
ⲓ ⲓ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁⲛ ϣⲁⲛ ⲕⲉ̀ⲙⲓ̀ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲁϣⲕ ⲟⲩⲟⲛϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲛ ⲉ̀ⲭⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	١٠ ١٠ . قال له بيلاطس لـــــاذا لاتكلمني أوَ لا تعلم أن لي سلطاناً أن أصلبك وأن لي سلطاناً أيضاً أن أطلقك .
ⲓ̅ⲁ̅. Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ [3] ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲕ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲙ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ [4] ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲏⲓⲧ ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲟⲩⲛⲓϣϯ [5] ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀.	١١ . أجاب يسوع ليس لك عليّ أي سلطـان لو لم يعط لك مـن فوق . مـن أجـل هـذا فالذي أسلمني إليـك له خطية أعظم .
ⲓ̅ⲃ̅. Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ⲭⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲛⲭⲁ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡ̀ϣⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲛ : ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁϥϯ [6] ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ.	١٢ . لهذا كان بيلاطس يطلب أن يطلقه . أما اليهود فـكانوا يصيحون قائلين إن أنت أطلقت هذا فلست محباً للملك [1] لأن كل مَن يجعل نفسه ملـكاً فقد قاوم الملك .
ⲨⲆ ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲁϥⲉⲛ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲗⲓⲑⲟⲥⲧⲣⲱ_	ف٤١ ١٣ . فلما سمع بيلاطس هذا الـكلام أخرج يسوع وجلس على كرسي الولاية في الموضع المسمى

(١) ⲑⲱ ت ⲛⲁϥ (٢) ⲇⲑ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ت ⲟⲛ (٣) ⲑⲱ ز ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ (٤) ب قر ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ (٥) ⲇⲑ قر ⲛⲓϣϯ (٦) ب قر ... ⲉϥ

(١) ب قر لقيصر

ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ϫⲉ Ⲅⲁⲃⲃⲁⲑⲁ.

ⲓ̅ⲇ̅. Ⲛⲉ ⲧ̀ⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ ⲇⲉ ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲡⲉ ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁϫⲡ ⲁ̅ ⲡⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲣⲟ.

ⲓ̅ⲉ̅. Ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁ̀ⲗⲓⲧϥ ⲁ̀ⲗⲓⲧϥ : ⲁϣϥ : ⲡⲉϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲉϣ [1] ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲣⲟ : ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀Ⲕⲉⲥⲁⲣ.

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲧⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁϣϥ : ⲁⲩϭⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅.

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ [2] ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉϥϥⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ [3] : ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲔ̀ⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲇⲉ ϫⲉ Ⲅⲟⲗⲅⲟⲑⲁ.

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲁϣϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ϣⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲛⲓ ⲃ̅ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲥⲁⲙ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲙ̀ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ.

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲁϥⲥ̀ϧⲉ ⲕⲉ ⲧⲓⲧⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲛⲁϥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲇⲉ ⲡⲉ ϫⲉ ⲒⲎ̅Ⲥ̅ ⲠⲒⲚⲀⲌⲰⲢⲈⲞⲤ ⲠⲞⲨⲢⲞ ⲚⲦⲈ ⲚⲒⲞⲨⲆⲀⲒ.

ⲕ̅. Ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲩⲱϣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲧⲓⲧⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁϥϧⲉⲛⲧ ⲡⲉ ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉϣ [1] Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ.

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲙ̀Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥ̀ϧⲁⲓ ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ.

رصيف الحجارة[1] وبالعبرانية جبّاثا

١٤ . وكان استعداد الفصح وكان وقت الساعة السادسة. فجعل بيلاطس يقول لليهود ها هوذا ملككم .

١٥ . أما هم فصاحوا ارفعه ارفعه . اصلبه . قال لهم بيلاطس أأصلب ملككم . أجاب رؤساء الكهنة ليس لنا ملك إلا قيصر .

١٦ . عند ذلك أسلم إليهم يسوع ليصلب . فأخذوا يسوع.

١٧ . وأخرجوه وهو حامل صليبه لخرج إلى الموضع الذي يدعى الجمجمة وبالعبرانية جلجثة.

١٨ . الموضع الذي صلب فيه وصلبوا معه لصين آخرين من هنا ومن هنا ويسوع في الوسط .

١٩ . وكتب أيضاً بيلاطس عنواناً ووضعه على الصليب وكان مكتوباً

يسوع الناصري ملك اليهود

٢٠ . فكثيرون من اليهود قرأوا هذا العنوان لأن الموضع الذي صلب فيه يسوع كان قريباً من المدينة وكان مكتوباً بالعبرانية والرومانية [2] واليونانية .

٢١ . فكان رؤساء كهنة اليهود يقولون لبيلاطس لا تكتب أنه ملك اليهود بل هو قال إني أنا ملك اليهود .

ⲣ̅ϥ̅ⲇ̅/ⲁ — ١٩٤/١; ⲣ̅ϥ̅ⲉ̅/ⲁ — ١٩٥/١; ⲣ̅ϥ̅ⲁ̅ [sic]/ⲁ — ١٩٦/١; ⲣ̅ϥ̅ⲋ̅ [ⲍ]/ⲁ — ١٩٧/١; ⲣ̅ϥ̅ⲏ̅/ⲁ — ١٩٨/١; ⲣ̅ϥ̅ⲑ̅/ⲁ — ١٩٩/١; ⲥ̅/ⲁ — ٢٠٠/١

---

(١) بي قر البلاط (٢) أو اللاتينية

(١) ب قر ⲁϣϥ (٢) ⲑⲱ ، ⲣⲃ ، ⲇⲁ ، ⲃⲃ ، ⲕⲁ ت ⲙ̀ⲡⲓ ... ب قر (٣) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

ⲕⲃ. Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲓⲥϧⲏⲧϥ ⲁⲓⲥϧⲏⲧϥ.

٢٢ .أجاب بيلاطس ما كتبته قد كتبته .

ⲥⲁ / ⲁ — ٢٠١ / ١

ⲕⲅ. Ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉϣ [1] Ⲓⲏⲥ ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ ⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲇ̅ ⲛ̀ⲧⲟⲓ ⲟⲩⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲉϣ̀ⲑⲏⲛ: ϯϣ̀ⲑⲏⲛ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲧⲑⲱⲣⲡ ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲱϧⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ [2] ⲧⲏⲣⲥ.

٢٣ . والجند لما صلبوا يسوع أخذوا ثيابه وجعلوها أربعة أقسام لكل واحد من الجند قسم (وأخذوا) القميص أيضاً . وكان القميص غير مخيط منسوجاً كله من فوق.

ⲕⲇ. Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲇⲉ [3] ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉⲣⲉⲛⲫⲁϧⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣϩⲓⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲥⲛⲁⲉⲣ ⲑⲁ ⲛⲓⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲩⲫⲱϣ ⲛ̀ⲛⲁϩⲃⲱⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁϩⲉⲃⲥⲱ ⲁⲩϩⲓⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲥ: ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ.

٢٤ . فقال بعضهم لبعض لا نشقه بل لنقترع عليه لمن منا يكون . ليتم الكتاب القائل اقتسموا ثيابي بينهم وعلى لباسي اقترعوا . هذا مافعله الجند .

ⲥⲃ / ⲓ — ٢٠٢ / ١٠

ⲕⲉ. Ⲛⲁⲩⲟ̀ϩⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲥⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲑⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲕ̀ⲗⲉⲱ̀ⲡⲁ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲘⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ.

٢٥ . وكن واقفات عند صليب يسوع أمه وأخت أمه مريم التي لكلوبا [1] ومريم المجدلية .

ⲕⲋ. Ⲓⲏⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲛⲁϥⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ϫⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲓⲥ ⲡⲉϣⲏⲣⲓ.

٢٦ . فلما رأى يسوع أمه والتلميذ الذي كان يحبه واقفاً قال لأمه يا امرأة هوذا ابنك .

ⲕⲍ. Ⲓ̀ⲧⲁ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲟⲗⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲏⲓ.

٢٧ .ثم قال للتلميذ هذه أمك . ومن تلك الساعة أخذها التلميذ إلى بيته .

UB — ف٤٢

ⲕⲏ. Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏⲥ ϫⲉ ϩⲏⲇⲏ ⲁ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯⲟ̀ⲃⲓ.

ⲥⲅ / ⲇ — ٢٠٣ / ٤

٢٨ . وبعد هذا لما رأى يسوع أن كل شيء قد كمل . فلكي يتم الكتاب قال أنا عطشان .

ⲕⲑ. Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲟⲕⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲉⲙϫ ⲉϥⲭⲏ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ: ⲁⲩⲙⲟϩ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲫⲟⲅⲅⲟⲥ ⲛ̀ϩⲉⲙϫ ⲁⲩⲧⲁⲗⲟϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩϩⲩⲥⲱⲡⲟⲛ ⲁⲩϩⲓⲧϥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲣⲱϥ.

٢٩ .وكان هناك إناء موضوعاً مملوءاً خلاً . فملأوا اسفنجة خلاً ورفعوها على قصبة [2] وأدنوها من فمه .

ⲥⲇ / ⲁ — ٢٠٤ / ١

ⲗ̅. Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓϩⲉⲙϫ ⲛ̀ϫⲉ

٣٠ . فلما ذاق يسوع الخل

---

(١) ب قر ⲁϣ (٢) ب قر ⲛ̀ϣⲱⲓ (٣) ب قر ⲟⲩⲛ

(١) عس ، ف قر ابنة كلوبا ، لند ، بي ، كا قر زوجة (٢) أو زوفا

Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲣⲉⲕ ϫⲱϥ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅.

ⲥ̅ⲉ̅ / ⲓ

ⲗ̅ⲁ̅. Ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓ ⲇⲏ ⲛⲉ (1) ϯⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ ⲧⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲧⲉⲙⲟ̀ϩⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲱⲙⲁ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲕⲱϣ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲕⲉⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟ̀ⲗⲟⲩ.

ⲗ̅ⲃ̅. Ⲁⲩⲓ̀ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲙⲉⲛ ⲁⲩⲕⲱϣ ⲛ̀ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲱϣ ⲛ̀ⲛⲁ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲁ̀ϣⲟⲩ (2) ⲛⲉⲙⲁϥ.

ⲗ̅ⲅ̅. Ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ϩⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲩϫⲉⲙϥ ϩⲏⲇⲏ ⲁϥⲟⲩⲱ̀ ⲁϥⲙⲟⲩ (3) ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲱϣ ⲛ̀ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ.

ⲗ̅ⲇ̅. Ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲁϥⲑⲟⲩⲝ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥ̀ⲫⲓⲣ ⲛ̀ⲧⲉϥⲗⲟⲅⲭⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ.

ⲗ̅ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϥ̀ⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥϫⲉ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ (4) ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ.

ⲗ̅ⲋ̅. Ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲟⲩⲕⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲕⲁϣϥ.

ⲗ̅ⲍ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲑⲟⲕⲥϥ.

ⲥ̅ⲋ̅ / ⲁ

ⲗ̅ⲏ̅. Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲓⲣⲉⲙⲁⲣⲓⲙⲁⲑⲉⲁⲥ ⲁϥϯϩⲟ ⲉ̀Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲱϥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥⲭⲏⲛ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲧ̀ϩⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲏⲓϥ ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.

ⲥ̅ⲍ̅ / ⲓ

ⲗ̅ⲑ̅. Ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ϩⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ϩⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲓⲥ-

قال قد أكمل . وأمال رأسه وأسلم الروح .

٢٠٥ / ١٠

٣١ . ثم إذ كان الاستعداد(١) فلكي لا تبقى الأجساد على الصليب في السبت لأن يوم السبت ذاك كان عظيماً سأل اليهود بيلاطس أن تكسر سيقانهم ويرفعوا .

٣٢ . فجاء الجند وكسروا ساقي الأول وكسروا ساقي الآخر اللذين صلبا معه .

٣٣ . ولما جاءوا إلى يسوع وجدوه قد مات فلم يكسروا ساقيه .

٣٤ . لكن واحداً من الجند طعن جنبه بحربته وللوقت خرج ماء ودم .

٣٥ . والذي عاين شهد وشهادته هي حق ذاك هو أيضاً يعلم أنه قال الحق لتؤمنوا أنتم أيضاً .

٣٦ . لأن هذا كان ليتم الكتاب إن عظمة له لا تكسر.

٣٧ . وأيضاً الكتاب القائل سينظرون إلى الذي طعنوه .

٢٠٦ / ١

٣٨ . ثم بعد هذا جاء يوسف الذي من الرامة وهو تلميذ أيضاً ليسوع وكان مستتراً خوفاً من اليهود وسأل بيلاطس أن يأخذ جسد يسوع . فأمر بيلاطس أن يعطاه فجاء وأخذ جسد يسوع .

٢٠٧ / ١٠

٣٩ . وجاء نيقوديموس أيضاً الذي أتى أولاً إلى يسوع ليلاً

(١) ⲉⲱ ت ⲛⲉ (٢) ب قر ⲉ̀ⲧⲁⲩⲁϣϥ (٣) ب قر ... ⲉϥ
(٤) ب ت ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ

(١) أو يوم الجمعة

ⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲟⲩϣⲁⲗ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲗⲟⲏ ⲛⲁⲩ ⲣ̅ ⲛ̀ⲗⲩⲧⲣⲁ.

ومعه حنوط مرّ وصبر نحو مائة ليترا (١) .

ⲥⲏ / ⲁ

ⲙ̅. Ⲁⲩϭⲓ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲩⲗⲱⲗϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲉⲛⲧⲱ (1) ⲛ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲕⲁϩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲩⲕⲱⲥ.

٢٠٨ / ١

٤٠ .فأخذا جسد يسوع ولفاه في لفائف كتان مع الأطياب كعادة اليهود إذ يكفنون .

ⲙ̅ⲁ̅. Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϭⲱⲙ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲁϣϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙ̀ϩⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϭⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩϩⲓ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

٤١ . وكان في الموضع الذي صلب فيه بستان وفي البستان قبر جديد لم يوضع فيه أحد قط .

ⲙ̅ⲃ̅. Ⲉ̀ⲡⲓⲇⲏ ⲛⲁϥϧⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲉ ϯⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲩⲭⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

٤٢ .فوضعا فيه يسوع لأن القبر كان قريباً منهم ولأنه كان استعداد اليهود.

ⲔⲈⲪ. Ⲕ. — الأصحاح العشرون

ⲘⲄ / ⲥⲑ / ⲁ

ⲁ̅. Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲥⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲘⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲧⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡ̀ⲭⲉⲙⲥ (2) ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲁⲩⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ.

ف٤٣ / ٢٠٩ / ١

١ .وفي الأحد من السبوت (٢) جاءت مريم المجدلية إلى القبر باكراً وكان الظلام باقٍ فرأت الحجر قد رفع (٣) عن باب القبر .

ⲥⲓ / ⲓ

ⲃ̅. Ⲁⲥϭⲟϫⲓ ⲟⲩⲛ ⲁⲥⲓ̀ ϩⲁ Ⲥⲓⲙⲱⲛ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁ ⲡⲓⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲩⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ (3) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϯⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲩⲭⲁϥ ⲑⲱⲛ.

٢١٠ / ١٠

٢ . فأسرعت وجاءت إلى سمعان بطرس وإلى التلميذ الآخر الذي كان يسوع يحبه وقالت لهما قد أخذوا سيدنا من القبر ولا أعلم (٤) أين وضعوه .

ⲅ̅. Ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ.

٣ . فخرج بطرس والتلميذ الآخر وأتيا إلى القبر .

ⲇ̅. Ⲛⲁⲩϭⲟϫⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡ̅ⲃ̅ ϩⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁϥϭⲟϫⲓ ⲁϥⲉⲣ ϩⲓ ⲧ̀ϩⲏ ⲙ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ.

٤ . وكانا يسرعان كلاهما معاً فأسرع التلميذ (٥) وتقدم بطرس وسبقه إلى القبر .

ⲉ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱⲙⲥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓϩ̀ⲃⲱⲥ

٥ .فتطلع إلى داخل ورأى الثياب (٦)

---

(١) ب قر ... ⲛ̀ϩⲁⲛ (٢) ب قر ⲡ̀ⲭⲣⲉⲙⲥ (٣) ب قر ⲙ̀Ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅

(١) انظر ص ١٢ : ٣ (٢) ب قر في أول الأسبوع (٣) ب قر مدحرجاً ، ب مقلوباً (٤) ب قر ولا نعلم (٥) ب ز الآخر (٦) بي ، يس ، كا قر الأكفان، رو، ف قر اللفائف

ⲉⲧⲭⲏ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ.	موضوعة ولكنه لم [١] يدخل .
ⲋ̅ . Ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ϩⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲱⲗ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓϩ̀ⲃⲱⲥ ⲉⲧⲭⲏ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ.	٦ . ثم جاء سمعان بطرس أيضاً يتبعه ودخل القبر ورأى الثياب [٢] موضوعة .
ⲍ̅ . Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲟⲩⲇⲁⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲛⲁϥⲭⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲁ̀ⲫⲉ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩ̀ⲃⲱⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲕⲟⲩⲗⲱⲗ ⲉϥⲭⲏ ⲥⲁⲟⲩⲥⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ .	٧ . والمنديل الذي كان على رأسه ليس مع الثياب موضوعاً بل ملفوفاً وموضوعاً في ناحيةوحده.
ⲏ̅ . Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϩⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲁϥⲛⲁϩϯ .	٨ . فحينئذ دخل أيضاً التلميذ الآخر الذي جاء أولاً إلى القبر فرأى وآمن .
ⲑ̅ . Ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ϫⲉ ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ .	٩ . لأنهم لم يكونوا بعد قد عرفوا الكتاب، أنه ينبغي له أن يقوم من الأموات.
ⲓ̅ . Ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ .	١٠ . فمضى أيضاً التلميذان إلى موضعهما .
ⲥⲓⲁ / ⲁ — ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲡⲉ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉⲥⲣⲓⲙⲓ : ϩⲟⲥⲧⲉ ⲉⲥⲣⲓⲙⲓ ⲁⲥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ .	١١ . أما مريم فكانت واقفة خارجاً عند القبر باكية. وفيما هي تبكي تطلعت إلى داخل القبر . — ٢١١ / ١
ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲃ̅ ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϭ̀ⲓϩ̀ⲃⲱⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲃϣ ⲟⲩⲁⲓ ϧⲁϫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲁⲓ ϧⲁⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲟϥ .	١٢ . فرأت ملاكين جالسين في لباس أبيض واحداً عند رأسه وواحداً عند رجليه حيث كان جسد يسوع موضوعاً .
ⲥⲓⲃ / ⲓ — ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϫⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲁ̀ϧⲟ ⲧⲉⲣⲓⲙⲓ : ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲩⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϯⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲩⲭⲁϥ ⲑⲱⲛ.	١٣ . فقال لها هذان يا امرأة مابالكِ تبكين . قالت لهما إنهم أخذوا سيدي ولا أعلم أين وضعوه. — ٢١٢ / ١٠
ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲥϫⲟⲧⲟⲩ ⲁⲥⲫⲟⲛϩⲥ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ .	١٤ . ولما قالت هذا التفتت إلى الوراء فرأت يسوع واقفاً ولم تكن تعلم أنه يسوع .
ⲓ̅ⲉ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲣⲓⲙⲓ : ⲁ̀ⲣⲉⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓⲙ : ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲥ-	١٥ . قال لها يسوع يا امرأة لماذا تبكين . من تطلبين . فظنت

(١)عس ز يحسر أن (٢)بي ، يس، كا قر الأكفان، رو، ف قر اللفائف

ⲙⲉⲧⲓ̀ (1) ϫⲉ ⲡⲓϭ̀ⲙⲉⲛϭⲱⲙ ⲡⲉ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡ̅ⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕϥⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ ϫⲉ ⲁⲕⲭⲁϥ ⲑⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁⲟⲗϥ.

هي أنه البستاني. فقالت له ياسيد إن كنت أنت قد حملته فأخبرني أين وضعته وأنا آخذه .

ⲓ̅ⲋ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ ϫⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ: ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲥⲫⲟⲛϩⲥ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ.

١٦ . قال لها يسوع يامريم . فالتفتت هي وقالت له بالعبرانية (1) رابوني الذي هو يا معلم .

ⲓ̅ⲍ̅. Ⲡⲉϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁϯϣⲉⲛⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ϩⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ: ⲙⲁϣⲉⲛⲉ ⲇⲉ ϩⲁ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ϩⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲚⲟⲩϯ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲚⲟⲩϯ ⲡⲉ.

١٧ . قال لها يسوع لا تلمسيني لأني لم أصعدبعد إلى أبي. فاذهبي إلى إخوتي وقولي لهم إني أصعد إلى أبي الذيهو أبوكموإلهي الذي هو إلهكم .

ⲓ̅ⲏ̅. Ⲁⲥⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲘⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ ⲁⲥⲧⲁⲙⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ (2) ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ (3).

١٨ . فجاءت مريم المجدلية وأخبرت التلاميذ إني رأيت (2) الرب وأنه قال لي هذا .

ⲥⲓⲅ / ⲑ   ٢١٣ / ٩

ⲓ̅ⲑ̅. Ⲛⲉ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ϣⲟⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲑⲟⲩⲏⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲑ̀ϩⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲑ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

١٩ . ولما كانت عشية ذلك اليوم وهو الأحد من السبوت والأبواب مغلقة حيث كان التلاميذ مجتمعين لسبب الخوف من اليهود جاء يسوع ووقف في وسطهم وقال لهم السلام لكم .

ⲥⲓⲇ / ⲓ   ٢١٤ / ١٠

ⲕ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ ⲁϥⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲥ̀ⲫⲓⲣ: ⲁⲩⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.

٢٠ . ولما قال هذا أراهم يديه وجنبه . ففرح التلاميذ إذ رأوا الرب .

ⲕ̅ⲁ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲛ ϫⲉ ⲑ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲱⲧⲉⲛ: ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ.

٢١ . فقال لهم أيضاً (3) السلام لكم . كما أرسلني أبي أرسلكم أنا أيضاً .

ⲕ̅ⲃ̅. Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ ⲁϥⲛⲓϥⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϭ̀ⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ.

٢٢ . ولما قال هذا نفخ في وجوههم (4) وقال لهم اقبلوا روح القدس .

---

(1) ب قر ... ⲁⲥ (2) ب ز ⲡⲉ (3) ب قر ⲛⲁⲥ

(1) ب ت بالعبرانية (2) غ قرأنها رأت (3) ب ز يسوع (4) بي ، لند ت في وجوههم ، رو ، يس قر فيهم .

ⲥⲓⲉ ⲋ̅ ⲕⲅ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲭⲁ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ .

٢١٥ ٧ ٢٣ . من غفرتم لهم خطاياهم تغفر لهم . ومن أمسكتموها عليهم تمسك .

ⲠⲆ ⲕⲇ̅ . Ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲇⲉ ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲇⲓⲇⲩⲙⲟⲥ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ .

ف ٤٤ ٢٤ . أما توما أحد الاثني عشر الذي يقال له التوأم فلم يكن هناك معهم حين جاءهم يسوع .

ⲥⲓⲁ ⲓ̅ ⲕⲉ̅ . Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲓϣⲧⲉⲙⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϥⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲏⲃ ⲉ̀ⲡⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϥⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲁϫⲓϫ ⲉ̀ⲡⲉϥⲥ̀ⲫⲓⲣ ⲛ̀ϯⲛⲁⲛⲁϩϯ ⲁⲛ .

٢١٦ ١٠ ٢٥ . فكان التلاميذ يقولون له إنّا قد رأينا الرب . فقال لهم إن لم أرَ في يديه أثر [1] المسامير وأضع أصبعي في أثر المسامير وأضع يديّ في جنبه فلا أؤمن .

ⲥⲓⲋ ⲑ̅ ⲕⲋ̅ . Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲏ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲏⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲑⲱⲙⲁⲥ : ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲉⲣⲉ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ϣⲟⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

٢١٧ ٩ ٢٦ . وبعد ثمانية أيام أيضاً كان تلاميذه مجتمعين داخلاً وكان توما معهم فدخل يسوع والأبواب مغلقة ووقف في وسطهم وقال لهم السلام لكم .

ⲕⲍ̅ . Ⲓⲧⲁ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀Ⲑⲱⲙⲁⲥ ϫⲉ ⲙⲁ ⲡⲉⲕⲧⲏⲃ ⲉ̀ⲙ̀ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲁϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓⲥ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ϩⲓⲧⲥ ⲉ̀ⲛⲁⲥ̀ⲫⲓⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϩϯ .

٢٧ . ثم قال لتوما هات أصبعك إلى هنا وانظر يديّ وهات يدك وضعها في جنبي ولا تكن غير مؤمن بل آمن .

ⲥⲓⲏ ⲑ̅ ⲕⲏ̅ . Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲚⲟⲩϯ .

٢١٨ ٩ ٢٨ . فأجاب توما وقال له ربي وإلهي .

ⲕⲑ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲕⲛⲁϩϯ ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ·

٢٩ . قال له يسوع لما رأيتني [2] آمنت طوبى للذين لم يروا وآمنوا .

ⲗ̅ . Ⲕⲉⲙⲏϣ ⲙⲉⲛ [1] ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ [2] ⲡⲁⲓϫⲱⲙ .

٣٠ . وآيات أخر كثيرة صنعها يسوع قدام تلاميذه ولم تكتب في هذا الكتاب .

ⲗ̅ⲁ̅ . Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ

٣١ . أما هذه فقد كتبت

---

(1) او موضع (2) ب ز يا توما (1) ب قر ⲇⲉ (2) ⲇⲁ ؛ ⲣⲃ قر ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ؛ ب ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ وبي ح =

ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ̀ⲙⲪϯ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϩⲓⲛⲁ ̀ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ̀ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ ̀ⲛⲉⲛⲉϩ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ̀ⲛϧⲣⲏⲓ (1) ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ .

لتؤمنوا أن يسوع هو المسيح ابن الله ولكي تكون لكم إذا آمنتم حياة أبدية (١) باسمه .

ⲔⲈⲪ . ⲔⲀ .

الأصحاح الحادي والعشرون

ⲘⲈ ف ٤٥

ⲥⲓⲑ / ⲑ ٢١٩ / ٩

ⲁ̅ . Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ̀ⲛϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ̀ⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲓϫⲉⲛ ̀ⲫⲓⲟⲙ ̀ⲛⲧⲉ ϯⲂⲉⲣⲓ̀ⲁⲇⲟⲥ : ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲇⲉ ̀ⲙⲡⲁⲓⲣⲏϯ .

١ . ثم بعد هذا أيضاً أظهر يسوع نفسه لتلاميذه على بحر طبرية . وهكذا أظهر نفسه .

ⲃ̅ . Ⲛⲁⲩⲭⲏ ϩⲓ (2) ⲟⲩⲙⲁ ⲡⲉ ̀ⲛϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲫⲏ̀ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ̀ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲇⲓⲇⲩⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ ⲡⲓⲣⲉⲙ̀ⲧⲔⲁⲛⲁ ̀ⲛⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉ̀ⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ̀ⲛⲌⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲕⲉ ⲃ̅ ̀ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ .

٢ . كان سمعان بطرس وتوما الذي يدعى التوأم ونثنائيل الذي من قانا الجليل وابنا زبدي واثنان آخران من تلاميذه مجتمعين معاً .

ⲅ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ (3) ̀ⲛⲧⲁⲧⲁϩⲉ ⲧⲉⲃⲧ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ ϩⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁⲕ : ⲟⲩⲟϩ ̀ⲉⲧⲁⲩⲓ ̀ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩ̀ⲁⲗⲏⲓ ̀ⲉⲡϫⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓ̀ⲉϫⲱⲣϩ ̀ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ̀ⲙⲡⲟⲩⲧⲁϩⲉ ̀ϩⲗⲓ .

٣ . فقال لهم سمعان بطرس أنا أذهب لأتصيد سمكاً . (٢) قالوا له نأتي نحن أيضاً معك . فخرجوا وركبوا السفينة (٣) وفي تلك الليلة لم يصيدوا شيئاً .

ⲇ̅ . Ⲉⲣⲉ ϣⲱⲣⲡ ⲇⲉ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲁϥ̀ⲟϩⲓ ̀ⲉⲣⲁⲧϥ ̀ⲛϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϩⲓ ⲡⲓⲭⲣⲟ : ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ ̀ⲙⲡⲟⲩ̀ⲉⲙⲓ ̀ⲛϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (4) ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ .

٤ . فلما كان الصبح وقف يسوع على الشاطيء . ولم يعلم التلاميذ أنه يسوع .

ⲉ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ (3) ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓ̀ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ̀ϩⲗⲓ ̀ⲛⲉⲛⲭⲁⲓ ̀ⲛⲟⲩⲱⲙ ̀ⲛⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ : ⲁⲩ̀ⲉⲣⲟⲩ̀ⲱ ⲛⲁϥ ϫⲉ ̀ⲙⲙⲟⲛ .

٥ . فقال لهم يسوع أيها الفتيان أعندكم شيء يؤكل . أجابوه لا .

ⲋ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ̀ⲙⲡⲓϣⲛⲉ ⲥⲁ ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ̀ⲙⲡⲓϫⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ̀ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϫⲓⲙⲓ : ̀ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ̀ⲙⲡⲟⲩ̀ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ̀ⲛⲥⲟⲕϥ (5) ̀ⲉⲡϣⲱⲓ ̀ⲛⲧⲉⲛ ̀ⲡ̀ⲁϣⲁⲓ ̀ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲧⲉⲃⲧ .

٦ . قال لهم ألقوا الشبكة عن يمين السفينة فتجدوا. فألقوا ولم يقدروا أن يجذبوها إلى فوق من كثرة السمك .

ⲥⲕ / ⲓ ٢٢٠ / ١٠

ⲍ̅ . Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (6) ⲫⲏ̀ⲉⲛⲁⲣⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲓ ̀ⲙⲙⲟϥ ̀ⲙⲠⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲉ ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ : Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲟⲩⲛ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ̀ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲁϥⲙⲟⲣϥ ̀ⲉ-

٧ . فقال التلميذ الذي كان يسوع يحبه لبطرس إنه الرب. فلما سمع سمعان بطرس أنه الرب إتزر

(1) ب قر ̀ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ (2) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ϩⲓϫⲉⲛ (3) ⲍⲃ ⲕⲁ، ز ⲟⲩⲛϳ

(4) ⲇⲉ ، ⲑⲱ قر ... ⲛⲉϥ (5) ب قر ̀ⲉⲥⲟⲕϥ (6) ⲃⲃ ، ⲕⲁ ز ⲇⲉ

(١) ب ت أبدية (٢) ب ت سمكاً (٣) ب زللوقت وبي ح =

ⲡⲉϥⲉ̀ⲡⲉⲛⲇⲩⲧⲏⲥ [1] ⲛⲁϥⲃⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ-
ϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ .

ⲏ̅ . Ⲛⲓⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ [2] ⲡⲓϫⲟⲓ
ⲛⲁⲩⲟⲩⲏⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ [3] ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲭⲣⲟ ⲁⲗⲗⲁ
ϩⲱⲥ ⲛⲁⲩ ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲁϩⲓ ⲉⲩⲥⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓϣⲛⲉ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲧⲉⲃⲧ .

ⲥⲕⲁ / ⲑ

ⲑ̅ . Ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ [4] ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲁⲩϫⲟⲩϣⲧ
ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲁⲕϩⲓ ⲉⲥⲭⲏ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲉⲃⲧ
ϩⲓϫⲱⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲓⲕ .

ⲓ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
ⲛⲓⲧⲉⲃⲧ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁϩⲱⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ .

ⲥⲕⲃ / ⲓ

ⲓ̅ⲁ̅ . Ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ Ⲡⲉⲧ-
ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲉⲕ ⲡⲓϣⲛⲉ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉⲃⲧ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲣ̅ⲛ̅ⲅ̅ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ:
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲧⲁⲓⲏ̀ⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲫⲱϧ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲓϣⲛⲉ .

ⲥⲕⲅ / ⲑ

ⲓ̅ⲃ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲱⲙ:
ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ [5] ⲉⲣ-
ⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉ̀ϣⲉⲛϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ
Ⲡⲟ̅ⲥ ⲡⲉ [6] .

ⲥⲕⲇ / ⲓ

ⲥⲕⲉ / ⲑ

ⲓ̅ⲅ̅ . Ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲃⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ .

ⲓ̅ⲇ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲫ̀ⲙⲁϩ ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲉ̀ⲧⲁϥ-
ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲉ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ .

UE

ⲓ̅ⲉ̅ . Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲛ̀-
Ⲥⲓⲙⲱⲛ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲁ [7] ⲕ̀-
ⲉⲣⲁ̀ⲅⲁⲡⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲁⲓ : ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ

ⲥⲕⲋ / ⲓ

بلباسه لأنه كان عارياً وألقى نفسه في البحر .

٨ . أما التلاميذ الآخرون فجاءوا في السفينة لأنهم لم يكونوا متباعدين من الشاطيء إلا نحو مائتي ذراع وهم يجذبون شبكة السمك .

٢٢١ / ٩

٩ . فلما أتوا إلى الأرض تطلعوا فرأوا جمراً موضوعاً وسمكاً عليه وخبزاً .

١٠ . قال لهم يسوع قدموا من السمك الذي صدتموه الآن .

٢٢٢ / ١٠

١١ . فصعد سمعان بطرس وجذب الشبكة إلى فوق الأرض وهي مملوءة سمكاً كبيراً وكان فيها ثلاثة وخمسون ومائة . وبهذا العدد لم تتخرق الشبكة .

٢٢٣ / ٩

١٢ . قال لهم يسوع (١) تعالوا كلوا . ولم يكن أحد من تلاميذه يجسر أن يسأله من أنت عالمين أنه هو الرب .

٢٢٤ / ١٠

٢٢٥ / ٩

١٣ . فجاء يسوع وأخذ الخبز وأعطاهم وكذلك السمك أيضاً .

١٤ . هذه هي المرة الثالثة التي أظهر يسوع نفسه لتلاميذه لما قام من الأموات .

ف٤٦

١٥ . فلما أكلوا قال يسوع لسمعان بطرس يا سمعان بن يونا أتحبني أكثر من هؤلاء . قال له

٢٢٦ / ١٠

---

(١) ب قر ... ⲙ̀ⲡⲉϥ ، ب قر ⲉ̀ⲡⲉϥⲉ̀ⲡⲉⲛⲇⲩⲧⲏⲥ (٢) ب قر ⲓ ϩ
ϧⲉⲛ (٣) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ت ⲁⲛ (٤) ⲁⲑ ت ⲇⲉ (٥) ⲁⲑ ، ⲑⲱ قر
... ⲛⲉϥ (٦) ⲁⲑ ، ⲑⲱ ت ⲉⲧⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ ⲡⲉ وقد أشار
ⲁⲑ إلى عدم وجودها في النص القبطي (٧) ب قر Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ

(١) ب ت يسوع

ⲥⲉ Ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ̀ⲛⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲓ ϫⲉ ϯⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ . ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ̀ⲛⲛⲁϩⲓⲏⲃ .

ⲓ̅ⲋ̅ . Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫⲙⲁϩ ⲥⲟⲡ ⲃ̅ ϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲁ [1] ⲭⲙⲉⲓ [2] ⲙ̀ⲙⲟⲓ : ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲥⲉ Ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ̀ⲛⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲓ ϫⲉ ϯⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲡⲉϫⲁϥ ⲟⲛ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ̀ⲛⲛⲁⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ .

ⲓ̅ⲍ̅ . Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲙⲁϩ ⲅ̅ ̀ⲛⲥⲟⲡ ϫⲉ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲁ [1] ⲭⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ : ⲁϥⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲇⲉ ̀ⲛϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫⲙⲁϩ ⲅ̅ ̀ⲛⲥⲟⲡ ϫⲉ ⲭⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ̀ⲛⲑⲟⲕ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ̀ⲛϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ̀ⲛⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲓ ϫⲉ ϯⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ̀ⲛⲛⲁⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ .

ⲓ̅ⲏ̅ . Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲉⲕⲟⲓ [3] ̀ⲛⲁⲗⲟⲩ ϣⲁⲕⲙⲟⲣⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲕϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲫⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉϩⲛⲁⲕ : ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲕϣⲁⲛⲉⲣϧⲉⲗⲗⲟ ⲉⲕⲉ̀ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉⲕϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲙⲟⲣⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲟⲗⲕ ⲉ̀ⲫⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉϩⲛⲁⲕ ⲁⲛ .

ⲓ̅ⲑ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ ⲉϥⲉⲣⲥⲩⲙⲙⲉⲛⲓⲛ ϫⲉ ⲁϥⲛⲁϯⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲫ̅ϯ̅ ̀ⲛϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲙ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ ̀ⲛⲥⲱⲓ .

ⲕ̅ . Ⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲇⲉ ̀ⲛϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ [4] Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥⲟⲩⲉϩ [5] ̀ⲛⲥⲱϥ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲣⲟⲑⲃⲉϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲥⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ [6] ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲧⲏⲓⲕ [7] .

ⲕ̅ⲁ̅ . Ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ̀ⲛϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ̀ⲛⲒⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ Ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ̀ⲛⲑⲟϥ ⲟⲩ .

نعم يا رب أنت تعلم أني أحبك . قال له ارع خرافي .

١٦ . ثم قال له أيضاً ثانية يا سمعان بن يونا أتحبني . قال له نعم يا رب أنت تعلم أني أحبك . قال له أيضاً ارع كباشي .

١٧ . قال له أيضاً ثالثة يا سمعان بن يونا أتحبني . لحزن بطرس لأنه قال له ثالثة أتحبني فقال له يا رب أنت عارف بكل شيء وأنت تعلم أني أحبك . قال له [1] ارع غنمي .

١٨ . الحق الحق أقول لك إنك لما كنتَ شاباً كنت تمنطق ذاتك وحدك وتذهب إلى حيث تشاء ومتى شخت فانك تبسط يديك وآخر يمنطقك ويحملك إلى حيث لا تريد .

١٩ . قال هذا مقرراً بأية ميتة يمجد الله ولما قال هذا قال له اتبعني .

٢٠ . فالتفت بطرس ورأى التلميذ الذي كان يسوع يحبه يتبعه وهو الذي اتكأ على صدره في العشاء وقال له يا رب من هو الذي يسلمك .

٢١ . فلما رأى بطرس هذا قال ليسوع يا رب وهذا ما هو .

---

(١) ب قر Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ (٢) ب قر ⲕⲉⲣⲁ̀ⲅⲁⲡⲁⲛ (٣) قر ⲁⲕⲟⲓ ⲇⲑ (٤) ⲃⲃ ، ⲕⲁ قر ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ (٥) ⲇⲑ ، ⲑⲱ قر ⲉϥⲙⲟϣⲓ (٦) ⲣⲃ ، ⲇⲁ قر ⲉ̀ⲁϥϫⲟⲥ (٧) ⲑⲱ ، ⲃⲃ قر ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁ ، ⲇⲑ قر ⲛⲓⲙ ⲉⲑ...

(١) ب ز يسوع

ⲕ̅ⲃ̅ . Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛ-ⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲭⲁϥ ϣⲁϯⲓ̀ ⲁ̀ϧⲟⲕ ̀ⲛⲑⲟⲕ : ̀ⲛⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲟⲩⲁϩⲕ ̀ⲛⲥⲱⲓ .

ⲕ̅ⲅ̅ . Ⲁ̀ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲓ̀ [1] ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓ-ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ̀ϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ : ⲛⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ [2] ⲛⲁϥ ⲁⲛ ̀ⲛϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ̀ϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ : ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲭⲁϥ ϣⲁϯⲓ̀ ⲁ̀ϧⲟⲕ ̀ⲛⲑⲟⲕ .

ⲕ̅ⲇ̅ . Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ̀ⲛⲑⲟϥ ⲡⲉⲧⲁϥⲥ̀ϧⲏⲧⲟⲩ [3] : ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛ-ⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ .

ⲕ̅ⲉ̅ . Ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ̀ⲛ-ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲉ ⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁⲓ ϯⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁϣⲉⲣⲭⲱⲣⲓⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ̀ⲛⲛⲓϫⲱⲙ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲥ̀ϧⲏⲧⲟⲩ .

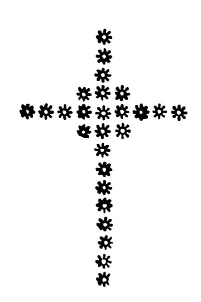
٢٢ . قال له يسوع إن أردت أن أتركه حتى أجيء فما بالك أنت . فأنت اتبعني .

٢٣ فذاعت هذه الكلمة بين الاخوة أن ذلك التلميذ لا يموت . ولم يكن يسوع قد قال له إنه لا يموت . بل إن أردتُ أن أتركه حتى أجيء فما بالك أنت .

٢٤ . هذا هو التلميذ الذي شهد بهذا وهو الذي كتبها . ونعلم أن شهادته هي حق.

٢٥ . وأشياء أخر كثيرة صنعها يسوع وهذه لو كتبت واحدة فواحدة لظننت أنه لم يكن العالم ليسع الكتب التي تكتب [1] .

Ⲁϥϫⲱⲕ ̀ⲉⲃⲟⲗ ̀ⲛϫⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ̀ⲛⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ̀ⲛⲧⲉ Ⲫϯ ̀Ⲁⲙⲏⲛ



(١) ب ز آمين

(١) ⲁⲑ ، ⲑⲱ قر ⲁϥⲓ̀ ⲁ̀ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ (٢) ب قر ... ⲛⲉⲧⲁϥ
(٣) ب ت ⲛⲉⲧ ، ب قر ... ⲉ̀ⲧⲁϥ ⲡⲉ